



# کتاب نفحات الانس توری

۴۵۶

دخلت مبارک انفس الالهیه  
الجامعہ الہدیہ فی تفسیر  
مولانا ابو العزیز  
محدثا  
صغیرہ

حضرت امرا تلمیذہ سرمدی کتب و کتب فاطمیت المنیہ  
۴۶۸  
حارثہ سودا امراہ الجولہ جاریہ مولد امراہ المصریہ  
۴۶۹  
امراہ المصریہ الامیر امراہ خوارزمیہ جاریہ حبشہ  
امراہ امراہانہ امراہ فارسیہ سلیمہ  
۴۷۱ ۴۷۰



۱۲  
۱۷۸۵

Süleymaniye	İstanbul
Ki-11	Esat ex
Y-11	ED 5653
ESK	1785

شیخ محمد بن شیخ ابراهیم کجوب شیخ جمال الدین لور شیخ نور الدین سیفی شیخ عبدالرحمن محمود الکاشانی شیخ کمال الدین عبدالرزاق الکاشانی  
۴۵۴ ۴۵۵ ۴۵۶ ۴۵۷ ۴۵۸  
شیخ کاتب شیخ کمال الدین عبدالرزاق شیخ نور الدین المصمم شیخ زین الدین الکاشانی شیخ اسطف البغدادی شیخ عبدالعظی شیخ عبدالرحمن الرومی  
۴۶۱ ۴۶۲ ۴۶۳ ۴۶۴ ۴۶۵ ۴۶۶ ۴۶۷ ۴۶۸ ۴۶۹  
شیخ ماج الدین القزاقی شیخ فاضل شیخ وفاء القزوینی شیخ زین الدین سنی امیر القوام الدین سنی خورشید الدین الجالی مولانا زین الدین ابوبکر  
۴۷۰ ۴۷۱ ۴۷۲ ۴۷۳ ۴۷۴ ۴۷۵ ۴۷۶ ۴۷۷ ۴۷۸  
مولانا جمال الدین محمد زاهد مرغانی مولانا سلطان الدین ابوزید پورانی مولانا طاهر الدین غزوی شیخ صدر الدین شیرازی پیر الدین کامیوی  
۴۷۹ ۴۸۰ ۴۸۱ ۴۸۲ ۴۸۳ ۴۸۴ ۴۸۵ ۴۸۶ ۴۸۷  
شیخ زکریا خلوتی عبدالرحمن صبی سید جیال الدین رانی طلوی بزمیک الدین طلوی دودہ غراروی الروشنی مولانا علی طلوی  
۴۸۸ ۴۸۹ ۴۹۰ ۴۹۱ ۴۹۲ ۴۹۳ ۴۹۴ ۴۹۵ ۴۹۶  
مولانا حبیب الطلوی شیخ علی القزاقی شیخ بہا الدین زکریا موسوی شیخ نظام الدین شیخ ابو عبدالرحمن القزوینی شیخ جلال الدین عبدالقادر لیلی  
۴۹۷ ۴۹۸ ۴۹۹ ۵۰۰ ۵۰۱ ۵۰۲ ۵۰۳ ۵۰۴ ۵۰۵  
شیخ صادق شیخ ابوبکر عبدالرحمن الطغوسکی شیخ ابوالرحمن عبدالوہاب شیخ بقاوی بطور محرر الاوقاف ابو العود ابن السیدی  
۵۰۶ ۵۰۷ ۵۰۸ ۵۰۹ ۵۱۰ ۵۱۱ ۵۱۲ ۵۱۳ ۵۱۴  
شیخ ابومدین الغزالی ابوالعباس ابوالوفاء الصراحتی اللاری عری میرزاوان مہکاری سید احمد بن علی ابن ارفاہ جہا قس خراز  
۵۱۵ ۵۱۶ ۵۱۷ ۵۱۸ ۵۱۹ ۵۲۰ ۵۲۱ ۵۲۲ ۵۲۳  
جود بن قس طائر شیخ جاکر شیخ ابومیرزا محمد بن ابرہیم القزاقی ابن الصباح ابن الفارض المولی امری ابرہیم بن بھار الخیر  
۵۲۴ ۵۲۵ ۵۲۶ ۵۲۷ ۵۲۸ ۵۲۹ ۵۳۰ ۵۳۱ ۵۳۲  
ابو اسحاق بن الظریف شیخ علی الدین بن عربی شیخ صدر الدین محمد بن اسحاق القزوینی شیخ منوچہر الدین الخضر شیخ سعید الدین غزاقی  
۵۳۳ ۵۳۴ ۵۳۵ ۵۳۶ ۵۳۷ ۵۳۸ ۵۳۹ ۵۴۰ ۵۴۱  
شیخ موسی سزائی شیخ عیسیٰ انصاری شیخ ابوالعباس جلیل البینی شیخ ابوالحسن الغزالی ان دلی شیخ یحییٰ بن المغزلی الحاج الاود  
۵۴۲ ۵۴۳ ۵۴۴ ۵۴۵ ۵۴۶ ۵۴۷ ۵۴۸ ۵۴۹ ۵۵۰  
شیخ ابوالعباس المرسی شیخ سعد صداد شیخ جوم احمد بن الجعد و شیخ سعید کینت وی ابوسعیب کینت شیخ علی الدین عبدالرحمن بن محمد  
۵۵۱ ۵۵۲ ۵۵۳ ۵۵۴ ۵۵۵ ۵۵۶ ۵۵۷ ۵۵۸ ۵۵۹  
مولانا قطب الدین محی حاجی نینا بوری ابن عبدالعزیز ابو عبدالرحمن الطرف اللاری شیخ علی تریکانی مولد شیخ علی کردی  
۵۶۰ ۵۶۱ ۵۶۲ ۵۶۳ ۵۶۴ ۵۶۵ ۵۶۶ ۵۶۷ ۵۶۸  
شیخ مفزع شیخ ابوالعباس الدهوری شیخ ریحان شیخ علاء الدین خوارزمی امام عبدالرحمن الباقی البینی شیخ شہاب الدین الروردی  
۵۶۹ ۵۷۰ ۵۷۱ ۵۷۲ ۵۷۳ ۵۷۴ ۵۷۵ ۵۷۶ ۵۷۷  
شیخ اوس الدین صاحب الکرامی امیر قاسم تبریزی حکم سالی غزوی شیخ فرید الدین طارینا بوری شیخ نضیر الدین انور التیرازی  
۵۷۸ ۵۷۹ ۵۸۰ ۵۸۱ ۵۸۲ ۵۸۳ ۵۸۴ ۵۸۵ ۵۸۶  
شیخ غنی الدین ابرہیم المرشد البلقانی شیخ اوس صوفی صوفی افضل الدین الشافعی طاقانی شیخ نظامی حنوف دہلوی  
۵۸۷ ۵۸۸ ۵۸۹ ۵۹۰ ۵۹۱ ۵۹۲ ۵۹۳ ۵۹۴ ۵۹۵  
صن دہلوی شیخ کمال خجندری مولانا محمد شیرین غزوی شیخ الدین حافظ تیرازی شیخ فاضل بن مکی القیم حاج یرام انقزی  
۵۹۶ ۵۹۷ ۵۹۸ ۵۹۹ ۶۰۰ ۶۰۱ ۶۰۲ ۶۰۳ ۶۰۴  
آئی شمس الدین شیخ ابرہیم بن وماد حین رابعہ عدویہ باب البعدہ صریح البصریہ ریحان والہ غفرۃ الاملوۃ العابدہ  
۶۰۵ ۶۰۶ ۶۰۷ ۶۰۸ ۶۰۹ ۶۱۰ ۶۱۱ ۶۱۲ ۶۱۳  
شعوان کردیہ کردیہ حضرت بیت تبریزی رابعہ عدویہ حکیمہ منقہ امضان فاطمہ سینا بوری فاطمہ بیت ابی بکر اشکانی  
۶۱۴ ۶۱۵ ۶۱۶ ۶۱۷ ۶۱۸ ۶۱۹ ۶۲۰ ۶۲۱ ۶۲۲  
حاجی بکتاش و لقا علی التبریزی رحیمی اوغلو محمد انور واحد بجان قدر دہلوی  
۶۲۳ ۶۲۴ ۶۲۵ ۶۲۶ ۶۲۷ ۶۲۸ ۶۲۹ ۶۳۰ ۶۳۱

هذا كتاب فتوح المجاهد بن لزوح قلوب المشاهدين  
 مؤلفه شيخ محمد بن عثمان الملقب باللامعي والمود الهوسوي  
 توفاه الله برحمته البارحة ترجمه من نفيات الانس مولانا حاجي  
 الي لسان التركي مع زيادة بعض من مشايخ الاحقاف المشهورين  
 بلسان الزمخشرى الزعيم وبه فتحي بالولاية

غنى نقص عليك احسن القصص بما اوجنا اليك هذا القدر وان كنت  
 من قبله لمن الغافلين ذلك من انباء الغيب نوحيه اليك ان هو الا ذكر  
 للعالمين انتاج نجات انفس ارباب اسكاه هونفس مهيب ملاطفه  
 ربوبيت دن هبوب اليرك ان في ايام دهر كبر نجات الا تعوضوا  
 شول جملك حدي هو اسندن درك مرثي قلوب اوليايي جمال وجه  
 كريمه بر وجهه مجالي ايلشدر كه من زايمم ذكر الله وابتداء رشحات  
 مفارقات اصحاب قدس كه هردم مسب معاطفه احد يدن فانهي  
 اولور كه قلب المؤمن ينبوع من نيا بيع الحوكه فاشربوا منها اول جليلك  
 شكر صفا سندن در كه مشارب ارواح اسفيايي جريان فيض عيونه  
 بر مرتبه دواي قلشدر كه لايجري على لسانهم الا آياه براحت  
 در كيم عنقاي بصيرت اوج هو اي هويته مزع خانه كي شكسته بال در  
 بر صمد در كه هاي روحانيت اشعه انوار احد يتنده شب پره مثال خير  
 چشم ومضطر الحال در نظر هو الذي اشياء الاشياء مبتدعا  
 فكيف يدركه سجدت النسيم، كيفية النفس ليس المراد كرها فكيف كيفت الجاني في القيد  
 سبحان الله عما يقول الظالمون علوا كبيرا ابراهيم در كه اظهار بطون  
 قدرتي و ابراز كونه حكيم ايچون عالي خلق ايلوب اهداء رسل وانبياء  
 وبر علم در كه سر سريان وجود ساري سني سراير عبادنه كشف  
 ايچون وجب الكون متواري سني بصاير عبادتدن رفع ايچون اوليا و  
 اصفيا كو تدردي و بوجلك ايچند جمع صفات كالابت اولان ذات

يا كنه حضرت محمد الصطفى مظهر الادي وانوك روح شريفتي ونور  
 لطيفتي ثم خلق الاشياء من نوري مقتضا سنجده جمع حقايق الكوانه مصدر ادتي نظم  
 هو الجيب الذي ترجى شفاعته لكل هول من الاهوال مفتحي فاق النبيين في خلق وفي خلق  
 ولم يدانو في علم ولا كوم خيرة بر نبي اتى در كه لسان حكمتله ناطق اولشدي  
 دخي ادم شئي مذكور دكل ايكن و بر مرسل مفضل ايدى كه جوامع الحكم بر له  
 كرامت بولشدي دخي قلم كتاب لوح مسطور دكل ايكن صلى الله عليه  
 وعلى آله الطيبين واصحابه الطاهرين ومن تبعه الى يوم الدين وسلم تيلما  
 كثير انا بعد بول كتاب شريف كه ارباب طريقتك واصحاب حقيقتك  
 قدس الله تعالى اسرارهم وزاد في الدارين انوارهم مقامات عليهي وكرامات  
 سنيهي ياتنده در مقدمه ما ناقد مناقب الابار وجامع ماثر الاخيار مولانا  
 عبد الرحمن بن احمد الجاني تغذوه الله تعالى بلطفه السامي كند ولساني  
 از فارسي عبارته بياضه كتورب بويله بيور مشدر كه شيخ امام عالم  
 عارف ابو عبد الرحمن محمد بن حسين السلي التيشابوري قدس الله تعار وجه  
 مشايخ طريقتك كه كبراء دين وعلما اهل يقين در و عاوم طاهري و باطن  
 جامع لر در قدست اسرارهم احوال وسيري ياتنده بر كتاب مجمع اليلوب ادتي  
 طبقات الصوفية قوش در و اول كتاب بيش طبقه اوزرنه بغلشدر و طبقة  
 بر جاعتدن عبارت ايلشدر كه بر زمانه ويا از منه متقار به ده انوار ولايت  
 و آثار هدايت انلدن ظهوره كلشي اولا و مرید لركه و مستفيد لركه  
 سفد و مرحلتي وعزم و مراجعتي انوره اولشا ولا و هر طبقه ده مشايخ دن  
 و بوطا يفتك ايمه و علما سندن يككم كسند ذكر اتمش در و مقام وقت  
 مقتضا سنجده انلك كلمات قدسيه و شمائل مرضيه سندن طريقت و علم حاله  
 و انلك سيرته دلالت ايدن آثارني بيانه كتور مشدر و حضرت شيخ الاسلام  
 كهف الانام ناصر البسمة قاصع البده ابو اسماعيل عبد الله بن محمد

الانصار الهروي قدس الله تعالى روحه بحال صحتند وجماع تکریر  
 و مصاحبتند و مو عظمتند اول کلمات و احوالی املا میور شد در و اول  
 کتابده درج اولین بعضی مشایخک سوز لرندن و کند و نک بعضی  
 اذواق و مواجید تدن ایراد ایدوب اول کتاب ارتور مشدر و حضرت  
 شیخ الاسلامک مرید لرندن و محب لرندن بریسی حضرت شیخک زیاده  
 اید کلرک قید کتابته کتور مشدر الحق اول بر کتاب در لطیف و بر  
 مجموع در شریف بو طایفه علیه نوک یعنی فرق صوفیه نوک حقایق معارفی  
 و دقائق لطایفی شتمل اما چون اول مجموع عهد معهود در اولان  
 زبان هر وی قدیم اوزرنه اولمش و کاتبلرین تصحیف و تحریف لریده بر مرتبه  
 ایرمش که چق بر لرندن فهم مقصود سهولتله ال ویر من بعضی مقدمان مشایخک  
 ذکر اوزرنه اقتصار اولمش و بعضنک ذکر ندن و حضرت شیخ الاسلامک  
 وانوک عصر نده اولنلرک واندن متاخر کلنلرک بیاندن خالی دشمنش  
 مذکور مولانا جای رحمة الله تعالی ایدرینچی که بو فقیرک خاطر ندن خطوی  
 اتدیکه و سع طاعت مقدار بخوانوک تحریر و تقدیر نده کوشش کوسترله اول  
 کتابدن معلوم اولنلر ر و زکارده معارف اولن عبارتله بیان کتور له  
 و مفهوم اولینلر ستر و کمانده قله و آخر معتبر کتاب بلرده بولنان مناقب  
 پسندیده و معارف سنجیده اکا اضافت ایدب لوح تبیانده رقم قلند و شول  
 جماعت که اول کتابده ذکر اولنلر مشدر ولاد تلرینوک و وفاتلرینوک  
 تاریخلرله احوال و مقامات و اقوال و کرامات ایراد اولنه اما و فورعلاق  
 و هجوم عوایق واسطه سبیله بستر اولدی اکادک کیم تاریخ سز اجدی و عثمانی  
 و عثمانی نایر ده درویشلرک محب و منتقدی و معتقد لک مرید و معتقدی  
 و جمیع شغللر دن سیر و فقیر دلیر ایون نظام الدین علی شیر اعز الله تعالی  
 بقبوله و وفقه لسلوک طریق وصوله که طوع و اختیار بله اعلا ی مراتب

41

جاه و اعتبار دن اعراض کوستر مش در و قدم تسلیم و رضایله جاده فقر  
 فنا سلوکی اوزرنه اقبال بیور مش در بو فقیر دن اول خاطر خطور ایدن  
 صورتک مثالی استد عالیلدی صورت قدیم داعیه سی تجدید بولدی  
 و دغدغه سابق تقویت و تاکید کوستردی لاجرم صدق نیت و نیت  
 طوینت برله اول نیتک امضا سنه و اول امیتک استقضا سنه شروع اولدی  
 مطالعه اینلرک مکارم اخلاق و مراسم اشفاقندن ما مول در که چون  
 اولیاء اللهک بین انقاس طیبه سندن و فیض ارواح مقدسه سندن خوش  
 وقت اولدی بو کتاب که خطایر قدس دن ایرشن و محاضرات شتائیلر  
 مشام جانته یتشن نفحات انقاس طیبه مشایخی شتمل اولدوغی جهله نفحات  
 الانس من حضرات القدس دیواد ویرلشدر انوک جمع و تالیفنه متصدی  
 و باعث اولان فقیری کوشه خاطر دن چقد میلدر و دعای خیر دن فراموش  
 اتمیلر و التکلان فی جمیع الاحوال علی المیهین المتعال تمت ترجمه کلامه  
 علی ترتیب نظامه و قتی کم بو حقیرنی مقدار اغنه خادم الفقراء و الاخیار  
 هو بن عثمان بن علی الملقب باللامی و فقه الله عز وجل لما یحب و یرضاه  
 من القول و الاعتقاد و العمل و روح ارواح السلفه و قلوب اخلاذ باضافه تخصا  
 الطافه و اعطافه بفضله السنی العلی و بکرمه العیم الملی اول کتاب فنایل  
 ما بک شرف مطالعه مکارم ایابی برله مشرف اولدی و اشارت بشارت  
 نمالر ندن و عبارت استعارت فنالر ندن ذوق و سرور و شوق و جهور له  
 طولدی اول کتاب ناخری بر عجز زاخر بولدی که ظاهری سفاین حقایق  
 و معارف نامتناهی ایله مشحون و باطنه جواهر زواهر اسرار الهی برله مخزون  
 بر مدینه در که بیک بیت محتوی بر سفینه در که یوز بحر مسجوری منظوی نظم  
 صوامع ازکارلوا مع نکرده جوامع آثار قوام عزده مدارس تزییل نوارس متعه نام  
 معارس تاویل معارس غیظه سراسر طریق ایتقان طالبلرینوک کرامات

مطلب اسم کتاب

سینه سی و سرتا سر حقیق عرفان شار بلو نیوک مقامات علیہ سی پس  
خاطر فایق تقا ایله بیکه اول کتاب جلیل القدرک علی وسع الطاقه  
وفرصه الافاقه نواید فی تعیم و مواید فی تمیم ایچون ارواح مروح اولیاد  
استمداد و عنایت پر موهبت حق تعالی دن طلب رشاد و سداد  
ایدب الفاظ پر اشاراتی ترکی عبارتله تعبیر و مرموزات و مشکلاتی  
رومی لغاتله تفسیر ایله لکن چون نفس مسکین بضاعت مزجانه معترف  
و دریای انصافدن معترف ایدی یقین بلدیکه بو مطلوب فلکی المعارج  
کندونک خطه قدرتدن خارج در زیر بربادیه در که فارسان میالک  
طریقت مراحلند راجل و منازلند عاقل در و بر شاه راه در که عقول  
فحول ابرار و موافقند حیراندر و نفوس رؤس اختیار مراد مقاصد  
سرگرداندر اگر عقلام زمان و حکماء دوران جمع اولدر انوک نکاتی  
حلند و مطوقیاتی شرحند دبسته تلذیح قلیله که اول کلمات  
ذوقیه سرجله معارف وجدان و لطایف ایقان در الی و لدنی در مصطلح  
علی و تعریفیات رسمی دکدر لایعلمها الذخیر الا بتعریف من اصحابها  
و بتعلیم من اربابها کیم زین العباد و شیخ الاوتاد ابو الفضل محمد بن الحسن  
السرخسی قدس الله تعالی روحه کتاب کشف المحجوبه شویله بیور که  
چون حق سبحانه بر بنده سنده عنایت ایدوب بر امری اظهار ایلیا اول  
بند نک حالی قوت بولب و زبان مقالی نصیح اولور عبارت و بلاغت  
ال ویر و فضل و هنر یاری قلور تا هوان معجز کند و نک تعبیرند متعجب  
اولور و عقول انوک کلماتی فهمندن عاجز قلور بو سبب دن در که  
اکابر مشایخ طریقتک کلماتند که کبراء دین و عظام اهل یقین در قدس الله  
تعالی ارواحهم متشابهات و مشکلات چون اولور ترجمه عوارفده کتور  
در که احادیث بنویه دن مسم و کلمات مشایخدن رضوان الله علیهم

لعب

اجمعین هر کلمه کلمه نظیری و بعضی وارد در و هر بطنک بر بطن دخی وارد  
هر کیم که فهم ظاهر مقتضا سنجه عمل اتمیه بطن اولک فهمندن نصیب  
دار اولور و بطن اولک فهی موجبو عامل اولیا بطن ثانی نک فهمندن  
بهره حاصل اتمز بو قیاس اوزرنه هر فهم بر عملک دلیلی و هر عمل  
بر فهمک سببلی در تالی ماشاء الله تعالی خصوصاً اهل انهدک مشار  
اولوسا کچیم بحسب الحقیقه مؤلف اولور کیمی ضرورتی عامه دن  
و مقامات خاصه دن سویله مثلاً زهد فی الدنیاعامی مبتدی به نسبت  
ضروریدر اما خاصیه کور اول زهدده زهد اتمک لازم در زیر  
بو مقامک صاحبی اصلا دنیا ایچون قدر و مرتبه کور من تا کیم زهد فی الدنی  
مقام ایدر و کینوک مشربنده شجیاتی غالب اولور انا الفاعل فی هذا العالم  
ولیس فی حیثی سوی الله دیمک کبی زیر اشط شول کلام دیر لکه آنه راجی  
رعونت و دعوی اولور کیمی بوج الوجدن سویله حلاجک انالحق دیدوکی  
کیمی و کیمی ر من الممكن دن سویله انا الباقي ببقا الحق و انا الوجود بوجوده  
کیمی و کیمی اولور صاحبی در انلورده صفت برخ غالب اولور مذمای حضرت  
بردخی در فقراى خدمت بردخی در نماز اهل بر دخی در نیاز اهل بر دخی و ز  
مقامده اعلی یسه ند ما کلامده اوتوی در و الحاصل بحسب الظاهر کلمات  
مشایخ ارا سنده اختلافات عظیمه کور نوره عقول تطبیق و توفیقند و تحقیق  
تالیقند و تخیر اولور وقت اولور که بری برینی تکفیر ایدر کن کیر و بر  
تعظیم و توقیر ایله کاه دوشر که بری برینه موافقت کور ستر کن او بوکاو اکا  
مخالف سویله زیر کیمی کلمات ضحوا و اوقات در مشکور در و کیمی نکات ساگر  
و حیرت و محذور در اول رعایت طواهر شریعت ایدر و بو کفتار سزار  
حقیقت ایله انلورده کیم قوت جال یقدر اول مقامده مخالفت کور رب  
متر لیل اولور و انلورک که قلوبند زنج و میل وارد در یا انکار قلور یا الحاد و ابا

سینه سی و سرتا سر حقیق عرفان شار بلو نیوک مقامات علیہ سی پس  
خاطر فایق تقا ایله بیکه اول کتاب جلیل القدرک علی وسع الطاقه  
وفرصه الافاقه نواید فی تعیم و مواید فی تمیم ایچون ارواح مروح اولیاد  
استمداد و عنایت پر موهبت حق تعالی دن طلب رشاد و سداد  
ایدب الفاظ پر اشاراتی ترکی عبارتله تعبیر و مرموزات و مشکلاتی  
رومی لغاتله تفسیر ایله لکن چون نفس مسکین بضاعت مزجانه معترف  
و دریای انصافدن معترف ایدی یقین بلدیکه بو مطلوب فلکی المعارج  
کندونک خطه قدرتدن خارج در زیر بربادیه در که فارسان میالک  
طریقت مراحلند راجل و منازلند عاقل در و بر شاه راه در که عقول  
فحول ابرار و موافقند حیراندر و نفوس رؤس اختیار مراد مقاصد  
سرگرداندر اگر عقلام زمان و حکماء دوران جمع اولدر انوک نکاتی  
حلند و مطوقیاتی شرحند دبسته تلذیح قلیله که اول کلمات  
ذوقیه سرجله معارف وجدان و لطایف ایقان در الی و لدنی در مصطلح  
علی و تعریفیات رسمی دکدر لایعلمها الذخیر الا بتعریف من اصحابها  
و بتعلیم من اربابها کیم زین العباد و شیخ الاوتاد ابو الفضل محمد بن الحسن  
السرخسی قدس الله تعالی روحه کتاب کشف المحجوبه شویله بیور که  
چون حق سبحانه بر بنده سنده عنایت ایدوب بر امری اظهار ایلیا اول  
بند نک حالی قوت بولب و زبان مقالی نصیح اولور عبارت و بلاغت  
ال ویر و فضل و هنر یاری قلور تا هوان معجز کند و نک تعبیرند متعجب  
اولور و عقول انوک کلماتی فهمندن عاجز قلور بو سبب دن در که  
اکابر مشایخ طریقتک کلماتند که کبراء دین و عظام اهل یقین در قدس الله  
تعالی ارواحهم متشابهات و مشکلات چون اولور ترجمه عوارفده کتور  
در که احادیث بنویه دن مسم و کلمات مشایخدن رضوان الله علیهم

شجیاتی  
و جید  
اولور انلورک

دو شرمصراع هر کسی بر حسب فهم کانی دارد، بعضی به کثیر و بعضی به کثیر  
بس بومعنی ملاحظه آنکه نفس مسکین اول مطلوب یک تحصیل اقدم  
انگدن اقدم عزیزمیتی دائمن فراغت چکدی و تسلیم باشی استانه رضاد  
قیوب بواشیدن کله دکن بلدی و کلدنک عجز و قصور اغتراف  
قلدی و بوکارک خطر و ضرورندن اندیشه ایلدی و بو حالک اوزکازی  
شمار مروری حدلیل و نهار عبور ایدی اما ندوم مصراع اول از مش  
زمانه ایشی اختیار یله العبدید برو الله یقدر کیف یشاء اتفاق برکون  
اخوان صفادن و خلان و فادن بر جاعت شکر الله مساعیم و سیر بالخر  
دواعیم بوجقی کلوب الکلام بجز الکلام کتاب نجات  
الانسی ذکر ایدوب ترجمه اولی سنه کلام اقدم و مزید اهتمام کوسر دیلهره  
قدر کیم اعدا رسابقه یله اعتذار ایدم مفید ولدی و هر نه دکلوکه عجز و قصوره  
احتقار کوسر دم فایده قلدی هر بابی که نتج ایدم سد اندر و هر جوابی که  
سویلم رد اندر مقصود سندن اول کتاب ترکی دند ریمک و رومک  
طالب صا دقلدی نه هدایت کوند ریمک رد لکه معادک ایچون زار و خیر له  
ایرکی عالمه یاد اولاکه عند ذکر الحین تنزل الرحمة دیویوردلر لاجرم  
اقدام و اهتمامی حواله حق و الهام فعال مطلق بلدم لکن تحصیل اطمینان  
دنجیل ایقان ایچون مهل الوب توجه و استخاره قلام استدعاء یارنک  
تبولبله اشارت اولندی و ابواب عنایتی نتی برله بشارت و برلدی همان  
فضل حقّه توسل و لطف خفایه توکل ایلیوب ترجمه کتابه اقدم ادم و آدای  
مرام ده و سوق کلام ده مولانا جای رحمة الله تعالی اثر نجه کتدم زیرا  
مشایخک احوال و اقوالی بیاند سیاق عبارت رعایت استعدادت کلای  
ممل و موافق نخل در کلام اهل الله جوامع الکلام دره بر مرادی شرح ایدب  
و بکن طرح ایلیوب فصاحت لظهار اتمک محضا فصاحت دره لوکان

البحد مداد الکلمات ربی لتفد البحر قبل ان تنفد کلمات ربی نته کیم  
اول اوستاد روشن نهاد رحمة الله تعالی کند و نک تعریف انلک عبارت اوزره  
تصارتش در بیان و تفسیری انلک اشارتی اوستنه حصرا یلشد ر یغی کثرا  
عبارت لری بعینه ایراد قلش یا تحت اللفظ معنای لریه انشا ایدوب یاز مش  
الفاظک دک بر تعقید ندن قاچاش و اکثر مشابها تنی حل ایدب اچاش  
کویاکه اهل اولان معلوم و نا اهل اولاند مخروم اولسون دیمک تصدین  
اتمش زیر ابونلحق تعالی نک امین لری در نا اهله کشف اسرار الیک  
حرام در بلوزلد فلان بداندن احتراز قلو رلد پس همان اسلوب اختیار اولوب  
اول کتاب مشکین نقاب من اوله الی اخره ترجمه اولندی اولنده و مقدمه  
برینجه ورق لحوال ابار و اطوار اخیر ددن و طبقات رجال الغیب دن  
کلیت اوزر نه اجمال قلندی که مال ایدرک کله لایترک کله و جابجا صحیح ایش  
منقبستار ندن بیان ایدب ضمیمه ایدلدی و فهم مراد کمال تعقید  
کوسر ن کلمات بعینها ایراد اولنوب قدرت الورد و کجه نیکنند و لریک  
تفسیری برله حل اولندی و مشایخ رومدن و سایر متاخرین طریقندن  
اول کتابه ذکر اولین عزیز لریک مناقبندن هر قتی سنه که عالی طریق  
الصحة نطق بولندی علی وجه الاختصار ایراد اولندی نظم  
نحمد الله ثم حمدا لله، علی ما کسار واء الکرم، و شکر الله ثم شکر الله،  
علی ما هدا نا لشکر النعم، و شکر و منت که بو انتیک انما بی و بو نیتیک اختتامی شول  
ایام ده میسر و مقدر اولدی که پادشاه اسلام ظل الله الملك العلام واسطه  
عقد صاحب قرانی رابطه عقیدتی ستانی باسط الامن والامان مهدی الرحمة  
فی آخر الزمان ممالک ممالک الدنيا بالطول والعرض المشرف بشرف وجعلکم  
خلایق فی الارض لا تقوا خطیة الحرمین الشریفین الابرار السامی و لا تقرب  
سکة العرب و الجم الباسمة الثانی خلاصه الایجاد و الاعیاد المؤید بجنود لم ترد

بزرگواران او اولون اوز  
مولانا حضرت جابج در  
موسس اولون اوز

فی العیان المختص بکدامه لم یسبق بهائین السلاطین الاولین والاساطین  
 الاخرین قطب دایره العداله مرکز محیط الجلاله مرید الاقیتا محبت  
 الاخفیا فریدون فرسکند ردر مغز آل عثمان سلطان سلیمان بن سلیم  
 سلطان سلیم خان خلد الله مملکه و سلطانه الی آخر الزمان ولا زال یناشر  
 مناشیر اعلام خلافت من مطالع الفتح و النظر طالعه و مابح ظلال تلال  
 خیام زانته علی مفارق اهل الوب و الادر ساطعه و انار الله برهان اسلافه  
 بانواع الاحسان و الاکرام الی قیام الساعه و ساعه القیام انکروس  
 مخوسی و مهلوسک اوزرنه که فرق زوم و اصحاب ناقوس ایچند بنی الاصفی اغله  
 شهرت بولش ذر و عبده اصنام و ارباب ناموس ارانده مبارزت  
 و جلا ذل معتبر اولش ذر عساکر اسلام و اعلام نصرت اعلامه یوریوب  
 بلغراد نام قلعه سنوک اوستنه دشدی که دار الکفکذک رکن رکبتی و دیار  
 شرکک حصن حصینی در متاتنه فلک و از استوار در و اسباب و الات جدالی  
 انجم کورانی شمار در ر قهر خدقی غور ز مینده و فرق جوسقی چوخ برینده  
 در متون قلال کلجیال قرون کچو ر مکه آهن اولمشدی و درون اهرمن  
 کافر لبله که قاف کچی طولمشدی بوزمانه کلنجیا دن چخ شهریار کامکار  
 صاحب قراندر عسکر جبار و سپاه انجم شمار له اول قلعه فلک کردارک  
 فتحی سوداسنده اولوب ذیل حصانته قدر تدری الی ایرمدی و بی قیاس سکه  
 و خطبه صاحببری مالک شهر و دیار قهرمانلرنی حساب طوب و تنک الی  
 لرین کوندر ب زبان تیغ و سنان کوه بار له خواستار اولب عقد عقده  
 رغبتلو کور ستر دیر کسه سنه بوین ویرمدی حسرت الملوک اولب قالمشدی  
 انجم سلاطینک بغرنه داغ اوب امید و صلته کول لرین المشدی نظر  
 کویا اول قلعه اوزرنه آتلب طوب طشورین جمع ایب برین چرخ اجرام انجم و در دشت  
 سیلوش یا آنوک اطرافند آقان قانلرک که کورترادین شفق قویب بود و در صبح نام

بنی الامم غر زوق اوردند

تونه دکلری نهر جاری که نه چچونه بکر نه سحونه طغیانده عثماندن سرکش  
 و عاصی در ظاهر کچچ ملایم کور نور ولی نهادی غایتده قاصی در  
 اول حصار کردون و قارک سده سیدی دیندن روان اولمشدی مکیم  
 اندک حصر تندن سلاطین ماضیه نون اقتدوغی کوز یا شلری جمع اولوب  
 بر بحر بی کران اولمشدی پس پادشاه نصرت پناه لا عاصم الیوم من امر الله  
 دیوب قو سعادت و کدر سیادتله ادنی زمانده سنه سبع و عشرين و ستمایه  
 دن شهر رمضان اول قلعه فلک کرداری بیاری فتح الیوب ممالک محمیة  
 ختم اندی و قلوب کفار ه تمام کسر دیرب ذرون اهل اسلام خرم اندی  
 داندن غیر برینچه تلایغ و بقاعنی تحت تصرف کتورب نهیب غنائم اموال  
 و وهب سوایم انفال و عنزات و مجاهدینی منعم تلدری معابد احسانی  
 مساجد اسلام قلنوب بشارت نامه لر اطراف ممالک و کفاف سالکد یایلدی  
 پس بی اختیار بیل جان نغمه سرالخ ایدوب تاریخده تاریخ  
 ای فاتح ملک انکروس دیوب رنکین ترنم اندی و بی اختیار طوطی جان شکر  
 خالق کوز سرب اول تاریخ مکر ساولسون ایچون تاریخ خربلا دی انکروسی ایلدی  
 دیوبه شین تکلم ایلدی چونیکیم تاریخ فتح سعادت آباب اتمام کتاب  
 فرخنده مابله مطابق و موافق کلدری فلاید بو ترجمه دلیریک و تذکیر لانظیرک  
 اسم مبارکی فتوح المجاهدین لروح قلوب الشاهدین ویرلدی امید در که  
 عاشق صا دقلرک نوادی و محب محی لک نهادی بو فتوحک سما عیله  
 دخی الی آخر الدور مسرور خندان اولا و ترجمه سنه قصدی اولان بنده  
 ذیلی و کینه عیلمی خیر دعادت فدحت و صفای اوقاتده یاد اید لر واتی  
 کاتب دوران النده خامه شکسته زبان کچی سا کردان بلوب تقصیر اتنی  
 سهد تله حل ایدب اعتراض و اعراض نقطه سنه صفحه خاطر لر ندن تراش  
 انملکی مراد اید لر اندی التوفیق و بیده ازمه التحقیق وها انا اخوض الی

تاریخ فتح بلغراد ۹۲۲

تاریخ المجاهدین لروح قلوب الشاهدین

المقصود مُتَوَكِّلًا عَلَى الْعَمَدِ الْمَعْبُودِ تمهد في القول في الولاية والولي و  
لايت كسِرًا واوله وَسَكُونِ لَأَمٍّ لَهُ قربه دیرلر سیبویه یا نه اسم در قانون  
اللغة ده فرمان روابی و خدایی و پادشاهی و دوستی معناسنه کتوردی  
بودخی ایکی قسم اوز سینه در بری ولایت عامه و بری ولایت خاصه در  
ولایت عامه شترک در جمع مؤنثرا اور تا سنده قال الله تعالى ولم  
الذین آمنوا یخرجهم من الظلمات الى النور اما ولایت خاصه ارباب  
سلوگت و اصل لونه مخصوص در که اول عبدک حقه فنا سندن  
و حقل بقا سندن عبارت در اگرچه فناءه مراتب چقدر فناء احوال و فناء  
افعال و فناء صفات و فناء ذات دیرلر و هر فنا دخی کند و به مناسبت  
بر بقایی مستعقب در لکن فناء کامل اسفار اربعه دن سیرالی التلهک  
نهایت و بقا حقیقی سیر فی التلهک بدایت اطلاق اول نور زیر سیرالی الله  
اول وقت منتهی اولور که ساکن طریقت قدم صدق له بادی وجودی  
بالکلیه قطع ایلیا و سیر فی الله شول دم تحقق بولور که بندیه فناء مطلقدن  
صکله لوث حد ثان و حدث هو اندن عارک وجود ربانی و بر ذات حقانی  
ار زانی اولانا اول عطیه غیبیه برله اتصاف اوصاف الهیه و تخلق اخلاق  
پادشاهی عالمه لاند حال اجلیه به تلقی و مقامات عالیه به ترقی ایدها ابو علی  
جرجانی دن قدس سره منقول در که الولی هو الفانی من حاله و الباقی  
فی شاهده الحق لم یکن له عن نفسه اخبار و لامع غیر الله قراره یعنی ولی  
اولدر که فانی اولاند و حالندن و باقی اولا شاهده حقه یقده ر  
اکا کند و حالندن خبر و در مک و غیر حقه قرار ایلیک که آنرا که خبر شد  
خبری باز نیامده ابراهیم ایدهم رحمة الله تعالی به ایتدی دلوسینی  
اولیاء الله دن بروی اولایی اول کت ایتدی بلی استرین بیوردیکه لایق  
فی شیئی من الدنيا والاخرة و افرغ نفسك لله تعالى و اقبل بوجهک علیه

مشهد در ولی الله  
که در نفع و اوله

ولایت ایکی قسم و در سوره  
بری و وقت عامه و در سوره

یعنی رغبت ایله دنیا و لغوتدن بر نسیه که بوند ه رغبت اتمک حق  
تعالی دن اعراض در و کند و کی فارع ایله محبت الله ایچون و یوز و کی  
التفه دندر که قبله حقیقی اولدر نه کیم تاج الرجال رابعه العدویه دن  
قدس سره امر و یدر که ما عبدک خوفان نازک و لا رغبت فی جنک بل  
کرامت لوجهک الکریم و محبت فیک یعنی بن سکا عبادت اتمم جهنم کن  
خشیت ایلیوب و دخی جنک رغبت اید ب بلکه ذات کریمک کرامت  
و فضل قدیمک محبت عبادت ایلم ب رباعی خواجه قطب الدین یحیی  
جای حضرت لریوک قدس سره العزیز رباعی بادوت بیوتان شدم ره که  
بکل نظری نلکدم ازنی خبری دلدار بطعنه کت شمت با دا  
رخسار من اینجا و تودر کل نلری و فی الرسالة العشریه ان لولی له مغیبا  
احدها فیصل بمعنی مفعول وهو من یتولی الله امره قال الله تعالی و هو یتولی  
الصالحین فلا یکه الی نفسه لخطه بل یتولی الی الحق سبحانه رعایته و الثانی  
فیصل بالغة من الفاعل وهو الذی یتولی عبادة الله و طاعاته فعبادته  
تجری علیه علی التوالی من غیران یخلمها عصیان و کلا الوصفین واجب  
حتی یكون الولی و لیا یجب قیامه بحقوق الله علی الاستقصاء و الاستیفاء و دوا  
حفظ الله ایاه فی السراء و الضراء و من شرط الولی ان یكون محفوظا کما ان  
من شرط النبئی ان یكون معصوما فکل من کان للشرع علیه اعتراض فهو مغد  
مخادع قصد ابویزید البسطامی قدس سره بعض من وصف بالولاية فلما وانی  
مسجده تعدیتظر خروجه فخرج الرجل وری بیزا قه تجاه القبلة فانصرف ابویزید  
ولم یسلم علیه و قال هذا رجل غیر ما مون علی ادب من آداب الشریعة فکیف  
یکون امیبا علی اسرار الحق یعنی بیور مشدر که لفظ ولی ایچون ایکی  
معنی وارد بر بیسی اولدر که فیصل صیغه سی اوزرنه اولا مفعول معناسنه  
اول شول کسند در که حق سبحانه انوک امرنه تولى ایلیه یعنی انوک مصلحتی

مطلوبه



کورب قایره و لاه الامیر عمل کذا دیر لر امیر ادنی شو بخلین عمله ولی  
 قلدی دیمک اولور دخی توی الامردیر لر خداوند کد کار دیمک اولور  
 یعنی ایشک تصرفی و مالکیتی انوک اولدی دیمک ر متوی دخی بوندند  
 ته کیم حق تعالی بومشدر و هو توی الصالحین یعنی حق سبحانه  
 صالحانک امری قایر و کوری و پر ر پس حق سبحانه اول کسه تحب  
 کند و سنه قوی من بر حظ بلکه حق سبحانه انوک رعایتی متوالیا و متعا  
 کو رس قایر ایکنی معنای اولدر که صیغه فعیل مبالغه فاعل انوک  
 اول اول شول کسنه در که حقک عباداته و طاعاته متصرف و مالک  
 اول پس حقک عبادتی متوالیا و متعا قبا انوک اوزر نه جاری اولور اول  
 عبادتک اراسنه عصیان داخل اولقندر دخی بویکی وصف ولینک ذاته  
 لازم در و بنو کله اتصافی واجد روی اول وقت ولی اولور که حقوق  
 الله قیام کوستی علی الاستقصاء یعنی بر دقیقه ضایع قلیوب حسب المقدور  
 ستوی کور دخی حق سبحانه نک علی الدوام حفظنده اولانی السراء و السوء  
 یعنی رخاده و شدتند دخی ولینک شرطندن در که معاصی دن محفوظ  
 اولاتن کم نبی نونک شرطندن در معاصی دن معصوم اولق پس هر کسنکه  
 اوزرنده که شرک اعتراضی اول اول معزور در و خدعه نمشدن بویزید  
 بسطانی قدس سره و لایله وصف اولمش بر کسنک زیارتنه قصد ایلدی  
 وقتی کیم اول کسنک مسجد نه کلدیسه مسجدک طشره سنده اتوردی  
 اول کسنک خروجه منتظر اولدی پس اول کشته بعد زمان چقدی و قبله  
 دن بکاتوردی پس بویزید انی کورب دندی و اوکاسلام و پر مدی  
 و اتیدی بوکشی اداب شریعتدن بر ادب اوزر نه تامون دکلدی پس  
 بجه اللهک اسرار نه امین اولابر شخص شیخ ابوسعید ابوالخیرک قدس سره  
 حضور نه کلدی و اوکدی صول ایانغن مجتهد بصدی شیخ اول شخص

دون کیر و دیدی زیاره کسه دوستوک خانه سنه کر مکن ادین بله بز  
 انوک صحبت ایلمز ننته کیم بیور مشدر در الشریعة و الطریقه و الحقیقه کلها  
 اداب شریفة اما اولیا نکت محفوظیتند و انبیا معصومیتند بین العلیا  
 کلام طویل الذیل در لکن ارباب طریقتک مختاری اولدر که اولیا  
 محفوظ اولور لداصرار معصیتدن یعنی کناه اوزر نه مصر اولقدن اگر چه  
 نکیم انلردن زلات واقع اولور سه دخی ولقد قبل الجنید رحمة الله العارف  
 یزنی بابا القاسم فاطرق ملیا ثم رفع رأسه وقال وكان امر الله قدرا  
 مقدورا یعنی جنیده اتد لر هیچ عارف دن زنا صادر اولق دوشنی بابا  
 القاسم بر زمان طویل باشین اشاعه ایلدی پس باشین قلد و رب اتدی  
 و کان امر الله قدرا تقدیرا مقدورا یعنی لارا اذ لقضائه خطا واقع اولسه بعید  
 دکل در دیمکد شیخ رکن الدین علاء الدوله السمنانی قدس سره الله العرف  
 بیور مشدر که انبیا علیهم السلام قصده کناه اشکدن معصوم لردن  
 و اولیا رضوان الله علیهم اجمعین کناهی خوار و محقر طومقدن محفوظ لدر  
 و صدر رسالت دن امر ویدر که ان تغفد اللهم فاعف جوا و انی عبدک  
 لا اله الا انت اغفرت اید رسک ای خدا جمله ذنوبه مغفرت ایله تقبی  
 قول وارد در که صغایر ذنوبدن بری اولا بو کلام دخی شیخ رکن الدینک در  
 منور دخی بن بیچاره نک یاتند هیچ بوندن بد ترکناه بقدر که بنده کندوزنی  
 مقصود مجرم بلیه هذا کلامه بقول فی المعرفة و العارف و المعترف و الجا  
 هل ترجمه عوارفک او خبی با بنوک اولکی فصلتد دیمشدر که معرفت  
 معلوم بجملی صور تفاصیل ده روشن بلک دن عبارت در مشلا بر کسنه  
 عالم مخور و جمیع عوامل لفظیه نک و معنویه نک نه عمل اتدو کنی علی سبیل الجلال  
 بلدکن صاگره هر بر عالمک علی وجه التفصیل احوالی کما ینبغی تأمل قلله  
 شویله که ترکیب عزیه اتود دخی یا ترتیب اتدوکی وقتد بلا توقف وقتد

طلبه دکان امر الله قدر استعدوا

بویزید دخی شیخ رکن الدینک

مطلق

هر برنی کما هو حقه موضعند استعمال آتسه اوکا معرفت نحو دیرلر اگر  
 بعد توقف و رؤیت روشن بلورسه اوکا تعرف نحو دینور و اول کسسه به  
 بو علم حاصل ایکن غفلت آتسه سهو و خطا در پی معرفت ربوبیت ذات  
 وصفات الهیاتی احوال و حوادث و نوازاتک تفصیلی صورتلرنده علی سبیل  
 التفصیل روشن بلکه دیرلر موجود حقیقی و فاعل مطلق حق سبحانماید و  
 علی طریق الاجمال معلوم آتدکن صکره تا توحید بحمل علی صورتی مفصل عینی  
 اولاً و شویله که علم توحید صاحبی و فاعل و احوال مجدد و متضاده نک تفصیل  
 صورتلرنده ضرورتی و عطا و منع و قبض و بسط دن هر نه کیم ظهوره کل اضرار  
 و نافع و معطی و مانع و ناسط حق سبحانماید و کین بلا توقف و رویت  
 لب اوکا عارف دیزلر و اگر اول و هله ده اوندن غافل اولا و تیزرک  
 تدارک ایله و فاعل مطلق حق جل ذکره ایوکن و سابط و روابط صورتلرنده  
 روشن اکیله اوکا معرفت دیزلر غافل اولا و تاثیر  
 احوالی و سابط حواله ایله اوکا ساهی و لایه و مشرک خف دیرلر مثلاً اگر  
 توحید معنائی تقریر ایله و کند و بی توحید بجزند مستغرق کوی ستره و پر  
 کفر کینی انکار یوش ندن او بی رد ایلیا و دیکه بو کلامک ذوق و حال  
 طرفندن دکلدن بلکه نتیجه فکر و رویت در فی الحال اول کشتنک سوزلن  
 انجمن و خشم مستولی اولا و بلی که بو انجمنک اول منکرک کلامنک عین معنی  
 در اولاً ناعل مطلق بصورت انکار ده دخی روشن فهم ایدردی و اول  
 کشتنک خشم آتمزدی بکل که معرفت الهی نیک دخی مراتب وارده مرتبه اولی  
 اولدر که عارف هر اثری که بولا فاعل مطلقن جل ذکره بیله اول وجهله که  
 ذکر اولندی ایکن اولدر که فاعل حقیقی دن هر اثری که بوله انوک صفات دن  
 تنقی صفتک نتیجه سی در یقیناً بله او حنی اولدر که هر صنعتک تجلی سنده حقیق  
 مرادنی اکیله و در دخی اولدر که کند و نک معرفتی صورتلرنده صفت علم

مطلب معرفت ربوبیت

لقبه اول و جمله اعراضه شی

9  
 الهینک استیلا سینی روشن کوره و کند و سینی علم و معرفت بلکه بود  
 داین سندن لغزاج ایله نه کیم جنیدن قدس ستره صور دیرلر که معرفت  
 نه در ابتدای معرفت وجه جهلک عند قیام علمه یعنی معرفت سنوک  
 جهلکی بلکه حقیق علی قیامنده آتددر بو تعدیفک وضوحنی دخی زیاده  
 ایله بیوردیکه هو العارف و المعروف و اول قدر که مرآت قرب حق  
 زیاده اولا و انا عظمت الهی ارتوق ظهور بولا کند و جهلک عملک زیاده  
 و فکر نیکه معرفتک ارتقا اولور ظهور حق جمله کونی کوز کدن اورتر و حیرت  
 حیرت اوزر نه ارتقونها دکدن رب زدنی تحیر انیک زیاده هم ایله  
 و جیح اشیا سکا بو قلغندن اعلای صوتله سوبلر در بالرا ایچوب قانمزین  
 و آتش لره دوشوب یا نمز سینی بو تقدیر اولنان معنی دخی اول معرفتک  
 علی در معرفت دکلدن بر معرفت امر وجدانی در که تقدیر اندن قاصر  
 و تحیراتی غیر حاصردر ایا معرفتک مقدمه سی علم در پی معرفت  
 بی علم محال و علم بی معرفت و بال القول فی معرفت الصوفی  
 و المتصوف و الملا متی و الفقیر و الفرق بینهم ترجمه عوارفک باب  
 ثالثونک فصل عاشرنده بویله ایراد اولنش در که طبقات مردمک  
 مراتبی علی اختلاف درجاتهم اوج قسم اوزر نه در قسم اول مرتبه اول  
 و کمالان در که اول طبقه علیا در قسم ثانی مرتبه ساکنان  
 طریق کمال در که اول طبقه وسطی در قسم ثالث و هله نقصان در پی  
 ساکنان منازل ناقص در که اول طبقه سفلی در واصل در مقرب لر و سابقدر  
 در که السابقون السابقون اولیک هم المقربون کمال مجمل و ساکنان  
 ابرار و اصحاب بیبی در و مقیم لر اشرار و اصحاب شمال در و اصحاب  
 وصول انبیان صکره صلوات الرحمن علیهم ایلی طایفه در اول مشایخ  
 صوفیه در که رسول صمم کمال متابعتی واسطه سیله مرتبه وصول

بسم الله الرحمن الرحیم  
 الحمد لله رب العالمین  
 انعم الله علینا فیما نعلم  
 انک تعلم الغیوب  
 اللهم انزل علینا  
 من لدنک السلام  
 و ادرکنا من  
 عذابک العظیم  
 آمین

کامله در جوار

بولشدر و بعد الوصول طریق متابعتة خلائیی دعوت ایچون رجوعه  
ثامور و ثاموزن اولشدر بو طایفه کمالان مکمل لردر که  
فضل و عنایت ازلی انوری عین جم احدیته و لجه توحید حقیقی قورنده  
مستغرق الکن ماهی فنا قارتند تفرقه ساحلنه و بقایدها ننه ار سال  
ایلشدر تا خلائیی درجات علیه و درجات ابدییه دلالت ایلیلد و انا ایکنی  
طایفه اول جماعت شریفه در که درجه کماله وصول دن صکره  
اندر حواله تحیل و تکلیف رجوع اولنا مش در شوپله غرقه بحر جمع و شکم  
ماهی فنا ده نایجیز و مستهک اولشدر در که هرگز اولردن ساحل  
بقایه و ناحیه تفرقه بر خبر و یا بر اثر ایشما مشدر سکان قباب غیرت  
و قطان دیا رحیرت زمه سی سلکنده سنک اولشدر در ابو نوبید سلطانک  
قدس ستره انا خضت فی بحر والا نبیاء کمالها دید و کی بو معنا یه  
اشارت در قاسم انوار علیه الرحمة نظم مالک شمیم در طلب حی لایموت  
که سالکان ره ند هدکس نشان ماه اهل سلوک دخی ایکی قسم در بری  
طالبان مقصد اقصا و مریدان وجه الله بریدون و جهه در و برسی طالبان  
خت و مریدان آخرت و منکم من برید الاخرة در اما طالبان حق دخی ایکی  
طایفه در صوفیه و ملائیه دیرک متصوف اول جماعت در که صفات نفوسک  
بعضندن خلاص بولشدر در و صوفیه احوالک و اوصافک بعضیله  
موصوف اولشدر در و انلرک احوالک نهایته تکلفله اطلاع قلمشدر در  
ولیکن هنوز بقایای صفات نفوسک ازیا لنه یا شوب قلمشدر در ذبو  
اهل قریک و صوفیه تک نهایته و غایاتنه وصولدن مختلف قلمشدر در  
اما ملائیه بر جماعتدر که معنای اخلاصک رعایتنده و قاعده  
صدقک محافظتند غایت جهدلرین مبد و لطور لرد و اخفای طاعتنه  
و کم خیراته نظر خلقتدن مبالغه ایدر لوصول اعمال دن هیچ دقیقه ترک  
المذر و جمیع فضایل و نوافله تمسکی جمله لوازم طریقندن عبادلر لرد و انلرک

سند

از کتابها  
بعضی که در این کتاب  
مذکور است در بیان  
صفات صوفیه در این  
کتاب مذکور است  
و بعضی که در بیان  
صفات صوفیه در این  
کتاب مذکور است

شربنی جمله او قانده معنای اخلاص تحقیق اولور و لذت لری کند و لورک اعمال  
و احوالنه حکم تفرقه نظرند بو لور لرد شوپله کم عاصی لرد ظهور معصیتنه ن  
حذرا و زرنه اولور لرد بولردخی ظهور طاعتنه کم مظینه ریازدر حذر ایلد  
تا قاعده اخلاص خلل قبول اتمیه بعضلر دیشدر که الملائیه هو الذی لا یظهر  
خیرا و لا یضمر شر لریغه ملائیه شولدر که خیری اظهار و شری انصار اتمیه  
و بو طایفه هر نه دکلو عذب الوجود و شریف الحال اولور لرد لکن حجاب  
وجود خلقت هنوز نظر لردن منکشف اولنا مش در و بو سبیل مشاهده  
حال توحید و معاینه عین تفرید دن محبوب قلمشدر در رجه محبوب قلمشدر  
که نظر خلقتدن اخفای عمل و ستر احوال وجود خلقتک و کندی نفسک روقی  
مشعر و موز ندر که اول در قوت مانع معنای توحید در ز برانفس جمله  
اغیار دن در مادام که سالک کند و احوالنه نظری باقی اوله معامله خنده  
و مطالعه جمال مطلقه اغیار ی بالکلیه نظر لردن اخراج ایدر مز لرد بو  
طایفه یل صوفیه ما بنیند فرق اولدر که جذبه عنایت قدیمه صوفیه ی  
بکل اوله احوالندن انتراع ایشدر و خلق و انانیت جابلردنی انلرک بشعور  
نظرندن ارتفاع قلمشدر لاجرم ایتان طاعاته و صدور خیراته کند و لردین  
و خلقتک وجودین او تاده کور مز لرد و خلائیک نظری اطلاعندن مأمون  
اولشدر در و اخفای اعماله و ستر احواله مقید اولدر لرد اگر مصلحت وقتی اظهار  
طاعتنه کور لرد اظهار ایدر لرد و اگر اخفاسند بلدر اخفا قلدر لرد پس طایفه ملائیه  
مخلص لرد در کسر لامله و طایفه مخلص لرد در نیت لامله انا اخفاسنهم ببالصه ذکر  
الذکر انلرک وصف حالی در و اما طالبان آخرت درت طایفه دوزخها  
و فقرا و خدام و عباد امان هاد نور ایمان و ایقان بر له آخرت مشاهده فلور  
و دنیایی صورت بیغده معاینه کور لرد و انوک مزخرف و فانی زینته التفات  
اعراض ایدر لرد و جمال حقیقی بلقی به رغبت ایدر لرد و بو طایفه نوک صوفیه دن

ایراد اولشدر که در قدس کلام  
بعضی که در بیان  
صفات صوفیه در این  
کتاب مذکور است  
و بعضی که در بیان  
صفات صوفیه در این  
کتاب مذکور است

بغداد

از کتابها  
بعضی که در این کتاب  
مذکور است در بیان  
صفات صوفیه در این  
کتاب مذکور است

تخلی انوکه در که زاهد کند و نفس حظیله حقن محبوب اولور نجبه  
اولسونکه جنت مقام حظ نفس در فیها ما تشبیهه النفس و تآذ الا عین و صو  
شاهده جمال ازلی و محبت ذات لم یزله یکی جهان دن محبوب در شیلکه  
دنیا دن صرف رغبت ایلشد و آخذت دن دخی رغبتی مصروف در پی  
صوفیک مقام زهد ده بر مرتبه پی وارد در که زاهدک مرتبه سندن اوتکه  
حظ نفس اوندن ایرتد و اما تقرا اولطایفه در که اسباب و اموال دنیوی  
دن بر نسبه مالک اولندر فضل رضوان الله طلبند جمله بین ترک ایشلدر  
و بو طایفه تک اهل ترک اولما سنه سب اوج سنه نوک بری اولور اولر جا  
تخفیف حساب در و یا خوف عقاب زیر حلاله حساب لازم در و حرام عقاب  
ایکین زیاده ثواب و دخول جنته مسابقت توقعی در زیر تقرا اغنیان پیشین  
بیل او کوردی جنته کیر لر او چی کثارتاعات و الله حضور دیل حاصل  
اتیکین جمعیت خاطر و فراغ اندرون طلبی در و فقیرک ملائیه و صوفیه دن  
تخلی انوکه در که فقیر طالب جنت در و کند و حظ نفسی در کیر ملائیه و صوفیه  
طالب حقد ر انوک تربتی دلور و بو مرتبه نوک و راستند فقرد ده بر مقام  
وارد در که ملائیه و صوفیه منوک فو قنده در و اول مرتبه صوفی تک خاص  
وصفی در زیر صوفیک مرتبه بی اگر چه فقیرک مرتبه سندن اوته در و لکن  
فقیرک خلاصه مقامی انوک مقامند مندوج در بنوک سببی اولدر که  
صوفیک جمله شرایط و لوازمندن در که مقام فقرا یه عبور ایلید و هر  
مقام که آندن ترقی اید اول مقامک صفا و نقا و سنه کند و دن  
منتزع قله و اوکا کند و مقامک رنگین و کیفیتین وین پس فقرا تک مقام  
صوفی ده بر وصف زاید اولور که اول جمیع اعمال و احوال و مقاماتک کند و  
نسبتی سلب در و انوکه عدم تمک در شیلکه که هیچ بر علی و بر حالی و بر  
کند و دن کور من و کند و یه مخصوص بلند بلکه کند و پی کور من پس اوکا

نور

فقدان انوکه در که زاهد کند و نفس حظیله حقن محبوب اولور نجبه  
اولسونکه جنت مقام حظ نفس در فیها ما تشبیهه النفس و تآذ الا عین و صو  
شاهده جمال ازلی و محبت ذات لم یزله یکی جهان دن محبوب در شیلکه  
دنیا دن صرف رغبت ایلشد و آخذت دن دخی رغبتی مصروف در پی  
صوفیک مقام زهد ده بر مرتبه پی وارد در که زاهدک مرتبه سندن اوتکه  
حظ نفس اوندن ایرتد و اما تقرا اولطایفه در که اسباب و اموال دنیوی  
دن بر نسبه مالک اولندر فضل رضوان الله طلبند جمله بین ترک ایشلدر  
و بو طایفه تک اهل ترک اولما سنه سب اوج سنه نوک بری اولور اولر جا  
تخفیف حساب در و یا خوف عقاب زیر حلاله حساب لازم در و حرام عقاب  
ایکین زیاده ثواب و دخول جنته مسابقت توقعی در زیر تقرا اغنیان پیشین  
بیل او کوردی جنته کیر لر او چی کثارتاعات و الله حضور دیل حاصل  
اتیکین جمعیت خاطر و فراغ اندرون طلبی در و فقیرک ملائیه و صوفیه دن  
تخلی انوکه در که فقیر طالب جنت در و کند و حظ نفسی در کیر ملائیه و صوفیه  
طالب حقد ر انوک تربتی دلور و بو مرتبه نوک و راستند فقرد ده بر مقام  
وارد در که ملائیه و صوفیه منوک فو قنده در و اول مرتبه صوفی تک خاص  
وصفی در زیر صوفیک مرتبه بی اگر چه فقیرک مرتبه سندن اوته در و لکن  
فقیرک خلاصه مقامی انوک مقامند مندوج در بنوک سببی اولدر که  
صوفیک جمله شرایط و لوازمندن در که مقام فقرا یه عبور ایلید و هر  
مقام که آندن ترقی اید اول مقامک صفا و نقا و سنه کند و دن  
منتزع قله و اوکا کند و مقامک رنگین و کیفیتین وین پس فقرا تک مقام  
صوفی ده بر وصف زاید اولور که اول جمیع اعمال و احوال و مقاماتک کند و  
نسبتی سلب در و انوکه عدم تمک در شیلکه که هیچ بر علی و بر حالی و بر  
کند و دن کور من و کند و یه مخصوص بلند بلکه کند و پی کور من پس اوکا

نه وجوه اولور و نه ذات و نه صفات محودر محو فناندر فنادر و بواول  
حقیقت فقرد در که مشایخ قدس سر هم انوک فضیلتند سوز سوبلشدر در  
واول سنه دنگ بوندن اول فقرد معنا سنه ذکر اولنشد و فقردک رسم و صور  
در شیخ ابو عبد الله خفیف قدس سره دیمش دره الفقیر عدم الاملاک و الخرج  
عن احکام الصفات بو کلام حد جامع در مشتمل فقردک رسمنی و حقیقتی  
و بعضی دیمشدر الفقیر هو الذی لا یملک و یمملک و مقام صوفیه تک مقام  
فقردن فویتی انوکه در کیم فقیر ارادت فقرله و ارادت حظ نفسله محبوبدر  
و صوفیه بی هیچ مخصوص ارادت بقدر و انوک ارادت اگر فقرد و کیر غنا سوتیله  
در ارادت حق در محو مطلقدر بلکه انوک ارادت ارادت حقدک عین اولشد  
بو معنی بی نام اگر صوفی تقوی یا رسم فقرا اختیار ایلید ارادت و اختیار له محبوب  
اولدر زیرا انوک ارادت همین ارادت حق اولشدر ابو عبد الله خفیف  
دیمش در الصوفی من استصفاه الحق لنفسه توددا و الفقیر من استصفاه نفسه  
فی فقره تقدیرا یعنی صوفی شول کیم در که حق سبحانه الی کند و نفسی ایچون محبت  
سر جمله اخذ اتمشدر یعنی نانی تالش و فقیر اولدر که کند و نفسی فقرا ایچنده تقدیر  
حق ایچون بالکلیه افنا قلش اولدر و بعضی دیمشدر الصوفی هو الخارج عن الغیب  
و الرسوم و الفقیر هو الفاقد الاشیاء و ابو العباس نهاوندی رحمه الله دیمشدر  
الفقر بدایه التصوف و فقرله زهد اور تا سندن فرق اولدر که فقر بی وجود  
زهد ممکن در شویله که بر کس یقینا بر عزم ثابت بر له دنیایی ترک ایلید و کیر  
اوکار رغبتی باقی اولدر در وینه انجلیین زهد دخی فقرد سن ممکن در  
شیلکه بر کس نوک اسباب و ملکته اولدر اوکا هر کز رغبتی اولیا جاین در فقرا تک  
رسم و ار حقیقت و رسم اولدر که بر شیه مالک اولیا و حقیقی اولدر که  
احکام صفات دن خروج اید و هر سنه نوک کند و نفسی اختصاصی سلب ایلید  
و فقردک رسم زهدک صوفی و اما رقی و زهدک معانی دنیا دن رغبتی

بعضی دیمشدر  
منازل الفقیر

صرفی بلکه چون حق سبحانه بعض اولیای سنه قباب عزت تختند نظر اغیار  
محبوب اتمک دلسه انلرک ظاهر فی اورت بر غنا لباسیله که اندن دنیا به  
رغبت اتمک صورتی کور نور تا اهل ظاهرانی دنیا به راغب اولنردن  
صنوبر وانلرک جمالی خالی نامحمد نظرندن پوشیده اولور و بوحقیقت  
قدر زهد صوفیک وصف خاصی ولانم حالی درو مشایخ صوفیه دن بعض  
رسم فقری اختیار ایلر مراد لری بنیایه علیهم السلام اقتدار و کثرت  
دنیا دن احتیاد و طالب لری زبان حاله صورت فقره ترغیب و دعوت  
در بو معینه انلرک اختیاری حکم اختیار نه مستند در طلب حظ اخروی به  
دکل و اما خدام بر جماعت در که نقدا تمک و طالب حق اولنلرک خدمت  
اختیار اتملر در نته کیم داوود نبی به علیه السلام خطاب کلش در که ازاله  
طالبان کن له خادما بو طایفه اداء فرض اتمکدن صکره اوقاتنه جمله انلرک  
قلوبنک امور معاشنه اهتمام دن ترقیه و تعریفه صرف ایدر تا انلرک  
امر معادن استعداد نه اعانت ایچون در بو خذمته نوافل عبادات اوزرنه  
تقدیم ایلر وانلرک ما یحتاجینه طلب اتمکله شرعد مذموم اولین هر طریقه  
گیر لر بعضنه کسبله و بعضنه در یوز به بله و بعضنه فتوحه و بونلرک نظری  
اخذ و اعطاده حق تعالی به در و خلقی اخذ ده رابطه اعطاء حق بلور لر  
واعطاده واسطه قبول اکلر لر و بو مقامک عدتدن بر طایفه خادما شینخ  
حالنه اشتباه ایلر و خادما شینخ دن بر فرق بیان قلدیلر خادما ابرار مقامین  
در و شینخ مقدر لر مقامنده در دیر لر زیر خادما ک خدمت اختیاری نندن مراد  
آخرت حاصل اتمکدر و الا انکلر مقید اولمزدی و شینخ مرادی مجرب قدر  
آنه حظ نفسک و جهانن الوجوه مدخلی بقدر و اما عباد شول طایفه در که  
متصل وظایف عباداته و فنون نوافل و ثواباته ملازمت و مواظبت کور لر  
تا کیم ثواب اخروی به واصل اولر و عباد له زهاد ما بیننده فرق

و

و

اولدرک

اولدر که دنیا به رغبت موجود کن صورت عبادات ممکندر و عباد له  
فقا میاننده فقری اولدر که بر شخص غنا به متصف ایکن عبادت ایلر اولور  
پس معلوم اولدی که ار باب وصول ایکی طایفه ایش و اصحاب سلوک  
الطایفه و بو سکنا طایفه تک هر بر نه ایکی متشبهه وار در بری محق  
و بری مبطل اما صوفیلرک متشبهه محقی متصوف در که صوفیلرک نهایت  
احواله تکمله مطلع و مشتاق اولشدر در و تعلقات صفاتک بقایا سیاله  
مقصد و مقصود بلوغ دن معوق و ممنوع قالمشدر در و متشبهه مبطل شول  
جاغندر که کند لری صوفیلر زینت و صورتند اظهار ایدر لر وانلرک  
عقاید و اعمال و احوال حلیه سندن عاری لر در و ربقه طایفه بونلرکند چوقه  
خلیج العذار یعنی یولار سن اباحت اولنلا غنده اولنلا لر و دیر لر که احکام بقوله  
مقید اولق و طایفه عوام در که انلرک نظری ظواهر اشیا به مقصود در و اما  
حال خواص اندن عالی در که رسوم ظاهر له مقید اولالر و بونلرک  
اهتمامی هان حضور باطن مراعاتنه محصور در و بو طایفه به باطنیه و مباهیه  
دیر لر اما مجذوب لر یعنی وصول حقه مستغرق قلوب دعوت خلق  
ساحلنه چقیقیا انلرک متشبهه محقی اهل سلوک دن شول طایفه در که انلرک  
یری هنوز منازل صفات نفوسک قطعنده در و حرارت طلبک پر توندن  
قلق و اضطراب ده و مقام فناء بی قدار و نمکن و تباشیر صبح کشف ذات  
ظهور اتمزدن اوک کا که بوارق کشف دن بر برق انلرک شهود نظرنه  
لا یح ولا یجمع اولور و فنا مجتهدن احیاناً نایجات وصل اثر لری انلرک کوی  
شامند ایر شور شوبله که انلرک نفوس ظلماتی اول بر قک نوری لمعاتند  
منطوی و متواری اولور و اول نفع نوک هوبیله باطن لری طلب و اضطراب  
آشنوک و مجتهدن استراحت و آرام حاصل ایلر چونکیم نه اول برق منقطع اوله  
اول نفع سکون بولا کیر و ظهور صفات نفوس و حرارت طلب و قلق شوق عوی

متشبهه محقی بصوفی

متشبهه مبطل بصوفی

شعبه محققان اولدرک

11

قلوب کچه بوحاله اولان ساک مراد ایدنیور که ملا بس صفات  
وجود دن سهجله منسلح و منخلع اولو و کندوزین غرقه بحر فنا قله تا کثرت  
وجود تعبدن یگار خلاص بولا و چون اول حال انوک <sup>توانه</sup> اولما مشدروگاه  
گاه او کانا زل اولور و باطن بکلی اول مقامه کفقله مطلع و مشتاق در  
لاجرم انوک بقی مجذوب و اصله متشبه بحق ذلوره و اما مجذوبان  
واصله متشبه مبطلی شول طایفه در که بحر فنا ده استغراق و عین توجید  
استهلاک دعویین ایدر لر و حرکاتی و سکنا تینی کند و لره هیچ  
اضافت اتمزلر و دیر لر بزم حرکات مزههین ابواب حرکاتی کیه در که  
محرک سن اولن و بو معنی فی نفسه اگر چه صحیح در و لیکن اول جماعتک  
حالی دکلد زنی که مراد لری بو کلام دن معاصی و منایچه ارتکاب عذر  
ایچون بر مقدمه تمهید اتمک در و جمیع امور ارادت حقه حواله ایدوب  
ملا مت عصیانی کند و لرندن دفع ایلمکد بو طایفه به زنادقه دیر لر  
سهل بن عبد الله خذ متارنه رحمة الله ایتد لر بر شخص شویله دیو که  
حرکت ابوابک محر که نسبتی نیجه ایسه بنوم فعلک دخی ارادت  
حقه نبتی اوله در ایتدی اگر اول شخص که بوسوزک سویلد مراعات  
اصول شریعت و محافظت حدود احکام عبودیت ایدر سه جمله صدق  
لرک بریدر و کد بر کسه ایسه که تورط و انهماک دن یعنی تهو و عناد  
یوزندن احکام شرعه فحاشا لفت اتمکد مبالات اتمزه و بوسوزی  
انوکون سویلد که تا جمله افعالی حق سبحانه به حواله اتمکله کند و سی  
دین و ملت دایر سندن چقد و غنه اسقاط ملامت اظهار ایللیه جمله  
زندیق لرک بریدر و اما ملامتیه به متشبه بحق اولنلر شول طایفه در که  
نظر خلقک تعمیر و تحزیبینه زیاده التفات کوستر مز لر و اگر سعی لری رسوم  
و عاداتک تحزیبینه و آداب مخالطاتک قیونن اطلاقه در و سرمایه حالک

مشبه حق مجذوبان و اهل

مشبه حق بر لایه

فراع خاطر و حضور قلب دن غیری دکلد روزها و عبادت مراد  
ترسم انلرده صورت بغلن و اکثر نوافل و طاعات انلردن کلن  
و عزایم اعماله تمسک کوستر مز لر و اداء فرایضدن غیر یه مواظبت  
اتمزلر و جمع و استکثار اسپاب دنیوی انلره منسوب اولور و همین حضور  
قلبه قانع اولور لر و مزیت احوال طلب ایلن لر بونلره قلندریه دیر لر  
و بو طایفه عدم رباحهتک ملامتیه به مشابه لاردر و بونلرک اور تاسنه  
فرق اولدر که ملامتیه جمع نوافل و فضایله تمسک مراد ایدر نور لر و لیکن  
نظر خلقدن اخی ستراید لر و اما قلندریه حد فرایض دن کجزلر و نظر  
خلق دن اعمالک اظهار و اخفاسنه مقید اولن لر و اما شول طایفه که  
زما نمزده قلندریق آدیله موسوم اولشلدر و اسلام ربقه سنی بونلر دن  
چقد مشلدر و بو عد اولان اوصافدن خالی لدر بو اسم انلر عاریتد ر  
و کدر حشویه دیر لر سه لا یقون در و اما ملامتیه به متشبه مبطل نر ناد  
دن شول طایفه در که دعوی اخلاص ایدر لر و اظهار فسق و فجور  
مبالغه قلو لر و دیر لر که بزم بو اثار دن ملامت خلق در و اسقاط نظر  
مردم در و حق سبحانه خلا یقک طاعتتدن بی نیاز در و انلرک معصیت  
ضرری یقدر و بو طایفه معصیت ضرر خلقه و طاعت احسانه قصر ایدر لر  
و اما زاهد لر متشبه بحق شول طایفه در که هنوز دنیا دن رغبت لری  
بالکلیه مصروف اولما مشد ر و استر لر که برا غور دن صرف رغبت  
دنیا ایدر بونلره متر هدر دیر لر و اما بونلرک متشبه مبطل شول طایفه در که  
قبول خلق ایچون ترک زینت دنیا ایدر لر و خاطر لری اسپاب دنیوی  
جمعندن منع قلو لر و بونکله خلاق ایچنده مرتبه استی اولن استر لر و مکند  
که بعضی انلرک احوالی مشبه اولوب انلری دنیا دن اعراض کلی اتمش  
منالر بونلر خود ترک دنیا یله مرتبه دنیا صاقون المشلدر و ترکوا الدنیا الدنیا

مشبه مبطل ملامتیه  
اکثر ارباب اولور و انلرک حال  
بودر که بونلر رسوئیه و  
غیبت ایتد لر و انلرک  
مشبه بحق ترهاد

مشبه مبطل ترهاد

و متصور در که کند و لک حالی کند و لرنه دخی مشبه اول و وطن ایدر که  
چون خاطر لری تیکوی دینوی طالبنه مشغول دکلد ر انوک علت دینادن  
اعراض لری اولش اول بو طایفه مرایه دیرلر و فقرایه مشبه محق شول  
طایفه در که ظاهر لری رسم فقره مترسم لردر و باطل لری حقیقت فقره  
طالب در و لکن هنوز غنایه میل لری وارد و تکلفه فقیر صبر ایدر لر  
و فقیر حقیقی حق سبحانه دن فقری نعمت خاص بلور و هر دم وظایف شکره  
انوک اوزرنه تقدیم الیه و اما فقرایه مشبه مبطل شولدر که ظاهر لری  
ر سوم فقرایه مترسم قلور لر و باطل لری حقیقت فقردن خالی مراد لری  
بجود دعوی فقر در وصیت و صدادر تا کیم خلاقی یا نند بو عنوانه مقبول  
و مکدم اولد بوندره دخی مرایه دیرلر و اما خادم لک مشبه محق شول  
طایفه در که بر دوزیه حق سبحانه تو لدره خدمت آنکه قیام کوستر لر  
و باطل لرنه استر لکه خدمت لری بر شایه غرض دینوی مالی و یا منصبی  
بر له مشوب اولیه نیت لری شواب میل هوا و ریادن تخلیص ایدر لر و لکن  
هنوز حقیقت زهد ایر شامشدر در پس وقت اولور که غلبه فر ایمان  
و اختفاء ظلت نفس حکیمه خدمت لرنیک بعض غایت محلند و اقح  
اولور و کاه اولور که غلبه شره نفس حکیمه هوا و ریایله آمیخته دوش و بر جانه  
که استحقاق خدمت محمل دکل لردر محمدرت و ثنا امیذیله مبالغه خدمت ایدر لر  
و بعض استحقاق نامی و آریکن محروم قور لر بنوک کبی کسلر متخادم دیرلر  
و اما خادم لرن مشبه مبطلی شولدر که انلرک خدمت آنکه اخروی  
نیقی اولن بلکه خلقت خدمتی منافع دینوی به دایم ایلشدر در تا انوک  
سببیه اوقافدن و اجلاف دن استجاب اقوات و اسباب ایدر لر و اگر  
اول خدمت تحصیل غرض لوند و بیس مراد لرنه مؤثر کور میه ترک قلور لر  
پس انلرک خدمتی مال و جاه طلبنه و اتباع و اشیاع تکثیرنه مقصور در تا غنا

نفس محق بعباد  
نفس محق بعباد  
نفس محق بعباد

و مجامع ده انوکله تقدم و تفاخر ایدر لر و انلرک نظری جمیع خدمت  
نفس لر بنوک حتی اوزرنه در و بو نجلین کسلر مستخدم دیرلر و اما  
عابد لرنک مشبه محق شول طایفه در که اوقاتنی مستغرق عبادت آنک  
دلر و لیکن دواعی طبعنک بقایایه سببیه و ترکیه نفسک عدم کمالی و  
سببیه هر زمان اعمالدن و اوراد طائفه فترات و تعویقات دن خالی  
اولن لر یا شول کسلر در که هنوز عبادت لذتن بو لما مشولدر لکن تکلفه اکا  
قیام کوستر لر اولنر متعبد دیرلر و اما عابد لرنک مشبه مبطلی مرایه دن  
شولدر که عبادتده نظری قبول خلقه مقصور در و کول لرنه ثواب  
آخره ایمان بقدر راک غیر بطاعتات مطلع اولنر لر و اوکا قیام کوستر لر  
اعازنا الله سبحانه من السعة والریاه و هو الخاف البرایا و با الله العصمة والتوفیق  
و فی یده از منه التحقیق القول فی اصناف ارباب الولاية و بیان حال  
الاقطاب و مانی دایر تهم و ما هو خارج عنها قدس الله تعالی اسرارهم و فی  
ذکر الخضر و الایکس و الآثار المتقوله عنهما صلوات الرحمن علی بیتهما  
و علیهما و علی سایر الانبیاء و الرسل الی بیهم الذین کتاب منازل  
سایر یند ایدر اصحاب السهم الاخفاء الذین ورد فیهم الخیر یغنی اصحاب  
الس شول کز لولدر در که انلرک حقیقه حدیث وارد اولشدر حدیث  
بودر که رسول صم ایتدی احب العباد الی الله الاخفاء الا تقیاء یعنی  
الله تعالی سو کلو قول شولدر در که حق سبحانه انلری خلقتدن کز لدری  
اگر حاضر اولور سه انلری کسه بلن و کز غایب اولور سه انلری  
کسه ذکر ایلن اولنر اوج طبقه در، الطبقة الاولى طایفه علت همهم  
وصفت قصورهم و صح سلوکهم ولم یوقف لهم علی رسم و لم ینسبوا  
الی اسم ولم یشیر الیهم الا اصابع اولیک ذخایر الله عز و جل هیت کانوا  
یعنی اول طایفه شولدر در که هم لری عالی اولدی و قصد لری صافی اولدی غیر

نفس محق بعباد

حق التفتات توجه دن دخی سلوک لری اولدی رفع عوائق و قطع علائق  
انکه دخی اندر بو طایفه نیک رسم لغدی لری کیم ناس انلرک احوالک  
واقف اوللرکه نیج سلوک ایتدلر و نه طریق اوزره سیر قلدی بلکه جمیع  
رسوم دن حقه فانی اولدی دخی ناس اورتاسنده براسمه منسوب  
اولدی بلکه اسماء الله دن براسمه نسبت اولندی لری برابو قومک  
اصطلاح لرندن درکه برکسه تجلیات اسماء دن برتجلی جزئی  
نک شهورنده واقف اولسه اول اسم نسبت اولور و انوک عبودیتنه  
مخصیص ایدر لری شلا برکسه حق تعالی نک عظمت و قهری تجلی سنوک  
شهو دند و واقف اولسه اکا عبد العظیم دیرلر بو اجلدندر که بی نوک  
به عم حقه بویه نازل اولدی که لما قام عبد الله يدعوه وبرکسه احد  
ذاتلر جمیع اسماء کثیر نوک احدیت جمعنه شاهد اولسه عبد الواحد دیرلر  
وبرکسنه که حقیقت بالکله عوایله اخی اصلا براسمه نسبت اتمزلر  
اونلر شویله اخصیادری که انلرک حقه اولیای تحت قبایله لایعرفهم  
غیری وارد اولمشدر انلر اللهم زخره لویدر حق سبحانه انلرکه عبادند  
بلالری رفع ایدر نته کیم ذخیر یله بلای فقر دفع اولور والطبقة  
الثانية طایفه اشار و اعن منزل وهم فی غیره و ورکا دوا با مرهم  
وهم بغیره و نادوا علی شات وهم علی غیره بینی غیره علیهم  
تسره هم و ادب فیهم یصونهم و ظرف یهد بهم یعنی طبقه ثانیه بر اولور  
طایفه در مرتبه عالیله ده تمکین و استقامت اهلی در مقام لرندن منزل  
ارضه تنزل ایدیلر انلر منزل عامه در دیو اشارت ایدلر حال بو کیم  
انلر اخص خواص مقامند در انلر طوا هر یله ناسله در ناسک انکار ایدلری  
نسنلری اظهار اتمزلر اهل عالم انلری کند ولرک امثالی اعتقاد ایدرلر  
نته کیم معروف کرخی قدس سره و فات ایدیجک هر اهل ملت بزدر دیو

دعوی ایدیلر دخی انلر دایما هر نیکم اظهار ایدرلر ذو وجهین در  
ناس بر وجهینی فهم ایدر انلرک مرادی اول بر وجه اخر در شلا دیرلر  
بزم اینچون حق سبحانه یا نند منزله یقدر شویله فهم ایدر لری که انلر بو  
منزله اولدی دخی تقصیر لرندن اوتوردر حال بو کیم انلرک مرادی فی  
الحقیقه رسوم دن فانی اولدقلری اجلدن هر منزل و مقام دن عبور  
اندک دیمکد رانلر علماء محققون در اهل ظاهر کی اعمال تو اینچون اتمک  
کو ستر لر غیرت لرندن نفسلری خلا یقندن ستر ایدرلر بلکه غیرت  
حق انلری علماء رسوم زینتد کو ستر ب فهم ناس دن ستر ایدر دخی انلر  
بر ادب اوزر نه در که اسرار حقیقی کشف اتمزلر یعنی اظهار معرفت  
و محبت ایلمزلر و شطیحات و تشابهات سویلمزلر و ظرافت و نزاهت  
اوزر نه اولور لری یعنی تواضع و مسکنت و اخلاق اوزر نه یورر لری والطبقة  
الثالثة طبقة اسرار الحق عنهم فالاح لا یخا اذ هلهم عن ادراک ما هم فیه  
و هیتمهم عن شهوار ما هم له و من بحالهم علی علمهم معرفته ما هم به  
فاستر و اعنهم مع شواهد یشهد لهم بصی مقامهم من قصد صادق یبجو  
غیب و حب صادق یخفی علیهم مبداء علمه و وجد غریب لا یکتشف  
لهم موقده و عذامن ارق مقامات اهل الولاية یعنی طبقه ثالثه بر طایفه  
در که حق سبحانه انلری کند و لر نه شعور دن حقه مشغول اولمخله یخفی  
قلدی انلر بر سنه ظاهر اولدی و انوار وجه حقدن بر نور طلوع اندیکه  
انلری حیران ایدلری و اولدقلری حال و مقامک شهو دندن غفلت  
و یردی انلر دایما حیرتده و دوام مشاهده حقدر ملائکه کربوین  
مقامند در که حقه شغل لری اجلندن حق تعالی خلق ایدرکن بلزلر  
و کندن و لرندن غیری مخلوق وارد و غن ملاحظه اتمزلر بلکه کندو  
لر نیک مخلوق ایدرکن ادرک ایلمزلر شهو د جمال حقدن ماسودن کچمشدر



مع هذا انك صحت مقامه شاهدك و دليل لروا در كه اول شواهد  
انك كرجك قصد لر يدركه اول قصد برا مرغاب هيجان ويرا حال  
بوكم اندر اول هيجان ورن مرغاب نه ايد وكن بلز لدخي شاهد  
لر نيك برى محبت صادق در كه انوك مبداء علني فهم انزل زيرا عقل  
وحس دن غايب لر در دخي شول وجد نادر الوقوع در كه انوك  
او دني كيم بقدر غني ادراك انزل و بو مقام ولايت مقام لر نيك  
غايث لطيف ركي دره و الله يقول الحق وهو يهدي السبيل كتاب  
كشف المحجوبه بوياد در كه حق سبحانه و تعال بتوت برهاني قيامت دن  
باقي ايشدر و اولياني اول برهان الظهارية سبب قلشد رتايوسته  
ايات حق و حجت صدق محمد عليه الصلوة والسلام ظاهر اول و اولي  
عالمك والي لر ايشدر آسمان دن يغور انك اتداني بر كاتند نازل  
اولور و زبين دن اولد انك صفا همت لوبله بتر وكا فرموسلان انك  
تقويتلر بيل نصرت بلور لر و اولردن درت بيك كسند در كه مكتموم لر در  
وبرى برين اكملدر و صورت حال لر بلز لر و جميع احوال كند ولدندن  
و خلايق دن مستور اولور لر و اخبار نبوي بوكا وارد در و كلهم اوليا بوكا  
ناطق در و بجا محمد الله بو خصوصه خبر عيان اولمشدر و اما اولد كه اهل  
حل و عقد و در كا هتك جل و علا سهنك لر يدرا وچ يون كسند در  
اولر اخيار دير لر و اولردن قدقنه ابدال دير لر و اولردن يد سنه اوار  
دير لر و درت دخي وار در كه اولر اوتاد دير لر و اوج دخي وار در كه  
اولله نقبا دير لر و بو دخي وار در كه او كا قطب و غوث دير لر و بونلر  
جمله برو برى بلور لر و امورد برى برينك اذنته محتاج لر در و بوكا  
دخي اخبار نبوي ناطق در و اهل حقيقت صحتي اوزر جمع اولمشدر  
نتوحات ملكه صلاحه رضى الله تعالى عنه يون نطقسان كذبني بايك اتوز

برنجي فصلنده يد يلرك ادني ابدال ديمش در و اول محل ذكر ايشدر  
كه حو بها و تعالى ير يوزني يد اقليم ايشدر و خاص قولدر دن يد  
كسند يي كز يده قلشد ر و اولد ادني ابدال قومشدر و هرا فيكمك وجودني  
اول يدى كسند دن برياه حفظ ايلر و ينه ديمشدر كه بن مكه حرمنده انك كل  
جمع اولدم و اولله سلام و وردم و اولد بجا سلام و ير دير لر و اولد كله  
سوز سوبلشدم فما رأيت فيما رأيت احسن سمنا منهم ولا اكثرا  
شغلا منهم بالله و ينه ديمشدر كه بن انك مثلي دخي كور مدم مكر  
قويه ده بر كسند شيخ طريقت شيخ فريد الدين عطار قدس سره ديگر  
اولياء الله دن بر قوم وار در كه اولر مشايخ طريقت وكبراء حقيقت  
اويي لر دير لر و انك ظاهر ديه احتيا جلر اولما مشدر زيرا اولر  
حضرت رسالت مءم حجر عنايتنده غير واسطه سنسز پرورش ايشدر  
اويي قدسي به رضى الله عنه پرورش و ير مشدر و بو عظيم مقام عالم  
پايه در و بو مرتبه دكهنه بر ذاته ستر اولد ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء  
وينه انجلين اولياء الله دن بعضي كه اول حضرت تابع لر در مءم طالب لر  
بعضه روحايتله تربيت ايد لر و انوك ظاهر ده پري اولمشدر و جوان  
دخي اويي لر دن داخل لر در و مشايخ طريقتدن چو غنه سلوكي اولينده  
بو مقام توجه واقع اولمشدر نه كم شيخ بزرگوار شيخ ابو القاسم كركاني  
طوسي قدس سره كه سلسله مشايخ ابوالجناب نجم الدين الكبري  
اولر پيو ندايلد و شيخ ابوسعيد ابوالخير و شيخ ابوالحسن خرقاني طبقه سندن در  
قدس ارواحهم ابتداء سلوكه ذكرى بويدى كه على الدوام اويي  
دير دكرو مرشد ارباب الطريقت كاشف اسد حقيقه جامع علوم الظاهريه  
والباطني به خواجه محمد بن محمد بن محمود الحافظ البخاري الشهير بخواجه  
محمد پارسا قدس الله سره العزيز كتاب فصل الخطاب شويه ايراد

اولياني  
الحق و حجت صدق محمد عليه الصلوة والسلام

في كتاب الغيب و الباطن  
الربيع قدس سره

امش در که شیخ علاء الدوله والدين احمد بن محمد السمانی قدس الله تعالی روحه و زار فی غرف الجنان فتوحه ایتدیکه بطریق الواقعه عالم غیب  
 برثله بجمعه یعنی برکوه مردم لر مشاهده ایلام بنوم نفسم انار میل ایلی  
 پس بن انار سلام و یردم حسن جوابله سلامی رطه ایدلر و کرامت و  
 لطفله بکامر جیا قلیدلر پس بن انارک حسن مقال لرندن وصحت حال  
 لرندن تعجب اندم پس نسبت لرندن تفتیش ایلام ایتدیلر نسبتمز صوفیه در  
 و طبقاتمز یدیدر طبقه الطالبین و طبقه الريدین و طبقه السالکین و طبقه السابین  
 و طبقه الواصلین و القطب و هرز ماند بوقطب بر در و انوک قلبه قلب محمد  
 اوزرنه در صوم نته کم قطب الابدالک قلبی قلب اسرافیل اوزرنه در عم  
 پس تکم ساده ایکی قطب وارد بر قطب جنوبی و بر قطب شمالی در و قطب  
 جنوبی به کواکب دن اقرب سهیل در و قطب شمالی به جدی در حق تعالی در  
 لذکک بر یوزنده دخی ایکی قطب قلدی و هر بر یچون بر مرتبه تعیین ایلدی  
 پس قطب ارشادک مرتبه یی شهیل در و اول کواکبک اکبری در جرم و موضوا  
 و نفعاً و مرتبه قطب الابدالک مرتبه جدیدر اکثر ناسک کوز لرندن مخفی در  
 و انارک اعداری ایام سنه شمسیه اعداری کبی تقریباً لا تحقیقا اوج یوز التمش  
 التدر و دخی ولایت قطب الارشاد ولایت شمسیه در و اعداد ایام شمسیه  
 کسندن حاصل اولان ربع انوک عدده حقی در که اول بر ربع غیر نام در بر کندن  
 کیج سیاه و ایام شمسیه نک حسابده عددی اوج یوز التمش بش کون دخی  
 بر کون و بر کیجک ربع ناقص در و بوطایفه شریفه نک از و ابی و اولادی  
 و انسابی و اموالی و املاکی اولور دخی ناس التوحید ایدلر و انکار ایلر  
 و اینا قلور لرنته کیم انبیایه علیهم السلام اینا ایلدیلر و بی دن نوم  
 تحقیق صحته ایردی که یوردی، ماوردی بتی قط مثل ماوردیت  
 یعنی هیچ پیغمبرین اینا اولدو نم کی اینا اولمدی و بوطایفه شریفه انبیانک

و طبقه الظاہرین

قلب الابدال و قطب الارشاد

و کون سوسونلری  
انقضاء الضمور و  
بیندوبین ایچ سوز

علیهم السلام خلق دعوت انکله خلیفه لریدر و دخی بوزلری کمال معرفتله  
 کسه بلز الاشول کسنه بلور که حق سبحانه انوک قلبنه اسم مرید دلالت اتدوکی  
 صفندن نور فیض ایلیا پس اول کسنه عین بصیرتخی ملور اولان اولور واسط  
 سیله انلری قبه لری التتدیلور و کور و بوزلری هر بر ی ایچون بشریته  
 لارنم اولان هیات لرندن برقمه سی واردر که انوک سیله اعین اغیار دن  
 بحوب و مستورا اولور لر و هر کسیر که قطب ارشادی و خلنا بی سیله  
 مریدین طبقه سنه داخل اولور و قطب الابدالک ولایت ولایت قریه در  
 و طبقاتی التدرنته کیم ابن مسعودک روضه روایت اتدوکی حدیثه بی عم بن  
 خبر و یرمشدر ان الله ثلثا تہ نفوس قلوبهم علی قلب آدم علیه الصلوة والسلام  
 وله اربعون قلوبهم علی قلب موسی عم وله سبعة قلوبهم علی قلب ابراهیم عم  
 وله خمسة قلوبهم علی قلب جبرائیل عم وله ثلثة قلوبهم علی قلب میکائیل علی  
 السلام وله واحد قلبه علی قلب اسرافیل علیه السلام کلمات الواحد  
 ابدل الله تعالی مکانه من الثلاثه و کلمات واحد من الثلاثه ابدل الله تعالی  
 مکانه من الختمه و کلمات واحد من الخمسة ابدل الله تعالی مکانه من الاربعین  
 و کلمات واحد من الختمه ابدل الله تعالی مکانه من السبعة و کلمات واحد  
 من السبعة ابدل الله تعالی مکانه من الاربعین و کلمات واحد من الاربعین  
 ابدل الله تعالی مکانه من الثلاثه ابدل الله تعالی مکانه من العامة بهیم  
 یرفع عز وجل البلاد من هذه الامة و بز انارک وجوده و مراتب و طبقا  
 و اعداد نه تقین عیانی بر له یقین حاصل اتدک دخی انلور دن کرامات عیانی  
 شاهده قلدی طی ارض کبی و کور پر سیوز و سفینه سنه عظیم صولردن و  
 طویل المسافه کز لر دن عبور اتدک کیم و اعین ناس دن اختفا اتدک کبی  
 و اهل الشهادتله مملو بنهار مکانده جمع اولوب بری برینه و غیر یله بدلری  
 ملاصق اولماق کبی و نای لری کور نمه مک کیم بدرستی بوطایفه شریفه

و کون سوسونلری  
انقضاء الضمور و  
بیندوبین ایچ سوز

و عن ابن عمر رضی الله عنهما  
ان قال رسول الله صلی الله علیه و سلم ان الله  
لیرفع بالکم العالین من الارض  
اهل بیت من جبرائیل علیه السلام  
ثم قدّم ابن عمر رضی الله  
عنهما و اولادهم الله التتدیل  
بعضهم بعض لفتت  
الارض الایه مشه

رقص ایدر لر و اغلر بو خسیسی نفیسه دندر دیلر و محتاج لر کند و  
نفسلری از رنه اختیا را یلدیلر و جمیع سیرت لری اکلله و لیسله و خلقله و  
ادبله و صحتیه سیر صوفیه اوز رنه در او بنوم یا نمده شوپله در که صوفیه  
اوز رنه در او بنوم یا نمده شوپله در که صوفیه بو سیری انلردن اخذ  
ایلشدر و دخی بونلر سبع مسکونده اولان بلا دی دور ایلر لر و هر سنه  
بر کتره عرفاتله و بر کتره شهر رجب ده هر نه موضعه که تا مور لر  
در جمیع اولور لر و بونلرک بین الناس بد لاسه واردر بونلر اولور لر بلور لر  
داونلر بونلری بلز و هلال صحابی رض زمان نبی ده عم بد لاسه سعه دن ایدی  
دخی بونلری اهل شها دتن هیچ بر نه مانده کسنه کور منز الابر کشتی چنان  
بو بر کشتی وفات اتسه کیر و حق سبحانه امر یله بونلرینه انوک کیه بر کشته ایله مضای  
ایدر لر و بونلر که حضرت نبی اور تا سنده عم بر کشته و اریدی واسطه  
بر صحابی که اکا حذیفه الیمانی دیر لر دی رض انلردن نبی به عم و نبی دن  
اونلر ه خبر الیقوب کتور ردی دخی بونلر نبی انوک یا تنده جمع اولور لر دی  
وا نکلله نماز قلور لر دی و اتدن استفادیه شرایع ایدر لر دی حال بو که  
خدیفه دن غیر ی بر کسنه انلری بلز دی و خدیفه بین الصحابه رضوان الله  
علیهم لجمعین صاحب سالتی عم اولغله معروف در و دخی بو طائفه شریفه  
نامور لر متابعت انبیایله و شریعت لرینه تمسک انمکله و شهادت کلیت  
اقرار له و زمان نبی ده علیه الصلوٰة و السلام قطب وقت عصام القرینی  
ایدی که اویسک عتی در رضی الله عنهما اول تجلی رحانیه من حیث  
الاصاله مظهر خاص ایدی ته کیم مصطفاه اسم ذاته که الله در مخصوص  
اولن الوهیت تجلی سنه من حیث الاصالة مظهر خاص ایدی پس  
اول حضرت عم لا بقدر که دیه اتی لا جده نفس الرحمن من قبل الیمن  
وقت کیم عصام وفات ایدی نماز نبی احد بن عطاء العزنی قلدی مقلده

بیلا

مدینه از تا سنه بر قریه دن ایدی شول قطب مبارک که حق تعالی مبارک  
نمزی انوک وجود عزیز یله مشرف اتمش در عماد الدین عبد الزها  
البار سینی و بار سینی قزوین قریه لرندن ابهره قریب قریه در  
حق سبحانه ابی عبد الله الشامی قدس سره وفات اتکلدن صکنه سنه  
ست عشر و سبعایه ده مرتبت قطبیت تخته جلوس ایدر دی و شمسی  
انوک سن مبارکی یتش التی دره مد الله تعالی فی عمره مداه و جعله  
بین الخلائق و الحوادث سدا و زمان نبی <sup>ص</sup> - بون مانده کلنجه اقطاب دن  
اونلر اون طقوز نبی قطب در و بونلرک حالی بشر نبی بزم کبی در بر لر  
و ایچر لر و بتول و تعظیط ایدر لر و مریض اولور لر و تداوی قاور لر و طبقه  
ابداله دخول اتمکدن اول نکاح لنور لر و بونلرک اولادی و بونی و املاکی  
و اموالی اولور و لکن طبقه ابداله دخول اتکلندن صکن شول نسبه که  
ترک ایلشدر درینه او کا عودت اتمز لر و مصاحبت ازواج و اولاد دن نمان  
اولور لر و بونلر جایز دکدر که من بعد اولاد و از واجد مصاحبت ایدر لر که  
انلرک معلوم اولور و رعایت نکاح ده بالغه ایدر لر حتی بر عرب کسنه رایر  
لرند داخل اولور استر که بر کون و یا بر هفتقه تزویج ایلیر و انوک حقیق و بره و بعد  
انکی ترک ایدر و اول خاتون انوک کیم اولدو عنی بلیا و کذک نبی دن  
عم مروی اولان سنه نک جمیع سننده کمال رعایت کور لر لر و بن انلرک  
معرفتنه تشریف اتمزدن اول طبقه اتندن هر طبقه سنه بر اسم معین و یر دم  
طبقه اولی پر ابدال آوردرم حق سبحانه اهل شهادت دن انلرک مکانه  
بدل اتد و کیچون طبقه ثانیه ابطال ددم بطلک بطلک معنی شجاع یعنی بهادر  
دیملد ز طبقه ثالثة به سیاحه طبقه رابعه به اوتاد طبقه خامسه به افراد طبقه  
سادسه به قطب سیمیه ایلدی و دخی یکریم کسنه اقطاب دن نبی نک عم ظهور  
اول دفن اولدی تشریح ده که بسطامله دامغان مابینت بر جیلده بر قر

در سنه ۱۸۰۰

و تحقیق محمد بن حسن العسکری رضی و عن ابائیه الکلام که ایتمه اهل الطهاره دن  
قطبیت مرتبه سنه و اصل اولدی وقتی کیم اول اختفا ایلدی ابدال دیر سنه  
دخول اندک و تدریجاً ترقی ایلیوب سید الافذاذ اولدی و اول زمانه  
قطب وقت علی بن حسین البغدادی ایدی قدس سره چونکیم اولدوفات  
ایلدی شونزیه ده دفن اولدی و نمازی محمد بن حسن العسکری قلدی  
و یرنه قطبیت اوزرنه او توردی و اول طغوزیل مرتبه قطبیت ده باقی قلدی  
و بعده اول وفات اندکی مقامه عثمان بن یعقوب الجوبینی الخراسانی جلوس  
ایلدی انوک نمازی بوندا اصحاب بلبلوب مدینه رسولده عم دفن اندیلر چونکیم  
جوینی دخی وفات ایلدی یرنه انباء عبدالرحمن بن عوف دن رضه احمد کوچک  
جلوس ایلدی و بونلر عجم ده دفن اولدی و نمازی قلندی بو طایفه شریفه  
نوک قبوری یر یوزنه ملاصق درو بنادن و ارتفاعدن علامتلی یقدر و  
انلک قبورینی اخر کسه لر بلنلر دخی بونلر اول قبوری یلن برکن زیارت  
ایدیلر و بونلر بیخ و شراقلور لر و بازار لر کیر لر و ماکولات و ملبوسات  
واقیه دن هر نه مقصود لری اولور سه لقی و یرب اولور و هر کیز کسه دن  
احتران اتملر و اختفا قلندر الا شول کسه دنکه استمال و بر منزل ده چوق  
طور منزل مکر که مریض اولدر و چقلق مریض اولور لر و کند ولر نه علاج ایدر لر  
و خام لک کیر لر و اجرتنی و یر لر و طبقه قطب دن غیر سی متبدل  
اولور و حضرت قطب مقامده ثابت طور و انوک عمری طویل اولور  
و الیاس و حضرت علیهما السلام بعض وقتده قطبله مصاحبت ایدر لر و اکا  
حرمت قلور لر و تحیت و دعاه خیر او قلور لر و نمازده او کس او یر لر  
و تقود و لباس دن و غیر ندن خضر انلده سنه ایلتور و کذاک الیاسه  
واصحابه ایلتور و الیاسلر حضرت علیهما السلام برکشی لردن اون صاحب  
لری وارد اولدر ابدالی کور منزل ابدال انلری کور سار و خضر عم خدمت

در کتب و بعضی علیها السلام

و ملازمت ایدر لر خصوصاً که خضر بر مرض واقع اولسه و الیاس حضرت  
در ده سنوک عمی در و انلر خضر اولاد و الدنه خدمت ایدر کبی خدمت  
ایلر و خضر و قطب ابدال و اصحابی الیاسه عم شاکر دلر استاده خضر  
اندوکی که خدمت ایدر لر و الیاس هم طویل القام و کبیر القام یعنی  
بیوک باشلور و در قلیل الکلام و کبیر المراقبه و قار و تمکین و هیت استی درو علم  
و معارف و کرامات عیانیه صاحبی درو شع مصطفایه تابع درو سسته کمال  
رعایت رعایت ایدر لر دن درو هر زمان حضرت الیاس علیهما السلام غلام  
شریعت مصطفوییه دعوت ایدر لر و هر کیم الیاس و حضرت **علیها السلام**  
وجود نه انکار ایدر رعایت جهلندن درو هر کیم بنوتن انکار ایلر ختم بنوت  
نقصندن احتزان ایدر و بثلت عقلمند در تحقیق بو ایکسی حق سبحانه  
امر یله اهل شهادتدن بعضیله مصاحبت ایدر لر و تحقیق زمان جنیده  
مشاد دینوری قدس سرهها بو ایکسی مصاحب اولدی لر و مشاد دینوری  
قدس سره اهل شهادت قمنوک قطب ابداله مصاحبت ایدر لردن  
در و الیاس الیاسنیک بری در صیغه جمع اوزرنه قرائت اولدوغنه  
کورده و قرآنده ذکر اولندوغندن غیر انبیادن علیهم السلام که  
اسم لری ابراهیم و داود اولا چوق در و حضرت مصطفایه علیه السلام و انصاف  
رضوان الله علیهم اجمعین حرب بتوک ده عصر نمازی قلندر ندن صکر  
ایکی بیتا شتدیلر مشدنی کور مکت سزین رسولده عم بیوردی که  
بو ایکی بیتک مشدنی قنداشم خضر در سینه ثنا ایلر نظم دخی بودر شعر  
فوارس هیجا اماذ الیوم ایوم، ره یابین فلما عاز اللیل الیل، رجال محارب و حر کلیم  
لدار بهم اعمالهم و التفاضل، و تحقیق بن بو نظمی بر کتاب خلدنه یاز مشدم  
وقتی کیم خضر او کانظر اندیسه تبسم قلدی و ایتدی خلاقی ایچند کلام  
نیجا باقی قالور مش و خضر عم بو آج خصایصله تصنف اولشدر که بری  
صفت عبدیت و بری رحمت عندی و بری علوم لدنیه تکمیل کتاب مجید

ایضا ایدی

بیش جات حضرت و الیاس

بوسوز عبدالرزاق کاشنیک  
اصطلاحاً خاندان دیر و یکی کلام دن  
ایشان سوادند و بعضی کتب  
صفت سلطان و الیاس صفت  
صفت کتبات در شیخ  
صدر الدین قزوینی تبصره  
التبصره و تذکره التبع ده  
دیدند و در در کلام  
و مشددر که خضر عالم  
مثال در

بمع انان الیاس اسید سنی  
بقی به وارد در کتب

بوکاناطق در فوجنا عبداً ابن عبادنا آیتنا در حرم من عندنا و علماء  
 من لدنا علماء و حضرت عم جوق که خسته اولور و کند و سنه علاج الی  
 و خاتم الانبیاء زمانتند اول علیه الصلوة والسلام بحق سبحانه هر بیرون  
 یله بر انوک عجزی تجدید و ارکانی تشدید ایدردی و بعده هر بیون یکرم  
 یله بر تجدید و تشدید ایلد و بوزمانزده اولن تجدید هجرت خاتم  
 النبیین دن م م سکر اولان یدینی تجدید در و بن حق سبحانه نوک فضلند  
 رجا ایدرم که انکه دین اسلام امری تجدید و امر معروف و نهی منکر  
 علم لرینی عالمه مرفوع ایلینا و حضرت الملام حسن الخلق و باسط الکف  
 یعنی الی اچقدر و خلاقیه مشفقدر و نقود دن و ثیاب فاخر دن جوق  
 عطا لر ایمی در و حق سبحانه تعلیمد کرامت علم کیمیا به عالم در و اطلاله  
 کنوز ارضه مطلع در و حق سبحانه نک امر یله ارباب حاجتیه کند و نفس  
 اوزرنه اختیار ایلد و شول اصحاب عشه نوک اوزرنه که کند و به خدمت  
 و بیرونند انکه امر یله سیاحت ایدر لر محتاج اولتدی تقدیم ایلد و  
 اصحاب عشه ایچون کرامات عیانیه وارد در نتم کم بوندن مقدم ابدال حقیقه  
 ذکر ایلدک و حضرت عم کثیر الزوج در و اولاد کیشیه و ازر در و ایوم بیون  
 کسه بی قالمشدر و بیون بیون ایدر بیوت زوجی ترک ایلشدر دخی  
 الی ییل دن بر مقدار کچشی در که ولد آخری التمش یا شنده ایکن وفات  
 ایلدی و اولادی و ازواجی حضرت کیم اید و کین بلز لر و قاضیه نکاح ایچون  
 و ارمالو اولیتی انا رجل مغربی یعنی بن بر مغرب رجلم دیوسو یلد و خاتون  
 لرندن میراث یز و اول میراثی مستحق لر نه ایتا رایدرو و ناسله مخصوصه قلوب  
 و بازاره کیرت و بیع و شوا ایلد و دلالت آدیه خلاقیه سنه الو و پیر  
 خصوصاً مینا بازارند و عرفاتند و انوک اکی و نوئی ازر در و حسن صوتی  
 سوز و سماع وقت لرند و جید عظیم است در رقص ایلد و حرکت قلوب  
 وقت اولور بر کون بر کیم مغلوب قلوب و بعضی مهالحر که بولشور و اولد

زو آخری زمانه اولور  
 بعد از کبری بیرون  
 بولم شیخ ذکر ازین علماء اولور  
 سنائی نله در و اولور عیون اولور  
 کس طغوزن تمام رشاده اولور  
 و و عیون و کوزالت سنه حیدر  
 و حرم اولور در بین زمانه اولور  
 التجهیز تمام اولور

خیر نصیحت ایدر و نقود جنسندن و اثواب دن و مرکوباتدن و غیرین  
 سنند بغشاد وقت اولور که بعضی سنه بی رهن قیوب استقراض ایلد  
 و انوک حالات عجیبه و کرامات غریبه سی واردر که کند و نه  
 مختص در و کند و سی فارس او غلام لرند و رومولدی شیراز ایکی  
 فرسخ قریب بر بلکه دمن در و بالفعل اول بلده خراب اولشدر و رسوله  
 ص عم قبل نزول الوحی و بعده مهاجرت ایلدی رسوله ص عم انی بلک  
 و رسولدن عم جوق حدیث لر روایت ایلد و انکه آتدی و کی حدیث  
 لر نموند که قال قال رسول الله ص عم ان ارایت الرجل لوجوا متحجاً  
 بر ایه فقد تمت خسارته و ان دن منقول در که آتدی رسول ص عم اخیای  
 رضی الله عنهم بیوت نبی شیب دن بر بیت ده اوزر لر دی و اخیای  
 رضوان الله علیهم اجمعین عدولرندن خوف ایدوب محزونلر ایدیلر  
 و رسول ص عم آتدی ما من مؤمن یقول صلی الله علی محمد الا نصر الله قلبه  
 و نوره هیچ بر مؤمن یقدر که صلی الله علی محمد ویه الا حق تعالی انوک  
 قلبی تان لر نور لرند در و حضرت عم آتدی بن و الیاس بن سام اشوییل  
 نبی ایلد که انبیاء بنی اسرائیل دن در سید ایدک شول و قده که بر دزیا  
 کنارنده عدو سنه بولشدر بنی اصحابه آتدی صلی الله علی محمد  
 دیوکن دخی عدو نک اوزرنه سورکن بن اصحابی دخی ایلد ایدوب  
 عدو نک اوزرنه سور دیلر همین عدو لر بنی صیوب در یایه غرق ایلدیلر  
 و بواسطه بزم حضور مزده اولدی دیدی و اکثر یا حضرت عم لسانه جاری  
 اولن کلم بود ربانی یا قیوم یا لاله الالات اساک ان تجی قلوبنا  
 بنور معرفتک اید او شمدیکی حاله حضرت عم و قطب قدس سره و بوا یک سنک  
 اصحابی نمازی نماز محمد بن ادریس الشافعی ند هنجی قلوبلر و هم اصحاب الوجد  
 و البکاء خوفاً من الله تعالی و جمیع نیک صالحنی اولسون فاجری اولسون

مطلق  
 امارت مردی از سنه  
 بیست و چهار

صلوات علی من ذکره  
 صلوات علی من ذکره

بوندی سوزد و بوندک محنته فقرا و مساکنه مواسات کوستر لر  
و انبیای علیهم السلام و شایخی قدسی سره می سوزد مکریم کند و به  
تابع اولن استدی و مرید لر سوزد و قلوب ناسد الیاس ایچون و خضر  
ایچون و ابدال ایچون اولن محبت راستی بیک اعین ناس دن  
اختفا ایچون و رکمال لرینی ایشدر لر و هبات بشریت لرینی کورنور  
نظرا و لغزی که قبور شایخی و فات اتدکن صکر نیجه زیارت ایدر لر  
و حیات لرند نه و جهله ایذا ایدر لر و کذاک ز ماندرینک انیاسند  
ایذا ایلدیلر و حق کره واقع اولور که بر مظلومی ظالم الذدن خلاص  
اتمک استدکنه خضری و قطبی و زرد و سوزد لر و عجایب اتفاقات دن  
در که جمال کر یعنی دن جیلر مدینه رسولیه ص عم بری بریل مجادل  
ایدوب طاش استدیگر اتفاقا بطاش بو اثناده حضرت حضرت م م  
مبارک باشنه طوفوب یازدی و اول جراحیته بروذت تا ثیرا یلیوب  
تورم اتدی تا اوج آیه دک اثری کمدی بل تحقیق بی دن ص عم بو حده  
صحت ایرمشلی که بیوردی اشد الناس بلاء الانبیاء ثم الاولیاء ثم الامثال  
فالامثال اللهم اخیافی عافیة و امتنای عافیة و احشایا معافیة بقصدک  
العظیم ثم کلامه کتاب فتوای صوفیه نوک اولکی بانک بشیخی فصلنه  
شویله ایرا اولمشدر که تفسیر عین المعانی و معالم التنزیل ده ذکر  
اولندیکه حضرت عم ایشی بجان مکان در انوچون خضر دیندر که  
بفردنک یعنی بر مقدار جمع اولش قرواوتک ازرنه اوتردی پس  
اول توروش او تدریشدری ابوهریره دن رضه مرفوعا روایت در که  
اینما بیکی بخضر ما حوله و عکره دن رضه منقول در که اینما یذهب یعنی  
هرنه برده نماز قلسه سه سزا اولور عکره قولنج هرنه برکتسه پس  
لفظ خضر نوک لقی در و خضر لفظند اوج لغت وارد بری خانوک

بعضی نسخه در حواله در کتب  
خازر ملاحظه فرمائید

عم خضر علیه السلام بکجا ابن مکان و هم حضرت لقبه

نتیجی و ضارک کسیدر ایکنی خانک کسری و ضارک ساکونی در اوچینی  
خانک فتح و ضارک ساکونی در موسی نک عم مصاحبه در کذافی التاج  
تفسیر کاشانی ده سوره المذید نه الم یان للذین آمنوا ایتنوک تفسیرند  
کتورش در که ابوالدرداء رضه بر کون بطحا مکیه جقدی کور دیکه بر صالح  
کینتی اتورر و او زرنند جلاله علائمه و ارس اوکته و ارب ایتدی غلغلی  
یعنی بگا و عطا ایله فقال کنی بالموت و اعطا یعنی ایتدی سکا و اعظ موت  
یر فقال زدتی یعنی ایتدی زیاده ایله فقال کنی بالقرعنا یعنی ایتدی  
کشیم ملاحظه قبر عم یر فقال زدتی فقال شمس العصر کم بنی علی شرف  
القصر یعنی ایتدی ایلندی کتسه نه قدر اکلنور قصر طای او زرنند پس  
ابو دردرداء رسول ص عم کلوب بو حال دن خبر و یردی رسول ص  
ایتدی ذک ایچی خضر عم یعنی اول کسند قرنداشم خضر در عم و بو جلد دن  
قصه مسبغات المشدر که امام غزالی قدسی سره کتاب اعیاده و متنا  
دن شیخ قطب الدین زاده ازینتی رحمة الله او را در زینیه شرحند و شیخ فضل  
محمد بن ایوب الام صاحب عمده الابرار و عمده الاخیار کتاب فتاوی  
صوفیه ده فصل مذکور ده و متاخرین دن و متقدبین دن چو کسند  
نقل ایلشدر که کوزیند بره رضه ایتدی بکا اهل شام دن بر قدداشم کلدی  
و بر هدیه کتوردی و ایتدی قبول ایله بو هدیه که بو معتبر هدیه در پی  
بن ایتدم یا ایچی سکا بو هدیه کیم و یردی ایتدی بکا ابراهیم بنی وردی  
قدس سره بن ایتدم صور دکلی که اوکا کیم و زردی ایتدی صور دم ایتدی  
که بر کون کعبه نوک یا تند بر برده اتورر دم و تهلیل و تسبیح و تحمید  
مشغول دم کوردم بر کشتی کلدی و بکا سلام و یردی و صانع یا نمه اتوردی  
و بن هر کور انوک بی وجهها و حیاة و ثیابا و اشد بیا ضا و الطیب ریحا  
کسند کوزدم پس بن ایتدم یا عبد الله سن کیم سین و قادن کلور سین

سبابت عشرتم

بعضی نسخه در حواله در کتب  
خازر ملاحظه فرمائید

ایتدی بن خضرم بن ایتدم ندن اوترو کلاک ایتدی سکا سلام و چون  
 و سنوکه محبت فی الله ایچون کلام و بنوم یاغند بر هدیه وارد ر  
 دیرم که سکا و یرم بن ایتدم اول هدیه نه در ایتدی بر اون نسعا  
 در که هر کون کیش طلوع ایتدن اول و کیش غروب ایتدن اول  
 اوقیه سین که فاتح و معبودین و سوره اخلاص و قل یا ایها  
الکافرون و آیه الکرسی و سبحان الله و الحمد لله و لا اله الا الله  
و الله ابر و اللهم صل و سلم علی محمد و علی آله و اصحابه و علی سائر الانبیاء  
و المرسلین و اللهم اغفر لی و لوالدی و لجمع المؤمنین و المؤمنات و  
المسلمین و المسلمات الاحیاء منهم و الاموات برحمتک یا ارحم الراحمین  
و اللهم افعل بی و بهم عاجلاً و اجلاً فی الدنیا و الاخرة ما انت له  
اهل و لا تفعل بنا و بهم مولانا ما نحن له اهل انک غفور رحیم جواد  
 کریم رؤف رحیم که هر برین بدیشد بدیشا و قیاسین پس بن ایتدم  
 بو هدیه بی سکا کیم و یردی ایتدی محمد و م بن بن ایتدم بنوک  
 ثوابدن و فضا یلندن بکا خبر و یر ایتدی محمد ملاقی اولد و عک  
 و قین صوره سین اول سکا خبر و یر دیدی پس ابراهیم تیمی قنک  
 بو سبعا مشغول اولدی بر یکی و اقع سنه کوردی که مکلر  
 کلوب کند و بی کتور دیر حجه جنت اذ خال ایتدیر پس اوند اولانی سیران  
 ایلدی و کورد کلرندن جنتک صفقر فی عظیم وصف ایتدی پس ابراهیم  
 تیمی قدس سره ایتدی بن ملایکه دن صور دم که بو کوردوم مقابله  
 کو کدر ایتدیر شول کسند در که سنوک عملک کیم عمل اید پس بکا  
 اول جنتک یمشردن بدر دیر و شراب لزندن ایچوردیلر و کوردوم  
 که رسول ص عم کلدی و انکله یمش بی و ملایکه دن یمش صف  
 وار و هر صف مشغله مغرب باشیجی پس رسول ص عم بکا سلام و یردی

علمه  
 سکا  
 ایتدی  
 بن  
 خضرم  
 بن  
 ایتدم

والوم بیشدی و بن ایتدم یا رسول الله بو حدیث خضرم بکا سندن  
 ایتدم دیو خبر و یردی اوج کتور یوردی صدق الخضر و کلام  
 و کلامیکه الخضر فهو حق و هو عالم اهل الارض و هو رئیس الابدال  
 و هو جند من جنود الله یعنی خضر که چک سویلری و هر نه کیم خضر  
 حکایت ایلدی اول حق در دخی خضر اهل زمینک عالمی در و طایفه  
 ابدالک رئیس در و حق سبحانک جنودندن بر لشکر در پس بن  
 ایتدم یا رسول الله هر کیم بو فعل ایدر سه انکانه عطا اولور  
 یوردی که بغدا الله له جمیع الکبائر التي عملها و یرفع الله عنه غضبه  
 و مقته و یا مر صاحب الشمال ان لا یکتب علیه شیء من البیئات الی  
 سنه و ما یعمل بهذا الا من خلقه الله سعیداً و لا ینک الا من خلقه  
 شقیاً یعنی حق جمیع کبائرین بر لغد و خشنه و عداوتی اندن کتور  
 و امر ایلر صولند اولن ملک که انوک کنا لیزندن بر یلر دک  
 کناه یزید دخی بنو کله عمل ایلر الا شول کسه که حقانی سعادتلر  
 یردی دخی بو تی ترک اتمز الا شول کسه که حق تعالی اونی شقاوت  
 اوزرنه خلق ایلدی و بورقو یادن صک ابراهیم تیمی قدس سره درتای  
 نه طعام یردی نه شراب ایچدی شویله فهم اولنور که رؤیا سندن یردی  
 و اچدی و کجنت طعام لری و شراب لری کفایت قلدی و بو جمله دن  
 در که قوه القلوبده بین العشائین ذکر اتمک خصوصند بیان اولندی که  
 عبد الرحمن بن منصور سعد بن سعید بن سعد دخی کوزین و بر دن  
 رضی الله عنهم و کان و برة من الابدال یعنی و بر طبقة ابدال دن ایدی  
 ایتدی بکا خبر و یردی ابدال دن بر قندا شی که اهل شام دن ایدی و کانی  
 خبر و یردی ابدال دن بر قندا شی بر کون خضر عم ایتدی قان اختام  
 نمازی قلک پس سن قیام ایلر عشاء اخیر نمازی قلع هیچ احد بو اشلد

علمه  
 سکا  
 ایتدی  
 بن  
 خضرم  
 بن  
 ایتدم

تکلم آنک نزد اول نمازی که قلور سینی هر رکعت بر فاتحه و اوج  
 کره اخلاص سوره اوقی چونکم نمازدن فانع اولابین منزله کل و  
 هرگز کسی سوز سوید پس یکی رکعت نماز قل و هر رکعت بر فاتحه  
 کتاب ویدی که سوره اخلاص اوقی چونکم نمازدن فانع اولابین  
 پس سجده ایلیوبیدی که سبحان الله والحمد لله ولا اله الا الله والله  
 اکبر لاهول ولا قوة الا بالله العلی العظيم دین سینه بعد باشکی سجده دن  
 قلور و اوتور دوغک یردن الکی دعایه فالدر و ایت یا حی یا قیوم یا ذا الجلال  
 والاکرام یا ارحم الراحمین یا الله الاولین والآخرین یا رحمن الدنیا  
 والآخره یا رحیمهما یا رب یا رب یا رب یا الله یا الله یا الله بعد الکی  
 کتور مشکن کیر و طود و دعای کیر و اوقی پس صاغ طرفک اوزرنه  
 قبله قرشو هر نه یرده دلر سک یتوب اوی و رسول ص عم صلواتشعول  
 اول تا کم سکا او یخو غالب اولابن ایتدم دیرم بکا بلده و ره سیزک  
 بو دعای کدن ایشدک خضا یتدی بن محمدک یا الله حاضر ایدم شول  
 وقتیکه بود دعا و لخصه تعلیم اولندی و علی طریق الوحی نازل  
 اولدی و بن شول کسه دن بود دعای او کردم که رسول ص عم اول کس  
 تعلیم ایلدی پس خضرم ایتدی بدستی بو نماز و بود دعای هر کسه که  
 حسن یقین و صدق ینتله مداومت ایلدی دنیادین خدیق امتزدن اول  
 رسول ص عم منا منده کوره و تحقیق بوکا بعض کسه مداومت ایلدی  
 و منا منده کوردی که جنته کوردی و انبیای علیهم السلام مشاهده قلدی  
 و رسول ص عم کوردی پس رسول حضرت ص عم اوکا سویددی و بعض  
 سند تعلیم ایلدی و بنوک فضایی چقدر بشاردن تا جواب اختصار  
 اندک ینه قوت القلوبه مذکور در که خضرم علی ابن ابی طالب کرم الله  
 وجهه بود دعای تعلیم ایلدی که ذکر اولنور و هذا یا منی لا یغله سمع عن

در این کتاب در بیان فضیلت دعا و دعای است  
 و در بیان آنکه دعا از راه اولاد است  
 و در بیان آنکه دعا از راه اولاد است  
 و در بیان آنکه دعا از راه اولاد است  
 و در بیان آنکه دعا از راه اولاد است

ولا تشبه علیه الاصوات یا من لا تغلظ المسائل ولا تختلف علیه اللغات  
 یا من لا یرمه الخاح اللجین اذ قتی بر دعفوک و حلاوت مغفرتک روایت  
 اولنور که ابراهیم صابو رحمة الله یخود کوردیلر و ایتدیله نه سبیل  
 نجات بولدرک جواب و یردیله بو دعایله و ینه قوت القلوبه ذکر  
 ایدر که عطا بن عباس دن رضی الله عنهما مرویدر که هر کون  
 خضر و الیاس علیهما السلام بری بریله بو لشور لر و بو کل امله بری  
 برندن مغارت ایدر لر کلمات بودر بسم الله ماشاء الله ولا یوق  
 الخی الا الله بسم الله ماشاء الله لا یكشف السوء الا الله بسم الله  
 ماشاء الله ما بکم من نعمة فمن الله بسم الله ماشاء الله لا حول ولا  
 الا بالله و برکمه هر صباح بو کلمات دینه امین اولار قوت و غرقدن  
 و ساقدن بعض اوغریلندن و بوجه دن در که بو ایت المواقبت ده  
 یوم عددنک فضلند ایزدین روایت ایلدی عبد الله بن خیر اناسندن  
 اناسندن و اتاس علی دن رضی الله عنهم که علی رض خیر و یردیله  
 هر اخشام دن صلک جبرائیل و میکائیل و اسرافیل و خضر علیهم السلام  
 برین جمع اولور لر پس جبرائیل بسم ماشاء الله لا قوة الا بالله پس  
 اوکا رد جواب ایدوب میکائیل عم دیر که ماشاء الله کل نعمة من الله  
 اوکا دخی رد جواب ایدوب اسرافیل عم دیر که ماشاء الله الخیر کل  
 من الله اوکا دخی رد جواب ایدوب خضر علیه السلام دیر که ماشاء الله  
 لا یدفع الشر الا بالله پس بری برندن ایدر لر و ابرق ملاقات ایزد  
 تا لیله آیه دکن تفسیر ابواللیث و معالم التنزیل ده سورة الکهف  
 ده شیله دیر که خضرم ملک زاره ایدی اتاس دیلدی که کد و یرد خلیف  
 ایلدی قبول ایلدی عاقبت قاچدی و ارب جزایر مجر دشدی و بعض  
 دیدر که نسل بنی اسرافیل دقدر و کینتی ابو العباس در و بعض توابع

شهر

حکایت اولنور که امام کرم الله وجهه علیه السلام  
 یکبار بر نشسته اکت که در نیت صلیب اولاب و قال خضر ص صباح و  
 و ن کرم ان با صواب منک ایلدیلم با صواب الالهو  
 غزیردن بری حق انصنه خضر نیته قائم اولوب اعمال سبانه خضره من غالب  
 جان هوان بر کافلا انور نیته دشتی بو کین حسانی قالم اولوب اهل جننت  
 خیر کیندی کافری کوی بو با نیت اولاب انور نیته دشتی بو کین حسانی الله العلی العظیم  
 نبارک الله بر العرش العظیم

حضرت علی کرم الله وجهه



خزک عم ابواجد ادنی بو تیبله نقل ایلدیلر که بکیان مکان بن فالغ  
بن ارغشد بن سام بن نوح ویلبا بن مکان دخی دیدیلر بو ترتیب  
مخالف دخی نقل اتدیلر و الله اعلم بحقیقه الحال تفسیر کیرده امام فخر  
الدین الرازی رحمه الله شویله ایراد ایلشد که سعید بن جیردت رضی الله  
عنهما روایت اولندی که برکون عبد الله بن عباس رضی الله عنهما ایلدلر  
که ابن امراء الکعب شویله زعم ایلر که بدرستی خضر عم موسی بن عمرانله  
مصاحبت ایلدی بلکه خضرله مصاحبت ایدن موسی بن میثابن یوسف بن  
یعقوب در علیهم السلام و دیدلر که موسی بن عمران دن اول اول نبی  
اولشدی ابن عباس رضی الله عندهما کذب عدو الله کتاب فصل الخطابک  
اواضنده وقال ایضا بعض کبراء العارفتین و یوشیح محی الدین العزینی دن  
قدس سره العزیز بویله نقل ایدر که بدرستی قطب محمد بین ابکی  
نوع اوزرنه در برنوقی رسولک موم بعشندن اول اولدردر که انسر  
اوج یوز اون اوج رسول در صلوات الرحمن علیهم اجمعین و برنوقی بعشندن  
سکله کلندر که اولدر یوم قیامت دک اون ابکی منزله اوزرنه دور ایدر لر  
که هربری بر بنی نکه قدیمی اوزرنه دور و اما شول قطب که ناس دن  
بر جماعتک امری انوک اوزرنه دایر در بر اقلیمه یوز بر طرفه اقالیم سبعة  
کی ابدال کی زیاده اقلیم ده برابر دال وارد که اول اقلیم قطبی دره خی  
اونادار بجه کی که حق سبحانه انلر که درت جهاته که شرق و غرب و جنوب  
و شمال در حفظ ایلر دخی هر قرینه نکه قطبی کی کرکسه اول قرینه نکه اهل  
کافر و کرکسه مؤمن اولسون حق سبحانه ولی الله دن بریل اول قرینه یی  
حفظ ایلر و کذلک اصحاب مقامات دن هر برینوک بر قطب وارد که  
زمانلرنده امر لاینوک مداری اولشد که اولدر قطب العارفتی قطب  
الحجیت قطب المتوکلین قطب الزاهدین قطب العابدین دیرلر بونلر

غیر محصور در پس بزم ذکر اتد و کز شول اون ابکی قطب دور که بعد  
بنیاسه عم بو اتک مداری اولشد در تکیه مدار عالم جسمانی اون ابکی  
برج اوزرنه دور و طایفه مفردون بولردن خارج در مفردون بر جماعت  
در و اینه قطب دن خارج که خضر عم و ابکی ختم اولدر در و بنی من عم  
قبل البعث اولدر دن ایدی و بو اون ابکی قطبک اولکی سی قدم نوح اوزرنه  
در عم و سوره سی در و بو قطب اکمل اقطاب در حکم جهندن حق  
بجانه اوکا باطن و ظاهر صورتی جمع ایلشد و ظاهرده سیفله و باطنده  
همله خلیفه در اقطاب اثنی عشر دن بوندن غیره قطبیت مقتضا سنوکت  
جوامعی و بریش بقدر نکه کم آد به عم جمیع اسما و مخد عم جوامع الکلام و بریش  
اکر قدم محمد اوزرنه علیه السلام برکسه اولسه بو قطب اولوردی کن  
قطعا قدم محمد اوزرنه بینه دکلدر که بر احد اوله و ابکی قدم ابراهیم الخلیل  
اوزرنه در عم و سوره سی اخلاص در هو صاحب الحجة و الدلیل النظری  
و مسکنی هواده فضاء حق سواده در بر کرسی اوزرنه بر بیت ایچنده  
اتورب خلافة ناظرده و ابکی قطب قدم موسی اوزرنه در و سوره سی  
اذ اجاء نصر الله در بو قطب اوله او تاد دن ایدی سکله قطبیه نقل اولدی  
تکیم قطب ثانی اول ائمه دن ایدی سکله قطب اولدی و بو قطبیه حق سبحانه  
مقام نداده بریکجه ایچنده اون ابکی بیک ذوق عالم عطا ایلدی و ندا منزلی  
اعظم سنازلدن در و در بنی قطب قدم عیسی اوزرنه در عم و قرآنده سوره  
قل یا ایها الکافرون در دخی ربع قرآندر و انکون علوم دن هر مقام ده  
الذی یوز مقام وارد و بوشیحی قطب قدم داود اوزرنه در عم و قرآندن سوره  
از ازلت و نصف قاندر و مقامی محبت در بودنی اول ائمه دن ایدی  
سکله قطبیه نقل اولدی و بنوک مقام محبت عجایب احوالی وارد و بو مختصر  
انوک تفصیله مختل دکلدر و ابکی قطب قدم سلیمان اوزرنه در عم و قرآنده

غیر دون  
تکلیف

سوره سی الواقعة و سوره المجادله و انوک بوسون ایچون توابی وار در  
 بو قطب مخصوص در علم حیات و علم حیوانه ویدیچی قطب قدم ایوب  
 اوزرنه در عم و سوره سی البقره در بو قطبک حالی عظمت در بر بر  
 ده که عالم او کاطات کتور من زیا انوک ذوقی مرتبه وسع الحق قلبه در  
 ته کیم حدیث وارد در ما وسع ارضی و لا سمائی وکن یسعه قلب عبدی  
 یعنی کاطات کتور مدی ارضم دخی سما لکن کاطات کتور ر قولو مک  
 قلبی و سکنی قطب قدم الکمال اوزرنه در عم و قرآندن سوره سی آل عمران  
 در ونازی بوسون نک آیت کعد و بخر در و بو قطبک حالی کلیم الله دن  
 مشابهاة علم در انجیلین مشابهاة که لا یعلم تاویلہ الا الله پس بو قطب  
 حق تعالی نک اعلا میله خاصه جمیع مشابهاة بلور ویا نند مشابهاة  
 جمله محکم در و طقوز بنی قطب قدم لوط اوزرنه در عم و سوره سی الکھف  
 در و بو قطب محفوظ در سوء آبدن عصمت اوزرنه که اول سوء ادب  
 صاحب ساط قرب حق دن بعد ایلر و بنوک علی علم الاعتصام در کمال  
 قال الله تعالی و اعتصموا بالله و قال سبحانه و اعتصموا بحبل الله جمیعاً و  
 بو قطب یکی اعتصام اور تا سنده فرق وارد در حقیقت ده جبل الله صراط  
 مستقیم و دین حق در که اکامتنک اول لکرت مرتبه سی وایک نستعین در بر  
 نوک صاحب دایم استعاده ایلر حقه حقک غیر ندک و اما اعتصام بالله ایدن لکرت  
 کیم صراط مستقیم دن بر قدم طائره باهما مشی لکن ما سوائی نظر ندک شوبله  
 مستقیم در که انوک هر زمانه استعاده سی حقه در حقدن نکته که حدیث  
 وارد و اعوذ بک منک سبحانه لا یقا و مه شیئی من خلقه فلا یستعاذ به  
 الا منه و بو قطب ناسع شول قطب در که دجالی قتل ایلر و عیسی یله ملاقی  
 اولور عم و انونچی قطب قدم هو اوزرنه در عم و سوره سی انعام در  
 وله الکمال و التمام ونازی اول سون نک آباتی عد بنخ در و بو قطب

بوی اعتصامی چه بیشتر

ایچون علوم کثیره وار در جمله سندن بری علم الاستحقاق در یعنی هر  
 مخلوقی فی خلقه ینه مستحق در بلور فهذا هو الحفظ الالهی و العناية العظی  
 واون بر بنی قطب قدم صالح اوزرنه در عم و سوره سی قرآندن طه  
 در وله الشرف التمام ونازی بوسون نک آباتی عدد بنی در و بو اول  
 سون در که حق سبحانه جتنه بلا واسطه عبادنه اوقه کک در و بو قطب  
 حق سبحانه نوک نایبی در تکم علی ابن ابی طالب کرم الله وجهه اهل  
 مکله بر ائمه سون سینه اوقیو ویر مکله رسولک م عم نایبی ایدی اول رسول  
 م عم ابو بکر رضی الله عنه نیابته کوندر مشدی بعدد علی بن ابی طالبی  
 کرم الله وجهه دعوت ایلدی و اوکا دخی امر ایلدی پس علی ابو بکر ک  
 رضی الله عنهما اوردن ایشدی و قه کم مکله کلدی ایلر ابو بکر نه ناسله نخ  
 ایلدی و علی کرم الله وجهه سوره برائی تبلیغ ایلدی و خلا یقه الی رسول  
 دن م عم نیابته اوتیو ویردی و هذا مما یدک علی صحه خلافة الجب  
 بکر الصدیق و منزله علی رضی الله عنهما یعنی بو قصه سکا ابو بکر ک خلا  
 وعلیک منزله دلیل اولنلر دن در و اون ایکنی قدم شعیب اوزرنه  
 در علیه السلام و سوره سی قرآندن تبارک الذی بیده الملك در بوشول  
 سون در که یوم القیامتله قاری بیچون مجادله ایلر نه کم ایاتنه تامل  
 اولن معلوم اولور و بو قطبک در علم البراهین و موازین العلوم و معرفه  
 المحدود و له فی کل علم ذوق الیه من العلوم المنطقیه و الریاضیه و الطبیعیه  
 و الالهیه یعنی بو قطبک ایچون علوم منطقیه و ریاضیه و طبیعیه و الهیه  
 هر علم ده ذوق الیه وارد در و بو علومک جمیع اصنافی انوک یا نند علم  
 الهیه در جمله سینه حق سبحانه دن اخذ ایلشد در دخی بونلری حقدن  
 غیر کوسمئ و اول علوم دن هر مسئله انوک چون برایت در که حق سبحانه  
 نک الوهیته و وحدیته و کمال قدرته و بواون ایکه اقطابک تربیتنده

۶۷

اول وثانی و ثالث که الی آخره ذکر اولنش در مراد مزبوندن تربیت زبانی  
 دکل در بلا همان مراد ترتیب عدد در تکلیم اون یکی تمام اولای پس وقت  
 اول که قطب ثانی عاشر اولور و یا غیره اولور و الله عز وجل بقول  
 الحق وهو یهدی السبیل و بواقطابک برسی ایچون عدد دن واحد در که  
 اول قطب توحید خاص صاحبی در آخذ قطب ایچون ثانی در بواسلوبه  
 تا عاشره وارجه و اون برنجی قطب ایچون مایه در و اون ایکنی قطب ایچون  
 الف در و مفرد ایچون ترکیب اعداد در احد عشر دن الی الا نهایته  
 و بواقطابک جمیع سنک حجریه یعنی ملازمت اندکدی کلمه ی بودر که اول  
 الله در سکون هایلله و تحقیق همزایله نه کیم قرآنند کلشد و الذاکرین  
 الله کثر و الذاکرات و حدیث مسلم در که مشارقه انس بن مالک دن  
 رضی الله عنه روایت اولنشد رکه لا تقوم الساعة حتی لا یقال فی الارض  
 الله یعنی قیامت توپز حتی بر یوزنده قطب قلبیا که مدار اهل عالم در  
 دخی مفرد قلبیا که حق سبحانه عالی انوک همتله حفظ الیدر دیکدر زرا اقطاب  
 اثنه عشر دن هر قطبک حجریه الله الله در هذا خلاصه اجمال کلیم الشیخ  
 قدس سره و افضل المتأخرین و عمدة المتحرین قدوة العرب و العجم صاحب  
 هذا الکتاب الترتیم مولانا عبد الرحمن الجانی نور الله مرقدہ بفضلہ السامی  
 شواهد النبوة نام کتابنده کرامات شیخین ده رضی الله عنهما کتاب  
 فتوحات مکیه دن بویله نقل ایلی در که اهل الله دن بر طایفه واردر که  
 انله رجبتون دیرلد و اونلر قرق کسند در نه ارتق و نه اسک و اونلرک  
 حالی اولدر که رجب اینوک اولکی کو شند شوپله کدان اولور لکه یا اسمانی  
 انلرک اوزرنه قود لکه هونک حرکت مجالدری اولمنه ایاغ اوسته طوری  
 بلور و نه اتوری بلور بلکه کوز لرنیک قباغنه تحریک ایله مزلر رجبک  
 اول کوننده بویله اولورلد و کوندن کونه ینیلورلد چون شعبان دخول

و الترتیم مولانا عبد الرحمن الجانی نور الله مرقدہ بفضلہ السامی  
 شواهد النبوة نام کتابنده کرامات شیخین ده رضی الله عنهما کتاب  
 فتوحات مکیه دن بویله نقل ایلی در که اهل الله دن بر طایفه واردر که

ایلیا تمام خفت بولورلد کو یا که بند دن خلاص اولنشد در و بر طایفه یه  
 رجب ده چق کشف لر و بی حد تجلی لر و مغیباته مطلع اولنشد واقع اولور  
 و شعبان اول احوال انلر دن مسلوب اولور و کاه دوشر که اول احوالک  
 بعض اول طایفه دن بعضله تمام اول ییلر باقی قلور و صاحب فتوحات  
 رضه دیش در که بن اونلر دن برینی کوردم که اونده کشف حال روانف  
 باقی فالشدی که هر روز واقع خنزیر صورتند کوردی کاه اولور که  
 مستور الحال بر کسند که انوک مذ هین بلزدی اکا او غردی اگر آنده مذ  
 رض اولسه انی خنزیر صورتند کوردی و اول کسه بی طلب ایلردی  
 و دیزدی توبه ایله و خدادن یکا دون که سن راضی سین اول شخص  
 تعجب دوشردی اگر توبه ایدر سه و توبه سنده صادق اولور سه انی صور  
 انسان ده کورزدی و دیردیکه راست سولرسین و کور توبه سنده کاذب  
 ایسه کیر و خنزیر صورتند مشاهده ایدردی و دیردیکه یلان سولردک  
 و توبه ایلرک بر کون عدول شافعیه دن ایکی کشته اوکا کلدیلر و هرگز کسند  
 انلر دن رفض فهم ایلردی جماعت شیعه دن دکل لر ایدی کلدو لرنیک  
 نظرو فکر بیله اول مذ هبی طوتمشردی و ابوبکر و عمره نسبت رضی الله  
 عنهما یرامن اعتقاد اتمشردی و عالینوک کرم الله وجهه شائند غلورکی  
 و اریدی چون بو ایکی عدل اول رجبی نوک یانه کلدیلر بوسردی که  
 انلری طشه چقد بر سبب صور دیلر بوسردیکه بن سیزی خنزیر صور  
 کوردم و حق سبحانه یله نوم او تمام ده بوبر علامت در که راضیلر  
 بکا بوسورتند کورسپ اول ایکی کشته همان باطنلر ندن توبه ایلدر  
 پس اول رجبی اونلر دیدیکه اشوساعتند توبه ایلدرکن زیرا که سزی  
 انسان صورند کوردم و اونلر بو معیندن تعجب ایلدر و اول باطل  
 مذ هبندن بالکلیه توبه و رجوع قلدر هذا بیان و مولانا میر حسین یزدیکه

فضلاى متاخرين دن در رحمة الله فواتح نام كتابه ديوان  
مرتضى شرحونك مقدمات شيخ محي الدين العيني دن قدس سره شويبه  
نقل ايش در كه افراد برجاعتد كه قطب انلرده تصرف ايند اولرك  
عد دي طاق اولور يعني تك و قطب كه انكا غوث دخی ديرلر بر شخص  
محل نظر حق سبحانه اولشدر واوكا عبد الله ديرلر ونا ديرواقع اولر كه  
خلافت معنوي يله خلافت صورتي جمع ايلر خلفا اربعة و امام حيني  
~~صلى الله عليه و آله و سلم~~ و عمر بن عبد العزيز كي رضی الله عنهم و اول قلب ايفل  
اوزر نه در و فلان فلانك قلبی اوزر نه و يا قدی اوزر نه در و ميكدن  
مراد اولدر كه فيض حق اول ايكسوك اوزر نه بر جنسی دن در ديمك  
واما مان ايكي شخص در بری غوثك صاغنده در و نظری عالم ملكوته در  
واوكا عبد الرب ديرلر و بری غوثك صولنده در و نظری عالم ملكه در  
واوكا عبد الملك ديرلر و مرتبه بو امام اول عبد الرب دن افضل در و او تاد  
شخص در عالمك درت ركنك بری مشرقه در عبد الحی ديرلر و بری  
مغربه در عبد العليم ديرلر و بری شماله در عبد السيد ديرلر و بری  
جنوبه در عبد القادر ديرلر و ابدال يدي شخص در هر يوكو بونده خلا  
واردر كه بو يدي شخص قطب و امامان و نادى در يوقه بولردن غيري  
يدي كسلر في در و ابدال ديمكه وجه تسميه اولدر كه چون بری وفات  
ايله قوقلردن برتی بنده ل اولور و قوق ل دخی اوج يوزلردن تمام  
اولور و اوج يوزلر دخی عانه صلحا دن تميم  
اولنور يا وجه تسميه بو در كه چون بولدر بری  
كيد قادي لدر كه كند و لريوك صور  
بر جسد قيوب كيد لدر و ابدال اطلاق  
بولدر مشروط در كه بوان عالم اولالرو



و بولدره مقدر در كه بر ايوك كونلردن هر كون قننى جهتم اولور لر  
تفصيلي بوجد و لدن و بو دايره دن معلوم در و چون بر كسيه بر  
حاجت دوشم كركدر كه يوزين اول جانبه ايند كه اولر اول جانبه  
در و ديا كه السلام عليكم يا رجال الغيب يا ارواح المقدسة اغشوني  
بغوثة و انظروني بنظرة اعينوني بقوة و بجا سكر شخص در كه  
محل افعال خلايق مشغول در و نقبا اون ايكي شخص در كه اسرار  
نفوسه مطلع لدر و بدلا هم اون ايكي شخص در وجه تسميه اولدر كه  
چون بولردن بری وفات ايند باقسي مجموعك قايم مقام اولور  
و بدلا ابدالك و نقبا ك غيري در هذا كلامه و بعضي بوجد و لك  
بيا تنه بو ايكي بيتي شيخ محي الدين عزني به نسبت ايلدي بيت لر بودر  
بيت زيدك كط بشرستان و كالج جانب ايسان ج يرخ شمال ايز  
هو يرخ ك ركن بايدان ريب بط كز سوي مغرب بي يركه تو بيزت خوان  
ج بايخ كو جنوبي بين اط بو كيه تو بكني دان و زمانزده شرف خذ تيرلر  
مشرق و لدن و عزين لرك بعض كه ولا يتله معروف و رياضتله  
موصوف ايد لر بو دعائي شويبه تصحيح ايلدر كه السلام عليكم يا رجال  
الغيب السلام عليكم يا ارواح المقدسة يا نقبا يا نجبا يا رقبيا يا بدلا  
يا اوتاه يا امامان يا قطب يا افراد يا امناء اكي اخذ و بيو ديرلر كه بو  
ترتيب قطبه و ارنجيا دك دايه قطب ده اولنلدر در اشاغه دن يوقو  
ند اولنور اما افراد امناء اولر دايه قطب دن خارج لدر در قطبك انلر  
تصفي و حكى بو قدر و بيوردلر كه وقت عملك بو طايفه شريفه استظهار  
لرك در بعنه اولر هر قننى طرف اولور سه اول طرفه ارقاكي و يروب  
انلر ظهر ايد نيوك اولر متوجه اولدقاري يره متوجه اولق كرك زيا  
دايم اولر طرف مقابل لدر متوجه ايد لدر و شكر يلا زيله عمل كه مشهود در

بني  
نقبا  
مولا ابيس رحمة الله تعالى  
دعوت من شامك شيخنا  
الدين اليه صاحبنا  
سكان بايند بن سلطان محمد  
شهادت ايمان خواج ساولدر  
مسكدر بر و ساره نقبا عد  
ايند ايد اولنلدر  
قبري كجا باشيك لور شمس  
سند قلندر خانه دن يوقو  
خانق دنده برجه ايتله در  
مست  
مزار بعضي عزيلردن معلوم  
مولا انا ابيس بن عبد الملك  
كو كيو سي معلم الدين خلد  
در كه رياضت قديمي بايچ  
ايدى و بهال الغيب اليه ملكا  
اينلردن ايدى كسانك  
قاهره كست ايدى حميد المولى  
ايدلر بر و سان سكر ايدلر  
وفات ايدى و بو بر و ساره  
اولدى مست

هوان بوقصه در ديدلر في بيان اقسام العلم و مراتب العلماء كثيرهم  
الله تعالى الي يوم البقاء شيخ الطريقة و مرشد الحقيقة نجم الحق و الدنيا  
والدين ابي بكر بن محمد الاسدي الازدي روح الله تعالى  
روحه كتاب مرصاد العبادك بشيخي بانك در دني فصلند كه  
طوايف مختلفه دن علمانك سلوكي بلدور در درجات اولي العالمی  
و مراتب علي بويله ذكر ايلتدركه قال الله تعالى و الذين اتوا العلم  
درجات و قال سبحانه انما يخشى الله من عباده العلماء و قال صم  
ان العلماء و رثة الانبياء و ان الانبياء علم نور تو ديارا و اولادها  
انما و رثة العلم فن اخذ به قداخذ بحد و ان في بغير بدرستي علماء و رثة  
انبياء در و بدرستي انبياء در هم و ديار ميراث قوم ديلدردن قلن  
ميراث دكلدرا العلم در رس هر كيم اول ميراث دن اخذ ايلدي حظ و ان  
استي اولدي و بوحديك راوي ابدالدر دارة ابو داود ترمذي رح لخرج  
ايلتدرك بل كل كيم علومك اشرفي شول علم در كه حق تعالى تو بنم و سيله  
اولا و علي الحقيقة علم صفت حق تعالى در رس بو علمه درجات عالم به  
اير شكك مبتر در و لكن شول شرطه كه اول علم خوف و خشيت  
مقارن اول اجمع حكمتك و علومك سري حق تعالى دن خوف ايلك در  
و هرنه قدر كيم علم ارتخشت ارتننه كيم خواجه عالم عليه الصلوة  
والسلام بيور مشد و انا علمكم بالله و لفتاكم منه يعني بن الله سزدن  
اعليم و ان دن خشيت سزدن زياده در و نشان خشيت اولدر كه كشي  
عليه عالم اولا و اوني و سيله درجات آخرت قلا و و سيله جمع  
مال و كتاب جاه و تمتات معني ائمه و انبياء عليهم الصلوة والسلام  
ايكي نوع ميراث قوملدر در بري علم ظاهر و بري علم باطن علم ظاهر  
شول علم نافع در كه صحابه رضوان الله عليهم اجمعين خواجه عالمك

هوان بوقصه  
درست عاده استبدال در  
درست فلان فلانا  
درست فلان فلانا  
درست فلان فلانا  
درست فلان فلانا

عليه الصلوة والسلام قولندن و فعلندن المثلدر و تابعين و ائمه خلف  
رضي الله عنهم اول علي يتبع امثلدر و واق مثلدر و خلقه تعليم ايلتدرك  
و انوكله عمل فلشدر در كه اول كتاب و سنت و تفسير و اخبار و  
اثار و نطق در و بونلرك تو ابي هرنه و ارسه و علم باطن شول معاني تك  
معرفتي در كه نحي واسطه جبرائيل عم غيب الغيب دن مقام اواردي ده  
حالت لي مع الله ده خواجه عالمك صم عم روح نفي فيض اولمشدر فاوحي  
الي عبده ما اوحى و مشرب و لايت نبوت دن بو عالم جكد سوخته كرنيك  
جانه اول جام مالا مال دن بر جرده دو كديلكه ما صب الله تعالى في صدري  
الا و صيقتي صدري ابي بكر يعني حق تعالى بنوم صدره برشي دو كدي  
كه الابن اوني ابو بكر ك صدره دو كدم و ننه كيم علم ظاهر ك انواعي  
و اردر علم باطنك دني انواعي و اردر علم ايمان و علم اسلام و علم  
احسان و علم ايقان و علم عيان و علم عين و علم توبه و علم زهد و علم  
تقوى و علم اخلاص و علم معرفت نفس و علم معرفت دل و علم  
تزكية نفس و علم تصفية دل و علم فرق بيان اشارات و الهام و خطاب  
و ندا و هاتف و كلام حق سبحانه و علم مشاهدات و علم مكاشفات  
و علم توحيد و علم تجلي صفات و علم تجلي ذات و مقامات علم  
و علم احوال و علم قرب و علم بعد و علم وصول و علم فنا و علم بقا  
و علم شك و علم محو و بونلرك غيري علوم غيب دن هرنه و ارسه  
ساكمان مستقيم الاحول كه عالم و عالم آدم الاسماء كلها تعليمي بله حاصل  
اولور و علم اناج طايفه در بري اولدر كه علم ظاهر بلور و بري اولدر  
علم باطن بلور اوجي اولدر كه هم علم ظاهر و هم علم باطن بلور و بوطايفه  
ثالثه كره عصر ده جله جهاندايش كشته اولور سه چقدر بله هر  
بريسوك بركي شرق دن و نحو به تمام ايريشور و انوك كيم كسنة قطب

مورثا و اولاد  
مورثا و اولاد  
مورثا و اولاد  
مورثا و اولاد  
مورثا و اولاد

اولی و خلق عالم جمله انوک پناه دولتت و سایه همتت زندگانی  
 ایدر لر و علمای فکری اوج طایفه در منفی لر در و منکر لر در یعنی  
 اهل و عطف و نصیحت در و تقاضی لر و اما منفی لر کم اهل در است و اهل  
 نظر و فتوی در او نلد رخی یکی طایفه در بری اولک عالم دل و عالم  
 زبان در و نلد خوف و خشیت است اولور لر و علم لر بله عمل ایدر لر و فتوی  
 لر فی تقوایله آراسته قلوب لر و علمک تحصیلیه و عالینه انوک نشرف  
 بجا چون و در جات ایچون ایدر لر و نظر لر فی جاه و مال دنیوی دن  
 منقطع دوتر لر بونلر او نلد در که حق سبحانه شانلرند بیور مشدر که اما  
 یغشی الله من عباده العلماء و بونلرک ایکنی فرقی شول علمادر که  
 عالم زبان و جاهل دل در حق سبحانه دن خوف و خشیت لر یقدر  
 علمک تحصیلیه و نشرند نیتلری ثواب آخرت و قربت حق جل  
 و علا دکدر تتبع علی غرض مال و جاه ایچون و قبول خلق ایچون و  
 صورجه ایچون ایدر لر لاجرم هوا بونلر غالب و علم لر تابع هوا در  
 و هوا یله عمل ایدر لر و طریق غیر مستقیمه کیدر لر و شول عالم لر که  
 اهل تقوی در او نلد ه حسد قلوب لر و او نلدک مساوی سینه مشغول  
 اولور لر و او نلد افترا ایدر لر و مقام بحث و جدل طریقین طوب  
 انلرک ایذا سین مراد ایدر لر و سوزکی توجیه او زرنه سویلر لر  
 و حقه اطاعت امتن لر و استر لر که تجالد سخن آفرین لعله حتی  
 باطل ایله لر و باطلی حق صودتند کوستر لر و بنوکله اظهار فضل  
 ایلیلر و حدیثه و ایدر لر که اتقوا کل منا فی علم اللسان  
 یقول ما تعرفون و یفعل ما تکرهون یعنی حذر ایلکون هر منا فقد نکره  
 علم اللسان اولر انوک صفت اولدر که سیر بلد کوزکی سویلر و منکر  
 اولدری ایشلر و خواجه عالم علیه الصلوة والسلام بیور مشدر که

اعوذ بک من علم لا ینفع و عمل لا یشیع ایکی نوع در بری علم شریعتدر  
 که انوکله عمل اولینه پس بو تقدیر چه نافع اولنر انکر چه کم فی  
 نفسه نافع در و سر چشمه جمله سعادتدر ایکنی علم کلمات و نجوم  
 و اقسام علوم فلسفه که اوکا حکمت انوشلر در و بعضی کلامه فارشدر  
 مشلر در اوکا اصول دیشلر در تا بونام شریفله خلایقی دام ضلالت  
 دشوره لر و بونوع علم رخی غیر نافع در فی ذاته نفوذ بالله الاستعمال  
 اولور سه و انوکله عمل قلوب سه مهلک و مغوی و مضلدر و نیجه  
 سگشته لر بو علم واسطه سینه راه دیندن و جاده استقامتدن گذشدر  
 مغر و سر لر در که بز علم معرفت و فهم حقیقت حاصل ایلدر دیوبلر لر  
 معرفت حق سبحانه بجزرت قراءت و روایتله حاصل اولنر بلکه سلوک  
 و شریعت مصطفوییه علی و اصفا الصلوة والسلام متابعتله و ظاهر  
 و باطن اول حضرت اقتدایله حاصل اولور **نته کیم** حق سبحانه خیر  
 وان هذ اصراطی مستقیماً فاتبعوه ولا تتبعوا السبل فتفرق بکم عن سبیله  
 ذلکم وصیایکم به لعلکم تتقون پس منفی اولن اولدر که بنوک کی علمک  
 انواعدن و فائیدن احتراز کوستره و تخلیص نیت ایدر نامتوی که  
 ویر و هم کوس که ایدر و مناظره که قلوب جمله سندن نظری ثواب آخرت و قدر  
 حق سبحانه به اولر و بو وجهل نش علم و اظهار حق و بیان حق و تقویت دین ایلی  
 و نفس رعونت علم دن و آرایش حرص و طمع دن که علمک مذلتی انوکله  
 پاکیزه قله **الورد شد** مجروح دم جان عالمان این خواری از کزانی ایشان بجز  
 در داو حسرتا که بیایان رسید عمره وین حرص مرده ریک پیمان نمی رسد و فتوی  
 و ر مکله تمام کوستره میل نفسله و غرضله و علتله فتوی و پر میه و یقیناً  
 مسئله بی بلیج حکم ایلیا و کوالند و قف واریه آند فاسد تصرف اتمیه  
 و حرام مالی قبول قلیان زیر القمه که آشفته اولر و آند پر هیز او زرنه اولینه

حرص و شهوت و ربا و انواع صفت ذمیه ظهور ایدر و مدت عمر نده  
زحمت چکه کلین هباء مشور ایلد و ککر کدر که بدعت لردن دخی  
احتران قله و جاده سنت و متابعت اوزرنه ثابت قدم اولاول و سلف صالح  
اعتقادی و میرتی اوزرنه پوریه و اهل سنت و جماعت مذهبن طو ته  
واوقات شاعا ته موظف اید شویله که عمر عزیز ی هر کن بطالت  
وهزل و لغو و صرف ایله سحر چون صبح نمازین قله ذکر و قرات  
قرانه مشغول اولاتا آفتاب طلوع ایدوب مقدار زحیم ارتفاع کوستره  
و ایلند و نمازین ادا اتد کدن صکره کیر و اختتامه دک مشغول اول  
نا اثار و اذکر ربک بکره و اصیلا برله عمل اتمار دن اولاکه  
بو عمل ده بی حد خیر واردر چون کیم آفتاب اول مقدار قالته ایکی  
رکعت صلوة الا شراق قله و تدریسه و افاده و استفاده به مشغول اول  
چون آندن فانع اولایکی رکعت صلوة الفقی قله یا دخی زیاده تا اون  
ایکی رکعت و ارجح بعدة کندونک معاشه مصلحتنه و فرزند لرنیک اوزنه  
و سایر اسباب اسایشه بقدر الحاجه رعایت حق اوزرنه شغل ایلیا  
تابین الصلوة دک ین بخت علی و مطالعه به و افادیه مشغول اول  
و کوبین العشائین دخی ذکر له و تلاوتله و اوراد له اعیاء وقت ایدر  
عظیم سعادت اینه اولور چون یا شو نمازین قله ایتق سوز سویلیا  
که سنت بو ذر پس مطالعه و یا تکرار علمه مشغول اولاتا لیکنک  
بر بختی کچ پین بر ساعت قبلیه متوجه اولوب او توره و ذکره مشغول  
اولا چون اینخو غلبه ایلیا جمعیت قلب و حضور ذکر له صاغ طرفی اوزرنه  
قبلیا قوشو یته و دلیل و کویله بود عایی که سنت در اوقیا اللهم  
انی اسئلت نفعه الیک و وجهت وجهی الیک لا یلیا ولا منجاء ولا منکر  
الا الیک آمنت بکتابک الذی انزلت و بکتبک الذی ارسلت پس کبرو

ذکره مشغول اولاتا ذکر ایدر کن اینخو به واره خیر ده کلشد ر که هر کیم  
که وضو ایلیه و ذکر ایله اوینخو به واره انوک روحی عرش التنه التور لدر  
آنده حق سبحانه تک عبادتته و طاعتنه مشغول اولور و هر روبا کور  
صدق حق اولور نوم العالم بنوک کی اینخو در بعد ه جهد ایلیا کیم  
کیچنک ما بیننده قالقوب صلوات تبه که سنت خواجه عالم ذر علیه  
الصلوة والسلام مشغول اولاکه اول اون اوج رکعت نماز در و توله  
وهونه قدر قرات زیاده ایدر سه فضل زیاده در و کوریه دلر سه  
اوینخو به واره و صبح و قنبله طوره و تجدید وضو ایدب ذکره  
مشغول اولا نماز وقت دک و کدر که بو تعبدات دن صورت نی  
معنیه فانع اولیا و متصل نفع نوع مجاهد دن فانع قلبیا و حضور  
قلبه جهد ایلیا تا ممکن اولد تجز کیه نفس و تصفیة قلب و تحلیه روح  
آل و یروب باللذت بعض حقایق الهیه اوکا یوز کوستره و اسرار کشف  
حلال اولاتا کیم بو کلامک دولتند ن بی نصیب اولیه  
در ره دین اگرچ آن کنفی دست و پای بزین زبان کنی و مذکر لردنخی ایکی  
طایفه در بری اولدر که برینخو معنی مصنوع و مستح کلام از بر لشد  
که علم دین دن آنده اثر بقدر و زبان لرن انوکله جاری قلمشدر و قبول  
خلق و جمع مال و جاه دنیوی غرضیله عالمه کشت ایدر لدر و منبر لدر  
کر سیلدا اوزرنه ملوک و امارا و صد و رک و اکا برک و اصحاب مناصبک  
مد حین قلوبا و مقام رسول ده صدم دروغ و بدعت و ریا و شهرتی  
روا کور لدر و کد الکرا ایدر لدر و کاه حکله در ویشدر دن مال الور لدر  
و کاه خلقه خوش کلور سوز لدر سویلر و کاه خلقی بدعت و ضلالت  
نسبت قلور لدر و کاه اولور که دنیایی بونلرک خاطر نه سز ایدر لدر تا کیم  
انلرتک ایدوب بونلر ایدر لدر و کاه عقاب و کاه عتاب امر نده

و عن البر و منی نفعه قال مالک بن اناس  
منهم یا انان ان انا انت الی انک  
نقل اللهم انما یسئلیک  
و عجب و وجهی الیک و قوت  
اسوی الیک زینت و وجهی الیک  
لا یلیا ولا منجاء ولا منکر  
انست فی الملک است علی الله  
وان استجبت لک الذی انزلت  
بدرعاه او یوب ایدر لدر  
و قات ایسک الملام اوزرنه  
و قات ایدر بین و کس حلال  
صباح تبرک خیر ایشدین  
بو بخار تکدر سکر روایتی در  
ترمذی دخی بو ی افراج  
ابوداود دخی برقی افراج  
ابو یکن وان است است  
خیر القلیه ذکر ایتدی بو  
رحمت انظر رعبه عمل ایلی  
اسک ایکن بل عمل ایتدی  
یدی زعت اکبر و رجهت تک  
ذله در ی بنوک اثنالی عتدی  
قدر تک

مؤثر باین طریق

بالعلم كوستر لرتاكيم خلايق ما يوس اليوب خيروت وضلاله كوشه  
 وكاه رخصت و باحت دايره سين توسيح قلور لركيم خلايق  
 عذاب الله دن امين ايلرلر و حديث مصنوع و مظنون نقل ايوب  
 فتندر و تعصب لركوستر لرحد ثنا فلان بن واخبرنا فلان بن فلان  
 بديب احاديث صحيحه اولق لافين اوردرلر مسلمانلر تعصب و نسبت  
 اوزر نه اغراض و اغوا قلورلر بونلر عالم زبان و جاهل دل اولن علما  
 قيلند ندر و دوزنك آتسين علولندورن بونلر در ايلكي ائمه صالحه  
 هر كلا في حق سبحانه ايجون و ثواب آخرت چون سويلرلر و بدعت  
 وضلالدن ايراع اولورلر و تفسير دن و احاديث دن و سير و آثار  
 و مناقب و اخبار دن هر نه كيم نقل ايدر لر چاره سنت و اخلاص  
 نيست از ره و شوق و محبت و ادب و حكمته تقدير ايلر لر خلايق صراط  
 مستقيم شريعت و توبه و زهد و ورع و تقوى به دعوت ايدر لر  
 نته كيم حق تعالى بيور رادع الى سبيل ربك بالحكمة و الوعظ الحسنه  
 يعنى يا محمد خلايق دعوت ايله پروردگار كك بولنه دخي كو كجك  
 مو عظه ايله پي بونلر خلق نه رجاء مذ موميله دليل ايلر ايدر لر و نه  
 تخويف افر اطله كرم حق سبحانه دن نو ميذ قلورلر كه الياس و الامس  
 كليهما كفت و كند و لر بني طبع دينوي آلايشله ملوث اتمزلر و نسبت  
 و تعصب طريقه كتمزلر ممكن اولدق حقه كله سويلرلر سوزلرين طبعه  
 قارشدر منزلر زير اينر سوزك حبه دنيايله و طبعه آله اولا و منشاء  
 نفسدن و غرض دينوي دن ظهور بولا كو كلار ده انوك تاثيري  
 اولن اكا بر كلا بيدر ككه انجان دل ايد در دل ايد **مصر ابع**  
 سخن كزجان برون ايد نشيد لاجرم در دل و عبد الله بن عباس  
 رضى الله عنهما خواجه عالم دن عليه الصلوة و السلام روايت ايدرله

علماء هذه الامة رجلان رجل آناه الله تعالى علما فبذله للناس ولم يخذ  
 عليه طعما ولم يشتر به ثمنا فذلك يصلى عليه طير السماء و حيطان الماء  
 و دواب الارض و الكرام الكاتبون يقدم على الله تعالى سيدا شريفا  
 حتى يرائق المرسلين و رجل آناه الله علما في الدنيا ففضن به عن عباد  
 الله عز و جل و اخذ عليه طمعا و اشترى به ثمنا ياتي يوم القيامة  
 ملجأ للجحيم من نار ينادى منا على رؤس الاشهاد هذا فلان بن  
 فلان آناه الله تعالى علما فضن به عن عباد الله عز و جل و اخذ عليه  
 طمعا و اشترى به ثمنا يعذب حتى يفرغ الله تعالى من حساب الخلايق  
 بو بابت و عيذ جو قدر بو مقدار اوزره اختصار ايلدك چون مذكوره  
 طلب دنيا اتميلر دخي ذكر ايد و كذا شرايط و اداب و اوراره قيام كوسلر  
 شونلردن اولور كه حق سبحانه انلرك حقنند بيورر يرفع الله الذين امنوا  
منكم و الذين اتوا العلم درجات الاتيه و عبد الله بن عباس دن رضى الله  
 عنهما مرويدير كه علما انوك تاير مؤمنلى اوزر نه يدى يون درجه فضيلت  
 و از در و هر درجه نك ما بينى بيش يوزيل لق يولدر و بو مقوله عالم  
 هر نصيحت و وعظ كه ايلد هر بر حرفه بر قربت و بر درجه حاصل ايلر  
 و هر كسه كه انوك نصيحت سبيله توبه ايليا و طاعت اشليا و حق  
 سبحانه طرفه توجه قلا قيايت كند انوك حسنات دخي اول  
 عالمك كفت سنده بيله قوه او ججى طايغه مشايخ در قدس سرهم كه  
 حق سبحانه نك عنايته جذباتيله راه دينه سلوك و عالم يقين سيرايشلردن  
 و حق الطائفى مكاشفاتدن علوم لدق بولمشلر در وصفات حقه تجليا  
 انوا نك پرتو نيله بنيابى حقايق و معانى و اسرار اولمشلر در و احوال و  
 مقامات و سلوك راه حقه و قوف تام حاصل اتمشلر در و حضرت حق  
 عزت اسماء و دن خلقك تربيتنه و جقه دعوتنه امد اولمشلر در و كند و

مطلب حوال مشايخ

در زمستان منزل منور و مزنده  
 بجزركم ماهينه مينار و روزگزين  
 بيز و سوزنه سنه اوله نازه  
 دخي مينار و بر



نفس لزمه مدت مدینه و عطا اندک ندرن صکره غظت نفسک ثم عظ  
الناس والافاسخی بنی در پس واعظ الله سبحانه فی قلب کل موین  
قبول وعظ الثاردر و نفسک مکر و حیلہ سی مین کا هند طوب حقا  
حکم و نما نیله دعوت خلقه اشتغال اتمشاد در و خلقی دنیا خراباتدن  
وشهوات خمرندن و غفلت مست لکندن خطایر قدسه و مجلس انسه  
و مقصد صید و شراب طهوره و تجلی جمال ساقی و سقیم رتبه  
اتورلد و اولدره از لک تازی ذوقدن جائسه و بر سر و شوق و  
محبت سلسله بنی انلک دلندن تحریک ایدرلد و هر طایفه نک عقل  
و ذراتین و فهم و کیا تین و ذوق و شوقه کوره شریعتدن و طریقندن  
و حقیقتندن بیان قلورلد تا هر کسه کند و نصیبی همتی مقدار نجه اخذ  
ایلد که قد عالم کل اناس مشربهم و کبر بر جان مرغی آشیانه یجهم  
دن طیران ایدب شبکه اراده دوشه و یجونه دام سیله دام بلای  
عشق بند اوله لاجرم اول شهبان سپد بلند پروازی که بودامه قایم بود  
دوشمش در کوز که خلوت خایه جلد و انوک هوای نفس دینه بنی مرادات  
دو جهانه یه نظرا تمکدن دیگر و طعمه ذکر له پر ورش و پر تا اوکا دک که  
ماسوای حق سبحانه یه اولان التفاتنوک و حشتم اذن منقطع اولور و مقام  
انسان حاصل ایلد و شول پایه و مرتبه استعداد و استحقاق کلور که دست پادشاه  
انوک نشین اولغد بر ابد رستی بو طایفه خلاصه آفرینش و خلفاء حقد ر  
و نایب و میراث دار انبیا در علیهم السلام که علماء امتی کا نبیانی  
اسرائیل هوکشینوک دینه بنی انلک جمال و کماله طوقمذ که قباب غیرت  
حق التند انلر متواری لدر **رباعی** مودان رهش از بند بجان دکر نده  
مرغان هوش آشیان دکر نده منکر تو بدین دیده بدیشان کسان ایشان  
بیرون زد و کون در جهان دکر نده همان خلق انلر دن سرورشی و دستار کورلد

کند

کند و لردن انلک قیاسه کند و لر و غیره لرایدرلد و اولدری هین  
بود اعظ لردن بر واعظ و عالم لردن بر عالم صنوبرلد و بلز لره که لا  
قیاس الملائکه بالحدارین اما قضاة دخی اوج طایفه درنته کیم خواجه عالم  
علیه الصلوة والسلام بیور مشد ان القضاة ثلاثة قاضیان فی النار و قاض  
فی الجنة عن بریدة ربه ان رسول الله ص عم قال القضاة ثلاثة واحد فی  
الجنة و اثنان فی النار فاما الذي فی الجنة فرجل عرف الحق و قضی به و جل  
عرف الحق و جاز فی الحکم فهو فی النار و رجل قضی للناس علی جهل  
فهو فی النار اخرجه ابو داود و رحمه الله و قال رسول الله ص عم اذا حکم  
الحاکم فاجتهد فاصاب فله اجران و اذا حکم فاجتهد فاخطا  
فله اجر بوجدتک راوی اییدی بن بونی ابو بکر بن خرمیه دیدم پس اول  
دخی دیدیکه هکذا حدیثی ابو سلمه عن ابی هریره اخبرجه البخاری و مسلم و ابو  
داود رحمهم الله یخبر خواجه عالم علیه الصلوة والسلام بیوردی که تقاضی  
اوج طایفه در ایلیس جهنم و بری جننت در اولدر که جهنم در بری اولدر که  
قاضی علی بلز و هر حکم که ایلر جهاله و هوای نفس ابله و میلک  
ایلیخی اولدر که قاضی علی بلور اما علیه عمل ایلز و حکم جهل و هوا ابله  
و میل و محابله ایلر و جانب خلقی جانب حق او زرنه ترجیح ایدر و رشوت  
الوزجالات و عقود الخیاتی قباله ابله و بره و مال و موارث ده و ایام ده  
فاسد تصرف لردلور و باطلی حق کو ستر و حقی او زرت و اوقافه ناسر ایلر  
رؤا کور و مناصب و مساجد و مدارس و خوانق علت لره و غرض لره  
نا اهل لره و برتر لره و اصحاب دینه تقویت ایلز و حق سوزی محابله سوزی  
و کار احتیاجی و امر سعوی و نهی منکر می مهمل قور و خذ متکار لرین  
و نایب لرین و قسام لرین خلقی او زرنه مستولی ایلر تارشوت الا لور  
و جورلد و ظلم لردلور و اول امور کسه ابواب البی متعلق در وقایع لر

طرا حوال ضمه

تاریخ

انوک غمخوار یعنی واجب در ضایع ایدر لر و ارباب دنیایی و اصحاب  
 طغیانی ضعیفا و زرنه ناحق حکیمه غالب ایلر و حقوقه ظلمه البدن الی وزیر  
 پس بوجه لاجرم مستوجب دوزخ اولور و اما اول قاضیه که جنسده  
 در مکر که جنت قاضیه اوله والا اول کسه که دنیا ده قاضی خصوصاً  
 فی زمانه که ظلم و بدع غالب اولمش در حقوق شرعی کما هو حق  
 رعایت ایلیا چنان متصور در بوسیدن خواجه عالم علیه الصلوٰة  
 والسلام بیور مشدر بن جعل قاضیا فقد فرج بغير سکیب اخرج ه ابو داود  
 رحمة الله بوضعیف بلاد اسلامک شرق و غربده اتوزیله قریب  
 دز که کشت ایلر هر کیز بر قاضی کور مدی که بو افادتن مبرا و مصون  
 اوله الا ماشاء الله عزوجل لکن اگر قاضی اولان بو خصال ناپسندیده دن  
 پاک و مبرا اوله و بنوک ضدکی اولان خصال حمیده بر له صفتله و جاده  
 شرعیتدن چغیه و اول سیرت و سرپرست لکه شرح اولمشدر عالم قلب  
 اوله و اوقاتیه اوراد مذکور ه ایلر مزین تله و مسلمانلر اور تاسند سلف صلیحین  
 سنه اوزرنه حکم ایلیا اولیاء الله دن عزوجل بر وی اولور و کز یدیه  
 حق و خاص در کاه عزت و مقبول دوجیهان اولور هر حکم حق اوزرنه ایلر  
 و هر شفقت که بر موجب شرع خلقه قلور و هر شرمجه که مو قعده ایدر بر قوت  
 و بر درجه صلاحیه و عظیم رفعت اینه اولور والا سکیب سز بو غز لشمش اولور  
 یعنی معذب و ناپاک اولندر دن اولور زیا حیوانک پاک اولسه و مو تنده آترا  
 بولماسه بجا غله بو غز لشمش حاصل در بو بزمثل در تحذیر چون بلاغت اوزره  
 که اندن هلاک دین خوئی و از رس و الله اعلم بحقیقه الحال و نعوذ بالله  
 من سوء الاحوال ینه تذکره ترجمه سنه کلام القوال فی التوحید و مراتبه  
 و اربابها ترجمه عوارفک اولکی بانک ایکنی فصلند ایراد اولمشدر که  
 توحیدک مراتبی وارد در اول توحید ایمانی ایکنی توحید علی او جنبی توحید

در ربی توحید الیه اما توحید ایمانی اولدر که بنده و صفیه الهیک  
 تقدرنه و حق سبحانه نوک معبود سینه استحقاقک توحیدنه آیات  
 و اخبار اثرا ریشه تصدیق ایلیا کو کلیله و اقوار ایلیه زبا ینله و بو توحید  
 مخبر صادق تصدیق اتملوک نتیجه سیدر و مستغادر در ظاهر علم دن  
 و بنوکله تمک اتمک شک جلی دن اخلاص ایلر و اسلام سلکند مشک  
 اولق فایده سین و یدر و متصونه ضرورت ایمان حکیمه عامه مؤمنلر  
 ایلر بو توحید ده مشارکدر در سایر مراتب توحید ده منفرد و  
 مخصوص لدر و اما توحید علی مستغادر در باطن علم دن که او کا  
 علم یقین دیر لر و اول مرتبه شویله در که بنده طریق تصوفک بدایتند  
 علی وجه یقین بلور که موجود حقیقی و مؤثر مطلق دکدر ر  
 الا خداوند عالم جل جلاله در و جله ذوات و صفات و افعال  
 ذات و صفات و افعال حقه لاشی بلور هر بر ذاتی ذات مطلقک  
 نورکی فر و بخندن اکلر و هر بر صفت نور صفت مطلقدن بر پر تو فهم  
 ایدر شویله که هر یزده بر عالم و بر قدرت و بر ارادت و بر سمع و بر  
 بولا انی آثار علم و قدرت و ارادت و سمع و بصر الیه دن بر اثر بلور  
 و علی هذا القیاس جمیع الصفات و الافعال و بو مرتبه اهل خصوصک و  
 متصوفونک مراتب توحید او ایلندند و بنوک مقدمه سی توحید عامک  
 اخذ یله یوسته در و بو مرتبه مشابه بر مرتبه وار در که کونه نظر لور او کا  
 توحید علی دیر لر لکن توحید علی دکدر بلکه توحید رسمی که در  
 اعتبار دن ساقطدر و بو توحید رسمی شول و جهله اولور که بر کشتی  
 ذکا و فطنت دن کتب سفلی مطالعه اتمکله یا بما لسنه توحید متعلق  
 کلمات ایشتمکله معنای توحید دن بر صورت ضمیر نه مرتسم اولور  
 و اول سیدن بحث و مناظره اثنا سنده کا ه کا بی معنی سوز لر سوزیلر

و صدق خبره اعطاء عزیز

ا

ا

ا

شبهه که توحید حالتند آنرا هرگز اثر بقدر و توحید علی اگر چه  
توحید حالی قسمندن اشاعه در و لکن توحید حالی ایله بر مقدار امتزاج دن  
خالی دکدر و مزاجه من تنسیم عینا شرب بها المقربون بو توحید شربک  
وصفی در و بو جهندن در که بو توحید صاحبی اکثر یا ذوق و سرور  
اولورینجه اولسونکه اول مالک امتزاجی واسطه سید انوک رسوم عاداتی  
ظلت لرینوک بعض مرتفع اولور شویله که بعض تصرف لرند کدو  
علیه عمل ایلد و جو اسبابی که افعال الیه رابطه لری در اور تادکورین  
اما جوغ اولور که ظلت و جو بقیه لری سببیه کدو و علی مقتضا  
سندن کیر و محبوب دوش بو سبب ند که شک خفی بو توحید صاحب  
بالکلیه رضع اولور اما توحید حالی اولدر که حال توحید موحدک ذاته  
وصف لایتم اولور و جمله ظلمات رسوم وجود نور توحیدک اشارتندن  
تلاشه واضمحلال بو لور مکن که بر جزئی بقیه قلا پس نور توحید انوک  
حالی انوارنده مستر و مند بیج اولور نور آفتابند کواکب اناری مندرج  
اولدوغی کی **شعر** فلما استبان الصبح ادرج ضوء ه ه ه  
با سفار ه اضواء نور الکواکب ه بو مقام ده موحدک وجودی جمال  
وجود واحدک مشاهده سندن شویله مستغرق عین جمع اولور که  
واحدک ذات و صفاتندن غیر انوک نظر شهودند سنه کور نمز  
تا بر درجه ده بو حیدی دخی واحدک صفة کور کند و نک صفة کور من  
بو رویتی دخی انوک صفة کور کند و نک و ارنی بو طریقه قطره وار  
امواج بحر توحیدک تلاطم تصرفنه دوش و غرق جمع اولور نه کسیم  
شیخ الطریقه جنید قدس سته دیمشدر التوحید یضمیل فیه الرسوم و یندرج  
فیه العلوم و یکن الله کمال یزل و بو توحیدک منشاء نور مشاهده در  
ته کیم منشاء توحید علی نور مراقبه در و بو توحید که رسوم بشریتک

اکثری

اکثری متقی اولور و توحید علی بر له رسوم دن از سنه ارتقاع بولور  
و توحید حالی ده بقایای رسوم دن بعضی قالد و غنه سبب اولدر که  
مادام که موحد دن تربیت افعال و تهذیب احوال صدوری ممکن اولور  
موحد بو جهته حیاتی حالند توحید حقیقت اولکه کربکن در کما ینبغی ادا  
اتمی اولور بو سید ندر که ابو علی دقاق قدس سته دیمشدر که التوحید  
غذیم لایقنی دینه و غریب لایقنی حق و موحد لک خواص حالک  
لرند توحید صر تک حقیقتندن آثار و رسوم وجود که مثلا شه اولور  
احیاناً برق خاطر مثالند بر لمعان ایلد و فی الحال منطف اولور و رسوم  
وجود بقیه لری نه اول دم عودت ایدر بو حال ده شرک خفی بقایای  
بالکلیه مرتفع اولور و توحید ده بو مرتبه نوک و راستند انسانه دخی بر من  
مکن دکدر و اما توحید الیه اولدر که حق سبحانه ازل آنالده فی نفسه  
آخرک توحید له دکل وصف وحدانیتله و نعمت فردانیتله موصوف  
و منوعات ایدک کان الله لیم یکن معه شیئی و شمدی یخفان نعمت ازلی  
اوز نه واحد و فرد و الآن کما کان و تا ابد الابد هم بو وصف  
اوز نه اولیستر در کل شیئی هاکک الا وجه هاکک در ی بهک دیمدی تاسل  
اولکه جمله اشیا تک وجودی انوک وجودند بو کون هاکک در و بو هاکک  
مشاهد سینغ فردای حواله ایلمک محبوب لر حقد در و الاز باب بصایر  
واصحاب مشاهدات که زمان و مکان مضیقندن خلاص بولمشدر  
بو وعدک مشاهده انلرک حقد عین نقد اولمشدر و بو توحید الیه بر توحید  
در که وصمت نقصان دن بریدر و توحید خلاص نقصان وجود لری  
سببیه ناقص در و حضرت شیخ الاسلام قدس سته کتاب منازل  
السائریین اوج بیتله ختم الیشدر **بایات** ما وحد الواحد من واحد  
اذ کل من وحد ه جاحده توحید من یطق عن ثقته غاریه ابطالها الواحد

توحید

توحید آیاه توحید ده و نعت من نیمة لاحده هدایا نه میرحیبن یزدی  
 رحمة الله کتاب فواتحک فاتحہ ثانیہ سند شویله دیمشدرکه ادراک  
 ذات بحت و غیب هویت که اشارات و عبارات دن بہرا اولامحال در  
 لا محیطون بہ علما رباعی تا کتبعین نہ نشانی ای دک  
 شکل کہ شہوہ حق توانی ای دل خواہی کہ بری راه بسر منزلت  
 میر و نشان بی نشانی ای دل شول رحمت و لفت واسطہ سبلہ کہ  
 عبادی حقتہ واردر کنند و ذاتند تا مل ایملکن انہری تحذیر  
 بیور مشدر تا اولرک اوقاتی بوتامل دہ ضایع اولیا قولہ  
 تعالی و یحذرکم الله نفسه و الله رؤف بالعباد کما فی  
 عنقا شکار کی نشود دام بازچین کامی ہیشہ باد بدست است دام راہ  
مصرع فرغ غنک بجز اضل فی السواج و حضرت سید البشر ص م  
 بیوردی کہ ما عرفناک حق معرفتک وینہ بیوردیکہ ان الله تعالی  
احجب عن العقول کما احجب عن الابصار و ان الملاء الاعلی  
 یطلبونہ کما تطلبونہ انتم حافظ در رہ عشق نشد کسی بیغین محرم  
 هر کسی بر حسب فہم کمانہ دارد و ابن عباس رضی الله عنہما  
 دیمشدر کہ بر جماعت ذات حقتہ فکر ابتدا اول حضرت بیوردی بگفتند  
 فی خلق الله ولا تفکر وانی الله فانکم لن تقدروا قدرہ یعنی اللہک  
 مخلوقاتند فکر ایملکن و ذاتند فکر آنکوز کہ بدستی سزابدی  
 انوک ذات معدنہ قادر اولم سز صدق رسول الله حافظ  
 من کذا و تمنای وصل او ہیہات مکر بہ خواب بہینم خیال منظر دوست  
 و امیر المؤمنین ابوبکر الصدیق رضی الله عنہ دیمشدر کہ العجز عن درک  
 الادراک ادراک رباعی اسلام ز اطراف فونک آوردن  
 آیینہ چین ز سوی آوردن از بادہ رخ شیخ بزک اور در ۵۵۵  
 بتون تون ترا بچنک اور در ۵۵۵

متراد و اعتبار آری

و چون فرعون حق تعالی تک کہ نہ ذاتند سوال ایلدی و موسی بنی  
 عم ددی یارب العالمین موسی وم حقک صفت بلہ جواب و یب بونی  
 اشعار ابتد کہ حقک کہ ذاتہ بلک محال در و فرعون  
 جہلندن و یا خلقہ ار اتندن انی چو نہ نسبت ایلدی پس موسی  
 دخی روشن صفت لریلہ بیان اتدی و اتدی ان کتہ تعقلونہ  
بیت قد تحیت فیک خذ بیدی یا دلیلا لمن تحتر فیک  
رباعی ذاتی کہ تلکچہ خیال من و تو شد فہم صفات او کمال من و تو  
 ای دل چہ ہی بگردگشت کردی تسم کہ بسوز د پروبال من و تو ابن فارسی  
 و ما اخترت حتمہ اخترت حبک مذہبہا فواجب تا ان لم تک فیک حیرت  
 اما ذات حق ادراک ایملک بحالی ممکناتند یعنی موجودات آیینہ لرتند  
 و نورک ظهور اعتبار بلہ ممکن بودنی ایکی قسم در بری انوک ادراکی در  
 ولی ادراک اولان ذات حق اولد و غندن غافل اولاسین بو ادراک  
 عامہ تاسم حاصل در امیر المؤمنین علی بن ابی طالب کرم الله وجہہ  
 بیور مشدر کہ ان الله تجلی لعیادہ من غیر ان یروہ و اراہم نفسہ  
 من غیر ان تجلی لہم یعنی حق سبحانہ عبادنہ تجلی ایلدی عبادی اول  
 حق کور ملکس دخی عبادنہ کند و نفسہ بلد و در تجلی آتمکن و برخی  
 انوک ذاتی ادراک ایملک در بو امر مذکورہ شعور لہ بو حالت  
 مخصوص خواص در امیر المؤمنین علی بن ابی طالب کرم الله  
 وجہہ بیور مشدر کہ رایتہ فعدت فعبدتہ لم اعبد رباً الاہ  
 یعنی بن زنجی کوردم پس بن اونی بلدم پس اوکا عبادت اتم بن  
 عبادت اتمیزم کور ماد و کم پروردکارہ و شیخ محی الدین العزلی  
 فصوص حکم دہ فص نوحی دہ دیمشدر کہ ان للحق فی کل خلق ظهوراً  
خاصاً فهو الظاہر فی کل مفهوم وهو الباطن عن کل فہم من قال

ابن فارسی

ادب

سورته و هویت یعنی حق سبحانه تعالی در عبادت پس آنک جمال  
مخلوقاتند ظهور خاصی وارد پس اول حق تعالی در مفهوم ده  
و مدرک در من حیث التجلی دخی مختف در و باطن در هر فهم  
زیرا حقک جمیع تجلیاتن مظاهرند فهم ادراک آنست اولن الاشوب  
کسنت فهمندن تختفی دکلد که اول کسه بلور که عالم آنک صور  
و مظهر هویتی در بدستی آنک کیه کسه حق سبحانه بی جمیع مظاهر  
شاهد ایلدنته کیم شیخ ابویزید بسطامی قدس سره یورمشد که اتوز  
یلدن زیاده در کسه بن خدان غیر یله سوز سولیم و خلایق  
صنور که بن آنک کله سولشورم **رباعی** ان حسن که جلو می کند هر نفسی  
اوصاف کمال او نهانست بسی **وین طرز که انچه میشود هم ظاهر**  
صدقته شود اگر بگویم بکیه **و شکلن دیر لکه معرفت ذات ممکن در**  
اما امام غزالی و امام الحرمین رحمهما الله و حکما معرفت ذاتک احتمال  
صوفیه یله موافق درو شیخ ابوعلی دیشدر **شعر اعتصام الوری بمغز**  
عز الوصفون عن صفیک **تب علینا فانا بشر ما عرفناک حق معرفتک**  
بلی حضرت حق هر صورتی که ملاحظه اید ر سبن حقیقتن ملاحظه  
اول دکلد و اول صورتک تصویری واسطه سیله مجاهد سبن **نظم**  
مطلق که بود زهر صفت پاک **هر کز نتوان نمود ادراک**  
زانو که بعقل چون دراید **البته بصورتی براید پس هر چه تو میکنی**  
تو میکنی باشد ز ظهور جمالش **و هر قدر کنه ذاتک تصویری غایت**  
خفاده یسه نب وجودنه تصدیق غایت ظهورده در قوله تعالی **لی الله**  
**شک فاطر السموات والارض و بعض محققان امام راغب بکی**  
او تصدیقک بداهتت تا یل و لشار در جنیده قدس سره دید لکه  
مال دلیل علی اثبات الصانع یعنی دلایک نه در صانعک اثباته ایدی

اغنی الصباح عن المصباح یعنی صباحک چراغ احتیاجی بقدر و ظاهر  
بودر که ذات حقک کمال ظهوری خفا سبب اولشدر الشی  
انجاو حدّه انعکس ضدّه یعنی بر شی حدندن تجاوز آنست خلافه  
انعکس اولور **رباعی** ان یار که غیر او مایاری نیست **در کلشن وصل او را**  
خاری نیست **کر که حقیقتش خفای دارد در هسته ذات او خفایاری نیست**  
صوفیه قدس الله سرهم دیشدر که ذات معدوم محض و نفی من  
صحرا سندن منزل شهود و موطن وجود **هر کز قدم بصیرت**  
معدوم محض وجود نکین قبول ایلن آینه موجود حقیقی دخی  
عدم رنگیله متصف اولن و هیچ بر ذات موجود عدم قبول اتمز  
شلا اگر بر اغاجی اولده یقاسین آنک ذاتی معدوم اولن بلک  
آنک صورتی ر ماوهیاته تبدل اولور واجب الوجود دخی بر ذات  
در که جمیع احوالده باقی و ثابت در و ممکن الوجودک که صور و احوال  
تبدل بولور **ذکک بان الله هو الحق و انما یدعون من دونه هو الباطل**  
و حق سبحانه تک عالی ایجاد اتمه سی حقیقت مطلقه سنوک نوری  
صور مختلفه متعدد یله ظهور اتمکدن عبارت در که شاهد ایدر سبن  
الله نور السموات والارض هو الذی فی السماء آله و فی الارض آله **رباعی**  
**نوری که بذات خویش پیدا شده است از دیدن حق خویش شیدا شده است**  
در صورت حسن می کند جلو کوی **در کسوت عشق بی سرو پا باشد است**  
بو طایفه تک مقصودنه مطابق وجه در که تصرفیون دیر لک التصریف  
تحویل الاصل الواحد الی امثاله مختلفه لمعان مقصوده لا تحصل الیهما  
یعنی تصریف و اصل امثاله مختلفه به دندر ماکد مقصود اولن معال را چون  
که اول معال حاصل اولن الی اول امثاله مختلفه یله **رباعی**  
مصدر یمثل هسته مطلق باشد **عالم همه اسم و فعل مشق باشد**

چون هیچ مثال خالی از مصدر نیست پس هر چه نظریه در باشد  
و شویب الدین الجندی قدس سره فصوص الحکم شرحند همیشه که  
مشرب التحقیق الاثم یقتضی ان لا یخلوا الارواح عن ماده و کما ان الصور  
الجسمیه لا یتغنی فی الوجود عن ماده فکذاک الصور الروحیه لا بد لها  
من ماده صالحه لتصور تک الصور و جوبها و امکانها یعنی مشرب تحقیق  
کامل است که ارواح بر ماده دن خالی اولیا تکم صور جسمیه  
وجودند ماده دن مستغنی دکل رکی و انجلیین صور و حیا ایچون  
دخی لابد بر ماده صالحه دن اول صورتک تصوی ایچون اول ماده  
صالحه حقیقه الحقایق و جوهر الجواهر و هویته اکمل در و حقایقک اصلی  
و هیولایه در که اول حقایقک و جوی و امکانه صور تبار فی حامله در  
**رباعی هسته** که در و ظهور ایات حق است در دیده اهل کشف مرات حق است  
در ظاهر او مبین که معروض فاکت در باطن او تک که ان ذات حق است  
وینه شرح فصوص ده دیر که من عرف شیئا من العالم عریا من الحق فنا  
ولا عرفه علی ماهو علیه و کذاک بالعکس من عرف الحق و عرفه  
فی زعمه بر یا عن العالم و عریا عنه فاعرفه و لاعرفه یعنی شول کسی که  
عالم دن بر شیئی حقندن عاری بلسه پس اول کسیه انی نه بانش اولورونه  
کسیه تعریف ایله بلور وینه انجلیین بنوک عکسه یعنی بر کسیه زعمی حق  
عالم دن معرا و مبرا ملاحظه اتسه ویا اخس بو وجهه تعریف اتک دل  
پس اول کشته نه حق بلش اولور و نه اخس بلدری بلور **رباعی**  
از نقطه چه حرفهای بی حد که نمود وین طرفه که غیر نقطه رانیت وجه  
انگشت و مخرف غیر اگر برداری یک نقطه شود مرکز پر کار شهود  
بر دروش حضرت مصطفی صلی الله علیه و آله عمرفار و قلبه رض و اتعه ده کوردی  
که اوچی دخی بر پرده در اوکت متصل اقر مشلد اول حضرتک

و فی حقیقه الحقایق و جوبها  
و هویته اکمل و صیغه  
الحمله لعدد و جوبها  
رباعی  
ذاتی و لم یغف عن کون  
آن روز که مشرب تحقیق  
و امام غزالی رحمه الله  
صفتی الحقایق و جوبها  
العیانیة فی حقیقه الحقایق  
حاکم فی وقت ملاحظه  
یعنی عالم را مشاهده  
میکنند و در مشاهده  
تو قدر العیان الله  
بدیده و کل او قاتله  
فانک در اولت ابره  
صفتی در و مبره  
از کلامی که در حقیقه  
صفتی که در حقیقه  
صفتی که در حقیقه  
صفتی که در حقیقه

جسد مبارکی نور دن ایدی بر شکل که تعبیر اندن متصور دکل ایدی  
اول رنگ تدیجله بی رنگ لکه میل ایلی و قریب اولدی که نظر دن  
غایب اول اول در ویش بر سوال ایلی هین که اول حضرت  
سون مشغول اولدی کیر و اولکی رنگه عودت بیوردی ناکاه  
امیر المؤمنین عمر رض اول در ویشه ایتدی که بن هر سننک حقیقتی  
بلام الا سنوک حقیقتی بللام اول حضرت بیوردی که هر سننه  
نوک حقیقتی بلسیدک انوک حقیقتی دخی بلوردک زیرا جمیع اشیا که  
حقیقه بر در **رباعی** در مذهب ما جوسایه و نوریکست انجا که مقام  
پاکبان آن باشد دانه بقیین که دار منصوریکست نفع صوفیه قدس  
اسرار هم دیر لیکه هیچ شیئی حقندن جدا دکلر و هیچ بر ذریبی  
نور خدا دکلر انتمز مسین که بیورر مایکون من نجوی ثلثه الاهی  
و ابهم وینه سورس لقد کفر الذین قالوا ان الله ثالث ثلثه  
ذات حق جمیع و اشیا حاطه و هر موجودک استعداد و قابلیت  
من رعنه وجود تخنک المشرر قوله تعالی الا انهم فی مرتبه من لقاء  
ربهم الا انه بکل شیئی محیط **رباعی** در ذات و صفات هر کس باشد سیر  
هر کس نبود در نظرش صور غیر در مشرب او یکی شود باده آب  
در مذهب او یکی بود سجد و دیر **قوله تعالی** انما تولوا قه وجه  
الله ان الله واسع علیم هو معکم انما کنتم نحن اقرب الیه من  
جل الوردید نحن اقرب الیه منکم **حدیث** مرضت فلم تعد لی  
و استطعت فلم تطعنی **بیت** عبا راتنا شت و حسنک واحد  
و کل الی ذلک بل حال بشیر **حدیث** دست او طوق کردن جانست سر بلورده  
از کدی باست بقوتت دیک تر ز جیل ورید تودر اقاد در ضلایع  
چند کردی بگرد هر سر کوی در د خود در راهم از خود جوی

حال فقط در حاج ففقتی کمیت

در مذهب ما جوسایه و نوریکست

وینه

شیبی بالا پیش و پس منکر در کش اندر زه که بیان سره زردبان پای سر لویه غیب  
 هست از دامن تو تازه جیب **قولی تعالی** و فی انفسکم افلا تبصرون  
 من عرف نفسه فقد عرف ربه **مشق ایات** عاشق دید از دل پرتاب  
 حضرت حق تعالی اندر خواب دامش را گرفت آن غمخوار که ندانم من  
 از تو دست دیکر چون برآمد ز خواب خویش درویش دیدم که گرفته دامن خویش  
 ترمی رحمة الله ابوهریر دن ریضا روایت ایله که نه صم بیوردی  
 والذی نفس محمد بیده لو انکم دلتم بحبل الی الارض السفلی لهبطم  
 علی الله پس دوب بو آیت اوردی هو الاول والآخر والظاهر  
 والباطن وهو کل شیء علمه یعنی سیز اگر بو آیت بیرونه القا آید  
 محققا در که اللهک او زرنه دوش سیز **نشوی** گفت پیغمبر که معراج بر او  
 نیست بر معراج یونس اجتناب آن من بر چرخ وان او نشیب ذانکه قرب حق برویت  
 قرب فی بالا و پستی نیست قرب حق از حبس هست رستنت حضرت نجم الدین  
 الکبری قدس الله سره همیشه ر که بر کون بکاغیت واقع  
 اولدی و حضرت رسالت صم کورد دم که یار رسول الله  
 معنای رحمان در بیوردی الذی اهدش استوی پس ایدم معنای  
 رحیم نه در بیوردی و کان بالمؤمنین رحیما بعد به کل که  
 سنوکه حق ارتا سند حجاب نه آسمان در زمین همین حجابک شول  
 موهوم وار لغت در کندو که نسبت ایدر سین **و باغ**  
 ای دل چه بهر زه کرد مردم کردی تاروشن و بر صفا چوانم کردی  
 چیزی ز تو کم نیست که از طلیه زنه در درین گوشه که خود کم کردی  
 اگر تو ناشی او باشد و پس تعالی و تقدس **حدیث قدسی** لا یرال  
 یتقرب العبد الی بالنوافل حتی احبه فاذا احبته کت سمعه و بصره  
 وید و سجد و لسانه فی سمع و بی بصر و بی بطنش و بی پیشه و بی

این کلمات از کتب معتبره نقل شده است  
 بیایم که نشود ان شاء الله تعالی  
 ازین جمله غایب است  
 جیکه هر کس در این عالم  
 و جمع مطلق در این عالم  
 تمام شود در این عالم  
 نمود دل خود را از کون و علو  
 بردا که این را در این عالم  
 نیست سوادیه عادلانه  
 مشاهده و جمع مطلق کون  
 زیر مراتب سفلیه در متحقق  
 اون جمیع مطلق مراتب علو  
 در شرف اولان و جمع مطلق  
 عین در همان علو است  
 سفلیت عیان و نسبت  
 در هم

یتطق سنوک یو قلفک مقدر بنجه حکت وار لغی ظهور ایله کور من سین  
 رکوع ده سبحان زکی العظیم در سین و سجود ده سبحان رقی الاعلی در سین  
**و باغ** خواهیم که شوم پاک ز هست بر هم یام ره معراج ز پستی بر هم  
 ابروی جیب را کم قبله خویش باشد که ز عجب خو بر پستی بر هم حضرت  
 شیخ سعد الدینی حوی قدس سره بر کون آینه بر بره کیدر کن بر ایر مانه  
 او غوا دی بنجه که جید ایدر کتی صودن کجودی پس بیوردی اول صوتی  
 بو لند و دیل و طیر اغله آورده ایدر فی الحلال اقی اول صودن عبور  
 ایدی بیوردی که مادام هر کشتی کندوی کور بر بو واریدن عبور  
 اید من **و باغ** از هست خویش تاق غائل نشوی هر کن براد خویش و اصل  
 از بجز ظهور تا با حل نشوی در مذهب اهل عشق کامل نشوی فتح  
 صوفیه قدس الله اسرار هم دیدر که جمیل جانندت از زمان بهر مند  
 اولور و محبوب حسندن اول زمان حظ ایدر که کندوزنی آید  
 مشاهده اید بو معنایه بنات وجود مطلق دخی سماء لطلاق دن  
 و ذر و غیب هویتدن نزول بیورب مرایای تعیناتده و بحالی شخصانده  
 تجلی ایشدر و کند و حین بو مختلف آینه لره مشاهده اتمشد و  
 و هر آینه ده او کامنا سب بر صورتله کور نمشد و مظاهرک تعدد نه  
 کور ظاهر اولمشدر **بیت** صد هزار آینه دارد شاهد مقصود من  
 رو بهد که آینه دارد جان درو پیدا شده یا ابن آدم انی بحق کسب  
 فبحقی علیک کن لی مجاه **حافظ** سایه معشوق اگر افتاد بر عاشق چه شد  
 ما باو محتاج بودیم او بما مشتاق بود **معرفی** ظهور تو نیست و وجود من ازت  
 فلست تظهر لولای کم کن لولاک و چون تعین امر اعتباری دروانک  
 ظهوری شول نور و واسطه سیل در که مرآتند ساریدر چند قدس سره  
 چون کان الله و کم یکن حدیثی اشتد بیوردی که الان ایضا

كذلك كوي ابو ضميره حديثا مندرج در وكان الله لفظي  
بو مقام ده وكان الله عليا حكما وكان الله غفورا رحما قيلت  
در حافظ انكس است اهل بشارت كه اشارت دانند نكتها هست بيه محرم اسرار  
دلهم از صومعه شيخ بيه هست ملول يار تر با چچه خانه خمار بجا است  
بر زمانه ماهيان جمع اولوب ايتدلر بو بخ زماندر صو وارد در ديرلر اشيدرن  
ويزم حياتن صودن در ديرلر وهر كن بز صويي كور مدك مكر ايج  
لر زدن اشتمد بلكه فلان در ياده بر ماهي وار در غايتده دانادر هم  
صويي كور مشدر پس بو ماهيلر ايتديلر انوك او كمن واره لوم  
تابن صويي كوستره چونكم اول ماهي يار فديلر و صويي كور مك  
طلبين ايتديلر اول ماهي ايتدي پس اول سين بجا صودن غيري برنده  
كوسترك تابن دخی سين صويي كوستم دیدي حافظ  
سالها دل طلب جام جم از ما می كند و انج خوه داشت زبانه تمنای كرد  
كوهی را كه بر پرورد صدف در هم عمره طلب از كم شدگان زه دریایی كرد  
بیدلی در هوا حال خدا باوی بوه او بی دیدش از دور خدارای كرد  
ریاعی ای مرغ دلت كشته مقید بنفس كا مل نشوی تا نكنه ترك هوس  
كدهستی خوشتی بجايت نشود دایم نظرت بذات حق باشند پس  
دو ظهورات متنوع و تجلیات متكرره حقت وحدت ذاته و كمال  
صفات قواح دكلدر بیت و ما لوجه لا واحد غیر انه از ان اعداد المرابا  
كتابك پر توی كه بر یوزنه دوشرفی حد ذاته منقسم و متكرر دكلدر  
هین برهنگ اوزرنه و كر رنگ امیز شیشه لر طوقه هر پرده برنگ  
كوستر و فی نفس الامر كند و بی رنگ دن برادر و كور قانوراته  
دوشده هوكز آفتابك ذاته و پر تو نند نقص اولزنته لعاب  
یا قوت طوقسه هیچ شرفی زیاده اولزندی و صور مظاهر ك جمع

بری

حقت نور لیدر ك كسه ذهنه ك كسه خارجی ك كسه كالر كسه  
ناقص اولسون قال النبي عم ان الحق تجلی يوم القيامة للخلق في صورة  
منكرة فيقول انار تكم الاعلى فيقولون نعم ذبا لله منك فيجلی في صورة عقاید  
نیجدون له وقال ايضا ان الحق تجلی يوم القيامة بصورة النقصان  
فینكر و نهانم تحول بصورة الكمال فيقبلونها یعنی حضرت حق قیامت  
كنند خلا يقبضنك صورته تجلی ایلوب ديه كم انار تكم الاعلى  
پس خلاق ديه لر كیم بز الله صفو من سندن پس حضرت حق  
سبحانه اندر اعتقاد اندوكی صورته تجلی ایلیا پس خلاق دخی رب  
لری ایدوكن بلوب سجد ایدلر حافظ در عشق خاتقاه و خدایان فرق نیست  
هر جا كه هست پر توی روی جیب هست بو اس بنا شیخ نص هو و دیده  
بیورما كه ایاك ان تعقید بعقد مخصوص و تكلف بما سواه فيفوتك خير  
كثیر بل يفوتك العلم بالا بر علی ماهی علیه فكن في نفسك هیولی سایر  
المعتقدات كلها فان الاله تبارك و تعالی اوسع و اظهر و اعظم من ان يحصره  
عقد دون عقد فانه يقول فاینا تو لوا تم وجه الله و ما ذكر ایگا  
من ان و ذكر ان وجه الله و وجه الشی حقيقة فیه بهذا قلوب العارفين  
لیللا يشغلهم العوارض في الحیوة الدنيا عن استحضاره مثل هذا فانه  
لا یدری العبد فی ای نفس يقبض فقد يقبض فی وقت عقلة فلا یستی  
مع من يقبض علی حضور یعنی من صانكه حضرت حق بر مخصوص عقلة  
تعقید ایده سین دخی سایر صورته كا فرا و لاسین یعنی ظهور حق اول  
صورتلر دخی قلا سین پس حقت سكا عطیه اندوكی خیر كثیر دن محرم  
قلا سین بلكه حرك واسطه سبله حقیقت ام علم سندن فوت  
اولا پس سن كند و ذاك ك جمع صورته معتقد انك هیولایه اولكه  
بدرستی حق سبحانه شول ذاین دن اوسع و اعظم در كه انی بر عقد

بیشتر حق الودین عربی



بررسی دکل زیبا بدستی حضرت حق بیور که فایما تولوا فتموه  
الله یخبر هر چه تو چه گو ستر سکون حضرت حق آنده حاضر در و  
حضرت حق دیدید که مکان لرزن برنده در غیر ند دکلر و هر شیک  
وجه حقیقتی در پس حضرت حق بوکلا ماله عار فلرک قلوبه تنبیه  
اندی که حیات دنیا عوارضه مشغول اولغله بو شاهه نوک  
استحضاری دولتدن محروم اولیلر بلکه هر شیئی ده ذات حق وصفی  
و اسمائے شاهد اید لر زیبا بدستی عبد اولان بلر که قتی نفس ده  
مقبوض اولور غفلت وقتند قبض اولانله حضورا و ذرره مساوی  
دکلر زیبا حضورا و نرند مقبوض اولان حقه متوجها حشر اولور  
و اما اول کسه که غفلتله مقبوض اولور حقه غیره متوجه اولور  
حشر اولور پس اول کشی بعد و طهره مستحق اولور نعوذ بالله منه  
**حافظ** حکم مستوری و متع هو بر خاتماست کس ندانست که اخریچ حالت  
کروی اخر عمرانی معشوقه بکیر حیف اوقات که بکسر بطالت برود  
نتیج بکل که طایفه حکما و اکثر متکلمین حقه تزیهه قایل اولشدر و بعض  
متکلمین تشبیهه مایل اولشدر در تشبیهه میل ایدنلر آیات و احادیث  
دن بعض نصوصک طوا هر یله تمسک ایدیلر که علما انلر قیل متشابها  
عدا ایشدر در **آیات الرحمن علی العرش استوی و السموات مطویات**  
بینه و اینما تولوا فتموه وجه الله وید الله فوق ایدیهم و لتضع علی عینی  
و یا حسنا علی ما فرطت فی جنب الله ووجهه یومئذ ناظرة الیها  
ناظرة **آیه دین** حقه بیض الجبار قدیمه فی النار و قلب المؤمن بین  
اصبعین من اصابع الرحمن و وضع لینی وضحک حتی بدت نواجذ  
و انکم سترون ربکم کما ترون القمیر لیلۃ البدر لا  
تضامون فی رؤیه و رأیت زینب فی احسن صورة و رأیت

زینب فی صورة شاب امر د ققط وان احدکم لیتصدق بالقره من طیب  
ولا یقبل الله الا طیباً فیها فی بد الیمن ثم یریبها کما یرتی احدکم  
غلوته او فیصله حقه یكون مثل احد وان الله عز وجل یفتح ابواب السماء  
فی ثلث الیل الباقی یسط ید به فیقول الاعبد سألک فاعطیه فایزال  
کذک حقه یطلع الفجر کوی و بنوک امثالی دخی نه واریه و منقولدر که  
ابو ذر غفاری رض ایتدی هل رأیت ربک یا رسول الله بیور دیکه  
نورانی آراه ارباب تزیه نورانی لفظنوک صورت رقی ایلی کله  
قلیلر یعنی نورانی اوق دیلر فتح هزه ایله من این معناسنه یعنی بر نور  
که چان کوررم بن آتی دیمک اولور و اصحاب تشبیه کله و احد بطور  
روحانی کبی فاما الذین فی قلوبهم زنج فیتبعون ما تشابه منه ابتغاء  
الفتنه و ابتغاء تاولیه و ما یعلم تاولیه الا الله الیه ینصرون انلر که  
کوکلرند حقدن میل وارد در آیاتک متشابها تاج اولور لر مراد  
لری دینده فتنه در و کند و هو الری از ره ظاهر دن عدول  
در و اول متشابها تک تاولینی حق سبحانه دن غیر کسند بلذ  
بعض محققین دیشدر در که تزیه دخی فی الحقیقه حضرت حقه مجرداته  
تشبه در **سوره التیس** فان قلت بالتزیل کنت مقیداً وان قلت بالتشبه کنت محدداً وان قلت بالامریه  
و کنت اماماً فی المعارف سیداً سید شریف جرجانی رحمه الله دیشدر که  
برصوفی یله بر تکلم مناظره ایدلر تکلم ایتدی بزارم اول خدادن  
که کوبه و شک ده ظهور ایلیا صوفی ایتدی بزارم اول  
خدادنکه شک ده و کوبه ده ظهور امتیا مجلسد حاضر اولنلر ایتدیلر  
ایکسند ن بری کما فی اولدیلر بر کامل بولرک کلامن توجیه  
ایلیوب ایتدیله متکلمت اعتقادی اولدر که شک و کوبه غایت حست

وكمال دناوند در هر نه کیم انوکله ملاسه و محالطه ایلیا  
تمام نقصان قبول ایله پس انوک مرادی خدای ناقص دن بزارم  
دیملدر و صوفی اعتقاد اتمشدر که شک و کربله ملاسه و محالطه اتمک  
هر کز نقصان بزیر دکدر بلکه حق انلر ده ظهور اتمیا فقلده  
نقصان اولور پس انوک دخی مقصودی بزارم خدای ناقص دن  
دیملدر و شک یقدر که ناقص اولان خدای لایق دکدر پس بنوک  
بزارلخی خدادن اولدی و هیچ بر نه کفر لازم کلدی و زنها ر  
ای بر از ظهور و صدور لفظدن ویا انوک امثالی عبارتله دن حلول  
و اتحاد توهمین ایله تمکم بعضی قاصر لر اوله فهم ایتلر بدستی بو طایفه  
مقصودی نهایت درجه ده دقیق در نه عبارتله تقریر و نه اشارتله تصویر  
اولنق مکرر کلر هر نه کم بو بابه بیان ایدر لر کرم وجه ذهنه قریب  
ایسه من الوجوه مراد دن بعید در شعر وان قیصا خیط من نبع شعة  
وعشرین حرفا عن معالیه قاصر عارفله دیمشدر که اسرار حقیقت  
ذمک اولمز و بسوزک ایکی محلی وارد بری اولدر که انوک بیانی  
ظاهر شرع ده راست کلز دیملدر و بر دخی اولدر که عبارت اداسنه  
وفا ایله دید لر که هر کیم ربوبیت سرتی افشا اتمه کافولور  
اوکی محیل اوزر کفردن مراد اسلامک مقابل اولور ناتیجی محله  
کوره لفظ کفردن غرض ستر در یعنی ستر ربوبیت فاش اولدخه  
ستور اولور دیملدر و مولانا نظام الدین یشابوری و از اساکت  
عبادی غنی فاتی قریب آیتنوک تفسیر نده بیور مشدر لا ذرة من  
ذرات الا نور الا نور محیط بها قاهر علیها قریب منها اقرب  
من وجودها ایضا لا یخرد العلم فقط ولا یمنع الصنع والایجاد  
فقط بل یضرب اخر لا یكشف المقال عنه غیر الخیال مع ان التبعیر عنه

بوجوب

بوجوب شعة الجهال یعنی ذرات عالم دن هیچ بر ذره یوقدر الا نور  
الا نور که ذات حقدر اول ذره بی محیط در وانوک ظهور نه  
غالب در و قریب دن اول ذره تک وجوددن اول ذره بیه بو بیان  
اولان الحق علم ایجا دجهتندن ذکر بلکه بر طور اخرله در که مقال  
آندن بر قروخیال دن غیري سننه کشف اتمز مع هذا انوک بعض الحما  
رندن خبرهان جا هلدک تشیغه سبب اولور **شعر**  
رمزت الیه حذار الرقیب و کتمان سر الجیب اذا ما تلاشت فی نوره  
یقول ادع عبدی فاتی قریب قاضی عضد الدین ایتدی مولانا کمال  
الدین عبد الرزاق کاشه کور دوم که حلول و اتحاد منکر  
ایدی و دایما دیر دیکه حلول و اتحاد غیریت استرو بز دیرز که  
لیس فی الدار غیر ديار و هذا العذر اشد من الجرم و الحاصل بو  
کلام ورا اتم عقلمه در بو کما مناظرات عقلیه یله ابرمک میسر و تامل  
ذهنی یله وارلق متصور دکدر رهین بنوک طریق مشاهدات  
کشفیه و عیانیه در و بنوک سبیلی مجاهدات نفسیه و روحانیه در  
**رباعی** ای دل ز طریق عقل تا برونه و انگاه قدم بر قدم بخون نه  
خواه که چولاله رنگ و بوی یابی صد داغ چو من بر جلد پر خون نه  
**حافظ** هر دم که دل بعشق دهی خوش دی به در کار خیر حاجت هیچ استخار نیست  
ما از منع عقل ترسان وی بیار کان شخه در ولایت ما هیچ کاره نیست  
و صاحب مفاصص دیمشدر که مبداء حقیقی دن وجود لفظیه تعبیر  
اتمکدن ایسه وحدت لفظیه تعبیر اتمک اولی در زیر وحدت  
وجود دن ایشله در و حضرت سید علی هدائی قدس سره نقطه یله  
بیور مشدر شیخ فخر الدین عیراتی عشقه تعبیر ایشدر **مصرع**  
ولکنان فیها یعشقون مذا هب **حافظ** ساقی یا که عشق ندا میکند بلند

کاکس که قصه ما هم زما شنید شعر تعالی العشق عن فهم الرجال  
وعن وصف التفرق والوصال اذا ما جل شئ عن خيال يجعل عن الاطمان و  
**نظم در بیان این هم گفت و کوی توحید است راه وحدت بترکه تجرید است**  
سخن وحدت است **حیو سیراب** از سیراب ای پسر که شد سیراب راه توحید در قدم  
زدن است **تعد دریا** بجای دم زدن است **همین بند** به لازم  
اولد که **آمنت** با الله و بما جائن عند الله علی مراد الله **وانت برسول الله**  
و بما جاء من عند رسول الله علی مراد رسول الله دیوب و روش شب  
طریقت اهل سنت و جماعت اوز سانه عبادت و از کاره مشغول  
اولوب نفی ما سوی قله که ما خلقت الانس و الجن الا ليعبدون  
و کند وزنی بودار دینا ده غریب و یا عابرسبیل فهم ایلوب نفسی  
اهل قوس دن عدایده و معارفه مغروس و مکوس اولیا و ذات  
**حقک معرفتند تو غل کو سرب نفسی و مرطه حلا که صالحه کند**  
**کل الناس فی ذات الله حقا و تفکر و فی آلاء الله و لا تقرا**  
فی ذات الله و لا تضربوا له الامثال در زنهار که توحید دید و  
الحاد و اصلاح صاند و عکس افساد اولوس چون و ما اویتیم من العلم  
الا قلیلا در پس هر حاله شریعت جبل میتنی الدن قومه و هو اجس  
نضائی و وسوس شیطانی دن غایت حذر اوز سانه اول دایما  
ایشک نفسله مخالفت اولسون و علمای تفسیر ارباب ظاهر دیو  
طعن ایله که اندر تعبیر مراد و تفسیر عبارتده انبیا علیهم السلام  
و اصحاب رضوان الله علیهم از نجه کتمشدر در اول کسلف مشایخون  
توحید در دیو مطلق رموز و اشارات که صادر اولمشدر اکثری  
فهوم اذکیادن خارجدر و سکر و استغراق سوز لریدر ارباب  
تحقیق الرجوع الی البدایة اوز سانه در وقت کیم بو آدابی حفظ ایدوب

عجز که اعتراف و تقصیر که انصاف ایله سین حضرت حق جل و علائک  
کمال موهبتندن امید در که و عکس مالم تکن تعلم انوار یله دل و  
جانک سرایی سراسر منور اولوب و ارادات غیبیه و مکاشفات  
قلیه بر لا ظلم او هام و شکوک دن بالکلیه دور اولاسین همان خدای  
تعالی **همه ساکنان طریقت را بمنزل مراد رسانند و طالبان حقیقت را**  
**شباب وصال جشانند رباعی** یارب زجهان دوی دلم بر کردان  
حالی که مراهست نکو ترکردان **راهم سرا پرده توحید نما ۶ ۶ ۶**  
تا چند بهر طرف ووم سر کردان **اکر بو مقام ده سوال اولنور سه**  
که چون حقیقت ذات حق دن بیان قاصر و اشارت عاجز در و قیوم  
تعدیف اول جمال مطلقه صاحب و اضافت و توصیف کشف حقیقه  
عاجز در پس بخون در که ارباب عرفان و اصحاب کشف و عیان اول  
عقدنک حلته تصدیح ناس و توضیح مداد و قلماس ایدر و چون کشفنوک  
حرام اید و کنه اعتراف قلوب اولاجرم انوک بیانده اعتساف قلوب لر  
مکن در که بر قاج و جهله اعتدال اولنه اولو بودر که اکثری بو  
شباب باقی تک ساقی لری وحدت بزمنک سرخوش لریدر و اهد  
بجز نکد منکش لریدر و سکر حالی اندر **علیه امتشدر و نهنگ استیلا**  
حقیقت و هندن کند و لرندن کتمشدر در هر سوز که سید لر **جهت**  
و اختیار یله دکلمه لاجرم اندر بو گفتار ده معذوس لر در بلکه ما جور لریدر  
بر دخی بوکم بو بیان تحقیق دن غرض لری ساکنینه تشویق در و غیرت  
توثیق در نه آنکه طامات مخلقه بر له انلرت وقت حاله تضییق  
و جمع بالئی تفتیق اولتا بله لر که بو مقدمه ماتک نتایج بر علم یقین در که  
روایتک اندر در ابی و عیار تک کفایت بقدر وسی لونه تصور و کلام  
کلیه و عزم لرند تکامل ایدب دکلمه بر منزلت قلیه **مشو**

ای برادری نهایت در کسیت، هر جا که می رسی با الله نه ایست، و بر دخی  
بود که بو حقیقت انوار بدن برق وار بر لعان اظهار آنکه قلوب طالبین  
بر نور اینست با غشدر که ابدالآباد مدعی لک تصاویری تهستار بدن  
و مبطاینتک شبی ظلمتزدن خلاصی اولور که مدعی لک بیانی چرائی  
بی نور در و مصداق مقالی سراسر کذب و زور در سبحان الله عما یقول  
الظالمون علواً کبیراً والله یقول الحق و هو یریدی السبیل نعم المولی  
و نعم الدلیل هذا ما سخر لی فی هذا المقام فیه التوفیق والاعتصام، و بو  
بیانی مؤید فتوحات شیخ اکبر قدس سره کند و حال ذن حکایت  
ابدوب بیوم مشد رکه و لقد امتنا بالله و برسوله و ما جاء به مجلداً و مفصلاً  
نما وصل الینا من تفصیله و ما لم یصل الینا اولم ینبث عندنا فنحن مؤمنون  
بکمل ما جاء به فی نفس الامر اخذت ذک عن ابوی اخذت تقلید و لم یخطری  
ما حکم النظر العقلی فیه من جواز و احوال و وجوب عملت علی ایمانی  
بذک حتی علمت من این امت و بماذا امت و کشف الله عن بصری  
و بصیرتی و خیالی فرایت بعین البصر ما لا یدرک الابه و رایت بعین  
الخیال ما لا یدرک الابه نصار الامر لیه شهودا و الحکم المتخیل التوهم  
بالتقلید موجوداً فعلت قدس من اتبعته و هو الرسول المبعوث الی  
محمد رسول الله ص م و شاهدت جمیع الانبیاء کلهم من ادم الی محمد  
علیهم السلام و اشهدنی الله المؤمنین کلهم حتی ما بقی منهم من احد  
من کان و هو یكون الی یوم القیامة خاصتهم و عامتهم و رایت مراتب  
الجماعة کلها فعلت اقدارهم و اطلعت علی جمیع ما آمنت به مجلا ما هو  
فی العالم العلوی و شهرت ذک کله فما زخر حنی عالم مارایت و عایت  
عن ایمانی فله ازل اقول و اعلم ما اتول له و اعلمه لقول النعم عم للعالم  
و لا یعین و لا الشهودی فواخیت بی الایمان و العیان و هذا عزیز الوجی

والمسلم من اولاد الله و انوار  
الکلیة و تعلم و کمال العفما  
افندنا و اولاد و هو کمال  
تطبیعی کلها و اولاد و هو  
فانما تقدر علی درسی و یخت  
قلید و کما رایت علیک  
مخطای نیست انما علیک  
ساده لوبن نهم انتم در و ر  
عقلی است کما ان در و یوب  
ش بعد حکم باشد کدر  
فوق کانه قوت مجاهد الیه  
انوک الحق منقذ ما یدرب  
اول اسرار افکاره عین  
الیقینی و توقفت بیبیر  
اول وقت کما اول کلامک  
شرف مطابق عیاناً مع  
اولوس من قبوله قبول الیه  
والا لیکت و لایا کیم  
ذین و اقتداره نترت کل  
بو سید در کمال الشرائع  
شیخ محی الدین العقی رب  
لمنت طاب لیدی منع ایدر  
امام علی کماله  
تفسر قلوب اهل الخیار  
الحنا و طالب الاسرار

در رایت  
ببین  
مادری  
الویه

فی الاتباع فان منزلة الاقدام الکبار انما یكون هذا اذا وقعت المطیة  
لما وقع به الایمان یعمل علی عینی لا علی ایمان فلم یجمع بینهما فحایسته  
من الکمال ان یعرف قدره و منزله فهو وان کان من اهل الکشف  
فما کشف الله له عز قدره و منزلته فجهل نفسه فعل علی المشاهدة  
و الکمال من عمل علی الایمان مع ذوق العیان و ما انتقل و لا اثر فی  
العیان و مارایت لهذا المقام ذاتاً بالحال وان کنت اعلم رجالاً  
فی العالم لکن ما جمع الله بینهم و بینهم فی روتیه اعیانهم و اسمائهم فقد  
یکمن ان الیون رایت منهم و ما جمعت بین عینه و اسمه و کان سبب ذک  
اننی ما عقلت نفسه قط الی جانب الحق ان یطلع علی کون من الالوان  
و الاحداث و انما عقلت نفسه مع الله ان یعمله یعملنی  
فیما یرضیه و لا یستعمل فیما یاعدنی عنه و ان یخصه بتمام لایکون لمتبع  
اعلم منه و لو اشرف فی فیه جمیع من فی العالم لم تثار لذک فانت عبید  
محض لا اطلب التفوق علی عباد الله بل جعل الله فی نفسه من الفرح لانه لکن  
ان ینکن العالم علی قدم واحدة فی اعلی المراتب فخصنی الله بحاتمته  
امر لم یخطری بیالی فثکرت الله تعالی بالجحز عن شکره مع توفیقی فی  
الشکر حقه و ما ذکرته من حالی للفخر لا والله و انما ذکرته لامرین الامر الی  
لقوله تعالی و اما نبعت ربک فحدث و ایت نعمة اعظم من هذه الامر  
الاحز لیسع صاحب همة فتحدث فیه همة الاستعمال نفسه فیما استعملها  
فیال مثل هذا فیکون معنی در جتی و انه لا ضیق و لا حرج الا فی  
المحسوس یعنی تحقیق بزایمان کتور دک الله تعالی به و رسوله هر نه کیم  
رسول نهم کلدی مجمل اولسون و مفصل اولسون کدانوک تفصیلی  
بن و اصل اولش در یخوه او لما مش در و یایزم یا نمزده ثبوت بولما مشد  
پس بن فی نفس الامر هر نه کیم اول رسول کلدی جمله سنا ایمان کتور محی

یوز بن بو ایمانی اتام دن وانام دن تقلیه الدم وهرکز بجا خطور ایلدی  
 اول ایمانک خلا فی احتمالی که عقلتک نظر ندن لازم کلور پس بن اول  
 ایمانم اوز سر نه عمل ایلدم حقه نردن ایمان کتور دورکی ونه وجهله ثوبن  
 اولدوغی بلدم وحق تعالی بنوم بصری و بصیرتی وخیالی کشف ایلدی  
 پس بن بصرم کوزیله کورددم شول سنه بی که کورلمز الا انوکله کورلور  
 و بصیرتم کوزیله کورددم شول سنه بی که کورلمز الا انوکله کورلور و فیالم  
 کوزیله کورددم شول سنه بی که کورلمز الا انوکله کورلور پس بنوم  
 ایمانم مشهود اولدی و اول تقلیدله قلدوغم حکم تمخیل و متوهم موجود  
 اولدی پس بن بلدم شول تابع اولدوغم کسنتک قدرنی که کورلمز الا انوکله  
 رسول درینجه خواجه عالم محمد مصطفی در علیه الصلوٰه والسلام و جمیع  
 انبیای کتری مشاهده ایلدم آرم نیه دن حضرت محمد و ارجح  
**عم** دخی حق سبحانه اول انبیایه علیهم السلام ایمان کتور زلزلک جمیع  
 بجا کور ستردی حقه انلردن برکسنه قلدی کلثدن و قیامت دن کلک دن  
 خوانندن و عوامندن الابن انلری هب کورددم و مرتبه لرینک کل سنی  
 مشاهده اتم و قدر لرخی بلدم دخی شول عالم علویده مجاز ایمان کتور  
 مطلع اولدم و انلرک کل سنی عیانا کورددم پس بنی ایراغ ایلدی شول معین  
 تفصیلا مشاهده اتم و کم سنلرک علمی اول تقلیدله اخذ اتم و کم ایمان دن  
 پس هرنه سوز که سویلدم و هرنه فعل که ایلدم حق سبحانه تک رسولی دیدوی  
 اجلدن در بنوم علم و عیانم و شهووم ایچون دکلدور پس بن ایمانله عیام  
 اور تا سنده سیر ایلدم و بومرتبه اتباع امرندن عزیز الوجود در بدرستی  
 اکابر که قدم لرک طایفه ابوبوم مقام ده طایفه کور که ایمان کتور دکلدور  
 اموری معاینه مشاهده ایدر لر دخی دونب مشاهده لرک اوز سر نه  
 عمل قلور لر ایمانلری اوز سر نه عامل اولزلر و اول ایمانله بو عیانی

جمع ایلز لر پس کمالک غایتی اول امرک قدرنی و منزله سنی بلک در  
 پس اول کیمسه که تفکیر کشفله عامل اولور اگرچیم اهل کشف  
 دخی اولدیسه لکن حق سبحانه اوکا قدرنی و منزله سنی کشف اتماشد ر  
 و نفسی حاله بلز لاجم مجرد عیانیله عمل ایدر کا مل اولدر که ایمانی  
 اوز سر نه ذوق عیانیله عمل ایلدیا دخی شول سنه بیله عامل اولاکه او کا  
 نقل اولندی و انده عیاندن اثریو قدر و بن بو مقامی ذوقله حال ایلش  
 کسنه کوردم و اگرچیم بجا بودنی معلوم در که عالم د بونی حاله ذوق  
 اتمش کلدور در لکن حق تعالی بقله انلرک اور تا سنده جمع اولق میس ایدی  
 که بن انلرک اعیاننه و اسما بنه بلم و ممکن در که انلری کورمش اولام  
 اما کورب انلر اید و کن بلک اولما مشدر اولام بنوک سبب اولدر که بن  
 هرکز حق سبحانه طرفنه نفسی تعلیق اتمدم که او اندن برکونی یا احد  
 دن بر عاده بی بجا اعلام ایلدیا و بن نفسی حق تعالی جانیله تعلیق اتمدم  
 الا ایلدم که شول رضایه اولدوغی اموره اولم و بنه جانیله بعد ویر  
 سنلر دن ایراغ اید و بنه بر مقامه مخصوص قلله که اتباع اهلنه اندن اعلا  
 مقام اولی و کز جمیع عالم اهلنه اول مقام ده بجا شریک دخی اته بنوم  
 نفسم اندن تاثیر اتمز که بن بر عبد محضم حق سبحانه تک عبادی اوز سر نه  
 تقوی استمزم بلکه حق سبحانه بنوم نفسم بر وسعت قوش در که استم  
 که جمیع خلایق اعلا ی مراتبه قدم واحد اوز سر نه اولدر پس بنه حق  
 سبحانه مخصوص ایلدی بر امرک خاتم سیله که هرکز خاطر نه خطور  
 اتم شدی پس بن الله شکر ایلدم اظهار عجزله شکر ندن مع  
 هذا حق شکره توفیقم و ایدی و بن احوالمدن بو ذکر اتمک و بی خراب  
 ذکر اتمدم بی و الله بلکی بو نلری یکی سنه ایچون ذکر ایلدم بری حق سبحانه  
 تک قوی ایچون در و اما نعمت ربک فحدث دنیا ده بوندن اعظم

هذا ما عظم و کبر ان علی  
 حلا و اولدوغی بنوم ابر حقی  
 کشف له

پنجه نعمت او اور وبری دخی اولدر که تا بر اهل همت بواوری ایشد بفسندن  
 بر همت قوی و اول نسنه لر که بن مباشرت ایشدم اول دخی مباشرت ایلیم  
 پس اول کسنه دخی بمرتبه نونک مثله ایرشوب بنومله بله و درجه اوله  
 اوله و بدرستی مضایقه و حیح اولن الا عالم محسوساته بقده ترجمه کلامه  
 که و ترجمه کتابه کللوم **القول فی الفرق بین المعجزه والکرامه**  
**والاستدراج** امام خریزخرالدین الرازی رحمه الله تفسیر کبیره ده  
 بوید بیان ایشد در که چنان بر خرقه عاده انانندن ظاهر اولسه شوندن  
 خالی دکدر که اول خرقه عاده دعوایه مقارن اولیا اول دعوی  
 دخی دعوی الهیت یا دعوی نبوت یا دعوی ولایت یا دعوی سحر  
 و شیطان طاعت در پس بوجه درت قسم در قسم اول که دعوی  
 الهیت برله خرقه عاده ظاهر اولوق در بزیم اصحابم دعوی الهیت اینه  
 الذنه خوارق عاده ظهور اتمکی معارضه سترنجوینا دیلر نه کم نقل اولدی  
 که فرعون تکریلق دعویسین ایلر والذنه خوارق عاده ظاهر اولوردی  
 و دجال حقینه دخی کذک نص حدیثه ثابت در که الذنه خوارق عادات  
 ظاهر اولسه لکن بزیم اصحابم ایتدی بو امر انوکون جایز اولدی که تکریلق ایلین  
 شخصک شکل و خلقه کذبیه دلالت ایدر پس الذنه خوارق ظهور ایلک  
 تالیسه ایرشد رمز قسم ثانی که نبوت دعویسی در بودخی ایلکی قسم در زیر  
 بو دعوی صایحه دعوا سنه صادق اولایا کاذب اولا کرد دعوا سنه  
 صادق اولورسه خوارق عاداتک انوک یدنه ظهوری واجب در  
 و هرکم صحت نبوت اقرار ایدر بواوره معترف در و اما اول که که نبوت  
 دعوا سنه کاذب اولا انوک الذنه خوارق عادات ظهور اتمک جایز  
 دکدر فرضا که ظهوراته اکا معارض بولنق واجب در اما قسم ثالث  
 که ادعاء ولایت در کرامات اولیایه قابل اولندر اختلاف ایدلر شونده

در این کتاب  
 در این کتاب  
 در این کتاب

ادعاء کرامت جایزی در و بعد الادعاء اول دعوایه موافق کرامت  
 حاصل اولورسی پنجه در اما قسم رابع که ادعاء سحر و طاعت شیطان  
 در بزیم اصحابم یانتند بو طایفه نک یدند دخی خوارق عادات ظهور  
 اتمک جایز در معتزله یانتند جایز دکدر اما شول قسم که هرگز  
 دعوییه مقارن اولوق سوزین انسانک الذنه خوارق ظاهر اولوق در پس  
 اول دخی شوندن خالی دکدر اول انسان صلح و الله یانتند مرضی اوله  
 ویانا سنی و مذنب و خبیث اولا و لکن کرامات اولیا قبیلند نذر و بزیم  
 اصحابم انوک جواز نه اتفاق ایدلر خلافینه معتزله نک در اولدر بواوره  
 انکار ایدر لالا اصحابم اعترالدن ابوالمحسین البصری و انوک یولداش محمد  
 الخوئزنی ذکر و اما قسم ثانی که خوارق عادات بعض مردود حق اولندرک  
 و تقصیر طاعت ایدنلر الذنه ظاهر اولوقدر اکا استدراج دیرلر واقع اولور  
 عملی حرام در مستحلی کافر علی جانین درانی رفع اتمک مصلح ایچون و حنک  
 حکمدر نه مطلع اولیچون نه بیورلش در تغلوا اولو کون سحر اتمک  
 و روانض و دهریه سحر انکار ایدلر بیخ اسباب خفیه یله مباشرتله و خوا  
 اشیاید در خوارق عادات دکدر ددیله شیخ نجم الدین الکبری دن  
 قدس سره منازل الهایرین ده نقل اولشد که علی ما هو الشهور  
 سحر بیش قسم اوزرنه در بری طلسم و ایلکنی بزنج و اکا نارنجات دخی  
 دیرلر اوچینجی رقیه در دخی خلقطرات بشخی شعبه در اما طلسم قیل  
 معناه فی تلویبه و هو السلط یعنی لفظ طلسم ایلک مسلط حاصل اولور  
 طلسمک همان معنی اولدر ایدلر طلسم اثار عقا قیراضله اثار سماوییه  
 جمع ایلک بولاندر دن امر عجیب ظهور ایلیمه اما بزنج یزک لفظدن تعیب  
 اولمشدر بزنگ لفظدن دیک مزخرف و موه و مختل دیک در ایدلر  
 بو دخی جواهرضک بعض بعضیله امتزاج و ترکیب ایلک در تاکم

در این کتاب  
 در این کتاب  
 در این کتاب

در این کتاب  
 در این کتاب  
 در این کتاب

اندر دن امر عجیب ظهور ایلیا اما رقیه افسون در بردن آب سوز  
 معرب در دید بیلر یعنی صوا و زسانه رقیه اولنش در که سحر اصابت  
 ایدن که آنی ایچرو یا انوکله یوز بوکار رقیه دیر لر نیرا بوشول کلمات  
 در که صدر راتی دن ترقی ایلشدر و او کلماتک دخی بعضی قتلوریه  
 و بعضی قبطیه و بعضی مذیانادر بونک اصحابی شویله زعم ایدر لر که  
 بوکلمات جندن و با عالم منام ده استماع اولنش در اما مخلقطیرات  
 شول خطوط در که انوک اوزرنده حروف بغلنش در دخی غریب  
 اشکال و در و ایدر در شویله زعم ایدر لر که انوک تأثیراتی وارد و اول  
 خطوطک دخی بعضی اوتنور بعضی همان اشکال غریبه در اما شعبده  
 و او کاشعوز دخی دیر لر و اول شعباز لفظندن تعریب اولنش  
 در که اول بر که نوک اسم در که بو علم اوکا نسبت اولنور بونک اصلی  
 تقلیب اشیا ده سرعت ایدر مهره لرله و حقه لرله و ایدر لوزرنده  
 او نیت و بونک اشالی دخی هنر واریه ها هذاکلامه تفسیر قاضی ده  
 البقره سوره سنک تفسیرند بویله دیشدر که و الماد بالسر ما یستعان  
 فی تحصیله بالتقریب الی الشیاطین ثم الایتقل به الانان و ذلك  
 لایست الالین نیاسیه فی الشرارة و جنت النفس فان التناصب شرط  
 فی التضام و التعاون و بهذا یمیز الساهر عن النع و الوئی و اما ما یعجب  
 منه کما یفعله اصحاب الحبل بمعونة الآلات و الادویة او بریه صاحب  
 خفة الید غیر مذموم و تسمیه سحر علی التجوز و لما فیه من الدقة  
 لانه فی الاصل لما فی سبیه یعنی سحر شول سنه دیر لر که انوک تحصیله  
 شیاطین تقریبه استعانت اولنه شول امور دن که اند انسان مستقلا و لیز  
 بودخی مستقیم و مهیا و لیز الا شول کسیه که شیاطین کله و جنت نفسده  
 مناسب اولاد برسته مناسب بری بر نه هم اولفته و معاونتند شرط در

پس بوسیله ساحر بنی دن و ولی دن ممتاز اولور و اما شول امر که  
 آندن تعجب اولنور نه کیم اصحاب حیل معاونت آلات و ادویه  
 برلا ایشدر و یاسرعت یدله اوله کوستر راول غیر مذموم در  
 اوکا سحر دیمک مجاز در دخی اوکا سحر دیمک سببی خفی اولدو غیبند  
 و الحاصل بعضی اشخاص رزلیه نوک ارواح خبیثه و نفوس شریره  
 و شیاطین خبکه بو آثار و اوضاع و ارقام واسطه سیه مناسب تانه سی  
 اولوب امور خسیسه یه قبل حق سبحانه دن قدرت و پرلور تا انلری  
 فساد و هوا یرلرنده استخدام ایلر لر و انلرک سببیه حق شایشله  
 قادیرا اولور لر و عادات ناسه مخالف عمل لر که ستر لر و وقت  
 اولور که هوای نفسله ریاضات شدید و رهبات عظیمه ایلوب  
 و خواص اشیا یه مباشرت انکمل اجسام علویه یله که باذن الله تعالی و عادات  
 سبب تأثیرات اوضاع سفلیه در ارتباط ایدوب کرامات صورتند  
 حتی خوارق عادات ظهوره کتور لر که اول خوارق عادات من حیث  
 الاجتار انکاره مجال بقدر و زمانه زده خود حل و عقد ذکر  
 و اناس ده تمام مشهور در و بو عملک اسرارده مطلع اولق استین  
 امام فخر رازی نوک ستر مکتوم اولور که ناسه مطالعه ایلسون بودکله  
 اشارت عارده کافه در که البقرة تدل علی البعیر و القطرة تنبی عن  
 العذیر **القول فی اثبات الکرامه للادویاء قدس الله اسرارهم**  
 الی **یوم البقاء** کتاب دلایل النبوه ده امام مستغفری رحمه  
 الله دیشدر که کرامات اولیا حق در کتاب حق سبحانه برلثابت  
 و بو بابت اهل الله دن صادر اولان آثار صحیحیه مرویه که تواتر ایشدر  
 و شهرت بولش **و قدرته یه هو قدر و اهل سنت و جماعت بونک اوزرنه**  
 در اما نصح کتاب حق کلاما دخل علیها کرا یا الحراب وجد عندها

بسیار از کلماتی که در این کتاب  
 در بیان خلق بر نفوس در یک  
 به عمدتند و افعال و غیره  
 که بی حق کورند لر مع  
 خدا را نشانی و قدر  
 رازی

آیت در اهل تفسیر دید یک هر بار زکریا بنی عم مریک او زرنه کرسه قیش  
 کونلر نه یا تنه یای یشارخ بوردی ویای کونلر نه او کنه قیش یشارخ  
 کورردی و مریم رضی الله عنها بالاجماع نیت دکلدی پس بو آیت کریمه  
 کرامت اولیا به انکار ایدنلرک او زرنه حجت جلیه در و کتاب کشف  
 المحجوبه بویله زکرا و لشمکه حق سبحانه و تعالی نص کتاب مجید ندرت خبر  
 ویر شد راضف کرامتدن وقتی کم سلیمان بنی عم دیلری که  
 بلقیس کلر دن اول مجلسه تخت احضار ایلیا و حق سبحانه استدیکم اصفک  
 شرفه خلقه کورستی و کرامت ظاهرا و لایمانا اهل بلدر که کرامت اولیا جازدر  
 پس سلیمان بنی عم ایتدی که سزدن کیم اول که بلقیسک تخت کند و بورا به  
 کلر دن اول احضار ایلیا قال عفريت من الجن انا آتیک به قبل ان تقوم من  
 مقامک یعنی چندن بر عفريت ایتدی بن انوک تخت کتور رهیم سن یرکدن  
 طور سزدن اول یعنی سنی مجلسکدن قیام اتمزدن اول سلیمان عم ایتدی  
 و حتی تین استریم اصف رضی الله عنه ایتدی انا آتیک به قبل ان یرتد الیک  
 الیک طرفک یعنی بن آنک تخت کتور رهیم سن کوزدی بو سزدن اول بوسوله  
 سلیمان عم اصفه متغیر اولدی و او کا انکار ایلدی و انی مستحیل عد  
 اتمدی و بو امر معجزه کلدی زیرا اصف پیغمبر دکلدی پس شک بقدر که  
 کرامت در و دخی اصحاب کفک احوالی و کلبک انلر سویلدی و انلرک  
 ایخوی و کف ایچنده ایخو عالنده ایکن مدت مدینه صاغ لرندن صولدر نه  
 وصول لرندن صاغ لر نه دند کلدی کما قال الله تعالی و تقابلهم ذات  
 الیمین و ذات الشمال و کلبهم باسط ذراعیه بالوصید بوجه ناقصی حادث  
 و معلوم در که معجزه دکلدی کرامت در و اما کرامت اولیا نک سینه  
 اثباتی اولدر که حدیث صحیح ده ثابت اولمشدر که بر کون صحابه  
 رضی الله عنهم ایتدی لر یا رسول الله بزه امم ماضینک عجا یبندن بر سنه

اولیا با انکار قدر  
 کورستیک همین کرامت  
 ایمن توتور سوزنات  
 و ابار و ذریعته توی  
 استغفار

سویل بوردی سزدن اول اوج کیش بریره کتدی لر چون اختتام ایشدی  
 بر مغاریه قصد ایتدی لر و انده اختتام ایدیلر چون کچک بر بخشی کچدی  
 طاع دن بر یاره طاش تویدی و اول غارک قاپوسنه کلوب دوردی  
 بونلر متحیر اولدی لر و ایتدی لر بو بلادن بزی هیچ سننه قور تومن مکر که  
 شول بی ریا اند و کن عمل لر شیخ طوتناوز بری ایتدی بنوم بر انام و بر  
 اتم واریدی و مال دن سنم یوغدی که اولدی و یرم همین بر کچی جاکم واره  
 که انوک سدنی صاغ انلر و وردم و بن هر کون ارقم له او دون  
 کتور سردم و انوک بهاشنه کند و طعام خوج ایدردم بر کچی وقت کلام  
 تابن اول کچو جکی صاغدم و طعام لر فی سده فارشد و رب حاضر اند م  
 اولدر ایو مشدری پس اول قدحی بن الووم ده طتوب ایاغ او زرنه طوردم  
 و هر کز سنه یدم و توقف اتم که اولدر اوینه لر اکا دک صباح اولدی  
 اولدر او یاندیلر و طعام یدن لر اندن صکن بن یوم و ارب اوردیم بارخدا یا  
 اگر بن بو نده راست ایسم کجا فریاد ایش رسول عم ایتدی اول طاش بر مقدار  
 حرکت ایدب بر یارقنظا هر اولدی بری دخی بنوم بر غم قزی واریدی صاحب  
 بحال و کولم دایما اسکا مشغول ایدی و هر بار که اونی طلب ایدردم اتمزدی  
 تا بروقتده انواع حیل ایله او کا یوزدن ارتق دینار کوند ردم که بر کچی انوک خلوت  
 اولم چونکم بنوم یا نکلدی کو کله حق تعالی دن بر قورقونظا هر اولدی الوی  
 اندن چاکم بارخدا اگر بو نده راست ایسم بزه خلاص کوندن رسول عم ایتدی  
 اول طاش بر حرکت ایدی اول یارق زیاد اولدی اما شو بله کله که اندن  
 طاش چغلیق بستر اولیدی و اول اوچی کسنه ایتدی بنوم بر جماعت ابرعاد  
 لر و وارذی چونکم ایشم تمام اولدی کلوب جمله اجزینلر فی الدیلر اولدر دن  
 بر بی ظاهرا و لوب اجرتن المدی بن انوک اجر تنه بر قیونه و یردم بر ییل  
 ییل اون ییل قرق ییل کچدی اول کشته ظاهرا و لودی و بن اول قیوندن



حاصل اولنجو لری ضبط ایدردم برکون اول کت کلدی و ایتدی بن بر وقتلا  
سنوک اینک ایشلوب دروم خاطرکه وارمدر شمدی بنوم اول اجرة اقیام  
واردراو کا ایتدم بوری او شوجله قیوندر سنوک حقت در اول کت ایتدی  
بنه سخن به بی الوریچ ایتدم منخریه المزم و راست سویلرم اول جمله قیوندر  
اوکا و پردم الوب کتدی بار خدایا اگر بوند راست سویلرم بزمه خلاص  
لق کو ندر رسول ص عم ایتدی اول طاشی براوغوردن مغاره تک اغزند ن  
کتور لب اشاغه کتدی اول کشیلد طشره کتدیلم و معلوم در که بو فعل ناقص  
عادتدر و بزندی قصه جریح راهب در و بوقت تک راویس ابوهریره در رضه که  
پیغمبر ص عم ایتدی بنی سرائیل ایچنده بر راهب واریدی آدی جریح ایدی و مجاهد  
اهل کسنه ایدی و برانامه واریدی مستوره برکون او غلوی کورمک آرزویله  
کلدی او غلوی نمازده بولدی صومع سنک قاپوینه اچیب کتدی ایکنی کون  
واچنجی کون همچنان کلوب کتدی عاقبت اناسونک کو کلی طاریلوب ایتدی  
یارب بو بنوم او غلوی رسول ایلده و بنوم حقله آنه مؤاخذه قل اتفاق اول  
نمانده بر عورت واریدی بدسیرت ایتدی بن جریح بولندن چقاریم صومع  
کلدی جریح اوکا التفات ایتدی بر شبانه اول اثناء مصاحبت ایدی حامله  
اولدی چونم شهره کلدی ایتدی بو بنوم حملم جریح دن در چون وضع حمل  
ایتدی خلاقی جریح صومع سنه واریدلم و آنی پادشاهک اوکله ایلدلم  
جریح ایتدی ای او غلایق باباکن کیم در اول او غلایق باذن الله تعالی لسانه  
کلوب ایتدی انکما افترا ایلدی بنوم بابام برچوباندر بعد اینه امام مستغفری  
ایتدی کرامات اولیا با انکار ایدنلرک اوزرنه من طریق الانار حجت  
چقدر و اول جلدت بری اولدر که ابوبکر الصدیق رضه اوغلی عبد الله ایتدی  
یابنی اکثر برکون عرب اور تاسنده اختلاف واقع اولرله پس سن شول  
مغاریه کلکد بن و رسول الله ص عم اول مغارده اولمشق آنده ساکن

بدرستی سنک رزقک هر صباح و هر افشام ایر شور شک دکدر که بو کلام  
کرامات اولیا بی اثبات دروین امام مستغفری رحمة الله کند و اناریله  
جابر بن عبد الله دن رضه روایت ایلدی که ایتدی ابوبکر رضی الله عن  
اسانیدی که فحان بن و فانات الیم بنه شول بیک قیوسنه ایلنوک که رسولک  
ص عم قبری آنده در وانی دق ایلکوز اگر سینی اول قیو اچلدور سینه آند  
دقن ایلکو ز جابر رضی الله عنه ایتدی پس بزانی الوب کتدک و اول قیو  
دق ایلدک و ایتدک که او شوبو ابوبکر در رضه استر که بنیه نوک ص عم یا تنده دقن  
اولا پس اول قیو فتح اولدی و بزبلر زک اول قاپونی کیم اچی و پردی و ایتدی که  
ایچرو کورکوز و اقی دقن ایلکو زک امانده حال بوکه نه بز بر شخص کور دک  
و نه بر شیئی وینه امام مستغفری رحمة الله اسنادیله مالک بن انس دن  
اول دخی نافع دن نافع دخی عمودن رضوان الله علیهم لجمعین روایت  
ایلدی که عنین الخطاب رضه برکون مدینه دونا سیم خطبه اقرکن اثناء  
خطبه ده ایتدی یا ساریه بن زینم الجبل الجبل من استری الذیب فقد ظلم  
ابن عمر رضی الله عنهما ایتدی خلاقی ساریه تک خطبا راسنده ذکر  
اولند و غنا انکار ایتدی حال بوکه ساریه اول زمان عراقده ایدی  
و خلاقی کلوب امیر المؤمنین علییه رضه ایتدیلم عمر منبر اوزرنده  
ساریه ذکرایدر ساریه خود عراقده در علی رضه ایتدی و محکم یوغنی  
وای سنه عمری سیز قویلر که اول آرایش ایچنه کیرر که اندن چقیه پس  
بو قضیه اوزرنه چق کچوری آدم کلدی که ساریه عدویه بولندی و عدوی  
منهزم کلدی بعده ساریه غنیمتله بطاغ اکنه کلدی اول یرده بر مقدار  
منهزم اولش عدو واروی ساریه تک انلردن خبری یوغدی اول  
عدو کین ایدب دیلرک که ساریه تک لندن عینقه اللروانی اول طاغ  
اکنه یا پشت ریلر پس ساریه یا سماندن برندا ایر شدی که یا ساریه بن

زینم الجبل الجبل من استری الذیب فقد ظلم نقل ایدر لر که مدینه دن  
اول جبک ماینه بو ز فوشک ایدی چونیم اول ندا ساریتک و قوشک  
قول اغذ طغندی بلدیلر که کین ده عدو وارد اول طاغ ارقه و پروب  
عدولر ایله جنک ایلدیلر تا کیم انلری منهزم قلدیلر نینه امام مستغفری  
رحمة الله اسنادی یله روایت ایلدی که وقع کیم مصر فتح اولدی اهل مصر  
عمرو بن العاصم رضه کلدیله و ایتدیله ایها الامیر بدستی بو بزم نیک  
بر عادتق وار بزمه کلینجه جاری اولد عمر و ایتدی اول عادت نه در ایتدیله  
شکاک اون ایکنجه کیجه سے قالنج بر قیز اوغلان بولورن انانسه و اتاسنی  
راضی قلو رین و اول قیز اوغلانیه ثیاب دن و خلدن احسن زینتله  
زین ایلر ز آندن صکن کتور ب نیک ایچند القا ایله رز عمر و ایتدی بو  
ایش ابدی اسلام ده اولور دکدر و بد رسته اسلام قبله اولان برامز عادت  
جمله هدم اتمشدر پس اوج آئی بنوک کچدی قلیل کثیر نیل ایدی حتی  
خلاقی ترک دیار اتمک قصد ایدلر وقع که عمر و بو حال کوردی عمرو بن  
الخطاب رضه مکتب کذب احوالی اعلام ایلدی بس عمر رضی رضه یازدیله  
اول کیم اتمش سین اصابت اتمش سین بدرسته اسلام قبله واقع اولان  
عادت لری هادم در او شده مکتب بم ایچنده بر پاره کلغند وارد رانی  
الوب نیک ایچند القا ایله سین چونیم عمر و مکتب ایرشدی ایچندن  
اول کاغذ پاره سین الوب نظر ایلدی یزیش که من عبد الله عمر امیر المؤمنین  
الی نیل مصر اما بعد فانک ان کنت تجری من قبلک فلا تجری وان کان  
الله الواحد القهار سبحانه هو الذی یجریک فسنل الله الواحد القهار  
ان یجریک پس عمر و اول کاغذ پاره سے نیله بر اقدی حال بو که خلاقی  
جمع اولشدر دیکه تک دیار ایدلر مصر دن چقوب کیده لر زیر املی  
لری نیل سن دکدری چونیم اول کون کچدی صبح نظر ایتدیله نیل اون

اولی الامر کون اولی الامر حضرت عمر ک  
اولی الامر کون اولی الامر حضرت عمر ک

الذی ذراع یوقارو قالقوب جاری اولش حق سبحانه و تعالی  
بو کونه دک اول عادت سو فی اهل مصر دن اول مکتب شریفله  
رفع ایشدر و نینه امام مستغفری رحمة الله اسنادی یله نافع دن  
نافع دنخی ابن عمر دن رضی الله عنهم روایت ایلدی که عثمان رضی  
الله عنه اول کون که شهید اولدی کیجه سند رسولی صم کوردی  
ایدردی که یا عثمان یارین بزم یا نزه دار و جک اجر سین پس یازدیله  
همین سعادت شهادت نینس اولدی نینه امام مستغفری رحمة الله اسنادی یله  
روایت ایلدیله امیر المؤمنین علی رضی الله عنه بکون رحمة الله توره  
بر کسته یه برسوز صورتی اول کیش قصد که کذب ایلدی امیر ایتدی  
یلان سویلدک اول کیشی ایتدی یلان سیلدم امیر ایتدی اگر یلان بیلکه  
سنوک اوز روکه دعا ایلدم اول کیش ایتدی ایله امیر ایتدی اگر سن یلان  
سیلد که حق تعالی سے اعی قلسون فی الحال کشنوک کوز لری کور مر اولدی  
رحبه دن چقوب کتمدی الا اعی و بنوک امثالی سایر اصحاب دن و تابعین  
دن و تبع تابعین دن و مشایخ طریقتدن طبقه بعد طبقه اول قدر کرامات  
و خوارق عادات ظهور کلشدر که دایر تخریر و ضابطه تقریر وضع  
تجاوز در قال الامام القشیری رحمة الله فی رسالته و لکنه ما تواتر  
باجناسها ای اجناس الکرامات الاخبار و الحکایات صار العلم بکونها  
و ظهورها علی الاولیاء علیاً قویاً اتقی عنه الشکوک و من توسط  
هذه الطایفة و تواتر علیه حکایاتهم و اخبارهم لم یبق له شبهة فی  
ذک و الی اصل اثبات کرامات اولیا ده زیاده تطویل و مبالغه  
دن مقصود اولدر که تاهر سلیم القلب که بو طایفه تک احوالی  
شاهد و اتوالی مطالعه اتمشدر اصحاب جهالتک و ارباب ضلالتک  
اخبار نادرستی و آثار سستی بر که بونه مانده ظاهر اولش در تقی

کرامات اولیا بلکه انکار معجزات انبیا ایلیوب فریفته اولیلر و دین  
لری با ده و پرب سرکشته قلیلر و هانا بو طایفه نکی کرامات اتمکله نه  
باعث اولدر که کند و لری اعلای مراتب و لایته کو ستر لر و کرامات  
امور ندن و احوال ندن انلرده نه اثر و ارنه خبر لاجرم نفی کرامات ایدر لر  
تا عوام او کتدر سوای اولیلر و خواص یا تند رسوای لغلر ندن  
اندیشه اتمز لر مع هذا اگر یوز بیک خوارق عادات امور انلردن  
ظهور دخی کلسه چونکم اولرک ظاهری موافق احکام شریعت و  
باطنی مطابق آداب طریقت دکدر اول خوارق انلردن ظهور مکر  
واستدراج قیلنددر مقوله ولایت و کرامت دکدر کتاب اعلام  
الهدی و عقیده ارباب التقی ده که شیخ همام قطب الانام شهاب الدین  
لیبی عبد الله عمربن محمد السهروردی نک خورش الله سره العزیز تفسیر  
لرندند که بزامت محمد دن **عم** کرامات و خوارق عاداتک  
ظهور نه اعتقاد ایله رز و نیم انجلین هر نبی نوک امتدن کرامات  
و خوارق عادات ظاهر اولور و کرامات اولیا معجزات انبیا نک  
تتمسندن در بد رستی هر کولک که یندن عاداته مناقص امر ظاهر اولا  
اول کلسه ده احکام شریعت التزام بولنمیه بزاعتقاد ایدر فوکه اول کلسه  
ذندیق در و یندن ظاهر اولن خوارق عادات اوکا مکر و استدرراج  
اگر سوال اولنورسه که نیچون اصحاب بدن اول دکلو خوارق عادات و ظهور  
کرامات عیانیه حد اشتها ره ایر شمدی که انلردن صکره سائر مشایخ دن  
زیاده شهرت بولدی مع هذا اصحابک رضوان الله علیهم اجمعین رسو  
**عم** مصاحبه برله قوتلری زیاده ایدی اگر انده تصرف اتمک ارقق قادر  
لردی امام یا نفی قدس سه کنایه المعتمد و نکات المشفق نام کتابنه  
ورد کلدی جوابلری نقل اید لوم و بالله التوفیق جواب احمد

نور

جنل دن رضه بو سو الی اندر یوردی که اصحابک رضوله الله علیهم  
لجمعین ایمانلری قوی ایدی خارج دن برزاید بشیله ایمانلری تقویته  
احتیاج لری یوغدی اما غیر بکرک ایمانی ضعیف ایدی اولرک ایمانی  
درجه سه ایرمه شدی لاجرم اظهار کرامات عیانیه برله ایمانلری  
تقویت ایدر بونی مؤید شیخ الطریقه و لسان الحقیقه شهاب الدین  
السهروردی قدس سه ایتدی خرق عاداتک کشف و ظهوری مکا  
شفینک یقینلری ضعفندن و تر و اولور حق بجانبه عبادت الیلین عبادتی  
اسرکیب رحمتی تظلمه منظور ایدر وکی سیدن و بو طایفه دن اعلی  
برطایفه دخی وارد که کولک لر ندن حجابلری کتور لشد و باطنلری روح  
یقینه مباشرت الیش لر در انلرک محروقتدن مدد و حقک قدر تدرن شاهده  
اتمکا احتیاج لری یوقدر بو اجلد ندر که اصحاب دن رضوان الله علیهم اجمعین  
مخربات از نقل اولندی و شایخک تاخرین لر ندن قدس اسرار هم چوق  
ایراد ایدر زیرا اصحابک رضوان الله علیهم اجمعین بنیک **عم** صحیح برکله  
و ترول و حیجاب و تزل و ملائکه نک ورود و هبوطی برله باطنلری منقور  
اولشدی و اخرتی شاهده اتمش لردی و زیادن پر هیز فلش لردی و نفس  
متکلی ایشلردی عادات یا نلرنده منجلی ایدی و قلوبی مصغف ایدی لاجرم  
رؤیت کرامات دن مستغنی لر ایدی هذا بعض کلامه اما بوندن غیر  
ایکی جواب دخی لایح اولدی **جواب اول** بلکل کیم بدرستی بو کرامات  
نور دروزین در انوارک دخی حسن و جمالی ظلمته اولور و زین دخی  
کمال ظهوری شین یا تند بو لور کور مز مسنک محبوب لر کند و اقرانی  
اتورسلر اول قدر جمال لری اشراق ایله اما بر مجلسه اتورسه لر که  
کند و لرنه متقارب انده جناب جمال اولسه حسن طاعتلری کون کیه ظاهر  
اولور و قلوب جمعی ایکا توجه قلوبین وقت کیم اصحاب بدن صکره ظلمت و شین

یومانیو مانا فرمانا مشتدا اولغا باشلایسه انوار خوارقات زیاده  
 ظهور ایلدی زبیر اصحاب کلی سی نور وزین ایدی انلرده ظلمت و تین  
 یوغدی و ضیاء شمس بنوت انلرک اوزمه بالذات طلوع اتمشدی بودخی  
 معلوم در که شمس همان غروب ایدیچک ظلمت تمام ظهور ایلدی و اول امر دن  
 کواکبک کیر لری ظاهر اولور بعد ظلمت ترقی ایلدی کواکبک سفیر لری  
 دخی ظهور ایدیه بشلری اگر بر معترض اعتراض ایدرسه که بو کلام بوجیب  
 زمانزده نجوم صغاریک ظهوری چو غلبی لازم ایدی مع هذا اولیه دکل  
 جوب اولدر که سن غلط ایلر سین شمس افق مغرب دن طلوع اتملو اولدی  
 زیر اقرن ثامن ده یوز لیل اعمار چیدی صبح اجل قریب اولدی و خوف  
 ایدر زک بزنایم ایلک یوم و غیدک فجری طلوع ایلدی و بزنا نیکوت  
 نهارک ضوئی ظاهر اولدی که ذنوب محاب لری قلوب سما سوک یوزخی  
 طوتمشد و رفتن دنیا بجز نک موج لری ظلم ظلمتک امو ایلله قارشدی  
 موج من فوقه کما فی بحری یغتله موجی فوکه سبحان ظلمات بعضها فوق بعض فی ان  
 لباس غفلت التندن اللرو می چقر سق ظلمت ذنوبک و عیوبک شدتدن  
 انی کو رمز مع هذا بزده نور دخی یوقد و فنستل الله الکریم ان یحیینا  
 و یجعل لنا نورا عیش به فی الناس **جواب ثانی** اصحاب رضوان الله  
 علیهم اجمعین حق و سنت و طاعت و عدل و معرفت صاحب لری ایلدن  
 صکره بنوک خلا فی ظاهرا ولدی باطل و بدعت و معصیت لر و ظلم لر  
 و منکر لر عالی طو تیدی پس حق سبحانه از لیلر له انلرک دیارخی مشخون  
 ایلدی که سیوفله مقلد لر در اولاکند و نک نفوس کافره سنوک  
 اوزر نه سیوفله خرج ایلر تا کیم نفس لری مسلمان ایلدی لر و مخالفی  
 ترک ایلدی لر ته کیم حق سبحانه بیوردی قاتلو الذین یلو تکم من الکفار  
 دخی بولر عظیم ملک اعطا ایلدی و نصرت و یردی وقع بین برله

مغتم

مغتم قلری لا جرم ناس دخی انلره اطاعت ایلر اقامت حق اتمک  
 و مظالم منکرانی منع ایلر و شرایط اسلام بر نه کتور دبلر و هو اللطیف  
**المسان القول فی انواع الکرامات و خوارق العادات** بکل کد  
 خوارق عاداتک انواعی چقدر ایجا دمعدوم و اعدام موجود و اظهار  
 امر مستور و اخفاء امر ظاهر و استجاب دعا و آن مدته مسافه بعید  
 قطع اتمک و امور غایبه به مطلع اولوق و اندن خبر و یرمک و برز ما نده اتمک  
 مختلفه ده حاضر اولوق و احیای موتی و امانه احیای و سماع کلام حیوانات  
 و نباتات و جمادات اتمک کیه تسبیح دن و غیر ندن و اسباب ظاهریه به  
 مباشرت اتمک سزین وقت حاجتده احضار طعام و شرب آب اتمک کبی  
 و بوندک غیر عاداتی ناقص اولور فنون اعمالی صویو زنده یورمک  
 و هوا سیاحت اتمک و حیوانات و حشیشی مسخر قلمق کیه و بو طایفه  
 نک بدنلر نه بر وجهله قوت کلک که سماع ایلر کن ایا قلری بر عظیم اعاجیه  
 ده قنوب کو کیله یرندن قوی برحق و ایلله دیواره اورب دیوار کیمایی  
 شق اتمک و بر ما غیله بر کسته یه اشارت ایدوب دشمنون دیوار کشی  
 دشمنک و بر کسنگ بوینتی اورمغه اشارت ایدوب اول کسنگ باشی هولله پرن  
 اولوق کیه و الحاصل چون حضرت حق سبحانه قوللرندن برخی که کند و قدرت  
 کامله سنه مظهر ایلدی هیولای عالیه اول کسه هر نه وجهله تصرف اتمک  
 دیلر ایلر و فی الحقیقه اول تصرف و تاثیر حضرت حق سبحانه نک در که  
 اول کسه ظاهر اولور و اول کسه اور تاده دکلر قال بعض کبراء  
 العارفين والاصل الذي یجمع ک هذا کله انه من خرق عاده فی نفسه  
 ما استمدت علیها نفوس الخلائق و نفسه فان الله یخرق له عاده  
 مثلها فی مقابلهتها سنی کرامه عند العامة و اما الخاصه فالکرامه عندهم  
 العناية الالهیه الیه و بهتهم التوفیق و القوه حقه خرقوا عواید انفسهم

تلك الكرامة عندنا واما هذه التي تسمى في العجم كرامة فالرجال اتقوا  
 من ملاحظتها لمشاركة المستدج المكور به فيها وكونها معاوضة فيها  
 فوان يكون حظ عملهم لان الحظوظ مخلها الذار الاخرة فاذا عمل  
 منها بشي فرغنا ان يكون حظ عملنا وقد وردت في ذلك اخبار واتي  
 يصح الخوف مع الكرامة فاذا ليست بكرامة عندنا وانما هي خرق عادة  
 فان اتقن معها البشري بانها زيادة لا تنقص حظا ولا سبقت الحجاب  
 فحينئذ يسمى كرامة فالشري على الحقيقة هي الكرامة وقال ايضا اجل الكرامات  
 واعظمهم التلذذ بالطاعات في الخلوات والجلوات ومنها مراعات  
 الانفاس مع الله ومنها حفظ الادب معة تلتقي الوردات في الاوقات  
 ومنها الرضا عن الله في جميع الحالات ومنها البشري لهم من الله بعبادة  
 الابدية في الذار الاخرة يعني بوعدا وولان جله كراماتك مدارى  
 واصلى اولدر كه هر كه كه كند و تقسند كه عادتي خرق ايلسه انجاليين  
 عادته نفوس خلايق انون اوزر نه مستد اولشدر ويا كند و نفسى  
 انون اوزر نه قرار ايلش درين حق سبحانه اول كه ايجون كند و سى خرق اندوكى  
 عادتك شلى بر عادت اخرايى مقابله سنده خرق ايلر عوام الناس ياتنه  
 اول كرامت عد اولنور و اما خواص ياتنه كرامت شول عنایت الهية به  
 دير لره اول عنایت الهية صاحب لره توفيق وقوت باغشليه حتى انوكه عوايد  
 نفساني خرق ايله لرس كرامت بزم يا نمزده بود و اما شول عوام  
 ياتنه كرامت عد اولن ان امور اهل الله انوك ملاحظه شدن عارا ايلر  
 زيرا شول اهل التدر اراج كه مكور اولشدر اول كرامت صور بيبا لكره مشاركر  
 بردجى بوليم اول كرامت صورتند واقع اولن خارق عادت محتمل در كرامت  
 عمل لرينوك حفظ اولوا و اندن عوض و بولش اولازير حفظك محمل دارالا  
 پس هر چنان جزاء اعمالدن برى دار دنيا ده استجعال الله بزاندن خوف

ايلرز كه ناكاه حظ علم اولاديو و تحقيق بو خصوص ده اخبار وارد  
 اولشدر والا تان خوف درست اولور كرامتله پس بو تقدير چه بزم  
 يا نمزده اول ايش كرامت اولزه هين بر عادت مخالف فعل در و كر  
 اول فعل ساير اعلى اوزر نه بزاييد فعل اولوب حظ اعمالدن بر چه  
 ناقص اولدو غنه بشارت معارن اولد يسه و بر حجاب ايجون سبقت  
 اتمق بولنور سه اول تقدير چه او كرامت دير لره زيرا اول بشارت  
 في الحقيقة همان كرامت در و كراماتك اجل واعظي طاعتله تلذذ ايلكر  
 خلواته اولسون كرامته اولسون و بو كراماتند در الله انفاست رعایت  
 اتمك يعني هر نفس حاضر اولوب الله ذكر ايلك و بو كراماتدن در و ارادة  
 تليق اندوكى اوقاتده حقله ادب صمقلى يعني وارد اتمك انشراح حاصل اولدو  
 سكينه سى زياده اولوب ادب و جيا اوزر نه اولق و بو كراماتند در جميع  
 احوال ده الله دن راضى اولق و بو كراماتند در حتى سبحانه دن اولدو دار  
 آخرته سبب سعادت ابدية صاحبه يز ديوب بشارت و بولك والله يقول  
 الحق وهو يهدي السبيل نعم المولى ونعم الوكيل **القول في انه متى**  
**سمعت الصوفية صوفية** امام قشيري رحمه الله ديشدر كه رسول دن غيري بر نسه يله هر كس  
 مسلمانك افاضله عمل دننه صحبت رسول دن غيري بر نسه يله هر كس  
 بر نسه يله هر كس آرد و بر مدبلر زير صاحب رسول فو قنده فضيلت اولو  
 پس اولدو صحابه دير لره عمر ثابته كلنره تا بعين ديدلر انلردن صكره  
 كلنره اتباع تابعين ديدلر صكين ناس اور تا بسند اختلاف دشدي و مراتب  
 متباين اولدى پس ناسك خواص دن امور دنه عنایتيلرى فهم اولندى اولدو  
 زهاد و عبادت دير لره بعد و ببد غلظا هر اولدى و فرق اور تا بسند تداعي  
 ظهور اتدى هر فريق دعوا ايلدو بكنه زهاد بزده در پس خواص استكم انفاست  
 الله رعایت ايدر و طوارق غلظدن قلوبى صقلر لر تصوف اسميل

بعضی از اصحاب  
بعضی از اصحاب  
بعضی از اصحاب

منفرد اولدیلر و اول اکابر به بواسطه هجرتدن یکی یوزیلدن اولجه واقع  
اولدی ترجمه عوارفته اید بعضی طایفه تک اختیاری اولدر که صوفی دیرلر که  
لباس لری صوف در یغین یوکن در بونلر صوف لباسه انجکون قبول اندلر که  
قیمته دنی در تواضعه اقرب در وحق زمان دور و انبیا لباس در علیهم  
السلام حدیث مصطفی در صوم مرتب الصلوة من الزواجا سبعون بتیا خفاء  
علیهم العباء یا مون الیبت الحرام یغین صحنی که شام ده زمین روحاده  
در اوکا انبیادن یتشی نبی اوغرا دیلر که جمله سنک ایاتلری یا ک ایوی  
واوز لرنده عبادن لباسلری واریدی شول حاله که انلرک قصدی  
کعبه ایدی و عیسی عم یوکن و قبل دن لباس کیدی حسن بصری رضی الله  
عنه ایدی بن اصحاب بدر دن یتشی کیم بولندم که جمله سنک لباسی  
صوف ایدی ابوهریر و فضاله بن عبید اصحاب بدری رضوان الله علیهم  
لجمعین وصف ایلدیلر و ایتدیلر که غایت اجلقلر نند طور مز لردی  
دوشلردی تا بادیه نشین لر انلری کو رد و کئی وقت دیوانه صنور لردی  
وانلرک جمله لباسه صوف ایدی شویله انوک ایچنده ذر کسلر شول  
یغور طقمش قیون کئی قو قدردی شیلر که بو طایفه رسول صوم ایتدیلر  
یا رسول الله بونلرک حق سیندن لجنم سنک بز انجور ز و بونلر لباس  
اختیار اندکلری ترک زینت دنیا قلدری چون ایدیکه کار خزینه شویله  
ستغرق ایدلر که دیادن سیدر مقه و ستر عورت قناعت امتشردی و کمال  
ایمانلردن و خدمت حقه تمام قیام لردن هر کز نفس لرنیک راخته ملتفت  
اولزلردی و بعضلر ایتدیلر صوفی اولدر که صوفیه منسوب اولان تکسیم  
کوفی کوفیه منسوب اولان در و صوفی شول خرقه پاکیزه دیرلر که کیمسینه  
اوکامیل و رغبت ایلن و آنی یا بانه ایلر و بو طایفه دخی زیول و مخول و تو  
وانکسار و قنادکی و احتفار اختیار ایدکلری سببدن اگر اول خرقه پاره به

نسبت

نسبت اولنوب صوفی دیسه لر ملایم در و بعضلر ایتدیلر صوفی تک  
اصط صوفی در یغین حق سبحانه حضور ندا واقف اولان صفا اوله نسبت  
اولنش در اما چون صوفی عبارتی تلفظ ده ثقیل اولدیس و آوی خالز  
تقدیم ایدب صوفی دیدلر و بعضلر ایتدیلر صوفی لفظی صفا به نسبت اولنوب  
بو طایفه به اطلاق اولمشدر یغین شول فقراء مهاجرین که رسول زمانده  
صلی عم انلر اصحاب صفا دیرلردی اگر چه بو وجه اشتقاق لغوی  
اصلیج مستقیم دکدر و لیکن من حیث المعنی درست در شول اجلدن  
که بو طایفه شریفه تک احوالی اصحاب صفا احواله هر وجهه مشکلی  
و مشابه در ز بر اصحاب صفا تک مدینه ده ساکن و عشایری یوعدی  
درت یوز مقداری کسنلر ایدلر و مسجد رسولده اولور لردی و مال لری  
و چار پارلری یوغدی که انلرک تجارت ایدلردی بلکه ارقا لریله او دوت  
کقدر لردی و خرما چکدر کن بر لور ایدی و روز شب عبادته مشغول لردی  
و قرآن اوکرن لردی و قرآنمه مداومت ایدلردی و رسول صوم انلره  
مواسات ایدلردی و سایر اصحابه انلره مواسات ایلکوز دیو امر ایدلردی  
وانلرک طعام یردی و اصحابک غینلر نه انلری قیمت ایلردی بر و ایش  
دخی زیاده خانه لرنه ایلنوب طعام لندر لر و سود معادر رضی الله  
عنه اولردن سکسن کسنه بی خانه سنه ایلنوب طعام لندر و برردی پس  
بو طایفه شریفه که صوفی اسمیله مستی اولمشدر در مساجد و زوایاده مجتمع  
لردر و طریق فقرا اختیار اتمشدر در و تجارت و زراعت اتمز لرد و دوت  
کون عبادته مشغول لردر و لو کلم بو کتابه ذکر اولنسه کوکدر اکثر بو طایفه  
صوفیه تک و شایخی در ولادت لرنیوک دخی و فائد نیک حقی تاریخی در بعض  
سیر احوالی و معارف و کلمات و مقاماتیه ذکر ایدر که اوکا مطالعه ایدلر که  
اول احوالی ملاحظه ایلینلرک بو طایفه به یقین لری زیاده اولوب شول

شول جماعت که تقی کرامات و مقامات ایلش در انلرک هذ یا ناتی  
بوزله سرایت اقیه و اول جماعتک غوایت وضلات لوی غایله سندن  
محفوظ اولدر اعدا ذنا الله و جمیع المسلمین من شر و رانفسنا و من سبائت  
اعمالنا و بوندن غیری انلرک احوالی ذکرته دخی فواید چو قدرک بعضی انلرک  
تقصیل ذکر اولنور قال سید الطایفة ابو القاسم حید بن محمد الصوفی  
قدس الله تعالی سره حکایات المشایخ چند من جنود الله عزوجل یعنی  
للقلوب آندن صور دیلر که مشایخ حکایتلرینوک مرید لره نه فایده سی  
وارد جواب وردی که حضرت حق سبحانه و تعالی بیورر که و کلا نقص  
علیک من انباء الرسل ما نثبت به فؤادک یعنی پیغمبر لرک قصه لرنی  
و خبر لرنی یا محمد سکا بیان ایلر و انلرک احوالندن سینه آگاه اید رز تا سنک  
کو کلو که ثاب حاصل اوله وقت کل و چونکم سکا تو مکدن بر زحمت  
و بویو که ایرته انلرک احوالنه و اخبارنی ملاحظه اید سین و معلوم ایلیا سین  
که انلره دخی بو مقوله زحمت و مشقت ایرتیمک نیجه صبر و احتمال ایدیلر و توکل  
و تسلیم ارتور دلر تا سنوک کو کلو که دخی بو ملاحظه لر صبر و ثبات و عزم  
ارتور و همان بو وجهله در صلح لرک و بر لرک حکایتلرین اشتمک و انلرک  
احوالنی ملاحظه اتمک مرید لره تربیت اولور و عزم و ثبات ارتور و بلا  
و امتحان و قتلرته و قلت مضایقه دملرته غیرت و حجت ایدر و انلرک  
سیرتی اوزمه روشن کو ستم و انلرک عزم کیه عزیمت ایلر و ایضا حوق  
لرنیک کلماتنه اشتمک انلره حجت سبب اولور و انلرک محبت ایلک سنو کله  
انلرک ما بنیت نسبت حاصل ایلرته کم دیمشدر در الموده احدی القربانین  
یعنی محبت ایلکی قرابتک برسی در و دیمشدر که لوقبایه اقرب من الموده و لا بعد  
ابعد من العداوة یعنی مجتهدن اقرب قرابت بقدر و عداوتدن ابعد ابراقلی  
بقدر و الله در القایل بیت القوم اخوان صدق بنهم نب من الموده لم یعد به

ترجمه عالمه چون محبت ایش اقرب نب اخوانه بوندن اوز که اولوری عجب  
و مصطفی دن عم صور دیلر شول کمسنگ حالندن که بر قومه محبت ایلد  
و اما انلرک ایدو کی اشکری اشلیو بلیه و اول حضرت بیوردی که الله مع  
من احب یعنی هر کشی محبت ایدو کیله بیلد در و حضرت مصطفی دن  
خبره کلشد رکنه بر بنده کنه کار عمل با بنده مفلس اولدو غی اجلد  
نق میذ قلش اوله حق سبحانه و تعالی آگاه دیکه فلان محله ده بنوم قولم  
فلان دانشندی بلور مسین و فلان عارنی اکلور مسین و اول قولدیکم  
یا رب العزة بلورم و اکلوم حق سبحانه دیکه کم یوری امدی سینه او کا  
با غشدم و قتی کیم حق قولدینک برنی مجید بلمک و کا اولشتمه سبب  
و حجت علقت اولدیس اولره محبت اتمک و اولرک سیرین طوتمق و انلرک  
اشیخه کتمک بجاته بطریق الاولی سید را بو العباس عطا قدس الله سره  
دیمش در اگر تا دیر اولر سیک که الله دوست لرینوک محبت دامت یایشه  
سین باری الله دوستلرنی سونلرک محبت دامت یا شیک که اولوری  
سونلری سومک همین اولوری سومکدر و مصطفی صه عم ایدیکه یا ابن  
اتد ری ای عری الاسلام و ثق قال قلت الله و رسوله اعلم قال صه عم  
الولاية فی الله و الحب فیه و البغض فیه یعنی ابن مسعود بلور مسین اسلام  
کو کلر ندن قنقسه محکم رگور ابن مسعود ایتدی بن ایدم که الله و رسولی  
اعلم در رسول الله صه عم ایتدی فی الله دوستلق اتمکدر و فی الله محبت و  
فی الله بعض اتمکدر فضیل عیاض قدس سره دیمشدر که یارین قیامت  
کنی حق تعالی قولرند دیکه یا ابن آدم انا ما اهدک فی الدنیا فانما  
طلبت الراحة لنفسک و اما انقطا عک الی فانما طلبت العز لنفسک  
و لكن هل عادت لی عهداً و و الیت لی و لیا و ادنی فایده بو طایفه ک  
حکایتن ایشتمکه اولدر که کسه بلور که کسند و نک احوالی و احوال

سبب

و انصالی انکرت کبی دکدر کند ذک تقصیر معترف اولور و عجب و ریادن  
 قور تلور شیخ الاسلام ابو اسماعیل عبد الله الانصاری الهروی قدس سره  
 و هریره ده که بوکتا بد شیخ الاسلام دیو ذکر اولسه که در اولور در  
 وصیت انتشار در که هر بر پردن بر سوز از بر کوز و کر قادر اولور ذکر  
 انکرت آدنی از بر اید و کن که انو که نصیب است اولاسیز وینه بیور شد  
 که مقدم علامت بو باده اولدر که هر چنان مشایخ سوز لوفی استماع  
 اید سینی سکا خوش کله و کو کله که تاثیر ایلیم و جانله اوکا میل اید سینی و کار  
 اتمیاسین و هر که حق دوستلین بری سکا کند و زین اظهار اید سینی  
 قبول اتمیاسین و نظر که حقیقت اید سینی جمیع اتد و کک کناه لردن  
 سکا بد تدری بر محروم لوق و جالبه دلیل در نفوذ با الله من الخذلان  
 و کدر نظر که غلط واقع اولور سه که اول قبول اتد و کک حق دوستلین  
 چقیمه سکا زیان ایلر زیر سنوک قصدک صدق اولور نه ایدی والله المستعان  
 و علیه التکلان **ابوهاشم الصوفی قدس الله سره** الحزین کینی در  
 مشهور در شام ده شیخ ایدی اصله کوفی ایدی و سفیان ثوبله معاصر لوی  
 و سفیان ثوری بصره ده سنه احدی و ستین و مائه ده وفات ایلدی و سفیا  
 ثوری دیمشدر که اگر ابو هاشم صوفی اولیا ایدی بن دقیق ریایی بلزدم  
 وینه اول دیمشدر که بن بلزدم که صوفی نه در تا ابو هاشمی کور نتیجه  
 و ابو هاشم دنی اول اکا بروادی زهد و ورع و طریق توکل و طریق  
 محبت ده کولجک معامله ایدردی لیکن اول کسمنه که اکا صوفی دیدلر  
 ابو هاشمی فاندن اول کسمنه بیونام اطلاق اولنما شدی و کذک  
 اول خانده قاه که صوفی لایحون بنا اتد لرا اولدر که رمله شام ده ایشکر  
 و اندک سببی اول ایدیکه امیر تر سا بر کون شکاره کتمشده و یوچه کوردی  
 که بو طایفه دن ایکی کسمنه بر بر یله بولشد یلر و اللریله بری برین طنوب

و انصالی انکرت کبی دکدر کند ذک تقصیر معترف اولور و عجب و ریادن  
 قور تلور شیخ الاسلام ابو اسماعیل عبد الله الانصاری الهروی قدس سره  
 و هریره ده که بوکتا بد شیخ الاسلام دیو ذکر اولسه که در اولور در  
 وصیت انتشار در که هر بر پردن بر سوز از بر کوز و کر قادر اولور ذکر  
 انکرت آدنی از بر اید و کن که انو که نصیب است اولاسیز وینه بیور شد  
 که مقدم علامت بو باده اولدر که هر چنان مشایخ سوز لوفی استماع  
 اید سینی سکا خوش کله و کو کله که تاثیر ایلیم و جانله اوکا میل اید سینی و کار  
 اتمیاسین و هر که حق دوستلین بری سکا کند و زین اظهار اید سینی  
 قبول اتمیاسین و نظر که حقیقت اید سینی جمیع اتد و کک کناه لردن  
 سکا بد تدری بر محروم لوق و جالبه دلیل در نفوذ با الله من الخذلان  
 و کدر نظر که غلط واقع اولور سه که اول قبول اتد و کک حق دوستلین  
 چقیمه سکا زیان ایلر زیر سنوک قصدک صدق اولور نه ایدی والله المستعان  
 و علیه التکلان **ابوهاشم الصوفی قدس الله سره** الحزین کینی در  
 مشهور در شام ده شیخ ایدی اصله کوفی ایدی و سفیان ثوبله معاصر لوی  
 و سفیان ثوری بصره ده سنه احدی و ستین و مائه ده وفات ایلدی و سفیا  
 ثوری دیمشدر که اگر ابو هاشم صوفی اولیا ایدی بن دقیق ریایی بلزدم  
 وینه اول دیمشدر که بن بلزدم که صوفی نه در تا ابو هاشمی کور نتیجه  
 و ابو هاشم دنی اول اکا بروادی زهد و ورع و طریق توکل و طریق  
 محبت ده کولجک معامله ایدردی لیکن اول کسمنه که اکا صوفی دیدلر  
 ابو هاشمی فاندن اول کسمنه بیونام اطلاق اولنما شدی و کذک  
 اول خانده قاه که صوفی لایحون بنا اتد لرا اولدر که رمله شام ده ایشکر  
 و اندک سببی اول ایدیکه امیر تر سا بر کون شکاره کتمشده و یوچه کوردی  
 که بو طایفه دن ایکی کسمنه بر بر یله بولشد یلر و اللریله بری برین طنوب

چو شد یلر و همین اولور دینه او تدریلر و طعام دن نه لوی وارینه اورتا یه  
 قیوب ییدیلر بعده و داع لشوب کتدی لرا امیر تر سا یا انکرت بری بر یله  
 معامله و الفقه خوش کلدی انلردن برنی قغدی و صور دیکه اول مفارقت  
 اتد و کک کشتی کیمدی ایتدی بلزم وینه صور دیکه ملا قاتکره سبب نه ایدی  
 ایتدی بنه دکلدی و ایتدی اول کسمنه نه پردنر بلور مسین ایتدی  
 بلزم پی اول امیر ایتدی بری بر یکه زله بو الفت یا نه ایدی ایتدی  
 بو بزم طریقتن در امیر ایتدی هیچ سیزک بر مکانک وار مد که آنده جمیع  
 اولاسیر ایتدی بقدر امیر ایتدی آمدی بن ستر کچون بریر ایدیم کتده  
 اینه اولاسیر پی وار بر مله ده بر خانده و زدی شیخ الاسلام قدس سره  
 خیر دارحل نهها خیر ارباب الدیاز و قدیم وفق الله خیار الجبار و انصاله  
 قدس سره هی المعالم والاطلال والذاردائر علیها من الاحباب  
 اثار و ابوهاشم دیمشدر که تعلق الجمال بالابر ایسر من اخراج الکبر من القلوب  
 یعنی ایلدی یلطا غلری قزب تو بر مق اسانک در کول لردن عجب و کبر چقد منقد  
 ابو هاشم بر کون کور دیکه قاضی شریک یحیی خالک خانه سندن پیشه چند  
 اغلیوب ایتدی که اعوذ با الله من علم لا ینفع وینه اول دیمشدر اخذ الدرء بحسن  
 الادب تادیب اهله یعنی کتسه نفس حسن ادب اوزر نه حفظ ایلک اهلنوک  
 تادیبی در منصور عمار دشتی رحمة الله دیمشدر که ابو هاشم صوفی بیرون  
 موقته دیدم که کتدی و کی نیجه بولور سین ایتدی بر عظیم بلا کورورم اما هوا  
 یعنی مهر و محبت بلادن زیاده در یعنی اگرچه بلا عظیم در لکن محبت یا ننده  
 حقیق د شیخ الاسلام قدس سره ایتدی که بلا هوا یه کوره اولیدی هوا اولور دی  
**ذوالنون مصری قدس الله تعالی سره** طبقه اولی دندر آدی  
 ثباتن بن ابراهیم در کینتی ابو الفیض در و لقبی ذوالنون در و بوندن  
 غیری دخی دیمشدر در اما اصبح بودر اشیم مصرده اولور دی که امام شافعی کتده



قبری انده در انجم الفک کسبیله و سکون خاتم معجزه یله دیار مصره صعد  
 حجه کذلک یونی اوزرند بر بلده تک آدی در و تالی نوبه دندرو مولی قری  
 یعنی قریبک قول لرند در و نوبه مصر و صعد و حبشه اورتا سنده بر قاج  
 شهر در و ذالنونک بر اذر لری وارد که انلردن برینک اسم ذوالکفاله  
 و اوندن معامله تنه و غیره حکایتلر نقل اولمشده بعضلر ایتدی اسم  
 میوندرو ذوالکفل لقبی در و ذالنون ملک بن انسک شاکر دیدر  
 وانوک مذهبی اختیار اتمشده و موطای اندن سماع ایلدرو اوندن فقه  
 اوقمشدر و پیری مغربه شیخ اسافیل در شیخ الاسلام ایتدی ذوالنون انلردن  
 در که نه ائی کرانله راسته اید بلور لرونه مقاماتله مدح قلا بلور لرونه  
 مقام و حاله و وقت آنک الذی سخره اولمشدی و عاجز قالمشدی امام  
 وقت و یکانه روز کار و بو طایفونک باشه ایدی بملکنک نسبت و لضافه او کادر  
 و اوندن اول اگر چه مشایخ واردی و لکن ذوالنون اشارتی عبارت کتو زکلیه  
 و بو طریقدن سوز سولیلرک مقتدی ایدی و چون جیند ظهور کلاری بو علم  
 طریقتی بر طبقه ده دخی ترتیب ایلادی و سطان ایدی و کتابلردن دی  
 و چون شبلی ظاهرها اولدی بو علم منبرله اوزرند سویلوب آشکاره ایلادی  
 جیندا ایتدی بز بو علم زیر زمین لرده و خانه لرا یچیند کز لوسیلرک شبلی  
 کلاری منبرله چغوب خلقه آشکاره قلا دی ذوالنون ایتدی اوج سفرا ایلدم  
 و اوج علی کتوردم اول سفرده بر علم کتوردم که انی هم خاص قبول ایدی  
 هم عام و ایلنجی سفرده بر علم کتوردم که انی خاص قبول ایدی عام قبول  
 قبول ایدی و اوجنی سفرده بر علم کتوردم که انی نه خاص ایدی و نه عام  
 فقیه شریک طریقه و حیدر شیخ الاسلام رحمه الله ایتدی اولکی علم توبه  
 ایدی که عام قبول ایدیلر و ایلنجی توکل و معامله و محبت علمی ایدیکه انی خاص  
 قبول ایدی عام قبول ایدی و اوجنی علم حقیقت ایدیکه خلقک علم و عقلی

ایده طریقه و صعد  
 رفته مارنده نهاده

طاعتی دکل ایدی لاجرم انی فهم اتمیوب مهجوب قلا یلر و اکا انکار ایلدی  
 جدال ایلدیلر تا اول زمانه دک که اول دنیادن کتدی سنه خمس و اربعین  
 و ماتین ده چونیم انوک جنازه سنی کتور دیلر بر بوک قوشلر انوک  
 جنازه سی اوستند قتلر چتوب بله یوردیلر شویله که آنده حاضر اولان  
 خلایقی سایه لر یله یوردیلر و هیچ کسنه هرگز اول قوشلری کور مشلر دی  
 مکراندن صکن امام شافعی نک شاکر دی منینک جنازه سی اوزرند  
 رضی الله عنهما پس اندن صکره ذوالنونک خلایق ایلچند قبولی ظاهر  
 اولدی و برتسی کون ذوالنونک قبری اوزرند یازلش بولدیله شیله که آدم  
 او غلافی خطنه بکدری که ذوالنون حبیب الله من الشوق قیل الله  
 هرکه اول یازوی تراش ایدر لر دی کبر و یازلش بولور دی شیخ الاسلام  
 ایتدی اول اوجنی سفرده کلا دی بلکه همه ایدی ذوالنون ایتشدر که  
 ما اعز الله عبداً بعداً عزله من ان ینذله علی ذل نفسه وینه دیمشدر که  
 اخفی الحجاب واشق رؤیا النفس و تدبیرها وینه دیمشدر که التفکر فی  
 ذات الله جهل و الاشارة الیه شاکر و حقیقه العرفه حیرت شیخ الاسلام  
 ایتدی حیرت ایلدی در حیرت عام که اول حیرت الحاد و ضلالت در و حیرت  
 دخی عیانده در که اول حیرت بولقدن عبادت در یعنی عین معرفت در وینه  
 اول دیمشدر که بو بوک اولی اوزیلوب اولمشدر و انخوری نه اوزملک  
 در و نه اولمشدر شیخ الاسلام کتدی کیف یحکمی وصل اثنین هما  
 فی الاصل واحد من قسم الواحد جهلا فهو بالواحد جا هده **ترجمه**  
 کیم اوقوس وصل اثنین اول اصلنده واحد در که جهلا واحدی قسمت همین توجید جا هده  
 ذالنون ایتدی بکدر میویم در و مراد کیم در ایتدی البرید یطلب والراد یهوب  
 یعنی مرید اولدر که طالب اولای و مراد اولدر که هاربا ولا و ایتدی اول  
 کسه که اتق سفالنه بنوم یا غم سوزی احمد چشتی ایدی که بر کون کورک چلد

ای انشرا انفس

بازار تله ابو سعید محمدا که پارسه شیخ ابوحق شهریارک تبه سی قوبه  
مدفون در بجا اوغه دیلرکه اولاری بری بیلد مریدی بیلدی یوقسه مراد  
می دیو مناظره ایدر لردی چونکم بی کوردیلر ایتدیلر او شده حاکم کلای  
بن ایتدم لامرید و لمراد و لآخر ولا استخبار و لآخر ولا رسم و هو الکل  
بالکل همان بو سعید ارقا سنه بر مرقعی واردی چقد برتدی و بر قاج  
کراوانه ایلدی و الوب یوری و یردی و احمد چشتی بنوم ایانغه  
دو شوب اقا سفالنه ایانغه سوردی و ذوالنون دیشدر که بو وقتده جماعله  
کمی یه اتوم مشدم تا مردن جده یه کدم بر مرقع پوش جوان زملمه کسیده  
بیلد ایدی و بجا انوکله صحبت التماسار زوسی و ایدی اما انوک هبیتی  
ووقاری اول التماس مانع اولوردی و هرکن سوز سویلکا دخی  
مجال بولیمزدم زیرا هیچ عبادتدن خالی اولزدی تا شوکا دکن که  
برکون اول کی خلقتدن برکشک برکس زروجوهی غایب اولدی  
و صاحب مال اول جوانه تمت ایدی دیلرکه اوکا تعذی و جفا ایدله  
بن ایتدم انوک حقنه بو مقوله فکر و کلمات اتمکوز بن اذن لطفله تقیتش  
ایده یم پس انوک یانته واردم واکا لطفله ایتدم بو مردم لره شو و جهله قضیه  
واقع اولدی و سکا سو مظن ایدلر بن اولدی سنوک حقله جفا و خثونت  
اتمکدن مانع اولدم شمدی نه تدبیر اتمک کر کدر همان اول جوان یوزین آسمانه  
طوتدی و برنه سیلاری انی کوردل که دریا نیک بالقاری صونک یوز نه  
کلدیله هر بریک اغزند بر جوهر اول جواهر دن بری الوب اول کشی یه  
و یردی و ایانغه صواوزنه قیوب کتدی پس اول کسنکه  
کیسه الشدی بر اقدی کی ایچنده بولوب صاحبه و یردیله و کی اهلی زیاده  
پشیمان و پریشان اولدیله و ذوالنون سیاحت ایلردی و ایتدی بو وقت  
کیدرم بر جوان کوردم که آنه شوه و حالت و ایدی ایتدم که نه بر

ای غریب

ای غریب ایتدی غریب اولوردی اول کسه انوکله مواسنی اوله همان  
حقیق دشم و برنمان بیهوش اولدم چونکه کند و سه کلدم اول جوان  
ایتدی نه اولدی ایتدم دار و دردیله موافق دشدی شیخ الاسلام قدس  
ایتدی انوک یعنی حقله خسته سی پیدار و هر کسه که انی کور شد ر جانی  
تتنه شیدار ره یردی که آرام بولا کند و ارا نه دشمن اولورن بر اوطن  
و مایه مفلان و هر اده یکانجان اولد هر وقت که برکس بولسین که شک یضا  
انوک الله اوله و سنوک در دک انوک دو اسنه موافق کله انوک دامتی  
محکم طوت ذوالنون مصری بو مسئله ایچون مغد به سفایدوب عزیز نک  
اوکله واردی که متقدمان مشایخدن عزیز نی نه ایچون کلرک الکلرک  
ایسه که علوم اولین و آخرین اولن نه سین اول میتد کلرک اول علمی  
خالق بلور و کر کلرک ایسه که اوکا طالب اولاسین شول برک اول قدم  
قالد دک اول خواه آنه ایدی شیخ الاسلام ایتدی اول خواه یعنی حق کند و پی  
طالب اولنلر ده هر ادر طالبک ان طوبی کت و طلبنده سعی تدورر شیخ  
اسرافیل قدس سره مشایخک قدیم لرنند شیخ الاسلام قدس  
سرده ایتدی اولنلر ذوالنون مصریک پیرلرند ندر مصر کلدر و انوک  
چق سوز لری واردر کویک زهد و توکل و معاملاته شیخ ایتدی فنیج  
شعرف قدس سالتی یون فرخ یردن مصر واردی شیخ اسرافیل بر اول  
اتمکه چون فرصت بولدی اذن سؤال ایتدی که هل تعذب الاشرار  
قیل الذلال ایتدی بجا اوج کون صبر ایله دردی کون ایتدی بجا  
جواب و یردی که اگر مطیعه عمل دن اول ثواب روا اولور سه عاصی  
دخی ذلن کون اول عذاب بر وادر بوئی ددی و بر صیحو اوردی و مضط  
اولدی و اول جوابدن صکنه اوج کون صباغ اولدی و نقل ایلدی شیخ الاسلام  
انوک اول اوج کون توقف دیدوکی او سوزک جوابندن صکره اوج کون

ای غریب

مهلت طلب اتمکدی اگر اول وقتہ جواب ویرسه ایدی همان اول  
 وقتہ وفات ایدردی شیخ الاسلام ایتدی ربوبیت هم عین عبودیتدر  
 یعنی حضرت حق ازل آزال ده خلاقی خلق تمدین اعمالی تقدیر و قسمت  
 ایلمشدر و خلاقی انور حکم نوک و ارا ذنوک اسیر لری در و هر بریک  
 رقی نایسه انی اشکر که انوک مرادی در و حکم انوک در و حکمنا عادل  
 در کسی چون و چرا بقدر و هر کسه تک سزاسه نه در و عنایت کماله در او کا  
 کور تقدیر اتمشدر و ما ربک بظلام للعبید **ابوالاسود مکی**  
**رحمة الله تعالی** بر کون شیخ عزیزی نوک زیارتہ کنیدی  
 سلام و یردی و ایتدی ایما الشیخ بن سنیک دوستکم ابوالاسود مکی  
 عزیزی برندن سجدی و ایتدی علیک السلام بخیرین و فی الحال کنود  
 کجدی تا اوج دفعه همان بو حال اولدی ابوالاسود بلدی که عزیزی برندن  
 سجدی بوی و ایتدی علیک السلام بخیرین و فی الحال کنود و دن کجدی تا اوج  
 دفعه همان بو حال ابوالاسود بلدی که عزیزی قید آب و خاکدن و سوم ایتدی  
 دن طشر کتمشدر پس انوک دیدارنی تخمیت بلوب دندی و کندی  
**ابوالاسود مکی راجی رحمة الله تعالی** دخی مشاخذت  
 در بروقت نه بادیه ده اهلنا ایتدی اسن قاکوز که بن کتدم قیز  
 قد انداشی مظهر سنی سده طولدورب اوکا و یردی اول دخی مظهر  
 الوب کندی چون طهارتہ احتیاجی اولدی دبلدی که طهارت ایدہ مظهر دن  
 سد طشر چقدی یو ابدن کی و دندی و ایتدی سویم بقدر که طهارت ایدم  
 بکاسدن سو و لجب رکر مظهر تک سدن بو شارب صوبله طولدور  
 دلر پس دونب کندی هر وقت که طهارت ایدردی مظهر صوب  
 اتردی جویم آج و صوسن اولایدی سد چقدی **ابو یعقوب هاشمی**  
**رحمة الله تعالی** بو طایفه دن ایدی اول دیمشدر که

نیزه ۱۱  
 در این بخش از کتاب آمده است که  
 در این بخش از کتاب آمده است که

هرگز او نتمزم که عید کوننده ذوالنون که کوردم خلاقی  
 دو خرم عید دن دو نمشدر دی ذوالنون ایتدی بو مرد ملر شادلق  
 ایدر که امانت لرینی یعنی طاعت رمضان تسلیم اتمشدر در  
 لکن انی بلز کر که بو نلردن اول امانتہ قبول ایلمشدر و یرایتی کل  
 بر جانہ وارپ بو نلر کچون اغلشکم شیخ الاسلام ایتدی بو حکایت همان  
 جو هر ی بل جو هر حکایت در او که قیمتی بلدی دلدی اول ک  
 بلدی قرضی بل قالدی حق تعالی تک و عیدنی دو تکتمز و هر زمان  
 مقتر در شونلر که مستحق عقاب در دایم غافل اولور لر انوکچون  
 امن اوزرنه فارغ البال بو رلر اما اونلر که عقابه مستحق دکدر هر  
 نفس بیدار اولور اول سبیدن خوف و حزن ندن خالی اولمکر شیخ  
 الاسلام ایتدی سیاح موصلی رحمة الله ایتدی داود بنی عم ایتدی  
 خداوند بکا امر اندک که خذ بیتجون ایکی بو شدی صحبه دعوت ایلرین  
 صحبت ایچون کو کلی نه سنه بو رت العزاة الیه المصوم والاحزان شیخ  
 الاسلام ایتدی بو طریقده خوف و حزن تمام لابده **ولید بن عبد الله**  
**السقار رحمة الله تعالی** کنه ابو اسحق در ذوالنون مصر تک اصحا  
 ایدی اول دیمشدر که ذوالنون ایتدی بادیه ده بر زنگی کوردم هر که  
 که الله یردی اوله آغ اولوردی ذوالنون دیمشدر که هر کسه که الله  
 دید فی الحقیقه انوک صفتی متبدل اولور ابو عبد الله رازی ایتدی ولید  
 سقا نوک اوکته واردم و دبلدم که اوکا فقردن بر سوال ایلیم باشین  
 قالدورب ایتدی فقرا دی اول کسیه مسلم در که هر کز خاطر نه حقندن  
 غیر کلیه قیامتده دخی بس سوزک عهده سندن چقمغه قاید اولاتونی  
 ولید السقار سنه عشرين و ثلثمائة و قبل ست و عشرين و ثلثمائة  
 فضیل بن عیاض قدس سره طبقة اولی دندر کینی ابو علی در

نیزه ۱۱  
 اول که بلدی  
 دونب کندی اول کله بلدی

نیزه ۱۱  
 در این بخش از کتاب آمده است که

این است که در امر اول

اصله کوفه دندر و دیشدر در که اصله خراسان نواحیه مری دن ایدی  
و بعضی ایتدی سمرقنده طوغمشدر و پاورزده او طمشدر و کوفی الاصل  
در و بعضی ایتدی بخاری الاصل در و الله تعالی اعلم و فاتی محرم دهنه  
سبع و ثمانین و مایه ده اولشدر فضیل بن عیاض دیشدر که بن حق سبحانه  
و تعالی به مجتهدن طبرم و طیماق الوم دن کلن الحوق الوراق بقصی الاله  
وانت تظهر حبه هذال بحال فی القیام بدیع لو کان جک صادقاً لاطقت  
ان الحی بن یحیی مطیع **سوره** کلا ای عصیان ایدن حقه محبت  
لا فیه ترک ایت کنا ثابته افعاک بود عوکی قلوبا طله او در بل عاشقی  
صادق نه کیم امراته معشوقی طور جانیه کیانی اولوزی بر نفس عاقل  
**شیخ الاسلام** ایتدی هر کیم حق سبحانه خوفدن طبرسه کند و زنه طبر  
کند و بخاق طبعیه حرکت ایدر محبت جهتله و فرمانه اطاعت طریقیله  
دکدر و هر کیم اوکا امید رحمت و موهبتله طبرسه اول دخی کند و زنه طبر  
و کند و زنه راخته و تنعتی طبعیه یله محبتله دکدر وین اوکا شول مزد و پر  
کبی یعنی اجرت طولش کسه لکبی نه خوف و نه رجایله طبرم و نه انوک محبت  
دعواسی اوزنه نه طبرم زیرا شول پرستش و عبادتک انوک جانه لایق و  
وشول خدمت و طاعة که ذات شریفی مستحق درین اوندن عاجزم  
بلکه بنوم اوکا عبادت و خدمت هان امر و فرمانی موحیه در بر  
قل بجا ددی قلورم و رسولک م عم سنت محبت اوزنه طبرم و بنوک  
برله کند و تقصیرم معترفم محمد بن سعید الزنجی در رحمه الله صور دیلر  
که سفله کیم در ایتدی اول کسه در که حق تعالی به امید و بیم اوزنه  
طبه ایتدر بن بخ طبرسین ایتدی انوک محبتی و دوست لخی بی خدمت  
و اطاعت اوزنه قومشدر شیخ الاسلام ایتدی فضیلتک بر او غلی واریدی  
که زهد و عبادت و خوفنه اتا سندن زیاده ایدی بر کون مسجد هرام ده

نیز در ایتدی

ن موم قوبنده بر خواننده و یوم القیامه توی المجرمین آیتن او قدی  
چونکم انی اشتدی جب قوب جان و پردی شیخ الاسلام ایتدی  
دوستدن نشان و بریمک و عاشقدن جان **شعر**  
من مات عشقاً فلیت هكذا لا خیر فی عشق بلا موت **یوسف**  
**اسباط رحمة الله تعالی** متقد بین دن در و ایتمه شع دندر  
زهد و ورع او لو ایدی و خوف و فزع اوکا شویله غلبه ایلدی  
علم ده شوریده اولدی هجرتک یوز طقس الیه سنه و فات ایلدی  
شیخ الاسلام ایتدی اول دیشدر که حق سبحانه نک دوستلر نه  
اوج سنه و یرلش در حلاوت و مهابت و محبت **معروف کرخی**  
**قدس الله سره** طبقه اولی دندر و قدما مشایخدن در سر  
سقطی نک و غیرتک استادیدر کیتی ابو محفوظ در اتا سنوک آدی  
فروز در و بعضی ایتدی فیوزان در و بعضی ایتدی معروف بن  
علی الکرخی در اتا قول ایکن **اعلی موسی الرضانک** رضی الله عنهما  
قا پوجیبی ایدی و دیر که انوک الله مسلمان اولمشدر بر کون خلاقیه  
ایچی و کریمکه اجازت و یرمشدی از دحام ایدب ایا قلدیلر اول حاله هلا  
اولدی و معروف کرخی داود طایب برله **قدس سره** صحبت اتمشدر و او  
طایب هجرتک یوز التمش بشنده و فات ایدی و معروف کرخی ایکی یوز  
یلنده دنیان کتدی و دیشدر که صوفی بودیاده مهماندر مهمان  
مین بانه یعنی تنق قبول ایدن کسه به تقاضا ایلک جفا در مهمانکه اوله  
منتظر اولور تقاضا ایلر بر شخص معروف ایتدی بجا بروصیت ایله ایتدی  
حذر ایلکه که حق سبحانه سنی کورمیه ال اسکندر وضعنده شیخ الاسلام  
ایتدی معروف بر کون قز قز داتیه او غلبه ایتدی هر بار که حق سبحانه  
یا تمه بر حاجتک اوله بنومه حق سبحانه به قسم ایله یعنی بنم ایچون دیک

کاتب خدای صوفیانه  
ایزد و ایدر کیتی بر این  
قولوندر اولو انی تا موسی بن  
نعمانی ایدر اسلام فی بن موسی بن  
انکه مسلمان اولدی و فاتی مجتهد  
ایچونوز در زنده در و دیر که  
کریخ فزاد عیال از زنده بر عیال  
آویدر سه

انوك حتى يارب مرادى ويرزى بمصطفاهم دعا اتدوكى وقت  
ديرديك اللهم انى اسالك بحق السائلين عليك وبحق الراغبين  
الكى ومما تولى لك يعنى نوم سنك ايجون اولن آدم معلوم حتى  
ومعروف كرخى به محبتدن صور ديلر ايتدى الحبة لبت من  
تعليم الخالق انما هي مواهب الحق وفضله يعنى محبت خالقك تعاليدن  
اولور سننه دكلر باكه دكلر اول الا حق سبحانه نك  
موهبتلر وفضل درو معروف كرخى نك قبرى بغداد ده در دعا  
يجون وزيارت ايجون و تبرك ايجون آنه وارر لر و مجتدرك هر كيمه كه  
انك اوزر ز دعا ايلسه مستجاب اولور ابو سليمان دارانى رحمة  
الله تعالى طبقة اولى دندر آدمى عبد الرحمن بن احمد بن عطية  
الغيب درو بعضلر ديمشدر كه عبد الرحمن بن عطية قدامى مشايخ شام  
دندر و دمشق كوي لرندن در دارانام قويه دندر قبرى دنى هين اول  
قويه ده در واحد بن ابى الحوارينك كه او كاريمانه الشام دير لولتادى  
درو هجرتك ايكى يوزون بشند كتمشدر ابو سليمان صور ديلر كه حقيقت معرفت  
نه در ايتدى اولدر كه ايكى جهانده مراد برون غيرى اوليه وينه اول ديمشدر  
بو كتاب ده او قشم در كه حق سبحانه و تعالى ديمشليم كذب من ادعى  
محتج اذ اجته الليل نام عنى يعنى بر كسه كه محبة الله دعواته ايليا وليج  
مظالم اوليجى حق سبحانه دن عاقل يتوب ايويه اول كذاب در  
مجتده وينه اول ديمشدر كيم برو قند عرا قند عابد ايدم شمدي شام ده  
عارف و بو طايفه دن بعضه ايتدى انچون شام ده عارف اولد كيه عرا قند  
عابد ايدى كراوند زياده عابد اولسايدى بونه زياده عارف اولور دى  
وينه ابو سليمان ديمشدر كه رجا نيك الحقيقت ف قلبى اربعين يوما فلا اذق  
لهان تدخل قلبى الا بشاهدين الكتاب والسنة يعنى وقت اولور

هذه نسخة من كتابه

اسرار حقيقتدن بعضى كوكل طقنور و قوق كون قلمبه اضطرار  
ويره و هر كز بن او كا كوكل داخل اولغا اجازت ويرمزم الا ايكى شاهد  
انوك شرعه موافق اولد و غنه شهادت اتمينج كه اول ايكى شاهد كرم  
حق و آثار رسول ذو و نه اول ديمشدر كه هر سنه كه سنه حق سبحانه دن  
مشغول ايليا اول سا شوم در و هر سنه كه سنوك خويكى حقدن كرو  
قيوب اسباب متعلق تلا اول سا دشمندر و هر نفس كه غفلة جفا و حق  
سبحانه نك ياديله اولميا اول سا داغ در و نه اول ديمشدر كه اذا بكى  
القلب من الفقد ضحك الروح من الوجد يعنى قان كوكل فقدان ديدان  
اغلسه جان وجدان مولى دن كولا احمد بن ابى الحوارى حكايه ايلرك  
ابو سليمان ايتدم خلوتده نماز قلم اذن لذت حاصل ايدم صور ديم سيبى  
نه در بلد كى بن ايتدم سيبى اول ايديكه هيج كسسه كورمدي ايتدى انك  
ضعيف حيث خطر بقلبك المخاوف يعنى سنى زياده ضعيف سين كوكوكه  
مخلوق خطور ايلدى و نه اول ديمشدر كه كحل شئى صفتا و صدى نور القلب  
الشبع يعنى هر سنه نك بهلاكى واردر نور قلبك هلاكى طوق لقد رو بين  
اول ديمشدر كه من اظهر الانقطاع الى الله و جب عليه خلع ما دونه من  
رقبتى يعنى بر كسه حق سبحانه ايجون انقطاع اظهار ايلسه انوك اوزر نه  
واجبدر كه حقه فبرى دتمندن چقدوب كوره و نه اول ديمشدر كه ابلغ  
الاشياء فيما بين الله وبين العبد المحاسب يعنى حقه قول اور تا سنده  
ابليغ اشيا قول اولان مولا سى ويردوكى نعمتلى هونى صرف ايلديه  
بر بر اول حضرت عيسى ايلكدر در او هين احمد الوارنى رحمة الله تعالى  
ابو سليمان دارانى نك قنداشى درو عظيم رياضت اسى در و ابو سليمان نله  
صحت اتمشدر و بنوك دنى كمالين معاملة با بنده هين قنداشى سوزلر  
كى در احمد بن ابى الحوارى ديمشدر كه داود دارانى دن صور دم كه نه در سين

طالع كرامت تانا دارانى رحمة الله تعالى

شوک کوکل خفته که خوش آوازه دن متاثر اولور ایدی اول کوشکل  
 ضعیف و خسته در او کا علاج **اتمک کرک ابراهیم بن سلیمان** **بهرین** **نصیر لطایف**  
**قدس الله تعالی** کبریا مشایخ دن و سادات اهل تصوف  
 دن ایدی وزمانندی نظیر ایدی و ابو حنیفه نوک شاکردی ایدی  
 و فضیلتک و ابراهیم ادهک و غیر بیک اقرانندن ایدی طبقه اولی دندر  
 و طریقته حبیب رای تک مریدی ایدی و بی علوم و افتخار و اریدی  
 و درجه اعلی ده ایدی و علم فقه ده فقه الفقه ایدی عزت اختیار  
 ایدی و ریاستدن اعراض ایلدی و زهد و رع و تقوی طریقین طوطدی  
 و فضایی چقدر و منافع مذکور در اول دیشدر که **آبها المریدان**  
**اردت السلامه سلم علی الدنیا وان ارده الکرامة کبر علی الآخرة**  
 یعنی ای مرید اگر سلامت دلرک دنیا به وداع ایلدی و اگر کرامت دلرک  
 آخرت تکبیر اقی و معروف کفرخی دن قدس سره روایت ایدر لر که  
 ایدی داو طایفی دن غیر برک کور مردم که دنیا انوک نظرند  
 قدر و اعتباری غایت کمز اولاک کتور و دنیا و جمیع اهل دنیا انوک  
 یا تند هیچ دن هیچ ایدی و فقرا به چشم کماله نظر ایدردی اگر انوک  
 یا نه واره کردی **ابراهیم ادهم قدس الله تعالی روحه**  
 طبقه اولی دندر کیتی ابواسحق درو نسبتی ابراهیم بن سلیمان بن منصور  
 البلی در ابناء مملوک دندر جوانکن توبه ایلدی بو وقت صید چغشدر  
 هاتق دن آواز کلدی ابراهیم بواش ایچون سن خلق اتما مشار در و بو  
 تنبیه برله کوکل کوزی اچلوب محکم طریقه یا پشدی و مکید کیدب آنده سفیان  
 نوربله و فضیل بن عیاض له و ابو یوسف عنسولیه صحبت ایلدی و شامه  
 کیدوب آنده کسب ایلدی و طلب حلال ایچون ناطور لق قلدی و طریقته  
 چی سوزلری و اریدی و کرامت و ولایت اهلند در و شام ده دینان

قال یقال ان ابراهیم بن سلیمان بن منصور کبری  
 فی سلسله اولاد ابراهیم بن سلیمان بن منصور کبری  
 فی سلسله اولاد ابراهیم بن سلیمان بن منصور کبری  
 فی سلسله اولاد ابراهیم بن سلیمان بن منصور کبری  
 فی سلسله اولاد ابراهیم بن سلیمان بن منصور کبری  
 فی سلسله اولاد ابراهیم بن سلیمان بن منصور کبری  
 فی سلسله اولاد ابراهیم بن سلیمان بن منصور کبری  
 فی سلسله اولاد ابراهیم بن سلیمان بن منصور کبری  
 فی سلسله اولاد ابراهیم بن سلیمان بن منصور کبری  
 فی سلسله اولاد ابراهیم بن سلیمان بن منصور کبری

کشمندر هجرتک بوز التمن برن و یا ایچ سنند و بر لکه التمن ای سنند و بو سوزا کتور اتفاق  
 بر شخص نکلده منته مدین بولدش و اولوب چونک مفارقتا تمک و بلدی مذار ایدی ایتدی که شاید انا محبت  
 بندن و بنجیده اولدلا و لکه بی حد خدستند ایلدم ابراهیم با و هم ایدی ما بنفرد و اولوستون اول  
 احوالی سوله ستر ایلدی که اول کندی بکوردیم بو قانده قالدی که سنک ایتدی و کلن حوالی کورم ک اول ایدی  
 یاغنی یاز ائزید **شعب** و فیض من سواد الفعل عهدی و مقصده تحسن منزل واکا **ترجمه** مرخ شاور  
 بجا وارک سنی غیورک جفا و جور کلو لطف و مدنی عفا عماره ایدی و این عجم و ابراهیم اولده  
 و محبتن تو باینده و عبادت فریاده توب سوز سولیشرک بر صوفی قار شومزه و اقدن رات نام و نیاز و ای بره  
 اقدر شدی ایدی چون مردلر بر کسه ام که بو کارک و ائزه سنند و و ایدر دم کجه لایمزم و کوندر لر طعام  
 بیزم و عمر مختل بلدی و در دم بریل صبح ایلدم و بریل سفر ایلدم نچوندر که بجا بواحه الله بر بوجی ابر شمر صبح  
 بزدن بر کسه اکا جفا و برمدی و کور سوز لرینه شغول و لیدر آخر یا زدن بری ایدی بنم کولم شوخونک  
 یا زدن کجه کوندر ابراهیم و هم ایدی های جوفه بو نکر که اشبو کار لایه و این سنند و و ایدر لر و اکا طاب لایه و و ایدر  
 کتور طاعت و خدمت چا شمر لر بلکه هر زمانه ابراهیمه مهربت نظیره نظر و این وقت تکمه سخی ایدر لر شیخ  
 اوسام ایدی بو سوز معانی اول و کله که بو یوله کتا و خدمت کورم بیلک و اول بلکه اکلله جسته و فح کور کدر  
 دینک و لور که صوفیان خدمت اولر انا مقبوله خدمت و کله رفیق کور کدر که صوفیا جمیع خاندان خدمت  
 زیاده اولر لکن ایدی کلری خدمتی نظریه کورمیه لر و ائزه جرم و عوفن و مکارا طلب تمه لر و ائزه کاردی  
 بر غیردی و فحی و باطنده ظاهرده کل ظاهر لرین تبلیغ او و زنیه قلدور لر و باطنده بر عالده و فحی دند کاف  
 اولر ابو القاسم نصر با و ایدی قدس سره دیشدر که جذبه من جذبه الحق تر بن علی عمل النعالمین یعنی محبت موقفا  
 و صحبت بو زدن حقل بر چکه سی سکا آدم و جنگل اهل زدن بیکر کور و زیاده و در ابراهیم ادم و علی کبار  
 و خذیفه مرعشی و سلم خوام بری بریله یازن ایدر اتفاق ایدی بری بریله بیعت ایتدی لر که هر کز بر لیک  
 تمام حلال ایدر کین بلنجه بیلر چونک شمشه نه حلو بولونینها جز اولور و بر جز بجه سنه ایدی و بر لر  
 و بکه شو قدر بیالم حضرت مقداری اوله قاکیم ز شمشه ایتدی ایتدی اولور **ابراهیم بن سعد العلق**  
 الحسنی قدس سره نکر کیتی ابواسحق درو نسبتی ابراهیم بن سلیمان بن منصور کبری و ایدی ایتدی که شاید انا محبت  
 کتدی و ائزه موطن اولدی صاحب کرامت ظاهر ایدی و ابراهیم ادم نظیر ایدی شیخ کورم ایدی بو طائفه



















عزتی بنوم عزم اوزرنه اختیار اتم اندن صور دیلر که قاندر  
 طعام لنور سین ایدی ولله خزائن السموات والارض وکلن  
 المناقین لا یفقهون **احمد بن ابی الحواری قدس الله**  
**تعالی روحه** طبقه اولی دندر کنتی ابو الحسن در ابوسلیمان  
 دارائله و ابو عبده الله بناهی که وانلرک غیر مشایخ دن کسنلر  
 صحبت اتمشدر و انوک برقدن اشی وارد در محمد بن ابی  
 الحواری دیرلردی که زهد و ورعه انوکله برابرلشمشدی و او علی  
 عبد الله بن احمد بن ابی الحواری دیرلردی زاهد لردن ایدی  
 و اتاسی ابی الحواری که اوی میموند ر اهل ورعدن و عارف لردن  
 ایدی و الحاصل انوک خاندان زهد و ورع ایدی **هک** ایلی یوز  
 اتوزنده وفات ایلدی و دایما جنید دیردی که احمد بن ابی الحواری  
 ریحانه الشام در و انوک جمله کلماتدن در که دیردی دنیا پر نزله  
 در که مجموع کلج در کلج دن کتر و دون اول کسه در که اندن دور اولز  
 زیرا کلج بر نزله دن حاجتن کور دکن صکر کیدر و دنیا به  
 محبت ایلین کسنه هیچ وجهل اندن ایرلن و دیرلر که انوک ابوسلیمان  
 دارائله عهدی و ارایدی که هرگز انوک امرنه مخالفت ایلی بر کون  
 ابوسلیمان مجلسنه سوز سویلردی احمد ایچرو کروب اشدی  
 تنور تمام قزدی نه بیور رسین ابوسلیمان جواب ویرمدتی معلوم  
 لری اولدی دیو احمد ایچ کتره بوسوزی مکدر ایلدی ابوسلیمانک  
 کو کلی طارلوب ایدی یوری وار ایچنه کیر اتور ابوسلیمانینه  
 بر ساعت سوز مشغول اولدی بعده خاطرنه کلدی ایدی تیز  
 احمدی کور و کن که تنورده اولسه ککر در چونکم احمدی طلب  
 طلب ایلدی تنور ایچنده اتور بولدیله و هرگز برقله ضرر کلش

وین اولدیمشدر که محمد بن التماک خسته اولمشدی انوک قازون  
 الدم بر نصیحتی طبیب وار ایدی کیم او کا ایلم یولجه بر خوب  
 رویی و خوش بویی و پاکین جامه لو کیمایشیه بولشدم بکا ایتدی که  
 قانده کبدر سین ایتدم که فلان طبیبه کیده رز تا ان التماک  
 فاروسنی او کا کوستی یوز ایدی سبحان الله تنگری دوتنگ  
 معالجسنده تنگری دشمنندن استعانت بی استریسیت بو قارورده بی  
 بیج اوروکز و ابن سما که سویلکوز که کند و الخ اول وجعت  
 اوزرنه قیوب اول نسته بی اول کشی دیمشدی اتودی فی الحال  
 صحت بولدی و ایدی اول کشته خضردی علیه السلام **عبد الله**  
**بن جیب بن سابق الانطاکي قدس الله سره** طبقه اولی دندر  
 و هو من زهاد الصوفیه والا کلین من الحلال والورعین فی  
 جمیع الاحوال اصله کور دندر اما انطاکیده مقیم اولمشدی و تصوف  
 طریقتی سفیان ثوری طریقتی ایدی زیر اسفیان ثوری نک  
 اصحابیله صحبت اتمشدی فتح بن شحرف دیمشدر که اول دفعه  
 که عبده الله بن جیبی کوردم بکا ایدی که ای خراسانی  
 درت سننه در و اندن غیر یقدر کور در دلدن کو کل در  
 هوادر کوزوکی صقله که حق تعالی نک رضایت اولد و غنه نظر  
 اتمیا و دیلوی صقله بر سننه سویلیا که کو کلکه انوک خلافت  
 حق تعالی عالم اوله و کو کلکی صقله اندن بر مسلمان ایچون  
 غل و قد حصد اولیه و هو ایچتکی صقله که بزنا مرضی ایش  
 میل اتمیاسینی و قتیکه سننه بو خصالت لر بولمیه باشو که طراق  
 صاحب که بی سعادتسین وینر اولدیمشدر که بکا شویله ایرشمشدر  
 که اخبار بنی اسرائیل دن بر خبر ایشمش که یارب کم اعصمتک ولا

در شهر نجف و ایچون نزهه و باطنی نزل  
 بین اولمشدی بویه و قهرمان  
 اوزرک شوره که هرگز ای بکدر  
 نذول ایشمشدر و در شهر نجف  
 کلک و شفا ایچا سویلردی  
 هر ایس اول و جولا اوردینه  
 قورده بی

جیبی

ولا تعاقبني يعنى بن سكا بنجه كره عاصي اولدم و سبب عقاب ابلدك  
پس حق تعالى انبياء بنى اسرائيل دن بر نبي يه وحى ايلديك سويله  
سن او كا كيم كم اجا تيك وانت لا تدري الم اسلك حلا و ه  
مناجاتى يعنى بن سكا بنجه كره عقاب ايلدم و سنى انى بلدك سندن  
حلاوت مناجاتى كيدرته **بسمي سهل بن عبد الله التستري**  
**قدس الله تعالى سره** طبقه ثانی دندر كيتى ابو محمد در  
بو قومك كرا سندن در و بو طایفه نك علما سندن راقدايه  
صالح امام ربانى ايدى احوال قوی ايدى و اما سوزده ضعيف  
ايدى ذوالنون مصرينك شاگردیدر و كند و نك طایسى  
محمد سوار ايله صحبت ايشدر جنيدن اقرايتدن در و جنيد  
دن اول وفات ايشدر هجرتك ايكى يوز سكر او چنده مدتی  
عمرى سلسنه اير مشدى ديمشدر كه اوج ياشنده ايدم كه كچولر اوميزم  
و دام محمدك نماز قلدوغنى كوزلردم بريجه بكا ايتدى اى  
سهل يورى و اراونى كينوم كوكلوي مشغول ايدرسين و بركون  
نيه بكا ايتدى هيچ نيه يارادنى ذكر ايلرسين بن ايتدم  
بنجه ذكر ايلدم ايتدى هر كچه كه جاه خوابه كيرب يملوا و لاسين  
ديلك دبر تيموب كوكلو كلاه اوج كره ديكه الله معى الله  
ناظرى الله شاهدهى وينجه كچه اوله مشغول اولدم و مشغول  
اولدوغمدن او كا خبر و پردم ايتدى هر كچه اون بر كره كير و  
اول وجهه مشغول اول چق مدت اكا دحى مشغول اولدم  
وانوك حلاوتنى كوكلدم بولدم چون بر بيل بنوك اوز سر نه  
كچدى بكا ايتدى صاق اول سننه كيم سكا او كرتدم خاطر كده  
كتسون و تاقى وار بنجه او كامد او مت ايله كه اول

سنه سكا چق فایده ویر سه در دیاده و آخرتد بر نیجه  
روغكار دن صکر نيه بكا ايتدى من كان الله كافر  
الله معه وهو ناظره و شاهد ه اعصيه اناك والمعصية  
يعنى بر كسنه كه الله تعالى انوكله اوله الله انوك ناظرى  
و شاهدهى اولور اول كسسته الله ايله عصيان ايدرى صاقله  
سندن عصيان كليم سهل دن صور ديلر كه بد نخت لق نشانى  
نه در ايتدى اولدر كه سكا علم و ير له و توفيق عمل و ير ليه  
كه اتد و كك عملى جنكلاه ايدرسين يعنى حق تعالى نك  
و ير دو كنه راضى اولوب ماسو طلب ايدرسين دحى  
الله دوستلر نك ديدارى و صحبتى ميسر اوله و سكا قبول و ير  
عتبه غسال دن صور ديلر كه ديش در كه نيك نخت لق و بد نخت  
لق نشانى نه در ايتدى نيك نخت لق نشانى اولدر كه خدمت  
ايچنده اولاسين حاضر غله و بد نخت لق نشانى اولدر كه  
خدمت ايچنده اولاسين غافل غله و نيه عتبه غسال ديمشدر  
كه بد نخت لق اولدر كه سننه شناخت و ارايكن دوسته  
اير ميگچون محروم اولاسين جهنمه كيرمك لازم دكل و نيك  
نخت لق اولدر كه دوسته ايريسين شناخته مجر د ايرمك دكل  
**شيخ الاسلام** ايتدى بد نخت لغك كو نلزدن روشن رقب  
نشانى بوندن عميرى دكلدر كه كشنك هر زمان حالى ترقى  
اوليه قصصائلا و لا سهل ديمشدر كه بو امرك اولى بر علم در كه  
او كا ايرلن و اخبرته خود جد و نهايت يقدر و نيه اول ديمشدر  
كه ما دام كه فقردن خوف ايلرسين مافق سين و نيه  
اول ديمشدر كه بر درويشك كه كوكلدن خلاق الذن بر سننه

در جمله سعادت و  
نشاط

مجلس  
جمع



المغک لذتی کتیه هرکن اول درویش دن فلاح کلذ یعنی درویشی  
دن رجا عن الخلق بالکلایه منقطع کک وینه اول دیمشدر که  
واجعل لی من لدنک سلطانا نصیرا آیتنوک تفسیرنده یعنی لسانا  
ینطق عنک لا ینطق عن غیرک یعنی سنک جا بنکدن بکا بورن پان  
ویرک سندن سویلیا سنوک غیرکن سویلیه وینه اول دیمشدر  
که ان الله یا مر بالعدل والاحسان آیتنوک تفسیرنده  
عدل اولدرکه لقمده یلد اشکله انصاف اوزرته اولسیت  
واحسان اولدرکه لقمده کند و نسلکن انی تقدیم ایده سین  
وینه دیمشدر که هرکیم سکه صباح یرندن دوره و هتج اول اولاکه  
بوکون نه سیک کرکدر سن اندن ال یو یعنی خیر امین اتمه  
ته کیم مولانا جانی دیمشدر **شهر** هرکه خیزد بامد از خواب نه درویش  
جز خیال خور از واپس بیداری بجوی و آنکه شوید دست چو پت پای از پت کند  
تا بخوان سفره آرد دست ازوی شو **ترجمه**  
هرکیم بحر طوبی یورالین فکر حقله پاینده باش اورب طوت انوک دایم بر  
شواکم خیال لوتله ایلر الین پاک با شسته صلون پایه ایله ترک  
وینه دیمشدر که شیطان شول آج اولوب ایورگستدن چخ  
وینه دیمشدر که دولت شول کسیه که دوستلرانی استیوب  
دلیه اکر دوستلرانی بولد یسه نور بولدی و کر طلبده بولدیه  
شفیع حاصل ایلدی سفلدن صور دیلرک لیسانلردن کافره  
قریب رق کیمدر رایتدی شول امتحان اهلی که انده صبر  
اولیا و سهل یلر بواسری زحمتی واردی مع هذا انوک دعاسیله  
خستار صحت بولدی شیخ الاسلام ایتدی بلور سین که پنجم  
بولدایدی انوکچونکه اول خلافت شفیع ایدی وکند و ایچون خصومت

ایده مزدی ابو نصر ترشیزی بکا ایتدی سهلک اول بواسری نذن  
ایتدی که انوک قدر ولایتی واریدی بن ایدم سهل ولایتی  
اول علت دن بولمشدی انوکچون اول علت کند و دن  
کتسون ایچون دعا ایلزدی دیر لکه انوک مرید لری ایچنده  
بنارزه جوان واریدیکه هتو صغلی کلمه مشدی سهل حضرت بلرندن  
درخواست ایتدی که سغلی کلمه سهل ایتدی ای جوان الوکی اشغه  
طوت نیه ایتدی الوکی اشغطوت یعنی یوزو که سورتا برنجه دفعه  
بویله ددی اول جوان دخی اویله ایلدی هان ساعت بر کو کچک  
سقل الیم کیردی تذکره عطار ده ایدر سهلک یا تنجه  
یرتجی جانور لرد چوق کلوردی و انلری تا دیبا ایلدی و بالفعل تتره  
انوک خانه سنه بیت السباع دیر لر **عباس بن حمزه الینشا بوری**  
**قدس الله تعالی** کینتی ابو الفضل در مقدم کرک اولولر نذ  
ذوالنونله ویا نرید ایله و غیر یلر ایله صحبت اتمشدر ربیع الاول  
آینده هجرتک یوز سکسن سکزنده جنید دن اول دنیا دن  
کتمشدر ابو بلر حفیدک جد تدر ابو بکر حفید اندن نقل  
ایلر اول دخی ذوالنونندن نقل ایلر که ذوالنونن ایتدی کلو علوا  
ما طالبوا هان عالمهم ما بذلوا یعنی طلب ایتدکلرین بیلر دی  
بذل ایتدکلری انلر اسان کلوردی وینه اول دیمشدر که کیف  
لا ایتج بک سرورا و قد کنت اخطبیا کد حین رزقنی الاسلام  
و بر و آینه دخی حین جعلت من اهل التوحید دشمشدر ربیع  
بن پنجه شکه شاد اولیم که سنک علمک بکا متعلق اولدی  
اول وقتده بکا اسلام میتسواتدن و پان اهل توحید ایلر **عباس**  
بن یوسف **الکلی سحمة الله تعالی** کینتی بنوک دخی ابو الفضل

بغدادك قدیم پشایفند ندر و اول دیشدر که هرکسکم حق  
 تعالی حضرتنه مشغول اولایونک ایمانندن صور مغ اولمز  
 شیخ الاسلام ایتدی هرکسه که بوکون خقدن فارع  
 اولوب کند ویه و خلقه مشغول اولایارین دخی فارع اولوب  
 یعنی دولت شاهانه دن اول کت مجوب و محروم قالور بر  
 طایفه وارد که مشغول لری هین مقدر و خقد در منتقطع لردر  
 جمیع خلا یقدن و برطایفه دخی وارد که مشغول لردر خقدن  
 حقل غیره شعر اشغلت قلبی عن دنیا ولذاتها  
 فانت والقلب شیئ غیر مفرق ما تابعت الاجفان عن سنة  
 الا وجد تکبیر الجفن والحدق ترجمه  
 خیال حال رخنی نصب عینم اولالیدن نیریه کم نظر اتم جمالیدر کوزن  
 و کرحضوره وارب دیده ایلم برهم کواکبه نقش کوزمه خیالیدر کوزن  
**عباس بن احمد الشاعر الارذی رحمه الله نقی** کتیب بنوک  
 دخی ابو الفضل در زمانده شایخ شامک فویدی ایدی فصیح  
 اللسان و مبلع الیاندی و صاحب فتوت و اهل مروت ایدی ابو  
 المظنف کرمان شاهینک شاکر دیدر شیخ الاسلام ایتدی بن  
 برکتی کورب در ورم کدانی کورمشدی که اول کتشی شیخ  
 ابوالقاسم بوسله باوردی ایدی و عباسک خاندن رمله شامده ایدی  
 شیخ ابوسعید مالینح حافظ حکایت ایلد که بن شیخ عباسک باشی اوجده  
 ایدم و اول محتضرا ایدی یعنی حالت نزع قریب اولمشدی ایدم  
 نیجه سینی و حالک ندر ایتدی متردم بلزم که نیلم اگر کتک  
 اختیار ایدرم خوف ایلم که آرزوده تقصیر اتمش اولام وانوک  
 دیدارندن چمش اولام منتظرم که تا کنده سی نه دیرونه اقلور

اختیار ایدم خوف ایلم که  
 و اگر کتک و اگر کتک  
 و اگر کتک و اگر کتک  
 و اگر کتک و اگر کتک

187  
 شیخ ابوسعید ایدر طاشره چقدم و اول یهان ساعت وفات  
 ایتدی **ولولت لک منک سمعاً وطاعاً**  
 و قلت لداعی الموت اهلاً ومرحباً ترجمه  
 اکریولده قریبان اول درسیه زهی عید و زهی خوش زندگانی  
 شیخ الاسلام ایتدی مالک دینار محتضرا ایدی ایتدی بلور سنکه  
 حیاتی ابرق قازمغیون استمزم یعنی اول وقت بصرده ایرماقلد  
 قزاملردی پس ایتدی اگر قورسک سنو کچون حیاته اولام و کر  
 قوم سنک سنک رحمتو که وصول بولم ان صلاتی و نسکی و حیای  
 و محاتی لله رب العالمین شیخ الاسلام ایتدی بو قوم یعنی حق  
 تعالینک دوستلری حیاته و ممانده اولسد و طور سلرو او تودر  
 جماله انوکوندر بیرلر و ایچرلر که حیات بولدر و حقل اولدر  
 و اوکا خدمت و طاعت قلدر **ابو حمزه خراسانی قدس**  
**الله تعالی** روهه طبقه مثاله دندر دیشدر درک  
 اصله نیتا بوردن بر ایدی شایخه عراقده مصاحبت اتمشدی  
 و جیندک افراندندرو و ابوتراب بخشیده صحبت ایدب سفد  
 ایلمشدر و ابو حجازله بولد اش اولمشدر و مشایخک جو انمرد  
 لردن ندر هجرتک یونطقسانند و وفات اتمشدر و جیند دن  
 و ثوریدن اول و حراز دن و ابو حمزه بغدادیدن صکره  
 بروقده مسجد ریده پای تابه یعنی ایاغنه بر طولاق طلب ایتدی  
 برکسته اندونیکا بر قیمتی دیتی اتی و پردی یعنی بر نازک حدیر  
 مصری احسان ایلدی فی الجبال الوب اتی یرتدی و ایاغنه طولادی  
 اوکا ایتدی یون بویله ایتدی وانوک بهاسته نیجه طولاق اله  
 کیر ددی جواب ویر دیله لا اخون المذهب یعنی ایتدی

کجهان دیر ویکدن نام او زره  
 غوغول امر دلدن جانم او زره

جمله سخن و در انجمله طور در سر  
 و انجمله در تودر و سبزه خلدن  
 انجمله در حیات ستر که بولدر و  
 و حقل و کتلی

تکلمه الصالحه ایدر دیتی  
 تقصیر الله و کسب الله  
 فی رده فی الله عنی اوزانه  
 برقصیک آیدر نازک  
 انجمله برقصیک آیدر نازک  
 اولور او کاشوب  
 اولان قاشه دیتی دیر

بن مذهب ده مخالفت ایلمزم و کشف المجهوب ساجی دیمشدر  
 که متاخرین دن بر درویشی کوردم که اکا پادشا ه  
 اوج یوزشقال التون کوندردی که بوقی حمام بها ایلسون  
 دیو اول درویشی حامه وارب اول اقی نک جمله سنی حمام جیه  
 و یرب کندی شیخ الاسلام ایتدی التصوف والتصرف لایکون  
 یعنی تصوفله تصرف بریرده جمع اولن دنیاغی صفتیق ویا نکه انوک  
 قدری اولق شول خیردن قیل چکر کی سنی تصوفدن  
 چکد طاشره براغور صوفیلر دنیا به قیمت فومزلر وانو چون غم  
 یملر اکر جمله دنیا بی برلقه اید ب بر درویشک اغذنه فوسین  
 اسراف اولن اسراف اولدر که حق تعالینک رضات اوزرنه  
 صرف اتیاسی حق تعالی سنک اولدن اوقور ترک دنیا استرک  
 سنک گوکلدن ترک محبت دنیا استر یعنی گوکلدن دنیا محبتی  
 کیدر مک حق یا تنده معتبر در الکن دنیا ی کیده رب کیر واکا  
 تعلق ایملدن دنیا مدد ک منه غیره یعنی دنیا جمله برکست  
 باره سی در سنک آندن نصیبک بر غبار در و شبلی دیمشدر که  
 هر کیمه که دنیا ده زهد ایلد دنیا نیک بنوم یا غده قتیق وارد ر  
 دیو حق حضرتته کو سترش اولور اگر دنیا نیک حضور حقه زوجه  
 قتیق اولایدی دشمنلر نه انی ویر میایدی ابوحنه نیک وجد ده  
 وصحت مثلی بوغدی دیلر که اکر بر یلدرن اوازه  
 کیم اشکسه ایدی وجد اولوردی بر وقتده حارث محاسینک  
 خانه سندن بر قیون اوازین اشندی وجد اولدی ایتدی  
 عز الله جل جلاله حارث ایتدی بونه حال در اگر بیان ایدر سک  
 فیها ونعمه و کربی سنه هلاک ایلم ایتدی ای بی چار دیوری

وار خاکستر نخالی یعنی کول ایله کبکی قارشو رب غذا ایله تا سکا  
 بو مسئله روشن اوله **ابوحنه بغدادی قدس الله تعالی سره**  
 طبقه ثالثة دندر آدی محمد بن ابراهیم دروید لکر که عیسی بن انا بک  
 اوغوللردن در فقیه ایتدی و قدرانه عالم ایدی و سری  
 سقطینک اقراندند در وانو کله و بشما فیله صحبت اتمشدر و ابو  
 تراب بخشیه یو لداش اولمشدر ابو بکر کتانی و خیر نتاج  
 و غیر یلر آندن روایت حدیث ایدر لر و هجرتک ایکی یوز ساکنان  
 طقوز نه جنیدن و ابوحنن دن اول و ابو سعید حران دن صکره  
 دنیا دن کتمشدر کتاب مناقب الابرار ده ایدر جامع مدینه  
 کرسی اوزر سنده و غظ ایلر یکن متغیر الحال اولوب کورسی سندن  
 دشدی ایکنجی جمع ده وفات ایتدی و اول دیمشدر که لولا الغفلة  
 لمات الصد یقون من روح ذکر الله یعنی اگر غفلت اولسه  
 ایدی صد یقید ذکر اللهک صفا سندن و ذوقندن جان و پیرلردی  
 شیخ الاسلام ایتدی یارب سنوک ذکر کدن اندیشه ایلمزم  
 و کند و علمدن قاجرم و مجالم دن قور قوم و غفلت محکم پیشوم  
 و ایتدی وقت اولور که اگر برکسنه بنی طریق هر آل و غفلتله مشغول  
 ایلیا تا شول بار کرا ندنکه اوزمنده وارد بر پاره راحت اولام  
 طمع ایلمزم که اول کسنه جمیع کناه لردن آزاد اولاشیخ ابو عبد  
 خفیه ایتدی یلر پنچون عبدالرحیم اصطخری سنک بیانلر له دشت  
 صحرا یه کیدر ایتدی تا شول وجوه یو کندن که اوزر سنده وارد  
 بر لحظه دکله شیخ الاسلام ایتدی لذت و خوشلق طلبنه  
 در دریافت و صوله دکلدرد دریافت و صوله صدمت در  
 یعنی لته صاحب زبون ایلر شیخ الاسلام و جده کلم فوق

کلمه مزایای الابرار ده ایدر ابوحنه  
 ایتدی محمد بن ابراهیم بغدادی  
 صحبت ایدر بعد ان ذکرت و بعد ان ذکرت  
 و بعد ان ذکرت و ذکرت لدر بویله  
 بعد غیر مشغول اوله وینه ایتدی  
 هر کس که اوبه نسته به مالک  
 اولدک آقا خرد قدر تله روز  
 بطن مالدر قبل قافلله ایکنجی  
 فقر و فقر زهر حاکمه نه و بیخی  
 مبر لا ملدر ذکر ایم یله و ایتدی  
 غیر مسنده منقلک سالم اوله  
 ختیق عینی اولدک و حقون  
 سندن منق سام اوله تحقیق  
 المک حقیق سام اوله تحقیق  
 سوزن ساقیلک و لایق اولدرد  
 فقیر اوله فیدر سکر و غیر اوز  
 ذکر سکر و بون اولد و غیر اوز  
 سکر محقق اولد که شهرت سکر  
 مهو فلامبر اولد که غافل  
 ایدر فقرتون سکر شهرت سکر  
 احتیاد سکر و لایق سکر  
 مسودر لایق سکر و لایق سکر  
 صدرک سکر و لایق سکر

و تقدیم فوق الحزن یعنی سزک بولسکز و ایرشککز و طغک  
 فوکنه در ویا و قلککز ملاکنک فوکنه در ابوحنه دیمشدر  
 که الله تعالی بنور که اعرض عن الجاهلین یعنی جاهلردن  
 اعراض ایله و نفس جاهلک جاهل در اندن اعراض اولنق دخی  
 زیاد هر کدر بر وقت ابوحنه الله تعالیکنک قرینه بر نسنه فکر  
 ایلیوب کند و زندن غیبت واقع اولدی چونکیم کند و یه  
 کلدی کند و زین بادیه اورتا سنده میل التند کوردی شیخ  
 الاسلام ایتدی بو حال شیخ علی سقایه واقع اولان حالدن  
 زیاده در اناردخی بو وجهله غیبت واقع اولدی چونکیم کند و یه  
 کلدی اون اوج کون کچمش ایدی اوکا ایتدی ایدرون اوج کون کچد و کن  
 ندن بلک سنوکل کسه بو غیدی که سکا اندن خبر  
 ویره ایتدی غیبت واقع اولد دن اول قدر کجی و ابوحنه دیمشدر  
 که حب الفقراء شدید و لا یبصر علیه الا صدیق یعنی فقیر لری  
 سومک شدتلور در انوک اوز سینه صبر ایلتک الا صدیق بر وقتده  
 طر سوسه کندی و طر سوسک قوی اکان زیاده رغبت اتد لر  
 و ارادت کتور دیلر و خدمته متوجه اولدیلر ناکا هر حالنده  
 اندن برسوز صادر اولدی که خلیق انی فهم ایتدیلر انوک اوز  
 ژند و خلوقه طنقلق و یریب شهددن سور دیلر و طوار لرینی  
 غارت ایتدیلر و چاغور لر دی بوز ندیق طوار لریدر چونکیم  
 طرسوس دن جقوب کندی بو بییتی اقوی **بیت**  
 لک فی قلبی مکان المصون کل عیب علی نیک بهون **ترجمه**  
 شوریه شور عشقکه دلوجام صفا بولدی  
 . . . . . که با که چشمک هر دم غذایی عین عذب اولدی

این کلام را در کتب معتبره ایستاده است و در کتب معتبره ایستاده است

حمزة بن عبد الله العلوی الحسینی قدس الله تعالی سره  
 کتیب ابو القاسمدر نیچ یلدر بادیه ده توکل اوز سینه سفرا بیلدی  
 دیلر که نیچ یلدر وقت اقامته یاتی بره قومدی و سفرا نده  
 بیله سخه زکات یعنی صوقاینه کتور مزدی و نیم هرگز ذکر نه  
 و حضورنه قدمت کتور مزدی ابو الحزین سنانی نک شاکردی  
 ایدی قاری اجله بادیه عزمین ایدردی و دیردی که قاری طوقک  
 حالی معلوم در و اول دیمشدر که صوفی یه لازم در هرینی کیم  
 حضره رعایت ایلر سفرده دخی رعایت ایلیه که صوفی اولان  
 سفرده اولدوغی وقت حضره در و علوی لردن یعنی سید لردن  
 بری شیخ الاسلام ایتدی بنوم اتام بش ییل بنی ابو زید که سرو  
 صوفی لرنند بر بری ایدی هر کون اوک کوندر ردی اندن  
 بر فائده حاصل اتم که بر کون بکا ایتدی تا ابو علوی کد اتمکن یعنی  
 بو نسب تجریدن و تر فعدن بالکله و از کلنج بو ایشدن یعنی  
 تصوفدن فتوا المذنبین شیخ الاسلام ایتدی دیدو کی کبیر  
 مقدما اول کسکه حقله معامله ایدر و انوکله فزاید صوفی اولدر  
 و کونه نبتدن سینه حاصل دکلدر پی ایتدی بنه بو طایفدن بیک  
 ایکی یوز امام یاورم بری ابراهیم سعدی علویدر صاحب کرامت  
 و بریسی حنزه علویدر **ابو سعید حران قدس الله تعالی سره**  
**العزیز** طبقه نایند ندر آری احمد بن عیسی در ولقی حراندر  
 و دیمشدر در که بر کون آتی کور دیلر که اینچ ادک دیلر دی  
 و کیر و سوگر دی ایتدی یلر پنچون ایله ایدر سینی ایتدی نفسی  
 مشغول ایدر دم تا کیم بنی مشغول ایلیه انساب سمعانی د  
 ایدر اوکا خمر الصوفیه دیر لردی بغدادی الاصل در و صوفیلق

در کتب معتبره ایستاده است

قال الحنفی فی الخصال  
 بعد وقت موزنا  
 این کلام را در کتب معتبره ایستاده است

سودا سیله مصر وار مشدر و مکه مجاور اولمشدر و بو قومک  
 امام لوندند و مشایخک عظامندندریکانه ونی نظیر در محمد  
 بن منصور طوسی مگ شاکر دیدر ذوالنون مصریله و ابو عبید الله  
 و سری سقطیلد و یشر حافیلد و غیر یلرله صحبت اتمشدر و دیشدر  
 اولکسنه که بقادن وفنادن سوز سوبلیدی اول ایدی شیخ  
 الاسلام ایدی اول کندونی جنیدک شاکر دی کوستردی  
 اما باری خدای جنید ابری باری خدای دیمک فارسیله مولی  
 دیمکدر وانوک یاراتندن و اقرانندندروانندن بوکدر و آندن  
 اول هجرتک ایکی یونر سکسان الح سندده دنیا دن نقل ایلمشدر  
 بعضله اوکنده کی یلرله و بعضله صوکنده غی یلرله دیدر امام  
 عبد الله الیافینک تا ریخنده بولرله در جنید دیمشدر که لو ملنا الله  
 بحقیقه ما علیه ابو سعید الخراز کیهلکنایغی اگر حق تعالی بزدن ابو سعید  
 خراز اتدولنگ حقیقتی طلب اید جک اولورسه تحقیق برهلاک  
 اولورز و جنید دن بو حکایت روایت ایدن کسه دن  
 سور دیلر که خرازک حالی نیجه امیددی ایدی اقام کذا و کذا  
 سنه یخوز مافات الحق بین خردتین یعنی شوله قدر بیلد ایلیج  
 اد کلکله اولدی و هر کد بگیش اور تا سنده حق دن غافل اولدی  
 خراز دیمشدر که اوایل احوال ارادتمده محافظت وقت و شیر ایلد  
 بر کون بیابانده کیدردم اردمدن بر آواز کلدی کوکلی اوکا التقاتن  
 و کوزی اوکا نظر دن سفلدم اول آواز صاجیه کیدرک بکا قریب  
 کلدی کوردم ایکی عظیم یرتخی جانور ایش بنوم انوزم اوزرنه  
 چقد یلد به هر کز اونلک نظر ایلدم نه کل کلدی وقت ونه اینوب  
 کلد کلدی وقت شیخ الاسلام ایدی اولکه دیبرکه بایزید سید العازدی

عباده نفعی خلق و بال  
 اندر حراز چون از ضایق  
 سخن کوید در بیغ جمله  
 خله بن خرازک اوزرنه  
 بوکدر و مشدر بجان  
 حقایق دن سوز سوبله  
 دیگر تمام سوزونی  
 فهم ایدن مزلد

سید العازدی

حق سبحانه در و کرد آدی لردن دیر سک احمد عزیزی در صوم و کر  
 چایق دن ابو سعید خراز در مرتعش دیمشدر که خراز چون حقایق  
 برآمده سوز سوبله جمله خلق اند و بال در بیغ هلاک لردر  
 شیخ الاسلام ایدی هیچ مشایخ ده اندن اولوکسنه اسکندر  
 علم توحید در جلسی اونک اوکنده هلاک لردر کر کسه واسطه  
 اولسون کر کسه فارسی عیسی بغدادی کر کسه غیر لری اولسون  
 وینه شیخ الاسلام دیمشدر که دنیا خراز دن مملو ایدی و دخی  
 اتوغی دی وینه اول دیمشدر که خراز علوق شاندن قریب ایدیکه  
 پیغمبر اول ایدی بو طریقک امام اولدر وینه اول دیمشدر که خراز  
 جز نیجه اغسقلق کرک ایدی تا اونک قد نیجه کسنه یور یوبلیدی  
 واسطه ده دخی جز نیجه زحمت کرک ایدی تا اونک قد نیجه  
 کسنه یوریه و جنید نه تیزک کرک ایدیکه اول علم منسوب ایدی  
 وینه اول دیمشدر که خراز بو باب ده بر غایت درک اونک فوئده  
 که یقدر وینه اول حکایت ایدر که خراز دیمشدر که بو کارک  
 اولی قبول درک برموده توجه اید و آخری یافت در یعنی  
 بولمقدر وینه شیخ الاسلام دیمشدر که توحید و یافت اولدر که کشتی  
 همین بر محلی طوته و سایر ندن اوزلوب کسلد بر کسنه ایدی که اهل  
 بنومله سولیشدیلر که شناخت و یافت یعنی اکلوق و بولوق نه اوکر تمک  
 قابلدرونه یازلغده وینه شیخ الاسلام دیمشدر که نیجه روزگار  
 طلب ایلدم کندو می بولدم شمدی کندو می اراریم اتی بولدم  
 چونیم اتی بولایسین کند کندن قی تالیسین چونیم کند کندن  
 قور تلور سینی اتی بولور سین قنقسی مقدم اید و کن اول بلور

چون اول پیدا اولاسن نابدید اولور سین نابدید اولاسین  
 اول پیدا اولور تقسی مقدم ایدوکن اول بلور بایزید دیش در که  
 اوجکه واصل اولدم کندمدن اوز لینیج و کندمدن اوز لدم تا اوکا  
 واصل اولینیج تقسی مقدم ایدوکن اول بلور شیخ ابوعلی سیا ه  
 دیشدر که ماوراء النهر بلر دیرلر که ما دام که قور تلیا سینی بولمز  
 سینی و علقی لر دیرلر که ما دام که بولیا سینی قور تلیا سینی ایلکی  
 دخی بر در کرسه طاش دستی ایزلر کسه دستی طاش او ر  
 لکن بن عراق بلر بجم که سبقت اوندن اولق یلر کدر ابو سعید  
 حراز دیشدر که من ظن انه ببذل الجهود یصل فتحت و من ظن  
 انه بغير بذل الجهود یصل فتحت بع برکیم جهدی صرفا تکمله حقه  
 ایرشورم صنور زحمت چکی در و هر کم جهدی صرفا تمدین  
 لیرم صنور قوری تمنا ایدیجی در شیخ الاسلام ایدی لمسنه  
 آتی طلبله بولیمز اما آتی نه طالب بولور و ما دامکه آتی بولیمز طلب  
 ایلز وینه حراز دیشدر که عارفلرک ریاسه مریدلرک اخلاصندن  
 خیر لور وینه اول دیشدر که کجی وقتی تدارک اتمک بایه قلان  
 وقتی ضایع اتملر وینه دیشدر که هکذا اذن هیچ بر نعمتله تا د  
 اولیوب دررم وینه دیشدر که برکون مسجد حرام ده اتور درم  
 بر شخص کو کدن اشاعه اندی و بندن صور دیکه صدق و محبت  
 علاقه ندر ایدم که وفادارلق در ایدی کرچک دیدک و کیرو کو که  
 کندی بروقنده حراز عرفانده ایدی حاجیلر دعا لار ایدر لر دی  
 وزاری قلور لر دی ایدی بکا دخی آرزو کلر دیکه دعا ایلیم هاقندن  
 آواز کلر دیکه وجوددن صکر دعای ایلر سین یعنی بولور و غلن

دعای حراز دیشدر که من ظن انه ببذل الجهود یصل فتحت و من ظن انه بغير بذل الجهود یصل فتحت بع برکیم جهدی صرفا تکمله حقه

بغیر کرسه طاش دستی ایزلر کسه دستی طاش او ر لکن بن عراق بلر بجم که سبقت اوندن اولق یلر کدر ابو سعید حراز دیشدر که من ظن انه ببذل الجهود یصل فتحت و من ظن انه بغير بذل الجهود یصل فتحت بع برکیم جهدی صرفا تکمله حقه

صکر بندن نسندی استرین ابو بکر کتانی ابو سعید حرازه نام  
 یزدی که سن بو ندن کید لدن بروصو فیلرک ایچنده عداوت  
 و تقار یعنی بحث و جدال ظاهرا ولدی و الفت و راحت کندی  
 جواب یزدیکه اولر بواش غیره حقدن واقع اولمشدر تا کیم  
 بر بیلر مواشت اتمیلر ابو الحسن مزین دیشدر که شول کونکه  
 صوفیلرک ایچنده تقار یعنی بحث و جدال اولیه اولکونده خیر  
 یقدر شیخ الاسلام ایدر نقار جنگ ایلر که دیزلر نقار اولدر که بری  
 بر نه دیر لکه ایشله و ایشله یعنی اولکه طریقه موافقدر امر ایلر اولر  
 مخالفدر نه ایلر تا حق صحبت عهده سندن قور تلدر و حرازه  
 منسوب اولان اشعار دندر شعر الوجد یطرب من فی الوجد راحت  
 والوجد عند وجود الحق مفقود قد کان یطربنی وجدی فاذ هلنی  
 عن روية الوجد من بالوجد مقصود  
 راحت وجده دوشن عیش طرب ایلر اولور وجدینی یا وقلر اول کتشی کیم  
 حسنا کیم طرب وجدلر سن چو ایلر سین کو روین وجدوکی موجودی فاش ایلر  
 شیخ ابو عبد الرحمن سلی رحمة الله تعالی شول کتابده که مشایخک مبادی  
 ارادتنی و اوایل احوالی جمع ایدوب بیان ایلشدر دیشدر که ابو عبد  
 الله جلاله دیشدر که ابو سعید حراز ددی او غلن لغم زمانده  
 بنده جمال صوری و ایدی اتفاق بکا بر شخص محبت دعواسین  
 ایلر دی و ابرام ایدر دی وین اوندن قچدرم برکون کو کسم طار لر دی  
 بادیه دن بکا کیدم چون بر مقدار کنتم ایدم بقدیم کوردم اول شخص  
 عجبی کلور چون کیم بکا قوی اولدی ایدی صنور سنگه بو نسکر بندن  
 قور تلر سین کو کولر مال ایدم که اللهم الفنی شرة و بکا قوی بر ده  
 بر قیو وار ایدی کندوی اول قیویه ایدم حق تعالی اول قیونک

کتابت در حق بنون حرازه  
 کمان بون ایلر

بنام ایزد...

ایچند حفظ اتدی ایتدی اول شخص قیونک کنارند اتورب  
اغلردی ایتدم خداوندنا قادیرسین که بنی قیون چقدوب اول  
شخصک شندن حفظ ایده سینی کوردم که بریال کلوب بنی کور  
قیون طشه براتدی اول شخص بنوم اوله کلدی والوی وایاغی  
اوپدی و عذر خواه لق ایلدی و ایتدی بنی قبول ایلاکه سنوک  
خند متاکدن اولایم وارا دته شوپله اولدی که بن انوک حالنه  
حسد ایدردم اول جهت دنکه اند کمال صدق و اخلاص کوردم  
وهیش بنوم مصاجیم ایدی تا اوکا دک که دنیادن کتدی **اعتق**  
**الهمدان رحمة الله تعالی** هداک مشایخ کبار ندر اول دیشدر  
بنوم ابتداء کارم اول ایدی هر وقته بادیه تنها قالمشدم نیاز الی  
قلد ورب ایتدم که خداوندنا ضعیف و فرومانده و سنوک ضیافتکه کلشم  
درچونکم بوسوزی سویلدم کوکلونه کلدی که سنکم دعوت ایلدی ایتدم  
یاریت بو میکلندر که سایر قوللر و ک یوزی صوین بن دخی انده صغیر  
ناگاه برکسنه بنوم اردمن چاغردی دونب بقدم کوردم که براعدایی  
دویه بنمش کلور بکا ایتدی ای عجمی قنده کیدرسی بن ایتدم مکیه ایتدی سنی  
کیم دعوت ایلدی ایتدم بلرم ایتدی بلنزمین بو یوله عزم اتمک استطاعله  
وقدرتله مشروط در ایتدم اوله در لکن بن طفیل اولوب کلام یعنی  
دعوة اولندله بتعیله کلام ایتدی نه کوکلدر سنک طفیل لغک پوری  
مملکت کتاده در پی ایتدی بودونک حقتدن کلک الکدن کلدی  
وکلزی ایتدم کلور همان اول دونه دن دخی اینوب بکا وپردی  
وایتدی روانه اول الله تعالی خانه سنک **ابو شعیب** برقیس  
**رحمة الله علیه** آدی صالحدر مرده ساکن ایدی ابو سعید خزازک  
زماننده ایدی یتش کن پیا دخی اتدی اری هر برچنده صخره بیت

المتد سنا هرام بغلنوردی و توکل ایدوب بادیه توکدن عزم  
ایدردی آخه که تحت بادیه ده برکلب کوردی که صوسن لقدن  
اغزندن دلی طاشره چغش چاغردیکم یتش یوحی کیم الیکم بر اجم  
صویه صتون الابر شخص اکا بر اجم صووپردی اول صوبی الف  
اول کلبه وپردی و ایتدی بکا اول کج لردن بو یکد کدر زیر رسول  
عمم بیوسر مشدر که فی کل ذات کید خری اجویع هد  
جکدی حرارتلو کسنیه کیم کرکسه اولسون صو ویرمکه اجواردر  
**ابو عقال بن علوان المغنی رحمة الله تعالی** مشایخ دندر معروفند  
وابو هر وان اندلسی ایله صحبت اتمشدر و مکه دنیادن کتمشدر و قری  
دخی اونده در ابو عثمان مغزی دیشدر کم ابو عقاک بعض اصحابی  
بکا دیدلر که ابو عقال مکه درت ییل هیچ طعام یمدی و صواچمد  
تا کیم وفات ایلدی و بعض درت ییلدن زیاده دریلد اول  
دیشدر که بنومله یتش زکوره دار یعنی ترعا جوقلر کورمشدر  
وار ایدی اتفاق مکه ده اول ییل قحط لق اولدی جمله سنی طات  
لقدن وفات اندلر همان بنومله الله کتسه قالدی اون پیدی کون  
لچدی که هیچ نسنه بولیمدی حیات دن نو میذا ولدق بنوم خیالمه  
کلدی که رکن بیت الله وارب اند وفات ایدم بر زمین قالیق  
استدم قادیرا ولدم سورتنق سورتنو اول بیره ایرشدم بر پرتاج  
بیت بنوم خاطرمدن لچدی سویلدم همان انی کوردم که جانم ینه  
بدنمه کلدی و اول ابیات بودر **ابیات** عقدت علیک مکانات خواطر  
عقد الراجا فالزمتک حقوقا ان الزمان عدا علی فنا دنی  
علما یا نکت صاحبی تصد یقاه **بها نالنه** یوما بوجه ساعه **الاعمدت**  
الیک طریقا **حسی** بانک عالم بمصالحی **اکنت** ما موناعلی شفیقا

پس کبر و دندم و ارقع ز مزمه و پردم ناکا برقی قول چقه کلاری  
 و بریان اولش بر قوزی و واقرا تمک و بر عظیم چناق طعام بلنجی  
 بجای ایدی ابو عقاب سنمین ایتدم بنم اول نعمتاری اوکله قودی  
 بن دخی یارانه اشارت ایلام سور نوسور نوکل یلد بیدعی ایچارنده  
 بری ایدم **حماد قرشی قدس سره الله** **سدر** ه  
 کیتی ابو عمر در بغدادی در مشایخک کیارندن ایدی جنید اوکا  
 وار مشدر جعفر خلدی دیمشدر که بنجه کون کچمشدی حماد قرشی  
 سی کورمدک ایدی ساری قاپوسنه واردقانه دکل ایش کلنج  
 بیک اتوردق چونکم کلاری حجه سنه کوردک طعام جنسند بن  
 سنه سی یوغمش اهتک باشندن مفعه سینی یعنی یاشه بزین شمش  
 ایش و آنوکه طعام المش ایش اورتابه کتوردی بیدک بر شخص  
 ایچرو کیرب کلاری و اتوزدانه دینار زر کتوردی حمادی کورب  
 یوزین کوزین دورب بی حضور اولدی آخدا اند ایچوب قبول  
 اتمدی آنک اهل بیت خانه ایچندن چاغردیکه بوکون بنوم باشم  
 بزین الهب صامشدر و آنوکه سنه المشدر نظر اید و کز که نه ایندیلر  
 جعفر خلدی ایدر بن جنیدک اوکله وارب بو قصه بی حکایت  
 اتمد جنید اخی قغردی و ایتدی بخون قبول اتمدک سکا نه علم حاصل  
 اولدی بجادی و ویر ایتدی بازاره واردم اول باش بزنی دلاله ویرم  
 بازاری طولشدر و رب صاندی بر آواز اشدتم که دیدیلر بوخ  
 بزیم ایچون اشدن آنک جوابی سکا ایر شه بلدم که اتوز القون آنک  
 جوابی اشدن اتوز قبول اتمدم جنید ایتدی **اصبت یعنی صواب**  
**اشکلک که المدک شیخ الاسلام ایتدی نظر اید و کز که اعمالک**  
 عوضین بولما غله غره اولسیا سیز ابو الحسین نوری قدس الله تعالی

طبقه تا نیندند رادی احمد بن محمد در و دید لکه محمد بن محمد در  
 اوکلی اصح در و ابن بغوی دیمکله معروف در اتاس بغویدن  
 در که هدا تله مرد او رتا سنه بر شهر در و آنوک مولدی و نشاس  
 بخدا دایدی سری **سقطه یله و محمد علی قصابه و احمد ابو الحواری**  
**یله صحبت اتمشدر و ذوالنون مصری کور مشدی جنیدک**  
**اقدانندن ایدی اما جنید دن وقتی تیز رک ایدی و جنید علمه**  
**الویدی و نوسیده جنیدک صاغلغنده بر شور و ایدی بروقله**  
**جنیده صبر و توکلدن صور دیلر دیلدیکه جواب ویر نوری آنوک**  
**اوز سر نه چاغردیکه سی صوفیلرک محنتی وقتنه بر طرفه کتدک و الکی**  
**د انشند لکه اوردک بو طایفه تک سوزنی سیله و نوری جنید دن**  
**اول هجرتک ایکی یوز طقسان بشند دنیادن کتدی تاریخ یا**  
**ایکی یوز سکن الی سنه متوفی اولدی ددی چوی نوری وفات**  
**اتدی جنید ایتدی نورینک موتیله بو علمک نصف کتدی و نوری**  
**النه همیشه تسبیح طوتردی و کا ایتدی لکه تستجاب الذکر یعنی حتی**  
**القی استرین ایتدی لا یر استجاب الغفلة یعنی بوقی بلکه**  
**بنوکه غفلت استرم وینه نوری دیمشدر که لا یغترک صفا العبودیه**  
**فاق فیه نیان الرابویه یعنی زنهاریت مغرور ایلمسون عبودیت**  
**صفاست که انده احدال ربوبیت او ندولر اوکا ایتدی لکه الله تعالی بی**  
**نیله بلدک ایتدی اللها ایتدی لری عقل ند ر ایتدی بر عاجزدر**  
**یول کوی ستر من مکر بر عاجزه وینه دیمشدر که الله تعالی چونک**  
**بر کسدن کنیدی کزلی هیچ دلیل و خبر اول کس اوکا ایر شد رسد**  
**از استر الحق عن احدکم یهدده استدللال ولا خبر رباعی**  
**چوی دلبر مان پرده رو نمایده کس نتواندک پرده زو بکشا یده**

کتاب و تاریخ کور کرده ایدر بروقله خلیفه  
 صوفی و زندقه کورده تحت اندر بو نیلور و  
 امر او کورده جنید فقیه با ایشو اما نوزده و غیر  
 حال کورده در زنده طوره و بر جبار و بو نیلور و  
 کلام نوری ایچو و بر جبار و بو نیلور و  
 مساحت ایچو و بر جبار و بو نیلور و  
 حیاتی ایچو و بر جبار و بو نیلور و  
 جوسوز خلیفه ایچو و بر جبار و بو نیلور و  
 حواله ایچو و بر جبار و بو نیلور و  
 مسئله صورتی نوری ایچو و بر جبار و بو نیلور و  
 و اینده لکله تاملور و ایدر و طوره  
 الله طوره لکله و بر جبار و بو نیلور و  
 پس قانق خلیفه خبر کورده و کور و بو نیلور و  
 از نوزده اولدوس بر نوزده و بو نیلور و  
 بولنر پس خلیفه غفر ایدر



و در جلوه جهان برده شود با کی نیست **کما یحاکم فی جلوه جمال آرا سید ترجمه**  
کرا و لخر شید طلعت کو بتره یوز **برابر در اویره کیچو کوند ز**  
و کو پر تو صلیبه دهنه ناسخه **اولا هرتیه ذره مشعل ما ده** **شیخ الاسلام**  
ایتدی بر خراسان جوان ابراهیم قصار **کلاهی ایتدی دیلم که**  
نوری بی کورم ایتدی اول پنی بیل در که بنوم یانم در هیچ دهشتن  
طش چقمی بریل شهردی طولاندی و هرگز کسه یله قارشدی  
و ایکه بیل بر ویراندخا نینه کوردی **هیچ طاشه چقمی مگر که**  
نمازه و بریل دلن طوتدی کسمیه سوز سولیدی و اول جوان  
ایتدی البتہ انی کورمک مرادم درسی اول جوانی نو دیدن  
یک دلالت ایله دی جوان ایچد و کوردی نوری ایتدی مکملہ صحبت  
ایدب دور سینی ایتدی **شیخ ابو حنیفہ** خوا سالنے ایله ایتدی شول  
کسه یله می مصاحبت اتدک که قد بدن نشان ویرسا و کا اشارت  
ایلد ایتدی بلی نوری ایتدی چونکم انوکله بولوشا سین بندن  
اکا سلام ایله و آیتله اول یرده که بنی اولورز قرب بعدک بعدیدر  
ان الاعرابی ایدر قریب دیمیلد تا مسافت لازم کلیا ما دام که  
مسافت اولیا ایلیک مقدر در چون ایلیک مقدر اولای پس قرب  
بعد اولورینه نوری دیمشدر که عازنک بر ساعتی مولا یانته  
تعبید لک هزار هزار سال تا صحبت عبادتدن معتبر دروین  
اول دیمشدر که برکون نوره نظر ایلام و اوکا نظر اتمکدن ایرلام  
حتی بن اول نور اولوم **سید الکاتبه جنید البغدادی قدس سره**  
طبقه ثانی دندر کینتے ابو القاسم در ولقیه قواریری و زجاج و حراز  
قواریری و زجاج انز چون دیر لردی که اتاسه صرچه ستاردی تاریخ  
یانی ده خزان خانی **مخبره و زاء مخبره** مشده ده و مکمل ایلد

انز چون خزان دید لکه خزان اشد دی خزان بر شملو جامه دیر لرد و دیدیلر  
جنید اصله نهانند دندر و مولدی و منشای بغداد در ابو ثور  
مذ هبن دوتر دیکه شافعی نک شاکر دلرینوک او او سیدی و دیمشدر  
تقیان ثوری مذ هبن طوتردی سری **سقطه ایله** و حارث محاسبی  
ایله و محمد قصاب ایله صحبت اتمشدی و انلرک شاکردی اولش  
ایدی و بو قومک ایتدی ما داتند ندر و جملسی نسبت لرینی اوکا  
درست ایدر لرد خزان کی و رویم و نوری و شبلی کی و بونلردن  
غیری کیم و ارسید ابو العباس عطا رایدر بو علمه بزم امامز  
و مرجع و مقدا من جنید در بغدادک **خلیفه برکون** رویمه ایتدی  
ای بی ادب رویم ایتدی بنی ادب نیم که یاریم کون جنید ایله  
صحبت ایدب در ورم یعنی هر کسه که نیم روز انوکله صحبت ایله اندن  
ادب لک کلز فکیف که دخی صحبت زیاده اتمش اولایم ابو بکر  
حداد ایدر اک غفل برکش اولیدی جنید صورتنده اولوردی  
و دیمشدر در که بو طبقه اوج کتے واردر که اونلده در دخی بقدر  
جنید بغداد ده و ابو عبدالله جلا شام ده و ابو عثمان حیری  
نیشا بورده هجرتک یوز طقسان بریسند کتمشدر و کتاب  
الطیقاته و رساله قشربیه یو بیله در اما تاریخ یا فعه طقسان  
کنده در و دید لکه طقسان طقوزده و الله اعلم برکون جنید  
او غلنلق عالمنده او غلا بحق لرله ایون اوینا ریدی سری سقطی  
ایتدی **ما تقول فی الشکر یا اعلام یعنی شکر حقند نه دیر سین**  
ایتدی **الشکر ان لا تسعین** بمعنی شکر اولدر که حق  
ویرد لک کی نعمت لر ایله تعضیت له عون طلب اتیاس یعنی اول  
نعمتاری معصیه صرف اتیاسینی سری ایتدی قور قوم سنوک نصیبک

هان ديلكدن اولاجيند ايتدي اول سوزدن دايم تور قدم تا اوکا  
 دن که برکون سويه واردم وانوک محتاج اليه اولدوغی ايتدي  
 بيله الوب ايلتم سري ايتدي بشارت اولسون کاکيم حضرت  
 حق سبحانه دن استيوپ دورردم که بوکتور دوکک اسپاني برفلاح  
 اهلنک يار توفيق اهلنک الندن ايرشدره جيند ايتدي  
 ساي بکا ديرديک مجلس تور و خلايقه سوز سويه تهمت ايدر دم  
 واوکا لياقت فهم اتمدم تا اوکا دک که بر جمع کيجه سي رسول الله  
 ص عم دوشمه کوردم که بکا ايتدي تکلم علي الناس اوندم صبح دن  
 اول سريک قابوسه واردم قعاپوي دق اتمدم بکا ايتدي تا سکا ديجه  
 بني طغر و بيلر صندک پين صياک مجلس اتمدم و سوز سيلاکا باشلام خسر  
 نشتر اولدي که جيند مجلس ايدوب سوز سويلا اتفاق برتر سا جواقي  
 مجلس کناره کلوب طودري اما تراسالو لبا سنده دکل ايتدي ايتها الشيخ  
 رسول الله ص عم بومر مشدر که اتقوا فراسة المؤمن فانه ينظرونور الله  
 معناه ندر جيند ايتدي بر ساعت باشي اشغه ايلدم پين باشي قالوا  
 ايتدم اسلامه کل که سنوک اسلامک وقتي ايرششدر ههان ساعت  
 اول جوان زتارني کسوب ايمانه کلدي امام يافعي ايدر بوخلف  
 صنور لکه جيندک بونه بر کرامته واردر و پين ديم که بونه کرامت  
 ايکي در برسي اول جوانک کفنه مطليع اولدوغی و بردجي انوک  
 اسلامي وقتي ايردوکنه بلدوکی در جيند ايتدلر بو علمي نه پردن  
 سويلوسين ايتدي اکر بيردن ايش سيني سيزدجي ايرشدر دوکن  
 وجيند ديش درک تصوف اولدر که بر ساعت اتوره سين ني تيمار  
 شيخ الاسلام ايتدي تيمار سديد و کي نه در بولمقدر طلبش و ديدار  
 در بقع سنکه ناظرک وجودي ديدارده علت در وينه ديمشدر که

کتاب مناقب الامام ايدر

و جدک عليه استغياقي خير لودر علمک و جدته استغرا قدرت  
 وينه ديمشدر که مجالسک اشرفي واعلاسه ميدان توحيد ده فکرتله  
 اتور مقدر وينه ديمشدر که همتوکی الله تعا حضرت صر فايله وصاقي  
 شول کوزله که الله تعالي مشاهده ايدر سين انوکله غير الله ننظنه  
 ايلکدن تا اللهک نظردن ساقط اولياسين وينه ديمشدر که  
 يارانله موافقت يکدر کدر شفقتدن شيخ الاسلام ايتدي طاعت  
 دارلق يکدر حرمت دارلقدن وينه جيند ديمشدر که خلايق صنور  
 لکه بن سيب سقطينک شاکردی يم بن محمد بن علي القصابک شاکرريم  
 اوندن صورديکله تصوف ندر ايتدي بلزم کلن خلق کدر يم  
 يظهره الکر يم في زمان کر يم من رجل کر يم بين قوم کرام شيخ  
 الاسلام ايتدي بو سوز غايت کلام ظريف در وکولجک در زيار  
 اول در کيم بلزم صلکه ايتدي که اول بر خلق کر يم در که اني کر يم  
 اظهار ايلد بر کر يم کشف دن بر زمان کر يمده قوم کرام اور تاسنده  
 و حقيقتده الله تعا بلور که اول خلق بنجه خلق در شيخ الاسلام  
 ايتدي اذا صافي عبد الرضا به الحصة وعده من خاصة الحق اليه  
 کلمه کر يم من لسان کر يم في وقت کر يم علي مکان کر يم بين قوم  
 کرام يعنى قيان بر قولى انوک خشنودلعي احسانله خالص ايلسه  
 وانى کند و خواصندن عدايلسم اوکا بر کلمه کر يم القا ايدر بتاز ه  
 سوز درکي خولق اليه حقدن النشدر و کوش اسوه سنه قمع  
 اتمکل صوبن کوکلنه ايرشدر و ريش در وازلدن يکا بنگران اولون  
 جانه يتشدر و ريشدر يعنى دوست طرفندن محبت نشان بر کلام  
 عالی نشان ويردر که تشنه ليه راحت جان و خستله در مان و انعام  
 کوش هوشله آسان و اندن قورتلوق نه امکان در بيست

دخواک من باب الهوی ان اردتہ **یسیر** ولكن الخروج **عسیر**  
**ترجمہ** اگر چہ جانہ آساند رہو او عشق پیوندی ولی شکل دور را نیک خالص عقبتہ بند  
 برسان کریم دن یعنی بر دیارن کہ حقیقت توحسانی در و نامہ  
 صحبتک عنوا نیدر نہ تا ملک خیزی وارد در آندن لسانک جمعی سوزری  
 کوشک استماعی ایلانی کیم جانک بر وقت کریم د یعنی بر زمانہ  
 کہ یاد حق دن غیر نیست بقدر آندہ و عمر گذاشہ نجال در آنک  
 صفای طلعتندہ و جان جهانیان کرماندر آنک آزروی  
 وصلتندن یعنی بریردہ کہ کوکل پراکندہ دکل و زبان خواہندہ  
 دکل و مستغفرتہ دکل بر قوم کرام اور تا سندہ  
 یعنی شول محتفلہ یا نندہ کہ حقلہ کو یالردر و شول مستعملہ  
 آچند کہ طلبندہ پو یالردر و شول ناظر را اسندہ کہ  
 یو قلوی جو یالردر و شیخ محی الدین العزنی کہ روح القدس آدلو  
 برد سالسنہ اولندہ دیشدر کہ اللہ تعالیٰ رحمت الیسون  
 بو طایتہ نک سیدی ابوالقاسم جیندہ کہ احوال زمانک فسادنی  
 کورب بو ایاتہ انشا ایلاری **شعر**  
 اهل التصوف قد مضت صار التصوف محرقہ **ہا ہا ہا ہا ہا**  
**ہا ہا ہا ہا ہا** صار التقوی الزکوۃ و سجادة و مدینتہ  
 صار التصوف صحیحہ و تراجد او مطیعہ **کہ** کذبک نفسک لی فی سنن الطریق **اللیقہ**  
**ترجمہ** ارباب تصوف آہ عالمہ نہان اولدی  
 بون لدی رسوم دین کی طرفہ زمان اولدی **ہا** زہد و ورع خلق و تلیم ایدی ریم دین  
 شدی تو غوغا و فساد و فغان اولدی **ہا** ہر ہزن و ہر مضد خلق ایچن کچ برشدہ  
 تقوی و کتب زہد عرفان ہدیان اولدی **ہا** شیخ الاسلام ایتدی بروقتہ  
 جیند ذوالقدر نالہ فلیح مجنونہ بولشدی اوکا ایتدی بکہ بکا دیمز سنکہ

کہ بو جنونک سنوک ندر جو لب و بر دیگر جبت فی الدینا  
 نجت بفراقہ یعنی دار دنیا د حبس اولشونک فراقدن مجنون  
 اولدم جیندہ صودیلرکہ بلا نہ در ایتدی بلا غفلتدر بلائی و زینت  
 و شبلی یہ صور دیلر کہ عافیت ندر ایتدی عافیت  
 بر لحظہ تلبک اللہ ایلہ تو اربابکدر و بر شخص جیندہ ایتدی  
 خراسان پر لرنی بر سوز او ز سہ مشفق بولدم کہ حجاب  
 اوج در بری حجاب خلق ایلنجی دنیا او چینی نفس جواب  
 و بر دیلرک دید کلری عوامک قلبی ججایی لریدر اما خواصک  
 ججاباری بردی در کم اولکہ اعمالن کور مکرر و آندن ثواب  
 امینین اتملدر و نعمتہ ماکور اولقد شیخ الاسلام ایتدی اول  
 کسہ کہ کندونک اعمالن کورہ انوک کو کلی اللہ تعالیٰ دن  
 محبوبدر و اول کسہ کہ سعی قیوب نعمتہ نظر ایہ اونلردخی تجوید  
 واسطہ دیشدر کہ مطالعہ الاعراض عالی الطاعات من نیان  
 الفضل طاعتک اجر و عوضنہ کوز طوب انوک ثواب طلب  
 اتمک اللہ تعالیٰ نیک فضل و منتنی او تمقدر و نہ واسطہ دیشدر کم  
 ایاکم و لذات الطاعات فانه سموم قاتلہ یعنی احتراز ایدون  
 طاعتد و کنک لذتلیلہ ماکور اولقدن کہ اول ہلاک ایچی  
 آغودر فارسی عیسی بغدادی دیشدر حلاوقہ الطاعات و التکرر  
 سوا یعنی حلاوقہ طاعتلہ شرک برابر در شیخ الاسلام ایتدی  
 ما دام کہ ایتدی طاعتی سن بکنیا بین سکا اول طاعت کیم  
 خوشی کند و آندن لذت بولمیز سین و سن طاعتکی بانک شرکدر  
 طاعتی شول <sup>اشلہ</sup> و جہالہ کہ بیور لمشدر شرط علم و سنت بر لہ کندکن  
 پسنداتمہ حق تعالیٰ بر اصدلہ کند و بستد و کی شیطانک یونہ اور

داوود کور اعمالک عومینین  
 طہارہ

بیت از احوال اللاتی استر بها، هی الذنوب قتل کیف اعتذر  
**ترجمه** هر عمل کم مرت دل دور و بر که در که عذری شکل در  
 جیند دن صور دیگر که هیچ عمل سن عطاء حق اولوری ایدی  
 هر عمل اولیه در یعنی هر عمل حقن عطا در که محضاً توفیق  
 اولور **ابو جعفر بن کربنی رحمة الله** جیندک اقراندند ر  
 و دیشدر که استاد لرندند بغداد شایخک اولورندند ر  
 جعفری خلای ایدر جیند ابو جعفر بن **کربنی نک**  
 وفاتی کوننده باشه او چند اتور مشدی باشنی کونن بکا قدردی  
 ابو جعفر ایدی بعد در و بر و لوق در پس باشن زمین دن بکا اشعه  
 کشدی معات بودر که حق تعالی بنده لرنه اقر بد را کار جهتل  
 اشارت ایلکدن یعنی حق تعالی جهتل و جیندن مترهد رس وقت  
 حاجات و ساعات مناجات کیش کونن یوزین طتمق دلیل بعد در  
 و حقن بعید اولنلک عمیدر **کعب بن الحسین البغدالی**  
**قدس سره** لقی ابو محمد در و همدان دن در و حق شایخه صحبت  
 اتمشدر و اول دیشدر که بر کون همدانده کند و خاند اتور مشدم  
 بر کسه قاپو تقدی کند و ما ایدم جیند و اول چون قیوی بیدم  
 کوردم جیند ایش سلام و یردی و ایتدی کم قصده سنوک زیار که  
 کلام استقامت خاطر که معلوم اولدی دیوب دنوب کندی  
 برسی کون انی همدانده طلب ایدم اتفاق بغداد دن بر جماعت  
 ایرشدی انلردن جیندی صوردم ایتدی فلان وقت غایب اولدی  
 هیچ کسه قانده کندی بلز و دید کندی وقت بلدم که هان بکا کلوب  
 کندی و کی کچی ایدی **عمربن عثمان المصطفی الصوفی قدس سره**  
 طبقه ثانی دندر کینه ابو عبد الله در اولور عبد الله بناجی بی کور مشدر

مظهر  
 نکون النظر الی السماء عند  
 الطایبان بعداً

حریف مشهور و جلوس  
 استاد بر رشتی جینده  
 و خراز جیند اتمشدر  
 و انکه اتمشدر

حریف مشهور و جلوس  
 استاد بر رشتی جینده  
 و خراز جیند اتمشدر  
 و انکه اتمشدر

و یردی که ابو عبد الله بناجی نک صحبتندن و رؤیتند نافع بر کسه  
 ایله صحبت اتمدم و علوم حقایقه عالم ایدی اصل یندند ر سوز لری  
 غایت دقیق ایدی و اکا بعض سوز لر اسناد ایلیوب اندن  
 رجوع ایدر و مکه دن سوز دیلر و جدیه واردی آنده قاضی  
 ایدر **کتاب صفة الصفوة** که ابن جوزینکدر ایدی  
 هجرت اول ایکی یوز طقسان الی سنه وفات ایدی طقسان  
 یدی سنه و طقسان بر نه دخی دنلدی و دید که مکه ده  
 وفات ایدی اولکی کلام **اصح ذر اول** دیشدر **المروة التغافل**  
 عن زلل الاخوان یعنی سرقت اولدر که اخوانکده تقصیرات  
 خطا لرین بلزله سین و اوکا مکافات تصداتیا سین ابو جعفر ایدی  
 مروت اولدر که اخوانکده منصبکی و مالکی دینا ده بذل ایبه سین و  
 عقیده مغفالتین دیلیا سین وینه عمرو بن عثمان دیشدر که  
 کیفیت وجد دن سوز سویلمنذ زیرا مؤمنلر یا ننده اول سر الله  
 در یعنی دوستان حق کیفیت وجد دن جن و بیب مذکر زبیا اولک  
 سربانی در مؤمنلرک یا ننده و هر سنه که بنده نک عبادتی  
 آنده تصرف اید بیل اول سر حق اولو شوندن او تر و که بنده  
 بالکلیه اسرار ربانی دن منقطع اولور و یردی که عمرو صفا نه  
 کلدی و بر نوجوان انوک صحبتت تعلق الله ی اتاع مانع اولدی  
 اول نوجوان خسته اولدی و انوک اوز سانه بر مدت کچدی  
 بر کون عمرو فقط اطایفه سیله که انوک عیادتته واردی  
 اول جوان التماس ایلدی قوال بر سنه اوقویه عمرو قواله  
 اشارت ایلدی بو بیتتی **اوقودی نیست** مالی مرضت فلم یعدی عیاد  
 منکم و مرض عبدکم فاعود ترجمه کورمکه خستین پنچون کل اول طیب

بازگردد به بیرون جهان

جان ویورم برایتی کورمکان غریب، چون اول خسته بو بیت  
استماع اندی یرندن قالقوب اتوردی و خسته لغی بر مقدار  
خفت بولدی و ایتدی بردخی اقسون **آخر**  
واشد من مرضی علی صدورکم، و صدو د عبدکم علی شد **یدت**  
اعراض یار جانه مرضدن بتر دورر، باری یوزین جو رس بدن **بگ جیب**  
و قتی کم بو بیت دخی اتوندی اول مریضی تمام صحت کلی بولوب  
یرندن قالقادی و انا سنک اول اندیشک کو کلندن لجر دی زایل  
اولوب توبه ایلدی و او غلغ عمر و تسلیم ایلدی و **اگکا بر طریق**  
دن بری اولدی برکون علی سهل اوکالغ عمر و بن عثمان ایتدی  
**ما قانن الذکر فی الجمله ایتدی وجود افراد مع معرفه اوصاف**  
**یعنی حق تغزید اوزرنه بولمقدرا و صافن بلکه یعنی حکم صفت**  
**اکلقدن صکه شیخ الاسلام ایتدی آدی مولاناک افرادنه**  
**اولنکه اول کسه افزاد مولا به مالک اولور آدی و اما شول**  
**کسه پیر ایچر و تیور ایوز اول برکنسه دخی در شاه شجاع**  
**کرمانی قدس الله تعالی روحه** طبقه ثانی دندر ملوک  
اولادندن ایدی ابو حفصک رفیق لرندند ز ابوتراب  
نجش و ابو عبد الله ذراع بصری و ابو عبید بسی یله صحبت  
امشدر و ابو عثمان خیرینوک اوستا دیدر و اول یعنی شاه شجاع  
قبایله یورردی دخی شوکله فدغان و نوری و سیروالی  
و جری طلیکسان ایلد یوررلردی و دفاق کور دیلد اسلوب  
کلیمه یورردی و شاه شجاعک وفاته ابو حفص دن صکه دورر  
هجرتک ایکی یوز تیش الی سندن صکه و دیدرکه هجرتدن  
اوج یوزیل اولزدن اول دورر وانک بر کتاب وارو

بازگردد به بیرون جهان

یحیای معاز رازی غنای او یله در شیخ الاسلام ایتدی  
درویش لکوک غنا اوزرنه تفضیلنه بوی تمام در و کافه در که  
مصطفی عام درویشکی غنیلق اوزرنه اختیار ایدی و حضرت  
حق دخی رسولنه انی قبول ایدوب بکیدی و شاه شجاع اولوایی  
خواجه یحیای عمار دیدر دیکه شاه بو **اگکا یینگ شاه** در برکون  
ابو حفص ینشا بورده اتورمشدی شاه شجاع قبایله انک  
باشه اوزرنه طورب انذن برشنه صورتی ابو حفص دونب  
باقدی آنی قبایله کوردی ابو حفص ایتدی الله جت چون که سن  
شاه مسین ایتدی بن شاه اول سؤالله شاه ایدوکن  
یرلشدردی یعنی بلدردی ابو حفص بلدیکه اول سؤالی انذن  
غیری کسه **انما قادیر دکلدریس ایتدی** قبایله بی شاه ایتدی که  
وجدانی القباء ما طلبنا فی العبا **یعنی** بز طلب ایدوکنری  
قبایله چنده بولدق شیخ الاسلام ایتدی شاه قرق ییل  
ابوما مشدی برونگ طمعیه اتفاق بروقده خواجه واردی  
حق تعالی خولب ایچنده کوردی او یانف بو بیت ایدی **بیت**  
**رایک فی المنام سرور عینی، فاحیت النفس و المنا ما ترجمه**  
**یا قرة عینی خنی خواب ایچد کورلن هر کز کوزم ایخودن اچلن اول امینه**  
پس انذن صکه متصل ایوردی آنی ایخوه بولورلردی و یا ایخو  
طلبنده **المحزون واتی لا شیخ و بانی فحشیه** لعل خیا لاندیک بلو خیا لیا  
واردرخیا لویار یله بر عالم نوم، قهوتکه دیرنه خلق جهان یق نعم نوم  
**دیکر** سو کوردا نم بن خیا ل یار یله  
هرکی سر خواب اید رضا تو بهنی بی خوهم ساقی لبندن اهل دور  
جام می بی تاب اید رضا نور منی برکون شاه مسجد ده اتورمشدی

بازگردد به بیرون جهان

بازگردد به بیرون جهان

بر درویش ایاغ اوستونه قاقوب اهل مسجد دن ایکی بتمان الکه  
صنوعک طالب اتدی کسنه ننه ویرمدی شاه ایندیگیم درک بیدت  
اللی حجتی ایکی بتمان اتمک صحن الوب بودرویشه ویر بر فقیه آنه  
حاضر ایدی ایندی ایته الشیخ شریعت استخفاف می ایلر سینی شاه  
ایتدی بن هرگز کند و زمه قیمت قوم یوپ دوروم اعماله نه قیمت  
قوم کک وینه شاه دیشدر که من غرض بصره عن الحارم وامک  
نفسه عن الشهوات و عمر باطنه بدوام المراقبة و ظاهره باتباع  
السنة لم یخطأ علیه فراسه یعنی بر کسه کوزنی بغلسه حرام اولدی  
بقعدن و نفس حفظ اتنه شهواتدن و باطنه دوام مراقبه بیه و ظاهره  
سنة اتباعه معمور قلسه انوک فراسته خطا اولمز **ابوعثمان**  
**حیری قدس الله تعالی** سه طبقه ثانی دندر آدی سعید بن  
اسماعیل الحیری النیشابوری در اصل ریدن در حیح کسریله که  
نقطه بین در و سکون یا ایله که تختله ایکی نقطه وارد نیشابوردن  
بر محالک آردی رو ابو عثمان شاه شجاعک شاکر دیدر ابو حفص جداده  
و یحیی معاذله صحبت اتمدر امام وقت و یکانه روزگار ایدی  
و نیشابور یلرک اوستا دیدر شاه شجاعله مروه دن نیشابورده کلدی  
ابو حفص اوکا ایتدی من بونده قاکله شاکه آنه اشغالی و عیالی  
وارد و سنوک کسک بقدر شاه دنوب کندی و اول ابو حفص  
یا ننه قالدی و ابو حفص انز چون مجلس ایدی و ابو عثمان هجرتک  
ایکی یوز طغان سکزنه ربیع الاول اینده دنیا دن کندی  
و قبری نیشابورده در اوکا ایتدیله جواندر لکم **فرد**  
ایتدی اونلدر درک کندی لری کور میله وینه اول دیشدر که  
الشوق من شعایر المحبة یعنی شوق محبتک علامتدن در

بجانبه ایصال نام کسند

و اوکا امام و مقتدای ربانی دیرلردی و ربانی اوکا دیرلر که  
شاکر دلرئی بکسینه علامه یعنی جزئی علامه تربیت ایلیا تا کیم  
قوی اولار علم عظیمه و ابو عثمان او یله ایدی سوز ده  
ضعیف ایدی و معامله قوی وینه اول دیشدر که التهاون  
بالامر من قلة المعذبة بالامر یعنی امر حق طو تمقده سست کت  
ایلهک انوک شایسته معرفت کسک لکند ندر **زکریا بن**  
**داوید قدس الله تعالی** سه کینی ابویحیا در اهل نیشا  
بودن ایدی و احمد هربک شاکر دلرندن ایدی  
و جمله زجارد و عباد ذن ایدی و لقمه زیان احتیاط ایدری  
و کند و کسندن بیر ایدی ابو عثمان حیری رحمة الله دیشدر  
هر کیمک ابویحیا کی دیرک دیرله اوکا مرکدن خوف  
بقدر و مرکدن صکته دخی خوف بقدر هجرتک ایکی یوز طغان  
در دنه نیشابورده وفات ایلدی **زکریا بن یحیی**  
**الهدوی قدس الله تعالی** سه کبار مشایخدن ایدی  
و مستجاب الدعوه ایدی احمد حنبل رحمة الله دیشدر که  
زکریا ابدال جمله ندر ابو سعید زاهد دیشدر که زکریای  
کوردم و انوکله صحبت اتم و اول جمله صدیقلر دن ایدی وفات  
هجرتک ایکی یوز الی بشنده هر اته واقع اولدی **زیاد الکبیر**  
**الهدائی رحمة الله تعالی** هداندن ایدی و جنیدک صحبتند  
اولشدی و فقیه و مستجاب الدعوه ایدی که هس الهدائی  
رحمة الله دیشدر که بر وقتد جمعه مسجدنده اتور روم زیادی  
کوردم محرابه اتور مشی و استسقا دعایه ایلی یعنی حقدن  
کم بغور دیله هنوزه عاصه ایشمه مشدی بغور شویله طوندیکه

خان مزه دار مغه قادي اولدي ابو عثمان المغزي قدس  
الله تعالی عنه العزیز بنی طبقه دند رادی سعید بن سلا م  
المغزی در ابو الحسین صایغ دینورینک شاکر دیدر قبروان  
ناجی سندن ایدی نیجیل مکده اقامت ایلندی اول یرده  
سید الوقت ویکانه روز کار مشایخ ایدی آخر الامر اول  
یرده اکابر قصه واقع اولدی اندن کیدب نیشابوره کلدی  
واند وفات ایلدی هجرتک اوج یوز تیش اوچنده وقبری بینه  
نیشابورده در ابو عثمان حیری ابو عثمان نصیبیک یانده و الحامل  
بواوج ابو عثمانک قبرلری نیشابورده بری بری جوارنده واقع  
اولشدر و ابو عثمان مغزی ابو عالی کاتبه و حبیب مغزیله و ابو عمرو  
ز جاجله صحبت ایشدر و ابو یعقوب نهر جوری بی کورمشدی  
وصاحب کرامات و اهل فراست ایدی و اول دیشدر که  
بنوم بوکار شروع سبب اول ایدی که بنوم برانتم و بر  
ایتم و ارایدی و جزا بردن برنده متعل شکار ایدردم و انچون  
بر جناغم و ارایدی که انوک ایچندن سدی ایدم بر کون تیه دیلام که  
انوک ایچند سدییم اول کلب زیاده آزدی و بکا حله ایلدی  
شویله اول سودی یکلدن بکا مانع اولدی کیرو قصد ایلدم  
که اول سد دن بیم کیرو حله ایلدی اوچنی دفعه نه قصد  
ایلدم کیرو اول کلب بکا حله ایلوب باشینی اول کاسه تک ایچنه  
صقوب اول سودی بکا باشلدی و بر ساعت کچمدن شیشدی هلاک  
اولدی شویله فهم ایدم که بریلان اول سورده صوقد و عن اول  
کلب کورب کندوزین بکا فد ایلدی چون اول حاله کوردم تو به  
ایلدم و بوکاره شروع ایلدم شیخ الاسلام ایتدی ابو الحسین

کواشانی بکا ایتدی که ابو عثمان مغزی ایتدی که اول کونک بن  
دیان کیدم فرشته لطف قلمر چیلدر ابو الحسین ایتدی چون کیم اول  
وفات ایتدی بن آنده حاضر دم که نیشابورده اول وقت کثرت  
غبار دن کسه کیسی کوره مزدی شیخ الاسلام ایتدی ابو عثمان کم  
اوتوبیل مکده اولدی و هرگز حرمت بقول ایتدی حرمت حرمت  
صقوب و ابو عثمان مغزی دیشدر که لایحی هذا الامر الابرار  
الدم یعنی بوا مر تصوف میسر دکدر ر الا خون جگر له و نه دیشدر  
که الاعتکاف حفظ الجوارح تحت الاوامر یعنی اعتکاف اولدر که  
کیش جوارحی انکه امر لری التذ صقلیه مجتبه خلفه کیرب اتورق  
دکدر وقتی کیم ظاهر و باطن محفوظ اولایی کثرتنه دخی  
اولدر سک اعتکاف ددین وینه اول دیشدر که هرکه که غینار  
صحبتی درویشل صحبتی اوز سینه اختیار ایلدیا حق تعالی انی موت  
قلبه مبتلا ایلر وینه اول دیشدر که مدعی دن عاصی یکلر زیاعاصی  
دایما تو به سنک طریقن استه و طلب ایلر و مدعی اولن که دایما  
دعواسنی خیالند خطا و زهرنه در ابو طالب الاحمبی قدس الله تعالی  
سیر العزیز جله شایخ دن ایدی و اذن حق کرامات  
ظاهر اولشدی ابو عثمان مغزی حکایت ایدر که ابو طالب کوردم  
قوتلله سویلشوردی وینه ابو عثمان ایدر ابو طالبه سفرده  
ایدم یولجه زیاده یرتی جانور لر خوبی ظاهر اولدی زیبا اول  
اراده یرتی جانور بی حد ایدی بن ایدم تیزرک کچوب یوریب  
بوارادن کچم کورک ابو طالب مقید اولوب اول یرده کچلادی  
و خوفدن هرگز بکا اوچن کلدی و اول یادی اوردی و بکا  
ایتدی چونی ابو مزین ایدم جانور لوقور خوشندن ایتدی

در دوشنبه

هر کس که ایمان آوردن خوف ایلیا هیچ بر نماند و نور قوت چونک  
 سن جانور کردن خوف ایدرین بنوم صحبت ایلیا سیدی دیوب  
 العب یوری و پردی و ابوطالب مناجاتند دیدیکه **الکرم**  
 سنوک فرمانک اولما ایدی **کک** زه سی و ارایدی سنک  
 نام شیفکی دیلنه کتوره بلیدی **طلح بن محمد بن العباس**  
**النیل رحمة الله تعالی** ابو عثمان حیرینوک اصحاب کبار رندند  
 هجرتک اوج یوز ایکسند و فات ایدی ابو عثمان مغزی برکون اوکا  
 ایدی دیلر سنک سکا بر نصیحت ایلم الی یادرک خلا یقه  
 نصیحت ایدرم قبول انزل ایدی **ایله** ایدی تهیج کند و اعمالک  
 ایله که قیمت دار اولا و خلا یقون تهیج کتورک جنگ جدال اولیه  
 شیخ الاسلام ایدی الله تعالی ایله صحبت **ایله** اوج جز در اللهک  
 فضل و کند و نک عیب و خلقت عذری کور مکرر بو اوج جز در  
 غیری بر جز دخی بقدر خلقت عذری کور که جمله مخلوق در  
 صا و اولان انوک دیل و کئی در که جمیع کاینات انوک قدری و حکم  
 التند منظر لرد و کند و عیبوک کور که تائمت حق یاد ایلیا  
 شیخ الاسلام ایدی ابو عثمان نصیبی شیلیدن نقل ایدی که ایدی  
 الوی ابو یعقوب میدانی نوک باشنه سوردم شول وقتند  
 که معر کتدم و ایدم جبرک الله هیچ انوک بد ننه بر قیل  
 قلدی که امین دیدی **ابو العباس بن مشروق قدس الله روحه**  
 طبقه ثانی دندر آری احمد بن محمد بن سب و قدر اهل طوسدن  
 در بغداد ده ساکن اولدی و بنیانه و فات ایدی هجرتک ایکی یوز  
 طقسان طقوزند و دید لکه طقسان سکنند سفد آید و الله اعلم  
 جیندان حکایت ایله که ابو علی زودباری نک استاد لرندند رو

انور فی  
 ایدر فی

دعوات مجاسیک و سقطیک و محمد بن معصورک و محمد بن  
 الحسین البرجلانیک شاکر دیدر و انکر که مصاحبت اتمشد ر  
 شایخ قونک اولورندند ر شیخ الاسلام ایدی که ابو العباس  
 سر و ق بغدادی دیشدر که شنبه کیجی ایدر مشدم و اتم و انم  
 بنوم اوزر سه اغلشور لردی شول شدت حال دنکه بکا واقع اولدی  
 ایدی **محمد بن قان قدس الله تعالی روحه**  
 کئی ابو جعفر در محمد بن یوسف بنانک شاکر دلرندند ر عبادتده  
 مجتهد و قوی ایدی و بذل و عطیته دخی سخنی ایدی هر کون  
 اوج کرده ختم قرآن و در اتمشدی و اکا اتاسندن  
 حق میراث ابراشمشدی بر نیجه یلدر آنی محمد بن یوسف و عیالنه  
 نفقه ایدب شویله انوک خبری یو غدی بر دوستی و ارایدی اکا  
 دیر ایدیکه هنرم اکا حاجتسه الی ویرب خانه سه ایلتوردی و اکا  
 امر لمشدی هر کز بر که بی اول حال دن خبر دار ایلی  
 چون بر نیجه یل بنوک اوزر سه لچدی محمد بن یوسف  
 انوک دوستنه تمام الحاق ابرام ایلیکه دیو ویر که بنوم عیالک مؤنتی  
 قایرن کدر ایدی محمد بن قان ایدی جزاه الله منی  
 با حسن الخزاء بر عزیز قیش ایچنده محمد بن قانیه واردی  
 کور دیکه انی بر کولک ایله ایدر ایدی یا ابا جعفر او شمنی  
 ایدی الوک بر ویر و دی که لا اله الا الله الوی  
 کور کمالی الت ایلدم و ایدم لا اله الا الله کوردم که حراتند  
 دزدو کردی **سید بن علی البرزنجی قدس الله روحه**  
 بر اول کس ایدیکه عبد الله بن بیارکک سرانیه واردی و ایدی  
 نیچون بو چاری کورکی آراسته ایدوب طام اوزر نه قور سینی اشغه اندر



ابن المبارک ایتدی اولیه ایدلوم چونکم چقوب کندی  
 ابن المبارک ایتدی ایر شوک آکا که همین ساعت دنیا دن  
 کسه که کدر که بنوم طامم اوزرنده هرگز جاریه یوغدی و مقور  
 اول یلان سویلز و اول جاریلر که بنوم طامم اوزرنده کودی  
 جنت حوریلریدی آکا قبول اتسون دیو کواندر مشلردی  
 چونکه سایدن طاش چقدی همان تسلیم روح ایدی سهلین  
 علی الروزی یه ایتدی حق تعالی بنده لونه نواخت ایدو کی  
 نعلرک تقیسه اولودر ایتدی کو کل ذایغه زیر اصطفی غایبه  
 السلام ایتدی نعمان مغبون<sup>۱</sup> فیهما کثیر من الناس  
 الصلحة والفاذغة یعنی یکی نعمت وارد که اکثر ناس  
 اول یکی نعمته مغبون لردر بری صحته رو بری فراغند  
 وینه اول دیشدر که الفراع بلاد من البلا یا یعنی فراغ بر بلاد ر  
 حقت بلارندن شیخ الاسلام ایتدی هر کسه یه که تقوی  
 غالب اولیه او کافر اغندن شغل یلدر تا که فراغندن  
 اوکا او کافر بلا کلیا اما شول که که مقیدر  
 وصاحب تقوی فرغ دژ و کولی آریدر اوکا  
 فراغت بر قیوق بق ملک دژ دل فراغ حق تعالی نک صحت  
 خانه در و درویشی کن بو کازک دکا یندر  
 ابن جویح دیشدر که هر کسه که طریق عزم بقدر اوکا  
 تقی میرد کلدیر **علی بن عقیق الاصفهانی الخلاج رحمة**  
**الله تعالی** شیخ الاسلام ایتدی اول خلاج دکلدی حیث  
 منصور کی اصفهانه محمد بن یوسف بنانک شاکردی  
 ایدی علی بن حنزه دیشدر که بن برنجیه زمان محمد بن

مسئله در عالم فراغ و عمل

بزرگواران در عالم عبادتی  
 اشاعت یافته بر کسبه  
 یزد در دم زیر این  
 ایجا یوم دید و کتب  
 الظاهر مخالف کونند و الله  
 ولی التوفیق

ایضا در عالم عبادتی  
 ایضا در عالم عبادتی  
 ایضا در عالم عبادتی  
 ایضا در عالم عبادتی  
 ایضا در عالم عبادتی  
 ایضا در عالم عبادتی  
 ایضا در عالم عبادتی  
 ایضا در عالم عبادتی  
 ایضا در عالم عبادتی  
 ایضا در عالم عبادتی

یوسف بنانک یانند اصفهانه اولدم وانو کله اولوردم  
 و اول دایم حلال یک علمندن فراوان سویلردی و بن  
 اول حکا یادتدن یازر دم بر وقتک<sup>۱</sup> یانند اوک تجر کتدم  
 چونکم کیر و دندم بصریه ایر شدم کو ردم محمد بن  
 یوسفک و فاتی خیرین اشتمدم بر وجهه غصلمدم که قابل  
 بیان دکل کند و مله ایتدم بویله اولیجی اصفهان بنوم  
 نمه ککر کدر بصریه و اتور دم سهل تستری نوک شاکر  
 کرد لری یانند و اونلرد ایما حکا تیلر ایدر لردی  
 وانوک سوز لرندن خبر ویر لردی هر چنانکه بکار  
 سوز خوش کلمه بر کسمه یزد و ردم زیر این ایتی ایدم  
 بر کون صوکارنده طهارت ایدر دم هر که یزد در مشدم ایتدندن  
 دوشنبه صوییه کتدی و هلاک اولدی زیاد دبی حضور  
 اولدم که بو پنج روز کار ایدیکه جمع ایتدم اول کچه سهل تستری  
 دوشنبه کوردم بکا ایتدی ای مبارک ذقتر که صوییه کتدو  
 کیچون انجند کی ایتدم انجندم ای اوستاد ایتدی اول سؤله  
 اولون محتوگ حقه بودو سئار نک حقه کتدو زکندن  
 طلب اتمه مبینی سن یعنی اندر مقتضا بنحو عمل ایلهن مسی  
 ایتدم ای اوستاد بنده اول طلبه طاقت یو قدر بوسوز ده ایدر  
 کیم کوردم مصطفی عام اصحاب صُفدن بر جماعت یارانله  
 چقه کلدی چونکم انی کوردم سورد مدن ساگردب اوکینه  
 اوکینه وار دم بنوم بوزنه خندان نظرایدب ایتدی  
 بنوم بوضد یقوی یعنی سهل تستری یه دیز سینی که  
 بو طایفنگ مجتبه و سوز لر پنک مجتبه عین حقیقتدر یعنی

یوسف

بوزله محبت هويت اكا محبتدر شو ياله بگذر رسول الله  
 نه عم سهل تتری به بوسوزی دیمالچون کلشدی  
 پس سهل تتری ایتدی استغفد الله یار رسول الله یعنی الیک  
 سوبلاکنه اعتذار ایتدی مصطفاءم ککلی بوجالتک  
 سرورندن او نیدم شیخ الاسلام ایتدی بو طایفتک  
 اتدوکنه محبت ایلیک هیت بونلکه ایتدوکن اتکلا ر  
 بعید دکلا رکه بونلک کارنه انکار دخی اول کاردن معود  
 اولکه حقیقتدن هیچ مجاز واقع اولد غلام الخلیل آخر  
 عمده جدام اولدی بو طایفتک اولو لوندن بری ایتدوب ایتدی  
 تصوف نارسیده لرندن برینوک هیتله وغیرتیه اولدی لکن  
 ایو ایتدی که اول بو طایفتک نازعی ایدی که کاه کاه  
 بونلک اعمالی انوکله تمام اولوردی الله تعالی او کا شیواویه  
 ددی بوسوزی غلام الخلیل دیدلر اول حالندن تو به  
 ایلاری وهرنی واریسه مشایخه گوندردی قبول ایلدیلر  
 نظر ایلیکه بو طایفه انکار اتمک اول مردی مردودی  
 توبیه کتوردی انلرک که بو طایفه به اقرار و محبتلری  
 وارد رنج اولسه کک **علی بن شعیب السقا قدس**  
**سره** حیره نیشا بوردن ایدی و ابو حفصه محبت  
 اتمشدی دیرلرکه الله بیش کج ایلمشدی جالسنه  
 نیشا بوردن احرام بغلشدی وهر میک الله لیلر کعت  
 نماز قیلور ایدی و اوکا ایتدیله بو نماز ندر ایتدی **لشهو**  
**مناقمهم** یعنی نماز بو بنماله انوک جحک منافعتدر و انوک  
 الله تعالی قربنده اندیشه سنوک و اون اوج کون کد و زینت

غایب

غایب اولدو غنک قصص ابوحنه بغداد نیک لحوال بیاستد  
 کجش در شیخ الاسلام ایتدی حق تعالی تک قربنی فکر  
 ایلیک حیرتدر و فکر ایلیک جنایتدر **علی بن موقوف**  
**البغدادی قدس سره** عراق مشایختک قدما  
 سندن در ذوالنون مصرتی کور مشدر شیخ الاسلام ایدر  
 اوکا یتش درت حج نسبت ایتدلر بروقتد حج ده ایکن  
 ایتدی تا سفله وارورم نه حضور دل و نه صفای وقت  
 بلزم نه حاله هم اولد کج حق تعالی تبه واقع سنده کوردی  
 و اوکا ایتدی که ای موقوف او غلی هیچ سن دیلدو کد کسه تی  
 خانکه دعوت ایدر میسین عربن سنه دیلمه خانمه دعوت  
 اتمدم و کتور مزدوم و اول دیمشدر که خداوندنا کبر  
 بن سکا جهنمک طیرسم بنی کم جهنمه قوی و کرجت  
 امید یله طیرسم هر کز بکا اند مقام ویرسم و لکا قومیه  
 اکر سنوک دوست لک شوقه طیرسم بکا بر کبر  
 دیدار کی کوستر اندن صکن نه دیلر سیک ایله **ابو احمد**  
**القلابی قدس سره** مشایختک قدیم لرندن  
 در اری معصب بن احمد البغدادی در دیرلر که  
 اصله مروه دن ایدی جنیدک ورویمک اقراندن  
 ایدی تاریخ ده بو یلدر که ابو احمد القلابی هجرتک  
 ایکی یوز طقسا تنده حج ایلدری و مکه وفات ایلدری  
 اهل حج دند کلری مدتدن از زمان کچدن و اول دیش  
 در که بو کون بو قومک ایچنده ایدم کلمات اثناسنه  
 ایتدم بنوم از ارض پس اولد قوم سن بنوم فلانم دیدک

دیو دخی بنوم له سیلشد یلر شیخ الاسلام ایتدی  
 ارب دکلر صوفیلر ایچند بنوم ازارم و بنوم نعلینم دیک  
 اندک آرا بندن در که یاران اور تاسند کدوزنه  
 هیچ نشی ملکیتله نسبت اتمیه مکرظا هر ضرورتله  
 شیخ شیر وانی دیشدر که چون بر صوفی دیه کم  
 بنوم ازارم و بنوم نعلینم کر که او کا نظر اتمیا  
 سین یعنی بونلرک ملک اولن سند سعادتمز اولن سیدلورد  
 بخاری قدس سره العزیز دایم مجلس شریفلرند یاران  
 نقش بند یور لر دی که شریعت ندر سنوک  
 سنک بنوم بنوم طدیقت ندر سنوک بنوم بنوم سنک حقیقت  
 ندر نه سنک و نه بنوم چون ابو احمد قلا نته اخته اولدی  
 و علایم موت کورندی ایتدی خداوند اکر سنک  
 یا تله بنوم فی الجمله قدرم و ارسه بنوم موتی ایله منزلت  
 اور تاسنده ایله پس بر ضرورت واقع اولوب آتی محفیه  
 قویدلر که بر پیره دخی ایلنلر یولجه وفات ایلدی  
 ابو الغریب الاحفها نیه قدس الله تعالی سره محققلردن  
 ایدی آیات و کرامات ایتدی مقام عشقه  
 عین جمعه ایر شمشدی و اول سیدن او کا حلوی  
 دیدلر شیخ ابو عبد الله خفیف انی سور دی و انر کله لطیفه  
 ایدردی بروقت شیرازده حیاتندن نومیده اولدی  
 یارانن جمع ایلدی و ایتدی الله حقچون یزک یا تله ده  
 بنوم به حاجتم وارد قبول ایدر سیز ایتدیله نولاسویله ایتدی  
 چون بو یرده وفات ایلیم بنی کافرله مقابولنده دفرین

ایدون

ایدون یاران تخیر اولدیله و ایتدیله بو نه سون در ایتدی  
 حق توییه دیو پدورورم که اکر سنک یا تله  
 بنوم فی الجمله قدرم و ارسه بنوم وفاتی طرسوسده ایله شمدی  
 بوند وفات ایله یورورم بلدم که یاشنده وار لغم  
 بقدر و انوک یا تله قدرم یوغش اکلنیوب آثار صحت  
 ظاهر و قلوب طرسوسه کندی و آنده وفات ایتدی  
 بو طایفه دن بری دیشدر که طرسوسده ابو الغریب واردم  
 و انوک ایلی او یلوغی ششمش ایدی و او کچ سندن دیزنه  
 وار بجه یولدی فان وار یک اقر دی و عج جالقی  
 واریدی بر کشتی حالک نه در دیو صور دی ایتدی  
 شو یلر که کورر سین اما هنوز دیمدم که منشی  
 الض ابو عبد الله القلانیه رحمه الله تعالی بو قومک کرا  
 مندن ایدی و اول دیشدر که بعضی سیاح حمله ملیه  
 کیر مشدم و بو طایفه تک کم عظامندن ایدی و اول  
 دیشدر که کیر مشدم روز کار شدت بولدی و طوفان  
 عظیم اولدی اهل کتیه دعایه و زاری باشلادی لر و نذر لر  
 ایتدیله بجا ایتدیله سن دخی بونذر ایله بن ایتدم بت  
 دنیا ده مجتهد ام نه نذر ایدم حق الحاج ایتدیله ایتدم الهی  
 اکر بو بلادن خلاص بونذر ایلدم که هر کز فیل اتن  
 پییم ایتدیله بو بیجه نذر در کم ایلرک هیچ کسه اولور می  
 که فیل اتن اول بیه بن ایتدم شمدی خاطر به بو کلدی  
 و حق تعالی زبانه شو یله جاری ایلدی بو یله دیرکن ناکا ه  
 کچ صندی و بن بر جماعتله کناره دشدک بر بیچ کون

چکد یک بو اور تاده هیچ سنه بیدک ناکاه اتور رکن  
 بر فیل چو چنی چقه کلاری انی طقب بو غزلید و  
 اتندن بیدیلر و بکا دخی عرض ایلدیلر بن ایتدم نذر ایلام  
 که فیل اتن بیم الحاح ایتدیلر اضطرار مقامیدر ک  
 و تقض عهد اتمکار خصمدر ابرام لرین قبول اتمدم و عهد من  
 دغدم چون بر مقدار یوب ایودیلر هنوز اولد ایخوه ایکن  
 اول فیل چنه تک اناسه حق یوب پیچ سنک استخی انلر نه  
 ایرشدی اندن صکه کلوب اول قوم بر بر حق لاری هر کله  
 که اول قوی بولدی ایاغی الله العوب هلاک ایلدی  
 تاجله سین هلاک ایلدی پس بندن یکا کلاری و حق زمان  
 بنه دخی قوی لاری و بنده هرگز اول حق دن اش بولدی  
 ارتاسین بندن یکا دندردی و خور طومیله اشارت  
 ایلدیکه ارقه بیی بن فهم اتمدم ایاغن یوقو قلدردی  
 بلدم که بکا سوار اول دیر سوار اولدم سی اشارت  
 ایلدیکه راست اتور راست اتور دم سر عقله کتمکا  
 بشلاری تاینه بر موضعه کتر دیکه اندن زراعت و سو  
 رلشیر کورندی وینه اشارت قلدی که اشغه این  
 اشغه اتمدم دنوب اولکیدن دخی س عله کتدی چون  
 چون صلح اولدی بر جماعت ظاهر اولدی و بی خانه لر نه  
 ایلدیلر و ترجمانلاری حالی صورتی قصه تمام سو بلدم ایتدیلر  
 بلور سنک اول برددن بو ارایدک نه قدر کونک ایلدی ایتدم  
 یق ایتدیلر ساکن کونک یولدر سین بر کیجده کتور مش  
 ابو عبد الله الجلال قدس الله تعالی روحه طبقه ثانی

و نذرادی احمد بن یحیی الجلال در و بعضی ایتدیلر محمد  
 بن یحیی در احمد اولق صحیح رکن در بغدادی الاصل در  
 امار مله و دمشق ده او لشدر شایخ شاکت اولور ندر  
 ابوزاب نخشبیک و ذوالنونک شاکر دیدر و کند  
 نک اتاخ یحیی الجلالیه و ابو عید بسیله صحبتده و سفرده  
 بیله اولشدر و وقتی تک اوستا دیدر عالم و اهل و رع ایدی  
 بر وقتده ابو الحیرتیناتی ابو عبد الله الجلالی هوای بولت ایچنده  
 کیدر کن کوردی ابو الحیرتیناتی دیکم بلدم کم ابو عبد الله جواب  
 و بر دیکم بیلدک شیخ الاسلام ایتدی ابو الحیرتین بلدم دی  
 دوکی سنه کیم سین بیلدم دیکدی ابو عبد الله  
 بیلدک دیدوکی مقام شرفی بیلدک دیکدی شیخ  
 الاسلام ایتدیکه ابوبکر واسطی اولغیلده دیمشدر که بن  
 بر تمام مرد و بر نیم ار کوریدر و رسم اول تمام مرد ابو اتیه  
 الما جوری و اول نیم مرد ابو عبد الله الجلال در واسطی  
 ایتدیلر یخون اکا تمام مرد و بو کایم مرد دیدک ایتدی  
 ابو اتیه ما جوری هیچ بر مخلوقک الندن سنه یماشدی  
 و کان یا کل ممالیس للملوقین فید ضح یعنی اول بر سنه  
 دن بر دیکه آند خلافتک عمل اولیا یدک و ابن جلد بر  
 کشتک الندن بر دیکه اکا علی بن عبد الله القطان  
 دیرلردی ابوبکر واسطی کیسه بکنز دی یا تده خلق خور  
 اولد و غنیدن اوترو علمده تو حیدک عزتندن اوترو ابو  
 عبد الله الجلال بر محبتدن صور دیلر ایتدی مالی و للحبه وانا

اولدیکه

اريدان اتعلم التوبة يعنى بنو مله محبت اور تاسند مناسب  
يقدر بن استرم تقيه اوكر نه و نه او كا صور ديلكه فقير چان فقر  
اسمه مستحق اور ايتدي قيانكه نفسنه ظاهرا و باطنا  
مطالبه و آرنه و قاله شيخ الاسلام ايتدي ابو تراب بن خشيله  
اوج يون كسنة زكات ديه يعنى صو قد بليله با ديه عز من  
ايتدلر همان انوكل ايكي كيشه قالدی بری ابو عبدالله الجلا  
وبری ابو عبید بری ایدی ابو عبد الله الخاقان الصوفي  
**قدس** صوفیه بغدادك كبارندند شيخ جعفر  
حداد ديمشدر كه ابو عبدالله الخاقان صاحب كرامت  
ايتدي ابن قصاب زازيله نقل ايشدر كه ايتدي  
بنوم اتمك بغداد چار شوسند بر دكاهي و ارايتدي بن دكان  
كنار نه اتور مشدم ناكاه بر شخصي كچدي بنوم ظنم  
شويله اولديك اول شخص بغداد فقرا سندن در و بن هنوز  
حد بلوغه اير شه مشدم خاطر اول كيشه دن يكا چكادي  
تلقوب كا سلام و بر دم و بنوم بر دنيارم و ارايتدي انوك  
او كنه قودم اول دنيارى الو بر و انه اولدي و بكا  
ايكن التفات اتمدي و كند و مه ايتدم همان بر دنيارى  
ضايع اولدي ايتدم پس انوك ار دنج كندم مسجد شونزيه تيه  
اير شدي آنده كورديك فقدا دن اوج كيشه اتور رد اول  
دنيارى انلردن بر نه و يردى و كندوزى نماز ه طور دى  
اول دنيارى انل كيشه دنج طاش چقدى و بن نه انوك  
عقبنه كندم بازار دن طعام صا تون الدى و كتور ب  
يارا نيله ييدى و اول شخص هنوز نماز ده طور دى چونت

طعام دن فارغ اولديلر و اول شخص دنج نماز بن تمام ايتد  
انلردن يكا متوجه اولدى و ايتدي بلور ميز يكانه سب  
دشدى كه سيز كله طعامه موافقت اتمدم ايتديلر بلوز  
اي اوستا ايتدي اول دنيارى بكا بر جوان و پردى  
تا بون زمانه دك حق تعالى دن ديلم كه آنى دنيا ييه  
بنه اولقدن ازاد ايليه ازاد ايلدى ابن قصاب ايتدي  
پس بي اختيار انوك او كنه و ارب اتور دم و ايتدم  
طوغدو سويلر سين اي اوستا و اول شخص شيخ خاقان  
صوفي ايتدي هجرتك ايكي يون نيش طغونند و فوات  
ايلدى ابو عبد الله البصري رحمه الله تعالى آردى محمد  
بن حسان در مشايخك قديم لردند و ابو تراب بن خشيله صحبت  
اتمدر ابن جلا ايتدي اليتون شيخه ملاقي اولدم بونلوك  
ايچنده درت كيشه كى كسنة كور مدم دن و اليتون ممرى  
و ابو تراب بن خشيله و ابو عبدالله البصري و ابو العباس ابن  
العطا قدسى الله ارواحهم ابو عبد الله بصرى ك اصحابند  
برى ديمشدر كه ابو عبدالله بصرى بر آيشه مشغولدى  
تا شوكه دك كج و قته اوج كون قالمشدى بو طائفه دن  
ايكي كيشه او كا كلب ايتديلر يا ابا عبدالله حجه كيدم مسيرت  
ايتدي يوق پس يوز بن بكا دو نب ايتدي سنك شيخك اولد  
ديد و كى سنه يه يعنى طي ارضه و كند و ديلدو كند انلردن  
قادري دك در حكايه ايدر كركه چون رمضان اولايدي  
ابو عبید الله بصرى خانه سنه و ارايتدي و اهل بيته ديردى  
خانه نك قاپوسين انوك او خونه ياپوردى و هين بر لاني

قور لردی و هر کج اول سرانجی دن براتمک براتمک  
 براغور لردی چونتم روز عید اولوردی خانه سنک  
 قاپو سین اچردی اول اتون اتملی تمام برکو شده  
 قوش شویله طور بولورکده اول اتون کند نه  
 پرونه اچردی و نه ایوردی هین برطها رتله نماز  
 قلوردی دیرلکه که ابو عبید براب کرده  
 بیع برطایه سوار اولوب بروقتن غزایه کندی  
 یولجه اول طایحون غز دو شوب اولدی ابو عبید  
 ایتدی خداوند بو طایحون غزت بجا عاریت ویر بصره  
 وارنجیدک فی الحال یرندن قالعوب رتله اولدی  
 چون غز امری تمام اولوب بصره ایرشدی اوغالتنه  
 اوغالتنه ایتدی بو طایحون غزک ایرین آل اوغالی ایتدی  
 بو آلان قزمش و عرقه غرق اولش ایتدی ایرین  
 آل که اول که عاریت در چونتم ارتاسندن ایرین  
 الدیلر همان دو شوب جان شلم ایتدی و اول دیش  
 در که النعم طرد فن رضی بالنعم فقدر رضی بالطرده و البلاء  
 قربة فن ساءه البلاء فقد احب ترک القربة و التقرب  
 الی الله تعالی یعنی نعمت چون غلق صا حنه سبب بعد در  
 پس هرکسه که نعلین راضی اولکه حق تعالی دن ارغ  
 اولمغه راضی اولور و بلا کلمه سبب قربت در صحت  
 پس برکسیه بلا خوش کلمه تحقیق اول کلمه الله  
 تعالی به تقدیرت و قربتک ترکنی سور و دیرلکه که  
 برکون دشمنه کند و یار ایلله بر پرده اتورردی

ناگاه بر سوار کیدی وانوک اردنجه خذ متکاری غالیه  
 اموزین فحشم التود اولوب سکر دردی چون  
 ابو عبید دن یکا کیم متوجه اولوب ایتدی ای شیخ  
 بجا دعا ایله ابو عبید ایتدی یا الله بو عبیدی جهنم اوردن  
 و بنده کلدن آزاد ایله فی الحال اول سوار ی بندگی طوار  
 ارتاسندن دو شردی سی اول سوار خدمت کار نه  
 بقوب ایتدی سینه خاصه الله از ا دایلم غلام دخی غاشیه  
 سین او کنه براغوب ایتدی بنی سن از ا دایلمک  
 بونلر انا داتدی دیوب ابو عبید و اصحابه اثار ت  
 ایتدی و اول غلام دنیا دن کلنجه اندکله اولدی برکون  
 اوغلی اوکا کلوب ایتدی ای آتاب قاج دسته باغم وار  
 دی که سمایم ایدی طشه حقار رک کن دو شوب  
 او شانندی و سمایم ضایع اولدی ایتدی ای اوغل سن  
 دخی اتاکل سما یسیله سما یلین و الله اتاکل دنیا ده  
 و آخذت الله تعالی دن غیری سما یه سی بو قدر  
 ابو عبید الله السنجری رحمه الله تعالی طبعه ثانی دند  
 خراسان مشایخک اولورند ندر و انلرک جوان مردلرین  
 دندر و ابو حفصه صحبت اتمشدر و انوکله طریق  
 توکل اونرته با پیه عزمین قلمشدر و اول دیمشدر  
 علامت الاولیا مثلثه تواضع عن رفعة و زهد عن قدره  
 و انصاف عن قوته یعنی ولیلرک علامت اوج در تواضع  
 انلرک رفعتیه ایلرک دنیا دن پار هیز انلرک قدرتی  
 و ارا لکن انصاف ایللرک قوتی و ارا لکن و نه اول دیمشدر

ابو عبید و یار ایلر  
 بر نه کلدی و ایتدی  
 یار ایلر بنی آزاد ایله  
 و بوسه قورردن قورردن

که هر واعظه که آنراک مجلسند غیبار فقیر  
 اولوب و فقیر لغنی اولوب قالقیلار اول و اعظاکل  
 در ونه دیشدر که مریدلن زیاده فایده لو سنه  
 صالحه له صحت اتمکدر و انله افعالنده و اخلاقند  
 اقتدا ایلمکدر و الله تعالی دوست لرنیک قبورنی زیارت  
 قلمکدر و یارانک و فقرانک خدمتد قایم اولمکدر و آکا  
 صور دیار نچون صوفیلر رسم اوز سنه خرقه کیمزین ایتدی  
 منافق لقدر که کشتی فتوت اهلنک و جوانمرد لک  
 لباسنه کیه و کندوسی فتوت یوکلرنیک آتیه کیره  
 پس اوکا ایتدیله فتوت ندر ایتدی خلا یقک نقصانیه  
 معذور طمقدر و کندو نقصانیه کور مکر و شفقت  
 اتمکدر جمیع خلایقه ابواولسون و یاتلدا اولسون و کمال  
 فتوت اولدر که خلق سنی حقندن مشغول اتمیا بر شخصی اوکا  
 ایتدی بر دینارم وارد در دیلدم که سکا و یریم نه مصالحت  
 کور رسین ایتدی و رسک سکا یکر کدر و یرمزک  
 یکا یکر بو طایفه دن بری حکایت ایدر که ابو عبد  
 الله سنجر کی ایله طرابلس دن یولداش اولدم بر نیجه  
 کون و کیچ کدک که هیچ سنه یمدک بر پاره یش قباک کور  
 یولجه دیش دیلدم که آنی الوب بیم شیخ بندن یکا  
 بقدی بلدم که دیلنر با قدم بیمم آذک صکره بیشا  
 دینار فتوح ایر شدی بر کوی کاکلک کولومه ایدم شاید  
 طعام صتون الا کچوب کندی و هیچ سنه صتون  
 المدی بعده دنوب یکا ایتدی شاید دیر سنکه اولاکه آج

نیایق یوسوز سنه صتون المذ او شد یولمز اوزر ندر برکوی  
 وارد در قریب آتد بر کشتی وارد در صاحب عیال چونکیم اول  
 کویه وار ورت اول کشتی بزی خدمت آتسه کرک  
 اول بیش دیناری اوکا و یردک تقفه ایلدی چون طشپره  
 چقدق یکا ایتدی قانده کید رسین ایدم سنکه یولکل  
 اولوسم ایتدی سنکه یولداش اولمزم بر پاره یاشر  
 قیاق پار سنه خیانت ایدر سین دخی بنومله یولداش  
 اولمق استرین پس کندویله مصاحبت اولمغه  
 راضی اولدی **ابو عبد الله الحصری قدس سره** اهل  
 بصره دن در قدیم مشایخند ندر فتح موصلیک تا کوردی  
 در دیردی فتح موصیلندن اشددم که دیردی اتوز  
 شینکه مصاحبت ایلدم که جمالی ابدال دن معدود ایدی  
 جمالی یکا انلردن ایرلد و عم وقت وصیت ایدر و ایتدیله  
 ز نهار احد ائله که مصاحبت ایلمکدر و انلر کله معاشرت  
 قلمکدر **جعفر بن البرقع رحمة الله تعالی** بو قومک  
 علمه مشایخند ندر ابو عبد الله الحصری ایتدی اشددم  
 جعفر البرقع که دیردی اتوز ییلدر که طلب  
 ایلدم الله دیر بر کسنه که بو اسم تحقیق ایدر اولابولدم  
**علی بن ادریس الحسینی الصوفی العبرنی قدس سره**  
 طبقه خاصه دندر مشایخ نیشابورک متاخذ لری اولولردن  
 در دیداری مشایخند ن نصیب لو وهم صحبتلردن مغتنم  
 ایدی نیشابورده ابو عثمان حیری ایله و محفوظ ایله صحبت  
 اشدی و سجد قنده محمد فضل بلخی یله و بلخده محمد جامله

اولوسم و اولوسم و اولوسم  
 اولوسم و اولوسم و اولوسم  
 اولوسم و اولوسم و اولوسم

در دینار مصاحبت  
 یعنی اوغلان اوغافل  
 و سانه رولوله مساجتدن  
 منع ایدر مسه

زیرا بولدر کله مصاحبت  
 مالک عظیم فته در و بعد  
 و طره سید را عازنا  
 الله الیکم من شدر  
 انقنا و نیات امانا

و جرجانند علی جرجانله و زینده یوسف بن الحسینله و بغداد ده  
چندله و رومیله و سنوتله و ابن عطایله و جری ریلیه و شام ده  
طاهر مقدسیله و ابن جلابله و ابو عمر دمشقیله و مصر ده ابو بکر  
مصریله و ابو بکر قاصله و ابو علی رودباریله مشایخ جهان  
کور مشدی و آنلدن چق حدیث اشمشدی و حدیثه  
ثقه ایدی هجرتک اوج یوز الی طغوزنده دنیا دن کشتار  
بر وقتله علی بندار ابو عبد الله ضعیفله بر کو پریه او غردیلان دن  
مجتبه ایکی کتله کچر دی شیخ ابو عبد الله خفیف اوکا ایدی سن  
ایلدو یوری ای ابو الحسن ایدی نه سببله ایلدو یوریه بم ایدی  
سن چندی کور پ دوسر سین و بن کور مدی شیخ الاسلام ایدی  
بو طایفه تک اولونستلری پیرلرک دیدارین کور مکر و انارک  
ضجیله مغمم اولمقدر علی پندار دیمشدر که دواز استت علی  
البلوی بلا بلوی محال یغن دنیا بردار در که بنیادی بق و هم  
محت او زینده اورلمشدر مختصر عیش ایلیک محال در وینه  
اول دیش در که یطلب الحق بالهینین فی نما وجود الحق بطرح  
الدارین یغن حق تعالی هوای لغله و ما نالغله طلب ایدر لر و  
حق بملق میسر دکلر الایکی عالمی طرح ایلمکه وینه اول دیش  
در که مخالفتن اراع اوله هر کسینی کیم حقیقتک بنده لکه  
قبول ایشدر سن دخی انی قدراش لغه انی قبول ایله وینه  
اول دیمشدر که خلقه مشغول اولمقدن ابراق اولکه بوزمانده  
خلاقه مشغول اولمقد فایله قالمه مشدر وینه دیمشدر که دشمته  
کیت دم اوج کوندن صیکره ابو عبد الله جلابیه وار دم  
ایدی بجان کلرک ایدم اوج کوندن صیکره ایدم ابو حوصا

ایمانه ابن ای صوصا  
باتنه  
ایندی اوج کونله

باتنه ایدم حدیث یا زرم ایدی شغلك الفضل عن الفرض  
یعنی فضیلت نوافلی سنی فویضیدن اشغالدن الی قوش **مستند**  
ولحدیثنا ای الورد **رحمه الله** طبقة ثانی دندر عداق شایخک  
اولدند دندر جنیدک اقداندند ر سری سقطی یله و ابو الفتح  
حاله و حارث محاسبیله و بشر حافیله صحیح امتشدر و طریقی  
ورعد بشر حافی طریقتنه قریب در محمدک کینی ابو الحسن  
بشر حافینک شاکر دیدر اول دیمشدر که بروقتله اختم نمازین  
تمام ایلیوب ایانخی اوزتدم هاتقدن آواز کلدیله اهلکذا تجالس  
الملوک یعنی بکلله بویلی اقره سین وینه دیمشدر که فقیره  
فقدراچنده ادب اولدر که محنت دنیا کز قمار لر نه ملالت  
وسرزنش اتیه وانلره رحمت و شفقت ایلیه و انلرک ایچوت  
خیر دعا ایلیه تاهق تعالی اول کز قمار لقدن انلری  
خلاص ایلیا وینه اول دیمشدر که آدم اوغلا تنک هلاک  
ایکی سنه ایله ثانیله مشغول اولوب فرایض ضایع اتمکدر و جوار حیل  
عبادت ایدوب کولکی غافل اولمقدر اوکا سوال ایدیلر که ولی  
مکدر ایدی ولی اولدر که اللهک دوست لر نه دوست و دشمنلر  
دشمن اولمقدر احمد بن ابی الورد دیمشدر که چون حق تعالی  
ولیده اوج سنه بی ز یاده ایلیه اول دخی اوج سنه بی ارتور  
چونکم مرتبه سنی ز یاده قیلله اول دخی تواضع و سکنتی زیاده  
قلدر و چون مله ز یاده قله اول دخی سخاسنی زیاده قلو ر  
چون عمرنی زیاده قله اول دخی عبادتله اجتهادنی زیاده قلو ر  
طاهر **رحمه الله** **رحمه الله** طبقة ثالثه دندر شام مشایخک  
اولولرندندر و قدیم لرندندر و ذوالنون مصری کور مشدر

دکتر اعظم سید ابوبکر بن محمد بن...  
شیخ الاسلام ابن ندی بو کله اولمقدر که وقت خاتمه...  
ایچ چایب یورکی...  
شیخ الاسلام ابن ندی بو کله اولمقدر که وقت خاتمه...  
ایچ چایب یورکی...  
شیخ الاسلام ابن ندی بو کله اولمقدر که وقت خاتمه...  
ایچ چایب یورکی...

بیتنا الاسلام ابن ندی بو کله اولمقدر که وقت خاتمه...  
ایچ چایب یورکی...  
شیخ الاسلام ابن ندی بو کله اولمقدر که وقت خاتمه...  
ایچ چایب یورکی...  
شیخ الاسلام ابن ندی بو کله اولمقدر که وقت خاتمه...  
ایچ چایب یورکی...  
شیخ الاسلام ابن ندی بو کله اولمقدر که وقت خاتمه...  
ایچ چایب یورکی...  
شیخ الاسلام ابن ندی بو کله اولمقدر که وقت خاتمه...  
ایچ چایب یورکی...



و بجای جلایله صحبت اتمشدر عالم ایدی شبلی اکا خیر  
 الثام یردی و اول دیمشدر که ذوالنون مری بکاکم ایدی  
 که العلم فی ذات الحق جهل و الکلام فی حقیقه المعرفة حیره  
 و الاشارة عن المشرک شیخ الاسلام ایدی حق تعالی نک  
 دانندن سوز سوبلک جهل در زیر کلمه تنوک ذات حقند  
 سوزی یقدر و رقاد کدر که اول خصوب ده سوز سوبلیه  
 مکر شول سوزی سوبلیه که حق تعالی نک کندی حقند  
 پور مشدر و روحی سوبلشدر اول و انوک کیفیتی بلنور  
 دکدر تصدیق و تسلیم دن غیری چاره یوقدر و حقیقت معرفت  
 سوز سوبلک حیرت در زیرانی حق حقیقه کند و دن غیر  
 کسه بلذ جمیع خلایق عاجز لر در و متحیر لر در و اول کند و فضالذ  
 بنده سک عجزی کند و حقند معرفتدن عدا یدر لر مصطفا  
 مسم الله تعالی به دعا و ثنا ایلمکه بیور که لا ابلغ مدحتک  
 و لا اصغر ثناء علیک انت کما اثبت علی نفسک و حق تعالی  
 بیور که ولا یحیطون بشی من علمه الا بما شاء و سع کر سینه  
 السموات و الارض و لا یؤده بریده دخی ایدر که ولا یحیطون  
 به علما هان شولقدر بلور سنکه اولدر خدای فرد در و بی  
 ویزین اشارت شاکدر یعنی شک خفی در زیر اشارت بر اشارت  
 ایدی که کدر اول یعنی حق تعالی ایکی لکله درست کل  
 حقیقت موجود اولدر و غیر ایله جمله اور تاده بهانه در و اول  
 سبحانه و تعالی وجود و ظهور ده فرد و یکانه در الاکل شیئی ما  
 خلا الله باطل طاهر مقدسی دیمشدر که اگر بو خالق عارفک نورخ  
 کورده لردی جمالی یا نزل یردی و کد عارف وجودک نورخ

کوریدی انوک ایچنده یردی وینه اول دیمشدر که حد  
 المعدنة البقره من النفوس و تدبیرها فیما یجبل ویصف یعنی معرفتک  
 صنوری و نهایتی نفوس دن و نفوسک معظمت و محقرات  
 امورنده تدبیر دن مجز اولوق در **ابو یعقوب السوسنی**  
**رحمته الله تعالی** ایدی یوسف بن حمد **رحمته الله تعالی** ابو یعقوب نهر جورنگ  
 اورتا یدر مشایخ قدیم لرند ندر عالم ایدی تصنیف لری چوغدی  
 بجه ده اولوردی و ایله که بصره دن درت فرسخ یعیله بر شهر در  
 و بصره دن قدیم در و اکا دنیا تک جنتی دیمشدر رانده وفات  
 ایشدر و اول دیمشدر که هر کسه که تکلفه علم توحید دن  
 سوبلیه شکر کدر شیخ الاسلام ایدی هر کیم تکلفه تصوف دن  
 سوبلیه مشرکدر و هر سوبلکه تا دیر اولدوغی و قنده کسه سوز سوبلک  
 زوقدر سوزی حالت زنده کانیه یعنی حقندن کلند و کی وقت سوبلک  
 کدک و اول وقت سوبلک کر کدر که اگر ساکت اولور سک حقندن  
 قور قسین زیر سوز صبا یتدر اول وقت مباح اولور که تحقیقه  
 ایهم سینی خصوصاً بر طایفه کلای غیر یار کلام کیه دکدر چو کسه  
 چون زندگانی اولیه یعنی حقندن کلمه زندقیه ایالتور ابا حن  
 انذنا حاصل اولور کر کدر که تفهده و قنده جمع و توحید دن  
 سوز سوبلیا سینی اما چون سن اور تاده اولیا سینی اول وقت  
 تفهده تک سنو کله نه ایشی وارد در حوزان دیمشدر که جائز دکدر  
 بو علم دن سوبلک الا شول کشیم که کند و فعالندن سوبلیه  
**ابو یعقوب نهر جورنگ قدسی الله تعالی** روحه طبقه رابعه دندر  
 آدی اسحاق بن محمد در مشایخک علما سندندر جنیده و عمر بن  
 عثمانله که مکی تور صحبت اتمشدر و ابو یعقوب سوسینک شاکر دیدر

کتاب ساقی الابرار ایدی  
 اکا سوز دیکر سوزی سوسنی  
 سوزی دیکر ایدی  
 کز لند و کندن اورتی  
 اولوق و جهل و انکشاف  
 اورتی شایسته  
 و اندی کشف غیب اول  
 وقت کول اولور که  
 باط انسه فقه بصره  
 و ترقی المیدر قدسه  
 بعد بو ایکی تک مشا  
 هده سنده غایب اولور  
 مطاله انکله

آنچه بیل مکه بجای ویراوشدی وینه انذونات ایلدی هجرتک اوج بوز  
 اتوزند شیخ الاسلام ایتدی بن برکتی کورددم که انی کورددم  
 ردی اما بکا یقین کلدی ابو یعقوب نهرجوری دیشدرکه  
 بوایشه ایرشندسین مادام که عالم و عمل و خلق ترکن اتمیاسین  
 یعنی جان و دلدن همتله علم و خبردن کوزیوره سین نه آنکه آذن الوک  
 بکاسن و عملی ثواب ایچون قلیاسین یعنی اوکا عبادتی ثوابیچون  
 اتمیاسین و هریرده فلوتده اولسون کترده اولسون انوکله اولسون  
 عمل و ثوابه ناظر اولیاسین ابراهیم بن فاتک ایشدرکه ابو یعقوب  
 نهرجوی ایتدی **الذی یحیی و الایة ساحل و المرکب التقوی**  
 و الناس علی سفینة دنیا بر دکن در آخرت انوک ساحل در وناس  
 اول جانب سفینده در یو دکن دن کچلوب ساحل آخرته ایرلسن  
 الاتقوی سفینه سیله هرکم اول سفینه بندی بجات بولدی و اولکم  
 بندی هلاک اولدی و نهرجورینک بر شعری اقردی **شعر**  
**العالمی یتک و طالعذ عندک پی . حتی التقییت فلم تغزل ولم تعلم**  
**اقام علیک لی فاجع عندک لی . مقام شاهد عدل غیر تنهم**  
**تیرجه سنز اولق بکا کناه تیر . یقیمه جای هرکون آه یستره**  
**عذر تقصیر ایچون نه حجت ایبیم . حالیه باله وگ کو اه یستره**  
 وینه ابو یعقوب دیشدرکه اعرف الناس بالله اشد هم تحیرافیه  
 ناس دن حق تعالی بی زیاده بلن تحیریوتدن زیاده اولندر یعنی  
 حق تعالی بی کسه زیاده بله که تحیری زیاده اولور وینه دیشدرکه  
 من لخذ التوحید بالتقلید فهو عن الطریق بعید یعنی هرکس که  
 توحید تقلیده طوته معرفت یولندن اوراق دوش **ابو یعقوب**  
**الزیاد رحمة الله تعالی** حید ایتدی یارندن برجا عتله ابو یعقوب

زیاتک

زیاتک تا پوسنه وارپ دق ایلدن ایتدی سیزک خدای تعالی  
 شغلکز یوقیدی کده بکا کلک لکوکز شغلیله سزی مشغول  
 ایلدن ایتدم چون سکا کلک لک حقله مشغول اولمکن سبب لرندن  
 در پس سکا کلک ایله بن حقدن بز حقدن کسلش اولنرز ابو یعقوب  
 بعض مرید لرندن صدور دیکه قرآن از بر لبو بدور رسیز ایتدی  
 بق ایتدی و اغوثاه بالله بر مریدکه قرآن از بر لبه شول تور بخه  
 بکنر که تحوی اولیه پس اول مریدینله تنعم ایدر و نیله ترنم ایلدرونیله  
 پروردکار یله سوز و راز سویلد **احمد بن اوهب رحمة الله تعالی**  
 کینتی ابو جعفر در بصره دن ایدی ابو حاتم عطار ایله صحبت  
 ایشدی و ابو یعقوب زیاتک اوستا دیر بیخه مدت مسجد شول  
 تکل اوزسه اوتوردی اول دیشدرکه هرکس قوت طلب ایچون  
 قیام ایدر فقرا دی اندن کتور ولد هجرتک ایکی یوز یقشند  
 وفات ایشدر **ابو یعقوب زالی رحمة الله تعالی**  
 بغداد دیر حید اقراندن در اکا صور دیلکه تصوف ندر ایتدی  
**مضمحل** فیها معالم الانسانیة یعنی بر حاله که آند انانلق  
 نشاندری مضمحل اوور **ابو یعقوب اقطع رحمة الله تعالی**  
 حید له مکاتبه و مراسله ایشدر و اول مکه ده ایدی ابو عبد الله  
 خفیف دیشدرکه **ابو الحسن مزین** ابدوکی که بن مکه یه واردم شیخ  
 ابو یعقوب اقطع دنیا دن کتمک اوزسه ایدی اولدوغی یره ف  
 ایچرو کیردم بکا ایتدی لک سکا ملتفت اولور شهادت تلتین  
 ایله اول وقت اوغلا ندیم بنی الداد بر پس شمشک باش او جنده اوزدم  
 بدن یکا بقدی ایتدم ایله ایشخ نشهدان لا اله الا الله اول  
 ایتدی **ایایوتغی بخده من لا یدوق الموت مابقی بینی وینه الاجاب**

رب

العزة يعرضونها شهداء دندن مرداک بنی م بنی دیلر سینه  
اول ذات باقہ حقیقونکہ موت چاشنه سینه کورمز بنوم له انوک  
اور تا سندن مجاہد عزتدن غیر سینه سالما مشد ر شیخ الاسلام  
ایتدی پردی عزت دیدوکی انوک انلی در که اول اولد سینه  
سن سینه ابوالحسن مزین یخه روزگار سویلر دی که بنوم کیه بر جان  
الجبی کلدی کلدی انوک دوستلر دن برینه شهادت عرضه ایلر شیخ  
ابو عبد الله خفیف دیمشدر که کشیم الوهیتنه کونیدی کلدی بار پردی  
عزت اردندن اوگا شهادت عرضه قلدیلر شیخ الاسلام ایتدی که شیخ  
ابو عبد الله طایفی محضرایدی حالت نزع کلشدی برکشی اکا شهادت  
عرضه قلدی ایتدی ايسم بره اوپس و طایفه کلدی بار انوک دوست لرندن  
برنه شهادت عرضه قلدیلر کندو که لا بد اولن اشاله و بن اوکا لا بد  
اولن اشالم و هم اشلوب دورورم توقع مسلا و الحق بالصالحین  
بولی دید بده جان و پردی بروقته بر جماعت مشایخدن  
برنه شهادت عرضه قلدیلر اول شیخ غیرتندن برندن قالدی  
و بر بر اول جماعه شهادت عرضه قلدی تا جماع اول جماعت  
شهادت کور دیلر پس باشین نیر برنه قلوب جان و پردی  
و فاندن صکره ائی واقعه ده برکشه کوردی ایتدی حالک  
ندر ایتدی غایت ابودر ایتدی ایمانی قورتر دکی ایتدی  
قورتر دم ایتدی اجل وقتنه شهادت ایلدک ایتدی انوک چون  
لا بد اولنی تمام ایشدم **ابو یعقوب بن زینک رحمة الله**  
**تعالی روحه** شیخ ابو عبد الله خفیف ایدر ابن زین له  
بر سماع ده حاضر ایدم و قوال بو بیتتی اقودی **بیت**  
لو اسندت میا الی حجرها عاشت ولم ینقل الی القبره

ترجمه هر مدوه نك که لطفك الی دكدی طاشنی  
یوم المعاده دك کوردی و پردی معاشنی **ابن زینک**  
خواست وقت اولوب اللدین اردنه قودی وار قات او زر نه  
یتوب سینه سین قالدردی و کوزلرین کو که دیلوب ایتدی  
سویله و الله که بدن غیر ایشدر کسینه یقدر ناکا هائی کوردن  
که بو بینی طر لردن قان روان اولدی کویا که قان  
الدیلر بو حال او زسره اولوب کندو دن کدی پس ائی قالدو  
قانلرینی یو دیلر بو بنده بز یار دسینه بغلیوب قاننی طو تدیلر  
ویند شیخ ابو عبد الله خفیف کیم حکایت ایدر که ابراهیم خواصه  
ابن زینک اور تا سنده جدل و بحث واقع اولدی ابن زینک  
اکا ایتدی یخه بر بزم ارا مزده دعوی صولت ایدر سنگه توکل  
بر له عزم بادیه ایدر دم دیو اول سنکه سنوکه وارد در مر قح  
ور کاتدن جمله کزیه اسبابی دراکر دعوی توکل ایلر سک شو بلکنه  
بن دید و کم کبی عزم بادیه ابله ابراهیم خواص غصه کلدی و طشره  
چقدی ابن زینکی دخی عقبنجه چقه کلدی بر لطیف ازار و بر نینس  
ردا و بر صرچه برداق الوب اردندن ایر شدی و ایتدی مرتعای  
چقد و بونلری کی ددی بو یله ایتدی و ابن زینک انوک اللذت  
قد بر سینه الوب اول صرچه برداغی الزهیردی و ایتدی یوری امدی  
چون ابراهیم خواص حج ایلوب کبرودندی ابن زینک اول مرتعی  
و قویه یی کتورب اکا استقبال ایلدی و شمد فکر ره نه دیلر سک  
کی ددی و ابراهیم خواصک کثرت ریاضتندن و شدت  
فاقدن صابی و صقلی دو کلشی ایدی ابن زینک ایتدی قاتلتی  
ابعدک الله تونیه اول ایتدی که شیخ ابو طالب خد زنج ایتدی

بنو مله ابن زیزی ما بنینده باب اخلاص ده برسوز کجدی  
 واصحاب دخی انوک اوز سنا ایدی اول کجه بنوم بخرمده اولسر  
 هر وقت که بن سوز سویاردم ابن زیزی دیر اید که صبر ایله که احشام  
 اولسون و بن هیچ معلوم ایدندم که انوک برسوزدن مرادی  
 ندر چونکم مجلسندن قالقدی ابن زیزی ایتدی بنو مجوت  
 منتظر اولمکوز که بن کج کلدرم پس بز احشام اولیجی طعام بیدک  
 وانوک حصصه قوقا کجیدن بر مقدار کجشدی که اول دخی کلدی  
 و طهارت حایه کندی بز ایتدک طهارت ایله اوله انوک خود  
 بردی و ارا بن اند صغلیش پس طشه چقدی چونکم کجه  
 اولدی و کجه تک بر بنجشی کجدی و خلق آرام ایله دی له بن طاش  
 وقت صافی ایله اتمشدی که ابن زیزی قالقدی و اول  
 صدق و دخی دخی چقدی دفعه لایله و ایرلغده باشدی جمیع  
 توکلی له جمع اولوب اگا نظر ایله یله همسایه له ایتدی بکزر که ابو  
 طالب سیز و کجه تنها اولیجی بنوک کبی ایشاشله ایشاشله  
 بو فی اندن او کرب دور و زین و اول بزم بو اشلدده بیخیز  
 پس دخی چلب و ایرلوب او بتوردی و همسایه له سوزیلدی  
 ابو طالب ایتدی همان سحر ظاهر اولدی خانه بی خالی ایلم  
 و بر محله دخی کتدم چون صبح اولدی ایتدم تو به قلام  
 که بن بعد دخی اخلاص ذکرین ایتیم **ابو یعقوب مذکور**  
**رحمة الله تعالی** اوندن صور دیله توکل ندر ایتدی ترک  
 اختیار در و سهل تتریب صور دیله ایتدی کند و کت  
 واری ترک تدبیر بشر مافیه صور دیله ایتدکین رها در و ابو حفص  
 حداده صور دیله ایتدی کند و قدر نکلن برادر و حلجه صور دیله ایتدی  
 میر احمد کورمکدر و فتح موصلی به صور دیله ایتدی سیدن ملول اولمقدر  
 و شعیقه صور دیله ایتدی

بنو زیزی ایتدی

عز غرق

عز غرق ایچند دیدار در یعنی کند و زنی غرق  
 حیرتند کوره و شبلی به صور دیله ایتدی کواکل دیزارنه  
 جمیع خلائی او تمقدر **ابو یعقوب میدانی رحمة الله**  
**تعالی** نصیب شایخ دن در شبلی مصره سابقا  
 عمل طمشدی و برکشنگ آتی قوشدی انوک حلال لغین  
 استیو مصره کیدردی ابو یعقوب میدانی به یولی او غردی  
 ابو یعقوب میدانی شبلیه قرشو کلدی و اول هنوز ایشه  
 شروع اتمشدی و ارا دتنگ اولی ایدی سوز کشی ایدی  
 شبلی الخ انوک باشه سورب ایتدی جبرک الله ابو یعقوب ایتدی  
 آمین آنده حاضر اولدر ایتدیله بونه ایشد که او غلا بخلده سویاردر  
 کبی اگا سویاردی و اندن صکه ابو یعقوب به ایشدی اول نسنه  
 که ایشدی شبلی ایتدی چونکم الوی انوک باشه قیوب جبرک  
 الله انوک بدند بر قیل قالمدی که آمین دیمدی اوله **ابو یعقوب**  
**حراط عسقلانی قدسی سره** اول دیمشدر که ابو الحسن  
 نوری به واردم یلیجه بر دیوت و ارایدی بکا ایتدی ای  
 پسر نسنه یز موی استر سینی بن ایتدم بلی دفعی بدیهه بر قاج  
 بیت املک ایلوب بکا یزدی یزددم اول ابیاتک حاصل  
 معناسی بو ایدی که هر نسنه بکه سیز بو اوراق اثبات  
 ایدر سیز و یاز سیر بزانی بو ایلوب دور روز لاجیم سیز اول  
 اثباتک سببیه اولکه مقصود در انوک فهم و ادر اکتدن محجوب  
 قالدوکن و بنو بو محو سببیه اول مقصود حی انتها و انقطاع  
 فهم و ادر اکی قاپوری ایلدی و بزه بو عظم و تذکی سبب  
 سیزک نیک خواه لغن در سیزی بر کورلم که ورقدر یا زوب

حساب اید سیز و جمال مقصود دن محبوب اولاسیز ابو یعقوب  
**کورنی رحمة الله تعالى** شیخ الاسلام ایتدی بن کور پدروم  
بر تانند جمال صاحب وقت و کرامات پیر ایدی متعل النند  
برایغ طوتردی و اول اغاجک بیلند برو مال یعنی بر یوزین سلجک  
بن بغله اید اوکا ایتدی یلر بونلر نه در ایتدی بودخی بر تند ر یعنی  
بر طور در شیخ ابو معمر مالکی ایتدی بر کون ابو یعقوب کورنی  
کچوب کیدردی بر جماعت اتور مشاردی که جمعی معتدل  
لردی یعنی ظاهری سنت اوزر نه کنه لر ایدی انلرک اوزر  
بودی اتودی تحسبهم جمیعا و قلوبهم شتی یعنی سیر  
اونلری جمعیت خاطر اوزر نه صاف نور سینی حال بوکم انلرک  
کوکلری متفقدر بویله دیوب کچوب کندی **خیر نساج**  
**قدس الله تعالى روحه** کیتی ابو الحسن در آدی  
محمد بن اسماعیل در اصله سا مردندر و بغداد دره اتور شدی  
وسری سقطیدن سوال ایلندی و دیشلر در که  
سرنیک مریدی ایدی و جنیدک اقراتنددر و طبقه نایندند  
و نورنیک و ابن عطانک و جریری نک اوستا دیدر و ابراهیم  
خواصک و شبلی ایکی بیه مجلسند توبه ایلدی شبلی جنیدده  
کوندردی جنیدک حرمتنی صقالبوب و جینه دیشدر که  
خیر خیرنا و حق عمر سور شدی یوز یکم ییل حیاته اولدی  
هجرتک اونج یوز یکم ایکی سنه دنیا دن کم کندی شیخ  
الاسلام ایتدی اول بیز طقوردی کلدی سوز طقوردی  
جعفر خلدی ایدر که بن خیر نساج صوردم که صنعک  
بیز طقور می ایدی یق ایتدی یق ایتدی سکا پنچون نساج دیرلر ایتدی

حق تعالی ایلر عهد اید پ دورورم که هرگز تازه خرما  
بیم بر کون تقسم بکا غالب اولدی بر مقدار تازه خرما لدم  
چون بردانه بیدم ناکاه کوردم بر کنه بکا نظر ایلر دونب  
بکا غالب اولدی ایتدی ای خیر کوز پای یعنی ای  
قاچفون مکر انوک خیر آدلو بر غلامی و اریشر قاچوب  
کتش بنی آکا بگزندی و مردملر او شدیلر و ایتدی لر و الله  
بو سنوک غلامکد ر خیر در بن حیران قالدوم و بلام که نه  
سیدلر کد قنار اولدم و کنا هی فهم ایتدی و بن سار  
بیز طقورین غلام لری کارخانه سنه ایلندی و ایتدی  
ای بند بد کار خواجکلر قاجر مسین و اریشر ایشو که  
کیج و اولدن نه انلرک کیر و اشلر پس بن دخی و ارب جو  
خالق دزکاهنه کچدم و بیز طقور مغنه باشلدم شو بیلکه کو یا بیلدر  
اول ایشی اشلدیم درت آئی آنه قالدوم و جوالخالق اشلدم  
بریکجه قالقوب ابدست الذم و مسجد و اردم و ایتدی خداوند  
پرخنی عهد مدن دنیم و اول ایشه شروع اتمیم چون صباح  
اولدی اول غلامکد مشابهنی بدن کندی و صورت  
اصلیه یه رجوع ایتدی و اول کد قنار لقدن خلاص بولدم و بوله  
بکا اول وقتدن برو قالدی پس نساج لق اده سبب ایشو  
اول کناه ایدی حق تعالی انوکله عقوبت ایلدی و دیرلر  
انوک بر دوستی و ارایدی آکا خیر آد قوشدی و دیردی روادک  
در که بر مسلمان بکا بر آد قویا بن آئی دندورم و آئی و فات  
ایتکدن صکره خوابه کور دیلر و ایتدی لر حق تعالی سنو کله  
نه اشلدی ایتدی لا تسالین عن هذا ولكن استرح عن دنیاکم

التذرة یعنی بنده آنی صور مکز کت بن راحت او لدم  
اول مردار دنیا کردن قور تلتیب ابو الحسن مالکی رحمة  
الله دیش در که نجاک نزع وقتند حاضر ایم افشام  
نمازی وقتی ایر شدی و اگانغی واقع اولدی و کندیدت  
چدی چون کوزین اجدی کندونک خانه قاپو سندن  
یک اشارت ایلدی و ایتدی قف عافاک الله یعنی طور یکا  
بر ساعت زمان ویر که سن نیجه ثامور خداوند ایک بندخی  
اوبله ثامور خداوندیم و انوک فرمان بنده سی یم اول فرمان  
که سن طوترینی فوت اولد و بن خود سنک قبضکده یم  
اما یکا وقتله نماز امر اتمشدر قور قدم که بندن فوت اولد  
صواستدی و ابدست الادی و اخشام نمازنی قلدی بعده تبوب  
کوزلرین یو مدی و لوهان دم روحنی تسلیم ایتدی رحمة الله  
تعالی **محفوظ بن محمود رحمة الله تعالی** طبقه ثانی دند  
و دیدلر که طبقه ثالثة دندر ینشاور مشایخک قدما سندن  
واولولرندن در و ابو حفصک اصحابند ندر ابو حفص دن صکر <sup>دینا</sup>  
دیا کدینجه یدک ابو عثمان حیری ایلد صحبت اتمشدر هجرتک  
اوج یوز او چند یا در دنده دینادن کتمشدر و قبری ینسه  
ابو حفصک قبری یاننده در و اول دیشدر که التوکل ان تا کل  
العبد بلا طمع ولا شهوة یعنی توکل اولدر که بنده اولان طعمانی  
طمعز و حدص شهوتزیه و ین دیشدر که من اراد ان بیصر  
طریق ر شد فلیتهم نفسه فی العاقبات فضلا عن المخالفات  
یعنی هر کم استر نه که کندونک هدایتی یون کورده نفسنه تهست  
ایلسون موافق امر لوده بوقانده قالدیکه مخالف اولن امور ده

تهست ایلدی محفوظ بن محمد رحمة الله تعالی بغدادی  
الاصل در طریق تصوف ساک لرنیک بریدر اول دیشدر  
که بن ابصر محاسن نفسه اتلی بمساری الناس و من ابصر عبوب  
نفسه سلم من یؤتد مساوی الناس یعنی هر که که کدو  
سنک ایلو کدرنی کوره مبتلا اولور ناسک ساوسیده و هر که  
که کدو سنک عیب لرنی کوره ناس مساوی اتمکدن سالم  
اولور و ین دیشدر که اکثر الناس خیرا  
اسلمهم للسالمین صدرا یعنی ناسک خیر یونندن اکثری  
سلمانند ایچون قابنده غل و غش اولین در **ابراهیم الخواص**  
**قدس الله تعالی روحه** طبقه ثانی دندر و دید لر  
ثالثه دندر کینتی ابو اسحاق در تجرید و توکل طری قند فرید  
ایدی و زماننده مشایخ ایچنده و حید ایدی ابو جعفر خلدنیک  
و شروانی کبرک و غیر یلرک اوستا دیدر دیر لکه بغدادی در  
و اتاسی آمل شهردن ایدی و جیندک و نورینک اقراندن  
ایدی و آنلردن اول دینادن کتمشدر هجرتک ایکی یوز  
طقتان برنده اگر واقع ایسه و انی یوسف بن الحسین یومشدر  
و اول دفن ایلشدر و اسهال زحمتدن مسجد ده آخرته کتمشدر  
هر بار که فارغ اولوردی غسل ایلدی دیر لکه او کونکه دینادن  
کتدی یتمش کرده اجابت واقع اولدی و هر بنده غسل  
ایلدی و عظیم صوق دخی و ارا ایدی صکنه عی دفعه صوا ایچنده  
یکن تمام اولدی و قبری طبرک حصار تک التند در شیخ  
الاسلام ایتدی که هر کز انجیلین هیتلور و شوکتلو قبر کور مد م  
کویاک برار سلانه در ایوشی ناکاه اوزر نه چقه کلک سنه طوب

اشغ الوسا و اول یعنی ابراهیم الخواص حضرت عم صحبت ایندین  
 در شیخ ابوبکر کتانی دیشدر که بر کون ابراهیم خواص  
 سفردن کلدی ایتدم بادیده عجب نه کوردن ایتدی حضر  
 هم بجا ایرشوب ایتدی ابراهیم دیلر سنکه سنوکل یولداش  
 اولم ایتدم یوق ایتدی چون ایتدم اول یعنی حق کو یلجی در  
 قورقم که کو کلام کا تعلق ایله شیخ الاسلام ایتدی شیخ  
 خرقانی بجا ایتدی شول سوزلر ایشلر سنده که بنو مله سولیش  
 اگر فضله صحبت ایله سینی توبه ایله و کور هر بدن بر جده مکه یه  
 واهه سین اندن دخی توبه ایله ابراهیم خواص دیشدر که العلم  
 که فی کلین لا تکلف فیما کفیت ولا تضيع ما التکفیت یعنی  
 زحمت چکه شول سنه ده <sup>بجز توبه</sup> که قسمت از لیده سنوکل کفایتک  
 ایچون قولشدر که اول رزق مقدر در وضایع ایله  
 شول نسبی که انوک کفایتی سندن طلب ایلمشدر  
 و اول سنه حق تعالی نک اوامرونوا هیدن احکامه اتقیاد  
 اینلدر ابوالحسن علوی حکایت ایلدر که مسجد دینوره وارد م  
 ابراهیم خواص کوردم مسجد صحنده قارک اوڑاشنده طور  
 اتی اسرکد و لکن ایتدم سلام علیکم یا ابا اسحق کل  
 برو او تلوویه وار لم ایتدی مجوسیتی دعوت ایدر سینی  
 یعنی تجریدن چقوب سینه کرمک و از ایدن علاقه بغلق مجو  
 سیدر شیخ الاسلام ایتدی ما دام که ایکی نشانی بر نه در  
 مجوسیت بر نه در ابوالحسن ایدر پس خواص بنوم الوم طلوب  
 بدن اوزر نه قدی عرقه غرق اولمشدی قریب اولدی که حرارت  
 بنوم الوم یانه بزدی بجانظ ایلیوب کلدی و بوا یکی بیتی اتودی

دی و اولدی

شعر لقد وضح الطريق اليك حقاً فما احد يغيبك يتدل  
 فان ورد الشتاء فانت كهف وان ورد الصيف فانت ظل <sup>ترجمه</sup>  
 بکار عاشقک اچره راحتم بن شکایت صنفه شو قدندر آههم  
 شتا اولور سه مهرک آتشی پس و کجیفایه سایلدر پنا هم  
 مشاد دینوری ایدر تمام ایومزدم که بجا شو یله دیدر که  
 الله دوستلرندن برنی کورمک استرک طور یقرو توبه  
 وینک اوندر نه چق او نیدم قارینغندی اول پوشیه واردم  
 خواص کوردم مربع اتور مش داین سنده بر قلغان مقداری  
 چمن که انده هرگز قاریق اوزر نه بود کفو قارینغش ایکن  
 کبر و وجودی عرقه غرق اولمش ایدی ایتدم بونتی لقی  
 نیله بولدرک ایتدی فقرا یه خذ متله بر وقتله انی بر کسنه کوردی  
 بیابانده جفا یلش یعنی دیزین بو کوب مراقبه اهل کیه فایع الببال  
 اتور مش ایتدی یا ابا اسحق بونده نه اتور سینی ایتدی  
 یوری ای تجال اگر زمانه بکلدی بلسلردی که بو پرد که  
 نه حالده هم حسدلرندن اوزر نه قیلدر له کلور لردی بر وقتله  
 دخی مسجدده اتور مشدی سجاد دسی اوزر نه بر شخص بر اوج  
 اچره قودی خواص دخی یزندن قالعوب سجاد سنه سلکدی  
 و اول اچره لطاش و طپراق اراسنه صیقلدی و ایتدی بونشنگاه  
 بو اتور دوعم یه بجا بوندن زیاده حاصل اولمش در اول  
 کسنه ایدر هرگز بر کسینی انوک کبی عزتلو کورمد م  
 که بویله ایلیا و بنوم کبی مذتلو کورمدم که اول اچره لری  
 بر یوزن نذن جمع ایلام فضل را زینک زبده یوزبیک اچره میراث  
 الله کوردی جلیسین طاعتدی چونکم کند وزنه کلدی

بنی بجهه نیم خوابه ایدم

بنی خوابه غفلت ایلمک ایدم

و حال آنکه علم دینی اندک و آن آنچه قلدری آیدی بوی تعالی  
 صرف آید این آخر آیدی بوندایش آیدی ایلام که وجود  
 علمه دشم ابراهیم خواصک یانه واردی و آندن تفتیش آیدی  
 که یوزبیک آنچه میراث الومد کیرمندی جملین طاغتم  
 المومده اون آنچه قالمندی اونی دخی علمه صرف آید م  
 خواص آیدی بوایش سکا انوک چون واقع اولدی که اول  
 آندن بر شبت اچمشک بخونینه الوکی اوکای صوندک تا عاقبت  
 سنی بوایشه دوش دیلر بعده دونوب فضلک الی او پدی و آیدی  
 جانم سکا فدا اولسون اول که تنزل آیدی وجدون علمه دندی  
 یعنی جهله دندی بر شخص شبلی به صور دیگر ایکنی بوزیرم کشدن قاج  
 درم کشی زکات کردک ر آیدی سکا لازم اولانی سویلیایم  
 یوقمه بکا لازم اولنی می آیدی سکا لازم اولن نه در و بکا  
 لازم اولن <sup>ایک بوزیرم کشده</sup> سکا ایکی بوز در هم کشده بیش در هم کش ویرمک  
 کردک و بکا ایکی بوز در هم کش و بیش در هم ویرمک  
 کردک اول شخص آیدی بوا یکی بوز در هم کش خود معلوم  
 در اول بیش در هم کش ند ز آیدی ابوبکر صدیق رضی الله عن  
 سایر الصحابة **ابراهیم بن عیسه** قدس الله تعالی روحه  
 اصفاذن آیدی و معروف کرنی آید صحبت اتمندی حرکتک  
 ایکی بوز قرق ید یسنده اصفا نده وفات آیدی ابراهیم خواص  
 قدس سره آیتشدر بغداد دره ایدم دجله کنارنده ابدست الورد  
 برک کوردم دجلنک اوت جا بنندن صواوزرند یوریب  
 کلور یوزوی پیره اوردم آیدم عزتک و جلالتک حقیقون  
 یوشوی یرون قالد مزم تا بوکشی کدر بلینجه کوردم که ابراهیم

۷  
 اتقا اول ایکی بوز درم  
 کوش و بوز و بیش درم  
 دخی ترغیب آیدی  
 بوکیک مذ صیاد

بن عیسه کلدی و بنی ملقب تحریک آیدی و آیدی هر  
 چنانکه الله تعالی نک ولی لرندن بونی ملک استک بو  
 آیتی اوقی هو الاول والاخر والباطن وهو بكل شی  
 علم **ابوالعباس** **نہاوندی** **رحمة الله علیه**  
 شیخ الاسلام آیدی بوزلر طبقه سادسه دندر آدی احمد بن  
 محمد بن الفضل در بعض خلدنیک شاکر دیدر و شیخ  
 عمونک پرورد و شیخ ابوالعباس کاعواد تو مشدر  
 و عمویا لاردی شیخ الاسلام آیدی بکر عباس فقیر هروی  
 بکا آیدی که ابوالعباس نهانندی آیدی که هر کم بو علم  
 دن سوز سیلیه که الله تعالی انوک حجتی اولیه الله  
 تعالی انوک خصم در شیخ الاسلام آیدی حقدن سوز سیلک  
 اوج در بری ذاتدن سوز سیلک در اول باب مع قیام  
 کو ستردی یعنی کتاب و سنتن سموع اولان پس در  
 بری دخی انوک دینندن سوز سیلک در بو خصوصه دخی  
 کتاب و سنت و اجماع امت و آثار صحابه قیام کو سترشد  
 او چنی صحبت حقدن سوز سیلک در هر کم که بو باده سوز سیلیا  
 و الله تعالی نک وجودیله متحقق اولیه یعنی حق تعالی انوک  
 معی اولوب انوک اشمیه و انوک بصری اولوب انوک کورمیه  
 الله تعالی انوک خصم اولو شیخ الاسلام آیدی که نهان  
 ددیگه انوک همت اصحابی در اکصول اللدی انلری حقدن  
 مشغول آیدر سه ضاع الیه صول الله کسر وینه شیخ  
 الاسلام آیدی نفاوند نفقت ساتر بر شخص و آیدی و فقیر لر  
 انوک دنیا سیله راحت آیدیلر آخر اول شخص دن فراغت



تدیلر و اندن سنه قبول امتز اولدیلر نههاوندیه اندن  
 صور دیلر ایتدی اول شخص درویش لک برکتله  
 مالی زیاده اولدوغنه قانع ایدی پس انوک مالی  
 فقرایه حرام اولدی نههاوندی ایتدی ابتداده که بوکارک  
 در دیله کز قار اولدم اون ایکی ییل باشم یقیم چکدم  
 تا بجا عالم قلمدن برکوشه کوسته دیلر وینه دیشدر که جمله  
 عالم اول آرزوده در که بر ساعت حق تعالی انلرکله اوله  
 و بن اول آرزویم که حق تعالی بر ساعت بنی  
 بکا قویه تا بن فکر ایلم که بن نه سنه ایم و قانده ایم  
 ابو سعید ابو الخیرک کلماتنه مذکور در که بسوزک  
 سوزک اصلی بو اولور که کشتی کند و کند ویه  
 قوملر رسول ص عم دیر دیک اللهم لا تجلنی الی نفسی  
 طرفه عین ولا اقل من ذک یعنی برکون یومنجه  
 کند و سه قوم و اندن دخی آز اول بر پی زنی کوردم  
 مروده که استاد ابو علی دقاقت سوزک فی اشمش  
 ایدی کدر کن سویلنور دیکه دیلر که بر لحظه بنی بکا  
 قوم بن خوف دعاوزاری ایلدم که یارب بنی  
 بر لحظه بکافق که تا کندوی بیلم که قنده قایم اولشم  
 در وینه نههاوندی دیشدر که حق تعالی ایله حق کشتی  
 اقر و خلقله آن برتر سا اشدیکه مسلمانلر ایچینه اهل فرات  
 کسار وارد ریس ابو العباس قصابک خانه قاهنه واردی  
 شیخ ایتدی بیکانه نک اشغالر محله سنه نه ایشی وارد ترسا  
 کیر و دندی و ایتدی بریسی معلوم اولدی اندن صکره

یعنی آنرا اهل الله می گمانند  
 و تعالی طرفه کمال بخوانند  
 لیدر و خنده مستغرق در  
 و خلافتک و نفس لرینک  
 لسانه شفق لری از در بر  
 دیلر که بر نفس کندونه  
 کسار و کند و اولور مطالعه  
 قلم و کند و لرف  
 باله شرم عزازک کلمات  
 کیشدر که رحمت اوله کی  
 که بنی بر لحظه لیه کعب  
 استراحت ایتد و  
 مکه

بمقامت الله انکله اهل الباطن  
 درینده واقف او و مراد او ای کورده  
 بو ایضا و کس و اریع ایشی  
 بوی صحران الله کور شیخ خانقاه  
 بوی صحران الله کور شیخ خانقاه

شیخ

شیخ ابو العباس نههاوندیک خانقاهنه عزم ایلدی و انده  
 درت آی اولدی انلرکله ایدست الدی و نماز قلدی شیخ  
 هرگز اکانه دیمدی درت آیدن صکره یا بوجن ایاغنه  
 کیوب کتک قصدین ایلدی شیخ ایتدی جوان مردک دکله  
 که اورتا مزده بو قدر تان نمک حقی اولشکن بیکانه  
 کلایین و بیکانه کدسیی ترسا همین سلمان اولدی و انده  
 قلدی شیخ وفات اندکن صکره برنه اتوردی **ایچین**  
**زنجانی قدس الله سره** شیخ ابو العباس نههاوندیک مریدید  
 غرّه رجبه چهارشنبه کوننده هجرتک درت یوز اللی یدی  
 سنه دنیادن کتدی و قبری زنجان ده در دیرلر که  
 انوک بر چتوکی واردی هر وقت که مهانلر دن بر جماعت  
 شیخک خانه سنه توجه ایدلردی اول چتک انلرک عددنجی  
 آواز ایلردی خانه قاهک خادی هد بر آوازک باشنه  
 آشی ایچون چولکابرکاسه صوتی بردی اتفاق برکون مهانلرک  
 عددی اول چتوگک آوازندن بر ارتق کلدی  
 تعجب اتدلر اول چتوگ اول مهانلرک ایچینه کیردی  
 و بر برانلری ققو لدی و ایچلر تدن بر نیک او سر نه  
 بقول ایلدی چون تقص اتدلر اول کسه دیندن بیکانه  
 بولدیلر دیرلر که برکون مطبخک خادی چولکابر مقدار  
 صوتی یدی که سود لو برنج بشوره بر قاره بلان  
 دتون دلوکندن چولکابر شدی اول چتک آنی کوردی  
 چولکدایه سنه دولوب آواز ایلردی واضطراب  
 قلوردی خادم اول معیندن غافل اولوب اکا زجر

کراغلا حوزنزه بو یوزن لک اولور اولور  
 یعنی حوزنزه بو یوزن لک اولور اولور

بمقامت الله انکله اهل الباطن

خاندان اولدی کور که بو طایفه  
 ارا ما نکل نقدنا اینه سنی اورد  
 بیکانه بو قدر او بیجق و از فکر اید  
 خالصا کند و لر نه سنه اولان نه اولور  
 سکره ایلدم انفضای کور کور کور  
 معلوم ایلدی که شیخ  
 حقی و قیامت  
 بود که زلم  
 ایلدین اول

نع ایلدی چون کما دم برهین و جهل متبه اولدی اول  
چتوکت کندوزنی کتورب چو ملک ایچنه  
آدی و هلاک اولدی چونک اش دلا یلر اول قاره بلانی  
ایچنه مرده بولدی شیخ ایدی اول چتک کند و  
درویشله فدا ایلدی ای قبی قویکوز و زیارتگاه دزوکن  
دیولر که بالفعل انوک قبری ظاهر در و خلاق زیارت  
ایدر لر **ابوالعباس نایب رحمة الله** ادی احمد بن  
محمد بن زکریا در اصل ده نادن ایدی و مرده اوزمندی  
و شیخ عثمانی که ده عباس بکا ایدی که دایما ابوالعباس نایب  
نک ایی قاپوشنده ایلر و قتر لرا کسک اولمزدی خلاق  
زیارته کلور لر دی بروقتنه بنه کو ندردی که قیوه  
وارب زیارته کالنگرک طوار لرین طوتم کو کلدن  
چدی که ابوایش الوم کیدی که خراسانت مصره  
کلام شتور بانق ایلم نیم خوه الله فراغتم و اریدی  
هان ساعت برکسه کلدی که شیخ سنه استراچور و کیرم شیخ  
ایدی هفتی زین مقبیه قومدک تیز اولاکه صدر نشین اولاسین  
وسایک قاپوشنده طوار لر طوتار و انلری حفظ انکاسکا  
کنه حاجت اولاشیخ الاسلام ایدی اول کسه یعنی شیخ عباس  
شیخ دید و کی کی اولدی که و دایما عباسک قیوشنده طوار لر  
اکسک اولمزدی که سلطانه منسوب کسنلر کلور دی  
اکا **ابوالعباس شیخ رحمة الله تعالی** ادی احمد بن  
عمران بن شیخ در حرکت اوج یوز بشنده دنیادن کتشد ر  
اکا اولوغندن ثانی اصغر دیولردی عداک فقیهی ایدی

بیمه

نایب

بغداد

بغداد  
اولوردی و جنیدی کورمندی و صحبت اتمندی هو  
وقت که اصول و فروع دن سوز سیلیه ایدی بروجهله  
تقدیر ایدر دیکر مجلسه حاضر اولند تجب ایدر لر دی  
دیر دیکر بلور سیز که بسوز یکانه یردند ر ابوالقاسم جنیدک  
صحیح برکتند در رحمة الله تعالی عبد العزیز بجرانی  
ابوالعباس شیخک مجلس کناره واردی و اکا بو طریقتن  
سوال ایلدی که لک جواب ایشد بر نغره اوردی و بیهوش  
اولدی چونکم هوشه کلدی ابوالعباس ایدی بن یچ  
زمان سیزک پیرکوز جنید ایله اولام و صحبت ایلام شمدی  
بو علم لر بنی مشغول ایلدی اکر شو بکله سیز دیلر سیز  
برکون تعیین ایدیم مخصوص سیزک ایچون بو بابده کلمات  
کلریم شیخ ابو عبدالله خفیف دیمشدر که ابن شریح شیراز کلر  
اول اصحاب علم جمیع صوفیه به جهال اعتقاد اتمشدر دی  
چونکم آنلر شیراز کلر دی بو طایفه مراتبین و مقاماتن بیان  
ایلدی و انلرک ریلنج سوز سویلدی و انلرک فضلده شهادت  
ایلدی و یچ کتره واقع اولور که علما بحالسنده ایدی  
و الله بن هرکن آدی اولدی مکر که بو طایفه تک صحبتلر  
واسطه سیله وارپ اوکر نمک مکر که بونلردن اول عالم لر  
بلدیله که صوفیه کمالدر پس دایما انلر تعظیم و تکریم  
اونرته اولدیله **ابوالعباس حسن بن محمد قدس سره**  
هرات مشایخک مقدم لرندن دندر و رعله کامل ایدی  
و مستجاب الدعوی ایدی و سخا و تنه بی بدل ایدی احمد  
جنیدک رفیق ایدی و احمدک مذ هیج هواته اول کتورمشدر

و ابراهیم ستیم ایله صحبت اتمشدی و اول دیمشد که هر  
 کس که اولیا و مشایخک صحبتی مهذب اتمیه هیچ بر نصیحت  
 ایله اول کس مهذب اولمز هجرتک ایلی یوز قوق برنده  
 وفات ایلدی **حسین المنصور الحلاج البیضاوی قدس**  
**سه** طبقه ناله دندر کینی ابوالغیث در بیضا دن  
 ایدی که فارس شهر لردن بر شهر در اصل اول حلاج  
 دکلدی بر کون بر حلاجک دکاننده اتور ردی  
 که انوک دوستی ایدی اتی برایشه کند ردی  
 ایدی بن سنک رو ز کاروکی کو رو ویریم بر ماغیله اثارت  
 ایلدی و اول بنه لر چکر دکلدن ایلدی پس اکا بو سبیدن  
 حلاج د دیلر واسطه ده و عداقده اولشدر و جیند ونوری  
 ایله صحبت اتمشد رعد بن عثمان مکی نک شاکر دیدر مشایخ  
 انوک حقیقه اختلاف اتمشدر در اکثر مشایخ اتی رد اتمشدر  
 مکر بر قاج کسسه ابوالعباس عطا و شبلی و شیخ ابو عبید الله  
 خفیف و شیخ ابوالقاسم نصابادی کبی و ابوالعباس  
 شیخ انوک قتلنه رضا و مدی و فتوی یز مدی و ایدی  
 بن بلزم کیم اول نه سیدر کتاب فصل الخطایه  
 ایدر بو قصه نک جمله مفتریاتندن جیند بغداد نیک حسین  
 منصورک قتلنه فتوی ویردودوکی زیبا تواریخه عالم  
 اولنلرک باتنه روشن و برهن در که بوسه افتراء محض  
 در و سید الطایفه جیندک وفاتی حسین منصورک  
 شهادتندن اون بریل اول در حسین منصور بغداد ده  
 باب الطایفه یوم الثلثه ده دی القعه دن الته کون باقی

قلوب

قلب هجرتک اوج یوت طقوزنده شهادته ایرشدی و سید  
 الطایفه جیند هجرتک ایلی یون طقسان دیدینده یوم  
 السبت ده یوز خلیفه ده وفات ایدی و دیرلر که  
 یوم جمعته نک آخر وقتنده وفات ایدی یوم السبت ده  
 دفن اولندی کتاب کشف المحجوبه ایدر جمله مشایخ  
 خیران اتی قبول اتمشدر قدس الله تعالی اسارهم و متقدمان  
 مشایخک بعض اتی هجرتک کلدی انوک دینه طعن اتمکلدی  
 سبیدن دکل ایدی مجبور معاملت مجبور اصل اولمز  
 و متاخذاندن سلطان طریقت شیخ ابو سعید ابوالحزین قدس  
 الله تعالی سره بیور مشدر که حسین منصور حلاج  
 قدس سه علق حال ده در انوک زمانده مشرق و مغرب  
 انوک کبی کمنده یوغدی شیخ الاسلام ایدی بن  
 اتی قبول اتمزم مشایخه موافقتدن اتوشد عی و عالی رعای  
 یتدن اتور ووردخی اتمزم سیردخی ایله ایدوکن و اتی  
 موقوف قویکون و اولکهنه که اتی قبول ایدر قبول ایتیدن  
 زیاده سورم ابو عبید الله خفیف اکا امام ربانی دیمشدر  
 شیخ الاسلام ایدی که اول فی الواقع امام در اما هرکشیه سیدر  
 وضعیف له یوکلندی و شریعت رعایت اتمدی هر نه کم اکا  
 واقع اولدی ایسه اول سبیدن واقع اولدی بو جمله دعوی  
 سید هر کون بیک رکعت نماز قلوب دی و اول کبجه که یازنده  
 اتی قتل اتمدیش یوز رکعت نماز قلمشدی و شیخ الاسلام  
 ایدی اتی بر الهانی سله دن اتوقتل ایلدی اول خصوص  
 ده اکا ظلم اولدی زیرا ایدی یلر که بوسه اول سویلر پنجه بقدر

قال الحسین منصور  
 عن القبط  
 انه من  
 في النجف سقط عنه لم  
 وكيف قال ايضا  
 عن رجل نوميد و توحيد  
 تميز عن الزهري بقوله  
 في الاوامر فهدى بيانه  
 عنه وكان له تلامذ  
 فصل الخطاب

او یله خود دکلر شبلی انوک داری التنه وارویب  
طوبدی وایتدی اولم نهک عن العالمین اول قاضی که  
منورک قتلہ حکم اتمشدی شبلی دن بو کلامی ایشدوب  
ایتدی اول پیغیرلق دعویسین ایلردی بو خوتکری یلق دعویسین  
ایلر شبلی ایتدی بن دخی همان اول دید وکت سویلم لیکن  
دیوانک بینه خلاص ایلر وعقل اتی بو بلا یه اوغرا در بروقلده  
جیندک قیوسین ققدی ایتدی کم سین ایتدی حق ایتدی  
حق دکلین بلکه حقله سین اتی خشیه تفسد هایغ قنقی دارا  
غی در که سنکل جنک ایلر و اول سنه که اکا واقع اولدی  
اوستادی عمر بن عثمان ملی دعاسیله واقع اولدی  
که عمر بن عثمان باب توحید ده وعلم تصوفده برجزی  
تصنیف اتمشدی منصورانی اوغزلین الوباشکاره ایلدی  
وخلقه کوستردی انجه سوز ایدی فهم ایتوب اکا انکار  
اتدیلر وانی ترک قلدیلر پس اول دخی منصوره نفذین  
ایلیوب ایتدی الیغ سی انوک اوزمه برکسیتی مسلط ایلکه  
الن وایاغن کسوب وکوزین چقدب بودار ایلسون و بو  
جمله که واقع اولدی اوستا دینک دعاسه سببیلله اولدی  
نقل تذکره بودر اما تفصیل قصه کتاب فصل الخطابیه  
بو یله در که امام یافعی تاریخنده سنه تسع وثلثمه مائده  
قصه حلاجک او اخذنه ایتدی که نقل اتدیله که مقدر  
خلیفه نک وزیر حامدین عباسک مجلسنده قاضی انجی  
عمر و محضوره حلاج دن برکرم صادر اولدی پس  
قاضی ابو عمرو انوک قانشک حاله فتوی ویردی و حجت یردی

و مجلسه

و مجلسه حاضر اولان فقها دخی اکا موافق یردیله حلاج انله  
ایتدی ظهیری حجتی و دخی حرام و ما یحل لکم ان تنا و لو اعلی ما  
یحیبه و انما اعتقاد الاسلام و مذهب السنه و تفضیل  
الائمة الاربعه و الخلفاء الراشدين و ثقة العشر من الصحابة  
رضوان الله علیهم اجمعین ولی کتب فی السنه  
موجود فی الوراقین فانا لله الله فی دخی حلاج متصل بو یله  
یردی انله متصل یردی تا کیم تمام یردیله و مجلسدن  
ما غلدیله و حلاج زنده انه کند ر دیله وزیر حجاب  
حالی یردی مقدر خلیفه کلدردی جولب ویردیله قضاه  
انوک قتلده فتوی ویردیله ایه کر کدر که اتی وانی سیاست  
النه ویرسین اکا یوز قی اورسون اگر هلاک اولورسه  
خوش و الا یوز دخی اورسون اندن صکر بوینر  
اورسون پس ونا یر دخی اتی وانی سیاست النه ویردی  
خلیفه نک جوانه دیدی و ایتدی اگر ضربله هلاک اولورسه  
اول الیغ کس صکره ایاغنه بعده باشنه و بدتی یاق وکر سکا  
دیرسه که سنوک ایچون فوات و دجله بی التون وکش ایدوب  
اجرا ایلیم قبول ایلله و عقوبتدن فراغت قله وانی سیاست  
دخی ان اولدی الیغ الوباشکاره سنه شنبه کونی سنه مذکور  
ذی الحجه نک یدی کونی قلمشدی باب الطاق اوکته چقدب  
و حلاج اول قیودک ایچنده امتناع صورتی کوستردی و بی  
حساب عامه ناسن اینه جمع اولدیله جلا د اکا یوز قی اوردی  
هرگز آه ایلدی بعده الجذاف اربعه سین قطع ایلدی  
و بدتی یعوب کونی دجله صلازی و باشنه بر اغاچه صنوب

بغداد ده کبری اوز سنده دکدی و حلاجک بعضی  
 اصحاب ایتدیله حلاج قتل اولندی و لکن اعداء الله دن  
 بر عدویه شبه القا اولندی ارباب عقوله عبرت ایچوت  
 کافی در واصحاب وصوله حیرتجوی وافی در امام یافعی رحه  
 الله ایتدی بزوقصیی ابن فلکان تغلی اوز سنده اختصار اذک  
 که بوسه وایت اقد بر صدقه و انسب در حقه مذ هینک نقل  
 مناسب دکدر مشایخ دن مقدما ذکر اولنات اقواله بلکه  
 شیخات صوفیه طعن ایدنلرک اعتقاده مناسب در واصحاب  
 احوال دن مادات حقه اولن حشوویه نک عقایدنه ملایم در  
 وحیی بن منصور شول اهل الله مجبول اولوغی شفقت و رافت  
 حالجه و تقانک مقتضایه کند و نک قتلنه سعی ایدنلرک  
 جالسنه دعای خیر ایادی و حضرت عزتدن دیلدیاکه جمله سی  
 مرحوم اولدر حضرت حقله ما بیند احوال دلال حالجه بویله  
 دعاقلدی که اے انیت ناسوسته فی لا هویتک بحق  
ناسویتی علی لا هویتک ان ترجم علی من سعی فی قتلی کذا  
نقل هذا الدعاء الشیخ العارف نجم الحق والدين ابو بكر عبد الله  
 بن محمد الاسدی الرازی روح الله تعالی وجهه فی کتابه  
 مرصاد العباد و منقولدر که حسین بن منصور قدس سره بکون  
 خاطرندن بویله کچدی که حضرت مصطفاه عم معراج  
 کیچسنده تنها تومندری دیلدی نخون جمله سین دیلدی  
 و دیدی که یارب جلسین بکا باغشله فی الحال حضرت  
 مصطفی ص عم تمشل و بتجد اولوب قیودن ایچو کرب کلدی  
 که او شله کلام و بیوردیک هره کم بز دلارز حقلک

و بعضی از کتب شریعی در زاردر  
 و نقل شده خاندان از زاردر  
 اما بر قدر ذکر اولدی

فرمانیله دلارز و بزیم کو کلومز حقلک فرمان خانه سیدر  
 انوک ارادتتک و فرمانتک غیریندن پاک و معصوم در  
 اگر امر ایلسیدیکه جمله سین دیله دیلدرم پس حسین منصور  
 دلبندن باشندن چقدر ب طور دی یعنی حضور مصطفاه  
عم غزایت کو سردی مصطفاه عم بیوردیک بو غزائنه  
 دلبندبله باش اول دخی ویرمک کر کردرتان راضی  
 اولم پس انوک قتلنه حقیقتک سبب بو قضیه اولدی اول  
 کلام اکا اسناد اولندی بهانه دشدی و دار اوز زنده دیر  
 ایدیکه بن بلورم که بواش بکادق واقع اولدی و یکم مرادید  
 یوزم چدر زم عاشق و صادق البتله بویله اولور و چون  
 اولسکر و غلیات ایچنده انوک حالی صادق ایدی و مخدو  
 ایدی و زیباتدن اول وجهله کلام صادر اولدی لاجرم  
 خلق عالمه انوک حقیقت حالی روشن و محقق اولدی  
 و کبر کاذب دعوی ایدوب انارسه فرعونه ملحق اولوردی  
 تا صادق کاذب دن و حقیقت مجازدن ممتاز اولاش مشهور  
 ان انا رالغنه الله در عقب وین انار رحه الله ای محبت  
 ان انا کفت از جو دی بردباشد وین انا کفت از خودی زارشد  
 این انا هو بیه در اصل الاصول زاقماد نور تر راه حلول  
 جهد کن تا شکیت کمتر شود تا باعلی سنک توان نور شود  
 صبر کن اندر جهاد و در عنا دم بدم می بین بقا اندر فنا  
 هر که رنجی دید کنی شدید هر که جدی کرد در جدی رسید  
 تم کلام فصل الخطاب و الله یقول الحق و هو یهدی  
 الصواب عبد الملك اسکاف قدس سره شیخ الاسلام

حضرت غم و ابر قدس سره معاش  
 مرصاد العباد اولدی کما یزید  
 و بعضی از کتب شریعی در زاردر  
 حضرت حقه بی انفعال  
 و انفعال و بهر حال  
 بیایند و در کتوبرت در  
 مسکین حسین بن منصور  
 چون دعوی بنجوه سین  
 نام کن حقیقت قیددر  
 هفتوز نام یاغزه انالحن  
 شله می ظاهر اولدی  
 اغیار اطرافنده حاضر  
 ایدیلر انالحن استناد زید  
 بافتح استدی لطف  
 ربوبیت الهی و مستکبر  
 ایضا ایستیکه بر آتشند  
 خاصتی اولدر هر کیم  
 آتشه دوشد و مانول  
 دایره سینه اوتمشده  
 ایکنده و فی مبارک اولدی  
 انورک من فی انارون  
 حوله و انرا علم

ابتدای عبد الملک اسکاف حلاجک شاکر دیدر و یوز یکرم  
 ییل عرسور مشدی و شریف حننه عقیلی ایله اولمشدی  
 بلخه و بنوم باهم و پیر فارسی و ابو الحسن طبری و ابو القاسم  
 حنانه جلسی شریف حننه عقیلی نیک یارانی ایدی و شریف  
 حننه عقیلی بنوم بابایی جمله سندن اولو طورتدی بنوم  
 بابام ایدی که عبد الملک اسکاف ایتدی که بروقتی حلاجی  
 ایدم که ای شیخ عارف کیمدر ایدی عارف اولدر که ذی  
 القعد آینه الی کون قالی شنبه کونی سنه و ثلثه مایده بغداد  
 باب الطاقه ایلقب الین و ایاغین کسوب و کوز لیرین چقروب  
 باشه اشاغه بردار ایلیلار و جسمین یقوب کلونی یله و بر لیر  
 عبد الملک ایتدی اول وقتی کوز لدم بلام اول دیدوکی کندو  
 ایش و هرنه کم ردی ایسه اکا ایله ایتدی شیخ الاسلام ایدی  
 بلزم که اول قضا یه نیک اکا اول جفین کندوزی بلورمدی  
 یوقسه بویله دیوب کندو زنی واقع اولدی وانوک  
 بر شاکردی و ایدی آدی هیکل اتی دخی بله قتل ایلدی  
 و ادنی شاکر حسین تو دیلار و ابو العباس عطایی دخی اول  
 سبب ایله قتل ایتلر شیخ ابواهم <sup>بنو قاسم</sup> و قتل <sup>بنو قاسم</sup> فاک  
 کیتی ابو الفاتک در بغداد دیدر جنید ایله نوری ایله صحبت  
 اتمشدر و جنید اکا اکر ام ایدردی اول دخی حلاجک شاکردیدر  
 و اکا منسوب ایدی اول دیشدر که اول کجه که اتی بردار  
 ایتلر حق تعالی تی واقعه ده کوردم ایتدم که خداوندا  
 بونه ایدیک کندو بندک حسین بویله ایلدک و اکا ایدی  
 کندو سرتی اکا آشکاره ایلدیم خلیفه سویلدی و اکا

زنده عارف اولدی

عطا قلدیم رعناغ ایلدی خلقی کند و زنده دعوت ایلدی  
 شیخ الاسلام ایدی حلاجی نقص ایدی کرامت دکل ایدی  
 اکر اول تمام اولیدی یو ایش اکا اولنزدی سوزی  
 اهله سیلک کورک تا کیم انوک سری آشکاره اولیه  
 چونکم نا اهله سویلدک و اکا یوک یو کلتمش اولدک  
 لاجرم سکا اندن کز ندو عقوبت ایرشور و یتیه شیخ  
 الاسلام ایدی حلاج اول دیدوکی کلام ده نا تمام ایدی  
 اکر اول سوز نه تمام اولیدی اول سوز انوک مقامی  
 و نفسی زنده کانی سی اولوردی کمنه منکر اولنزدی  
 دخی نسنه کورک ایدی اول کلامک محلی دکل ایدی و محرم  
 یوغدی بن انوک سوز ندن اولو سوز سویلیم و عامه ناس  
 حاضر لردن اما کمنه انکار اید من و اول کلام شو یله مستور  
 اولوسا زیا هر کسه که انوک اهلی دکلدر اتی حقه فهم  
 ایله من شیخ ابو عبده الله خفیف ایدر چق حیلایله حین منصور  
 کور مکان ندانه وارپ کیردم بر خوب سرای کوردم لطیف  
 فدشدر یعنی قایلدر و دو شکر دو شمش و خوب مجلس ترتیب  
 اولمش و دیواره بر ایپ بغلتمش و اوز سنده بر منقشه یعنی  
 ال یوز سلجک ایچون برسد او بردستمال اصلش و بر غلام  
 خوب روی طوسا بن ایتدم شیخ قنده در ایدی سقایده در  
 یعنی آنجانه ده در ایدست یراغن کورس ایتدم نه قدر زنده  
 که شیخه خدمت ایدر سینی ایدی اون سکر آتی در  
 ایتدم بون ندانده شیخ نه ایشلر ایدی اون اون بتمن دمو ر  
 بند که هر کون ییک رکعت نماز قلوبا ایدن صکره بوخا نه

برطوطی و اردی اجل ایرشدی جلاج ابتدای استرین  
که دری قلم ابتدای استرم بر ما غیاله اشارت ایلدی  
پرتدن قالمقوب ز نه اولدی اکاصور دیلدکه توحیدنه  
ایتدی افرادالقدم عن الحدیث یعنی قدی حادثدن ایرمقدر  
شیخ الاسلام ایتدی بلورمسین که صوفیلدک توحید  
نه در نفی الحدیث واقامت القدم **کنینی** ابو القاسم درهسی  
منصور جلاج خالفا سندندر مشایخ قومک متکلم لرندن در  
و عبارتند مدقق لرندن در احوال و اشارتد کلام حسن  
واردی خراسانه کلدی وانندن سمرقند و اردی و دنیا دن  
که بجز اندا قامت ایلدی و شیخ علم الهدی ابو منصور ما  
تریدی تک معاصر ایدی و شیخ ابو منصور هجرتک اوج یوز  
انقرتیشنه و قات ایلدی و فارشور حمد الله شیخ ابو القاسم سمرقند  
دخی معاصری ایدی و انوک تاریخ و فاتی مقدا مذکر اولدی  
و شیخ ابو المنصور و شیخ ابو القاسم بر بیرله دایم مصاحب لر ایدیلر  
تا کا دک که تفردنه اجل مابین لر نه جذالقا القائلدی  
و فارس **بغدادی** جمله تک مقبول ایدی انوک احواله تصیح  
اتمشلدرد و کلماته مصنفا تنه مشایخ کتور مشلدرد شیخ عارف  
ابو بکر بن اسحاق الکلبادی البخاری رحمه الله تعالی کتابار نه  
وانندن واسطه سن سوز لرور وایت ایلر و شیخ ابو عبد الله سالی  
و امام قشیری بر واسطه ایله یا ز یاده و غیر یاردخی سوز لرقتل  
اتمشلدرد اندن منقولدر که ایتدی جلاج دن صوردم که  
مریدکیم در ایتدی هو الذی با اول قصده الی الله سبحانه فلا یوج  
هی یصل یعنی مرید اولد که ابتدادن نشانه قصدی حق تعالی اولد

فارس  
قدس الله تک مشه

یعنی

ویندوزن که مالونی طوطی از دیوانه ای  
مغیض صاحبانی اولد که او ایله  
سارین لوزیج ایتمک او ایله  
بوتون دون سوز لرور استقامت  
در وین سوز لرور استقامت  
فاتی در وین سوز لرور استقامت  
کلدی و صومعه در وین سوز لرور استقامت  
و در وین سوز لرور استقامت  
ایستقامت وین سوز لرور استقامت  
بوز سوز لرور استقامت  
وین سوز لرور استقامت  
کلدی و صومعه در وین سوز لرور استقامت

تا کا واصل اولینجه هیچ بر نسینه میل اثمیه **ابو بکر ز قاق کبیر**  
قدس الله **شیخ** الاسلام بونلری طبقه ثالنه دن طمشلدرد  
آدی احمد بن نصر در و مصر ایدر ابو بکر ز قاق صغیرک  
و ابو بکر دقینک اوستاد ایدر چون ز قاق کبیر  
دنیادن کتدی ابو بکر کتانی ایتدی  
انقطع حجه الفقهاء فی دخولهم المصریع غیر لک  
مصر وار مغر غنله لری قلدی جیندک اصحاب بندین  
واقرائندن ایدی اول دیمشدر که بو طریقتک تمنی  
یعنی قیق انسانک روحی در وینه دیمشدر که بو  
سوز لر شول کسبه لایقدر که یالدر الله تعالی ایچون  
جانله مذبله سپور مش اولر **ابو بکر ز قاق صغیر**  
**قدس** شیخ الاسلام قاق صغیر بغداد ایدر ز قاق  
کبیرک شاکر ایدر ابتدا ده حدیثه ال او مشدر حدیث  
بیز ر دی پس طریقتله اهل حقیقت اولدی بر کونری  
یوغدی ابو بکر رازی ایتدی اکا بر کوزی  
اولد و غنندن صوردم ایتدی بادینه ده تو کل بر له کیدردم  
تزه دایدب ایتدم اهل منازل لندن سنه یمیم شول قدر  
آج یور و دم که بو کوزم صوغالدی و اول دیمشدر که قاق  
یلدر که جیندن ققا باندنه بی سوز استدم هنون چاشنی  
جانله در **ابو بکر الکسانی قدس** سناه طبقه رابعه دن در ایدی  
محمد بن علی جعید البغدادی الکسانی در اصحاب جیند  
دن ایدی و مکده یالدر مجاورت اتمشدی وینه آنه و قات  
اتمشدر هجرتک اوج یوز بیکرم ایکسندنه شول سنه ده که

دا هلد ایدر ادرغ منبر  
فاتی و ادرغ و استقامت  
در وین سوز لرور استقامت  
کلدی و صومعه در وین سوز لرور استقامت  
و در وین سوز لرور استقامت  
ایستقامت وین سوز لرور استقامت  
بوز سوز لرور استقامت  
وین سوز لرور استقامت  
کلدی و صومعه در وین سوز لرور استقامت

عبدالواحد اصفهانی که کینی ابوالغذیب در طرسوس ده  
دنیا دن نقل ایلی مرتعش دیشدر که کتاب  
حرمت ایامیدر و اول دیشدر که الصوفی عبید الظوا  
احرار البواطن یعنی صوفیها ظاهرده قولدر باطنده  
حدردر شیخ الاسلام ایدی کتابی **حضرت علیه**  
**السلام** صحبت ایدر ایدر بر وقت اکا حضرت ایدی  
یا ابابکر بو طاعتک جمله سی بنی بلور لر و بن اناری بلزم  
و اول ایدی که حضرت علیه السلام ایدی بر کون یمده مسجد  
صفاند ایدم خلاق جمع اولوب ایدی عبد الرزاق دن حدیث  
دکلردی و مسجد گوشه سنده بر جوان باشین یقاسنه چکوب  
اتور دی اول جوانک یانه وارب ایدم خلق عبد الرزاق دن  
حدیث استماع ایدر لر سن بواراده اتور سینی پنون وارب  
انده حدیث استماع ایدی بن برادر در زاق دن استماع  
ایدم سن بنی عبد الرزاقه دعوت ایلر سینی ایدم  
اکر طوغرو سویار سکت بن کم ایدی حضرت سینی  
و باشین یقاسنه چکوب شیخ الاسلام ایدی  
ظریف رک اول ایدی که رزاق دن اشد و کی کبی  
عبد الرزاق دن دخی اشدیدی زیرا مشایخ دن انلر که  
اولور در که ظاهر لری عوالم ظاهری کبی و باطن لری  
خولص باطن کبی اولور که شریعت بدنک و حقیقت  
جانک رسنه در وینه اول دیشدر که بقره هر کیم سینه  
که اوستادی تادیب اتمیه بطلال در وینه دیشدر که  
دیاده بد نکلر تا دیب اتمیه بطلال در وینه دیشدر که دیاده

ایله

بد نکلر اول و آخترنده قلمکله شیخ ابوبکر رازی ایدی که  
شیخ ابوبکر کتابی بر کون بر پی کوردی صاحبی و صفلی  
اغدمش دیلنجک ایلر ایدی **هذرا رجل اضاع امر الله فی**  
**صغره فضیعه فی کبره** یعنی بو بر کشتی در که او غلطان  
لو غنده و جوان غنده الله تعالی نک امر فی ضایع ایدی الله  
تعالی دخی لنی پیر ککنده دو شردی و خور ذلیل ایلدی  
اکر جوان غنده حق تعالی نک فرماتنه در و شیدی **شیخ**  
پیر ککنده مذلت سواله کفر قار ایلردی زیرا انلر که  
اهل سنتک پیر لیدر هر ند کلو پیر اولسه لر خلقک یانده و  
نظر نده دخی زیاده **عزیر اولور لر شیخ الاسلام ایدی ابوبکر**  
کتابی یه شاکر **مصطفی علیه السلام** دیر لردی شول  
سبب دنکه او یخوه چق کور دی معلوم ایدیکه نه کون و نه  
کیه کور سه کور کور آندن سوال ایدر لر دی اول دخی  
اول سوال لری **مصطفی علیه السلام** صوبه بر دی و جوابن  
الوردی برو قده **مصطفی صلی الله علیه وسلم** اکا ایدی  
هر کسه که ترق بر کوره دسه که یاتی یا قوم یا الاله الالات  
کو کلد مرده اولیق انوک کو کلی مرده اولیه شیخ الاسلام  
ایدی شیخ ابوالقاسم دمشقی سالی نک اوستا دیدر ایدی کتابی  
دن صور دم کتیه تصویف نه در ایدی اذنی اولدر که  
سن نهم انبیا سین و برسی دخی ابو حفص دن صور دی که  
صوفی کم در ایدی صوفی اولدر که صوفی کم در دیو صورت  
شیخ الاسلام ایدی بو عالم سر الله در و بو فهم صاحب اسرار در  
پاسبانک راز ملکونه اشی وار در بو اشک اصلی بو لقدر اکلک



دکل اول کشتی انکار ایله که بولدی هر کیم که بولدی  
پیشان اولدی این بولورم صنفه کوشش طلب ایله  
بلکه آنی بولور سین حرمت و اوله سائک سوال بوکاره  
انکار دن کلور اول کسوک که بوکار دن بهی و اردر  
سؤال نینه کک اولور انکار ایله که انکار شو مدر  
انکار اول کسینه ایدر که بوکار دن محروم اولور طایفه مشغول  
لودر بوکار دن و برطایفه طور مشردر انکار و برطایفه  
مشغول لدر بوکاره اول کسه که بوکاره انکار  
ایدر مورد و اول کله بوکارک سودا سنده در عرقه  
فرد ابوبکر عطاء حنی رحمة الله تعالی شیخ الاسلام  
ایتدی اول دیشدر که بر کون حقه ده بر بولسک یرده اتور  
کوردم که بر سیل کلری بز عاری یعنی بر محضر کوردی  
و بر کله ببلند آواز له دیزگه اللهم لیتک لیتک و  
سعدیک لیتک ایتلیت فلیطایا عاقبتک و اول سیل ات  
الهب در یایه کندی و حقه سیل موضعی در اکا خود آنون  
حقه دیر که سیل کله و هر نینه که انوک او کت  
کله آنی سیلف سیورپ الوب کیده ابوبکر شفاق رحمة  
رحمة الله علیه آدی محمد عبد الله در ابوسعید خزازک  
صاحبه در اول دیشدر که ابوسعید خزاز ایتدی که بر کون صحرا  
کید زدم اون قریب کلوب چوبانلرک کلبلر ندن بنم اوزم  
حمل اتدلر چونکم نوم قریب کلبلر نبراقه یه مشغول  
اولام ناکا هیراغ کلب بونلرک ایچندن چقوب بونله حمل  
ایلدی و آنلری بدن آراغ و اول کلب بدن ایرلدی  
ایلدی

چوبانلر

تا اکادک که اول کلب لر بدن ایرلدی آدن صکر ه  
دغوب نظر اتم آنی کو رمدم و نیه دیشدر که ابوسعید  
خزاز ایتدی کن بذكر الله فان قوت حاکم غیبت عن  
ذکر الله و ذکر الله ایاک یعنی اللهک ذکره مشغول اول  
اگر حاکم قوی اولور سه سن ذکر دن غایب اولور سین  
و شیخ الله تعالی ذکر ایلدی که روح اولور سین شیخ  
الاسلام ایتدی زبانه ذکر شد و ذکر در بر مذکور و ذلدر  
سه مهر شد و مهر در بر نور و جان در سر عیان شد و عیان  
از بیان دور بهی حق بحق رسید و بهی آدم با دم آب و  
خاک باقما شد و روکانکی اعدم رجع الحق الی اصحابه و بقی  
المسکین فی التراب ابوبکر الشبلی قدس سره  
طبقه رابعه دندر آدی جعفر بن یونس در و بعضلر دولف بن  
جعفر در و بعضلر دلف بن محمد دیدیلر و بغداد ده قبری  
اونورنده جعفر بن یونس یزلمشدر شیخ الاسلام ایتدی  
ابوبکر شبلی بصریدر صکره بغداده کلری و خیرنا  
جک مجلسنده توبه ایلدی و چندک شاکر دیدر  
عالم و فقیه و مذکر ایدی مجلس ایلدی مالک  
مذهبی طوتردی موطایی حفظ اتمشدر اتاس خلیفه  
نک حاجب الحجابی ایدی یعنی چاوش باش سیدی طبقات  
سلجیه ده ایدر ابوبکر شبلی خراسانی الاصل در بغدادی  
المنشأ و اولور در واصلی اسروشنه دندر که فرغانه تا بعدر  
و مولودی نتم دیشدر در سامرده در چند دیشدر که ابوبکر  
شبلی یه شول بری بریکوزه نظر اتمک کوزیله نظر ایلمک

که اول بدرستی الله تعالی عیون تنه بر عین در ساکن  
 یدی میل عمر سور مشدر هجرتک اوج یوز اتوزنده ذی الحجه  
 آینه دنیادن کتشد رینه جنید دیمشدر که هر  
 قومک بر تاجی وارد بر قومک دخی تاجی شبلی در شبلی  
 یکوم ایکی کتره بیمارستانه ایلمشدر شبلی دیمشدر که  
 آزادلق کوکل آزادلقی در غیردی دکلد رشیح الاسلام  
 ایتدی شیخ ابوسعید مالین حافظ صوفی شبلی دن شویله  
 حکایت ایلد بکه شبلی ایتدی که بوسه مایه وقت که الکوزده وارد در  
 رعایت ایدو کز یارین دخی هیم الکوزده سرمایه کوز  
 بودر و ایدی آنوکه صحبت اتسکوز کدر رشیح الاسلام  
 ایتدی بوندن معلوم اولدی که یارین منافقلمه دیلرک  
 ارجعوا و راءکم فالتمسوا نورا یغه آزدوکن دنوب نور  
 التماس ایدکوز شیخ الاسلام ایتدی و وصیت ایلدی که  
 بو حکایت یازکوز و از بر کوز که سن شبلی دن بوندن  
 نفس حکایت نقل اولمیه که یارین بروقت جدید کتور منز  
 لره بونده غی و فتکوز در که آنه ایلنور لر بر کسنه شبلی  
 ایتدی بکا دعا ایلد بویتی اتودی **شع**  
 معنی من والناس تشفعون بی فهل لی الی لیل الخدایه دلیلک  
**ترجمه** ای بدن استشفاع ایدن ایام کجوری شویله میل **شع** قصد منوم  
 لیلی دور یارین بکا واری دلیل **شع** بر کون اکا ایتدی یارین سنی  
 تمام سمن کور ورت شول محبت که سن دعوی ایدر سنی  
 انوک مقتضات ارققدر ایتدی **شع**  
 احب قلبی و مادری بدنی **شع** ولودوی ما اقام فی السموات

ترجمه درونم در دخی جسم دویدی **شع** جگر نایله جان دن ال یویدی **شع**  
 واکا صور ایلر که بر کشتی سماع ایلر و بلز که نه ایش  
 در بونه حال در بیغی انوک دید و کتی بلز کن سماع ایلر بو  
 اییا تله جولوب و یردی **شع**  
 رب ورتانی میوف بالی **شع** ذات شیخ صدحت فی فتن **شع**  
 ولقد اشکوا فما فهمها **شع** ولقد تشکوا فما تفهمنی **شع**  
 غیرانی بالحوی فهمها **شع** وهو ایضا بالهوی تعرفنی **شع**  
 ذکرت القا ودهر اصالی **شع** فبکت شیخ وهاجبت شیخی **شع**  
**ترجمه** بلدین بر بریزک حالن **شع** طررتنر ایکی مزده در دله جان  
 شول قدر و اردور که هر بریز **شع** ایلشد رغیله بعزتی قات **شع**  
 اولینه کندونک هواسند **شع** بنوم اودم قلور حکم بر یار **شع**  
 شیخ الاسلام ایتدی بو ابیات بحق نک در شبلی نک  
 دکلد راما شبلی انشا ایلدی شبلی بر کون عبد الرحمن خرد  
 ایتدی یا خراسانی **شع** هل رأیت غیر الشبلی احد ایقول الله قل  
 قطبوما فقلت وما رأیت الشبلی قال یقول الله قال خرد  
 الشبلی مغشیا علیه **شع** یبع ایتدی ای خراسانی هیچ شبلی نک  
 غیر بر کون هر کز الله دیر کسنه کورد کھی عبد  
 الرحمن ایتدی کورس بن دخی ایتدم که اول بن شبلی نک  
 الله د دوکن کورندم پیر **شع** شبلی او غنوب دشدی  
 عبد الرحمن خراسانی حکایت ایلر که بر شخص شبلی نک برای  
 تا پوسنه کلوب تیوققدی شبلی طشر چقدی باشی قب  
 یالن ابق ایتدی کی استرسین ایتدی شبلی ایتدی اشتمد کی  
 مات کافر افلا رحمه الله **شع** یعنی اشتمد کی شبلی کافر وفات

کتاب نایب الابرار د ایدر  
 شبلی بو همان مور دیلر ای  
 قلا هفتت و بالذ غیبه فتن  
 عرف الآثار و حل له  
 استماع العبد و الاقدار  
 الله و تعذر للملک  
 من

ایغیه مرغ غنایب افغان  
 کلمه ایچم لایه و فخره

اتدی الله رحمت اتمسون اکاشیخ الاسلام اتدی اول سوزی  
 شبلی نفسی ایچون ددی بروقتدی برجماعت ایله خانه سند  
 اتور شبلی کنشدن یکا بقدی کوردی غروبده قریب  
 اولمش اتدی نمازوقتی در قالمق ایکندی نمازین قلایلد  
 شبلی کلدی وایتدی نه خوش دیشدر اول کسه که  
 دیشدر **شعر** نیت الیوم من عشقی صلاحی  
 فلا دری غدائی من عشائی، تذکرک سیدی اکلی و شربی  
 و وجهک ان رایت شفاواتی **ترجمه** بوکون عشقه که اوتدم نمازی  
 ابد فرق انمذم صبح و سائی **ترجمه** سنگ ذکر کدر ای جان اکل و شربم  
 یوز کور کله دل بولور شفای **ترجمه** بو طایفه دن بری حکایت  
 ایله که مدینه مسجدینه شبلی تک خلفه سنده دوردم ناکاه  
 بر سائل یا الله یا جواد دیورک چقا کلدی شبلی بر آه ایلدی  
 وایتدی نبی سین الله تعالی تی جو دله مدح ایلیا یم که بر مخلوق  
 بر مخلوقک مدحنده دیر که **شعر**  
 تعود بسط الکف حتی لو انه اراد ان یضام بحب انامله  
 ترا اذ اما حیثه منسلا، کاتک تقطیع الذی ات سائله  
 ولولم یکن فی کفه غیر روحه، لجادتها فلیتق الله آملمه  
 هو البحر من اقی النواحی ایته **ترجمه** فلنجیه المعروق والجود ساحله  
**ترجمه** بسط لقلدی جو الی شویله اعیاد بلخه قبضه راضی کل اناملی  
 دستینه ابر مجنونال او قسم نولا، بر مقدری چون اولدی کهدر حوامله  
 ملکه دو عالم انوک اولور کوریه ناکها، حیران کنار راه ده برموده سائلی  
 جاتندن ارتق اولسه کفته نسبی، بی شک ویر جانی انو تمسون ایله  
 بر مجرود که قفق طرفدن واریر فلق، احسان لطفی درجه ساحلی

کتایب الیازده الی  
 برده ایله محبت  
 آتی و طبع ایلی  
 سادق من عشقی  
 قور ندر و غی  
 قور ندر و اگر ک  
 دوعوق فرق اندوق  
 غرق الیرو کاحضرت رسول  
 موم و حیثندن مورد  
 لک ازاریم احلا البلاد  
 قتلوا ربکم  
 العائنه یعنی  
 کور کور کور کور  
 انکوز ایدی بلا احو  
 حق تعالی دن غافل اولدی

اندن صکره اغلادی اتدی بلی یا جواد فانک او جدت  
 تلك الجوارح و بسطت تلك الهمم ثم مننت بعد ذک  
 علی اقوام بالاستغنا عنهم و عافی اید بهم یک فانک الجواد  
 کل للجواد فانهم يعطون عن محدود و عطاءک لاحذله و  
 لا صفة تیا جواد ایلوا کل جواد و به جاد من جاد یعنی  
 یا جواد بدرستی ایجاد ایلدک بو اعضایی و سن بسط اتدک  
 بو هتاری بوندن صکره کند و وجود که منت ایلدک  
 برینجه قوم بوندن استغنا ایله واللذنه اولندون استغنا ایله  
 سن بدرستی سن سین جواد هر وجهه و انلا که عطا  
 ایدر لر عطا لری بر محصور و محدود دن در و سنوک  
 عطا ک نه حدی واردر نه صفة ای سن شول جواد سنکه جمیع  
 جواد لره غالب سین سنک جو دله در هر جوادک جواد لغی  
 بو آیت کرمیز تک تفسیرنده دیشدر که آیت کرمی بودر **قل**  
**للمؤمنین یغضون ابصارهم یعنی یا محمد سوبله مؤمنله کوز لری**  
**کوز لری یوسونلر ابصار الرؤس عن المحارم و ابصار القلوب**  
**عن ما سوا الله یعنی ظاهر کوز لری حق تعالی حرام اتد کلرند**  
**و باطن کوز لری حق تعالی تک غیر ندن یو مکوز حکایت**  
 ایدر لر که بر کون بازار ده کید رکن اشندیله **الخيار عشرة**  
**بداق یعنی اون چهار بر اقیه فی یاد الیوب اتدی یکه اذاکان**  
**الخيار عشرة بد انق فلیتق الشار یعنی خیارک و کزیه**  
**لک اون اچی اولیچی شرارک وردیلرک حالی نیچ اولور**  
 و اول دیشدر **کله** بر وقتده عهد اتمشدم که حلالدن  
 غیری سنه یمیم بیانده کز بر انجیر اغا چند ابر شدم اونی اوز تدم

که آندن بیم انجیرا خاجندن آواز کلید که عهد و کی سقاه و بندت  
 می که بر یهو دنگ ملک و نه آکا صور دیگر نه نسبت عجب سگ در  
 ایتدی بر کوکل که خدایه آکلیه و آکا عاصی اول شبلی نک خادی  
 بگردینوری دیشدر که شبلی وفاته قریب ایتدی بنوم اوزر مه  
 بر درم منظره واردر و انوک صاحبی ایچوت بیک درم صدقه ایلمش  
 در وهنوز بنوم کوکله هیچ آندن اغدشنه کلز وینه بگردیشدر  
 که خستاق ایچنده ایتدی بکا ایدست الدر بن دخی آکا  
 ایدست الدر دم و محاسنه تحلیل انگلی او تدم اول وقت  
 انوک زبانی طوتلشدی بنوم الوی طوق محاسنک ایچینه ایلدی  
 وهان ساعت تسلیم روح ایتدی آکا بردن برسی بوقصه یی ایتدی  
 ایتدی نه دیرسین شول مردک حقیقه که آخر عمر نه آداب شریعت  
 بر ادب آندن فوت اولیه وینه بگردیشدر که جمع کونده شبلی به  
 بزحمت کلری اول خستاق دن ایتدی جامه کید لوم بنوم  
 آله طنبوب کتدی بولچه بر کسه اولکن کلری شبلی ایتدی ای بکر  
 ایتدم لیک ایتدی یارین بومروله نرم ایشمز واردر پس مسجد کنگ  
 و تمان قلوق و کبر و خایه کلرک کیچ ایله فوت اولدی ایتدی  
 فلان یرده بر صالح کشی وار که غتال در علی الصبای قوسنه  
 واردم و آهسته قوسین آوردم ایتدم سلام علیکم خا نه  
 قوسندن ایتدی شبلی وفات ایتدی ایتدم بلی پس طش چقدی  
 کوردم هان اول مسجد بولنده جمع کون بولشد و عمر کن در  
 سبین سویلرم بعده اندوردم که شبلی نک وفات  
 ندن بلالک ایتدی ای نادان شول یردن بلدم که بوکون  
 شبلی نک بنومله ایش اولدوغن بلدی ~~ابو یوسف~~ ~~سازموی~~

تجرب ایچدی  
 انم لاله  
 الانه  
 ایتدی نه  
 تقی المیرا  
 نه

رحمة الله تعالی طبقه رابعه دندر آدی حسین بن علی به  
 یزدانیار در وانوک تصوفه بر طریقه سینه مخصوص در  
 شایخ دن بعض شبلی کی وغیری آکا انکار اولدول دخی  
 بعض شایخ عراقک سوزلر نه منکر ایدی عالم ایدی  
 علوم ظاهرده و علوم معاملاته و معارفده شیخ الاسلام  
 ایتدی ابو بکر یزدانیار الله تعالی بی او یخونه کوردی  
 ایتدی خداوند احوال و ایددی سکا و یرد و کون یکرک  
 نه حاجت در سین سنه صوفیلرک دست بندندن قور تر  
 مدتی شیخ الاسلام ایتدی بر یرده کوردم که دست بند نه  
 در دیو صور دیلر ایتدی الحال الحال والاشارات الباطله  
 وانوک قصه طویله سی واردر صوفیلر له وانلره انکار له  
 اول قصه ده اشکال واردر و الحاصل کندوسی اولو کبر  
 کمنه در ظاهرده صاحب تلبیس در و باطنده محقق در  
 اول دیشدر که ملائکه سماتک بکجاری در شیخ الاسلام  
 ایتدی ابو العباس نهاوندی بر کون صباغ نمازندن صکر جمیع  
 صوفیلری ایش کوردی ایتدی جمله کن یا تکذ که  
 اول چالشور یعنی چون انوک آمونه امتثال و صحبتنه التزام و  
 محبت قیام کوردر که اگر تیر سکر قیرمن وینه اول  
 دیشدر که بنه کور سرتین صوفیلرک اوزر نه سوز سویلرم یعنی  
 اعتراض ایتدم و الله بن انلرک اوزر نه سوز سویلرم و انلر نه غرم  
 یقدر مکر که انلرک اوزر نه غیر تدن سویلرم که حقد  
 اسرارنی نا اهل سویلر یلر و اگر نه انلر سات و اهل کسندر  
 و عالم لردر و بن انلرک مجتله حق سبحانه به تقرب استرم

وار کوردی

بعض شایخین بر کسه محبت الله  
 مالک آوزر انلر نه انلر نه  
 نوزله حله اولور که درم معالیم  
 بنعباوه الماخک و انلر کی  
 کشتیلر قلی تاغ اولر لکه  
 مرفض مراقبه حقه و شانه  
 جلال مطلقه اولور میله

اصحاب حدیث مستنک  
 بکجاری در و صوفیه اللعک  
 بکجاری در ص

وینہ دیمشدر کہ معرفت اولدر کہ حق تعالیٰ تک وحدایتیله  
کوکل تحقق حاصل ایلیه وینہ دیمشدر که محبتک اصلی موافقتد  
و محبت شول کسه در که محبتک رضا بجمع اشباک  
اوزرته اختیار ایلیه وینہ دیمشدر که بر کسه استغفار ایلیه  
ینه کناهله ملازمت ایلیا حق تعالیٰ توبه و کند و جانته  
رجوع اول کسینه جوام ایدر **ابوبکر صدیق** **رحمته** الله  
**تعالیٰ** مشایخک اولدر ندر و بلتی لردند ندر شبلی  
انی اولوطوردی فارسدن ایدی نیشا بورده وفات اتمشدر  
واول دیمشدر که حق تعالیٰ ایله صحبت ایلکوز اگر اکا  
تا در اولز سکوز حق تعالیٰ ایله صحبت ایدن لره صحبت  
ایلکوز تا کیم انلرک صحبت بر کتی سیزی اکا ایرشدور وینہ  
دیمشدر که عاقل اولدر که سوزی حاجت مقدار بنجه سویلیه  
وزو اید کللام دن احزان ایلیه وینہ دیمشدر که حق تعالیٰ ایله  
چق اتوروز و خلقله آنفک مرید لردن برسی حکایت  
ایدر که آنفک وفاتندن صک قزیک اوزرنده بر لوح  
دوزب آدی آنده بزدوم محو ایلدیلر نیه یازدم نیه محو ایدیلر  
و الحاصل بنجه دفعه بزدوم بوز دیلر هیچ آذن غیر تک قبر نه  
بواش واقع اولدی بنوک سرتی اوستاد ابوعلی دقاق  
دن سوردوم ایتدی اول کشتی دنیا ده کم نام لق اختیار اتمشدی  
و حق تعالیٰ آنفک پنهان اولدوغن استر و سن استر سنکه آشکار  
اید سینی چان میسر اولور **ابوبکر الحجاز البغدادی** **رحمته**  
الله تعالیٰ جدینک اوستاد لردند ز اول دیمشدر که  
العیال عقوبه تنفید شہوات الحلال یغنه اوغول و قیز آرمه

التفسیر

حلال طریقیله شہواتی تنفید ایدکلر نیک عقوبتی در  
نعوذ بالله که حرام طریقیله اولر **ابوبکر عیسی المطوعی**  
**رحمته** الله ابهر دندر ابوبکر خازک اقراتندند رواندن  
اولور قدر ابوبکر طا هر بر کون اکا واردی و اول مختضر  
ایدی یغنه موده قریب اولمشدی اکا ایتدی طنکی رتکه کوکلک  
ایله ایتدی بنوم کی کسینه بویلی سویلدر اگر بنی قور سه  
کند و نرته عبادت ایلم و کرد دعوت ایدر سه بویروغن  
طغوب روانه اولورم هجرتک اوج یوز بشنده وفات ایلدری  
**ابوبکر طا هر الالبهری** **رحمته** الله تعالیٰ طغنه رابعه دندر ایدی  
عبدالله بن طا هر بن الحارث الطائی مشایخک چیک کبار دندند  
شبلی تک اقراتندند عالم ایدی ورع اوزرته ایدی یوسف  
بن الحسین ایله صحبت اتمشدر مظفر کرمان شاهی تک  
یولداش در شیخ مہلب بن محمد بن مزروق مصری ایدر شای  
یغدن هیچ بر کسینه کو مردم که بکا ابوبکر طا هر صحبتی کی فایده  
ایلیا هجرتک اوج یوز اتوزنده دنیا دن کتمشدر بر کون ابوطا هر  
ببزازک دکانی لرو کندن کچدی بزازک اوغلی شیخک دوستی  
ایدی شیخی کو ریجک دکاندن تلعقب اردنجه کندی بزاز  
کلوب اوغلی بولبیق خشم ایدی و اوغلیک اردنجه کندی  
و ارب اتی شیخک او کندی بولوی و بر مقدار اکا ایزاید و  
الوب دکانه کلدی شیخ اول کی بی حضور اولدی یارنداسی بزازک  
تپوسنه واردی و شیخک بر جاریه سی واریدی اتی بیله الوب  
کیدی و بزاز طش چقدردی و ایتدی دون کی بی حضور اولدم  
و دنیا مالندن بر جاریه مالکم اگر شول دون سنی انجند و کدن

او ترو قبول ایدر سک سا و یرم و کربول اتمز سک آزاد ایلم  
 بز از هان شیخک ایا غنه دشکی و ایدی ای شیخ کناهی  
 بن اشلام سنی عذرین ایلرین ایدی طغوسی کناهی  
 بن اشلامک اما الی بکا ایشدی و بی اورر لر و اکا حقیقتنه  
 صور دیلر ایدی جملی انوک علمدر و علم ندر ددر ایدی  
 جملی انوک حقیقه در وینه دیشدر که جمع جمع المقدرات والتفه  
 تفقه المجموعات فاذا جمعت قلت الله واذا فرقت نظرت الی  
 الکلون یعنی جمعیت ظا غلثاری جمع ایلمک و تفقه جمع اولشاری طنطقه  
 چنان سن جمع اولسک الله یرسین و چنان تفقه حاصل اتک  
 نظردک عالم اولور وینه دیشدر که برکشی و کوردم که  
 کعبه وواع ایلیوب و اغلیوب بویتی اودی **شهر**  
 الارب بن ید نو ویزعم انه **عجبت** و الناس ائى او ت و اقرب  
**ترجمه** صورتنه نیجه قریب اولنلر **صانور** که سا محبت ایلر **ع**  
 ای نیجه بعید جسم اولور کم **جان** کو کلیله قریب ایلر **ابوبکر**  
**سعدان رحمة الله تعالی** طبقة خامسه دندر آدی احمد بن محمد بن  
 ابی سعدان در بغداد یدر چندک قدس سره اصحابند در رود  
 باریک اقراند در مشایخ وقتک عالم لری ایدی بو طایفه تک  
 علومه ابوالحسن حدیق و ابوالعباس فرغانی دیشدر که  
 قالما مشدر بوزماند به طایفه ایچون ایکی کشیدن غیر مصره  
 ابوعلی رود باری و عداقه ابوبکر بن ابوسعدان و ابوبکر ابوعلی دن  
 در باینده تدر یعنی بولمغه زیاده در و اول دیشدر که هر کلم  
 صوفیلر الله صحبت ایلر کر کدر که انوک نفس اولیه و کوکلی اولیه  
 چنت اسبایدن بر شیه نظر اید مقصدنه ایرشکردن دوشید  
 و ایرشمن

در این کتاب  
 در این کتاب  
 در این کتاب

و ایرشمن وینه اول دیشدر الصوفی هو الخابج عن المنعوت  
 و الرسوم و الفقیه هو الفاعل لاسباب فققد السبب اوجب له  
 اسم القدر و سهل له الطريق الی المسبب یعنی صوفی اولدر که  
 صفتلر دن و رسم لردن خارج اولر و فقیر اولدر که اسبابی با و و  
 قلمش اولر پس سببی یا و قلق اکا فقیر اسمی ایجاب ایدی  
 و سببی بولی اکا اطن ایدی وینه اول دیشدر که من لم یطرف  
 فی التصوف فهو غی ای جاهل یعنی برکسه تصوفنه کوشده کیر اولسه  
 اول مکسه جاها در شیخ ابو عبد الله خفیف دیشدر که رویم بغداد  
 نماز عید دن صکر بکا ایدی که ابن ابی سعدانی بلور سین  
 ایتدم بلورم ایدی یوسری اکا دیکه بو کون بزکی موانتی و مجا  
 لسته ایله شرف ایلسولدر واردم ای خانه سنده بولدم برد هایلر  
 ایچینده که آند برکهنه حصیر دن غیرک سنه یوغدی و اول انوک  
 اوزر نده اقرامشدی رسالته ادا ایلدم ایدی بو سفه بی طوت  
 و طش ده برکسنه وارد و اکا و یوکه طعام کتور ایتدم ماکر  
 ابو محمد رویمک دعوتنی قبول ایلر سین ایدی قبول ایدرم  
 و لیکن روی عن علی رضی الله عنه ان رسول الله صلی الله  
 علیه وسلم دعی الی ما یریه و هی الته تتخونها الولیمة فقال قم بنیا  
 علی الی البیت فاکل کسیره لتحسن ما کلتنا مع الناس یعنی علی  
 دن رضی الله عنه روایت اولغدی که بد رستی رسول صلی الله علیه  
 وسلم دوکت طعامنه دعوت اولندی پس ایدی که قالق یا علی بزمله  
 خانی که کدر که کسیر یلوم که آنه وار تبحی ناسله طعام  
 یمنز کو کجک اولر کسیره کسیر نک تصغیر در کس پارده در  
 یعنی طعام پان جوکن یا لم که آنه غلبه اشتها یله طعام میلوم

دیگر پس شیخ ابو عبد الله خفیف ایدر بنده شی سفیدی  
 الب اول شخصه ویردم اوج نفعه وکامخ یعنی قاتق کتوردی  
 بیدک دخی کتدک **ابوبکر عطوفی رحمة الله تعالی** بر فرجه  
 آدی محمد بن علی بن الحسین بن الوهب العطوفی در جیندک  
 قدس سره شاکر دیدر رمله ده متوفی اولدی هجرتک اوج یوز  
 قرق بشنده اول دیشدر که بنوم اوستادم جیند ایتدی که  
 اکو بولسی کوره سزکه بو طایفه به ایمان کتورر و بو سوزلرک  
 قبول ایلدن نهارا کادیه سزکه بنی دعادن اونتمیا شیخ الاسلام  
 ایتدی حلاج کتاب عین جمک آخرنده ایدر که هر کیم  
 بنم بوسنلدومنه ایمان کتورر و آندن چاشن کوره اکا بندت  
 سلام ایلگون و شیخ عوا ایتدی که شیخ سروانی ایتدی که اگر ایانکون  
 واریسه خراسانه واروکن شول کسک زیارته که بزه  
 محبت ایدر و شیخ عباس ایتدی که شیخ سروانی ایتدی که وصیت  
 ایلدم سینه شول کسسه به ایانکون اتمکه بو طایفه محبت ایلر ابوبکر  
**سکاک رحمة الله تعالی** دیشدر که کد حیات اهل شکر شربنده  
 بولد و غی لذتی دیدار اجل شتاتک لذتی زیاده در شیخ  
 الاسلام ایتدی اول خدا حق که اندن غیری خدا ایتد سعادتلد  
 بنده به هر کز اندن شریف رک و خوش رک و راحت لورک  
 کون اولنکه عزرائیل اکا کلوب دیه که قوزقه ارحم الراحمین کیدر  
 و وطن اصلی که ایرشور سین و عظیم بیراه و اصل اولور سین بو مهان  
 بر قنادر و عونک زندانی در بو عاریتی و اراق بو پرده بر بهانه  
 در براغوردن بو بهانه کیدر و ایراغ اولور و حقیقت ظهور  
 بولوب و کتیه جاوید زندگانی به ایرشور شعری التوحیات لا انقطاع

قدمات قوم فهم فی الناس احیاء ترجمه تقی لکم ایچوبای ممانی  
 بو لورلد حقله باقی حیاتی **ابو علی سیرجانی رحمة الله تعالی**  
 دیرلر که اکا بر مسافر کلدی بر ایکنه دن او ترو تیش  
 کتدی این بازاره کوندردی که بوندن یلورک  
 کدردی شیخ ابو علی اولولغیله و پیر کله و ضعیف لغیله  
 متصل وارپ برین دخی کتورر دی تا ایتش دفعه واروب  
 کلدی بعدد ایکنجی کتوردی تا دیلدوکی کبی ایکنه تا دیلدوکی  
 ایکنه اختیار ایله اول مسافر ایتدی در بیانیته خادم ایتش  
 سین ارتق دکلمش سین که کو کلک طارلدی و بن سین  
 قهر به ایلدم اکر ایکنه جتی کتور رسیدک یدی یوز کتوره  
 کوند رسم ککک ایدی **عبد الله بن محمد المعروف**  
 بالمرتعش **رحمة الله** طبقه رابعه دندر کینتی ابو محمد  
 در نیشابوری در جیه محله سندن بغداد ده اولوردی  
 عراق شایختک فریدلردن در و امام لردن در ابو حفص جدا  
 دک اصحابند در و جیندک کور مشدی دیشلوردر  
 بغدادک عجایبی اوج در شبلی نک رقصی و مرتعشک  
 نکتہ سی و خلدینک حکایاتی و مرتعش بغداد ده مسجد  
 شونزیه ده او کور دی هم دنیا دن آنه کتدی  
 هجرتک اوج یوز یکرم تسکینه بقوله یکرم اوچند  
 ابو حفص اکا سیاحت بیور مشدی هوییل بیک فرسخ  
 سفد ایلردی یالن ایق و باشی قبه و هیچ بر شهرده اون  
 کوندن زیاده طور مزدی و کاه اوج کورت اولوردی  
 ابراهیم بن مولد دیشدر که مرتعش رقه به کلدی

محمود در ترجمه ایدی کتورر  
 اول مشق اوردی کور  
 بعدد ارا شکر اکا نظر دخی  
 زیاده ایدی زیاده قتل  
 اولدی

مکمله

در اکا در کور  
 قتلون و یا بار  
 دن طوط

ابراهیم قصار اکا بر طبق اوز و مله الگ کوندر دی و مرتعشک  
بر کورگی و بر میزری و اریدی میزری از ار ایدندی  
و کورگی صاندی و بهاسنه اتمک اوزم الدی و ابراهیم  
قصاره کوندر دی و ایتدی اتمک که و اوز و مله اوشده  
اتمک و اوزم اکو اللهه بر حاکک و اریسه طشره چق  
ابراهیم بچ ولد ایدمشدر که ابراهیم قصار بکا ایتدیکه مادام  
که مرتعشک بوند در آنو کله سوز سوبلشکوز و اکا  
سلام ویره کوز و اول مدت مدیده رقه ده اقامت ایلدی  
بر کون اکا او فرادم ایتدم یا ابا محمد بو قدر خوارق  
که بزدن سکا ایر شدی سن هنوز بوند مسین ایتدی  
اندن اتر وین بوند بو قدر اقامت ایلدم یوقسه بن سا  
شهر لرد و برج کوندن زیاده طور مزدوم مرتعشک دیمشدر که  
هرگز کند وی باطنده خاص کوردم تا کند وی ظاهرده  
عام کور میچ انندن صورتیلر که تصوف ندر ایتدی اشکاک  
و تلبیس و کتماندر وینه آندن صورتیلر که اعمالک قنقی  
افضل در ایتدی اللهک فضل کور مک و بو بیت اودی بیت  
ان المقادیر اذا سعت للحقت العاجز بالجأزم وینه  
دیمشدر که ارزاقک افضلی تصیح عبودیتدر و سنت اوزنه  
خدمته ملازمت در وینه دیمشدر که بنوم اول کارم اول  
ایدیکم بن دهقانک او علی ایدم نیشا بورد و خاندن قوسند  
اتور درم تا کاه بر جوان کلدی اکننده بر خرقه و باشند  
بر کهنه و بندن یگا اشارت ایلدی و بر لطیف وجهه نسه  
توقع ایلدی کند و تقسیم ایتدم که صاع و سالم

بمن طلب

جان اول او تندی و بلندی <sup>ایدی</sup> و اکا هیچ جواب ویرمد م  
بنوم اوز ستم چاغردیکه اندن زیاده خوف ایلدم  
ایتدی اعود با الله تما خا مرک سهرک و اختلاج به صدرک یعنی  
بن الله صغیرم شول نسه دن که سنوک سرکه  
مختفی اولدی و سینکده خلیجان ایلدی پس بن بیخوه او لدم  
ویوزم اوز ستم دشدم خذ متکار لر دن بری طشره چقش  
و بنی بو حالده کورب باشی دزنه المش و چغلق مردم اوز ستم  
جمع اولمش چون بر مدتدن صکک کند ویم کلام کوزم  
که اول جوان کتمش چوق حسرت ییدم و اول ایتدو کم  
ایشه پشیمان اولدم چونکم کیمه اولدی بودرد و غم  
ایخویه واردم امیر المؤمنین علی حضرتلر کرم الله  
وجهه ایخویه کوردم و اول جوان آنو کله بیله حضرت  
امیر یگا اشارت و سرزنش کلدی و ایتدی ان الله لایحی  
مانع مایله ایخودن او نیدم و هر نیه مالک ایدم بذل ایلدم  
و سفه متوجه اولدم و ادن بیش یلادن صکک ایشدم که  
با هم وفات ایلش نیشا بوسه کلام و حق تعالیدن دیلدم  
که بنی اول میراث دن خلاص ایلیم حق تعالی عنایت  
ایلیم خلاص اولدم و همیشه اول جوانک نظر فی اوز ستم  
مشاهده ایدردم و هرگز اول شرمند لکدن خالی اولدم  
و حق تعالی به ایر اشتمه دیک دخی اول حمالدن خالی اولدم  
عبد الله بن محمد المنازل رحمة الله تعالی طبقه رابعه دند  
کنیتی ابو محمد در نیشا بوسه مشایخک اولوردند و  
انک طریق و اردر که آنو کله متفرد در عدون قصار ایلله



صحت امتدرد و اندن طریقت اخذ امتدرد و علوم ظاهر ده  
عالم ایدی اولور دن بری دیش در که بن بر بوجق مرد بلورم  
بوجق مرد نضر آبادیدر که مرد مانرا بید نامی نبرد یعنی  
خلایقی یامن لغیله اکر و تمام مرد عبد الله بن منازلد ر که  
مرد مانرا خود نام نزد یعنی خلایق اصلا اکر دی و اول دیشدر که  
هر کیم برایشه زور له کین رسوایی اولور و هر کیم ضعفه  
کین قوی اولور یعنی نیان و حرمت و ارادتله کیمت کرک  
دهوا و قوتله کیمت کرک وینه اول دیشدر که هیچ خیر  
یقدر و نذر یعنی که کسب مذلت و سوال مذلت و در  
مذلت طایفه وینه اول دیشدر که هر کسه که لازم طوتمه کیند و نسنه  
شول نسنه یی که اکا احتیاجی یقدر ضایع ایلا اول کسه کد و  
احوالندن انوک کبی شول محتاج اولدونی و معنی اولدونی  
سنلری وینه دیشدر که اکر بنده جمیع عمرند بر نسنه درت ایلیه  
که اول نفس ریا و شرکدن پاک اولا ایله اول نفس  
آخر عمرند اکا ساریت ایدر **عبد الله حداد الزازی**  
**رحمة الله** شیخ الاسلام ایدی اول دیشدر که هر کیم حق  
تعالی یی جو انلقده ترک ایلیه حق تعالی دخی اول کیم پیر لکه  
ترک ایلا و عنایت و یاری ایله **عبد الله بن عصام المقدوسی**  
شیخ الاسلام ایدی عبد الله بن عصام مصطفای علی  
السلام او یغوه کوردی ایدی که یار رسول الله بوینر ایچند  
اولدوغز عکک حقیقت نه در ایدی حق تعالی دن او تنق  
در که خلقله اولدوغز و قند اندن خالی اولاسین یعنی  
کرکدر که چون ظاهره خلقله اولاسین باطنه خلقه

اولاسین یعنی کرکدر که چون ظاهره خلقله اولاسین باطنه  
خلقله اولاسین رسول صلی الله علیه و سلم بوسوزی سیلدی  
و کندی اردنجه کدم ایدم یار رسول الله دخی زیاده ایله  
ایتدی **شیخ** و قند که خلقله اولاسین خلقه رحمت ایلیاسین  
یعنی چون باطنه خلقله اولاسین کرکدر که ظاهره  
خلقله اولاسین و آنله رحمت ایله سین و خلقله ضایع امتیاز  
**عبد الله بن ذانی رحمة الله تعالی** شیخ الاسلام  
ایتدی عبد الله بن ذانی دخی ایدی که مصطفای صلی الله  
علیه و سلم خوابده کوردم ایدم یار رسول الله تنقی طایفه ایله  
انوریم ایدی اول طایفه ایله که قونق اولور لر یعنی درویشلر  
ایله اول طایفه ایله که قونق ایدر لر یعنی بای لرایله  
**ابوالخیر تیناتی الاقطع قدس سره** طبقه رابعه دند  
آدی حماد در غلام ایدی تیناتنه تینات بر قویه در مردن  
اون فرسنگ یرده و دیر لکه تینات ولایت مغزیده مضمینه  
دندر زنبیل اورردی کسه بلن دیکه پنجه اورردی  
زیرا ظاهره الی مقطوع ایدی باتنه کسه یوغان بعضلر  
کوردیلر ایلی الی طورس و اولدانه موانت ایدردی قیل  
بلغنا ان السباع تانس یک قال نعم الکلاب تانس بعضها یغن  
یعنی اکا دیر لکه پرن شویله خبر و یر دیر لکه یر تخی جانور لر سنکله  
انس ایدر لر همیشه ایدی نعم کابلدرک بعض بعضیله انس ایدر  
و نه مانند زنهارنر مین ایدی یعنی یر یونزک امین و عصمت  
داری و خلاقیک نپاهی ایدی و خلاقیک احواله مشرف ایدی  
هیچکاوچ یوز قنددن صکر دنیا دن کتمشدر و اندن

آنگن آیات و کرامات چق ظهور کلمندر ابو عبد الله جل جلاله  
 و چند ایله و اذن غیری لور ایله صحبت اتمشدر تو کل طریقده  
 و جید ایدی و اول دیمشدر که هر کشتی کیم عملین  
 اظهار اید مرایی در و هر کشتی کیم احوالین  
 اظهار اید مدعی در برو قند بر کس کوردیکه سو اوزر نه  
 یور سو کندوسی در یا کنار نه ایدی اول سو  
 اوزر نه یور وین کمنه یه ایدی بو ایدوگ نه بد عتدر  
 قرو به کل دخی اندن یوری برو قند بر کس کوردی هو ان  
 او چرا ایدی بو نه بد عتدر اشاعه این یوری آخر اکا چاغز دیکه  
 قند کیدرسین ایدی چخه ایدی شمدری وار کیت شیخ  
 الاسلام ایدی کرامت صحن کیمه چون قبول ایدر  
 معذور در و کرامات صحن ان کمنه ده اگر چه  
 کلب آوازی دخی یوغسه نیم کلب در یغ حقیقت کرامات  
 دکدر اندن اکاری بر سننه دخی در اول زها دو ابداله  
 خوش کاور صوفی عارفی کراماتدن اولور اول <sup>بیم نوراً بکلمه قنده</sup> <sub>من عارف و صوفی</sub>  
 کراماتک کراماتی در شیخ الاسلام ایدی عباس بن محمد  
 اطلاق حکایت ایله که مودون کتمک دلادو کله ابو الحزین  
 بکا ایدی که مرتعک بوینو که کجورب قند کیدر <sup>طوبی</sup> <sub>سین ایدم</sub>  
 طرسوسه بیت المقدسی بیخت بر کوشده اتورب یوزک  
 اکا طومر سین شیخ الاسلام ایدی اول کوشه قند در  
 بلور سین شول یرده در که سن آنه اولیاسین یغنه کندکدن  
 فانی اولوب اتور سین شیخ الاسلام ایدی ابو صالح حدثانی  
 که آدی هاروند راندیکه ابو الحزین تینک خانه سنه

بعضی عیبت اوزر نه سین  
 شمدریکه خانه یور و سکره  
 مایه در قایم یور دیکر

بکا ایدی حرکت و قراء

واردم زیارت اتمکا بکا ایدی شمدری قند کیدر سینت  
 ایدم طرسوسه ایدی بو ییل قند کتمک نیت ایلر سین ایدم  
 چخه ایدی حق تعالی سین بر سنه و یردی سین انوک حقیقی  
 بلدوکن و آتی رعایت اتمدوکن پس سیزی بادیه کوه دریا لرده  
 پراکنده ایلدی ابو صالح ایدی بو سوزی حج و غزوا  
 حقیقه می سویلر سین ایدی بلج و غزوا حقیقه سویلرم بخون  
 و قنکزی غنیمت طومر سیز و اول حال اوزر نه قدار اتمد سیز  
 شیخ الاسلام ایدی بر کون بر مزید ابو القاسم خلال مروزی  
 یه واردی آنه سفر لجازت طلب ایلدی شیخ ایدی بخوت  
 سفر ایلر سین اول مزید ایدی صو حرکت اتمجک تیر اولور  
 قند قد شیخ ایدی بخون سفر ایلر سین اول مزید ایدی  
 صو حرکت اتمجک تیر اولور قند شیخ ایدی بخون  
 دریا اولر سین که حرکت ایلر تیر دخی اولر ابو الحزین  
 تینک اصحابندن بری دیمشدر که بر کون شیخ اتوررکن ایدی  
 و علیک السلام ایدم قوشالده می سویلشور سین ایدی  
 یوق آدم او غلندر دن بری هواردن لچوب کندی بکا سلام  
 و یردی سلامن الدم ابو الحسین قذافی ایدر ابو الحزین تینک  
 زیارتنه واردم چون اکا و داع ایلرم مسجد قنوسنه دک  
 بیله چقیدی و ایدی ای ابو الحسن بلورم که بلکجه سننه  
 سننه صغله سن لیکن بو ایکی المانی سنکله کتور الوب  
 قونیمه قویدم اوج کون کتدم هیچ فتوح ایر شمدری  
 اول ایکی المانک بری چقوب بیلام پدیدم که اول برین  
 دخی چقوب بیلام کوردم که ایکی الما دخی یرنده طور بر اول

الماردن قرشو پردم کیر و تو نیمه ظا هر اولوردی  
 تا موصله ایر شدم خاطر نه کلا یکه بو المار بکا مقدر اولدی  
 و تو کلی فاسد اتدی لر انلری قویندن چقدرم کوردم که  
 بر جایه صارلمش درویش بن المارزو ایلام دیو سولند  
 پس او ایکی المای اکا و بر ب کچوب کتدم شیخ ابوالخیر  
 اول الماری بو درویشه کندر مش ایش  
 دغوب اول درویش طلب ایلام بولدم بو طایفه دن بری دیشد  
 شیخ ابوالخیر تینا تینک مجلسند ایدم بنامه بدایت حالند  
 حکایت باشدی آندن صوردم که الکز کسلکا سبب نه  
 اولدی ایتدی اوم بر کنه اشلی یکه کسدیلر شیله ظن  
 ایلام که جوانلقه این کسکا سبب اولور آندن بر عمل ظاهر  
 اولشدر هیچ غیر سوز سیدم تا اکا دک که بر  
 نیجیلدن ضکک مشایخ دن بر جاعتله اکا بولشدر  
 بر بیدله حق سبحانه تک انکه عطا سندن مواهب و کراماتدن  
 سوز سیلیدلر سوز طی ارضه ایر شدی و اول بآبدل دخی  
 هر کشتی بر سون سویلدی ابوالجزک اول سوز لوردن  
 کو کلی طارلدی ایتدی نیج بر سویلر سینی که فلان  
 بر کیجه ده مکه یه واردی و فلان بر کونده بن بر حبشی  
 غلام باورم که طرابلس جامعنه اتور متدی  
 و باشی خرقیه چکشدی خاطر نه حرمک خوش اوغنی دندی  
 کو کلیله ایتدی که کاشکی شمعی بن حرمده اوله  
 ایدم چون یقاسندن باشن چقد دی کندوی حرمده  
 بوللاک اول جماعت بر برنه با تشدیله و بر برینه اشارت

کلا یکه  
 بو المار

دریلر که اول حبشی غلام بو کند و سید رس  
 اولد جماعتدن بری کستا خاق ایدوب ایتدی  
 که یاران صور لر که الکز کسلکا سبب  
 نه اولدی ایتدی بر کنه اشلی کسدیلر ایتدیله  
 بو نجه زماندر که بویله دیو سوز دیلار ز که  
 سببن سویلیا سوز ایتدی بن مغرب دیارندن بر کشتی ایدم  
 بکا سفد هوا سه دندی اسکندر سیم کلوم اون ایکی ییل  
 آنده طوردم آندن دخی سفد ایلام اون ایکی ییل آنده طوردم  
 آندن دخی سفد ایلام اون ایکی ییل دخی شیطایله دمیاط ار  
 اولدم اول یورد اقامت ایلام ایتدی اسکندر سیم معور  
 شهر در آنکه اولوق میتر در اما شیطا و دمیاط ار اسنده  
 هیچ آباد آنق یقدر نیجه دیر لک ایتدی دمیاطه کلان  
 ایتدی قنار تده قامشدر بر خانه دن مشدم اول  
 زمانده یولچار حق دمیاطه کلور لر دی چون لضم طعامن  
 پر لردی سفده لرین حصار دن طشه سلکلر دی دو کلن  
 اتمک خرد لرین اندر له مذاحه ایلام و نصیبی الورد م  
 یازین تو قم بو ایدی چونم قیش ایر شدی خانه مک اطرافند  
 ساز حق برادی وانوک کو کک تازه و آغنه پردم و اوله  
 قوریمشدر و یایشلدر پیانه اتردم قو تم بو ایدی  
 بر کون سر نه بویله کلور که ای ابوالخیر سرب  
 شیله ظن ایلام سینی که خالق توتنده شریک دکلمین  
 و تو کل دعوی سینی ایلام سینی و حال نوکه اور تالقه معلوم  
 اتر رسین ایتدم اله و سیدی و مولای سنوک

سنوک عزتک حقیقون من بعد الوی یردن بتان نسل  
اوز تمیم و هیچ انلردن یمیم مکر شول نسته لردن  
که بکا فضلکون کوند راسین اون ایکی کون چدی  
نازک فرضی و سنتی و نقلی ادا ایلام بعد هافله دن  
عاجز قلام اون ایکی کون دخی همان فرض قلام آندت  
صاکه قیام دن عاجز اولدم اون ایکی کون دخی اتورین  
اراء فرض اتم بعد اتور مقدن دخی عاجز اولدم کور  
دماکه فرض دخی بدن فوت اولور پس حق تعالی یہ صغندم  
وسرمله نیاز ایوب ایتدم که آله و سیدی بنوم اوز سر  
بر خدمت فرض اتدک که آندن سوال اتک کر کرد  
و بنوم رنقه کفیل اولدک که بکا آئی ایصال  
ایلیا سینی اول رنقه که تکفیل ایوب دور سینی  
بکا آئی فضل و کله احسان ایله و دخی اول عهدی  
که بن ایوب درورم انوکله بنی مواخذاتمه ناکاه کوردم  
اولکه ایکی قرصه ظاهر اولدی و ایچنده برسنه و اراما  
اول ایچنده کی نه سنه در دیمدی اصحاب دخی صور مدیلر  
پس دایم اول ایکی قرصه بکا کیجه دن کیجه کلوردی  
اندن صکره بکا شویله اشارت اولدی که غذا  
ایچون نفر طرفه کدم نفد کفار کلاجک اغزه  
و طرفه دیرلر دربند و دریا کناری کی کی  
مسلمانلر آئی حفظ ایدرلر پس بن دخی نفر طرفه کتدم  
برکویه ایشدم اتفاق جمعه کنه ایدی مسجد صحتنه بر شخص  
نکر با پیغمبر قصه سینی سویلردی انوک اغاجه کوردونی

و بختی ایله آئی ایکی دلکدنی وانوک بو بلایه صبر اتدو  
کتدی دیردی کولومله ایتدم آله و سیدی زکریا  
بر دستبارش اکبر بنی دخی مبتلا ایلیا سینی صبر ایلیم  
پس اول یردن کتدم انطاکیه ایردم دوستلر مدر  
بعضه بنی کور دیلر یلایدلر که شفق عزم ایدارم تو م  
ایچون بر قلیج و بر قلقان و بر حربه کتور دیلر پس شفق متوجه  
اولدم و حق تعالی دن شام ایلام که عدودن قور قوب  
دیوار اردنه مقام ایدنم کندن سوردن طاشره  
بر بیشه ده اولور دم کیجه ابر یجت دریا کنار نه  
واردم حربه بی یره دیکردم و قلقانغی اصا قورد  
وانی محراب اید نور دم و تلجوی حمایل ایلیوب  
صباحه دک نماز قلور دم چون صبح نمازین قلور دم ینه  
اول بیشه کلور دم بر کون نظر ایلام کونرم بد اغاجه  
طوقندی که یشلاری تزر مشه بعض یشل ایدی و اوز  
شبنم دشمنش برق اورر بکا خوش کلدی و عهد  
اونتدر دیلر اوم اول اغاجه اوز تدم و یشلر ندن  
دیو شور دم و بعض اغزومه قویدم و بعض دخی  
الومله ایکن عهدوی اکدر دیلر اول که الله  
ایدی بیانه صخدم و اغزومه غنه قو کورب ایتدم و لذت  
ایتدم که محنت و بلا یوقه ایر شدی قلقانغی و حربی  
ار اغه ایتدم و بریره اتور دم و الوم باشه دایم هنون  
قرار اتمش ایدم بر بوکت انلور دیو ییلا قلر اطراف ای دیلر  
و ایتدیله طور پس بنی الوب دریا کنار نه کتور دیلر

کتور ديلد کوردم که اول نواحي تک ايرى آنگه طور  
و بر بولک اتالور و پيا ده لر دایر سنه دور لر و قوالردن  
بجماعت که اوکور دوکی کون یول آتمشالر  
قید و بند له اول امیرک اوکند کتور مشالر چونکم امیرک  
اوکند ایر شدم ایتدی نه کتسین ایتدم خدای تعالی تک  
بند لرندن بر بنده نیم پس اول قوالو صور ديلد که بونی بلور سین  
ایتدی بلر بقی ایتدی بوسیزک مهتر و کز در کند و کزی  
بوکانا ایدر سیز دیو ویرمز سیز پس حکم ایلدی اول جماعت  
بر بر ایلور کتور ب بر این و بر ایاغن کسدیلر  
چون نوبت بکا ایردی ایلدوکل والوکی اوزات ددیلر  
الوی اوزاتم کسدیلر ایاغکی دخی اوزات دیدیلر  
ایاغی دخی اوزاتم و بوزنی کو کا طو تدم ایتدم الهی  
وستیدی الوم کناه اشلسد رایانگ نه کناهی  
واردن ناگاه انلرک ایچنده بر اتالو طور مشدی کتور دی  
کند و بی بیوز نه ایتدی و ایتدی نه ایلر سین ديلد  
سیر که کوکلر اوزر من یقله بوزلان صالح  
کشیدر و آدی سویلدی اول امیر دخی آتدن  
اندی و اول کسلش الوی پردن قالدورب اوپدی  
و بی قلوب اغلادی و ایتدی بکا حلال ایلد ایتدم بن  
اول دفعه ده حلال ایلدم بو بکنا ه اشلس ال ایلر  
کسدیلر اندن صکر اغلدم و ایتدم بوندن عظیم رک  
معصیت نه اولاهم الوم کسدیلر هم اول ایکی قرصه المذن  
چقدی شیخ الاسلام ایتدی بر پیر و ایددی آدی زهیر بن

بکیر عالم و صاحب تصنیفات ایدی اول حکایت ایدر که  
برینجه زمانلر ایدیکه هرکز موالی بی کوزمه صلزدوم صلزدوم  
یعنی قولطایفه سنی درویش آنگه قبول اتمزدوم مکر  
که اصل عوبدن اولابر کیجه و اقعده کوردم که  
برطایفه خلقه خلقه جوق جوق آسمانک قیو سنه دک  
چکشلر بکا ایتدی لر ای بکیر اوغلی بوجله موالی بی که  
کور دک هپ عجم دندر همان اچلر نده عوبدن بر کستی  
وارد شیخ الاسلام ایتدی بن اون اوج ابو الخیر بلور رم  
که بو طایفه دن جلسی موالی در و اول جهانک سید  
لریدر و برینجه سنوک آدی ذکر ایلدی ابو الخیر  
تیناتی و ابو الخیر عسقلاتی و ابو الخیر حصی و ابو الخیر  
مالکی و ابو الخیر حبشی و ابو الخیر حبشی و ابو الخیر تیناتی  
دن مؤخر در رحیم الله تعالی **ابو الخیر حبشی**  
رحمة الله تعالی شیخ عموشیخ عباس انوک دیدار یله فخر  
ایدر لر دی مکتد مجاور اولمشدی برو قنده بر شخص  
مسجد حرامه کلدی و ایتدی شول جوانمرد لر دکلری  
قنده در وصفی لره اشارت ایلوب حقارت یولندن  
ایتدی جوانمرد لر بوزالر میدر بر ساعت کچدی شیخ  
ابو الخیر حبشی هیتباله و تمام خشیله بکزی صاره مش اول  
شخصک دزوکی سوزی بالشدی پس ایتدی کیم در  
جوانمرد لر قنده در دیو جوانمرد کدر که جوان مردلری  
کوسه و دیر لکه بو ابو الخیر اولدر که قری ابرقو ده  
در و آدی اقبال در ولقی طایوس لهر مین در و کینتی

ابو الخیر در حبشی غلام ایدی جردان خواجہ لرندن بعضینک  
 قولی ایدی بنده لکی ز مانتده دخی حق تعالی تک قوللوق  
 شغول ایدی و دایما خو جسی دیردیکه بندن سنه دله  
 سنه دیلزدی بر کون اکا زیاده الحاح ایلدی ایتدی  
 اکر دلریک بنی خاصه لوجه الله اذ ایلله خواجہ  
 ایتدی نیجه یالدرکه بن سے آذاد ایلوب درورم و حقیقتده  
 خواجہ سی ایدک و بن بنده پس خواجہ سنه و داع ایلوب  
 کتدی و بغداده متوجه اولدی مشایخ دن برینوک زیارت  
 ایچون اول به ایردی اول قصد اتدوکی شیخ شرف موت اول  
 مشدی چوت سلام و پردی ایتدی و علیک السلام یا ابا  
 الخیر مشتاق ایدک و سنوک بر لقبک وارد که حجازده اونکه  
 شرف اولسک کر کرد و اکا وصیت ایلدیکه حر مین  
 شرفنده مجاورت ایلله زادهما الله شرفا و ایتدی سنوک  
 مقصودک آند حاصل اولور التمش ییل ماکه مجاورت ایلدی  
 هرکن بر کسبه دن بر سنه طالب ایلدی و اول دیشدر که  
 التمش ییل ماکه ده و مدینه ده مجاور اولدم و حق شدت لرچلدم  
 هرگاه دیلردم که بر کسدن سنه استیم هاتفدن آوان  
 کالدیکه اوتنم سین که شول یوز لکه بنه سجده  
 ایلد سین آنی غیر یلر او کندن خورایده سین دیشدر  
 که هر وقت که مصطفانک روضه مقدسه علی  
 ساکنها الصلوة والسلام و ارییدی ایدردی السلام  
 علیک یا رسول الفلین جواب کور دیکه و علیک السلام یا طاهر  
 الحرمین و اول دیشدر که الحرمین بوجیب علی نفسه خدمت

الاحرار و الفقه من لا یری لنفسه علی احد منته و لا یری  
 لنفسه استغناء عن احد یعنی آزاد اول کسنه در که آزاد لرک  
 خدمتی کند و نفسنه واجب ایلله و دخی بکت اول  
 کسنه در که کند و نفس ایچون کسسه تک اوز  
 منت کور میه و بر کسسه دن نفسی ایچون استغنا فهم  
 اتمیه وینه دیشدر که بر یعنی ایلوک آزاد لرک تجارند  
 و تواضع انوک فایده سی در هجرتک اوج یوز سکسن اوچنده  
 دیادن کتمشدر **ابو الخیر عسقلانی رحمة الله تعالی**  
 بغداده کللهی و نیجه زمان اقامت ایلدی و مشایخ ایلله  
 صحبت تلدی و اندن کیدب کویلردن برنده متاهل اولدی  
 وینه انده وفات ایلدی **ابو الخیر حصی رحمة الله تعالی**  
 یا دیه کعبه یعنی نیجه دفعه قدم توکل بر له قطع ایلدی هجرتک  
 اوج یوز او نندن صکره وفات ایلدی **ابراهیم بن شیبان**  
**الکرمین شاه القرمیسی قدس الله تعالی** و طبعه رابعه دند کنتی  
 ابو اسحاق در و زمانته جبل شیبی ایدی و سرعه و تقویله  
 انوک مقاماتی وارد که خلایق آندن عاجز لر در ابو عبد  
 الله مغرب تک و ابراهیم خواصک اصحاب بندندر عبد  
 الله منان لدن صور دیلر که انوک خفته نه دیر سین  
 ایتدی ابراهیم حجه الله علی الفقهاء و اهل الاداب و المعامله  
 هجرتک اوج یوز اتون یکدینسنه دیپادن کتمشدر و اول  
 دیشدر که چون بر درویش دیه که بنوم نعلیم کرک  
 در که اکا هیچ نظر اولمیه یعنی صحبتده ملک اولمق کرک  
 دروینه دیشدر که که اتام بگا وصیت ایتدیکه عالم او کرن

بجازه الاوارب

قدسین کما یاشا و لکنک  
 مغربین یعنی لفظ کرمین  
 تفسیر ایدوب قریب  
 دیرک

دیشدر که هر کس که کورنایمک  
 حوزتین رعایت ایلله دروغ  
 و عواره و بنی تروغ لایمیه عمل  
 طوبی و اولمیه رسولی اولورم

ظاهر ادب را همچون دور و تقوی ایله عمل ایلیه  
باطن ادب را همچون و هرنسبه که شیخ حق تعالی  
دن ایراغ ایله اندن ایراغ اول زیبا ان دو شرکه برکسته  
اندن اعراض ایله کبر و اکا توجه اتمک دولتین بولا  
**ابوزید مرغزی رحمه الله تعالی** شیخ الاسلام ایتدی  
خواجه ابوزید مرغزی فقیه خراسانی بجه کیدوب  
کرمان شاهه اوغرا دی ابراهیم بن شیبان آند  
بولدی اول ییل حجی ترک ایلدی و انلرک صحبتینی  
لازم طوتدی کو کلو فی عمارت اتمکچون پس بعده اوج  
حج اتدی چون خواجه ابوزید دنیا دن کندی اول کون  
عظیم بغور یغدی خانه دن طشره چیقدمق میسر  
اولدی عاریتی خانه ده دفن اولدی چون صکره چقرق  
دیله بیلر قرتنه بولمایلر شیخ الاسلام ایتدی اول ولایتی  
فقه دن بولش دکلدی اول پیردن و صحبتندن ایدی  
**ابراهیم بن احمد بن مولد الصوفی الدقی رحمه الله تعالی** طبقه رابع  
دندر کنتی ابواسحق در مشایخ رقه تک کبار ندن  
در و انلرک نقالر ندندر ابو عبید الله جلا و ابراهیم  
قصار و قی ایله صحبت اتمشدر هجرتک اوج یوز قرق ایکسنده  
دنیا دن کتمشدر قونداشی ابوالحسن علی بن احمد  
وفاتندن صکره اینی خوابده کوردی ایتدی  
بکا وصیت ایله ایتدی علیک بالقلة و الذلة الی ان تلقی  
ربک یعنی سنک اوز روکه اولسون فقد ذلتله متصف  
اولق ربکه ملاقات اولنج یدک و اول دیمشدر حقیقت الفقد

ان لا یستغنی العبد شیئاً سوی الحق سبحانه یعنی حقیقت  
فقد اولدر که بنده حق سبحانه دن غیری بر نسنه ایله غنا  
طلب ایلیه و نیدیمشدر که عجب کلور بکا شول کمستوک حالی که  
اول کسه بلدیکه وصول حقه بول واردر و پنجه انوک غیر ایله  
زندگانی ایله بلور حال بو که حق سبحانه دیرکه و انیبوا  
الی ربکم واسئلوا له و بنه دیمشدر که بن امریک ابتدا سنده  
سلم مغربی تک زیارته واردم چون انوک سجده  
کردم امامت ایلردی و فاتحه بر نیجه برده خطا اوتودی  
کند و ایتدم زحمت صنایع اولدی اولدی اول  
کیجه آنه اولدم یارنداسه طهارت قصدین ایدم تافرات  
کنارنه واردم کوردم برارسلان بول او شزند  
یتور کیر و دندم و بری دخی اردنجه کاردی حاجز  
و تیخر قلام چاغردم سلم صومعه سندن چقدی چون ارسلانلر  
انی کوردیلر فاضح کوستردیلر اول انلرک قولقلدیر  
طبق بوردی و ایتدی ای حق تعالینک کلبلدی سینه  
دیمدم فی بنوم مهمانلر و مه تعرض اتمه یسز آندرت  
بکا ایتدی یا ابا اسحق ظاهر کز راست اتمکا مشغول اولدو  
تا خلا یقندن خوف ایدر سیز و بزباطنیز راست اتمکا مشغول  
اولدق خیلر یقوزدن قورقد لور **ابراهیم الخلیلی رحمه الله**  
**الله تعالی** کیل دیار ندن در پیر عظیم ایدی و شوکتلو  
ایدی و بوطایفه آراسنده و صافی وقت اسی ایدی  
شیخ ابوالزهراء صطری ایتدی ابراهیم کیلی عمسی قز نه  
بتلا اولدی و انی خاتونلغ قبول ایلدی و انوک محبتی

بیقرار لغتند یا نندن قلقوب کیده مژدی بر کون کند و به  
ایتدی نه جالار بو بکا اگر بن بو حاله آخسته کلام بن کم  
اولورم اول کیچ قلقوب غسل ایدی و نماز قلدی و زاری  
ایلدی و ایتدی آله سن اول سین تبدل یق بکا کیر و اولکی  
حالی بیتر ایله همان ساعت اول خاتون حتی دتدی و اوچی  
کون دنیا دن کتدی و ابراهیم انی دفن ایدی کیر و سر  
وقت عودت ایدوب و حاله کلوب باش اچق بان ایق عزم  
بادیه قلدی **ابراهیم دهستانی رحمة الله تعالی** شیخ الاسلام  
ایتدی شیخ محمد قصاب دامغانه بکا ایتدی که اول وقت که  
بود یارده اهل کلام ظاهر اولدی بن انلردن بی حضور اولدم  
طوب شیخ ابراهیم دهستانی به کتدم که انلردن  
بونلرک کلامی و مذهبی حاله صور دم هنوز انلر کله  
بو بابت سوز اچما مشدو بکا ایتدی که محمد کیر و دون  
که لا یعرفه احد غیره یعنی الله الله دن غیر کسینه  
بلن ذوالنونک سوزی در که العلم فی ذات الله جهل شیخ  
الاسلام ایتدی انی انذن غیر یله و کلام مندن غیر یله بلک بیسر  
دکلر چون انی قرآنله و سنت ایله بلا سین انی کیر و انوکله  
باش اولور سین یعنی اکلن تصدیقی و تسلیی در مجرد عقل  
بر له اول اکلمند عقل مخلوق در سنوک کی بر مخالوقه دلالت  
اید ره کشتی کیم انوک حقند انوک قبلندن سوز سویار  
سحکه قبول ایلمک اول کند و سی سویار و عقلوکی و قیاسکی قبول  
ایلمک ایمان دیدکلر سعی در عقلی دکلر **ابراهیم مرعباخ**  
**رحمة الله** شیخ الاسلام ایتدی اول دیشدر هر سنه یکه

مطلب

توافق فهم ایله علم در و اول سنه یکه فهم اکلیم حکمت در  
و اول سنه یکه که انوکله ایشده سین و انوکله بولاسین  
حیاتدر **ابراهیم نازویه رحمة الله** کینی ابواسحق در  
نیشابور مشایخندت در ابو حفص کور مشدی و ابو عثمان  
حیری ایله صحبت اتمشدر و فوتند انوک عظیم شان و این  
ایدی ایدی ابراهیم بن محمد بن سعید در اما صورتی خوب لغتند  
و آوازی محبوب لغتند انکا نازویه لقب اور دیلر **منظفر**  
**کرمانشاه قدس سره** طبقة رابعه دندر مشایخ جبک اولورندند  
و صادق فقرا دندر عبد الله حران ایله و انذن اولورق  
لدیلر صحبت اتمشدر طریقند یکانه مشایخ ایدی عباس  
شاعرک اوستا دیدر شیخ الاسلام ایتدی منظف کرمان  
شاهی کیچی اوج بخش اتمش دی بر بخشند نماز قلور دی  
و بر بخشند فدان اوردی و بر بخشند ساجات ایلردی  
و زار یلغ ایلیوب بو بیته اوردی **شهر**  
قد لیسعت حیه الهوی کیدی، فلا طبیب لها ولا راقی  
غیر الحیب الذی شفقت به، فعند ذیق و تریاقی **ترجمه**  
بغزمه ما ر عشق زخم اوردی، نه فسونکر علاج اید و نه طبیب  
اکا فسون و مرهم تریاک، دکل الا دی جمال حبیب  
و اول دیشدر **رک** که عارف اول کسه در که قلینغ الله ایچون  
قاله و جسدنی خلق ایچون وینه دیشدر که هر کسینه که  
احد ائله سلامت و نصیحت شرطیله مصاحبت ائله عاقبت  
اول مصاحبت انی بلایه او غرادر نکیف که سلامت شرطیله  
مصاحبت ائمه وینه دیشدر **رک** که کد که سیرک



دنیایه نظر کن اعتبار یوزندن اولاً و سعیکوز آندہ جد  
 واضطرار یولندن اولانہ محبت و اختیار و اذن صود دیکر  
 فقیر کیمد رایتدی فقیر اولدر که اکا احتیاجی اولیه شیخ  
 الاسلام ایتدی آندن اوترو اکا احتیاجی اولن زبیرا جمیع  
 حاجت اول اولمشدر **ابو الحسین بنان رحمة الله تعالى**  
 طبقه رابعه دندر ابو سعید حران له صحبت امشدر و اکا  
 ستم درست ایدرتیه ده دنیادن کتشد رابو عثمان مغربی  
 ایتدی یکه اکا ابو علی کاتب ایتدی که برو قده ابو الحسن بنان  
 وجد ورقص ده ایدی و ابو سعید انو کچون ال قارص دی  
 ابو الحسن بنان ایتدی جمیع خلق بادیه ده صوسنا اولور لر و بن نیل  
 کنارنده اولورم وینه دیمشدر که حق تعالی نک دوستلر  
 قدر فی کسه اولو طومنز الا شول کشتی اولو طوتر که حق تعالی  
 یاتنده انوک قدری اولور **ابو الحسین بن هند الفارسی رحمة الله**  
 طبقه رابعه دندر آدی **ابو هند الفارسی** فارس مشایختک اولور  
 و عالم لرنند ندر جعفر خدا ایله و اذن اولور قلدر یله صحبت  
 امشد عمر بن عثمان و جیند کی و بونلرک طبقه سنده اولنلریله  
 اول دیمشدر که هر کسی که خدای تعالی کند و بساطنه  
 قریب وین آتی راضی و خشنو ایلر جمع کند و اوزر نه  
 جاری اولان احوال دن و اطوار دن زبیرا بساط قرب اوزرنه  
 رضاسنق و ناخوشلق سزا اولن وینه دیمشدر که الله  
 تعالی ایله حسن خلق شکایت ترک اتمکدر و انوک او امر نه  
 و بو یزقلرنه نشاط دلیل و طیب نفسله قیام کوستر مکرر و خلقه  
 نیکو کارلق و بردبارلق یعنی تحمل یولندن معامله ایلکدر وینه

مطلبه و صحیح الاحسان

مطلبه و صحیح الاحسان  
 الی الله فی زمانه و معدوم در  
 معدوم و ک اوصاف وجودیه  
 الی انصاف اولن

دیمشدر که

دیمشدر که اجتهدان لا تقارق بابت **علی بن شلو به**  
 رحمة الله شیخ ابو عبد الله خفف دیمشدر که  
 شایخدن بر یله علی بن شلو به مابینده بعض  
 کلمات واقع اولدی علی بن شلو به ایتدی  
 بن بر سر دبلورم که بر طاع باشند ایکن نماز وقتی  
 اولدی قرشو سنده کی طاعده صو واریدی دیلر یکه  
 اذن طهارت ایلیه اول ایکی طاع بر یه کلدی بو  
 طاعدن اول طاعه ایغن بصوب طهارت ایدب نماز  
 قلدی وینه شیخ ابو عبد الله خفف دیمشدر که علی بن  
 شلو ریله طاع غلرده و صحرا لره زیاده سیر اید و کندن کورد  
 لردن بر جماعت اکا جاندن محب اولدی لر و اول جماعتک  
 رئیس لردن بر نیچه کمنه انوک او کمنه کلدی لر  
 و ایتدی لر هر بر یوزک بر قزی واردر که هر  
 بر سنک درت بیک قیوی واردر دلر ز که اول قزلی  
 خانقالغه قبول ایدیز و اول قیونلری کلب کیده  
 فخر انک اول پس اول قزلی قبول اید و ب نگاه لدی  
 بر کون مؤمل انو کله بو لوشب ایتدی شدت کیر و بزم  
 اوزر مزه تفضل ایلر سن دخی بزم کبی اولدک علی بن  
 شلو به ایتدی بن بواشی الله ایچون ایلدم مؤمل ایتدی  
 بز دخی الله ایچون ایتدی علی بن شلو ریله ایتدی بن  
 اناره اوچد طلاق ویردم نیز دخی اگر طوغر و سیلر سکن  
 طلاق ویر و کز مؤمل ایتدی **یا میشوم نسبت السنه**  
**فی الطلاق یعنی ای نامبارک طلاق سنت اید و کن**

دوری بعد از آنکه اول مقام  
 یعنی بعد از آنکه اول مقام  
 هیچ بر حاله رانی اولدی  
 بدستی اول قیو جمله ندر صفای  
 بر بر یوزک اول قیو  
 دور اولسه ندر یوزد قرار و مقام  
 استخ اولر بر یله و یوزک ایدر  
 کت ندر کت قیو ندر فیم لری ندر  
 و شسته قیو ندر انور  
 شدری ندر اولم و حش  
 بلر ندر ندر اولم و حش  
 هر کوی کور سم ایدرم و حش  
 شیخ ابو عبد الله و شدری ندر  
 هند شدری زده بر جماعتک و حش  
 ایدی وین اول و حش سقره  
 ایدم و شدری ابو عبد الله  
 فیضی الو قیو اول جماعتک  
 انمشه ندر ایدم و شدری ندر  
 اند حفته سن الا قیو ندر کورد  
 ال قیو ندر اتفاق بندگی و شدری  
 انور کبیر ویرم ویرم  
 ابو الحسین ضد ندر و الله  
 و جماعتک قیو ندر  
 دوزخ ایتدی قیو ندر  
 لدر کتله ندر ندر کتله  
 سدری ندر ندر ایدم قیو  
 آجد: جماعتک ندر کورد  
 اولن اوتور و ندر کورد  
 بیجه الله قیو ندر ایدم

انوتدک ز پیرا اوج طلاق بر او خوردن و پیرمک مکروه  
در **ابو بکر الاسکاف** **رحمة الله تعالى** شیخ  
ابو عبد الله خفیف دمشدر که ابو بکر اسکاف اتوزیل  
اوج دندی چون نزع وقتی اولدی بر پار پینه اصلا ب  
اغزته ایلتدیله قبول اتمیوب یانه اتدی و اوروج  
اوزر نه دنیا دن کندی **ابو الضحاک** **رحمة**  
**الله تعالى** شیخ ابو عبد الله خفیف دمشدر که  
ابو الضحاک دن اشددم که اتدی خانمک طامی  
اوزر نه اتور مشدم ابلیس کورددم محله اراسنه  
کز ایدم ای ملعون بونده نیلر سینی هان ایغن  
بردن قالدورب طام اوزر نه چقدی بری بریمز له  
طوبتشدق اکا بر سه اوب دوشدم و بنوک اوزر نه  
نیچیل لر چقدی بر وقتد اتفاق **بکاسفج** واقع  
اولدی کیر و نیشده بر ایر ماغه کلام که کپوسی  
بوغدی و صوی ز یارده ایدی کچکدن عاجز  
قلام ناکاه بر ضعیف پیر کوردما کلب صویه کردی  
کندوزنه ایدم بن بو پردن ضعیف دکولم پس  
بر مدن طورب اول پرک اثر نیچ صویه کوردم چون  
صویک ارتاسنه ایرشدک اول پیر ایغن ایر ماغک  
کنار نه قیوب چقدی بن بو صنوک ارتاسنه قلام  
صوغله ایلیوب بی غرق اتدی قفتانلرم اصلندی  
و بی حوالوب کندی تا اکادک که خدای تعالی  
عنایت ایلیوب صوبنی کناره بر اقدی کوردم که اول

مطلب

پیر صنوک کنارنده طور مش و بکا نظاره ایلر چون  
خدای تعالی بکا نجات ویرب طشره چقدم اول پیر ایدی  
نیچ امدی ای ابا الضحاک توبه اتدی که بکا دخی  
ساله اور میاسین **ابو محمد الخفاف** **رحمة الله تعالى**  
شیخ ابو عبد الله خفیف دمشدر که ابو الحسن مزین  
نی یاز دیکه سیزک در یارده بر مویدکن واردر اکر  
نجات بولور سه تیزک سیزک چون جواهر کتوره و انذ  
مداری ابو محمد خفاف ایدی وینه دمشدر که ابو محمد  
خفاف شیراز مشایخه بر پرده اتور مشاردی مشاهده  
سوز سویلندی هر کشی کندویه حالی مقداری  
سوز سیلاری و ابو محمد خفاف خاموشدی مؤمل  
خصاص اکا اتدی سن دخی بر سوز سویله ایدی  
هر کو کچک سوز که بو بابه وار دی سویلد و کز مؤمل  
ایدی به حال سن دخی بر سوز دیمک کون سین  
ایدی اول که سز سویلد و کز حد علم ایدی حقیقت  
مشاهده کل ایدی و حقیقت مشاهده اولدر که حجاب  
منکشف اول و اتی عیان کوره سین اکا ایدیلر سن بو سوزی  
نه بردن سویلر سین و بو بکا نیچه معلوم اولمشدر ایدی  
توک بادیه سند ایدم و زیاده فاقه و مشقت چاکم شایات  
ایدم ناکاه کوردم که حجاب منکشف اولدی الح  
عیان کوردم **عشر شک** اوزر نه اتور مش سجده ایلیوب  
ایدم مولای ما هذا مکانی و موصی منک چون اول  
قوم بو سوزی اشدیلر خاموش اولدیلر مؤمل ایدی طور

بعض شایخی و ارب زیارت اید لوم خفاف طور دی  
مومل انوک الله یا شوب ابن سعدان محمد تک خانه سنه  
واردیلر و سلام و پردیلر ابن سعدان انله تعظیم  
و ترحیب ایلدی مومل ایتدی ایها الشیخ دیلرز  
که بزده بنی دن صلی الله علیه وسلم شول حدیث  
روایت اید سیز که انته قال رسول الله صلی الله علیه  
ان للشیطان عرشا بین السماء والارض اذا اراد  
بعبید قته کشف له عنه ابن ابی سعدان ایتدی حدیثی  
فلان عن فلان یعنی فلان فلان دن نقل ایلدی نا حضرت  
رسوله صلی الله علیه وسلم اسناد ایلدی که بی  
دیکه ان للشیطان عرشا بین السماء والارض اذا اراده بعبید  
قته کشف له عنه یعنی شیطانک پرله کوکب اور تا سنده  
بر تخی وار در قح بر عبیه قته اتمک دلسه آنی کو ستر  
وقتی که ابو محمد بو حدیثی اشتدی ایتدی بر دخی اعانه  
ایله اعاده ایلدی پس ابو محمد کریان اولوب بر نیت  
فالقدی و طشر چقدی بر نیچه کونلر آنی کور مدم صکره  
یه کلدی ایتدی بو کونلر ده قانده ایدک ایتدی اول زمانه  
قلید و نم نماز لری قضا ایلم زبکه شیطانه طپ شمس  
ایتدی هان چاره اولدر که اول موضعه که آنی  
کوب سجد ایلم اولیر و وارب اکا لعنت ایلم بویله  
دیوب چقوب کتدی دخی انوک خیرین اشتدک  
**حسن بن حمویه وصاحبه ابو جعفر الحرار الاصطری**  
**رحمهما الله تعالی شیخ ابو عبد الله خفیف دیشدر**

130  
که حسن بن حمویه تک یو کدشته ابو جعفر حرار اصطری دن  
بکا کلدی ابن زیدان ایتدی آر زو ایدرم که بویکجه  
انی بزم یا غزه کتور هسین انوک مجلسه ایلم اشنا  
مجلسه ابن زیدان حراره ایتدی دیلم که  
حکایت لردن بر سنه سوبلیا سین ایتدی بنوم خود  
حکایتیم بو قدر تا دیلر سک سا کوردو کم مشایخ  
حکایت لردن سلیم ابن زیدان ایتدی  
بنوم دخی مرادم اولدر حرار ایتدی بر جماعتله  
حسن بن حمویه تک مجلسه اتور مشدق و اول باشه اوکله  
بر ایتدی ناگاه بر صیحه او زدی و اول صیحه ایله بزم  
نظرو مزدن غایب اولدی بز بر بینه با تشدق و ایتدک  
بو قعه یی کسید دیلم که دیمونلر که یه بر نادر  
الو توقع قضیه ایرا داند پس اوج کون اولدی بز آنی  
کور مدک و خیرین اشتدک اوج کوندن صکره  
ناگاه کوردک قاپو سندن ایچو کوردی لوئی  
متغیر اولشر و هینندن کمنک سوز سبک  
مجال اولدی و بن ابوکله دایم انبساط ایلدم ایتدم  
ایها الشیخ بنوم بو مقدار تازه دینرم وارد راجازت ویدر سک  
کتور بزم و اکا همیشه تازه پیز خوش کلوردی ایتدی  
کتور دم بر لقه یدی پس ایله اشارت ایدی که  
بیز دخی ییکون شیخ ابو عبید الله ایتدی ابن زیدان یوزین  
بندن یکا ایدوب ایتدی شک یقدر که بو مورد در صادق امسا  
بو حکایت انا نزم بر حبله دز که انا نزم ددی ایتدم شیخ ایچوت

یعنی ابو جعفر خوارزمی چون دو شک دو شکون که یول  
زحمتدن دکلسون دوشک بر اقدیلار تیوب ایودی بن  
زیدانه اتوردم وانی بیان ایلام تا اول وقت دگ که اناندم  
دی شیخ ابو عبد الله صور دیلر که بو حالک اصلی  
نیج ایدی ایدی اول پرندن کتدی لکن آنوک  
اوزنه بر لباس اورتد لکر اول لباسله ابراردن غایب  
اولدی **عبد الله القصاری رحمة الله تعالی**  
شیخ ابو عبد الله خفیف دیمشد که عبد الله قصار ایدیکه بروقته  
چه عزیمت ایدوب طشره کتدم شامخی شیراز بکا  
ایتدیلر چونکه عبد الله تتری به وار سین بزم سلازنی  
اکا ایر شدوره سین و دیه سنگ بز سنگ فضلوه معترفن  
وهونه که دیر سین اعتقاد ایدر زبنه شوپله خبر  
ایرشدیکه عرفه کوننده منز لکدن طشره کلوب سائر تجاجله  
عرفات موقعنه بیله حاضر اولور مش سیزا کبر بو خبر  
دورست ایسه بنه بلدر که بز دخی اکا ایمان کتور لم  
عبد الله قصار ایدر پس بن دخی سهله واردم و سلام وردم  
و اول اتورمشدی و برانارله بور نمشدی و انجندن  
برغلین اوکند تو نمشدی و شول واله و جیراندر کبی  
کوزلری اچق قالمش اوزسه هیبت اتوردی سوز سیلکا  
قادیر اولدم بر طرفه اتوردم اول اثاده بر طاقت  
کلدی و ایدی **ابن الشیخ** بنوم بر حر کندن قالمش کتورم او غلوم  
واردر سکا کتوردم که دعا ایلیا سین سهل  
ایدی لم لا یحمله الی عند ربی یعنی چون ائی پروردکاری

یانه ایلمتد سین اول خاتون ایدی انت من عند  
ربه یعنی سند اخی انوک پروردکاری یاننده سین پس  
سهل ایله بدن یکا اشارت ایلدی **قالقدم وانوک**  
النه یا یشدم نعلنج کیدی و روانه اولدی اول خاتون دخی  
اردنجه روانه اولدی وانی شط کنارنه ایلدی  
و اول او غلانی کور دیکه سهار یه اچینده در سهار یه بر نوع  
کی در سهل او غلانه ایدی الوکی بکا ویر اول خاتون ایدی  
الین ورمکا قادیر دکدر سهل اول خاتون ایدی سن  
اکا روطور اول او غلان الین سهله صوتی ویردی  
سهل ایدی قالیق یقرو قالدی و کناره کلدی سهل  
سهار یه صاحنه ایدی سین وار کیت پس او غلانه ایدی  
ابدست ال وایکی رکعت نماز قل او یله ایلدی پس  
اول خاتون ایدی او غلک الیه یا پیش الیه یا شوب بله کتدی  
عبد الله ایدی چون بن بونی کوردم دهشم کتدی  
انباط ایلام و شامخک رسالتی ابراشدردم سهل بر ساعت  
باشین اشغ ایلدی اذن صلوه ایدی یا دوست هو لا  
القوم یوسنون بالله یفعل ما یشاء یعنی بر قوم الله ایمان کتور  
اول دیلر وکن اشلر ایدم او یله در ایدی **فما سؤلهم**  
عن ذلک یعنی پس انلرک سؤالی نه دن **ابراهیم المتوکل**  
**رحمة الله تعالی** شیخ ابو عبد الله خفیف دیمشد که  
بو طایفه دن بری بکا دیدیکه بروقته صحرا یه چقدم ابراهیم  
متوکل کوردم که ققتا ندرنی یوش وکنشده سمش  
ایدم کل کیده لوم و طعام بیلوم کو کلین همان شیله

کیوب بنومه کتدی چون بر مقدار یول کندک بولجه  
بر جزئی ج غیب الثعلب کوردی دشمنش یعنی ایت  
اوزوی انی یردن الوب پاک بودی و افطار ایدوب  
اتوردی و بجا ایدی سن و ارسکیت که بو قدر بکا  
کفایت ایلر هر نه قدر که جهدا ایلدم کلدی شایخدن  
بری ابراهیم شوکله ایدی دیلر مکه بو ایله بزم یا نژده  
افطار اید سین قبول ایدی بر کیجه اوکا ایدی قانی  
یوقو که سحر بیلوم قالدی ایدی شول صفیری اندر  
ابراهیم ایدی بن انی انزم زیر اسپا چون حرکت دروین  
اسپا چون حرکت ایلدم اتفاق بر کیجه کوردیکه ابراهیم  
صفیری اوکله قوش سنه یر ایدی اسپا چون حرکت  
انزم دیر دوکله یا بونه در ابراهیم ایدی و الله بن  
اسپا چون حرکت ایدم شول قدر واردر که برین  
قالقمق استدم باشم صفیه دو قوب اوکله دشدی اوکله  
اولد سا که اتورب طعام یرم **ابوطالب خرنج بن**  
**علی رحمة الله تعالی** ابو عبد الله خفیف دیشدر که  
ابوطالب خرنج چندک اصحابدن ایدی شیراز کلدی  
ایچ اغرسی زحمته مبتلا اولدی شایخ ایتدی ایلر کم  
اولد که انوک خذمتی اختیار اید بن اختیار ایدم هر  
کیچا ون الله و اون به قریب قالدی بر کیجه اتور مشدم  
ویکیه تک اکثر بخشی کچشدی کوزمه اینوغله ایدوب محکم  
ایوشم بر کتره چاغوش اثباتم بر دخی چاغرنج  
یرمدت قالدیم و کله اوکله ایلدم ایدی ای فرز ند

کندک کی بر مخلوقک خذمتی کو لکک اید مز سین  
خالق خذمتی نجه یر نه کتور سین وینه اول دیش  
در که برو قنده غایبه ایدم شیرازی دیو چاغردی  
اشتمدم و بر دخی چاغرب ایتدی که شیرازی قنده سین  
لعنک الله بن دخی سر عتله ایر شوب ککن اوکله ایلدم  
علی دیلم شیخ ابو عبد الله دن صور دیکه سن اول لعنک  
الله نجه اشتدک ایدی رحمت الله کی اشتدم  
شیخ الاسلام ایدی فلاح یقدر اول مرید که استادک  
و پیرک ذلن چکله و اذن سلی می و لعنک الله اشتیه  
وانی رحمت الله یر نه طوتیه و در و نامراز لغه زندکالی  
امیه اول کشی خود دسته در یعنی کند و قولینه بویش  
در فلاح اولد اکا اوستا دو بی کدر اتاسد  
کسه او یله بذخنت اولد یفلاح اوکله استاد سن و پیر  
سن اولد بر کیجه طرکت یعنی بغداد سقا وازی اشتدی  
اکا قار چون قورلدوسی دیرلد ایدی شیرازی  
بونه آواز در ابو عبد الله خفیف ایدی بن بر کون و بر  
کیچه ده بر قرو بقله بیزم و هر کون نقص اتمک اوزر ندیم  
ناشمدی بر اید اون طغوز بقلی پکتوردم شیخ ابوطالب  
ایتدی شیرازی بوکاری رعایت ایله بکا هر نه  
واقع اولدینه آذن اولدی که بر کون ابو الحسن  
مزنیک دعوتنده حاضر دم قوزی بر یانی کتور دیلد  
و بن عهد ایدوب در و خیم که بر یان میم الوی چلدم  
یدم ابو الحسن ایدی کل پلا ات یعنی کندی

مکرم بن محمد بن

۵

تبرکات و اعیان و اشیای  
که در آنجا است

ارتاده کور میوب بن ظن ایلام که حال آنکه  
دیدگی کبیر بن برلقمه بیدم ایلام که ایمانم کند  
و بن اول وقتن بدو هر کون کرد و نه کیدرم شیخ  
الاسلام ایدی یعنی اکا بو پوشتا و استادا واقع اولدی  
که ایمان معاینه سنه کدر ویزدی سنک ایمانک  
شها دندر عارفک ایمانی شاهه در وینه شیخ ابو عبد  
الله خفیف دیشدر که مریده هیچ سامحه نفس دن  
زیان لورک ننه بقدر رخصت طلب اتمک و تاویلات قبول  
ایلمک کبی وینه شیخ ابو عبد الله خفیف دیشدر که  
ابو طالب شیرازده اول مجلس ایدوکی وقت بر پلاس  
کیوب وانه بر عصا لب کلدی و کرسی به چقوب  
اتوردی و بن یاتده ایدم خلایفه بقوب ایدی بلزم که  
نه سیلیا هم کنا هکار لر ایچنده بر کنا هکارم و اغلادی  
و خلایقی آغلندی فریاد و گریه یله مجلس طلادی و خلایفه  
انکچون قبول عظیم ظاهر اولدیله آیاغنگ طبراغنه خستلی  
شفانینه الور لردی بعد بر سبب دشمنیه کسننه  
التفات اتمدی اندن اصفهانه واردی بن غله سهله  
نسنه یزدم وانوک محل مقامنه شرح ایلام اول وارپ علی  
سهله بولشدرک وانوک حفته سوز لر سیلادی علی  
سهل دخی اندن اعراض ایلامی اندن کوهستانه عداق کندی  
و هدانه واردی ابو علی واریجی هدانک عاملی ایدی صور دیک  
حاجک نه در ایدی بو رجم وارد انول ادلس مرادم در  
ابو علی ائی آدا ایلامی وینه صور دیک دخی نه حاجک وارد  
برچن

مطلب  
در حدیث  
ابو طالب  
شیرازده  
اول مجلس  
ایدوکی  
وقت  
بر پلاس  
کیوب  
وانه  
بر عصا  
لب کلدی  
و کرسی  
به چقوب  
اتوردی  
و بن  
یاتده  
ایدم  
خلایفه  
بقوب  
ایدی  
بلزم  
که  
نه  
سیلیا  
هم  
کنا  
هکار  
لر  
ایچنده  
بر  
کنا  
هکارم  
و  
اغلادی  
و  
خلایقی  
آغلندی  
فریاد  
و  
گریه  
یله  
مجلس  
طلادی  
و  
خلایفه  
انکچون  
قبول  
عظیم  
ظاهر  
اولدیله  
آیاغنگ  
طبراغنه  
خستلی  
شفانینه  
الور  
لردی  
بعد  
بر  
سبب  
دشمنیه  
کسننه  
التفات  
اتمدی  
اندن  
اصفهان  
واردی  
بن  
غله  
سهله  
نسنه  
یزدم  
وانوک  
محل  
مقامنه  
شرح  
ایلام  
اول  
وارپ  
علی  
سهله  
بولشدرک  
وانوک  
حفته  
سوز  
لر  
سیلادی  
علی  
سهل  
دخی  
اندن  
اعراض  
ایلامی  
اندن  
کوهستان  
عهداق  
کندی  
و  
هدانه  
واردی  
ابو  
علی  
واریجی  
هدانک  
عاملی  
ایدی  
صور  
دیک  
حاجک  
نه  
در  
ایدی  
بو  
رجم  
وارد  
انول  
ادلس  
مرادم  
در  
ابو  
علی  
ای  
آدا  
ایلامی  
وینه  
صور  
دیک  
دخی  
نه  
حاجک  
وارد  
برچن

ایندی فلان موضعه بنوم ایچون بخاتقاه یایی ویریایی  
وردی وارپ ائی سکن ایدندی و اول خانقاهی سیاه  
رنگ ایدوب کندودخی سیاهلر کیدی و دنیا دن  
کیدنجه انده ساکن اولدی شیخ الاسلام ایدی  
جوان مرد اولدر که هر چقان که اکا بر مصیبت ایرشه  
ویا آندن بر سنه فوت اول مصیبت پراغن کوره و حرت  
و ندامتله آنوک تبارکن ایده نه آنکه اهل مصیبت فوت اولوب  
ائی نهان ایلیا و اظهار دعوی ایدوب تمام مغرور اول  
شیخ ابو عبد الله ایدی که شیخ ابو طالب ایدیکه بر جوان  
خراساندن جیندک زیارتنه کالری جیند آنوک عصا سنی  
وردی دسنه یعنی برداغنه خایه ایلندی و قاپوی بغلادی  
و اول کیچه اصحابک اجتماعی واریدی جیند ایدی اول جوانی  
بیله آکید و کت و صاج نینه بکا کورکن چون کیچه طعام بیدل  
نشاط و مزاح طریقیله یوزکئا وینماغه باشلدیلد و اول جوانه  
دخی موافقت ایله دیو اشارت ایدلر اول جوان ابا ایلامی  
و انلر دتغیب یعنی سوزنش ایدی شبلی اکا نظر ایدوب ایدی  
خاموش اول یوقسه شمعی قالقوب بوینوکی توپاوردم اول  
جوان خاموش اولدی و هیچ نسنه دیموب کندی یازدا  
حکایت جینده دیدلر قلقوب خایه واردی که اول عصایی  
و برداغنی الوبو لیمدی طشر چقوب اصحابنه ایدی نیجه  
کتره در که سینه وصیت ایدم که بو نده بر غریب کلیمک  
تی حضور آنکون دیو الله حقیقون بزویر مکسون عصا سنی  
و برداغنه خانه دن العیب کتشر ابو علی واریجی رحمة الله

ایندی

تعالی شیخ ابو عبد الله خفیف قدس سره دیمشدر که ابو علی  
وارجی عمل و حکو متله شیرازه کلدی و کلوب کیدن  
نقرا ایچون اخشام نمازندن صکره کلوب بزمله  
اتورردی بر بریموزله سوزسویلشور دک کیچلردن بری  
سنده ارادت ذکر ارتابه دشدی کو کل کئی  
یوقو قالدردی بویتنده برطوق مقداری برشان  
واریدی ایتدم بوندرا ایدی کام طاغنه ایدم و برپلاس  
کیمشدم بوینی بیدی چون اول پردن مراجعت اتم  
اول یارنگ اوزرند ات بتدی و بو آنک نشانی در که  
قالدی بن ایتدم بوایشه ندن دشدک ایدی اتم  
ضعیف و اتم پیراودی و بن چوق بوج ایدم پس بوجاله  
کورسز محتاج اولدم **ابو الفضل جعفر الجعفی رحمة الله**  
**تعالی** شیخ ابو عبد الله دیمشدر که جعفر جعفی یه  
جزوی دیلر که ابو عمرو اصطحزی دیمشدر که برکون  
غسل ایدرکن ازارم چوزلدی انی کوردم که  
ارد مدن ایکی ال ظاهر اولوب ازاری محکم بغلک  
جعفر جعفی قالقوب اصطحنی و اردی و ابو عمرو ک خانه سنه  
کیروب ایاغنه یا پشدی اصحابی پرلندن قالقدیلر  
ابو عمرو ایتدی که طنمکوز که انوک غصع لله دراون ایکی  
فدسک یون پاتور و مشدر پس ابو عمرو و اعتذار مقامنه  
کلوب ایدی بن اویله دیموب درردم بلکه شویله  
دیوپرد و رورم اندن صکره اصحابه بیوردی جعفری  
جعفی یه کو بک خذتبار ایتدی **ابو القاسم القصری**

**رحمة الله تعالی** اصحاب جندک کبارند در شیخ  
ابو عبد الله خفیف دیمشدر که ابو القاسم قصری  
برکون بجا ایدی بنی صحرا یه ایلت ایلدم بر موضع ایشدر  
که مصطبه ایدی یعنی مجموع غد با ایدی بر جماعت اتوب  
نردا ویزلردی ابو القاسم همان وارب انلر که نردا وینمغ  
اتوردی بن اوندن متغیر اولدم دو نشده بریره دخی  
ایر شدک که بر جماعت شطرنج اوینلردی اونلردی  
کوروب متغیر اولدی و ایلدو واروب اول قومک شطرنج  
داغندی انلر بچاق چلد یلد ابو القاسم ایدی بچاق لروکزی  
بکا ویردکن که یو ویهیم ابو عبد الله ایدر بن بو ایکی حالین  
عجبه قالدم آندن بوقصه سوال ایلدم ایدی اول وقت لذتی  
نظما بله باقم اویله اولور و شول وقت که غیر لذتی نظریله  
باقم بویله ظهور بولور بوقصه بوقدو لیمشدر اما آنده شیخ  
الاسلام ابو بکر قصری دیمشدر و ابو عبد الله مقاماتند  
ابو القاسم قصری زبیرا که انوک ایکی کیتی واراولا  
ویا بری سهو کاش اولا و احتمال در که ایکی سندت  
دخی اتفاق صدور بولا و الله اعلم و احکم وینه ابو عبد الله  
خفیف بیور مشدر ابو القاسم قصری کثیر الاطراق ایدی  
یعنی باشن او که چوق براغوردی اندن سبب صور دم  
ایتدی اولر لرمده هر هفته ده برکوره افطار ایدر دم چند  
برکسنه کلوب بکاسلام و بیوردی اما شخصی کوردم برکون  
اکا ایتدم نه اولر که ظاهرا اولسین ناکاه کوردم بر نیاده خوب  
صورتد بر شخص ظاهرا اولدی ایتدم نه کسه بین ایدی مومن

کتابی در تندرستی

خجند در هر وقت که سنوک کمی کسنتی کور سو  
نخت کور ستردی و تمام انس طوتدی و بجا بعض سنلر  
او کورتدی بر کون اکا ایتدم کله بر و مسجد کیر لوم  
و بر ساعت اتور د لوم ایتدی چقن که بنو ماله اتور ب  
کلات اید سیت و خلا یق خه کوره و بنی کور میه لاجیم سنی  
و سوا ه بت اتلر ککر ایتدم کل مسجدک آخر  
صفند اتور ه لوم که هر کتشی بزگی کور میه پس ایچرو کوردک  
واتوردگی ایتدی بو مرد ملری ییخه کور سینه ایتدم بعضنی  
یچیم خوابه و بعضن خوابه و بعضن اکا ه کور روم ایتدی  
او کله باشلری اوزر لوند در انلری دخی کور ر مسین  
ایتدم یق کون لرو می سالدی کور دم هر کتشیو باشی اوزر  
برغراب اتور مش بعضتوک کوز لرف قناتلر یله بو ریش  
و بعض سنک هان باشه اوزر نده قونش و بعض سنک قناتلر یله  
کوز کاره ارت و کاه اچد ایتدم بوته در ایتدی قرانده اتو مدگی  
که حق تعالی بیورس و من یعش عن ذکر الرحمن تعقیض له  
شیطانا فهو له قرین بونلر شیطانلردر که انلرک باشلری اوزر  
اتور مشلر و هر بریسنه غفالتی مقدار ییجی مستولی اولمشلردر و اول  
خجند بو طریقه بکا کور کیدردی تا بر کون زیاده اچدم  
و بنوم یانده صدق اتمکدن بقیه واریدی و عادتیم اوزر نه افظام  
و قته درت کون قالمشدی و بر پار ه اول اتمکدن الوب ایتدم  
اچلغم ساکن اولدی ناکا ه نه اول چخه کالوب بکاسلام و پردی  
اما کور نمدی ایتدی بزبور یاخته لودن اوترو و بلالره صبر  
اند و کولت اترو سنی استر دیلر دک چون سنه امتحان اندک

بنا حجاب الجن و باب الفلکات

صوبه بولمق بویله دیوب کتدی و من بعد کلدی بو باشی  
او کله بر ایتدم اول وقتدن بر و در **عبد العزیز بخراخی**  
**رحمة الله تعالی** شیخ ابو عبد الله قدس سره د بمشدر که  
عبد العزیز بخراخی بر قاتی صوق قشده شیرازه کلدی  
واسکی ققنانلری وار دی و هر فتوح که اکا کالور  
فقدا یه صرف ایلردی اوج کون شیراز ده اولدی بو بابده اکا  
سون سیله یلر ایتدی بنوم نفسم سیزک ققنانلر و کز دن  
چقد پس بکا ایتدی یا ابا عبد الله بنی بو شهر دن چقد که  
بو شهر د یکی ققنان کیمکا هیچ نیتیم بقدر ایتدم قننده  
کیدر سینه ایتدی بمطرفه پس اکا متابعت ایلدم و انذن لکاشی  
قاپون چقب کتدی ناکا ه کوردن که ابو الحزین مالکی  
بر قاتره پنتش و ایقارین صلی و بز کور و منزه جاغدر و یله سنجه  
طعام وار بر پرده طوردق کلوب بز ه ایرشدی ایتدی تفضیل  
ایلکن بیایچ طعام ییلدم پس اتور ب طعام بیدک بعد بخراخی  
قلقب سجاده سین آموز نه اتدی ابو الحزین ایتدی یا بز بو طعام  
نیلیلوم ایتدی کالباله بویله دیوب روانه اولدی **ابو الحسن**  
**الحکمی رحمة الله تعالی** اول د بمشدر که جیند دن ایتدم که  
ایتدی بر کون ستری شیطنک مجالسنده ایتدم و انه مرد ملک  
چوق جمع اولمشدی و بن اچلدننه کیچرک ایتدم سری صور دی  
که نه سنه انجیوی کیدر بر هر کتشی بر سوز سوبلری بری  
ایتدی اچلق و بری ایتدی صویب آن اچکت چون نوبت  
بکا کلدی ایتدم علم القلوب باطلاع الله علی کل نفس  
بما کسبت یعنی الله تعالی هر نفسنه کسب اندوکنه مطلع

بغنی حجاب الجن

ابو الحزین ایتدی لاسکی  
بو شهر ایدن بر قنادر  
یله کتور یلر ایتدی  
مطیع ایلر و کتشدر



اولدو غمده کو کالدر واقف اولقدر ایمنوی کیده رن  
 بن بویله دیچک سری آیدی اهنست ای اوغلا جو غم  
 و بی یات الدی و اول کوندن برو هوزیرده که اولم  
 جلگت اوزرته مقدم وینه جلگی دیمشدر که مشایخ دن برینوک  
 حاله جیند دن صوردم که اقتدایه برارو والا آذن فراغت  
 ایله **شیخ ابوعلی حسین بن محمد الکاکی رحمة الله تعالی**  
 شیخ ابو عبد الله خفیفک اصحابدن و ابواسحاق کازرونی  
 نک شیخی نک شیخی در قدس الله تعالی ارواحهم دیرلر که  
 شیخ حسین اکار کازرونه کلدی و اول برک مشایخی  
 انوک یانه جمع اولدیلر و شیخ ابواسحاق هوزن اغلا بخت ایدی  
 اول دخی بونلر کله کلشدی شیخ حسین ایتدیلر بو اوغلا بخت  
 قداغی محبوب اقون شیخ بیوزدی قداغی اقودی و شیخ  
 خوش کلوب تو اجدادی چون فارع اولدی مشایخ دن  
 انی استیوب شیرازه ایلدی و مشایخ و قدت و ابو عبد الله خفیفک  
 اصحابدن اکا احادیث استماع اتمکی امرادی و انوکله عراق  
 و حازه مسافرت ایدی و شیخک صحیح برکاتده ایرشدی  
 اکا که ایرشدی و شیخ حسین هجرتک اوج یوزدن صکر  
 دنیا دن کتدی و قبری شیخ ابو عبد الله خفیفک روضه سی  
 تا پوسنده در شیرازده **شیخ ابواسحق ابراهیم بن شهریار**  
**کازرونی قدس الله تعالی روحه** فارسی الاصل در مولا  
 و نشای نور دگادزون ایدی و شیخک اتاسی شهر یاری  
 کافون سلمان اولشدر و شیخ و سایر اولادی امدام زمانده  
 طوغشدر و شیخک تصوفده انتسابی ابوعلی حسین بن

غلام در علمت ایزد

بر ایزد  
 آید  
 برهنز  
 کارون  
 طلب  
 قوه  
 حله  
 بولور  
 اقدیر  
 ع

محمد الحسن و خالیهی الکاکی ره در و اصحاب حدیثدن  
 چی کمنه نک صحبتته ایر شمشدر کازروندوزو شیراز ده  
 و بصره ده و مکه و مدینه ده و جمله سندن احادیث و اثار روایت  
 ایلشدر و اذن روایت ایلر که ذوالنون دیدیکه علیک  
 بالقصد فان الرضا بقلیل الرزق یزکی سیرا العمل یعنی سنوک  
 اوزر سو که اولسونکه احوال ده میانه اختیار ایدسیر یعنی ضرورت  
 و قنده قناعت ایلیا سین و زیاده طالب اولیا سین بدستی  
 آن در سقه قناعت ایلک عمل سیری پاک ایدر و عمل که  
 پاک اولا مقبول حضرت پاک اولمغه لایق اولور و زرادن  
 برسی شیخ تمام ارادت کتور شدی و هوزن قدر که  
 جهد اتم بندت سنه قبول اتمدک او ش سندن او تو برینجه  
 قولل ازا دایلام و ثوابن سین باغشلدم و شیخ قدس سا جواب  
 کوندری سنوک رسالتک بجا معلوم اولدی سنوک ایلکلرک  
 شکرکی اتمک کیر قولل ازا دایلام بنوم مذ هبم دکله ربکه بنوم  
 مذ هبم ازارلری رفق و احسانله قول ایلکلر شیخ رض حضرت  
 رسالیه صلی الله علیه و سلم خوابه کوردی صورری که یارسا  
 الله تصوف ندر ایتدی التصوف ترک الدعای و کلمات  
المعانی یعنی تصوف دعوالری ترک و معنای سنی ایلکلر  
 وینه صوردی که توحید ندر رسول الله صلی الله علیه و سلم ایدی  
 کل ما هجسناک او خطرکی خیالک فانه سبحانه بخلاف ذلک التوحید  
 ان تنزه عن الشک و الشک و التعطیل یعنی هر سنه که کوکلر که  
 دوشه و یا خیالکله خطور ایدر الله سبحانه انوک خلاقی در توحید  
 تعالی تی تنزیه ایلکلر شاکدن و شرکدن و تعطیل دن وینه صور

و مکه ده شیخ ابوالحسن  
 علی بن محمد الباقی جمهم  
 عهد افی کوزمشدریم

جهمیلر دی شیخ انزن  
 نسه قبول اتمدق  
 آخر شیخه جنر کوزموشدریم  
 هر دم قدر کیم

که تو خود عقل نه در رسول موم آید یک عقلک از ناسی  
 ذیابی ترک ایلمکدر و اعلا سے ذات حقده تفکری ترک  
 ایلمکدر وفات لوی هجرتک اوج یوزیکرم التے سنه ذی القعدہ  
 آید در شیخ روز بهان **بقیة قدس الله تعالی** **سوره**  
 کینتی ابو محمد بن ابی النصر البقلی النسوی در بعد شیرازید  
 سلطان العرفان و برهان العلماء و قدوة العتاق ایدی بدایت حالند  
 عراق و حجاز و شام سفرین اتش در و شرف اسکندریه ده یعنی  
 اسکندریه ده کافر خروج ایدی یک موضعی حفظ اتکلی  
 یوده شیخ ابوالنجیب سهروردی یله صحیح بخاری سماعند  
 شریک اولمشدر و خردی شیخ سراج الدین محمود بن خلیف  
 بن عبد السلام بن محمد بن سالیه دن کیمشدر شیرازک  
 اطرافند و طاغرانده ریاضات شد بدیه مشغول اولمشدی  
 ذوق و استغراق و وجد اتے ایدی کو کلنوک اتش ساکن اولزدی  
 و کز لرنیک یا شے ظاهر اولزدی و اوقاتدن بروقتد اطمینان  
 حاصل اتزدی و ساعته **بختی** دن و زفاندن یعنی در وقت  
 نالردن خالی اولزدی هر کچه آه ایدردی بکا و فزایدله و لوک  
 غلبه وجد و حالند کلماتی وارد در که هر کشتک  
 فی اکا ایرشند وانک کلاتنددر **شعر**  
 آنچه دیده است دو چشم زمان و آنچه تنوشد دو کوش زمین در کلما  
 زک نمود است آن خیز یاد در کل ما آن بین **ترجمه**  
 انی گو رمش دکلی ایکی کوزی عالمک انی که اشهری ایکی قولای غمیک  
 کوز قلاغ اولوب بکا نه کلاه کل کبی و کبی کسے رنگی کلاه اونک  
 جمله عیاند کورک وانک نالیفات چقدر نفسیر

عباس و شرح سطحیات که عبی و فارسی و کتاب الانوار  
 فی کشف الاسرار کبی و بونلوک غیریکه انلوک مقداری  
 تطویل کلا به منجد اولور کتاب الانوار ده کتور مشدر  
 که قوال کدر کدر خوب روی اولو زبیرا عارفند  
 سماع جمعندند و بیج قلوب ایچون اوج سنه یه محتاج لو در  
 زا وایح طیبیه و صورت صنع و صوت مایح و بعضدر دیش در که  
 بو قولدن اجتناب یکدر کدر زبیرا بنوک کبی کار شول  
 عارفه سلم در که طهارت تلبک کمالینه ایشمش اولو و دیده شیخ  
 غیر حقه نظر اتمکدن اورتمش اولو دیرلد که حضرت شیخ شیرازک  
 اسکی جا معنده الی بل تذکیر و عظم ایلدی اول که شیراز  
 کلری یور دیکر وار ب مجلس ایلد اشدیکه بر خاتون قیز نه نصیحت  
 ایدوب سویلد که ای قیزم حسنکی کسبه اظهار ایلد که خوار  
 و بی اعتبار اولور سین شیخ ایدی ای خاتون حسن اکا راضی  
 دکلدن عالیه تنها و منفرد اولو اول هر زمان بوک استر که عشقه  
 قیزین اولو حسنه عشق ازله عهد اتشدر در که هر کز بری  
 بزدن ایدوا اولیلد و قتی کم شیخ بو بیانی اتدی اول سوز دن  
 اصحابه اول قدر وجد و حال عارض اولدی که بعضی اول  
 حال ایچنده تسلیم اولدیلد شیخ ابوالحسن کردو بی حکایت ایدر که  
 بعض صوفیه تک دعوتند شیخ روز بهان بر له جمع اولدم وهن  
 انی تمام بلش دکلمایدیم خلطه کلدیکه بن عالم ده و حاله اذن  
 ارتوغم همان بنوم ستمه مطالع اولوب ایدی که ای  
 ابوالحسن بو خاطر ی کند کدن تقی ایله که بو کون هیچ  
 کسه روز بهانه برابر دکلدن اول بون مانک فید در و بو

*سلا در سبیط سماع*



که ایها شیخ بگانه امدایدرسین ایتدی اوج سنه  
بری فرایض ادا اتمکا حریص اولمقدر تمام رک جهده  
طاقله وبری جماعت سلین حرمت اتمکدر وبری کند و  
خاطگی که شه قلمقدر مکرکه موافق حق اولا **ابوالقاسم**  
**المقرب رحمة الله تعالی** طبقه خامسه دندر وادی جعفر  
بن احمد بن محمد المقدیدر ابو عبد الله مقربیک قرنداشی در  
خراسان مشایخک اولولردن ایدی و فرید وقت ایدی  
و طریقتنه یگانه ایدی و حاله بلذ و هنده شیرین ایدی  
شیخ سلی دیرکه انوک طریقتنه و قارنده و اتوروشند  
و کطرو شنده مشایخدن بزبر کسیم ملاقی اولدق ابن  
عطایله و جری ری و ابوبکر بن ابی سعدانله و ابوبکر  
مشادله و ابوعلی رو دبار یله صحبت اتمدی هجرتک  
اوج یوز تیش سکزند دینادن کتمشدر اول  
دیشدر که عارف اولدرکه انوک معروفی انی شویله مشغول  
ایلیا که خلا یقه نظر قبوله بانتظر ردله نظر اتمیه وینه  
اول دیشدرکه تصوف ذکر مکت برکتینوک ابتدا  
لری اولدرکه شول کند و نفسلردن و شیخ  
لردن خبر ویرن صادقلری تصدیق ایلیاسین **ابومحمد**  
**الرائی رحمة الله تعالی** طبقه خامسه دندر ادی عبد الله  
بن محمد الراسی البعدادیدر بغداد مشایخک اولولردن  
ابن عطایله و جریری یله صحبت اتمشدر شاه رحلت  
اتمشدر وینه بغداد کلمشدر وانه دینادن کتمشدر  
هجرتک اوج یوز تیش یدی سنه اول دیشدرکه سنوکل

الله تعالی ارتاسنده اعظم حجاب نفسک تدبیر نه مشغول  
اولمقدر و اسبانده سنوک کبی بر عاجزه اعتبار  
اتمکدر وینه اول دیشدرکه **نخسه لکنه لکنه**  
لریدر وینه اول دیشدرکه **لا یكون الصوفی صوفیا**  
**حق لا یقله ارض ولا تظله سما** ولا یكون له قبول  
عند الخلق ویكون مرجعه فی کل الاحوال الی الحق تعالی  
یعنی صوفی شول وقت صوفی اولور که بیرانی کتوریه  
وکوک انوک اوندره سایه صالحیه وخلق انی قبول اتمیه  
و جمیع احواله انوک مرجعی الله تعالی اوله برکون انوک یاتنده  
محبت احوالی ذکر اولوندی ایتدی **المحبت** اذ اظهرت  
افتضح فیها المحب و اذا کتمت قتل المحب **کبریا** یعنی  
محبت تچان ظاهر اولسه محبت رسوا یلقد ر و تچان صقلنسه  
محبی در دو غصه یله هلاک ایلر و بونی انشاد ایدی **شعر**  
ولقد افارقنا باظهار الهوی عمد الیستر سره اعلانه ولربما کتم  
الهوی اظهاره ولربما فضع الهوی کتمانہ عی الجیب الادی الجیب  
بلاغته ولربما قتل البلیغ لسانہ کم قدر انا قاهر اسلطانہ  
للناس ذل محبه سلطانه **ترجمه**  
انچون ابد زیم رسیندکی عشق عیان تمارک یارک قله سدرینی نهارت  
بو اعلان نجه کتمان بکون باعیش اولور کشف ظهور نجه لظهارک  
اولور علیتستی و کمان یازیاتند بلاغت نه دور دلسوزک  
دم دوشدر صاحبنوک باشن الوراشو لسان کچه کم سلطنت عشق  
ایشی در قهرزبان لکی چوق کوردم اولور قهر کرم آفت جات

**ابو عبد الله الدینوری رحمة الله تعالی** طبقة خامسه  
 دندرادی محمد بن عبد الخالق الدینوری در شایخک  
 اولورندندر و حال یوتندن اکبر نندر و بو طایفه  
 نک علومنده انصحنه ندر و هوزمانه رجوعی فقره  
 ایدی وانوک ادبارین رعایت اوزسره ایدی  
 و اهله محبت اوزسره ایدی نیجیل وادی القیدی  
 اقامت ایلدی صکرهینه دینور کلوب الله وفات ایدی  
 طبقات علمی ده بویله در و شیخ الاسلام ایدی اول  
 اخذ هرند وادی القیدی بر مسجد کلدی مردم لر مسجد  
 جعوب کتدیروانی قونقلغه قبول اتمدیله طعام دخی ویرمدیلر  
 اول کیچه آند اچلغنه وفات ایلدی یار ندان کلدیله واکا  
 کفن صاردیله و دفن اتمدیله وبری کونینه مسجد کلدیله  
 کورسلدیله اول کفن محرابه دور و استنده برپاره کاغد  
 و اچینه یزلی که نوم دوستلردن برسی سینه کلدی  
 وانی سینه قونقلغه قبول اتمد وکن و اچلقدن هلاک اتمدکن  
 سیزک کفنکوزی استمز شیخ الاسلام ایدی که ابو عبد  
 دینوری دیشدر الله تعالی کند و فدا به سلام ویر  
 وقرآنه دیر که نقل سلام علیکم دبرله اول بریل میسده  
 قالدی که ییل اسدی خرقه سینه جعوب دیکردی بعض  
 نخده پاره لیوب دیکردی تا نوبت کلاه کلدی و دیردی که  
 نفسم بن مشغول اتمدن اول انی مشغول ایلیم و اول دیشدر  
 کچیلد اولورله صحبت ایلک کچی لره الله تعالی تک جمله

تقیفندندر و کچیلدک نبرک لکندن و اولور کچیلدک  
 صحته رغبت اتمک اولورک خذلان و عاقبه و عقلسن  
 کلدی علامته در وینه بعضی اصحابه دیشدر که الا تعجبک  
 ماتری من هذه اللبسة الظاهرة علیهم فما زینوا لظواهر  
 الابدان خربتوا الباطن یعنی سنی عجب کتور مسون بو طایفه  
 نک ظاهرته اولن لباسلری پس بونلر باطن لرین خراب  
 اتمیجه ظاهر لرین زینت اتمدیله شیخ الاسلام ایدی بن  
 اصحابه باطن عمارتن او کتدم ظاهر خرده سینه و جامه آریشن  
 او کتدم الله تعالی خشنو اولسون بوایشی ایدنلردن اما  
 بونلر همین جامه آریشن و خرقره و کمر و سجاده و اسباب حفظ  
 اید چک نسنه لر مینوک امانه مشغول اولدیله و بونلر ک  
 معناسنه و باطن صفا سنه مشغول اولدیله تا هر کیم بونلر  
 کوره همان کار بار جمله بوهر صانه و اول کسیر که معانی  
 و کولجک باطن و زندکافی صاحب لری در اندرده بونلر  
 یوقدر واکاطات کتور منزل که حق تعالی دن  
 غیر بر نسیم مشغول اولد وینه دیشدر که سفر لر ملک  
 بعضنده براتقی شخصی کوروم که براباغ لوزره صجوردی ایدم کا  
 سفره ضرورت ایدی چونکم سنده سفر آتیه یوغدی ایدی  
مسلمان سینه ایدم مسلمانم ایدی اول آیتی اوق که و حلالا  
فی البر و البحر چونکم حائل و رفعت و یون اولدر امین در  
 که آلت سن دخی کتور به بکون بر کمه اکا  
 کلوب کیف امیت یعنی بو کیچه خالک نه ایدی اکا بویتی  
 اقوی بیت اذ اللیل البسه ثوبه تقلب فیه فیه موجه

کلمه از هیبت زینت ظواهر ابدان  
 و کسبت و بجا آن در غیر کسبت

ترجمه برونه عالمه ظلمت مجابی جلد در دیله جانم اصغر ابی  
 ابو الحسن السروانی الضعیف قدس الله تعالی روحه  
 طبقه سادسه دند رادی علی بن جعفر بن داود در مغز  
 سیر و اندند ر سیر وانی کبیرک شاکر دیدر و خواصک  
 شاکر دیدر و یولداشته در معرده اولوردی و مکده  
 بجا ورت ایدی وانه دنیا دن کتدی و معاذ مصرینک  
 شاکر دیدر و ابو بکر موازینی و جیندی و شبلی بی  
 و ابو الخیر تیناتی پی و کتانی و ابو علی کاتبی و  
 ابو بکر مصری و غیر یلری مشایخ دن کورمندی و قنده  
 حدیثک شیخی ایدی و روزگار نه شایخک فریدی ایدی  
 شیخ سلی صوفیلر تار یخنده انی ذکر الیوب دیشدر که  
 انوک عمری یوز یکرم درت بیله ایرشدی آخر عمر نه کتورم  
 اولدی هدر وقت که مؤذن قامت ایدیدی ایام اوز سه  
 طور دی چون نمازی تمام ایلردی کیر و کتورم  
 اولوردی و سماع حالده دخی بویله اولوردی و شیخ عموج  
 عباس انی کو بر کله خذاید لر دی و نه ایلر ایلردی که  
 خذ ایلردی که اول پیرله لاق اتمک الله فرض ایدی  
 اندن صور دیلر که تصوف ندر ایتدی الافزاد و الانرا  
 یعنی هتله فرید اولوق در و خلقدن فرید اولوب زندگانی  
 اتمکدر و اول دیش در که الصوفیه مع الواردات لامع  
 الاوراد یعنی صوفیلق و ارادته اولور اوراد که  
 شیخ الاسلام ایتدی که صوفی مقامات و احوال دن کیشدر  
 اولور صوفی تک قدی السنه در و انوک حالده جمله جمع اولور

شیخ الاسلام ایتدی شیخ عموج ایتدی که سیر وانی  
 ایتدی که اخروما یخوج م روس الصدیقین حب ال ریاسته  
 یعنی صد یقارک دماغندن صکره چقن ریاست محتی در  
 شیخ سعید فرغانی ایتدی که مراد شول ریاست دکلدر  
 که خلاق یا ننده اولان زیا صدیق لوق مقامنک اولنه  
 وصول خلاق یا ننده غی ریاستی ترک ایتدی اولن بلکه اذن  
 مراد شول عند الله شفاعت مقامنک حصوله تشوق در  
 و شیخ عباس ایتدی سروانی ایتدی سینه وصیت ایدرم  
 شول کس لری که سینه محبت ایدر لر و شیخ عموج ایتدی  
 سیر وانی ایتدی که اگر بنوم ایام اول ایدی خدا سانه و ارب  
 سینه محبت ایدر لر زیارت ایلردم فتح حاجی ایتدی  
 سیر وانی ایتدی که کس نه وارد لر که اولور اکا نظر ایدر لر  
 و مقامنک کور لر و اول کند و زنده هیچ سنه وارد  
 بلذ شیخ سروانی ایتدی من طلب غذا باطل اورنه الله  
 ذلایح یعنی هر کیم که باطل یونندن عزت استیه  
 حق سبحانه انی حق و جهیله خوار ایلر وینه اول دیشدر که  
 التصوف ترک الخلق و افراد الهت و عقبنه دیشدر که  
 الخلق محنته ماد خلوقی شیئی الاقصد و یعنی بو خلاق محنتدر  
 هیچ بر سنه یه دخول ایلدیلر الا اول نینی فساد و پر دیلر  
 یعنی بونلرک محبتدن احتراز کدر وینه دیشدر که  
 هر کیم که تدبیری ترک ایلر که کچک دیرک قاور وینه  
 دیشدر که ناسک آتق دکل الاینه ناس در وینه دیشدر  
 که فقدا دنیا و آخرت بکلر ایدر که استراحت ایچون عجله اتمکدر

مکمل

شیخ السروانی الضعیف قدس الله تعالی روحه

مکمل در افتاز محبت حق

و نیه دیشدر که الفقیرین و قه فاذا تطلع الی وقت  
 تان فقد خرج من الفقر یعنی فقیر اولن و قه تابع در همان  
 انی کو زلرا کر بروقه دخی کو زطوته تحقیق نقد دایره  
 سندن چقد و نیه اول دیشدر که چند دن اشتمم که  
 ایدی هر کم سیم که فقیرتایر سه و انوک اوزر نه بر ارتق  
 ققتانی اولسه که آنرا اولی بیله اول فاقه اکا  
 بخیل لقتن ایرمشدر و نیه اول دیشدر که حشور نا  
 علی الطلب و هولایحی بالطلب یعنی بزی طلبه قیند رکز که  
 اول طلب دید کلدی طلبه حاصل اولت و نیه اول دیشدر که  
 مرتعی ایدی لولعب الفقیر عشرين سنه ثم صدق ساعته  
 لجمایع فقیه یکدم بیل لعب اسه صکره بر ساعت صدق  
 اوزر نه اولسه تحقیق بحات بولود پس سیروانی ایدی  
 حاشا هم من اللعب انما اراد به قلة الیقین یعنی حاشا  
 اولد لعب ایلیدر بنو کله دیلدری الا قلت یقین و نیه سیروانی  
 دیشدر که ابوالحیرتیناتی دن اشتمم که ایدی  
 بجا جهنمی عرض ایلیدر پس انوک اهلی اکثر قد به  
 و خرقه اهلی کوردم شیخ سیروانی اول حاله لایق  
 اولدیر الا یقین لری از لغندن **ابوالحسین جهضم**  
**الهمدانی قدس الله تعالی سته** التبی طبقة دندر آدی  
 علی بن عبد الله بن الحسین بن جهضم الهمدانی در اولوای  
 کو کینیک و جعفر خاندنک تا کدر دیدر خرمک  
 نینخی ایدی بو طایفه نک حکایات و احوال و مقاماتی  
 بیانده انوک بهجه الاسرار دلو بر معتبر کتابی وارد

ایندی

همدانک درت یوتراون در دنه وفات اشدر تاریخ  
 یا فعیله بویله در شیخ احمد کوفانی انی کورمشدی  
 شیخ الاسلام دیشدر که بن برکسنه اکدم که ملکه  
 ابو الحسین جهضمک زیارتنه وار ب حج ایملای بن  
 انوک زیارتنه کلام دیوا کا تعظیم اتد و کندن بحج  
 انوک قار شد رمدی و اول حج اسلام دکلدی یعنی حج  
 دکل ایدی شیخ الاسلام ایدی شایک زیارت و خدمتی  
 بو طایفه نک اوزر نه فرض در شیخ الاسلام ایدی عقیل  
 عقیل بتی بسته دن حجه کندی و ایدی شیخ  
 ابوالعباس زیارتنه کیدرم و اندن بر شلوار استرم زیبا  
 شلوار یوغدی چون اکا واردی شیخ اکا بر شلوار دید  
 و ایدی که دخی دون کیت قو مدیکه اتوره هد  
 منزله بر شلوار بولوردی قو مدیکه حجه کیده شیخ ابوالحسین  
 جهضمک بر او غلی واردیکه طور معقول اوزر نه دکل  
 ایدی و شیخ اندن دایمانی حضور ایدی بر کون مسجد  
 حرامک ایچندن کوردی بر کتشی شیخ سیروانی یه ایدی  
 ای شیخ بو ابوالحسینک او غلی در بو او غلاندن اول پیرکه  
 که اوزر نه نقد ملامت و سنج وارد در شیخ سیروانی  
 ایدی رنج اول پیردن بو او غلاندن اوزر نه در زبیرا کر  
 بابا سه بویله عظیم القدر اولسا ایدی او غلی کم یا د  
 ایدردی بابا سنک اولو لغندن در که او غلی دله دشمنی  
 و انگشت نمای خلق اولشدر **ابوالحسین طرزی رحمة**  
**الله تعالی** شیخ الاسلام ایدی طرزی فارسله بر پرد

اول عظیم القدر ایدی و درویشانه تعظیم ایدردی  
و اصحابی ادب و صیانت اوز سینه ایدی شیخ الاسلام ابو نصر  
حاجی بکا ایدی شیخ ابو الحسین طرزی کوردی که بر  
درویشک پای تابه بین یعنی ایامی طولانی اولی یوز نه  
کوزنه سورردی شیخ الاسلام ایدی کواشانه بنوماله  
بیله اولور بر قوم واریدیکه کو کلدری روشن ایدی  
بندن درخو است اندر که انلری شیخ عبد الله طاقی به  
ایلم پی شیخ دن دستور استیوب انلری شیخ خدمت  
ایلمم و ایدم دیلمم که بونلره بروصیت ایدسین  
ایدی متاهلدر ایدم او یله در ایدی کسب  
اهل لری مدر ایدم او یله در ایدی غایت خویدر که  
ایشلری بیت اشیلر و اهلدرتی خوشجه طوتار و اختتام  
اولیجی هرکشی طعام دن بهدستی کتورب بریه کتور  
و بر پرده طعام نلدر و بر ساعت جمعیت اوز سینه اولوب  
داغلدر و انلره دعا ایلدی پس قلقوب کتک بن بوغ  
شیخ عمویه دیدم شیخ عمو ایدی ابو عبد الله دونک و ابو  
الحسین طرزی کوردی مادام که بر پرده اولور لردی  
بو یله معامله ایدر لردی **ابو الحسین سترکی رحمة الله تعالی**  
ملکه ده شاغلله بیله مجا و یردی شیخ سیروانی و ابو العباس  
سهروردی و شیخ ابو امامه و ابو الحسین حیش و ابو سعید شیرازی  
و شیخ محمد ساخری کی جمله بر بیله یا ران ایدیلر و شیخ  
اکا عظیم ایدر لردی شیخ الاسلام ایدی شیخ ابو الحسین سترکی

مجلس در دعای اهل

یا رانله بادیه ده کیدر دی شیخ ابو سعید شیرازی  
و ابو امامه هردوی و شیخ محمد ساخری و بر جماعت  
دخی بیله ایدیلر سموم اسدی ابو الحسین ایدی خوف  
اتلمون که بوایش بکا دشمنی در بن کیدرم و سینه جمله  
قورتلور سینه و سیراب اولور سینه فی الواقع دیدو کی کبی  
اول کتدی و بولتلدر اولوب یغورلر یغدی جمله سیراب  
اولدیلر و سیراب اولوب ابو الحسین کتدی کتوب کتدی  
شیخ الاسلام ایدی زنده سینه بر ایچم صوو و یرمدی و تشنه  
و کشته سنی صویه غرق ایدی و دوستلری بیله بو یله ایلر  
شیخ الاسلام ایدی شیخ ابو الحسین غزین طقور دی یعنی  
ابرشم قاش طقور دی بر کون مسجد حرام ده اتورس کن  
صوفیلر ایچنده درویشلکدن سوز کیدی شیخ ایدی نیجه  
بدر ویشلکدن دم اوسرین اکر درویشلکی دیواره یازه لردی  
بندن برین اندن یکا او غرمز هرکسه دیو که بن درویشم  
اول قوم بی حضور اولدیلر ایدلر بونه سوز در که اول  
دیو شملک بن درویش دکلمون بر جولاه کلوب بزک  
درویشلکدن اخراج ایدر مشایخ دن انده حاضر اولتلر ایدیلر  
دیدو کی کبی در جنگ وجدال اولدی بو اثنا ده عمره وقتی  
ایرشدی ابو الحسین سترکی عمره به کیدوب کیری و  
کلدی و نماز قلدی و جماعت جمله الله حاضر ایدیلر پس  
یرندن قلقوب اول جماعت دن هر برینک بانه کلوب  
باشلرین اویدی و عد و ایلدی مشایخ دن بریکه ان کله  
قدش او قمشدی ایدی اول حق سوز سیلک ایدی



شمدی کلوب بر سفهک بر فتح کلماته اندک ابوالحسن  
سکمی ایتدی بن اول سوزدن دوندم اما اول وقت  
که عمر به کیدرم یولج نیجه آیت قرآن و چو قلق ورد اقرم  
و بکون یولج کند و مه دیردم که اول شویله ددی  
بن شویله ددم جمله یولوم کلمات خصوصتله کجدی شمدی  
کلوب کندونی و کولوی اول تشویش دن خلاص ایلام  
اوندر کرکسه حق اونر نه اولسون کرکسه باطل  
اونر نه هله بن کولوی المدن تورتردم هرکسه که کولکه  
مالک در بهوه خصوصتله کندونی تشویش و تفردیه صلن  
**شیخ محمد التاخری رحمة الله تعالی** شیخ الاسلام ایتدی  
شیخ محمد ساخری شول کسه در که مصطفانک ص عم قبری  
اونر نه واردی و ایتدی یار رسول الله سکا مهمان کلدیم  
یا اولدر که بنی طویسین یا بو قند یلدری بری بر نه اورب  
اوشدرم پس بر کسته کلوب آنی دعوت ایلدی خرم اوغیر  
طعام حاضر اتمشدی کتورب آنی طیورردی و ایتدی  
اللهک رسولنه صلی الله علیه وسلم نه دیدک ایتدی بویله  
دیسوب کلدی شیخ محمد آنی که دیمشدی دیدی پس ایتدی  
سن بوئی ندن دیدن ایتدی او یردم مصطفای صلی الله  
علیه وسلم دوشمله کوردیم ایتدی ستمدی بوئی ندن دیتدکن  
بکیر بدخوی مهمان کلدی آنی خانکه ایلت و قارنن طیور  
و اکا سویله که بیره دخی فار که بو پراز و یردی  
دکلد شیخ احمد جوال **کر رحمة الله تعالی** شیخ الاسلام  
ایتدی بو دخی انلرک یارانندن در که بری بویله صحبت

ایدردی فرغاه دن ایدی و حرم ده مجا و یرادی  
شیخ الاسلام ایتدی شیخ عمو ایتدی بو وقتله مکده طارلق  
اولمشدی صوفیلردن بر قوم ثا هل اندلر و خاتونلر الیدلر  
و دکون لیر ایله یلر تا اول حال زیاده و سعت بولدی  
شیخ جوال کر دخی خاتون الدی چون کیجی سی کجدی  
لطیفه یوزندن صوفیلره ایتدی سیز حلال ایدنی که  
بو ایش بویله خوش دکلدی و بو قدر زماندن برو بکا  
دیمد و کر شیخ الاسلام ایتدی شیخ احمد جوال کر داچا تنها  
طعام یردی و دیز دیکر بکون بر یرله هم کاسه ایدم  
دیلیم که بر یاره ات یقورم بکنیوب بر یره دخی قوم  
اول یر بنوم او زسم چا غردی ایتدی شول سنه یی  
که کند و کیچون بکنز سین یچون غیر یلر ایچون  
بکنور سین اعذو که قوی ددی اول وقتدن  
بر و تنها طعام یرم تا کیم ادب اونر نه اولم شیخ  
عمو ایتدی بو قصه دن صکره بن آنی خراسانده کور دم ینه  
ته یاردی **ابوالحسین حنا د هروی رحمة الله تعالی** شیخ  
الاسلام ایتدی اول اولوایدی دوشی مجود ظریف ایدی  
صوفیلرک طرفاسنیدن ایدی اول دخی مکده شایخله  
مجاوردی و وکله دن شیخ ابوالعباس قصابله کلوب صورتی  
که جوانمردلک اولدر که هوای دل برله یاران نه هویله  
بی سه اتمیاسینی شویله بکنز که شیخ ابوالحسین  
کند و نک بعضی مصلحت مشغول اولوب یاران اکانتظر  
اولماغله هر یسه لری صومشدی شیخ الاسلام ایتدی بنوم

ابو عباس خوب و رودی  
دیده ام او ابو عثمان  
جوانمردلک

جَعْبَدَه یعنی تیر کشید شیخ احمد کو فایندن بر حکایت وارد که  
 سنه یار ایتدی که آخر عمر نده استر آبادی ده ایدی برکشی  
 اکا ایتدی اول کچه که سکا تنق کلیا بنوم خانہ  
 کل ایتدی بوخوہ کاہ کاہ اولور واول بجا کند و میچون  
 کر کدر وینہ احد دیشدر کہ ابو الحسین آخر عمر نده  
 رسمی صوفی لوک بعض احوالندن ملائت اظهار ایلدی وایتدی  
 بنده اول یراغ یوغدی انوچون بوملائت بجا کلدی آلح بنی  
 کند و حضورک واصل ایلدی پس اول دعادن صکه اوج  
 کون دردی اولوب دردی کون جوارحقه اولشدی **ابو المظفر**  
**ترمذی رحمة الله تعالی** طبقه سادسه دندر آری حیاک  
 احمد در امام ایدی و زاهد و جنلی المذهب ایدی ترمذ ده  
 مذکرک یعنی واعظک ایدردی زما توک شیخی ایدی  
 وکلمات اندوکی وقت مضرم مجلسنه حاضر اولوردی محمد  
 حامدک و اشکرینک شاکر دیدر که احمد وراقک شاکر دیدر  
 و شیخ الاسلامک پیرینوک پیریدر و انوک معاملتده وزهد  
 ورع و تقویه چق کلماتی و کولجک حکایتلری وارد شیخ  
 الاسلام ایتدی ابو المظفر ترمذی و انوک اوستاد محمد بن  
 حامد و انوک اوستادی ابو بکر و راق ترمذی کند و لذت  
 مکسه یعنی سیکلی او شلزلوردی ابو بکر و راق دیدر بیکه مجلسنه  
 که مادام که بر مسلمان اتومش اولاسین کند و کز دن  
 سگالرو کزی او شلمو ز تاسینی دن کیدب وارب اول ملانہ  
 قونسون بوندن معلوم اولور که اول وقت سگلی اوشه لمز لردیکه  
 آنده مکسنه اول ایدی و دیور لکه که کاہ کاہ چالشور لردی

یعنی انوک کجی وقت کون ایلدی  
 خدیق خورشید مشغول اولور  
 کر کدر اول وقتہ تمام  
 فراغله خاتون خورشید مشغول  
 اولور پس اول وقتہ بجا  
 کر کدر وقتہ انوک کجی  
 وقتہ ساکنه وارد بیه  
 دیمله اولور

هیچ انوک او نر نده اتور سینگ کور من لردی الله تعالی  
 اول کولجک نیت بر کاتنه انلرک شغلنه کفایت اتمشدی  
**امیرچہ سفال فروش رحمة الله تعالی** شیخ الاسلام ایتدی  
 بنوم بابام ایتدی بیکه امیرچہ سفال فروش عقزی دکا نندن  
 طتوب وارب برج او نر نده ایلتوردی و انده صالی ویرب قور کیدر  
 دی شیخ الاسلام ایتدی بابامن دخی بویله ایدوب هیچ برجانری  
 قتل اتمزدی بو ابدال مذھے در انلر ابدال دن و اهل کرا  
 مت دن ایدیلر برکشی نوحش وقت اولوب کند و فرشته  
 سنه کوردی و اکا ایتدی نه اتمک کور کور کوشی سزی  
 کورہ ایتدی هیچ جانور انجنتک کور کور اول کتھے هیچ جانور  
 انجمن دی و فرشته بی کور ردی بر کون بر قارنج اول  
 کتھے ایصر دی بر سننه ایلله ای اورب دوشردی آذن  
 صکه هر کز فرشته کور مدی شیخ الاسلام ایتدی بر وقتہ  
 امیرچہ سفال فروش کوز دکان قاپوسنده ایدی و برکشی  
 انوک او کله اتور مشدی بر عجوزہ چقه کلوب ایتدی بیکه اکاہ  
 اول ای زتراق فلان مکسنه قالمدی فوت اولدی حنازه  
 سنه کلزمسین بویله دیوب کتدی امیرچہ دکاننک ایچینہ  
 الیب بوربو و پردی بر ساعت کچدی اول دکانک ایچن کوردی  
 انی کور مدی بعدہ امیرچہ طشره کلدی اول کتھے ایتدی  
 قند ایدک ایتدی دکان ایچن ایتدی بن ایچن و کور دم سنی کور دم  
 ایتدی اول عجوزہ بی کور دگ ایدیکه بوندن کلوب دیدیکه  
 فلان کسنه کتدی یمنده بر کسنه فوت اولشدی وارب  
 انوک نماز بن قلدوم و کیر و کلام الله بر پارہ جوغ یماخی بین

بوخنی و اردی ایتدی بوئی یولجه دوکلتن بولدم دیلر سیک  
 آل امیرچه سفال فروش دیشدر که بر وقتله بلخ دن کجوب کیدر  
 هواده بر قوت به غلشل اول قبه ده بر مطرب تننه چله ی  
 بو بیت اوردی **بیت** هجوه علم شری بر کرده زیاده  
 کفته عشقم وسیم تتوانی دا **ترجمه** بشیر علم سین سن عالمده هوایا  
 بو قده لری یغ بو شای بر د اقلدی که صتی سین  
 بلور سین که الوب نه ایله ل ایتدی سن ارد لر بجه وار کور  
 نه ایله ل شیخ الاسلام بولرک او غلوی کور مشدی **شریف**  
**منه عقیلی رحمة الله تعالی** هروی ایدی و بلخده  
 مقیم اولشدی صاحب کرامات و مقامات ایدی و حضرا  
 صحبت ایذلدن ایدی و مستجاب الدعوه ایدی و شیخ الاسلام  
 پیر نک پیری ایدی و جمیع اولور و کرامات صاحب لری  
 ایله پیر فارسی و عبد الملک اسکافی و ابو القاسم حنانه و حسن  
 طبری و عارف عیار شیخ الاسلامک اتاسه ابو منصور محمد  
 بن علی الانصاری کی لوله رحمة الله تعالی یار و بلاد اش  
 اولشدی شیخ الاسلام دیشدر که بنوم اتام ایتدی که ابو المظفر تری  
 ایتدی که هر کیم که سکا ایله ایلدی سنی کند و زنه کرفار  
 قلدی و هر کیم سکا جفا ایلدی سنی کند و زدن خلاص ایدی  
 کرفار لقتن خلاص اولق یلدر شیخ الاسلام ایتدی  
 یرده و کولده هر کدن خلاص اولاسین فایده ایله سین بر پیر کجا  
 کحایت ایلدی بر یردن که محمد بن عبد الله کارنه ایتدی  
 ارادته سفد داغیه سه دشدی نیشابوره کندی بر کون مسجد  
 ایکن بر شوکتلو پیر ایچو کیرب اکا ایتدی که قنده کیدر سین ایتدی

کور  
 اوردی  
 غلوت  
 زردیم  
 ما

کور  
 اوردی  
 غلوت  
 زردیم  
 ما

ایتدی

سفده ایتدی هجوه خنج لغک وار مدر ایتدی بون ایتدی  
 پس نیجه کیدر سین ایتدی ضرورت اولور سه کتزم **شیخ**  
**ابو علی الشوبی المدوزی رحمة الله تعالی** ایدی محمد  
 بن محمد بن عمر بن شوبه در پارنده لسان الوقت ایدی  
 و عدیم النظیر ایدی ابو العباس ستاری نک اصحابندند  
 فی تاریخ الصوفیه القاب **شیخ** ابو العباس بن بنت الامام احمد  
 بن ستاری المدوزی له لسان فی علوم الحقایق و اهد من  
 بقی من جلة من صحبه محمد بن محمد بن عمر بن شوبه و فی  
 انساب السعانی ابو علی الشوبی بروی عن ابی عبد  
 الله محمد بن یوسف العزیری شیخ ابو سعید ابو الخیر قدس  
 کحایت ایدر که اوستاد ابو علی دقان پیری شوبنک یا نه کلدی  
 و بزاول وقت مروده ایدک و پیری شوبی صحیح بخاری تی  
 تمام از بر لشدی و بزاندن بخاری بی صحیح استماع ایدر دک  
 و پیرک بو معنی دن تمام آگاه لغی واریدی یعنی اسرار حدیثی  
 کو لچک بلوردی و اوستاد ابو علی دقان بو سیدن کلشدی  
 پس پیری شوبیه ابو علی به ایتدی بزده اسرار حدیث دن سیلیو  
 ویرا اوستاد ابو علی ایتدی انوک معناسی که بکا بغلور  
 فتح اولما مشدر بر ایتدی نولان بز نیان ایدلوم تا کیم نیا  
 رمز واسطه سینه تکا بو کلام فتح اولان زیرا معنی آتش  
 درونیان قاف در اوستاد ابو علی قبول ایدی پس مجلس فولدی  
 اوستاد منبر چقدی لکن کلام فتح اولدی زیا خلایق انوک  
 اهل کلدی بر مسجد قاپو سندن کیروب کلدی چون اوستاد  
 نظری پی طوقندی هان فتح کلام ایدی چون مجلس

ایتدی  
 کور  
 اوردی  
 غلوت  
 زردیم  
 ما

اولدی برایتدی سبن هان اولدایدک بز بزاایدک یعنی  
سکاتوق معنی دن فتح کلام یوغدی بونج حقیقته بز  
در پس نیاز کورک زیاده تعالی به نیاز دن اقرب یول  
یقدر اکر نیاز برقه طاشه دوشسه صوجشمارنی فتح ایلر  
برکون یای کونالرنده کبر غایت لسته ایدی و عالی توز طمشدی  
پیر کوردیلر کبر کیدردی ایتدی ایتها الشیخ قنده کیدر  
سین ایتدی فلان خاتقاه کیدرم که انده درویشلر  
وارد رو بن یاز پد و دروم که برکونده در ویشلر اوزنه  
یوز یاکرم رحمت یاغز خصوصاً که قباله وقتند شمدی کیدرم  
که انده قیلوله ایلم اولاک اول رحمت دن بکا دخی یاغز  
اولولودیمشدر که کند وکی انلک ایچنده کچن و کندوکی  
انلردن وانلک دوستلرندن کوسر اگر چه بقدر رسوای  
ایدوکل بلورسک دخی **مصراع** عاشقته نمای خوشیتن ارچه نه چینی  
تایارین کمین ددکری وقتن انوک دوستلرند نم دیاسین و  
چون انلرک کلامه ایشده سبن اکر چه معنارنی دخی  
بلن سبن باشکی صال تا کیم یارین انلک کلامه باشم صلندر  
دخم دیاسین دندرکم کل سنوک حنک واردر امید در که بو  
بهانیده خلاص اولاسین **بیت** با عاشقان تشین و هر عاشق کزین  
با هر که نیست عاشق هر کز مشوقین **ترجمه** عاشقلریله اتور عشق  
ایله اختار هر کم که عشقه قول دکل اوله انزکلیار **شیخ ابوالقاسم**  
**بشریاسین** **رحمة الله تعالی** مشاهیر علماء عصر  
و کبار مشایخ دهر دن ایدی و مهنده اتور مشدک  
وینا انده دیادت کندی هجرتک اوج یوز سکنده

شیخ ابو سعید ابو الخیر قدس سرهما دیمشدر که اوغلا  
جو غیاث قرآن اقوس دم بابام ابو الخیر بنی جمیعہ الوب  
کتدی یولده پیر ابوالقاسم بشدر یاسینه بولشدر  
ایتدی ای ابو الخیر بو اوغلا نجو مکرر بابام ایتدی بز دند  
پس بزیم یاغزه کلادی و ایاغی اوز سر نه چو کادی و  
یوزین یوز و مز دن یکا ایلیوب کوز لری یا شیله  
طلادی و ایتدی یا ابوالخیر بز بو جهاندن کتکا قادر دکل  
ایک که مقانی خالی کوردک و درویشلر ضایع اولور  
لردی شمدی یکی سنک اوغلوکی کوردم امین اولدم  
که ولایتلرک بو اوغلا نجقدن نصیب اولسه ککر کدر  
بعده بابام ایتدی بو اوغلا نجوغنی نمازدن چقیق بز کتور  
چون نمازدن فایز اولدق بابام بنی پیر ابوالقاسم حضرت  
ایلتدی کصومع سنب کیرب اوکند اتور دق  
اول صومع نکل ایچنده بو موضعه ده براتمک وارد زاندر  
بابام بنی کتوردی الوم اوزدب اول اتکی اندردم  
ایسجق اریه اتمکی ایدی شویله که استنی الوم طویردک  
شیخ ابوالقاسم اول اتمکی الوم دن الوب و کوز لری یا شیله  
طلوب ایکی یاره ایدی بر پاره سین بکا ویرب یی ددی  
و بر پاره سبن کند ویدی و بابام هیچ ویرمدی بابام  
ایتدی ای شیخ نمون تبرکدن بکا حقه ورمدک شیخ ایتدی  
ای ابو الخیر اتوز ییلدر که بو اتمک بو موضعه **فوتشدی**  
و بکا وعده ویرمشدر دی که بو اتمک اول کسنوک استی اولسه  
ککر کدر که عالم اندن حیات بولیسدر بو کلامک

بعضی درویشلر  
بو کلامک ایدی پیر ابوالقاسم  
بابام ایدی ایدی ایدی  
او موز که کتور

انده اولسه گوگرد شمعی بو بشارت سکا بتر که اول کسنه  
 سنوک بو کون اوغلدر شیخ ابو سعید قدس سره دیشدر که  
 پیرا بوالقاسم بشریاسینک او کسنه ایتم بکا ایتدی ای اوغل  
 دیلم بیست که خدایله بسوز سوبلشه سین <sup>اینکه</sup> دیلم پنخون  
 دیلم هر وقت که خلوتنه اولاسین بونی سویله و بوندن ارتوق  
 سنه سویله **بایستی** جانان قرار توأم کرد، احسان تراشاز توأم  
 کورتن من زبان شو هر موی یک شکر تو از هزار توأم که **ترجمه**  
 ای جان کسنه قرار تندن کزن، لسانله کو شمار بندن کلز  
 شکر و کیچون اولور بر زبان، هر مویم ییکه بری کذاران کلز  
**شیخ لقمان رحسی قدس الله تعالی** اینشاء حالنه چو مجاهده  
 اتمشدر و احتیاطله معامله قلمشدر ناگاه اکابر کشف  
 واقع اولوب دوشوب عقلی کندی ایتدی لر لقمان اول  
 ایدی بوندن ایتدی هر نه قدر که قولوغی زیاده  
 ایلم زیاده در ماند اولدم ایتدم الله یا دشا هلاک قولدی  
 پیرا اولیجی آزاد ایدر لر سن بر عزیز یاد شاه سین سنوک قولوغی  
 نمکده پیر اولدم بی آزاد ایله پی ایتدی آواز اشددم که  
 ددی لر لقمان سنه آزله ایلدک آزله لغک نشانی اول اولاک  
 عقلک ربوه اولالا جرم اندر عقلاء مجانین دن اولشدری  
 و شیخ ابو سعید ابوالخنی چوق دیشدر که لقمان حق بجانه آزله  
 لولردن در اندن امر ونعی ساقط اولشدر و نه شیخ ابو سعید  
 دیشدر که بریکج جماعت یا اشددی و خانقاهک پیوسی بغلش  
 ایدی و بز پیر ابو الفضاله صفا اوز نه اتور شدق و معارفند  
 سوز سیشور دک بر مشه شکل اولدی لقمانی کوردک که

خانقاهک طامندن او چوب ایچر دیکردی و کلهب او کزن  
 اتوردی و اول مساله نک اشکانی حل اید ب کیر و او چوب  
 خانقاه طامندن طشه کندی پیرا بوالفضل ایتدی ای ابو سعید  
 بو مردک مرتبه سنی کورر بیسین ایتدم کوردم ایتدی اقتدا به  
 یازن ایتدم پنخون ایتدی انو کچوت که علی بو قدر شیخ  
 ابو سعید دن سر خسته صور دیلم که ظریف کدر ایتدی  
 سیزک شهد و کزد ده لقمان در ایتدی لر سبمان شهزاد  
 اندن پرا کسنه احوال و آشفته خاطر و آشفته دل و شوخ  
 و بی حاصل کسنه بو قدر شیخ ایتدی سن غلط اتدوکن اول تمام  
 ظریف و پاکینی در و پاکینی اول در که هیچ بر سنه  
 یله تعلقی اولمیه و بز اندن بی علاقه و بی پیوند و پاکینی  
 رک هیچ بر کسنه کور منزه که جمله عالمه هیچ بر سنه به تعلقی  
 بقدر نه دنیا به تعلقی وارد رونه آخرته اولور کسنه ایچر و کور کس  
 و ایتدی لقمان مجنون خسته لغدن فر و مانده اولشدر و بی  
 فلان رباطه ایلوک ددی اوچ کوندر که انده در سوز سویلندی  
 بو کون ایتدی پیر ابو الفضاله دیو کوز که لقمان کدی بورر پیر  
 ابو الفضل چون اول سوزی اشددی ایتدی انده کینه لوم جماعتله  
 انده کنته یالدر چون لقمان انی کوردی بر تبسم ایتدی پیرا بوالفضل  
 باشه او جبار اتوردی و اول پیرک یوزنه باقیب تیز تیز نفس  
 و پردی و هیچ دود آغز و پرتزدی جماعتدن بری ایتدی  
**لا اله الا الله** لقمان بر تبسم ایدوب ایتدی ای جوانر د  
 بز خراجی و پرب دور ورز و براتندی الوی دروزر باقی سین  
 تو حید اوز نه دو ترز اول درویش ایتدی اض کزدوی انوک

این شیخ ابو سعید دیشدر که  
 بز سوسه پیرا بوالفضل کور کس

یادیه و یر مک کرک سین لقان ایدی حو در کاغه  
 بنه عدبه سی امرا ایدر سین پیر ابو الفضل اول سوز خوش  
 کلب ایدی ایلدر سین برصاعت کعب نفس منقطع  
 اولدی وینه یرک یوزنه کوزی باقیه و زردی و نظرنه  
 هرکز تفر ظاهر اولدی بعضدر ایدی تمام اولدی و بعضی  
 ایدی اولدی هنوز نظری راست و درست در پیر  
 قالدی لقان هان جسنه یومدی **شیخ محمد قصاب املی**  
**رحمة الله تعالی** دامغانه اولوردی شیخ الاسلام ایدی  
 شیخ محمد قصاب ابو العباس قصابک شاکردی ایدی مذکورک  
 ایدردی شیخ ابو العباس انی مجلس اتمکدن منع اتمدی که عوام  
 سوز سویله زیرا سوزی بلند اولمادی و اولو ایدی جمله داغ  
 جیفه ایدی و اول اندک زوی ایدی وینه شیخ الاسلام  
 ایدی اکر شیخ خرقانی و محمد قصاب میاتند اولوردی  
 بن سوزی محمد قصاب کوننه رسدم خرقانی به دکل که خرقان  
 دن اول سینه فایده لورک ایدی یعنی خرقانی منتهی ایدی  
 مرید ایدی آنه از بهمه بولوردی وینه شیخ الاسلام ایدی محمد  
 قصاب بکا ایدی هر یو کان یعنی هر وی چکل صفاتی اولور یعنی  
 رحمت و عفو و کرم و عطایه دکل و هر سنه که انک غیرید  
 سکا اذن مجاب اولور **شیخ ابو الحسن خرقانی قدس الله تعالی**  
 آدی علی بن جعفر در و نه کارنگ فریدی و غوثی ایدی  
 وز ماتک قبله سی ایدی انک ایامنه رحلت اکا ایدی  
 شیخ ابو العباس قصاب دیشدر که بو بزم بازار جوغز خرقانی  
 دوشس د یعنی رحلت و زیارت انک وفاتدن صکه دیدوکی

شیخ ابو الفضل ایدی تمام اولوردی  
 وکن با و امکه زبونده او توردی  
 اول جسنه بو جسنه هون ابو الفضل

شیخ ایدر صفاتی ایدی  
 فایده لورک و صفاتی  
 معامله سی و آناه در عیب  
 معنی ایدر و دی

کیه خرقانی یه ایدی اولدی شیخ ابو الحسن خرقانی نک  
 تقو فنده انتسابی سلطان فنا العارفین ابو یزید سطامی یه  
 در و تربیت لری سلو کده شیخ ابو یزیدک روحا بتلورین  
 دندر و شیخ ابو الحسنک ولادنی شیخ ابو یزیدک وفاتدن  
 نیجه مدت صکه ایدی و شیخ ابو الحسن سه شنه کیجی عاشورده  
 هجرتک درت یوز یکم بشنده دنیا دن کتشد بر کون  
 لجه بنه ایدی نه سنه یلدرک اولو ایدی لرای شیخ یه  
 سن سویله ایدی بر کول که جمله آنده انک یاری اولو  
 اندن صور دیلدر که صوفی کیم در ایدی صوفی مرتع و مجاه  
 ایله صوفی اولد و صوفی رسوم و عاداتله صوفی اولد صوفی  
 اولدر که یوغ اولو یعنی فنا تحصیل اتمش اولو وینه  
 دیشدر که صوفی اولدر که کوننده اولو آقا به احتیاجی  
 اولیه و کیچ اولسه ستاره و ماهله احتیاجی اولیه صوفیله بر  
 یقلاق در که وار لغه احتیاج اولد وینه اذن صور دیلدر که  
 کندونک بیدار لغن کتسه نیله بلور ایدی انکله بلور که  
 چون حتی یاد ایلیا باشند ایاغه دکن حق ائی یاد اتمد و کندن  
 خبردار اولور وینه اذن صور دیلدر که صدق ندر ایدی  
 صدق اولدر که کول تکلم ایلیه یعنی کولله اولانی سویلیه  
 وینه صور دیلدر که اخلاص نه در ایدی هر سنه یی  
 که الله ایچون ایشدر سین اخلاص در و هر سنه یی که خلق  
 ایچون ایشدر سین ریادتر وینه صور دیلدر که فنا دن بقادن  
 سوز سولمک کیه دوشا ایدی بر کیم دوشا که بر تیل  
 ابر شم ایله ائی کون کدن اصلدر بر ییل کلسکه انجلی و بنالری

وطاغری تو پریم و جمیع دریاری طواریه انی برندن  
تحریک ایله میه وینه اول دیش درکه هر که  
برکسه ایله صحبت اتموز که سیزدیه سینی الله اول بری  
سوز سو یلیه وینه اول دیشدر که غصه طلب ایله که کوزک  
یاشی ظهور کله که حق تعالی اغلیان سور وینه  
اول دیشدر که غصه طلب ایله که کوزک یاشی  
ظهور کله که حق تعالی اغلیان سور وینه اول دیشدر که  
اگر برکسه برسنه ایزلسه و ان کله حق دلیسه اندن یگر که  
که قرآن اوقیه دخی ان کله حق استیه وینه دیشدر که وارث  
رسول حق شول کسه در که انوک فعله اقتدایلیس اول کسه  
دکلدر که کاغذ لر یوزین قاره لیه شبلی دیشدر که انی  
استم که استیم اول دیشدر که بود دخی استمک در وینه اول  
دیشدر که برکون قرق ییل در که بروقدیم حق تعالی  
کوکله نظر ایله و کند و دن غیری سنه کور مزبانی بی  
لغیر الله شیئی ولا فی صدوری لغیره قرار وینه دیشدر که  
قرق ییلدر نسیم بر ایچ سوق صودیله ویا بر ایچ کسه ایزان دیله  
هنوز اکا ویرمدم وینه دیشدر که علما و عمار جهانده  
چقدر سکا فایده اندن در که هر کون اخشایه دن حقیق  
بکند وکی اشده اولایی و هر کیم صیامه دن حقیق بکند وکی عمله  
اولاسین وینه دیشدر که کوکل لوک روشنکی اول در که  
انه خلق اولیه و عمل لوک یگر کی اولدر که انده مخلوق فکر  
اولیه و نعمت لوک حلال رکی اولدر که سنک جهد کله حاصل  
اولا و رفیق لوک یگر کی اولدر کی انوک زندگانی حقله اول

۱۵۰  
شیخ ابو عبد الله الدستانی رحمه الله تعالى رحمة الله تعالى ایدی محمد  
بن علی الدستانی در ولقی شیخ المشایخدر عالم الایمانواع علوم ده  
و درگاه حقیق محتشم لودن ایدی کلایم مهذب و اشارات  
لطیف واردی شیخ ابوالحسن اقراندن ایدی و نسبت ارادت  
اوج واسطه ده شیخ عی بسطامیه چقد که سلطان العارفين  
بایزیدک برانری اوغلی در و مریدیدر رجب اینک هجرت  
درت یوز اون یدی سنه دنیا دن کتمشدر و عمری  
الی طقوز اولشدری کشف المحجوب صاحب حکایت ایدر که  
بن شیخ سهل دن که اصحابدن ایدی اشدیم که ابتدی بروقد  
بسطامه جگر که یاغدی و جمله اکندر و انجلد انوک  
غلبه سندن قاره اولدی و خلافت اللدین خروشاله قلدر دلیله  
شیخ بکا ایدی بونه مشغله در ایدیم جگر که کاشدر خلایق  
بی حضور اولشدر شیخ قالقوب بسطام اوزرته چقدی و یوزین  
کو که طوتدی فی الحال جمیع جگر کله قلقوب بسطام اوزرته  
چقدی و یوزین کو که طوتدی فی الحال جمیع جگر کله قالقوب  
کتله بلر شو یلکه ایکنده و نماز نه دن هیچ بری قالدی  
و هیچ کسنگ دخی بر بداغنه زیان اولماش شیخ ابو سعید ابو سعید  
قدس الله تعالی ایدی فضل الله بن ابی الحز در سلطان وقت  
ایدی و جمال اهل طریقت ایدی و شرق القلوب ایدی و زیاده  
جمیع مشایخ سحر ایدیلر طریقتیه انوک پیری شیخ ابو الفضل بن  
صن سن چشدر شیخ ابو سعید دیشدر که برکون کلور دم حرس  
شارت انوک قاپوسننه برکون دپه سی واردی و لقمان مجنون  
انوک اوزرته چقوب اتورمشدی اندن یکا قصد ایدوب

یوقد و جقدم و لغتان کور کونی یا مردی و بن کا نظر  
 ایدردم و شویله طور شدم که سایم کور که اوز سانه دشتندی  
 چون اول پاریسی کور کند دکی ایدی یا ابوسعید سنی  
 بو پاره ییله بو کور که دیکدک بن قالفوب الوم یا پشتی و پیر ابو  
 الفضلک خانقاهه ایلدی و اکاچا غردی اول دخی طشیره  
 جقدی ایدی یا ابوالفضل بونی صقاله که سزدن در پیر دخی  
 الوم یا شیب بنی خانقاهه ایچنه ایلدی وصفه ده آتوردی  
 و انه بر جز اولب اکا نظر ایلدی بکا دخی شویلهک دانشمند لرک  
 در که کولده بر طلب پیدا اولدی که اول جز ده نه وارد دیو  
 پیر بلوب ایدی یا ابوسعید یوزیکرم درت بیک پیغامبری  
 که خالقه کوندر دیلر خلقه ایدیلر که الله دیو کن  
 اندر بو مصالحتی کلدیله شونلر بو کلدی ددیله انده مستغرق  
 اولدیله شیخ ابوسعید ایدی اول کیچینه اویتدی صباح  
 کنش طغز دن اول پیردی دستور دیلدم و تفسیر در سنه  
 شیخ ابوعلی فقیه اوکته واردم چونکه آتوردم خواجه ابوعلی نیک  
 اول درتشی بوایت کلدی قل الله ثم ذرهم فی خوضهم  
 یلعبون هان ساعت بو کلدی استماع اتمکله کولدن برقا پولدی  
 و بنی بندن الادی خواجه ابوعلی اول تغییرینده کورب ایدی  
 دون کیچنه فتنه ایدک ایدم پیر ابو الفضل یا انده ایدم قاق  
 کیرو آنه و ارحرام در سکا اول معاندن بوکا کلک  
 پی بن دخی واله و متحده جمله بوکله اولوب پیر ابو الفضلک  
 یا نته واردم چون پیر ابو الفضل بنی کوردی ایدی یا ابوسعید  
 سعید سعوش خج اولوب بیست

مست شله هی ندانی پس و پیش ، هان کم نکی تو این سارشته خوشی  
 ترجیح سعوش خج اولوب قالمش اوزن فهم و عمل درت  
 ز نهار بو سر رشته چقد مغل الدن ایدم ای شیخ نه بنور  
 ایدی ایچر و کورب اتور و بو کلی مشغول اولکده بو کلک  
 سنوکل جوق ایثی وار در چون پیر ابو الفضل رحمت حق  
 اولدی و انوک مدت حیاتنه نیم هر نه شکلن که او کور  
 اکا رجوع ایلدی پس اشکال مندر خلقه هیچ کس نه شیخ ابو العباس  
 دن غیری معلوم اولدی لاجرم امله کتدک و بریل انوک  
 خذتنده اولدق دیر لدر که صوفیلر جاعت خانه سنده شیخ  
 ابو العباسک بر موضعی واریدی که قوق بریل انده جمع ایچنده  
 اکر کیچ ایلد بر درویش نمازی ارتقا قلبه ایدی دیر دیک  
 ای پس سن راحت اولوب یا تکه بو پیر هر نه که اشلر سنی چون  
 اشلر انوک بو کار هیچ ایشنه کورکن و انده هیچ غرضی بقدر  
 و هر کذا اول سبیل ایچنده غیر یلر دیدوکی کی شیخ ابوسعیده  
 دیمدی که سن یعوب راحت اول و نماز قلبه و شیخ ابو سعید کند و  
 مقابله سنه بر محمد و پیر شدی بر کیچ شیخ ابو العباس صومعه  
 سندن طشه چقدی مکد فان الادر مشدی قانی بو شانمشدی  
 و شیخ ابوسعید اندن خبر دار اولدی فی الحال قلقوب زاوی  
 سندن طشیره کلدی و شیخک یانه وارب قولتی یویی و پردی  
 و طرف بغلدی و شیخک قفقاننه چقدب کند و نک جامه  
 سنه الوپ کیدگی پن شیخک قفقاننی یوهی پاک ایلدی  
 و نمازه یار رادی و بر ایپ اوزر نه سردی و هان کیچنه  
 ایچنده قفقان تور و دی قفقان ایپ دن اندیرپ اوزدی

او تورو طشیره چوار غیری



و دردی بودی که تورب شیخک او کند قودی  
شیخ اثار ایلدیکه سن کی ابوسعید دخی الوب کدی  
و ز او بینه کتدی چون صباح اولدی جماعت قالدیلر  
و برینه کلدیله کوردیلر که شیخ ابوالعباس شیخ ابوسعیدک جاهه سین  
کیش و شیخ ابوسعید شیخ ابوالعباسک جاهه سین کبشی تعجب ده  
قالدیلر شیخ ابوالعباس ایتدی بلی دون کیچن شاران ایتدی  
جلسه بوجوان مهنکی یه نصیب اولدی مبارک اولسون ا کا  
شیخ ابوسعید دیشد که برکون ایلی کسنه شیخ ابوالعباسک  
او کنه کلدیله و اوقوردیلر و ایتدیله بنم ماینم ده برسوزچدی  
بریموز دیو که ازل و ابد شاذلی تمام رکدر شیخ نه دیر شیخ  
التی یون نه سورب ایتدی الحمد لله که قصاب او غلنوک  
منزکاهی نه غصه در و نه شاد لقتدر لیس عند ربکم صباح  
و لاساء یعنی رکن یا تده نه صباح وارد در و نه اختام غصه و  
شادی سنوک صفتک در حادثدر و حادثک قدیمه یولی  
یقدر بعده ایتدی قصاب او غلی خداوندک بنه سیدر اسرفعی  
و مصطفانک خذشتکاریدر شته متا بقده اکر برکسته جوان  
مردک طریقی دعوا سین ایلیه شاهدی بودر چون اول ایلی کشته  
طشره کندیلر صوردم که بوالی کشته کله در ایتدی بری  
ابوالحسن خرقانی و بری ابوعبد الله داستانی دروین شیخ  
ابوسعید دیشد که چون بریل شیخ ابوالعباسک یا تده طور دم  
بکا ایتدی دون ینه سفینه وارتا بر قاج کون بو غلی سفول سرائک  
قاپوسنده دیکه لوانوک اثار تی حکیمه دوزب مهینه کلام هزار خلعت  
و فتوحه شایخ ماوراء النهر دن مرو نه بر پیر واردی ادی

غصه می کشه تمام کدر  
کا خیزد و برین غصه در که ازل  
و ابدی

محمد بن یحیی ایدری و هرگز شیخی کورممشدک بر وقت  
خواجہ ابوبکر خطیب که مروک ائمہ سندن ایدی و درس  
فقال ده شیخی کورممشدی بر مصححین نیشابوره کتکا  
قصد ایتدی محمد جیبی انوک یا شته و ارب ایتدی اشد م  
که نیشابوره کتک استرش سین بنوم برسوا لم واردر  
دیلم که شیخ ابوسعید دن صور سین و جوان کتور  
سین و لکن کدر که بنوم سوالم ایدوکن  
اول بلیه ابوبکر ایتدی خاطر مدد و تمزم بر کاغده یاز سپ  
بر کاغده یازب اکا و پردی خواجہ ابوبکر ایتدی خوب  
نیشابوره کلام بر کاربان سنا ید قوندم ایلی صوفی  
کیر و ب کلدی لو و چا غردیلر که کاربان مروه ایچند  
خواجہ امام ابوبکر خطیب کم در ایتدم که بنم ایتدیله  
که شیخ ابوسعید سلام ایلدی و ایتدیله بزراحت دکلز که  
سین کاربان سرفه قونده کدر که بزم یاغنه  
کله سین ایتدم حما و ارب غسل ایله ایم اندن صکه و ارده لم  
و اول سلام و پیام دن بکا عظیم حالت کلدی بقین بلدم که  
کسنه اکا جن و رمشی در بی حما و ارب غسل ایتدم چون  
طشره بقدم کوردم که اول ایلی درویش عوه و کلا بله طور لر  
ایتدیله شیخ بزی خدمته کوند رمشدر چون شیخک او کنه واریم  
بنه کورب ایتدی **بیت** اهلا بسعدی و الرسول و جند  
وجه الرسول طیب وجه المذنب سلام و پردم جواب ایتدی  
و ایتدی اگر سن اول پیرک رسالتن خوار طوتسک انوک  
سوزی بزم یاغنه در سن مرو دن خدوچ ایدلن

درس قفال نابا بریزد

ابوبکر ایتدیله سوالم نوز ایتدی  
ایها مورکم دارک شوو او درویش

سیدان ایلیه کلام الله  
مکتب فقه و حدیث  
تعبیر و تفسیر

خروج اید لدن برو منزل بمنزل بز صیاردق کتورنگ و ارد  
و اول پیر سکا ریشدر خواجا ابو بکر ایدر شیخک هیتندن  
سؤال خاطر مدت کتشدی کا غدی چقدوب شیخ و پردم شیخ  
ایتدی اگر جوان شدی دیم سکا لازم کلور که هان  
دو نوب کیده سین نه شغلک و ارسه کور نیچا اسکا جواب  
دیه یم پس نیشا بورده اولدوغی هر کیچه شیخک خذ متنه واردم  
کتلو اولیجی اول سؤالک جواب استدم ایتدی اول پس  
دیکه لابتقی ولا تذر عین قلن اثر قنده قلور بن ایتدم معلوم  
ایدندم ایتدی بوسوز دانشمندک بیانته کرمز بو بیتلدری  
از برله وارب اسکا اوقی **رباعی** چشم هم انک کشت  
کشت چشم بکریست در عشق توبی چشم گی باید زیست  
از من اثری نماند این عشق از چیت چون من هم معشوق سدم  
عاشق کیست **ترجمه** طوز کواچی یا شاد عوادتی تنوم ای بار  
عشقله سنوک سنک بی تن خوش طلو صیاتم وار **ترجمه** قللادی اثرندن  
بو عشق بندر وار چون بن تو معشوقم عاشق بولی ویرکوار  
ایتدم شیخ بوسون بو رباعی بدکا غده ایز سونلدر حسن مؤد  
بوردی قصه بی جمله اسکا سولدم و اول بیت لوی اقدم چون  
اشتدی بر نغده اورب دشدی و ایکی کشتی کتورب الو  
کتدر ویدنجی کون دینجه دفن ایتدر شیخ قدس سره دیشدر  
بر رسته بردنجی در رسته بردنجی در اول سنه که علوم در  
تقریر زبانه متعلق در و انق کله تمک اید نذر شول طایفه در که  
انا وجدنا ابا عنا علی ایه دیرلر اولدر بر رسته در مادام که  
بو عاریتی حیات زبانه دین تحریک اتمکا مدد ایدر غرور

نورانی و غیره  
بویاری از بویاری  
چون مرده کاری فکار  
پدرشده بی کبر و  
کله

بیا بابتده اندر بر سراب کور نور چون ملک الموتک ناصر  
سی ظاهر اول اول عاریتی زینت دلبری او جندن الارواء  
اولوسلر اول سنه دینه و دنیا ده بر کون قوال شیخک  
اکنده بو بیتی اوقدی **بیت** اندر غزل خویش  
نهان خواهم کشت تا بر لب تو بوسه دهم چونش بخوان  
**ترجمه** شعرم اچده دبلدم کیدوی نهان اتمک  
تا اویم اغزوی سربله اقرسک غزلیم شیخ ایتدی بو بیتی  
کم دیشدر ایتدی یلر عماره ایتدی قالمق کزانی زیارت ایدلم  
پس برجا عتله وارب جاری اولشدر **رباعی**  
در راه یکانکی نه کف دست و نه دین یکام زخه برون نه راه بینی  
ای جان جهان توراه اسلام کزین با مارسیه نشین و با خود نشین  
**ترجمه** نه کف نه دین در طریق وحدت  
بصن نفسه ایغلی بلند ایت هت چک راه خدا ده ای جسم غیرت  
قل یار له نفسو کله قله صحبت وینه حضرت شیخ بوسر مشد رک  
بنوم جنازم اوکنده بو بیاتی اوقیا **ایبیا**  
خوبتر اندر جهان ازین چه بوه کار دوست بردوست رفت و یار بریار  
وان هر گفتار بود این هر کردار آن هر اندوه بود و این هر شادی  
**ترجمه** نه در بو زوق صفادن جهانبه یکرک کار که یار  
یار بله وصل اولدی بی عم اغیار او سدر غم و اندوه ادی بو  
هت شادی شیخ دن صور دیلر که تفکر ساعته  
خیر من عبادت سنه حدیثونک معنی نه در ایتدی بر ساعت  
کنتی کتدی و یوقلو عننه فکر اتمک یک در بریدل کذوار لغنه  
عبادت اتمکدن اندن صدکه بو رباعی اوقدی **رباعی**

از کله کشتن ایدی بوز کور کار

تاریخ ترا بدیدم ای شمع طراز . نه کار کنم نه روزه دارم نه نماز  
چون با تو بوم مجازین جمله نماز ، چون بی تو بوم نمازین جمله مجاز  
ترجمه تا کون یوزوکی کورلدن ای شمع طراز ، نه ایش نه اوج نه ورد و قوح  
وسلکه مجازم اولدی سر جمله نماز ، هجک نمازم اولدی سر جمله مجاز ،  
اوستاد ابو صالح که شیخ مقربتی ایدی اتفاق خست  
اولدی ابو بکر مؤدب که اولاد شیخ اریبی ایدی  
شیخ اتی قفردی بیوردی دوات قلم و بزپارده کاغذ کتور  
تا ابو صالح ایچون بونسه یان لوم ابو بکر مؤدب دوات  
وقلم و کاغذ کتوردی شیخ ایتدی یان **رباعی**  
حو را بنظر اینکارم صفت نه ، رضوان ز تعجب کف خود بر کف نه  
بگ فال سیه برکت رخان مطرف نه ، ابدال ز بیم جنک در مصحف نه  
پس خوابه ابو بکر مؤدب بوربای بی یزدی و ارب ابو صالح ایلقب  
بوینده بغالدیلر فی الحال صحت بولدی و اول کون بوربویوب  
طشده چقدی بوربای نک بیانده مشایخدن چو غریب  
شرح یاز مشر در اما برهان الطیقه و سلطان الحقیقه شیخ خواجه  
عبید الله النقشبندی السمرقندی قدس سره حضرتلن نیک یزدی  
شرحندن کوهلده زیاده تلی و سینه لر ارتق تشقی بولدوغی سید  
دفع خاطر طالبین ایچون بیان ایلک لایزم کلدی انلک لیلدی  
شک اجمالی بودر که بوربا عبیده ارواح مؤمنه بشارت اشا  
رتلری واردر که اول بشارتله تفدیج فؤاد و تحلیل مرلها و لنور  
زیبا مراد نکاردن روح انسانی در که محبوبتیه موصوف و مقبو  
لینه معدوف در حورادن مقصود یا اخوان صفادت و خلان  
وفادن زیارته کلند در که جمال لری مسرت افزا و مقالدری

ان خال سباه  
۴۴

دلکشادک

دلکشادک که لقاء الخلیل شفاء العلیل در شیخ حسین  
محمد **موسی الملی** **رحمة الله تعالی** شیخ ابو عبد الرحمن سلمی  
نک اتاسی در کبار مشایخ دن در عبده الله منا زلی له و ابو علی  
تقی ایله صحبت اتشدر و شبلی کورشدی و دایم بجاهده  
اوزر نه ایدی و علوم معاملته کامل اری چون شیخ  
ابو عبد الرحمن متولد اولدی نم قدر ملکی و اریه صاقون  
العب صدقه ایلدی اکا ایتدیلا اوغلوک اولدی هیچ اینچون  
سنده الی قو مدک ایدی اکو صالح اولاد و هویتولی العالیین  
یعنی صالح حرکت امور نه حق تعالی کا فل و کافی در واکر  
فسد اولاین فساد الحق ویرمش اولورم هجرتک اوج یوز قو قدن  
سکره وفات ایلدی **ابو سهل الصعالوکی** **رحمة الله تعالی**  
ادی محمد بن سلیمان الصعالوکی الفیقر علوم شریعتده و قنون  
امامی و من ماتوک و حیدی ایدی دوست و دشمن دلنده  
انوک تقدنه اتفاق واردی شبلی ایله و مرتضی ایله و ابوله  
تقی ایله صحبت اتشدی و ابو الحسن قوشچی ایله و ابونصر  
السفار الیشابوری ایله یولاداش اولمشدی حن السماع و طب  
الوقت ایدی شیخ ابو عبد الرحمن سلمی دیشدر که ابو سهل صعالوکی  
یه سماع دن صوؤ دیلا ایتدی اهل حقایقه مستبدر و اهل علمه  
بیاح در و فسق و فجور لهالیله مکروده در و اول دیش در که  
هرکن الو میچونه صو قدم و بر نسیم دوکم اور مدم و قفل  
و کلیده ما کک اولدم و پی دیشدر که قد تعدی من تمنی  
ان یكون لمن تغف یغنی تجاوز ایلدی شول که که زحمت  
چکن کی اولق لغی آرز و قلدی ابو عبده الله ختنی دیشدر که

وایشادک اوستاد ابو صالح که شیخ مقربتی ایدی اتفاق خست  
اولدی ابو بکر مؤدب که اولاد شیخ اریبی ایدی  
شیخ اتی قفردی بیوردی دوات قلم و بزپارده کاغذ کتور  
تا ابو صالح ایچون بونسه یان لوم ابو بکر مؤدب دوات  
وقلم و کاغذ کتوردی شیخ ایتدی یان رباعی  
حو را بنظر اینکارم صفت نه ، رضوان ز تعجب کف خود بر کف نه  
بگ فال سیه برکت رخان مطرف نه ، ابدال ز بیم جنک در مصحف نه  
پس خوابه ابو بکر مؤدب بوربای بی یزدی و ارب ابو صالح ایلقب  
بوینده بغالدیلر فی الحال صحت بولدی و اول کون بوربویوب  
طشده چقدی بوربای نک بیانده مشایخدن چو غریب  
شرح یاز مشر در اما برهان الطیقه و سلطان الحقیقه شیخ خواجه  
عبید الله النقشبندی السمرقندی قدس سره حضرتلن نیک یزدی  
شرحندن کوهلده زیاده تلی و سینه لر ارتق تشقی بولدوغی سید  
دفع خاطر طالبین ایچون بیان ایلک لایزم کلدی انلک لیلدی  
شک اجمالی بودر که بوربا عبیده ارواح مؤمنه بشارت اشا  
رتلری واردر که اول بشارتله تفدیج فؤاد و تحلیل مرلها و لنور  
زیبا مراد نکاردن روح انسانی در که محبوبتیه موصوف و مقبو  
لینه معدوف در حورادن مقصود یا اخوان صفادت و خلان  
وفادن زیارته کلند در که جمال لری مسرت افزا و مقالدری

وایشادک اوستاد ابو صالح که شیخ مقربتی ایدی اتفاق خست  
اولدی ابو بکر مؤدب که اولاد شیخ اریبی ایدی  
شیخ اتی قفردی بیوردی دوات قلم و بزپارده کاغذ کتور  
تا ابو صالح ایچون بونسه یان لوم ابو بکر مؤدب دوات  
وقلم و کاغذ کتوردی شیخ ایتدی یان رباعی  
حو را بنظر اینکارم صفت نه ، رضوان ز تعجب کف خود بر کف نه  
بگ فال سیه برکت رخان مطرف نه ، ابدال ز بیم جنک در مصحف نه  
پس خوابه ابو بکر مؤدب بوربای بی یزدی و ارب ابو صالح ایلقب  
بوینده بغالدیلر فی الحال صحت بولدی و اول کون بوربویوب  
طشده چقدی بوربای نک بیانده مشایخدن چو غریب  
شرح یاز مشر در اما برهان الطیقه و سلطان الحقیقه شیخ خواجه  
عبید الله النقشبندی السمرقندی قدس سره حضرتلن نیک یزدی  
شرحندن کوهلده زیاده تلی و سینه لر ارتق تشقی بولدوغی سید  
دفع خاطر طالبین ایچون بیان ایلک لایزم کلدی انلک لیلدی  
شک اجمالی بودر که بوربا عبیده ارواح مؤمنه بشارت اشا  
رتلری واردر که اول بشارتله تفدیج فؤاد و تحلیل مرلها و لنور  
زیبا مراد نکاردن روح انسانی در که محبوبتیه موصوف و مقبو  
لینه معدوف در حورادن مقصود یا اخوان صفادت و خلان  
وفادن زیارته کلند در که جمال لری مسرت افزا و مقالدری

مکمل در قبول سماع  
در غرض کن اینکیز هر کس کند  
تا که به بگردد کند چون تا کند  
تغییر و تنبیه و هفتاد ان بدی  
غلبه زبانه قبله  
جمع الله

فواجب جمع کلامه مشعوف در یعنی کلمات متوائقه مجتبله  
 مفتوندر بچون بویله دیدیکه بویک در قدحی من تخی این  
 بکون کن تخی یعنی مجرم اولدی شول کسه که شقت  
 چکن کبی اولقی ار زو قلدی شیخ الاسلام ایتدی بواندن  
 یگدر و هیچ کسه بن دید و کم کبی دیشدر دید و کم  
 بودر که انی طالب بولندر اما انی ینه طالب بولور یعنی  
 مع بولوی ینه حقت فضل احسانیه اولور کن اول فضل و لغت  
 بی زحمت و مجاهدت ال و برین اگرچ کیم هر مجاهد ایدن  
 اول فضله ایون هر کم بی زحمت و مجاهدت بومناهی  
 ایدی بیهوده سودا بشوردی ابو سهل معلوکی نیشا بورد  
 ذی القعدة اینده هجرتک اوج یوز التمش طقوزنده وفات  
 ایدی و او علی ابو الطیب سهل بن محمد بن سلیمان الصعلوکی  
 رجب اینده هجرتک درت یوز در دنه وفات ایلدی شیخ  
 الاسلام ایتدی سهل معلوکی ایتدی من تصدر قبل او ایزه  
 فقد تصدی له و انه یعنی هر کسه وقتندن اول صدره تصد  
 کند و نک مذلت و خفته باشد اولور بکون سهل  
 معلوکی درس اثنا سنده ایتدی محیه یعنی بنوم اهلم ایتدی یک  
 جمله تراندن بکا بو عیب رک کلور که حق تعالی موسی پی  
 علیه السلام ایدر که واصطفتک لنفس یعنی بن کنی کند  
 ایچون اورند و لدم شیخ الاسلام ایتدی انوک بوسوزنه حد  
 ایدم شیخ ابوالقشیری رحمه الله تعالی ایدی  
 عبدالکریم بن هوزن القشیری در رساله و تفسیر لطایف الاثار  
 صاحبی در و بوندن غیری هر تده چوق لطایف و لطیف تصانیف

دایره

ابو علی دقاتک مریدی در و ابو علی فارمدی نک لتادیر  
 هجرتک درت یوز التمش بشنده وفات ایشدر کشف الحبوب  
 صاحبی ایدر امام قشیری ید ابتدا حالندن صور د م  
 ایتدی بر وقتده روزن خانه ایچون طاش حاجت اولدی  
 هر طاشکی کمال دوردم کو هر اولور دی کیر و براغورم  
 بوندن اوتور ایدیکه طاش ایله کو هر یاننده برابر ایدی بلکه  
 جوهرک قدری یاننده اکک ایدی که انزک مقصودی  
 طاش ایشدر جوهر دکلدی و ینه کشف الحبوب صاحبی ایدر اندن  
 ایشدم که ددی مثل الصوفی کشف البرسام اوله هند  
 واحد سکون فاذا تمکت خربت برسام کسر بایله و فتح  
 بایله لغتدر کو کس مرضه دیر لکه معده یله بکد اورتا سنده  
 اولن حجاب ششوب فلک پر دسه ایرشور و دماغک خدا بلغنه  
 سب اولور برسام اولدی دیر لر یعنی صوفیک مثل در که  
 اولی مضطرب اولوب هذیان سویلمکدر و آخری سکوندر هر  
 قن که تمکن حاصل آسه دیلسون اولور و ینه قشیری دیشدر که  
 التومید ستونظ الرسم عند ظهور الاسم فاما الاغیار عند طلوع  
 الانوار تلاتی الخلاق عند ظهور الحقایق فقد روتما الاغیار  
 عند وجد قربة الخیار جهل ذکره یعنی توحیدنه در رسم امکا الحیف  
 ساقط اولقدرد انوار حق طلوع ایدوکی وقتده و خلاق مضمحل  
 اولقدرد حقایق ظهور ایدوکی وقتده و کندو نفسی ایچون  
 ائودخی بیت لردن شعری سستی الله و قنکت لخلو بوجهم  
 و تغر الهوی فی روضته و اصبح الانس ضلمه اقا زبانا و العیون قیرت

شول برسام علی من

اسم و اجینک ظهور ایزه  
 رویه اغیاره یا و قلمدر  
 قریب جبارک بونسی  
 یاننده اغیار خانی و لغت

رحمة الله

واصبحت يوماً والجفون سوانك **ترجمه**  
 منور اولسون اول ساعت که پاريله اولوب خلوت **طولوب جان**  
 کو کل سعادت کوردی چیه عالم **بچه مدت مستدن عیونم**  
 نوره غرق ایدی **دریغاشندی مختدن اولوبدره بری پوردم**  
**شیخ ابو العباس شقانی رحمة الله تعالی** ادی احمد بن  
 محمد در نفون علوم ده اصول اولسون فروع اولسون  
 امام ادی وجوق شایخه ایرشندی و اهل تصوفک اولو  
 لردن ایدی کشف المحجوب صاحبی ایدر بنوم انوکه عظیم  
 اسم واردی وانوکه بکا صادق شفقته واردی و بعضی علوم ده  
 اوستادم ایدی و هرگز هیچ برضف دن که کوردم که  
 اندن زیاده شرع تعظیم ایدر اولو ایدی متصل دینا و عقبی دن  
 نفیت اوزر نه ایدی و دیردیکه اشتی عدمالا عود له یعنی  
 بریوقت استم که اندن هرگز عودت اولیا و پارسیجه  
 دیردیکه هرآدمک بر محال کر کالوسی اولور و نیم ذمی  
 بر محال کر کالوم وارد که تحقیق میترد کل در و اول  
 بود که خداوند تعالی بنی بر عده ایله که هرگز اکا  
 وجود عارض اولوبه زیرا که هر نشه که مقامات و کرامات  
 دن وارد در حجاب و بلاد و بآدم که کند و جابه عاشق  
 اولتی اولو جابه آرام اتمدن ایسه دیدارده اکا یوغ اولوق  
 یکدر و چون حق تعالی بر موجه در که اکا عدم طاری  
 اولوق محال در انوک ملکنده نه زیان ایدر که بن معدوم اولم  
 هرگز اکا وجوه طاری اولوبه وین کشف المحجوب  
 صاحبی ایدر که بر کون ابو العباسک اوکنه واردم کوردم که بونی

حکله در بدایه نبوی

او قور دی ضرب الله مثلا عبدا مالوکا لا یقدر علی شیخ  
 و متصل اغلردی و نغده اور ردی صاندم که دنیا دن  
 کتک استر ایدم ایها الشیخ بونه حال در ایدی اون بریل  
 در که ویردم بو مقامه ایرشمشدر و بورادن لچکا فادیردکولم  
 بر کون شیخ ابوسعید ابوالخیر بنشایورده خانقا هنده اتورشدی  
 و سید اجل که نیشا بورسید لر نیک اولولردن ایدی شیخک  
 زیارتته کلوب یاتنده اتورشدی شیخ ابو العباس شقانی  
 ایدر و کبردی شیخ اتی سید اجلک اوزر نه کچوردی سید  
 اجل اندن بحضور اولدی و کولکنده حکم و حکومت صورت  
 بغلدی که شیخ الزام ایله شیخ فی الحال سید اجلدن یکا  
 توجه ایدوب ایدی که سینه هر کم محبت ایله مصطفادن  
 اوترو و عم ایله و بونلره هر کم محبت ایله هدای  
 تعالی دن اوترو ایله شیخ ابو العباس شقانی ایدر بر کون خانمه  
 کوردم بر صار و کلپ جلد کوردم که بر کون شده بتور صاندم  
 که محله دن کلوب کبر مشدر قومغه قصد ایدم کلوب اتکوم  
 الته کوردی و ناپیدا اولدی **ابو الفضل محمد بن حسن**  
**الحتلی رحمة الله تعالی** بونلر شیخ ابو الفضل حسن رخسین  
 غیریدر بیت الجن ده وفات ایله شیخ که بر کوی در عقبه  
 باشند دمشق قویب یرده صاحب کشف المحجوب ایدر بنوم  
 طریقه اقدم اکاندن علم تیسر و روا یاتنه عالم ایدی  
 و خیر و نیک مریدی ایدی و ابو عمرو قزوینی و ابو الحسن  
 سألکسک افانندن ایدی و التمشیل عزلت چکیلده کوشه لره  
 قاصب خلق ایچندن اوزنی بلورسین اتمشدی و اکثر جبل

و صاحب سر ایشده

کلام ده اولوردی کو لک عرسوردی وانوک ایاتی وکرا  
 مانی چندر اما تصوف لباسین ورسومن طوتمندی  
 ورسوم اهلی ایلر شدت اوزسنا ایدی وبن هر کس  
 اندن مهیب رک کسه کوردم اندن اشدتم که ایدی  
 ایدی الذی یوم و لنا فیه صوم یعنی دنیا بر کوندر و بزم  
 انه و ظیف من صوم در برو قسد بن انوک الله صود و کوردم  
 خاطر مدن جدید که چون جمیع اشک تقدیر قتیله در پس  
 نخون آزاد لر کرامت امینین ایدوب پر لر قوللق  
 اینه لر ایدی ای اوغول ملاحظه کی بلدم هر حکمتک برین  
 وارد در چون حق تعالی دلیله که بر عوان پیچه به کرامت  
 تا بن اوزد اول اکاتوبه ویر و بردوستیک خدمت  
 مشغول ایلر تا بو خدمت انوک کرامت سبب اولار بر وقت  
 دخی بیت الجن دن دمشقه قصد ایلدی بغور یاغشدی  
 و بن بالحق دن زحمتله کدر دک نظر ایلدم شیخک تعلیمی  
 فب ثور و ایدی شیخ سو بلدم شیخ ایدی بلی بن توکل  
 یولندن تعتی کتورب باطنی وحشت یولندن صقلیدن برو  
 خداوند تعالی دخی بنوم قدمی بالحق دن صقلیدن روینه کشف المحجوب  
 صاحبی حکایت ایدر که محمد خلی ایدی که بر وقت  
 حق تعالی نک و لیلری بادیه ده اجتماع اشددی بنوم پیرم  
 حضرت بنی بیله الهب کندی بر کورمه کوردم که هر  
 بری بر بختی دو به بنش کلور حضرتی الله التفات امدی  
 تا بر جوان کوردم کلور بغلیتی قلمش و عصا صیضش و ایانی  
 عمل دن قالمش باک ابق و اندانی کونیش ضعیف و نزار

بخدی

حضرتی بر ندرت صحر بوب انوک اوکینه واردی وانی  
 بر عالی در جیه خور دی بن شجبت فالدم بعد شیخ دن  
 صور دیلد که اول جوانکم ایدی ایدی حق تعالی نک  
 اولیا سندن برولی ایدی که متابع ولایت  
 دکدر بلکه ولایت اکا متابع در و کرامتہ التفات  
 کورتر من **علی بن عثمان بن ابی علی الخلالی**  
**الغزنوی** رحمه الله تعالی کینتی ابو الحسن در عالم  
 و عارف ایدی شیخ ابو الفضل بن حسن خلی نک مرید یدر  
 و شایخ دن جوق کسب ک صحت ایر شد در کتاب  
 کشف المحجوب صاحبی در و اول کتاب بو فنک کتب  
 معتبر سندن در و آنه جوق لطایف و حقایق جمع اولش در  
 و اول دیشی در که شیخ المشایخ ابو القاسم کورکانی  
 دن رضی الله عنه صور دم که در ویشی کورک  
 اولان نسلرک ادناسی نه در که تا در ویشی کورک  
 سن اوار اولار ایدی اوج نسنه کورکدر و اوج دن الکک  
 اولمذ بر کورکلو اولدر که طغور پاره د کک بیله  
 و بر دخی طغور سو بیلک و ایشتم بیله و بر دخی ایاغن  
 طوغور دیریون نه اور می بیله بر بو کک در ویشی بنومله  
 بو سوزی د زوکی وقت انه حاضر ایلدر چون من لمزه  
 کلرک ایشتم کلورکز بو بابه هر بریموز بر سوز سو بیلیم  
 هر کس بر سوز سو بیلری چون نوبت بجا کلری ایدم  
 پانه طغور دیکم اولدر که فقوله دیکه لر زینتله دکیلد  
 اکر دوغور دخی دکن سک نه طغور در و طوغور

شیخ نسنده اختلاف ایدیلد  
 بعضی بونست خلده در  
 ددی که بلخ دن  
 اوت برادر جمع در و بعضی  
 خانی مشهم و نای شدت  
 اقبوب قتل قتیله  
 نبت اندر کورک  
 دن خورج ایدیکم  
 بو لنده بر کوریدر کورک  
 نواحی سندن

سوز اولدر که حاله دیکله بی تله دکل یعنی  
 حمله وارن و اید نفب دکل و حقله وجدله انه تصرف ایله  
 سین هذله دکل و زندگانی بله فهم ایله سین عقله دکل  
 یعنی نیجه دیرک دیر لورسک آکا کوره فهم ایله سین  
 وایا غکی زینه طغزو اور مق اولدر که وجدله اور  
 لهوله دکل و بنوم بو کلامی بعینه اول اولونک اوکنه  
 نقل اتدر ایدی اصاب علی خیره الله تعالی یعنی علی رکت  
 سویلوی حق تعالی اکا معنی اولسون وینه اول دیمشدر  
 که بروفته مهنه ده شیخ ابو سعیدک قبری اوزر نه  
 تنها او تور دم برآق کو کرجن کوردم که کلوب  
بنجک قبری اوزر نه اور تون اور تونک الله کوردی  
 پس قالفیب اور تونک الله بو قلام هیچ کو کرجدن اثر  
 بولدم ایکنی کونینه اولور کوردم واندن اول واقعه  
 صوردم ایدی اول کو کرجن بنوم صفای معاملم در که  
 هر کون منادست یعنی مصاحبت یوزندن بنوم قروم کلور  
خواجه احمد حازی کرجسی رحمة الله تعالی کشف  
 المحجوب صاحبی ایدر اول زمان عبادتوک مبارزی یعنی  
 بهادری ایدی و نیچ مدت بنوم له بولداش اولشدی  
 وانوک روشکارنده حق بجایت کوردم بر کون اندن صور  
 دم که ابتداء حالکن نیجه ایدی ایدک بروقتیله  
 بن سرخسه دن کیدب بیابانه دوه کوردم و متصل مقصود  
 اولدی که آج اولام و نصیبی غیر لهه ویردم و حق تعالی  
 نک بو قلمی کولده نمازه ایدی و یوثرون علی انفسهم

لا اله الا الله  
 محمد بن عبد الله  
 کاتب  
 در سنه  
 ...

خواجه مودور جشتی رحمة الله تعالی بیدی یا شدند  
 ایکن تمام قرآنی واضعی بله حفظ اتمشدی و تحصیل علوه  
 مشغول ایدی چون یکدم انجم یا شنه ایرشدی والد بن  
 کواری خواجه یوسف دنیا دن کتدی و آئی بر نه نصب  
 ایله دی حاصل حیده ایله موصوف ایدی و افعال پسندید  
 ایله معروف ایدی و اول ولایتک مردملری جمله اکا  
 ارادت و اعتقاد و محبت و اتقیا د اوزر نه ایدی لر و شیخ  
 الاسلام احمد التلیق الجا نیک دخی شرف صحبتیله و دولت  
 تر بیتیه شرف بولشدی مکر اول وقتی حضرت شیخ  
 الاسلام ولایت جام دن هراته تشیف کورشدی و  
 خواص و عوام اندر دن مشاهده کرامات و خوارق  
 عادات اتمشدی و جمله انوک مرید و معتقدی اولشدی  
 و بو وقت اول ولایتک اطراف و اکنا فیه متشر اولشدی و نواحی  
 هراتن منار تبرک چته توجه قلشدی خبر کتور دبلر که خولبه مؤه  
 حیح جو قلق مرید له کلو پورر تا کیم شیخ الاسلام و لا  
 تیدن اخراج ایلیب و شیخ الاسلامک اصحابی اول خبری منقلر  
 لر ایدی اندر فیه جمله سندن یکرک بلور دی چون بر کون صاحبه  
 اوز تا به سفره کتور دیلر شیخ الاسلام ایدی بر ساعت صبر  
 ایکنون یولچه ایلیب لر وارد رکلیبی بر چون بر ساعت چدی  
 خادم شیخ کلدی که اول جماعت ایرشدیلر دیو پس  
 اندر کتور دیلر سلام و یوردیلر و جوان الدیلر و طعام  
 بیلدیلر و سفینه بی کتور دیلر شیخ الاسلام ایدی سینه ایشده  
 کلا و کوزنی سیزی سو بلر سینه بو قلم بزی سویلیالوم اندر

دو کلامه  
 خصایصه  
 انضمام  
 بیایدن  
 مدن  
 حقیقی  
 قدر  
 انرا  
 وادار  
 و...  
 ...

ایتدیلر حضرت شیخ بیور سوت بیور دیکه خواجراهد مودود  
سزری کوندر مشدرکه احمد دیاسیز که بزم ولا یتوزنه نه  
ایچون کلک سلا متله کیرودون و کونه شویله  
کدی کبی سزری دون دور ورم ایچی لر تصدیق  
ایلدیلر پس بیور دیکه اکر ولایتدن مرادی بو کویله ایسه  
بونلر مردم لرک ملکی در نه انزک ملکرده انزک در و نه  
بنوم در و کولایتدن مراد بو مردم لویایسه  
بونلر کسجک رعیتدر بو تقدیر شیخ الشیوخ سنجدر  
اولور و کولایتدن مرکه اولسه که بن بلورم و خداوند  
تعالی نوک و لیلری بلورلر یارین الله کونتم که کار  
ولایت نه در و بیچدر چون بوسوزی سویلدی عظیم  
بولت کلدی و کجه کوندن اولشدری یاغدردی  
و هیچ منقطع اولدی یارنداسی سحری شیخ الاسلام بیوردیکه  
طوار لرک حاضر کوز که کیده لوم اصحاب ایتدیلر اکر  
من بعد یاغنه سه ممکن دکلر که بو ایکی اوج کونده هیچ  
بر ملاح صودن کجه بلدی ایتدی آسان در بو کون بزم ملاح  
اق ایله لوم پس روان اولدی چون صحابه جقدیلر شیخ  
الاسلام نظر ایلدی کوردی که بر بو کک جماعت سلاح  
لر باغلاشلر بیله لر بجه کیدر لر صور دیکه بونلر کیملر در ایتدیلر  
میدلر و کز و مجبلر کز در اشتشار که بر جماعت سینه  
عداوتیه کلی بورلر بیوردیکه بونلری کیرودن دور و کز که  
آن و کل سنجراشی در بو طایفه نک سلاجی بر دخی در پس  
شیخ الاسلام بر تاج کتیه ایله بوله توجه ایلر چون صوکنان

کلدی جو غدی شیخ الاسلام بیور دیکه بکون قدار اولدر که  
بزم ملاح لقا ایله وز معارفدن سوز بنیاد ایلدی کو کلدر  
اول قدر ذوق ایرشد بکه جمله قاله و حیران اولدی  
پس بیور دیکه جملکوز کوز لر و کزی بو ممکن اوج کز تکرار  
ایدوب دیو کز بسم الله الرحمن الرحیم هر کسه که  
کوزونی تیز اچدی ایاغی قایبن اصلندی و هر کسه  
کیچ اچدی کندوزنی صنوک اوته طرندنه بولدی  
ایاغی تابی قهب قزو چون ایلیاد بو حالی شاهده ایتدیلر  
تجیل سورب خواجه مودود ده کلدیله و اول حالی سو بولدیله  
کس اعتماد اتمدی خواجه مودود دخی سلاح بغلنمش  
ایکی بیک مرید ایله شیخ دن یکا متوجه اولدیله و بولجه  
شیخه اوغدر شدیلر چون شتخت نظری خواجه مودود ده  
طقندی فی الحال آتدن اینوب کلوب شتخت ایاغنی  
اوپدی شیخ ابنی ارقاسنه اورب ایتدی ولایت ایینی  
بجه کوز سینه بلدی که ار نلک ولایتی چشم و سلا حله اولن  
پوری سوار اول اوغلا بنقی سینه بلز سینه که نیدر سینه  
چون کلوب کویله کردیلر شیخ الاسلام اصحابی ایله بر محلیته  
قندیلر و خواجه مودود مرید لویله بر محلیته قوندیلر یارنداسی  
خواجه مودود ک مرید لوی ایتدیلر بزم کلشدک که شیخ  
احمدی ولایتدن اخراج ایله وز بو کون بزمه بر کویله اتور  
بو معنی ده بو ندن یلکرت فکر اتمک کورت در خواجه مودود  
ایتدی بجا صواب شویله کورونکه سجدن قالفقوب انوک  
خزبنه وار و راجازت طلب ایدوب کیرودونه وز که انوک



ایشی بزم باز و منقح تجه دکل در مریدلر ایتدیله بز دخی  
بری بریموزله مشورت ایلدک صولب اولدرکه بوانک  
اوزسنه بر جاسوس قویاون چون قیلوله وقتنده که خلعت  
اولا وانوک یاننده کسنه قالیه بر قاج کئی سیزک خذ متکرم  
بیلد لکه لوم و سماع بنیادن اینه لوم و حالت حاصل ایلیالم  
واول اثنا ده اکا برننه اولوم خواجه ایتدی بو صولب  
دکلدرکه اول ولایت و کرامت اسی در مریدلر عا د  
ایدهب خواجه تک سوزی فایه ایتدی چون قیلوله وقتی اولدی  
شیخک اصحابی طاغدیله قادم دیلدیله شیخه برننه دوشیکه  
اوزسنه قیلوله ایلک شیخ بیوردیکه بر ساعت توقف ایله که  
بر مصلحت کورندی تاگاه برکسنه قاپوتهدی خادم چون قاپوتدی  
اچدی خواجه مودودی کوردی بر بولک جماعتله کئلدر  
ایچوکر دیلد و سلم و بر دیلد و سماعه اغاز ایتدیله و نغمه لر  
اور نغمه باشدیله شیخ الاسلام باشی قلدورب ایتدی هی هی  
سهل قانده سین و بوهلا برکه ایدی سزخی عقلای مجانی دن  
و کرامت اسی و متصل شیخ الاسلامک خذ متنده اولوردی  
هان لحظه حاضر اولدی وانلرک اوزسنه چاغردی بشقلرین  
و دلبندلرین قوب قاجدیله همین خواجه مودود فالدی عظیم  
حجرت حاصل ایدهب ایان اوزسنه طوردی و استغفار ایلیوب  
باشی اچدی و ایتدی سز روشن در که بو نوب نوم ایشه  
رضام یوغدی شیخ ایتدی راست سویلد سین اما پنجوت  
بونلدرکه کلدرک خواجه ایتدی یامزاتم عفا بیور و کت  
شیخ ایتدی عفا ایلام یوری بو قوی دندر هان ایکی

خدیگار ایله قل و اوج کون توقف ایله خواجه او یله ایلدی  
بعده شیخک او که کلدی و ایتدی دیدوکن کئی ایلام  
دخی نه بیور سیز تا کم او یله ایلم شیخ بیوردی که  
اول مصلی یی موصندسایه قوی یغنه شیخ لقتن فراغت  
قل و یوری علم او کون که علم سز زاهد سخنه شیطان  
اولور خواجه ایتدی قبول ایلام دخی نه بیور سیز بیوردیکه  
چون تحصیل دن فارغ اولدین خاندا کئی احیا ایله که آباو  
اجدادن اولو ایلدی و صاحب کرامت ایلدی خواجه ایتدی  
چون کجا خاندان احیاسنی امر ایله و کئی سیز لردخی تبرکات و تمینا  
بنوم ایچون بر اجلاسی بیور و کئی شیخ ایتدی ایلدی کل ایلدی و  
کلدیله الله یا شوب چهار بالشوک یغنه سجاده سنوک کنا رنه  
چکوب خواجه مودودی یات ایلدی و اوج که دیدیکه علم شرح ایله  
پی خواجه اوج کون شیخک خذ متنده اولوب جوق قوا اید تحصیل  
ایلدی و نواز شد بولدی و دنوب کتدی و اذن  
صکره بر جزی فزئنه تحصیل علوم و تنجیل معارف ایچون  
بلغ و بخارا جاننده شریف بیوردی و درت ییل مقداری  
بقدر الو سع والا مکان اول بایه اجتهاد کوستردی و اول  
دیارده هر یدره اذن آیات عزیزه و کرا عجیبه مشاهده  
اتلر که تحصیل تطویلله ایر شور و بعده چشته کلدی و مریدلرک  
و مستفید لرتک تربیتیه مشغول اولدی و اطراف دن طالبلر  
انوک صحبتنه و خذ متنه متوجه اولدیله شاه سجان که لقبی  
و آری رکن الدین محمدر و سجان خاف قریه سندن  
در خواجه تک شرف صحبتیه مشرف اولوب نیجه مدت چشته

اقامت ایلی و دیرلر که شاه سنجان اقامت زمانته هرگز  
چشته نقص طهارت اتمدی و هر وقت که طهارت  
حاجت اولایدی سوار اولوب چشته دن <sup>طهره</sup> اراغه کیدردی  
وانه طهارت ایدوب به مراجعت قلوردی دیرلر که چشت  
نزل مبارک و مقام تبرک در روا اولیا که انده  
بی ادبک ایدلر و دیرلر که اکثر یا اکا خواجه سنجان دیر  
خواجه موده اکا شاه لقب قودی و دایما رکن الدین محمود  
بو لقبه معاشرت و تعزز ایلردی هجرتک بیش یوز یکرم  
یدینسه خواجه موده وفات ایدی و بیش یوز طقسان  
یدینسه شاه سنجان وفات ایلی **خواجه احمد بن موده**  
**بن یوسف الجشتی رحمه الله تعالی** زیاده اولوا ایدی  
اناسندن سکن مقانه اتوردی و جمیع طوائف مقبول  
ایلی و کافه اناه شفقتی تمام و مرقی عام ایدی دیرلر که  
بریکه حضرت رسالتی صلی الله علیه وسلم واقع سند  
کوردی بیوردیکه ای احمد اگر سن بزه مشتاق دکلک بن سکا  
شتاقن چون صباح اولدی اوج یار موافق اختیار ایدی  
و مجهول وار شویله که کسه ان بلیه حرمین شریفین زانها  
الله تشریفاً و تکریماً زیارتنه متوجه اولدی چون اقامت  
ارکان و شایط شیخ ایلی هم محترم مدینه و روضه شریفه  
مصطفوی علی زوارها تحف التجار توجه قلدی و الی  
آی انه مجاورت ایدی و دیرلر که انلرک اول حرمه مجاورت  
مواظبت لری خادم له اغر کلدی دیرلر که انی انجده لر و  
شریفندن آواز کلدی شویله که حاضر اولدند جمله

ایشندلر که انی انجتموز که بنم جمله مشتاقلر و من دندر  
و مدینه دن مراجعت ایدلر ندن صکره بغداده ایرشدی  
و شیخ شهاب الدین سهروردینک خاتماهنده نزوله ایلی  
شیخ اکا جوق تعظیم و احترام ایدی و خلیفه بغداد  
شول خابه بناء که کورشدی انی دعوت ایلی و اگر ام  
وظیفه سین پرند کتوردی اول دخی خلیفه به جوق  
مواظبت پورتا اثر و نصایح دلنیز سو ایلی و جمله سی  
عمل قبول ده دشدی فتوح کتور دیرلر خلیفه تک خاطر  
ایچون بر جزئی سین الدی طهره چقیق انی دخی فقدا به  
قسمت ایلی و اندن خراسانه توجه ایلی و لاد تدری  
هجرتک بیش یوز یدینسه ایدی و فاتلری بیش یوز  
بیش یدیده اولدی **ابوالولید احمد بن ابی الرجا قندی**  
**الله تعالی تره** ازادن قرینه ندر که هرآه متصلدر  
علوم ظاهریده و باطنده عالم ایدی امام احمد حنبلر شاکر  
لردن در رضی الله تعالی عنه و بخاری صحیحنده اندن  
حدیث روایت ایلدر و آیلده مالی جو غدی جمله سی  
طلب حدیثه و حج ده و غزاده صرف ایدی هرآه دن  
سفر ایدردی هرگاه که مالی آخدا اولوردی نه شهر هرآه  
کلوردی و امل کندن بعضی صنوب کیر و سفر ایلی  
تا جمله مالنه بو طریقله اتفاق ایدی دیرلر که دوستلردن  
برینک درت بیک انجیه احتیاجی اولدی انون اوکنده  
اظهار قلدی چونکم اول کشتی خانه سنه کتدی ابوالولید  
درت بیک انجیه برکیه قیوب اکا کوندردی چون اول



پریوزند دندی حضرت امکا ایدی اول اوغلا نجوغی  
هرینه کوردکی که شد قدن مغرب دکن عالم اندن طیطلو  
اولی در وینه بانوی عالیه ایدی بنوم پیرم یعنی حضرت ام  
ایتدی بزرگ شهرد کز ده بر بازارچی اوغلی وارد  
اون پیدی یا شنده نه اتاسی بلور که اول کمدرونه کندو  
شویله اولاکه جمیع پریوزنده اندن اولو کسه اولیله ایتدی که شرتن  
مغرب دکن اندن ملو اولو و بوبانوی عالیتهک احوالی اول  
ایدی که برتیز جوغزی واردی بر بوقی یا شنده اوئی دیلدی  
یعنی حق سبحانه بی دلیلوب اول تیز جوغزی قیوب حجه  
کتدی شیخ ابواسامه که شیخ حرم ایدی بانوی استقبال  
استقبال یوزندت زیارت ککلی که انوک عتی  
ایدی و بوبانوی تک بر محمی واردی یعنی بردوی  
واردی پیرلک اوکته کتوردی که بکا  
اندن بر شنه دیو یعنی حق تعالی دن بوکا غله بر شنه  
یازی و پیرک دیو شیخ الاسلام ایدی اول بنی بر  
خاتونکت مکتبه ویر دیلد ایتدی که زیان ایلر جمع  
دور یا شند اولدم بنی مالینی مکتبه ویر دیلر چون طغوز  
یا شند اولدم قاضی ابامصور دن و جا رودن دن امل  
یز دم و اون درت یا شنده ایدم که بنی مجلسه  
نصب ایتدی و بن ادب مکتبه کوجک ایدم که شعر  
سویله دم شویله که ما یرلر حسد ایدرلر دیوین اول  
دیش در که خواجیم بیای عمارک اقد با سندن  
برینوک اوغلا نجوغی مکتبه بنومله بیله اولور دی بن

تاریخ امیر

بدیهه عربی شعرلر دیردم و هر سنه که اوغلا نجوغی  
بندن طلب ایدرلر دیکه فلان معنی ده که شعر  
سویله دیو اندک طلب ایتدی کدرن زیاده سویله دم بر  
قتله اول اوغلا نجوغی بنوم ایچون باهسنه ایتدی اول هر  
معینله که طلب ایدرلر شعر سویله اتاسی فاضل کتسه ایدی  
ایتدی مکتبه وار بقی اکا دیکه بو بیتی عربی ایلسون  
بیت روزیکه بشادی کدر درون آنت **۱۰۰** و آن روز  
دیکه روز بداند شانت **۱۰۰** بن فی الحال ایتدم **شعر**  
و بوم الفقه ما عاتنه فی میسه **۱۰۰** و سایر یوم الشفاء عصب  
دم الوصل مارت السعادة فالدی **۱۰۰** تنغیص عیش الاکرمی  
رقیب **۱۰۰** ترجمه **۱۰۰** عمر اولدر که کچه حاصل ایدوب ذوق و سهول  
عمر صیبهانی کم شد تله ایله مرور **۱۰۰** فرصت وصل صفت  
فت ایدین دیم که دور **۱۰۰** پنجه مشتاق قریب اولمکن ایلدی  
و بو مصرعی دخی اکا دیدلر که عربی ایله **مصرع**  
آب آید باجوی که روزی بود ایتدی **بیت**  
عهدنا الماء فی نهر فزجو **۱۰۰** کما زعموا رجوع السماء فی **۱۰۰**  
ترجمه عارضک فکری ایله یا شک اقد و غی بوره که از لدن  
اقا کلدوکی ایرماغه اقره **۱۰۰** و بنه شیخ الاسلام دیمشد رک  
مکتبه بر محبوب الجمال اوغلا نجوغی واردی ایدی  
ابواحمد ایتدی انو کون بر سنه سویله بن دخی بولت  
دیدم **بیت** لاجی اجمد وجه قراللیل غلامده **۱۰۰** وله لخط  
غزال رشتق القلب سهامه **۱۰۰** ترجمه **۱۰۰**  
یارک جمال فدخی ایدر مه و مهری اسیر **۱۰۰** آه و بتشاری اورنه

بلك شیوه تیره وینه اول دیند ر که بنوم الی بیکدن  
زیاد عربی شعرم وارد ر که راست وذن او زر نه  
مردم لر که اللنه وذن لر مک نطهدند در وینه دیش در  
که بروقته قیاس اتم که خاطر مدنه دکلو عربی  
اشعار وارد ریش بیکدن زیاده واریش و بروقته  
ینه دیش در که بنوم یوز بیک عربی بیت شعرای عربی  
تقدم لرندن و متاخذ لرندن متفقد از برمه وارد ر وینه  
دیش در که صباح وقتند قدس اتقی ایچون مقوی به  
وار ر دم چون اقوب دونردم در سه کیدردم والی  
کاغذ یازب از بر لردم چون در سدن فانع اولور دم  
توشاق وقتند ادیه وار ر دم و کون آخذ اولنج یاز ر دم  
روز کاری بخش اتمدم شویله که بکا هیچ فراغت  
یوغدی روز کارم یعنی اشوم دو کندی بلکه دخی زیاده  
اولوردی چق کونلد اولوردیکه بتسوغازندن صکره صفداق  
سحری ویر دکلی طعانی یش بولنوردم وینه دیند ر که  
کیلد چراغدار شو حدیث یز ر دم اتمک بکا الوم دکدی  
انام اتمک پاره لر فی لقمه لقمه ایدوب بن زویاز ر کن  
اغزوه قویردی وینه دیش در که حق سبحانه و تعالی  
بکا شویله حفظ ویر شدیکه هر ننه قلم دست  
کچیدی محفوظم اولوردی وینه دیش در که اوج یوز  
بیک حدیث از بر لیوب دورورم بیک بیک اوستاد ل وینه دیش  
در که حدیث مصطفانک عم طنبه انی که بن چکشم  
هیچ که چکشد رینا بوردن دزباده دک بر منزله که بغور بغدی

شویله رکوع ایچنده کدم زیر اقایینه حدیث جزلی واردی  
باش اولسون دیوشیخ ابون دبون جانی رحمت الله تعالی  
شیخ الاسلام ایدی بن برکشی کورب دورورم که ابوز سر  
بوز جانی تی کور شدی صیاد کور کور ایدی بوز جانی نده  
بکا عظیم زحمت ایر شدی و چوق طلب اتم که آنی  
بولدم و کور دم بوزر کومات ظاهراستی ایدی دیر لوبو چانه  
بر مدرس واردیکه شیخ ابو ذر آنده ساکن اولنده اولیا دیر  
بر کون ابوزر اول مدرس سه نوک قاپوسنه یا تمشدی خادم  
مدرس ایچوردن چقوب کلدی ابوزر ایدی اولیا نه اشلد  
خادم ایدی بکا نینه بولیا دیر اول مدرس تک ایچنده  
بر شوقتا غاجی واردی خادم ایدی وار اول اغاچ سلک  
خادم واروب سلکدی هر پیراق که اندن دندی خالص التودی  
یشک او کنه کتوردی ایدی یوری وار انلد و کپورن  
بنوکل طعام صنون الوویر بر کون سلطان محمودک باناسی  
سبکتکین که انوک وفاتی هجرتک اوج یوز نسکا  
یدی سنده ایدی ابوزری کور بکا کلشدی ابوزر اکا ایری  
یاری نصیحتلد ایلدی سلطان محمود هونر اوغلا بختی ایدی  
انی ابو ذرک او کتوردی ابوزر اکا چوق لطف کورتری  
ویانه الادی و انوک اشعار دنددر شعر  
يعرفنا من كان من جنسنا و سائر الناس لنا يندون  
بزی فهم ایلدوا لکه جنسنا ذر نولا انکار ایدر سائر الناس  
بودخی اشعار دنددر نظم تق بعلم ازل مرا دیدی  
دیدي انک بعیت بخردیدی تو بعلم ان و من بعیب همین

وگنم اکا اعتراض اتمشدر اتکا دخی قادیر دکدر روپو  
تصنیفات جمله ایات بینات قرآنله و اخبار سوله صلی  
علیه وسلم مقید و مؤید در حضرت شیخ قدس الله سره  
کتاب سراج التایرین ده کتور مشدر که یکرم  
باشند ایدم که حق عز شانه لطف و کریمه بکا  
توبه کرامت اتدی و قوق یا شند ایدم که بخی  
بخی خلایق ایچنه کوندر دی و شدیکه التمش ایکی باشندیم  
امره بو کتابی جمع ایدم تا بو غایه ایرشدیکه یون سکن  
بیک کسمن بزم الومز که قبا به بولمشدر در و آندن صکره  
چوق <sup>باید</sup> دخی حیاته او بشاردر شیخ فلیهرالدین عیسا که  
او غولدر نیوک بریسی در کتاب رموز الحقا بقده کتور  
مشدر که اتام شیخ الاسلام احمد قدس سره نوک آخر  
اکثر عمره دن الله اوج یوز بیک کشته توبه ایلمشدر در و معصیت  
یولندن مسلک طاعنه کلشدر شیخ ابوالحزک قدس سره برخورقه  
سی وار دیکه انوک ایچنده طاعت ایدردی و شویله دیولر که  
اول خرقه ابوبکر صدیق رضی الله عنه دن مشایخ میراث  
قالمشدی تا نوبته ابوسعید ابوالخیر کلشدی اکا شوپله اثارت  
اتدر که اول خرقه بی احمد تسلیم ایله او غلی شیخ ابوطاهره  
وصیت ایله بک بنوم و فامدن ایچمه بیل صکره نوخط بالا قداز  
جسم آدی احمد بزجولان خلا بقا هکک قاپوسندن کیروب  
کله کک در و سن اول وقت یاران ایچنده بنوم بزم ده  
اتورشی اولاسین زینهار که اول خرقه اکا تسلیم ایله چون  
کار شیخ آخیر ایرشدی شیخ ابوطاهره اول ارزو دشدیکه شول

و حکیم

وگنم ایچنوخه پسندیدی ترجمه بنه روزی ازله شاهاسن  
صتون الیک عیوبی کوروبن ، ینه علمک اودر عیوبم اول ، ه  
نه ایچون رده اولم قبکدن بن ، شیخ الاسلام احمد النامق الجانی  
قدس الله تعالی عنہ کنتی ابونصر احمد بن ابی الحسن در جسد  
بن عبد الله الجبلی نک رضی الله عنه که رسوکت صلی الله علیه  
وسلم وفاتی سالنه ایمان کتور مشدر فرزند لوندندر قال  
رضی الله عنه یا مجتبی رسول الله صلی الله علیه وسلم  
منذ اسلمت ولدت لانی الا تبسم فی وجهی یعنی سلمان اولدوغم  
زماندن بروهرکن رسول الله صلی الله علیه وسلم بنی  
منع ایلدی و هر بار کور دیکه یوزم تبسم ایلردی زیاده  
باند قامت ایدی و صاحب جمال ایدی یعنی حضرت جریرک  
رضی الله عنه و امیر المؤمنین عمر رضی الله عنه اکا  
یوسف هذه الامة دیردی و حق سبحانه حضرت شیخه  
قوق ایکی فرزند و پرمشدی اتوز طقوزی او غول و اوچی  
قزایدی وفاتندن صکره اون دورت او غول و اوج قزری  
باقی قلدی و بو اون دورت او غول جمله عالم و عامل و صاحب  
تصنیف و صاحب کرامت و صاحب ولایت و پیشوای  
خلق اولدیلر و حضرت شیخ اتی ایدی بکری ایکی باشنده  
ایکن توفیق توبه ایرشوب طاعنه کتشد ر و اون کز بیل  
ریاضت دن صکره قوق ایکی باشنده ایکن اتی ایچنده  
کوندر دیلر و علم لدنی قاپولری اکا قتم اولوب علم توحید  
و معرفتد و علم سر و حکمتد و روشن طریقتد و اسرار  
حقیقتد اوج یوز اتای کا غدن زیاده ایلمشدر که هیچ بر عالم

شول ولایت که حضرت شیخ نعیم او لشدی کند و به اصمیری  
شیخ کوزین اچدی و ایتدی شول ولایت که طمع ایلدین  
بر آخره اصمیری بزم شیخ لغز علی برخواستنه دکدر و شول  
کار که بزم عهد و مزده ایدی اکا تسلیم اندر که بلدی که  
حال نه دار تا اکا دک که شنجک و فاندن صکره بریکه شیخ  
ابوطاهر خوانده کوردیکه شیخ ابوسعید یاران دن برجامه  
تجیل کیدردی ابوطاهر صور دیکه یا شیخ نه تجیل در شیخ  
شیخ ایدی سن دخی کل که قطب اولیا کلی یور شیخ ابوطاهر  
دیله دیکه کیده او نیدی بریسی کون شیخ ابوطاهر خانقاهه او  
مشدی حضرت شیخ دید و کی صفتلو بر جوان قاپون اچدی و کوردی شیخ  
ابوطاهر فی الحال بلدی اکا جوع اعزاز ایلدی اما شوکه مقتضای  
بشیر اندیشاک اولدی اما مک خدق سخی بنج الدن چقدردی  
اول جوان ایدی ای خواجه امانته خیانت روا دکل در خواجه  
ابوطاهر خوش وقت اولدی قالدی و اول خدق که شیخ  
ابوسعید کند و الیه برمیخ او نرینه قو مشدی و اول  
کونه دک انده ایدی کتور ب اول جوانک ارقان کیدردی  
و دیر لکه اول خدیجی مشایخ دن یکدم ایکی کشته کیشلردی  
و آخده شیخ الاسلام احمد حواله اولدی اندر صکره هیچ  
کسنه بلدیله اول خدق تانده کندی اولولو دیشلدر که قوف  
مرد ولی اولدیله که اندرک ارادتی شیخ ابوسعید ایدی  
قدس سه اول جلدن بری شیخ الاسلام احمد ایدی و  
بر دخی خواجه ابوعلی و هانا مژده ابوعلی فارمدی در ایلیه  
دخی شهور و معروف اولدیله و بو طایفه دن بری

دیشدر که خواجه علی بی خواطبه واقف ایلدیله اما اظهاره  
تا دون دکل ایدی و شیخ الاسلام احمدی هم خواطبه  
واقف ایلدیله هم ظاهر لره حاکم قلدیلر و هم انوک اظهاره  
اذن و پردلر حضرت شیخ الاسلام احمد دن صور دلر که  
بز مشایخک کتابلدی کوردی و رسنه و مقاماتنی  
ایشده ب دور رسنه بو حالته سیزدن ظاهر اولور هیچ  
که دن انوک کی ظاهر اولما مشدر بیور دیکه ریاضت و  
و قتلدر بن الله تعالی نوک ولی لوندن صادر اولن هر  
ریاضته که بلدک یرنه کتوردک و انوک او نرینه دخی  
زیاده اندک حق سبحانه و تعالی دخی متفقد اندر و پردوی  
کرامت لری فضل کر بیله بر او غور دن احمد و پردی  
هورت یون بیله بر احمد کی ظهور ابویوب حق تعالی نک  
عنایتلری انوک یاننده بیله اولاکه حله خلق کوره لر هذا  
من فضل ربی حضرت شیخک مقاماتن جمع ایلین ایدر  
بدایت حاللدن حضرت شیخ سوال ایلدم بیور دیله که  
بن یکدم ایکی یا شنده ایدم که حضرت حق سبحانه بکا تو به  
کرامت ایدی و تو به مک سببی اول ایدیکه چون اهل  
فسق و نسادک نوبتی بکا ایددی شیخ نامق غایب ایدی  
و حدیفیلر و رطلب اندلر بن ایدم شیخ غایب در کجک  
دور اند و رسم یعنی مجلس فسق ایدی و دروس بکا  
کشدی نامق اولو صوباشی مجلبدن قالدی کتشی دی دور  
اکا تأخیر ایدم حدیفیلر ایدیلر بز توقف امتز شاید که اول  
کجک کل ایدم اساندر کلوب مضایقه و بر سه اکا بر

دور دخی ویره ون چون شخه کلدی مضایقه ایلدی ویر  
دور دخی طلب قلدی چون بنم و ناقه یغنه مکانه کلدی  
و طعام قیدین کور دیلر برکسته خمرکتور میکیون غمناکدی  
کویلرک بوش بولدی و اول غمناکه ده قرق کوب و اردی  
تعجب لر ایلام بونه اولوایش در دیدم و اول حالی حریفلر  
کن لدم و بر بردن دخی خمرکتور دم و انلرک او کند  
قدم او بن تمام نچیل برله مرکبی او کومه براغوب باغ طرفه  
روان اولدم که انده خردم وار دی تا کم تیزرک و ارب کورم  
و ارب مرکبه یو کلدم مرکب یور و مکله کندک ایلدی  
و بنانی یور و سون دیو قاتی انجندم که حریف لر  
کو کورم علاقه بغلشدی ناکاه بر قاتی آواز قلاغه طقندی  
که احمد پنجون بو حیوانی انجدر سین بزاکا یور و مکله قور  
ویر نتر اکر شخه عذرک قبول ایلمسه بز عذرک  
قبول ایلمزه هان یور و دخی بره اوردم و ایتدم الله تو به  
ایلام که من بعد هر کز شراب اچیم امر ایله مرکب یور  
تا اولک تو مک او کتته نچیل اولیم فی الحال مرکب روان  
اولدی چون خمرک او کتته ایلندم بکا قح تکلیف اتدیلم  
ایتدم برت تو به ایلام ایتدیلم بنی خنته ایدر سین  
یوقسه کند و کی الحاج ایلدیلر ناکاه قلاغه بر آواز  
ایرشدی ال احمد اللردن طات و بوقح دن انلره دخی  
طندر بس هان الوپ طندم اول خمر شهد اولمشدی حق  
بیمانه تک امر ایله و انده حاضر او لنلرک جلد سنه طندم  
فی الحال تو به ایلدیلر و طاغلوب کتدیلم و هر کتته برت

یتموچه اولدی و بن و آله وار طاغره یوز طوتدم و انده  
عبادت و ریاضت و مجاهده یه مشغول اولدم چون  
بر پنجه مدت اول طاغده قلدم خاطره بوقی القاتلدر که  
احد حق یولنه بویلمی کیدر لر قور مکدن بو پنجه صاحب  
فرضلری بر اقدک که ذمتکله حقلری واجبدر  
وانلری ضایع قورک اندن صکنه بر خاطره دخی کلدی  
که سنوک خانکله سایدن غیر قور کور  
شراب وارد هر قتی سین استرله سه دیکه کند و لر نه  
خج اتسونلر اول وقت که ننه قالمدی بیه سین انلری  
قاید مغه مشغول اولاسین چون سنوک اوزنه بر ساعت کجری  
خاطره بوقی القاتلدر که یا احمد حق تعالی تک طریقتده  
ایو ساکت اولور سین تو کلی خمد کویلمه ایدر سین نخوت  
حق تعالی تک کرمه تکل اتدین تا کم اول سنوک  
صاحب فرض لرو که فضل خزانه سندن رزق ایر شد و ره  
که علی الحقیقه رزاق اولدر سین اعتمادی خمد کویلمه ایدر سین  
باشه عظیم صفرا جقدی بنخود طاغ دن اتاغه اندم و خانیه  
واردم و الوه عصا الوب اول کویلمی قور مغه باشلام کویلم  
شخه سه خبر ایلدیلر که احد طاغدن اینوب کلدی  
و اکا جنون غلبه ایدوب کویلمی دو کر شخه آدم کوندر  
بنه خانه دن چقدری و انلر اخورنده بنی چس ایلدی  
و بن دخی اول اخورک بر کوشه سنه اوردم و الوی  
الوم اوزب بو بیتمی او قور دم بیتمی  
استر بخاسی بگرد صد کرده، تو نیز ز بهر دوست کردی درک



ترجمه استر هزار بار دوزیا چون، بر کوه سن دخی دون آید خدا چون  
خان اول اندر علف بکدن فراغت اندیلر و یا شلدرین اقتدیله  
سایله بو حال کورب وارب شخنه بی خبر ویردیله شخنه کلوب  
بنه طشه چقدی و بندن عذر لر دیله بن بین  
طاغ جانینه کتدم وینچ یلدر طشه چقدم و حق سبحانه  
فضل خزانه سندن بنم صاحب نرض لر و مک هر بنه هر  
صبح بر تمان بغداد ویردی که باشلدر نک  
التنه بولور لردی شویله که جلدنه کفایت ایدردی  
وگر بهمان لر دخی کلمه ایدی جلدنه یتر ایدی بلکه  
ارتدی خواجه ابوالقاسم کرد اولو کت ایدی و مالدار و اهل  
خیردیش در که بکار حادنه واقع اولوب هدیه که مالک  
ایم الومدن چقدی مضطرب الحالی اولدم عیالم بوغدی  
و مراجعت اید جک هیچ کس نه بلزدم تنقل علما و مشایخ خدمتینه  
و مزار لر نیارتنه کیدر دم و همت استداد ایدردم و  
عرض احتیاج اتکا طاقت کتورم زدم بر کون مسجد نه عظیم  
تک دل اولوب اتورم شدم بر پیل ایچر و کردی و ایلی  
رکعت نماز قلدی بی بنوم یا نه کلوب بکا غلام ویردی  
بکا اذن بر عظیم هیبت مستولی اولدی که زیاده  
نورانی و مهیب کسنه ایدی و بکا صور دیکه بخون تک دل  
او تور سینه قصه اکی سو بلام ایدی احمد بیت  
الحسن که بر کوه درانی بلور مسیت ایدم اکی دوستم در  
ایندی یورکی انوک یانه وار صاحب کرامات مرد در  
شاید که در دوک اذن درمان بولاسین پس یارنداسی

قلوب انوک یانه واردم و اکا سلام ویردم سلام الدی  
و ایتدی که حال ندر ایدم صوره و قصی اکا سو بلام بوردیکه  
ینچ کون ایدی که خاطر ونز سا چکلوردی بلام که سا  
بواش واقع اولشدر یورکی خاطر ک مشغول ایلر  
حق تعالی امر کی آمان ایلر قبول ایلدم که بو کیچه مناجات  
و قنله حق تعالی حضرتنه عرض حال ایلیم کورم ک  
نه جواب کلور یارنداسی صباح و قنله نه خدمت واردم  
چون مبارک نظری بکا طقوندی ایتدی ایلر کل ک  
حق سبحانه سنوک ایشوکی راست کتوردی بعد بیوردی  
که هر کون سا کفایت ایچون نه کور کدر ایدم درت دانک  
ایتدی هر کون درت دانکی سنوک ایچون فلان طاشه  
حواله ایلدیله کل آل و افاضل دن بعض اولن نرمانده بو قصه بی  
نظم ایدوب بویله دیشلدر در ش  
ابوالقاسم کرد شد چو یکسر مغلطه بکشاد بر و کرامت احمد در  
کردند حواله کفایت بچید هر روز چهار دانک فی آفرین  
پس خواجه ابوالقاسم حکایت ایلر که اول طاشک او کت  
واردم بر باره التون کوردم که طشده جشم اول  
التون الوب بشنک خدمت واردم و ایدم بن پیر اولوب  
دوسر بوم و او غلامی کچر کدر بن وفات ایدیمک  
انلرک حالی بنچر اولوب ایتدی مادام که خیانت  
اتیلر او غلام کت هر کیم کلور سه اول التونی  
الور خواجه ابوالقاسم وفات ایتکدن صکره نیچه  
مدت او غلامی اول التونی ایلر اکا دک که ایچلدرن

برسی خیانت ایلی بعد بر دخی بو ملدیله بر وقتده  
حضرت شیخه عزیت هرات دندی چون قریبه شکیبانه ایزند  
شیخه یولداش اولوب کلن اولور دن بر بو کلن  
صور دیله که حضرت شیخ هراته کیر مک استری شیخ  
بیوردی که اکدر ایتمز لوسه بق زیباشیخ صوبه ایله  
هراته انصاریله باغی بی در دیشلر بوخر جابر بن عبد الله  
ایر شدی ایتدی بزوار لوم شیخ الاسلام احمدی او ملور  
کتورب شهه کتور لوم بی بیوردی اتا شیخ الاسلام عبد الله  
الانصاری بن قدس الله تعالی روحه محضه جقدیلر و شهه  
منادی ایدیلر که جمیع اکابر شیخ الاسلام احمد استقبالی ایدیلر چون  
شکیبان قریبه سنه ایشدیله و حضرت شیخ خدمته واردیلر و  
شیخ نظر مبارکی انله طوقندی یولور دن طور و مدیله عظیم  
حالت لوظاهر اولدی برسی کون محضی کتور دیله واستدعا  
ایدیلر که اتفاق انوک اوزمه در که سنی او ملور  
کتورب شهه ایلتوز کرم بیور و کن محضه به او تور کن  
حضرت شیخ قبول ایلدی و محضه کلن ایکی اوک قولنی  
شیخ جابر بن عبد الله وقاضی ابوالفضل یحیی طوتدی و ایکی  
اردنه غی قولنی امام ظهیر الدین زیاده و امام فخر الدین  
هضم طوتدی و بوتیبیلر روان اولدیله و هیچ کسیه ویرمیلر  
شیخ خاموش اتوردی تا ساعت کتدیله بی شیخ بیوردی  
محضه بی بی قولن که تا بسوز سو بلیم چون محضه بی قولن  
بیوردی سیز بلور منی که ارادت نه در ایدیلر بیور و کن  
ایتدی ارادت بویرق در <sup>لور</sup> جمله ایدیلر اولدیله در بیوردیله

شیخ جابر بن عبد الله رحمت  
شکیبانه

چون اولدیله در سوار اولورن تا غیر یار دخی محضی کتور لور  
تا هر کسیه اندن نصیب ایشه بی اکا بر سوار اولدیله  
و غیر یار محضه بی طوتدیله شول قدر شهه کتور و کوی بدت  
خلق کلندی که چوقا که محضه کتور مکا نوبت ایردی  
چون شهه کلدیله شیخ الاسلام عبده الله الانصاری خانقا  
تدول اتدیله هر اته شهه نه بر کتور واریدی که آدنه شیخ عبد الله  
زاهد دیلور دی اتوز بیله ایدیکه صوم وصال ایلر دی  
شهه معدوف ایدی و صاحب قبول ایدی و خواجه  
لور دن برسی ارادت یولور دن کوی بی شیخ اکا خاتونلغه ویر شدی  
واون ایکی ییل ایدیکه انوک خانه سند بکد فالندی چون  
شیخ الاسلام احمد هر اته کلدی اولور زاهد ضعیف سنه  
ایتدی جایی کتور که شیخ احمد کتور یانه واریم زید ا  
دیدیکه اولور کشیدور تا کورده ایم حالی نه در اول ضعیف ایدی  
ایتدی زینهار اگر امتحان یولور دن وار سکت وارنه که  
اول سن تقصیر اندوکت دکدر اگر کوی کلکله بوایه که اولور  
دیسه طوته سین و برنه کتورده سین وار و اگر نه انوک  
دایره یوسه نه که زیان ایدر سین زاهد ایدی یوری  
یور دی تفتانی کتور که سن بلن سین بی تفتان  
کیوب شیخ احمد کتور خدمته کلدی و سلام ویردی  
حضرت شیخ سلامن ایدی و بیوردیله چون بزده سلام ویر  
عزم ایلدک بلور نسین که اول خاتون سکا نه  
ردی بویرق طوتدی استر مسین زاهد ایدی چون  
راست سو یلر سین بچون بویرق طوتیم بیوردیله کیر و

دون سکین محله سنه وار محمد قصاب مروزی دکانتند  
 که در دهان یعنی قویرق صوتی دکتری وارد تو قلوب  
 اقی در قناریه اصلش در صاقون ال و بقال دن بر مقدار  
 بلذ و یاغ دخی ال الو کله کتورب خانکه ایلت که من جل  
 ساعته تقدیری من ال کبر یعنی بر کسه کند و متاعنی  
 کتورسه کبردن بری اولور و دیکه اولاددن قلیه ایلیله  
 اول یاغدن و بکندن قیوب طبلو حق ایدلر و اول هورتله  
 افطار ایله و اول ننه که اون ایکی بیله اونر که واجب اولشد  
 یرنه کتور و حمام و ارو غسل ایله و اول ساعت هور ننه  
 که بو پنج بیل در طالب ایدوک و بولمکن ایدی اگر  
 حاصل اولم کل احمدک اتکه پایش تا انوک عهد سندن  
 چقه چون شیخ بوخی ددی زاهد کو کلید ایدی بجا برایش  
 بیورر که اکا قدرتم یقدر و بن بو ایتوز بیله کندوزمه  
 هیه قوت کور میوب دو برویم بر بکن خاتون د خول اتمکا  
 نیجه قادیر اولام حضرت شیخ بلدیله زاهد نه فکر ایله بیوردیکه  
 پوری آساندر خوف ایله اگر حاجت دوشسه احمد دن مدد  
 آسه زاهد یرندن قالفیب انی که شیخ بیور مشدی یرنه کتوری  
 و قلیه و خلوا بشور دیلر و بیره کویب افطار ایدلر طعام بر اینک  
 زاهد نه حکمت ظهور کلدی دیلدیکه معاشره مشغول اولر  
 خاتون ایدی اول قدر توقفت ایله که طعام دن فارع اولام  
 چون طعام دن فارع اولدیلر زاهد دیلدیکه مباشرت مصلحت  
 ایله کند و سنه اکا قوت بولمیدی و حضرت شیخ دن  
 استمداد ایدی شیخ جماعتله اتوررکن تبسم ایدی و ایدی

اینجی ورنیه اولور و شیخ اتمکا  
 اینجی راسته کتورم

ای زاهد هان مقصوده و اصل اولدی و حمام توجه ایدی  
 چون غسلی تمام ایدی هان ساعت شهیدک درت دیواری  
 اینجند هرنه و اریسه اکا کشف اولدی چون شیخ خذ متنه  
 شیخ بیوردیکه احمدک نه کنایه واردر چون سنوک  
 هتک بودرت دیوار دن زیاده دکل ایدی اکر  
 شهیدک درت دیوار ندن عوض دینانک درت دیواری  
 اول ایدی کشف اولوردی بر کون حضرت شیخ الامام  
 عبد الله الانصارینوک خانه قاهدت بر دعوته الوب  
 کتدیله چون خادم شیخک بشماغنی راست اوکله قودی  
 شیخ بیوردیکه بر ساعت توقفت کردر بر مصلحت کوزدی  
 بر ساعتن صکر برتر کمان خاتونیه ایچو کوب کیر دیلر  
 اون ایکی یاشند بر سر غایتده صاحب جمال انا ایله کوزی  
 اعمیلر لر نیجه کتور دیلر و ایتدیله ای شیخ حق سبحانه و تعالی  
 بزه چوق مال و نعمت و پرشدر و بو اندن غیری او غلبه  
 یوقدر حق تعالی بو کاکوز ندن غیری ننه در نیغ اتمشد  
 عالی کوزدک برنه که بر اولور و بر طبیب اشتدک ایلندک  
 هیچ نایه اتمدی بزه شویله معلوم اولدیکه حق تعالی درت  
 نه اترک قبول اولور کما کرا و غلجو غمک امرنده بر نظر  
 ایلیا بیجی تا کم کوزلری روشن اولر هرنه من و اریسه سکا  
 فدادر و بن سنوک بندک و خذ سکا رکن و کرم مقصود من حاصل  
 اولر کند و مزای بو خاتقاه ده یره اوروررت تا هلاک اولور  
 شیخ بیوردی عجب ایشدر مرن بی زنده ایلمک و نایبای  
 نیس ایلمک و بهابره علج ایلمک معجزه عیبا در علیه

کلدی

و السلام احمد بوبابه كدر س اباغ اوزر نه كلاب  
روانه اولدي اول تر كمان كند و سفي  
خا تو نيله شيخك سرايي ايجنه يره اور مغه باشلاي چوت  
شيخ خاتقاهك دالاني يعنه دهليزي ار اسنه اير شدي  
شيخك اوزر نده عظم حالت ظاهرا اولدي و زبا نتدت  
بوجاري اولديكم بزاييه بز شوييه كه انده حاضر اولن امام لر  
اشند ياز بس حضرت شيخ كبر و دوندي و خاتقاهه كبري  
وصفه كنار نده اتوددي و بيورديكه اول او غلجوي  
نوم او كومه كتورك كتور ديلد ايكي مبارك باش بر مغف  
اول او غلجوي غك ايكي كوز لر نده قيوب چاكي و ايتدي انظر  
ياذن الله عز و جل في الحال او غلجوي كوزي اجلاي  
ور و عني وينا اولدي ان دن صكره اول امام لر صود  
اول مبارك زبا نكردن بو كلابه احياء موتي و ابره كه و ابره  
مجنه عي در عليه السلام و ايكني دفعه زبا نكردن بوجاري  
اولديكه بزايه ورز بزباكي اسوز بخه رات اولور شيخ بيورديكه  
اول كه اوله دنلشدي احمدك كلاني ايتدي و ان دن غيري بي قار  
دكلدي اما چون خاتقاهك دالاني اره سه ايز شدم ستره  
بويه القا اتد بلكه احمد ايسم مرده عيسى زنده ايدر و الله و ابره  
عيسى علاج ايدر بزايه بن بس او نر رم چهر ديلد و ايتد لر  
كرو و دوت كه اول او غلجوي غك كوز لري روشالغن سنك  
نفسكه قوه ك بوجنه كو كونه شول قدر زور ايلديكه زبا نكردن  
دخي صادر اولدي بس اول قول و فعل جمله حقن ادي  
اما احمدك الله و نسنده ظاهرا اولدي بر كون اكا بره و اة حض

شيخ كلاب و انلرك ار سنده تو صيد و معرفت با بدن سوز  
كچدي شيخ بيورديكه سن بو سوزي تقليد له دير سين انلرك  
غابت بو سوز دن متغير اولد بيلد و ايتد بيلد هر بر يوزك خفطنه  
صا نكدر جل ثمانه وجود اثباته بيك دليل وار ذر بنه مقالدي  
دير سين شيخ بيورديكه اگر بر كن اون بيك دليل حفظ ايدر سه  
نه مقالدي سن بو نله ايتد بيلد نه بو سوز چون برهان كر كدر  
شيخ خا دم بيوردي اوج دانه انجو و بلكن كتوردي شيخ  
انله ايتدي بو انجو نك اصلي نه ايتدي ايتد بيلد ينسان يعقودي  
قطره لري ذر كه اني صدف اخذ ايلدي و انوك حوصله سنده  
حق تعالى نو ك قدرت كامله سي انجو اولدي شيخ الاسلام اول انجو  
لكه بر اقدري و بيورديكه هر كيم تحقيق يوز ندي بو لكن اوزر نه  
ايدكم بسم الله الرحمن الرحيم بو اوج دانه انجو صوا اول و بري  
بر نه قارشه امام لر ايتد بيلد بو عجب در سين ديون كن شيخ بيوردي  
كه اول نيز ديون كن چون نوبت بجا كله بن ديم اولد نوبته  
د دليل انجو لر شوييه ينه بر قرار ايتدي چون نوبت شيخه  
كلدي شيخك اوزر نده بر حالت ظاهرا اولدي اول ككندن  
يكا توجه ايتدي و ايتدي بسم الله الرحمن الرحيم بس اول اوج  
دانه انجو صوا اولوب بري بر نيه قارشدي و لكن انجو  
دور اولدي شيخ ايتدي امكن باذن الله تعالى في الحال ذكرك  
بر دانه انجو اولدي جمله شيخ اولد بيلد و حضرت شيخك ولادتي  
هذتك درت يوز قوق بر نده ايتدي و فاتلري بش يوز اتق ز  
التر ده واقع اولدي شيخ ابوطاهر كبر رحمة الله  
تعالى حضرة عليه السلام صحبت ايد نلدن شيخ الاسلام ايدر

بعدک انکله تمام موانع و آردی و انکله چوقیره کتشد  
 شیخ الاسلام احمد دیمشدر که برکون نسف بدن زرد الو  
 دیلاری اکا ایدم کبریل صوم ایدرک کازرد الو ویدیم قبول  
 ایلدی چون ییل تمام اولدی نفس ایتدی بن خدمتی بر نه  
 کتوردم سن دخی و عدک و فایله انا مدن میراث دکتش بر باغ  
 و ایددی اکا و ایدم کوردم شغال زرد الوی پیش نه شویله  
 تیوله تریش لبس الیباک ایلدم نسف نیا دایلدیکه احمد بوغ  
 یان ایدو کولدن مقصودن نه در ایدم سکا ویرسم کرک  
 در که یی بین سنو کله زرد الو او تر نه قول اناک بودخی  
 زرد الو در غایتی بر جا نورک بغر ماغدن کذرا ایلشدر نفس  
 ایتدی سنو کله عهد ایدم که بن بعدندن نشه آرزو اتمیم کن بونی  
 بکا ویرمه ایدم او شططو غولک بن انا جیدن بر قاج دانه زرد الو  
 دیو شورب ایدم و بر قاج دانه سینی دخی آستیم ایچنه قیوب  
 شیخ ابوطاهر ایدم که بنوم بر صحبت ایدی انوک یانه واروب اولنه  
 قوم بر ساعت اکا نظر ایلدی دوتب ایتدی احمد بنه وقف زرد الو  
 کتوردن ایدم ای شیخ وقف دکلا رکند و ملک انا جیدن  
 الو مایه دیو شوردم ایتدی احسن وقف زرد الو کتورسین  
 دخی ملکم دیو بنه ویرسین نزی نابینا عدا ایدر سینی بن ادب  
 صقلیب خاموش اولدم و باطندن حق سبحانه یه مناجات ایلدم که  
 خداوند اس بلورسین که کند و ملکین الو مایه دیو شوردم و اول  
 و اول انج با ایدن میراث دکشدی بو حال اکا کشف ایله بر  
 ساعتن صکره او غایب تغذیه و پیوردی یوری ساودن برقیون  
 کتور و بوغذله و دی که شویا شویا سونان احمدک اچلاق صفایت

باشن

باشنه و دماغنه اورمش نه اتر و کتی و نه ویدر و کتی بلز بن ایدم  
 او ترردم چون طعامی کتور دیلر بنم کولکه انفا ایدر که اترن  
 و شو باذن بیهم که وجه حلال دن دکل در پس هان اتمدن ایدم  
 شیخ ابوطاهر ایتدی بنجون اترن یمن سینی ایتدی بو خورش  
 کلور الحاح ایلویب ایتدی طغیر و سویدا اول که کولکه انفا اولمشره  
 دیدم او غلین طلب ایلویب انوک احوالی صور دی ایتدی سوزو  
 اراق کتشدن قالن قصابدن اترم قصاب قعز دی قصاب ایتدی اولات  
 برقیون در که شحتة ظلمة المثل پیش بکا کتور دیلر بو عز لیو و ایدم  
 بر نسیان شحتة المشدی و بر نسیان سی قالمشدی شیخ زاده کلوب  
 کتوردی شیخ ابوطاهر باشین او کتدی بر قردی بن قالقوب  
 کتدی و یقین یرده بر صومعه و ایدی وارب اکا کیردم و یگا  
 اغلیت ژور ایدی مناجات ایلدم که خداوندنا بکا هیچ کتسه ایلانش  
 قومدک بر یردم و ایدی که انوکله بر ساعت صحبت ایدر دم شویله  
 ایدر که شرمعدن پردخی او کتدی وار مغه قادر دکلم بر ساعت  
 چکوب ابوطاهر کیروب کلری و او تر دی بن کولکله یینه مناجات  
 ایلدم که خداوندنا نیتیم کما انک طالبی اکا کتشف ایدر زرد الو کتور دخی  
 حال بنی اکا کتشف ایدم بو مناجاتره یکن خضر علیه السلام ایلکرو  
 کیروب کلری بو یردی که یا اباطاهر احمدک ملکته وقف اوینا  
 قورسین و شهرهلواته حلال دیرسین بون کیردن او کتور دک سوزو احمد  
 هیچ بازخواستک ایدر شمر که اول اعلا پایره کیدر شیخ ابو علی فارسی  
 قدس الله تعالی عنده آذری فضل بن محمد در زماندن  
 خراسانک شیخ الشیوخ ایدی و مخصوص کند و طریقتن صغیر  
 ایدی تذکره و معظمتدن استاد ابوالفتح قشیری نک

بوزن سلطع اولر که  
 اولیا ریحی کتشف  
 زرد خطاشمه لاجزور  
 منم

شاگردی در وقتوفد انتسابی یکی طرفه در بری شیخ  
بزرگوار ابوالقاسم کرکانی طوسی پسر درویشی شیخ بزرگوار  
ابوالحسن خرقانی به در که منشیانک پیشوا سی و زماننگ  
قطبی ایدر شیخ ابوعلی فارمدی دیش در که جوالتق ایتدا  
سند نیشا بورده طلب علم مشغول ایدم ایشند که شیخ  
ابوسعید ابوالخیر مهندون کلوب مجلس ایلریش آنی  
کورمه وارد چون کوزح انوکجهالنه طوقیزی اگه عاشق اولدم  
ویوطایفه نکر محبتی کوکلده زیاده اولدی برکون مدرسه  
خاندان او ترمشدم شیخ کردی زاری آرزوسی کوکلده ظاهر  
اولدی و حال بو که شیخ طشره چغقی وقت دکول ایری صبر  
انکاستدم قادر اولدم قالقوب طشره چقدم چون چارشو  
باشنه ابرشدم شیخی کوردع که برجماعت کثیره یلکیدر  
بن کخی بخود آرد لرجه کندم شیخ بر پیره وار بکیردی  
اولجماعت دخی کیرد لر بن دخی کیردع و برکوشیه وارد  
شوید که شیخ بنی کوزمزدی چون سماعه مشغول اولدر  
شیخ خوش وقت اولدی و آردن و جد ظاهر اولدی و جامه پین  
شق ایدی چون سماعه ن فارغ اولدر شیخ جامه سینه چقدی  
او کتده پاره لیدر شیخ پیر یلیم بریکنی آبروب شیل قودی و چا  
غردی ای ابوعلی طوسی قاشد سینه بن جواب ویرمدم ایتدم  
بنی کورمز و پلنز شاید مرید لر تون ابوعلی طوسی اولوکسه وارور  
شیخ بروخی چاغردی جواب ویرمدم او چغی دفعه چاغردی  
جماعت ایتدر شیخ مکرستی اشتر اوله قالقوب شیخ اولوکجه  
واردم شیخ اول تبریزی یکی یلیم بکا ویردی و ایتدی سن بیره بوتیریز

ویک کبی سین پس اینی الوب خدمت ایلدم و برعزیز  
برده سقلدم و متصل شیخ خذ مننه واردم و بکا شیخ  
خدی مشند چق قاید و روشنا لقاها اولدی و حال لر یوز  
کوستردی چون شیخ نیشا بوردن کتدی بن استاد  
ابوالقاسم قشیرنگ اوکته واردم و بر حال کذا ظاهر اولسه اگا  
سویلددم و اول دیردی که یوری ای اوغل علم او کونکه مشغول  
اول و هر کون اول روشنا لقا زیاده اولور دی ایکی اویچ  
بیل دخی تحصیل علم مشغول اولدم تا برکون قلمی و اشدن  
چقدم مرغ چقدی قالقوب استاد امام ابوالقاسم  
اوکته واردم و حالی اگا سویلدم استاد امام ایتدی  
علم سندن الی چقدی سندن اشدن الی چقدی ایتدی او زرنه  
اول و معاصله یولین طوت وار ب رخت لری مدرسه دن  
خانقاه کتوردم و اسناد امامک خدمتند مشغول  
اولدم برکون اسناد امام جماعه کتیش ایدی یا کتور بن  
وار ب برقاچ توغنا صوجامه دو کدم چون استاد جامدن  
چقدی ایتدی بو یکم ایدی جماعه صود و کدی بن ایتدم  
عقلسن لقا ایشتم ایسم اولدم بردخی دیدی بنه جواب ویرمدم  
چون او چغی دفعه دیدی ایتدم بن ایتدی ای ابوعلی هدر  
منه پی که ابوالقاسم بتمش ییلد بولدی سن بر قوغنا  
صویله بولدی پس برمدت مجاهد اذرنده اسناد امامک  
یانند اولدم برکون بکا برحالت مستوی او کدی اول  
حالتکی اچندکم اولدم و اول واقعه پی اسناد امامه دیدم  
ایتدی ای ابوعلی بتم روشتم بوندن یقرومه دکل دز اولکه بوندن

اعلی در آنکس یقینی بلزم برین کواکله فکر اتم که بکا بر پیر کرد  
در که بو مقام دن اعلی بنی ایلته بونکر اوزر نه مدت چکری  
و اول حال زیاده اولردی و بن شیخ ابوالقاسم کرگانی تک  
آدن ایشتمشده طوسه متوجه اولدم انک پیرنی بلزم  
چون شهره کلدم شیخ پیرنی صوردم نشان ویردی واردم  
خرید لر نون برجما عتیه مسجد ده او ترمشدی بن دخی ایکی  
رکعت نیتت مسجد قلوب اوکنه واردم شیخ باشین اوکنه  
برقمشدی باشین قالدوب ایتدی کل ابوعلی بن واردم سلام  
ویرب او ترده واقع لر وین سوزیلد شیخ ابوالقاسم ایتدی کلی  
ایتراک مبارک اولسون هنوز بر درجه ایرشمنی سین امتا  
اگر تربیت بلور سک عالی و ریجیه ایرشمنی سین بکا کولیلد ایتدی  
بنم پیرم بودر پس انک یا نیند اقامت اتم بکا مدت مریه  
انواع ریاضات و مجاهدت امر اترگون صکره بکا اقبال ایلدی  
و عقید مجلس بویردی و کریم سینی بکا بکا ایتدی وینه خواجه  
ابوعلی فارمدی حکایت ایزر که شیخ ابوالقاسم دخی بکا عقید مجلس  
امر اتمکسن شیخ ابوسعید مهنه دن طوسه کلدی انک خد مهنه  
واردم ایتدی ای ابوعلی اولاکه سنی طوطی جکر کس کل ته کتورده  
بنکازر نه چقا چکدی که شیخ ابوالقاسم بکا عقید مجلس بویردی  
و بکا باب کلام فتح اولدی شیخ ابوبکر بن عبداللہ الطوسی النساج  
رحمة الله تعالی شیخ ابوالقاسم کرگانه نکا صیابندن درو ابوبکر دیوری  
یلد دخی محبت ایش در اندن صوردر که دیدار مطلقنی شیده کوردر  
صیتر مدرا ایتدی دیدم صدقله آیینیه طلبده و اول بو ترمشدی در که  
صورتک تصویر کیدر متواکل فکری حرارت و پیرمز و عوی

طلب مطلقه ایرشدر مزوینه و میشر که تا بو موهوم وار بق  
سوحته اولینجه و کولر کورتن غیرت ایکنه سید اغیاره بغفدن  
دوخته اولینجه جان خلوتخانه سنی جانان تجلیات شمس یله افرو  
خنه اولمز زیناکم اکلشی پیره تخم صاحبتر لو یازلمش کاغده یازو  
یازمز لر دیرر که بدایت طلبدن چوقی مجاهده چکری و مجاهدت سنی  
مشا هدیة منتهی اولدی حق تعالی تک در کاهنه نام ایلدی  
سیرنه بنا ایلدر لر که نساج در د طلبیه قناعت ایله سنو کولیلد  
نه ایشک واروینه اولدیش در که توکل اولور که منع و عطا ی حق  
ذکر غیر دن کور میا سین عین القضاة همدانی مصنفاننده کتور  
در که شیخ احمد غزالی ایندی که شیخ یعنی ابوبکر نساج منا جاننده ایلد  
که اهل ما الحکمة فی خلقی یعنی خداوندنا بنی یر تقدره نه حکمت واردر  
جواب کلدر که حکمة فی خلقک و بیتنی امرأة روحه و محبتنی فی قلبک  
حکمت اولدر که آینه رو طکره جمالی نماشا ایلیم و محبتی کولکتم  
الغایلیع حجة الاسلام محمد الغزالی الطوسی رحمة الله تعالی  
کنیتی ابو جعفر در ولقبی زین الدین در تصوفه انتسابی  
شیخ ابوعلی فارمدی به در و اولدیش در که لقد سمعت الشیخ  
ابا علی الفارمدی قدس الله تعالی روحه عن شیخ ابوالقاسم  
الکرکانه قدس الله تعالی روحه انه قال ان الاسماء التسعة والتسعين  
تصیبا و صیبا کا للعبد التامک و هو بعد فی السلوک نمیر و اصیل  
یعنی اشدخ که شیخ ابوعلی فارمدی ان شیخ ابوالقاسم کرگانه  
دن نقل ایزر دو که طفتان طغوز اسم ساکک او صافی اولور  
حالا بو که اول و اصل اولمز و حجة الاسلام محمد غزالی او ایل کالنده  
طر سوسدن و نیشا بوزده تحصیل علومه و تجیل معارف مشغول

شیخ شکر بولاق کلدر  
مشکل اولور که طلب دردی  
نیزه منقطع اولور

ایدی انزن صکره نظام الملک ملاقات انون و تمام قبول بولدی و نظام  
 الملک صحبت اولن افاضل جماعه عیله تکرار مجلس کرده مناظره  
 و مجادله ایلیوب بخله سنه غالب اولدی نظامیه بغداد که تدریسی  
 اگا تفویض اتدی هر چند درت یوز سکن در دین بغداده واردی  
 جمیع اهل عراق شیفته و فریضه سر اولدی قدر بکند و منزلت از چند  
 بولدی اندن صکره جمله سنی اختیار بیله ترک ایلدی و زهد  
 و انقطاع طریق سنی طریقی و هجرتک درت یوز سکن  
 سکرته حجه قصد اتدی و ارب حج ایلدی و شامه مراجعت  
 ایوب بر مدت آنده اولدی و اتدن بیت المقدسه  
 کتدی و انزن مهره واردی و بر مدت اسکندریه ده  
 اولدی بعد ینه شامه مراجعت اتدی و مرادی اولدی و  
 مقدار آن ساکن اولب وطنه دوندی و کند و حاله  
 مشغول اولدی و خلقدن خلوت اختیار اتدی و کتب  
 مقیین تصنیف ایلدی اجیاء العلوم و جواهر القرآن و  
 تفسیر یا قوت الفاویل کی قرق مجلد دوز و مشکوٰۃ الانوار  
 کی و بونلردن غیر کتب مشهوره و انزن صکره  
 نیشا بوزره عودت ایوب نظامیه نیشا بوزره درس ایتری  
 و نچکه مدتدن صکره ترک ایلیوب ینه وطنه کلری و ضوفا  
 ایچون برخانقاه بنا اتدی و طلبه علم ایچون بر مژده بنایلدی  
 و اوقاتنی و طایف خیره توزیع کلری ختم قرآن و صحبت ارباب  
 قلوب و تدریس علوم کی تا اکا دک که هر تک بلیش یوز پیشند  
 جمادی الاخری ده حواری رحمت حقه اولشدی اکا بر علادن  
 بری دیش دوز که بر کون اوله نماز بیله ایکند و نماز او را سنده

جمیع اهل عراق  
 شیفته و فریضه سر  
 اولدی قدر بکند  
 و منزلت از چند  
 بولدی اندن صکره  
 جمله سنی اختیار  
 بیله ترک ایلدی و  
 زهد و انقطاع  
 طریق سنی طریقی  
 و هجرتک درت  
 یوز سکن سکرته  
 حجه قصد اتدی  
 و ارب حج ایلدی  
 و شامه مراجعت  
 ایوب بر مدت  
 آنده اولدی و  
 اتدن بیت المقدسه  
 کتدی و انزن  
 مهره واردی و  
 بر مدت اسکندریه  
 ده اولدی بعد  
 ینه شامه  
 مراجعت اتدی و  
 مرادی اولدی و  
 مقدار آن ساکن  
 اولب وطنه  
 دوندی و کند  
 و حاله مشغول  
 اولدی و خلقدن  
 خلوت اختیار  
 اتدی و کتب  
 مقیین تصنیف  
 ایلدی اجیاء  
 العلوم و جواهر  
 القرآن و تفسیر  
 یا قوت الفاویل  
 کی قرق مجلد  
 دوز و مشکوٰۃ  
 الانوار کی و  
 بونلردن غیر  
 کتب مشهوره  
 و انزن صکره  
 نیشا بوزره  
 عودت ایوب  
 نظامیه نیشا  
 بوزره درس  
 ایتری و نچکه  
 مدتدن صکره  
 ترک ایلیوب  
 ینه وطنه  
 کلری و ضوفا  
 ایچون برخانقاه  
 بنا اتدی و  
 طلبه علم  
 ایچون بر مژده  
 بنایلدی و  
 اوقاتنی و  
 طایف خیره  
 توزیع کلری  
 ختم قرآن و  
 صحبت ارباب  
 قلوب و تدریس  
 علوم کی تا  
 اکا دک که هر  
 تک بلیش  
 یوز پیشند  
 جمادی  
 الاخری ده  
 حواری  
 رحمت حقه  
 اولشدی  
 اکا بر  
 علادن  
 بری دیش  
 دوز که  
 بر کون  
 اوله  
 نماز  
 بیله  
 ایکند  
 و نماز  
 او را  
 سنده

مسجد حرامه کیردم و بنی وجدون و احوال ففرا دن بر  
 حالت مغلوب اتمندی طور معه و او تر معه قادرا و امدم  
 بر پیدا ایتدم که بر ساعت آنده استراحت ایلیم حرم  
 قاپوسینک اولن رباط لر دن بعضی نوک جماعت خانه سنه  
 و ارب کیردم و خانه کعبه به قوشو صانع طرح اوزرنه یا تدح  
 و الوج یوزع الثیمه دیرک ایلدم تا کم بنی ایچوالمیه و طهارتم بوز  
 لمیه ناگاه اهل بدعتدن بری که اتوسله مشهور دی چقا کلوب  
 صقلی سنی اول جماعت خانه تک قاپوسینک بر قوری و قویلند  
 بر لوح چقر دی نظم شعوبه اولدی که اول لوح طاشندن ایردی  
 و انزن بعضی سنه یازلمیش کپس اول لوجی اروپ پوز نکا و کتده  
 قودی و اوزون اوزاق نماز قلدی و یوز تک ایکی طرفین اول  
 پییره سوردی و چق قرضع اتدی اندن صکره باشین یوقرو  
 فالدردی و اول لوجی ینه او پدی و کوز لر ینه سوردی و کپرو  
 ایدی و قویلمه قویبری چون بنانی کور دح اندن یکا چوق  
 کرا هت کلری کو کلمه ایتدم نولاید مر رسول الله صلی الله علیه  
 و سلم حیاندک اولاییدی نا بو میند علره اتد کلری تک شاعیندن  
 خیر و یزیدی بو فکره ایچومی دفع ایدرح تا کیم طهارتم فاسد اولیم  
 ناگاه حسدن غایب اولدم ایچو یله او یا نعلق اراسیند بر عرقه  
 کوردم که زیلده اچلمش و چق لبق خلق طور مشلر و هر برینوک  
 الیم بر مجلد کتاب بر شخصیکر او کته واردر لر انلرک خالیزن سوال  
 ایلدم ایتدی لر حضرت رسالت صلی الله علیه و سلم بورا ده او تر مشدر  
 و بونلرا صحاب مزاهب در در لر که عقاید و مزاهب سنی کابلر  
 نده رسوله صلی الله علیه و سلم او قیه لر و مزاهب و عقاید سنی



تفحیح ایدر بر شخص ایلر و کلدی ایتدیر شافعی ذر رضی الله عنه  
 و الیند بر کتاب اول حلقه تک ایچنه کیردی و رسول صلی الله علیه  
 و سلم سلام و یردی رسول علیه السلام سلام الی الی و مرحبا یردی  
 شافعی آنوک اوکینه او ترب کتابیندا مذهب و اعتقادنی او تری  
 آنون صکره بر شخص ذر کلدی ایتدیر ابوحنیفه در رضی الله عنه  
 و الیند بر کتاب شافعی تک یا ننه او تری و اول کتابدن مذهب  
 و اعتقادنی او قدی بوجره علم اصحاب مذهب بر کلدی لونا باقی  
 قالدی مکر از کینه و هر کیم مذهبین عرض ایدر دی انی اول برینوک  
 یا ننه جلوسا تدر لردی چون جمله فارغ اولر لونا گاه رواقت  
 یردی کلدی و الیند بر قباچ جز و جلد اول مایش و اول جتر لره اندرک  
 عقاید با طلسیر یا زلیش فقیر ایلر که اول حلقه تک ایچنه کیرب  
 آنی رسول صلی الله علیه و سلم اوقیم رسول صلی الله علیه و سلم او کتوب  
 اولر دت بری ایلر و کلوب اگا زجر و منح ایلر و جز اولر الی الی الی  
 آنری و اگا اهانت ایدر بچلسدن سوردی بنا چون کوردی قوم فارغ  
 اولر و کت قالدی که شمه اوقیم ایلر و کلدی و بنم الومره بر جلد کت  
 و ارجا غریب ایتدیر یا رسول الله بنم بو کتاب معتمد و اهل اسلامک  
 معتقدی ذر اذن سوردی و کت اوقیم رسول صلی الله علیه و سلم ایتدی  
 نه کتابدر ایتدیر کتاب قواعد العفاید ذر عزالی تصنیف ایلش در  
 و الله تعالی بعثت النبی الامی الفرس محمد صلی الله علیه و سلم الی کافه العرب  
 و البع و الجن و الالین چون بویه ایدر شد رسولک مبارک یوزندن  
 بشاشنت و تلبس اثری ظاهر اولر چون کت و معینه ایدر شد بکا  
 النفات ایدر ایتدی این العفالی عزالی اولر یزده طور مشدی ایتدی  
 عزالی بنم یا رسول الله و ایلر و کلوب سلام و یردی رسول صلی الله علیه و سلم

این قرات انکه با اذن و یردی  
 او تورم کت ایچ او نندن و قوت  
 نادم تا اولر ایزدیکه عزالی  
 ویشار

سلام الی الی و مبارک الی الی ایا صوبتدی عزالی رسولک مبارک الی الی  
 او یردی و یوزنی ایا سوردی انندن صکره او تری رسول صلی الله علیه  
 هیچ کتک قراتندن اول قدر استبشار کوستردی که بنم قوال  
 العفاید کتایینی او قدر و عنده کوستردی چون ایتدیر او یا ندی  
 بنوم کوزدن کیری اثری واروی اول کرامات و احوال دن که مشاهد  
 اتمشدیم شیخ ابوالحسن شاذلی قدس سره تعالی روحه زما  
 بنوک قطبی ایدر کوردی و واقعه سندن شویله خیر و بر مشدر که  
 حضرت رسالت صلی الله علیه و سلم موسی و عیسی علیه السلام  
 عزالی بل رحمة الله تعالی مفاخرت و مباحات ایلش در حضرت  
 رسالت صلی الله علیه و سلم عزالی نکره منکر لرت تقزیر بیوردی  
 و قیمتی تک اثری تا وقات ایدر که انک یدتدک ظاهر ایدر  
 و انوک رضی الله عنه کلامدن در که اصداق سندن بعضه  
 کوندردی مکتوبدن یا زمش در روح هست نیست نماذ  
 یعنی بر موجود در که معدوم کور نور که کیمستوک آنی کور مکه  
 یولی یقدر و قاهر و منصرف اولر و قابلک آنده خبری  
 یوق جمیع عالمک دخی قیوم عالمه مثالی بود که قیوم عالم  
 نیست نماذ که ذرات عالمدن هیچ بر ذره تک قوامی و وجودی  
 فی ذاته یوق در که بلکه آنک قیوم لغیره ذر و هر نسته تک  
 قیومی بالضروره آنوکله بیله اولور و حقیقت وجود آنک اولور  
 و مقومک وجودی عاریت یولندن اولور و هو معکم اینما کنتم بود  
 ولیکن مشول کیم معیت دن هان جسمه جسمک یا عرقت  
 عرضله یا عرقتک جنینله معیتین بلور و بواج مقلوب معیت  
 قیوم عالم حقیقندن محال اولور بو معیتی فصم ایلر و قیومیت معیتی  
 قسم باع در بلکه حقیقندن معیت بودر و بو معیت دخی هست  
 نیست نماذ

و طالب اوزنک ایدر و بیچاره میدد  
 هر نیکو کور را قابلدن کوردی  
 ع

شوند که بومعتنی فهدا بمنزل قیومی طلب ایدر لرو لیکن روشن  
 بولیمزلر و ایضا مننه کرد یاد که یعنی شول قاصغه دیدگری بیل که  
 یریورندن قالقوب هوا یی صافی دن یکا جقر و مناره مستظلی  
 صورندن کند وزنه صار دور بر کسه نضرا نسته شویله طن  
 ایدر که طیراق کند وزنه صار لیش دُر حرکت ایدر اما او بیله کل  
 بلکه ائوک هر ذره سندن هوا واردر که ائی حرکت در لیکن کورنگ  
 میسر دکل در و طیرق در کورتن پس طیرق محرک لکه نیست هیت  
 نماذره هوا هیت نیست نماذره طیرق حرکت ده هوا الیه مستخرق  
 و بیجا به لقدن غیره نسته سی بوقدر و جمیع سلطنت هوا نکلر  
 و هو انک سلطنتی ظاهر دکل دُر **شیخ احمد غزالی قدس الله**  
**شیخ ابوبکر نساجک** اصحا بدن دُر معتبر تصنیفات و تالیفات  
 و بی نظیر رساله لری واردر و انردن بری که سواج در که لغات  
**شیخ فخر الدین عراقی** انک او سلو بند و واقع اولیش در شویله  
 کم لغاتک دیباچه سندن دیر که اما بعد این کلامه چند دُر  
 بیان مراتب عشق بر سستن سواج زبان وقت املا کرد  
 و سواجک فصولیندن بری بودر معشوق جمیع خالیند معشوق در  
 پس اسغنا همیشه آنک صفتی درو عاشق جمیع خالیند عاشق در  
 پس افیغاره همیشه آنک صفتی الود و معشوقه هیچ نسته کر کنز  
 کنروی صقلیه لاجرم آنک صفتی اسغنا اولور **رباعی**  
 هواره تودل زبوده معذوری غم هیچ نیاز موده معذوری  
 من بی تو هزار شب نخون در بودم تو بی شبی نبوده معذوری  
**ترجمه** دایم کول آمد در سکا کای یار او لباسه دلک عجبی نالمدن زان  
 بنجان ویررم فراق و غم در هر باره سز عیش و صفاده سین نردن در کوان  
 بر کون و عظمی مجلسند بو آیتی او قدر لکم یا عبادی الذین اسرفوا الایه

عاشق همیشه معشوق کرک  
 پس انتقار همیشه آنک  
 صفت او نوزم

ایتدی یا عباد کدیوب کند و نغسند اضافت اتمکله اندری مشرف  
 قلدی منکره بونی انشاد اندری شعر وهان علی اللوم فی جنب حیرتها  
 و قول الاعادی انه ظلیع اصم اذا نودیت باسمی و انتی  
 اذا قیل لی یا عبدها یستجیب **ترجمه** ملامت بکه آساند در کار کجی  
 یا نیندک بوضو نردن بنی اعدا صور لر فارغ غم دن نوا اولنسم  
 اینملاه اصم کوشمه کیر من غلام یار دیر رسه سمیع جان و دل دین  
 بر کون آندن بر کسه بر اذری حجتة الاسلام ایچون قانده دُر  
 دیو صور دی ایتدی قانده در یعنی عرق خون در سؤال ایدن  
 کمسنه وار ب حجتة الاسلامی طلب ایدری مسجدده بولری  
**شیخ احمدک** اول کلامندن تعجب ایوب قصه عجمه لاسلامه  
 سویلدی حجتة الاسلام ایتدی راست دیش در که مسایل مستحنا  
 ضنه دف بر مسئله فکر تن ایدر صوفیلردن بریسی قزویندن  
 طوسه کلوب حجتة الاسلام او کتده واردر حجتة الاسلام اول  
 صوفیه بر اذری **شیخ احمدک** خالیندن صور دی اول صوفی بلرو  
 کندن خبر و یردی حجتة الاسلام ایتدی هیچ آنک کلامندن  
 سوا کلامه بیله وار میدر ایتدی واردر بیله سینه بر جزو واردر  
 چیقرب او کینن قودی حجتة الاسلام اول جزوی الوب بر مقبراد  
 نظر ایدری و ایتدی سبحان الله بز طلب اترک احمد بولیش دیر کرک  
 بشولر و فنند که مختصر اولری چاد پالری پوشنوب اور کدر لرانک  
 او کندن بونی سویلدر لیا فراسیله معلوم ایدنوب ایتدی چون  
 بز ایتدی هر کیم دیر سده سوبلکوز سوار اولسون هر کتک بلش  
 یوت اون یر یستر د نیادن کتری و قبر متبر کتری قزویندن دُر  
 خواجه یوسف **هرانی قدس الله تعالی** ستره کنیتی ابو یعقوب

امام و عارف و عالم ربانی ایری احوال و مواهب جزیه و کرامات  
و مقامات جلیله ایستی ایری ابتداء بقراوه وارب شیخ ابواسحق  
شیرازی نك مجلسه مله زمت انتری و قدر یلند ایستی اولری  
واقرا بنده علم فقهده و غیرندن خصوصاً علم نظرد غلبه ایلدی  
و شیخ ابواسحق آنی صغر مستی یله اکثر اصحابیونک او زرتده  
تقدیم ایدردی و چوق تقاتدن بقراوه واصفها نده و سمرقند  
حدیث کلدی آندن صگره بوجله بی تزک ایدرب عبادت و ربانیت  
و مجاهد طریقین طوتری و مشهور اولدر که آنک تصوف قدس  
انلبیانی شیخ ابوعلی فارمدیه دزو دیر لکه شیخ عبداللہ جوینی  
و شیخ حسن سنمانی یله دخی صحبت ایتیش در مروده ساکن اولدی  
و آندن هر آته کلدی و نیچه مدت آنک اقامت ایلدی بعد  
اهل مرو ماترن مروده مراجعت آنکی التماس اندلر آنلرک التماسیله  
ینه مروده کلدی کیر و هر آته کلدی بعد ینه مروده مراجعت  
ایرب یولجه وفات اتری هجرتک بلیش یوز او تو ز بلیشند و هجرت  
فوت اولدوغی یرده دفن ایدلر بر نیچه مدتدن منکره مروده نقل  
اتدیسلر و حالیا مروده ده مزاره ظاهر و مشهور دوز شیخ علی الدین  
عزیز قدس الله تعالی روحه مصنفاتینک بعضیندن دیر که هجرتک  
القی یوز ایلی سیندن شیخ اوحدا الدین حامد کرمانی قونیه شهرندن  
بنوم منزله ایری بگا حکایت ایلدی که بزیم بلاد قره قوچه یوسف  
هدانی رحمة الله که التمشین ییلدن زیاده شیخ لوق و ارشاد نیجاده  
سینده او تر مشدی بر کون کترو زاویه سینده ایری کولکده  
طشره چتوق خاطره سی دوشمش و آنک عادتتی دکول ایری که جمعه دن  
غیری کونن طشره چتوقه و اول خاطره اکا ثقیل کلدی و بلدی که

قانه کتمک کرک در بر مرکبه سوار اولدی و باشتی صالحی و یردی  
تا حق تعالی هر نه بیرده دیرسه اول بیره ایلته اول مرکب آنی شتر دن  
طشره ایلندی و بادیه طرفته چکوب بر ویران مسیح کتوردی  
و اول آراکه طوردی شیخ اشاعه ایلدی و مسیح کتوردی کوردی بری  
باشین ایچر و چکش برساعدن صکره باشین یوقر و قالردی بر  
هیبنلو جوانده ایتدی یا یوسف بگا بر مشکل مسئله و افع اولدی  
و مسئله بی ذکر ایلدی و شیخ آنی بیان اتری و آندن صکره ایتدی  
ای فرزند هر وقت که سگا بر مشکل اولد شهره کل و بندن صور و بکی  
رحمنه قویمه و شیخ یوسف ایتدی پس اول جوان بگا نظر ایدرب  
ایتدی هر وقت که بگا بر مشکل اولد هر طاش بگا سنو ک کی یوسف  
در شیخ ابن العزیز ایتدی بن آندن بللم که مرید صادق صدقیله  
شیخی کند و جانبنده تحریک اتمکه قادر اولر ایتیش شیخ نجیب  
الدین بزغش شیرازی قدس سره بویر مشد لکه برو فتنه مشایخ  
کلا تندن بر قاج جزو الومه کیر مشدی مطالعه ایلدم بگا بوقت  
خوش کلدی اکا طالب اولدم که بو کیمت کلامی در بیلم و آنک دخی  
سین بولم بر کیجه واقعه ده کوردم که برو قار و هیبنلواقی  
سقل لو و بغایت نورانی پیر خافاه کیروب کلدی و متوضیا  
کیدی تا کیم ایدرست آله براق فغانا کیمشدی و اول فغانا نک  
ازریمه ایری خطیله النون صوبیکه آیه الکرسی یا زلمین شوید  
که باشدن ایاغنه اول فغانا تی طومشدری بن آنک اردیجه کندم  
فغانا بن چقروپ بگا و یردی اول فغانا نک الشتر آندن محبوب لک  
پربا شیل فغانا ن دخی کیمشدری و هانا طریقه آنک اوزرنه دخی  
آیت الکرسی یا زلمین ایری ایتدی بگا و یردی ایتدی بن ایدرست



اندره مرید چوقا ظهور کلاهی و خاتقاه و استانه پید اتدلرایام  
عاشوره ده برچوقا جمعیت خواجه نك خد مندن او تور مشل  
ایدلر و خواجه معرفندن سوز سویلردی ناکاه زاهد لر صورتن  
برجوان چقه کلاهی کنتک خرقة و آموزندن سجادده و برکوشده  
او تزدی خواجه اکا نظراتدی بر ساعتدن صکره اول جوان قالقوب  
ایتدی حضرت رسالت صلی الله علیه و سلم بویوم شد که اتفقوا  
فرا سة المؤمن فانه ينظر بنور الله عز وجل بوجد نيك سري  
نه در خواجه بویردی که بوجد نيك سري اول در که زتا ری  
کسه سین و ایمان کتوره سین اول جوان ایتدی نعوذبا الله  
بنوم زتارم اوله خواجه خادمه ایشارت ایلدی خادم قالقوب  
اول جوان نك ارقا سندن خرقة سین چقردی خرقة النیدن  
زتاری ظاهر اولدی اول جوان فی المال زتارین کسوب ایمانه  
کلاهی حضرت خواجه بویردی که ای یاران گلگوز بونو عهد  
موا فقت ایدب زتار لر و مری کسوب ایمان کتوره لم شوبله  
که بونظا هر زتارین کسودی بزخی باطن زتارینی که عجب دن  
عبارت در کسکه نیته کم اول مغفور اولدی بزخی مغفور  
اوله لم یاران اورتا سین عجب حالت ظهور کلاهی خواجک  
ایا غنه دو شد لر و تجدید توبه اتدلر برکون بردر ویش خواجه  
نك او کندن ایتدی که اگر خرای تعالی بن جنتیله جفتم اوزنا سندن  
مخیر ایلکه بن جفتمی اخیار ایدم زیرا بن جمیع عمر من مراد نفس  
اوزرنه عمل ائیوب دزدم و اول حالده جنت نفسک مرادی الور  
وجفتم حقت مرادی اولور خواجه اول کلامی روتا تدر و بویردی که  
بندن نك اختیار له نه ایشی و آرد هر قند کیت دیر کید رود

وهر قند که اول دیر لر سه الورز بنده لک بودرسن دیدر کول  
دکلر اولدرویش ایتدی سالکین طریقه شیطانک هیچ اکی  
ایر شوری خواجه بویردی که بر سالک که سرحد فناء نفسه  
ایر شیش اولیه چونکه خشم ایلکه شیطان اکا آل بولور سالک که  
سرحد فناء نفسه ایر شیش اوله آنوک خشمی اولز غیرتی اولور  
و هر قانک که غیرت اوله شیطان اندن چر و بوخیلین صفت اول  
کسیه مسلم در که یوزین طریقه حقه طوته و خرای تعالی نوک  
کتابنی صاع الینه له و رسولک صلی الله علیه و سلم سنننی صول الله  
اله و بوا یکی نورک اورنا سندن طریقه سلوک ایلله برکون بر  
مسافر اوزاق یولدن خواجک حضرتنه کلمش ایدی ناکاه خوب  
صور تلور برجوان در خواجه حضرتنه کلوب دعا طلب ایلدی خواجه  
دعا بویردلر اول جوان تا بدید اولدی اول مسافر صور دی که بوند  
کیشی ایدی خواجه بویردی که بر فرشته ایدی که مقامی در دخی  
کوکره ایدی بر تقصیر سببندن متفانندن اوراق دو شمنش ایدی  
و دنیا کوکینه اینمشدی غیر فرشته لره ایتدی که نه ایش ایشلیک  
حق تعالی ینه بنی مفاومه ایر شکرده فرشته لرا کا نورای نشان  
ویردلر کلوب دعا طلب اتری دعا ایلدک قبول اولدی و مقاصنه  
ینه ایر شیدی اول مسافر ایتدی خواجه پیزه دخی ایما نخر اچون  
دعا مدد ایلسون اوله که شیطانک بود امکا هندن چاتی سله متله  
قوز تره و ز خواجه بویردی که وعده اولدر که هر کسشی فرایضی  
اذا اندر کندن صکره دعا ایلکه مستجاب اولور پس ایش ایزنه  
اول و فرایضدن صکره بزوی دعا دن یاد ایلله بزخی سنی یاد ایلیم  
اوله که بوعا ورنال قدره اجابت اتری ظاهر اوله هم سنک حقلن هم بیزم

حَقْمَزْدَه خواجه عارف دیوگردی رحمة الله علیه خواجه عبدالمالک  
عجدوانی نیک اوج خلیفه سی اولش دُر بری خواجه احمد دیوگردی  
وبری خواجه اولیاء کلا ن و خواجه بهاء الدین نقشبندی  
حضرت قرینک رحمة الله نسبت ارا رت لری سلسله سی بوجامت  
خواجه احمد دین خواجه عارفه ایرشور خواجه محمود الخیر فغنوی رحمة الله علیه  
خواجه عارف دیوگردی نیک خلفا سیدند خواجه علی رامینی  
رحمة الله علیه خواجه محمود الخیر فغنوی نیک خلفا سیدند و بوی  
سلسله ده لقب لری حضرت عزیز آن دُر و چوق مقامات عالیله  
و کرامات ظاهره ایستی در و بافتنک لک یعنی بولا لک صنعتیکه  
مشغول ایبری لر مولانا جامی رحمة الله علیه ایدر بوقیر بعضی آگا  
بردن شویله اشتیاش ذکره او لکه مولانا جلال الدین رومی قدس سره  
بعض غزلیا نند که بیور مشلدر بیت کر نه علم حال قوق قال بودی کی شری  
بنده اعیان بخاری خواجه نساج نا بونله ایشارت دُر و اولردن صو  
دیدر که قضای مسبوقاته ایله مسبوک قیام قالقر بویردیلر که صبح  
دن او کردی وینه انلردن صوردر که ایمان ندر ایتلر کندن و پیوستن  
یعنی اولوب اولشوق ما سوادن اولوب حقه اولشوق در وانلر  
شویله منقول در که بویردیلر که اگر خواجه عبدالمالک عجدوانی  
نیک قدس سره بویردیلر اولای بیری منصور بردار اولردی  
خواجه محمد بابا ساس رحمة الله علیه خواجه عزیز آن حضرت قرینک خلیفه  
سیدد و خواجه بهاء الدین حضرت لرنی فرزند لکه نظر قبول بونلردن  
اولمشدد و بونلردن هر بار که قصر هندواندن چکسه لر بویردیلر  
که بو طیرا قدن بر مردن خوسی کلور و قریب در که قصر هندوان قصر  
عارفان اولانا بر کون امیر سید کلا لک منلیندن که انلر خلفا

سیدد و خواجه بهاء الدین حضرت لرنی فرزند لکه نظر قبول بونلردن  
اولمشدد و بونلردن هر بار که قصر هندواندن چکسه لر بویردیلر  
که بو طیرا قدن بر مردن خوسی کلور و قریب در که قصر هندوان قصر  
عارفان اولانا بر کون امیر سید کلا لک منلیندن که انلر خلفا

خواجه اولیاء  
کلا ن رحمة الله

سیدند در قصر هندوان طرفته توجه ایذب بویردی لر که اول  
تخو زیاده اولدی شویله بکر که اول مرد متولد اولمشدر چون قصر  
هندوانه نزول بویردیلر خواجه بهاء الدین تک ولادندون اوج  
کون چکش ایبری دده لری انوک کوسکی ازرنه بر معامله قویب نیاز  
تاصیله خواجه محمد بابا نیک خدمتینه ایلتدی خواجه محمد بابا  
بویردی که بویرم فرزند مزرور و بزانی قبول اتدک واصحابه توجه  
ایذب ایتلر که اول مرد که بیزه قوسی ایر شمتن ایبری بودر مغزلی  
روزگار اولسه کر کر و امیر سید کلا لک بویردی لر که اولمشدد  
الدین حقیقند نربیتی در بیغ انید سین و سکا حلال اتدک  
اگر تقصیر ایدر سگ امیر بویردی که مرد او لمیم اگر خواجه نیک  
وصیتلندن تقصیر ایلم حضرت خواجه بهاء الدین بویرمشدر که  
چون متاهل اولقا دیلدیم خدیم نبی ساس ده خواجه محمد بابا  
کوندر دیکه انلرک قدیمی برکتی بوضا زله ایریشته چون انلرک  
بقا سیله مشرف اولدم اول کرامت که مشاهدک ایلدیم اول ایبری که  
اول کیجه بند نیاز و تضرع ظاهر اولمشدی قالقوب انلرک مسجد  
واردیم و ایکی رکعت نماز قلدیم و باشم سجده یه قودم و تمام تضرع  
و نیار کوستردم اول اثنا ده زبانم دن بویله جاری اولدیکه الهی  
بار بلا کی چکله و صحت محبتکی کونرمکه احسان قوت کرامت  
ایله چون صباح حضرت خواجه نیک خدمتینه واردیم بویردیلر که  
ای فرزند غارده بویله دیکر کر کر که الهی اول نشته که سنول رضا  
اندر دُر بوشن ضعیفی فضل و کرمیکه انک از رته قل اگر خوار و تر  
حکیتله برووتتکه بلا کوندره یینه عنایتی یله اول بلا نکل قوتی  
احسان ایدر و آنک حکمتی کا ظاهره ایلراختیار له بلا طلبا تمک  
دشوار دُر و کسستاق لقا ایلک اولمزا ندرن صگره طعام خاطر

سیدد و خواجه بهاء الدین حضرت لرنی فرزند لکه نظر قبول بونلردن  
اولمشدد و بونلردن هر بار که قصر هندواندن چکسه لر بویردیلر  
که بو طیرا قدن بر مردن خوسی کلور و قریب در که قصر هندوان قصر  
عارفان اولانا بر کون امیر سید کلا لک منلیندن که انلر خلفا

اولدی چون طعامی بیدک بگا براتک ویردر خاطر مدن چدری که  
 بوندن طویجده بیدک وهین ساعت منزله ایر شلیسک کر کدر  
 بواتک مؤزه کرک در چون روان اولدر بن تمام نیازله رکاب  
 لر نجه کیدر در و کر باطنی بر تفرقه ظاهر اولسه دیر لردی که  
 خاطر سقلق کر کر بوجه محبت لرندن بریسوک منزله ایر شد لر  
 تمام بشاشت و نیازله قرشوکلری چون نزول بویردر لر اول فقیره  
 اضطراب اثرین مشاهدت اتدر اتدر که حال نه در طغرو سویله  
 اول فقیر ایتری بر مقدار قیمتی وارد روی اتمک یوق خواجه بگا تو  
 اتدر و بویر دیلر که اول اتمکی کتور که عاقبت ایسته برادی و بگا اول  
 احوالک مشاهدت سترن حضرت لره یقیمت زیاده اولدی **سید امیر**  
**کلله رحمة الله تعالی** خواجه محمد بابای مد کور ک خلفا سند زنده  
 خواجه بهاء الدین خذ متلرینک نسبت صحبتی و تعلم سلوک طریقتی  
 و تلغین ذکر بویردر ندر بر کون عظیم جمع ایردی امیر کمال خذ  
 متلری خواجه بی طلب ایلدرو اندن یکا توجه اندرو ایتردر  
 او علم بهاء الدین خواجه محمد ساس حضرت لرنک قدس سره نفسی  
 بزرگ حقلده تمام بیرنه کنوردم دیمشردی که اول نسته که تر  
 بکنیدن سنوک حقلده بیرنه کنوردم او علم بهاء الدین حقلده بیرنه  
 کنوردرین اتمه اولله ایلم و کنور سینه لر نه اشارت ایرد ایتردر  
 که پستانجی یعنی ایچکی سنوک ایچون خشک اندر روز و حایینک مرغی  
 بشریت بیضه سندن چقر دم اما سنوک همک مرغی بکندیرو ادر  
 شمدن کبر و اجازت در ترک و تارینکدن هر پیرده که مشاکله بر خور  
 ایرشته انوک طلبکار لغندن همکدن تقصیر ایلمه شویله نقل ایدر  
 خواجه حضرت لرندن که بویردر لر که چون امیر خذ صندون رحمة الله علیه  
 بو نفس ظاهر اولدی اول ابتلا دن بعید رک و سله متله قریب

ایتردر واسطه بی اولدی  
 دوا امیر کمال خان تریقتی  
 اولدی درنده اولدی  
 ۱۲۴۵

اولدی  
 برکون

اولدی برکون امیر خذ منی خواجه حضرتنه ایتردر چون برات  
 شاکرد نه تربیت ایلیه البته استر که انک اثرنی شنا کردن  
 مطالعه ایله ناکیم اگا اعجاز حاصل اولله که اول ایتردی تربیت  
 بر شمشین درندرا کر شاکرد نک آمرندن برخلل کوزه سنه اول خللی  
 اضلاع ایلر اندن صکره بویردی لکه او شدن او علم انک تربیتنه  
 مشغول اولکورتنا انوک اثرنی مطالعه ایلم و سیزک صفتکره بگا  
 اعجاز حاصل اوله حضرت خواجه مراقب او تر مشدر لر و امیر  
 سیکل خذ متینه متوجه اولمشدر لر و نما ییدن رعایت ادب قلدری  
 سبیدن اول امر و ک افتنا لندن توقف ایتردر لر امیر خذ منیت بو  
 یرد لر که توقف اتمک کر کد حضرت خواجه امرنه افتنا ل ایرد امیر  
 برهاتک باطننه متوجه اولدر لر و انک باطنندن تصرف اتمک شغل  
 کو ستردر لر فی المال اول تصرف امیر برهاتک باطنندن و ظاهر نه  
 ظاهر اولدی و عظیم حال انوک وجود نین ظهوره کلری و سکر حقیقی  
 اثری کور نری جامع کلمات قدسیه خواجه بهاء الدین نفیشتند  
 اعنی خواجه محمد بن محمد الحافظ البخاری رساله قدسیه ده شویله  
 ایراد اتدر که امیر خذ متلری آخر حیات لرندن برکون بریکجه قلیه  
 قرشوا و تردر لر و کیمسیه سوز سوز ایلدرو انون صکره سوز کلوب  
 شکر ایتردر و ایتردر مقصود بو توجه دن ایردی که معلوم اولدی  
 که بو قیوی قبوله می اچر لر در دله می اولیا اللهم له بعد البشری فی  
 الهبیا الحیوة و فی الاخرة ایتموک حکمیجه و نیادن کفر و فتنه دنیا ده  
 قبوله سنارت ایردر لر قتم **شیخ رحمة الله تعالی** خواجه احمد سوز  
 خانانندن در و ترک مشایخندن در و خواجه بهاء الدین خذ متلری  
 امیر سید کلاک نفس شریف لری بو جینجه که شمرد نکیر و اجازت لر

امیر بهان الدین  
 رحمة الله تعالی

هرند یرده که مشا مکره برتغوا یریشه ترک و تا ذیک دن طلب  
ایر کوزو طلب کا دغینک تقصیرا تمکورد یروکی سلبیدن قشتم شیخ  
یائنده وارد لر اول مله قات لر ننه شو یله دوشدی که قشتم شیخ قاوون  
یردی قاقا بنی خواجه دن یکا اتدی خواجه ده دخی طلب حرارتی نهایتن  
اولغین بر سبیل تبرک اول قابی نماجه یدر اوج دغه اول مجلسین  
اویله واقع اولدی همان مجلسین شیخ خادمی ایچر و کیرب ایتدی  
اوج دوه درت آت یا و قلدیم شیخ خواجه حضرتنه اشارت ایدب  
ترجکه ایتدی که آنی یخشی تو تو کیز مرید لر دن درت کسه شو یله هیبله  
خواجه یر باقوب انجمن لکه کویا اورنا لر دن قان واقع اولدی حضرت خواجه  
قدس ستره بو یر مشلرد که مشایخ ترک هر کیم صغین اکلیمه البته  
انلر کطریقندن او تر و انلردن نومین اولور و اعتنا زایلر پس حضرت  
خواجه ایکی دیزی ازرنده او تر ب مراقبه اتد لر و متوجه اولر لر اخشام  
نمازین قلدن صکره خادمینده ایچر و کیرب ایتدی دوه لر و انلر  
کنور لکلر حضرت خواجه ایکی اوج آی آر نوق السوک فتح شیخک  
رحمة الله متابعت و مله زمیندن اولدر لر اخر الاصر انلره تشریف  
و یرب ایتدی بنم طقوزا و غم وارد لر و بنجی سلسلین و سن جمله سکر  
اوزرنده مقدم سین و ییل لکه نخشب نواحی سندن بخارا یر  
که کلور لر دی خواجه انلره رعایت ایدردی و انلر دیردی که بو طلب کار  
لک صفتی که سندن کور رم طالب لر دن و صادق لر دن هیچ کسه ده  
مطالعه اتمشع در و بوقم شیخ رحمة الله غایت انقطاع عندن و کمال  
حی تعلق عندن که واردی اخر حیاتندن بخارا باز لر دن بدنه کلوب  
در لودر لوایش و یرش اتدی و چقوب کتدی و آثار صحت اوزرنن  
ظاهر دی بردگانن او تر ردی و او غل لر دن و متابعت لر دن کترو اولم

بیله او لنلری جمله دعوت ایلدی و ایتدی بزغ نقلد زمانی ایر شمش در  
توحید کله سین موافقانه دیلم پس کترو سی و یردی و مجله سی یر  
فی الحال تسلیم روح ایلدی خلیل **اتا رحمة الله تعالی** خدمت  
خواجه بغاء الدین بو یر مشی در که بو کار ک او ایلندن ایچوده کور دم  
که خلیل انا که رحمة الله تعالی مشایخ کترو کترو کترو کترو کترو کترو کترو  
ایدر لر یعنی اصغر لر لر چون او یاندم اول در و بیشک صور تی خاطر صره قا  
لمشدی و بنم صالحه بر خنم وار دی اول خوابی کا دیدم بو یردی لکه  
ای او غل سکا مشایخ ترک دن نصیب ایر نشسته کور دن دایع اول  
در و یشده طالب ایدم تا بر کون بازار بخارا زاده اگا ملاقات واقع اولدی  
کور تحیه اکلدم صور دم آدی خلیل بمش اول و فتنه انوکله محالست  
و مکالمت منیر او کدی چون منزله کلام اخشام ایردی اولدر و یش  
خلیل سنی اسنند یو برقا صد کدی یا ذفصلی ایامی ایدی بر یاره میوه  
کتو تا انوک یا بنده واردم چو نکه آنی کور دم دیلدم که اول خوابی اگا  
یلم ترکیجه ایتدی اول بنسته که خاطر کون در بزغ او کرده میا ندر خا  
بیان دگون در بنم حالتی یردخم اولدی و انوک صحنه خاطر ملک مینلر  
آرتدی و انوک صحیفه آندن عظیم احوال و غریب و عجیب بنسته لر مشا  
هنر اتدم و بر صد تر دن صکره اگا ماورا النهر ک پادشاه لغی مقرر لر  
و بکا دخی انوک خزنه مله زمت اتمک کور بزغ و صلاح زمت او فائده  
دخم آندن عظیم بنسته لر مشاهن اولردی و بکا چوق شفق ایزدی  
گاه لطفله و گاه عنقله بکا آداب خدمت او کردردی و اول جفتون  
بکا چوق فواید ایر نشدی و بو یولک سیر و سلوک حق لر نده محکم  
ایشده کرک اولدی و آلتی میل بو طریقه انوک خن مشن اولدم که کترو  
انوک سلطنتی آداب لرین رعایت ایردم و خلوتن صحبت خاصوک



مهری ایدم و اول التي سيل سلطنت دن اول دخي انوكله نيجه مصاحبت  
دوشدى و چوق كره خواص بارگاه حضورند دیردی هر کم که خفته  
رضاسی همچون بگا خدمت ایلکيه خلق ایچنده اولو اولور و بگا معلوم  
اولور که انوک مقصودی کم در التي سيل دن ضکرة انک مملکت مجازی  
استه زوال ایردی و بر حظ نه اول ملک و خدم و خشم هبایه منشور اولری  
و بالکلیه و بنیای شندن کوم صودر بخارایم کلام و ریوتن ده که بخاراکا  
کویلر ندن برکوی دد ساکین اولدم **خواجه بهاء الدین** نقشیند  
**قدس** **سنة** آدری محمد بن محمد البخاری در آنلری اوغل غده قبول کاتمد  
نظری خواجه محمد بابا ساسی دن اولمش در و آداب طریقت تعالی  
بحسب الصورة امیر کلردن در شیشه که بیانی چکدی اما بحسب  
الحقیقة اندر او کیسی ایلدن و تریبتی خواجه عبد الخالق محمد وانی  
نکر و حانیندن بولمشلدر در نیته کیم بو یور مشلدر در که بر کیمجه  
احوالکد ابنتا لرند و عکبات جذ یاننه بخارامزار لرندن اوج  
مزار متبرکه ایر شلدم هر مزارده بر متور چراغ کوردن و چرخه  
ایچند تمام روغن و فنیله اما فنیله بر سفلیه حرکت استرکه  
تاکیم روغندن چغوب نازه بر شعله دخی ویره آخر که مزارده  
قبلیه قرشوا و تزدن و اول توجه ده غبیت واقع اولری مشلدر  
ایلدم که قبله دیواری شق اولری و برا و لو تخت ظهور اتدی او  
پریا شیل پر که کرلیش و اول نمک دایره سندن بر جماعت خواجه محمد  
بابای اندر که ایچنده کوردن اکلدم بلدم که بونلر چکشلدر اول  
جماعت دن بری بگا ایتری تخت از رندن کی خواجه عبد الخالق در  
و بو جماعت آنک خلیفه لریر و هر برینه ایبشارت ایرد کویستری  
خواجه احمد صدیق و خواجه اولیا کلردن و خواجه محمود الخیر قنوی

و خواجه عارف دیواری و خواجه

و خواجه علی را میتنی قدس الله تعالی اروا هم خواجه محمد بابایه  
ایر شدی ایتری بونلره خود حال حیاتلرنن ایر شتوبدر رساین  
سنوک شیخک درو سبکا بر کلاه ویر یزد در لر و سکا اول کراختی اندر که  
نازل اولن بلا سنوک بر کتکله دفع اوله بعد اول جماعت ایتر  
قلوع اور و ایود بیکله که خواجه بزرگ حضرتلری سوز لر سوبلیسه  
کر کرد که سلوک راه حقن سکا محمد اول جماعت دن در لغات  
اندم که نا حضرت خواجه سلام و یرب جمال مبارکی پله مشرف اولم  
اوکندن پردی قالدر لر بر نورانی پیر کوردن سلام و یردم  
سلام الدی اندن ضکرة شول سوز لر که سلوک مبداء نه و وسطه  
و نها یفته متعلق در جمله بیان کتور دیلر و دیدر که شول جماع  
لر که اول کیفیتله سکا کستر مشلدر سکا اشارت و بشارت  
در که بو طریق استقرا دوقا بلیتک وارد اما استقرا دفتیله  
سنی حرکت کتور مک کرک در که تاکیم روشن اوله و اسرار  
ظهور ایره وینه بو یر دیلر و مبالغه کتور ستردی لر که جمیع اجوا  
قدمی امر ونهی جاده سی اوزرنه قویاسین و عریمت و سننله  
علی میرنه کتوره سین و رخصت لر دن بدعت لر دن اراع  
اوله سین و دایما مصطفی نکر صلی الله علیه و سلم حریت لر تی پیشوا  
ایک سین و رسو لک صل الله علیه و سلم و صحابه کرام رضی الله عنهم  
اخبار و آثار تی فقص و تجسس ایلکيه سین اول سوز لر دن  
صکره اول جماعت بگا ایتر سنو ک صدق حاکم شاهد اولدر که  
بارین علی الصباغ فلا ن یرده واره سین و فلا ن اشلیه  
سین و آنوک تفصیلی مقامات غلبه لر بیاندر مذکور در و  
ایتر لر اندن صکره لشقه متوجه اولن امیر سیر کلره

اهل الکلیه طریقتی انواع در بعضی رخصتله  
علی انجمنی در و اندر که رخصتله علم در تقصیری  
منع خلق در بین خلافت مشغولت ایر شدی در  
زیبا حدیثن و در اولمش در که انا بعثت بالین  
المخلفه الصغیرة السهیل لا بارها نیتله  
انجمنی در و اندر که در شیخه علم  
انجمنی در و اندر که در شیخه علم  
انجمنی در و اندر که در شیخه علم  
انجمنی در و اندر که در شیخه علم

رضیها در و حصول مراده اولدر  
مکه

خدمت لرینه و آرچون انلرک امری موجب سجده لستفقه و اردم و امیرک  
 قدس سره خن مننه ابر شده امیر خدمتی لطف لک کو ستر درو و الثفات لر  
 بویر درو و بکا تلقین ذکر اتدر و نفی و اثبات طریقیه خفیه و جمیله  
 مشغول قلدر و چون واقعه ده عمل بغیر تمیله ما موردم ذکر علانیه ایلد  
 عمل اتمدم برکسه اندردن سوال ایلدی که سیزک درویش لک لک کور مویش  
میدر یوقسه ملکسب میدر بویردر که جذبه من جذبات الحقی  
نوازی عمل الثقلین حکیمه بوسعادتله مشرف اولدی کیر و انلرنه  
 صوردر که سیزک طریق کوزده ذکر جهر و خلوت و سماع و اردم بویردر  
 یلر که یوقدر پیش ایتد لریا سیزک طریقه کوزدنکر ازرنه در بویردر یلر که  
 خلوتکذا لجمن بظاهر باخلق و باطن باحق سبحانه و تعالی بیت  
 از دیون شوا آشنا و از برون بیگانه شوی این چنین زیار روشن کتر فند اندر  
تجربه بلو شبتا یکرودن مشرفه کی قل یاد کی که جهان اجمود بویر کسیر رویش در کای  
 اولد که حضرت حق سبحانه رجال لا تلکبصد تجارة ولا بیع عن ذکر الله دیو  
 بویرد بومقامه ایشارت در دیر لک حضرت خواجه مکر کز غلام  
 و کنیزکی یوغدی سبین صوردر بویردر که بند لک خواجه لغدر است  
 کلز برکسه اندردن صوردر که حضرت کلز سلسله سی نه بیره ایر شور  
 بویردر لک سلسله دف کسه بریره ایر شمز و بویر مشلدر که کند و نفس  
 لروکه تعهت ایر کوز هر کسه که کترو نفسی یرامن لغدر اکتش اولد  
 وانوک کبید و مکرنی بلش اولد انوک یا بندن بو عمل اسان در بو طریق  
 سالک درن چی کسه اولمش در که غیرک کاهنی کند و زنه استاد اتمش در  
 وانوک یوکتی چکش رویه بویر مشلدر که یا ایها الذین امنوا امنوا بالله  
 اشارت اکا در که هر طرفت العین ده بوچود طبعی فی تعی اید سبین  
 اول معبود حقیقی فی اثبات ایلیه سبین شیخ جنید قدس سره بیور

مشلدر که التمش ییل در که ایمان کتور مکرده و وینه بویر مشلدر که  
 نفی وجود بزخ یا نمزده اقرب طر قدر و لیکن اختیار ترک اتمکسوزین  
 و اعمال قصورین کوز مکرسزین حاصل اولد وینه بویر مشلدر که  
 ما سوا یم تعلق اتمک سالیکه اولو حجاب در فرود تعلق حجابست و فی حاله  
 چوپنرها بکسلی و اصلی اهل حقیقت ایمانی بویر تفریف اتمشدر که  
الایمان عقد القلب بنفی جمیع ما تولکت القلوب الیه من المنافع  
 و المنار سور الله عزوجل یعنی ایمان کوزل بخلق الله تعالی مکر غیری  
 منافع و مفار و نجیم اشیا نلک نفیته که کوزل لراک و آله و عی شفیق  
 اولمش در وینه بویر مشلدر که بزخ طریقی صحبت در و خلوتده شهر  
 وارد در و شهرتده آفت و اخیاریت جمعیت ده در جمعیت درنی  
 اصحاب بری برینی نفی شرطیله صحبت در و اول اولو که تعالی نومن  
 ساعت بویر مشی در اکا اشارت در که اگر بو طریقت ظاهر لیدردن  
 رجاعت صحبت اید لرخیر و برکت چوق حاصل اولر امیزدر که اکاملا  
 و مرامت ایمان حقیقی یم منتهی اولد وینه بویر مشلدر که بزخ  
 طریق کوز عروقه الوشقی در حضرت رسول صلی الله علیه و سلم منا یعنی اکتبه  
 بنجه اورمق در و محابه کرامت رضای الله عنه آثاره افند اتمکدر  
 بو طریقتن آن عمل بر چوق فنوع اولور اما سلننه منا یعنی رعایت  
 اتمک اولو ایش در هر کسه بزخ طریق کوزدن یوز چوزده وینه خط  
 وارد وینه بویر مشلدر که طالب کور که حق دوسلر نردن بریلد  
 بریلد صحبت اید و کی زمانه کترو حالنه واقف اولد و ضحیتی زماهی  
 یکیش زمانیلد موازنه ایلیمه اگر ثفا و ببوله یعنی حالتده ترقی اکتبه  
اصبت فالزح حکیمه اول عزیزک ضحیتی غنیمت بلد وینه بویر مشلدر که  
 لا اله طریقی فی نفی در الا الله معبود بالحق فی جلالة اشیاء قدر

بیت ۱۰۱  
 در فرود تعلق حجابست و فی حاله  
 اهل حقیقت ایمانی بویر تفریف اتمشدر که  
 عقد القلب بنفی جمیع ما تولکت القلوب الیه من المنافع  
 یعنی ایمان کوزل بخلق الله تعالی مکر غیری  
 منافع و مفار و نجیم اشیا نلک نفیته که کوزل لراک و آله و عی شفیق  
 اولمش در وینه بویر مشلدر که بزخ طریقی صحبت در و خلوتده شهر  
 وارد در و شهرتده آفت و اخیاریت جمعیت ده در جمعیت درنی  
 اصحاب بری برینی نفی شرطیله صحبت در و اول اولو که تعالی نومن  
 ساعت بویر مشی در اکا اشارت در که اگر بو طریقت ظاهر لیدردن  
 رجاعت صحبت اید لرخیر و برکت چوق حاصل اولر امیزدر که اکاملا  
 و مرامت ایمان حقیقی یم منتهی اولد وینه بویر مشلدر که بزخ  
 طریق کوز عروقه الوشقی در حضرت رسول صلی الله علیه و سلم منا یعنی اکتبه  
 بنجه اورمق در و محابه کرامت رضای الله عنه آثاره افند اتمکدر  
 بو طریقتن آن عمل بر چوق فنوع اولور اما سلننه منا یعنی رعایت  
 اتمک اولو ایش در هر کسه بزخ طریق کوزدن یوز چوزده وینه خط  
 وارد وینه بویر مشلدر که طالب کور که حق دوسلر نردن بریلد  
 بریلد صحبت اید و کی زمانه کترو حالنه واقف اولد و ضحیتی زماهی  
 یکیش زمانیلد موازنه ایلیمه اگر ثفا و ببوله یعنی حالتده ترقی اکتبه  
 اصبت فالزح حکیمه اول عزیزک ضحیتی غنیمت بلد وینه بویر مشلدر که  
 لا اله طریقی فی نفی در الا الله معبود بالحق فی جلالة اشیاء قدر



بویرد لکه بروفتن محمد زاهد که مرید صادق ایدی صحرا ده  
ایدک برایش چون چمن شدک والرو صرده تپشته لزواردی برجات  
ظهور ایلدی تپشته لری بزه قویب بیایانه متوجه اولرق وبری بر بزله  
هر نو عرن سوژه کوردک آخر الامر کلمات اول بیره ایرشزی که  
عبودیت و فدا بابت سوز سو بیلدی محمد زاهد ایتدی نهایت  
قداته در اینده اولدر که کرد رو بشته وفات ایتدی به لرهان افک کر کرد  
و بوئی دیرکن بند بر صفت ظاهر اولدی محمد زاهد متوجه اولوب  
ایتدی بحیریتی و فاقات ایله فی الحال محمد زاهد دوشب روحی بیدار  
مفارقت ایتدی و بر مرقت بو حال از رت قلری ارقاسی از رتد آیانی  
قیله دق یگا شویله قالدی تا نصف النهار دک هوا غایت گرم ایدی  
و کتش میرا نه کتشی ایدی اول صفندن بن غایت مضطر اولدم  
اول پیدره بزی سایه ده متحیر و تردم کروا تک از رتد واردم کوردیم  
کرمیت هوا دن یوری قوز معده بشلین خیر تم زیاده اولدی ناگاه  
اول حیرتده کوکله الطام اولدی اوج کوه ایتدی که محمد زاهد شو عینی  
دیره اول اثر حیات ظاهر اولب اعضا سی حرکت انکه بشلری و فی الحال  
زنده اولدی بنده اولکی حالته کلری حضرت خواجه بند قدس سر  
مقامات علیه سین جمع ایدت درو پیش صلح بن المبارک البخاری  
رحمه الله علیه انیس الطالبین اولو کتا بند کتور مشدر که اولو کتور  
حضرت خواجه قدس سره ملک هراتک استدعا سیله طوس زهرا نه  
کتدر پس وارپ پادشاهک سر اینده کیردیلر هر کیمه که او عمر ایب نقل  
ایتدی قابوچی دق و خدج و خشم دن و اعیان وارکان دن و وزیر لردن  
جملسی منغیر الاحوال اولدر و اولکی حال لرندن بر حاله دختر زندر  
و بو حاله مناسبت و بو کرامتی موید بنه نقل اندر که بر کون حضرت

در وقت که در اینده کتور مشدر که اولو کتور  
حضرت خواجه قدس سره ملک هراتک استدعا سیله طوس زهرا نه  
کتدر پس وارپ پادشاهک سر اینده کیردیلر هر کیمه که او عمر ایب نقل  
ایتدی قابوچی دق و خدج و خشم دن و اعیان وارکان دن و وزیر لردن  
جملسی منغیر الاحوال اولدر و اولکی حال لرندن بر حاله دختر زندر  
و بو حاله مناسبت و بو کرامتی موید بنه نقل اندر که بر کون حضرت

خواجہ بخارا با ذارندون پکر کن اتفاق بر دکا ند کچوب او تر در  
وسلطان العار فین ابویزید بسطامی نکد شما یلندن سوزده  
کیردیلر و سوز بر بیره ایددی که بو ندر سلطان العار فین نکد متعا  
ما تینن شو یله مذکور در که اگر فوط نکد کوشده سنی برکت سیله طوق  
سم اول کسند بن شیفت و دیوانم اولو اوار دمه دوشده دیمشرف  
خواجہ بویردیلر که اگر بن استیغ حرکت اتدر جمیع بخارا اهلی  
بویک کوچک بنم والو حیرانم اولو خانه سین و دکا نین قویب آر  
دومه دوشده لر بو یله دیوب مبارک آل الرین یکی ایچنه چکدر دگان  
صاحبی ایدر بو حالده بنم نظرم انترک مبارک یکی او جنبه طوقندی  
بکا بر عجب حال واقع اولب بخود اولمش و دکا نا ایچنه دوشمش بو بند  
از رتد چق زمان چکتی چون کندومه کلج حضرت خواجه نکد سلطنت  
محبتی تمام وجودمه مستولی اولمش بولدم و خانه و دکا نندن فراغت  
ایتدی یینه کتاب مذکورده منقولدر که درویشلردن بری ایتدی  
بر کون خواجہ بن منزله کلری خانه ده اون یوعنک وارپ بر یوک  
اون کتور دم حضرت خواجہ بویردیلر که بو اون خیر جیلن و از اولر غنیدن  
و چون اولر غنیدن کسسته بیه خیر و یرمه پس حضرت خواجہ ایکی  
آی مقداری بنم منزلدن اولدر و قدح شریفی واسطه سیله  
لرندن کلوی کتدر و دایما اینده ورونه یه اول او نون طعام  
ایلیوب و یردم و اول اون یینه شو یله قرار سابق او زرتده ایدی و  
حضرت خواجہ کتدر کلرندن منکره دخی چوق زمان تلخیص ایتدی هیچ  
نقصان کلدی چون حضرت خواجہ نکد نفس شریفلر نه مخالفت ایدر  
اول خالما اهلیه و اولاد مه شو بیلدم اول برکتی بردخی بولدم  
درویش محمد زاهد ایتدی او آیل طلبدن بر کون حضرت خواجہ ایله

صهراده کیدردم فصل بهار ایری بکا فاون آرزوسی اولی حضرت  
 خواجه دن طلب اندم و اول آرایه قریب برصوایر ماغی واردی یور  
 لکه یوری ایر ماغ کنارینه وار و اردم کوردج که ایکی نفیس قاون  
 صویوز نون کلور کویا که بستاندن شمعی قویش در آتی الوب حقور  
 شریف لرینه کنوردج و بن مزید یقیظه و کمال اعناقده سنبل لری  
 خواجه علا الدین رحمته الله امیر کلا لخذ منلری نک اولو اوغلی برهان  
 الدین دن شوپله نعل اندر لکه ایتدی بر کون حضرت خواجه شوره  
 بز مینر کزده ایری حضرت خواجه دن التماس اندم که بنوم مولانا  
 عارفه زیاده اشتیا قهر وار و روانر نسف ده در خاطر شریف مشوحه  
 اولسه تیر کلور لردی دیدم حضرت خواجه خافقا هک طای ازر نه  
 چقوب اوج کزه نو لانا عارفی بز او آرمز ایشدی و بو طرفه  
 مشوحه اولردی امیر برهان الدین ایتدی چون مولانا عارف  
 نسف دن بخارا ده سو خانه کلری لرانلردن خواجه نک طلبی قصه  
 سین سوال اندر ایتدی فلان کونته و فلان ساعتی امی بیله  
 او تر مشفق که حضرت خواجه نک او آزی قلا تمه طوقندی فی الحال نسف دن  
 بخارایه مشوحه اولرق بینه حضرت خواجه علا الدین روح الله روحه  
 نقل ایلدر لکه اول قرصده که حضرت خواجه طوسه ایدر لری کون ایتدی  
 کلورک معشوق طوسی نک زیار تینه کیده لم درویشلر برجا عشق حضرت  
 خواجه نک قدم شریف لر خج بیله روانه اولرق چون حضرت خواجه معشوق  
 طوسی نک مزارینه ایرد لرسلام علیه ای معشوق طوسی نیم سین  
 خوشی سین معشوق کد ضرقتدن او از کلری که و علیکم السلام خوشم  
 اولجام عتک اچندن حضرت خواجه نک ایدر کیده نکسه لروار ایری  
 بو حالک مشاهده سببه متغیرا الاحوال اولیا نکار لری اقرازه غیدل

شیخ خسرو کریمی  
 رحمه الله تعالی

اولدی

اولدی شیخ خسرو کریمی نقل اتری که بر کون قفر عارفان ده  
 حضرت خواجه ایدر بز ماغنه ایری مطهر که شمعی صرقت لری اول  
 باغده درو حضرت خواجه حوض کنار ننه طور بر پیرله کلمات ایدر  
 بن دخی چقا کلوب سلام ویردما اول پیر باغک بهر قیدن بکاروانه  
 اولدی حضرت خواجه بیورد لکه بو خواجه خفر علیه السلام ایل کزه  
 حضرت خواجه بیله دید لرین هیچ طخدم و حق سخانه عنایتیله  
 اکا صیلم اولدی چون ایکی اوج کون چکری خانغاه باغده بیسته  
 اول پیری کوزدج کیدر و مقید اولدم چون بو حال ازر نه ایکی این  
 مقدرای چکری بخارا بازار نینک بینه اول پیرله ملاقات اولدم  
 بتی کوزدج تبسم اتری اگا سلام ویردم بتی بخرته بصدی و بسط  
 صفتیله بنملا کلمات اتری و احوالندن صور دی چون قفر عارفانه  
 کلام حضرت خواجه بیورد لکه بازارده خواجه خفر علیه السلام ملا  
 قات ایلرک مولانا شیخ الدین دادر کرحمه الله تعالی نقل ایلدی که  
 بر کون حضرت خواجه ایدر نواح بخارا دن بردشتن کیدر کدی  
 فقر اهو کوردک که بر جانیبه کیدر لردی حضرت خواجه بیورد لکه  
 حق تعالی تک بندن لر نه شوپله اولر که بو نک کبی جانوز لر انلرک بیلر نه  
 کلور لر سدنخی بنلری دعوت ایله کلسون لرین ایتدم سزک خضوری  
 کزده بنوم نه حدع در حضرت خواجه بیورد لکه سندن طلب حاجت  
 دکدر بو قدر تو جملله انشاء الله کلور لر چون بر قیاق قدم کتدک  
 اول پیری اهو بی کوردج کلوب یا نمرده طور در حضرت خواجه بکا ایتدی  
 قنقی سبب مدیر سگ طوبت هنر نیجه فصد ایلدیم که برین طوع بر سبی  
 دخی ایلر و کلور دی که بتی طوت بن متحیر اولد حضرت خواجه مبارک  
 ال لرین انلرک ارقا سندن سور بویرد لکه بز بولرق حاجت دکلد

بکا فاون آرزوسی  
 حضرت خواجه علا الدین رحمه الله  
 امیر کلا لخذ منلری نک اولو اوغلی برهان  
 الدین دن شوپله نعل اندر لکه ایتدی بر کون حضرت خواجه شوره  
 بز مینر کزده ایری حضرت خواجه دن التماس اندم که بنوم مولانا  
 عارفه زیاده اشتیا قهر وار و روانر نسف ده در خاطر شریف مشوحه  
 اولسه تیر کلور لردی دیدم حضرت خواجه خافقا هک طای ازر نه  
 چقوب اوج کزه نو لانا عارفی بز او آرمز ایشدی و بو طرفه  
 مشوحه اولردی امیر برهان الدین ایتدی چون مولانا عارف  
 نسف دن بخارا ده سو خانه کلری لرانلردن خواجه نک طلبی قصه  
 سین سوال اندر ایتدی فلان کونته و فلان ساعتی امی بیله  
 او تر مشفق که حضرت خواجه نک او آزی قلا تمه طوقندی فی الحال نسف دن  
 بخارایه مشوحه اولرق بینه حضرت خواجه علا الدین روح الله روحه  
 نقل ایلدر لکه اول قرصده که حضرت خواجه طوسه ایدر لری کون ایتدی  
 کلورک معشوق طوسی نک زیار تینه کیده لم درویشلر برجا عشق حضرت  
 خواجه نک قدم شریف لر خج بیله روانه اولرق چون حضرت خواجه معشوق  
 طوسی نک مزارینه ایرد لرسلام علیه ای معشوق طوسی نیم سین  
 خوشی سین معشوق کد ضرقتدن او از کلری که و علیکم السلام خوشم  
 اولجام عتک اچندن حضرت خواجه نک ایدر کیده نکسه لروار ایری  
 بو حالک مشاهده سببه متغیرا الاحوال اولیا نکار لری اقرازه غیدل

چون اول ارادن بر مقرر بر کتدک نظر ایلدم هون اول اهور اول  
 اراده طوب بزدن یگا نظر ایدر لردی بینه خواجه علماء الدین خد  
 مقلندن طابت تربته متقول درکه ایتدر لکه بزم حضرت خواجه نک  
 اشقامت لری و منایعت سنت اتدک لری چون بخارا ده شایع اولری  
 فاکثر صحبت لری علماء کرامله ایری اول وقتن بخاراده علماء تک مقدمی  
 مولانا خسام الدین شاشی ایدی سخنه علیه ما پس اکثر علماء حضرت  
 خواجه تک صحبتته میل اتدرو و محب لری اولدر خصوصاً مولانا خسام  
 الدین خواجه یوسف خذ متلری حضرت خواجه نک صدق احوالین حسن  
 اتارین کما ینبغی مطالعه اتدکر اجلدن مدرسه و تدریسی ترک اتدیر  
 و مدرسیه ملازمت اتدک لری روزگارده اموال او فاقه جمع اتدکره  
 مالی حساب ایلدر اون ایکی بیت دینار اولری جمله سنی بده و ایتار  
 صد دند ایکن مولانا ای مذکور تاج اولن دانشمند لکه در اکثری  
 بواقره موافقت اتدکین بخارا تک بعضی اگا برو علمی بو معنی انکار  
 ایدر ایتد لری اولری که مداریس محبوب اوله و عک رونق و ایتدی  
 قائمه بعضی ایتد مولانا خسام الدین قاضی کسنه در البته انور  
 منایعتی کزاف دکدر مولانا خرد ظهیری که مولانا حمید الدین شاشی تک  
 اولوشا کرد در تدن ایدر بر کون حضرت خواجه ی کلوب مولانا ی مسقور دن  
 سلام کتوردی و ایتدی که مولانا بویردر که یارین علی الصیاح بو طریقی تشریف  
 ایدر در ویشانه صحبت ایدر حضرت خواجه قبول اتدرو بویردر لکه بزم  
 عظیم بر و ارد علی الصیاح مولانا حمید الدین خدمتته متوجه اولدر  
 عند الملاقات مولانا خواجه حضرت تدرینک تشریف حضور لری سبب  
 صوردر حضرت خواجه دعوت اولن و غیب دیدر مولانا ایتدی بزم  
 امثال ترک بو مقول کلمات و طیف سی دکدر بندن سز لری طلب شهیدی

بیت  
 در ویشانه صحبت ایدر  
 حضرت تدرینک تشریف  
 حضور لری سبب

سز تک جمیع احوال کوز نهج اشقامت ازرنه در کسوتک سز لره  
 اعتراضی بقدر حضرت خواجه بویردر که بزطالب خفتر هم مغمور  
 اولدر که بزم سلوک کوز جا ده مصطفویه و منایعت سنت ازرنه و  
 باطلدن تمیز ازرنه اوله نو سز لره مقتدرای عمر سز کتاب حکمتی  
 سز دن اخذ اتدک کور و رسو کک صلی الله علیه و سلم اختیار دن و  
 اصحابک رضوان الله علیه هر اتارنی سز دن معلوم ایدر تک کرد  
 البته لازم درکه بزم طریقتن سز عرصه اولنه اگر سنته موافقا اولر  
 انوکله عمل واکا ملازمت ایدر و و کر مخالف اولر سه اندا رجوع  
 ایدر و چون مولانا حمید الدین حضرت خواجه تک حقی باطلدن تمیز  
 با بند کمال جدنی کورد لر عقد فیلین بویردر و بخارا تک علماء سز دن  
 و فقا سز دن جمیع کتیر کلدر و مولانا خرد و طلبه علمده بر جماعت  
 جرات کوسقرد لکه بونه طریقت درکه مدارسک بعضی بی رونق اولری  
 و علمک شوکت و عظمتی قائم لری اگر بر نیچ مدت بتک ازرنه کدر ایدر  
 طلب علم افاده و استفاده دن قالور لر و حضرت خواجه هیچ طمیب  
 خاموش او تدر لردی چونک آنلرک روشنی و طریقتنه نسبت و درویش  
 متعلق هیچ محل اعزاز بو غیری لاجرم متکرر کلمات جا ده دن  
 طش کتدی پس مولانا حمید الدین غصبه کلوب مولانا خردی واکا  
 تابع اولن لری منع بلیخ ایلدی و بویردی که بو سوز لر طریق صواب دن  
 خارج در بعد حضرت خواجه مولانا به توجه اتدرو بویردر که حق تعالی  
 و تقدیس عنایت بی علی و اسطه سله دین دزدنی بزم باطنوره  
 ظاهر ایلدی بر محله که بینه مشکل اولاقا سلوا اهل الذکران کنغ  
 لانقلون حکمیه علمایه رجوع ایدر و روانلردن صوره و زوانلرک حکمیه  
 عمل ایدر و ز پس بویردر بو بزم طریقتن نهج صواب او زرنه می در کولدر

مولانا بویردی که بوطر یافتن غایت مستحسن در و حادّه سنت ازین  
 در جمیع اهل ایسلامه لازم در که بوطر یقینه ملازمت ایدر له بعدّه  
 حضرت خواجہ بویردی که چون خواجہ یوسف خذ متلری بود اعبیه  
 بزدن فهم ایدر اجابا کرم لرتدن تشریفا حضور ایدر لردی و فقیر  
 لکه مشکلات و نیلینه سنی حل ایدر بو خصوصه دخی نه دیر من  
 مولانا ایتدی اندر که دخی جلد رویش لری و بو خصوصه اندر کلری تمام  
 پسندیره و مقبول در و اول جماعت که اعترافه منقصری ایری لری  
 محل خواجده بلیموب خاموش ایدر ا اتفاقا حضرت خواجہ عمده کیشی  
 آخر ایتدی رسول صلی الله علیه و سلم لبس شهر شرن نهی ایدر  
 و بوعد سلب شهر تزدیدر خواجہ یوسف دخی اول مجلس  
 حاضر ایدر ایتدی بوعد سلب شهرت اولن لباسدن دکلا در  
 سلب شهرت اولن لباس مرتبه تکلفن اعلا سندن اولر که خلق اگا  
 مشغول اولور لربوعد متوسط الحال در حضرت خوچه بویردی که چون  
 بوعد سلب بخت اولری اولی اولر که کیمیا و ت اول جمع ده بر فقیر و اری  
 اول ندی اگا ایتدی ایزدن صکره اول منکر لرا ایتدی بزدر ویشتر که  
 بختی طریق سنی بلرز بنظر بخت اتمک تیه کرک جلیس لرتدن کرکر  
 پس بنظرک جلسدن بر کسه بی حکم و بی حکم بنظرک حقیقده هر نه دیر لسه  
 کلام همان اول اولسون بیله دیوب غلواتر لرا آخر اتفاقا اگا ایدر  
 که خواجیه اولیا کلابا فرزند لرتدن بر در ویشی و اری ایتدی  
 انی طلب ایدر بو حکم ایدر و انی حکم دیکله سلب اولری که منکر ل  
 بلور لردی حضرت خواجہ حقیقده اول در ویش تمام انکا رازنه ایدر  
 پس آنک طلبه اذح کونزد در حضرت خواجہ خاموش او تر لردی  
 چون کیم اول در ویش کلری طایفه انکا را کا استغیال و احتراز ایدر

مجلسه کتور در پس حضرت خواجہ طریقتی کتور اگا سوال ایدر  
 اول در ویش ایتدی اول که حق در مجلسین بر کله بد سویلیه بر کون  
 والدم خذ مشند او تزدیم خواجہ بقاء الدین پاد شاهر مقرب لرتدی لیا  
 ایچرو کیروب کلری و حضرت والدم ملاقات ایدر و بر طلقه او تزدیر  
 آخر والرحضرت لری بگا اشارت ایدر که فلان خانه ده بر شافع نبات  
 وارد که چوقدن صقلیو بد زرم وار کتور وار کتور دم والرحضرت لری  
 انی ایکی قسم ایدر بر قسمین بنظره ویردر و بر قسمین بگا بویردی لرتدی  
 سن بنم فرزندم سین بو تدر دخی فرزندم در بنم میا بیختره بر ایزدی  
 عقیدین بغلدر بویردی لرتدی بری بیکوزله قوچیشوک ایزدن صکره اول  
 حضرت لری بگا ایتدی واقف اولر که بنظرک عظیم احوال و اسرار ظهوره  
 کلسه کرک او شده بشدی والدم حضرت لری بویردی و غنی ایزر بوندرک  
 ظهوری ایا میدد اهل انکا را بکلیه خیل و شرمسار اولدر وقوع  
 الحق و بطل ما کا فوایع ملون قغلیو هساک و انقلبا صا غریب حضرت  
 خواجہ مولانا خذ متلرتنه چق عذر لرا ایدر کتمک دیلدر مولانا ی در  
 خواست ایدر که قلج صبا کو کزده بر مقدار طعام بشوب یلسون  
 و در ویشترک صبا خذ متلری اولسون حضرت خواجہ قبول ایدر که مولانا  
 بلم او تزدیر که طعام بشورن در ویش لردن بگا تشریف بویردی اتفاق  
 بردفعه شویله دوشدی که حضرت خواجہ کلوب مولانا خردک یا ایتدی او تزدیر  
 مولانا خردک خالی بردخی اولری چون حضرت خواجہ بینه قالقوب طعام اوزدی  
 وارد لرمولانا خرد همان کنرودن کیروب بیهوش دوشدی مولانا  
 واصحاب اگا مشغول اولدر و خاطر مولانا قوی نکران اولب بو فقیری  
 طلب ایدر و ایتدی فرییدر که مولانا خرد هلاک اولر حضرت خواجہ دن  
 هنت و عفو کرکر پس بندخی قفسیه بی حضرت خواجیه وار بر عظمی ایدر

حضرت خواجه بویردرکه محل تکران دکل در اما خاطر مولانا بی رعایت  
 آمد که در پس حضرت خواجه کلوب مبارک الهی مولانا حرکت ارقا سته  
 قودی اول حالت زایل اولب کند و سته کلدی و چوقا اغلوب عذر در اول  
 وعن صیغ القلب حضرت خواجه محب اولدی و اول احوالک مشاهده  
 سترق سایر لرینوک دخا نگاری افکاره و بعضی محبتة مبدل اولدی  
 ولحمد لله رب العالمین والصلوة علی سیدنا محمد هادی الفضلین وعلی آله  
 واصحابه اجمعین چونک مناقب شریفه لری عدون منجا و در بوقعرا کو  
 القطرة تینی عن البحر موجینجه افتصار اولندی و فوات لری دوشنبه کیجه  
 سنه ربیع الاولکا و چند هجره تک پدی یوز طقس برتن اولدی قدره  
**خواجه علاء الدین عطار قدس الله تعالی روحه** نام شریف لری  
 محمد بن محمد البخاری در خواجه بهاء الدینک اصحابندن در حضرت خواجه  
 ایام حیثیتک اکثر طالب لری انتره حواله ایوردی و بویزر لری که علاء الدین  
 بزم خلی بوکر تخفیف اتمش در لاجرم انوار ولایت و آثار کرامت علی حده  
 الاثم و الاکل انردن ظهوره کلش در وین صحنه لری و حسن تربیت لری  
 چوق طالب لری بیکه بعد و نغمانند پیشگاه فزب دکاله ایردر و بیخبل  
 و الحال مرتبه سیم بولدر مولانا حاجی رحمة الله ایدر بو فقیر بعضی عزیز  
 لردن اشمش در که قزوه العلماء المحققین و اسوة اکبر المصدقین صاحب  
 التقایفة النایفة و التقیقات الرایفة السید الشریع الجرجانی رحم الله  
 تعالی اندرک اصحابی سیکلته نویقت انحرط بولمشلر در و نیاز ایام و اخلاص  
 نامله اندرک صلاح لر نون و حادع لر نون اولمشلر در و در فعا نیله در که بن شیخ  
 زین الدین علی کلانک صحبت ابر شیمجه رفند دن فور تلذع و خواجه علاء  
 عطارک خزشنده بوز اور میجه خدای تعالی بی قهصدا تمدح اندر که بعضی  
 کلمات قدسیه لری که بحالی صحبتند بویر مشلر در که خواجه محمد پارسا

خزمتلری قدس سیره قید کتایته کتور مشلر در و بر مقرر تبرک  
 و استرشاد بیئینه او شدن ذکر اولشون سابقه عنایت از لری بی  
 کوزمک کر کرد و اول عنایت بی علتک امیر وار لغندن و طلبندن  
 بر طظه غافل اولماق کر کرد و استغناد کتورکی سفلق کرک و حق  
 تعالی از ویردوکی نینقی صیغ کرک و طهور استغنا حقیقی دن  
 ترسان و لرزان اولمق کرک خاموشلق کرک اوج صغندن کر کرد که اول  
 صغندر دن خالی اولتمیکه با واقع اولان خطرات حفظن و یا کوکل کرک  
 کویا اولانک معاملة سنده و یا کوکل کدرایدن احوالک مشاهده سندن  
 خطرات مانع اولمزان دن احتراز مشکل در اخنیار طبیعی که بکرمی نیل  
 مقداری آنک تعیین اولدق تا گاه بر نسیله بر خطرات چکدی  
 اما ترار بوکلدی خطراتی منع اتمد قوی ایش در و بعضی انکار از در در  
 خطراتک اعتباری بقدر اما متمکن اولمقه فوماق کر کرد زبیرا  
 آنک تمکین لری مجازیه فیه در ستنه واقع اولور بوکله بنیاد ایام باطن  
 احوالک منحصرا اولمق کرک و کتورکی نفس ویرمکن فاهل اشعی ایکن  
 امر مرشد لخصورده یا غیبتک خطرات نفی اچون در که متمکن او  
 باطنندن و آنک سببی اولور که هر معنی بر صورت با سندن در هر  
 وقتک کتورکی نفس ویرمکن تمکن بولمش موافق خطراتندن بو  
 شلتق کر کرد اصل کار در خود رفتن و ان خود رفتن ذریعتی کتورده  
 غیبت قلعدر و اصل طریقده بوزر کتوروا احوالندن تا ملک علامتی  
 کتور دن کتور و کتور دن غیبت ایدر و حق سبحانله حافظ اولمق  
 عشق مقدار نیمه در و حجت مفضل شیمجه می در هر کیمک که عشق زیاده  
 کتور دن غیبتی و حقله حضور زیاده در چون ملک و ملکوت طالیبه  
 بوشیدن و فراموش اولانا اولور چون ساکنک و جویری در سیکله

شیخ زین الدین علی کلانک رحمة الله تعالی  
 شیخ زین الدین حواری در شیخ زین الدین  
 شیخ محمد مدنی و اندر شیخ شهاب  
 اردن ستروردی به قدس الله تعالی اروم  
 بویردر خواجه عباده اما فی اصغمانی کلانک  
 منقول در اما مشهور اولور که شیخ علی  
 کلانک سیکله تید احد رفاعی به ایش  
 قدس



پوشیدن او لا فنا و لور پیتن وقت نمازک معین و نمازک  
 علمدنا صکره بیکم کوه استغفار کله سینا دیکم ذکر اولان سعی  
 و توجهه مکر در صیقلی آینه نک یوزنه اور صفا کرک آینه نک  
 دسته سینه یا پهلو سینه و یا پشتنه اور معنک فاین سعی  
 یقدر روزماند که ذکر خقیبه به مشغول لرد در معدیه بل در بر  
 قلبه دکل مقصود چی دیکم دکل در بر نفس اوج کوه لاله اول الله  
 دبه صاغ طرفدن بشلیوب قلب از رته اینده و محمد رسول الله  
 صلواته خدا اخرج ایلکه فجاهدن سن اولمن صبح دن اول وقت  
 دن صکره خلوتدن و خلقدن فراموش و قتلدن دیکه شیخ عطار  
 رحمه الله علیه دیر بیت صد هزاران قطره خون از دل چکیدن  
 تا نشانی قطره نماند یا فتح **ترجمه** یوز کوه صد هزاران قطره طمیزی  
 که نابولدم نشانی بر قطره اندر م یا بر نفسند طغور کوه دینه  
 یا اون سکر کوه اگر نیجه و بر مر سکه ینده یا شیدن باشلیه  
 مشایخ کیا رک روح الله تعالی ارواحه مزار لرینی زیارت ایر  
 نله همان اول مقدر فیض ایر شور که اول عزیز تک صفین نه  
 مقدر فهدا ایرب اول صفینه توجهه کوه ستر میش و اول صفینه خوله  
 امین اوله اگر چه که مشاهده مقدر سینه کرگر بعد صوری مانع دکل  
 حدیث نبوی ده که صلوات علی چشما کنخ که وارد اولمش در بوسنه بیان  
 و برهان در که و اهل قبول صورت متالیه سین مشاهدت اتمکوک  
 از اعتباری وارد رانله توجه قلبدن و آنلری زیارت اتمکوک  
 آنلرک صفن لرین هم ایلمک دزمع هذ حضرت خواجه بها الدین قدسی  
 ستره بویر مشلدر در که نما اورن خلق الله دن نما ورت حق تعالی احق  
 و اولی در بویت مبارک لسان لرندن چوق حاره اولردی بلیت

لریک زارنده وقت صورت  
 موی اثره و ایند  
 صقیقه توجهه ارواح

تو تا کی کور مردان را پرستی بگردگار مردان کرد درستی **ترجمه**  
 ارنل قبری در دیو پیرطب اولارک اشکد و کین اشکد طب  
 اگا بر دینک مشاهدنی زیارت اتمکون مقصود حق سبحانده توجه  
 اتمکرو اندرون روح شریفنی کال توجه حقه و سینه ایلمک در نیته  
 کم بحسب الظاهر خلقه نواضع اتمکون در حال سیم در که بحسب الحقیقه  
 اول نواضع حقه اولق کرک در زیر خلقه نواضع اول وقت مقبول در که اول  
 نواضع خاصه خدا یچون اوله شعل سبیدن که آنلری قدرت حکم مظاهر  
 کوره سین و الا اول صفت در نواضع دکل در مراقبه طریقی نفی و اثبات  
 طریقتندن اعلی در و اقرب در طریق مراقبه دن جذب ینله مرتبیه  
 و زارتک و ملک و ملکوتن فرقه ایر شلور و خواطره الملاء و نظر مع  
 هبتله نظر ایلمک و باطنی متورقن دوام مراقبه دن در ملک مراقبه دن  
 دوام جمعیت خاطر و دوام قبول قلوب حاصل اولور و بوعنی نک اوده  
 جمع و قبول در حضرت عزیز آنه ذکر علا نیه دن سوال اتمکرو بویر  
 در که اجماع علمائک از رته در کم نفس اخیرده بلندن دیکم و تلقین اتمک  
 جایز در و در و بیشک هر نفس نفس اخیر در خواجه علا الدین حضرت لری  
 یلمک و فاتی قدس سره یا تسونما زنون صکره چهار شنبه کیچ سینه چیک  
 یکدی سینه هجرتک سکر یوز ایکی سینه واقع اولمش در و در  
 مطهر لری نوجا بیان قریه سندن در **خواجه محمد پارسا قدس سره**  
 نام شریف لری محمد بن محمد بن محمود لفاظی الجانه در بونلدر خج حضرت  
 خواجه بها الدین که اصحاب کبار دن در و حضرت خواجه بونلدر که حضرت  
 بویر مشلدر در که و اصحابی حضور دن بونلدر خطاب ایرب دیشلدر در که  
 بشولحق و امانت که خاندان خواجه ن خلیفه لرندن قوتن الله تعالی اسرار  
 بو صقیقه ایر شمش در اول نسته که دخی بو یلمک کسب اولمش در اول

و بو صقیقه او در نیت بعضی وقت ذکر  
 حسب نفس اعتبار اتمکون در و بویر در که ذکر  
 و ثبوت نفس حسی ایلمک انا رطب طریقه  
 حسب در و اشترک صدر و اطمینان  
 حسب در و اشترک خواطره بار و اید  
 حسب حاصل اولور و نفی خواطره عظیمه  
 و ایما آتی عادت اتمک حلاوت عظیمه  
 و صبر نیت باعث در اما حضرت خواجه  
 بهار الدین قدس سره حسب نفس لازم  
 اتمکرو نیت کم عدد عادت اتمکرو نیت  
 دکل در و در کت و قوت قلبی نیت  
 کفندن زبون اول خلاصه مقصود در  
 و قوت قلبی در  
 سکر

اولون  
امراوی که در این  
بجزه و بیاید فقط  
از شدت استقامت  
و بیرون استقامت  
چشمه پس

قوة القلوب به شمول جمله که مستأ  
شیت و نامحسوس بلک اولادین یعنی  
عزونا زین بیان ایلر دکنشدر که حق  
سجانه موشی به هم بنشیک بین برابر  
برده مستقامت چقدره حق حق موسی می  
ایله که بن بونلر کور بود عامی بی قبول  
ایله که بونر کناه لر بکنر طمانی و شرر کنا  
طمانی تا بیلر و شرر خبا تنی طوندری  
و بکا غیر یقین ازده و ما ایلر و کور بوقول  
ایین اولور لر بود و وار بون بر قول  
وارد بر بول لر که سویدر که عامی  
چقسون یس موسی طر ایلر در شرر لر  
تنبش ایلر کتبه بلدی بوا خارده  
بر کون موسی بون کور کور کور  
قرنودن برقره قون کور الندر اثر  
سجودن طبرق و وار و بر عیانوک  
ایکی ایکی طریقیله تربیت اتمیم در ارک  
مشغول اولاجه انا اثره منور  
اچینه اوچینی بوغازه با غلتد  
پس موسی مور قلدانی بلر و  
آنون اون سورده ایلر ادم بر  
موسیم ایلر بوی کور کور کور  
طلب ایلر یور حقیقینور طلب ایلر  
اولور خیر ایدب ایلر سنور  
استلر کت بون در و سنور کلدن  
بون در پس سکا نام ظاهر اولور  
لر ک ایلر بوقسدیل لر ک سکا  
طبع اولور اولور بوقسدیلر  
دو کندی بوقسد کناه کار لر ک  
ک زیاده ممالور سغفار کلدن  
خطا ایلر خلق اتمون اولور  
یرتدی و شفقیله امر اتر کتمد  
محالست ایلر در و اولور کونسه  
بزه ممتنع می کور سکا استین  
بوقسد نوت اولور بوقور قون  
که طمانی ایلر برین و قتمه ایلر  
بوکلات اثره کتدین بوقور کلو  
بنی ایلر ایلر صلنره اولور کون  
حق نقاشون قدر اولور بوقور  
دیزه چقدری پس بر بون بکلر  
دوسرم ایا منتقبال انده بیخ  
اینزه کور ک باوسه ربل بچ کچشم  
و بکی نی افسان ایلر موسی  
اون سورده ای حضور اولور برض  
قصدا ایلر پس حق تعالی بر  
و بی ایلر که بدست برین بنی کوندر  
ایچ کوره کولور در مسه

بخی او مژده کو ترب انکر انوار له محفوف محفد لری او کتکه طوندر  
اندر دخی الثفات کوسستزب و بر باش نیات کرمانی عنایت و بر در  
و بوکت التیمی میل در که هتوز طلعت منور لرینک صفا سی کوز قمر در  
و دینار مبارک لرینک لرتی کوسلده در وهاتا خانرات خواجه کتا قرین  
الله تعالی ارواحه بوقیدری واقع اولن را بطا اخلاص واعثقا  
وار اذات و محبت اندرک نظری برکات نیک در و ایلر طوندر هم اول را بطا کد  
یحییله اندرک محب لری و مخلص لری زقره شدن محشور اولر محبت و جوره  
چون نقابوره ایر شد لر هوانک حرارتی و طریقت محاشی چمتد  
اصحاب او زنا سندن کلمات کجری و ز امله عزیمتله فتور کلری مولانا  
جلاله الدین رومینک دیوانین تقال ایدب ایدب ایدب ایدب ایدب کلری  
بیت روید ای عاشقان حق باقیال ابد ملکی روان باشد همچون هده  
بسوی بوج مسعودی مبارک باد آن ابن ره بتوفیق امان الله  
بهر شهری و هر جای بهر شنی که بیجودی همان عزیمت سفری  
مقرر ایدب بومکونی بخارایه کوندر در صورت **مکتوب**  
باسمه سبحانه این مکتوب نوشته شد در روزی که بیرون آمد  
شده بود از نیشابور حقیقت بلاد المسلمین عن الافاق و الحافات  
و آن روز یازدهم بود از جمادی الاخری سنه اثنین و عشرين  
و ثمانین در حال صحت و سلامت و رفاهیت و وقوق تمام  
بفضل و اکرام الهی جل ذکره و قوت قلب و قوت یقین بغیض فضل  
نامنهای حکم اشعارات و بشارات کانت رسول الله صلی الله علیه  
ینقال ولا یطیرو و قال رسول الله صلی الله علیه و آله لم ینبئ بعدی  
من النبوة الا المبتدات یراها المؤمن او یراها و هذا حدیث منفق  
علی صحبه بیت یا نبی المصاحد ینک غوثی و انبها می بیابک و النجاشی

امر کد که در این  
بجزه و بیاید فقط  
از شدت استقامت  
و بیرون استقامت  
چشمه پس

و چون صحت و سلامت و عافیت و رفاهیت بر له مکه مختومه ایرشد  
 و ارگان حجتی تمام اندر آنره بر مرص اولری شو یله که طواف و دعا  
 عماره ایچند ایلدرو اول یردن مدینه مقده سده یه متوجه او  
 لدلر بولجه اصحابی طلب ایرت یازدر که بسم الله الرحمن الرحیم جائتی سید  
 الطایفة الجینید قدس الله تعالی سره فی صحوة یوم السبت التاسع  
 عشر من ذی الحجة سنة اثنین وعشرین وثمانیة عنده انصافنا من  
 حلة المبارکة زاده الله تعالی تکریم و برکات و نحن نسیر مع الکرکب  
 وانا بین النوع وایقظت فقال رضی الله عنه فی زیارته و بشارته القصد  
 مقبول فحفظت هذه الکلمة و سررت بها ثم استیقظت من الحاله الواقعة  
 بین النوع وایقظت الحمد لله علی ذلک ان ذلک صکره عمری عبارته بعضه کلمات  
 دخی یازدر که ترجمه سی بودر بولکه واحده که سید الطایفة جنید دن  
 قدس سره واقع اولدی برکله در جامعه نامه و بشارت در شامه عامه  
 بره و اولاد فتره و اصحاب و احباب بمنزه حاضر و غایب اولکله زیرا بزم  
 قصد مزبوم مشاعر عظام ده و هر موقع و مقام ده انزومکن ادر عینه دن  
 جمله تکصاح ادریتی و ویویسی ایری و اول قصد بشارت مقتضایا  
 سنجده قبول مفروق در و الحمد لله سبحانک ایلینک مبارکک یوانی  
 فیه و یکانی مزین و یکریمی او چینی کون چهار شنبه کونی مدینه شریف  
 به ایرشد و حضرت رسالت دن صلی الله علیه و آله بشارت بولیب اول  
 اصلا اندر کلری مسوده بی طلب اندر که تا بر مقدار نسته دخی زیاده  
 ایدر چون فطالعه اندر بویردر که همین بوئلر در زیاده اتمدر و بیج  
 شنبه کوننک جوار رحمت اولشدر مولانا شمس الدین محمد فناری  
 روی و اهل مدینه و قافلله نمازنی قلدر جمع کیمی سی اول منزل مبارک  
 امیر المؤمنین عباس رضی الله عنه قبله شریف سی جوارنده نزول

بویردر و شیخ ذین الدین خوا فی حضرت لری مصر دن بولیش اقا طاش  
 کتورب قبر صبرک لرنه لوح اندر و بنجری اول طاشلر واسطه  
 سیله سایر قبوزدن نماز در قفاقدن بریسی که انکرک ولد بزرگوار  
 خواجه برهان الدین ابونکرک رحمت الله مخصوص لرنون ایری سید  
 که خواجه برهان الدین شو یله بویردر که چون و الیم خدی مندر فوت  
 اولدر انکرک باشی اوچندن حاضر بولمدر چو تکم حاضر اولدم مبارک  
 یوزدرینی اچدم کم نظر ایلیم کوز لری اچوب تپسیم اندر قلق و اضطرار  
 زیاده اولدی ایاقلری اوچینه واردم و یوزنی مبارک ایاقلرینون  
 طیارینه اوردیم ایتلرینی یوقر و چکلدر چون انکرک مدینه نقل  
 انکرک لری خیری اکا بر عی دن برنه ایرشدری سید خیمه الله بوعبارتی  
 بویردی که انجا که از انجانا زید یعنی یینه اول یرده حضور انری  
 که نازی اول یردن ایری و خواجه نکر مرید لرنون و معتمد لرنون  
 بری ایتدی چونکه حضرت خواجه عزیمت حجانا اندر و داع و فتنه ایش  
 که کتر و کوزنی بویردر که کتدرک و کتدرک و انکرک انقاسی متبرک که  
 سندن در که اصحاب دن برنه یازمشدر در که بوقیرک خاطر دایما  
 سیرک ناکهری و باطنی احوال کوزه بکرات اولر و علی الدوام اول نرا در  
 نسبت نظر تکی عیلت اهل بی منتظر اولور سید الطایفة جنید  
 قدس سره بویردر که ان بروت عین من الکلام لطفت اللاحقین  
 بالسا بقین یعنی کرامت بر نظر اولر سده لاحقل سابقله اولاشور  
 و بوجله یله کبرآ وین قدس الله تعالی ارواحهم اجمعین یا ایتدی  
 اصل منابت اولدر که کوششی یعنی روز شمشکی قومیه و نجشینه  
 کوزطنه و حضرت خواجه بهاء الدین قدس سره صوردر که طریقت نه  
 یله بولور بویردر که کوششی و برادرخی هر امر ده و سله کوز تکمله طعام

زین الدین خوا فی حضرت لری مصر دن بولیش اقا طاش  
 کتورب قبر صبرک لرنه لوح اندر و بنجری اول طاشلر واسطه  
 سیله سایر قبوزدن نماز در قفاقدن بریسی که انکرک ولد بزرگوار  
 خواجه برهان الدین ابونکرک رحمت الله مخصوص لرنون ایری سید  
 که خواجه برهان الدین شو یله بویردر که چون و الیم خدی مندر فوت  
 اولدر انکرک باشی اوچندن حاضر بولمدر چو تکم حاضر اولدم مبارک  
 یوزدرینی اچدم کم نظر ایلیم کوز لری اچوب تپسیم اندر قلق و اضطرار  
 زیاده اولدی ایاقلری اوچینه واردم و یوزنی مبارک ایاقلرینون  
 طیارینه اوردیم ایتلرینی یوقر و چکلدر چون انکرک مدینه نقل  
 انکرک لری خیری اکا بر عی دن برنه ایرشدری سید خیمه الله بوعبارتی  
 بویردی که انجا که از انجانا زید یعنی یینه اول یرده حضور انری  
 که نازی اول یردن ایری و خواجه نکر مرید لرنون و معتمد لرنون  
 بری ایتدی چونکه حضرت خواجه عزیمت حجانا اندر و داع و فتنه ایش  
 که کتر و کوزنی بویردر که کتدرک و کتدرک و انکرک انقاسی متبرک که  
 سندن در که اصحاب دن برنه یازمشدر در که بوقیرک خاطر دایما  
 سیرک ناکهری و باطنی احوال کوزه بکرات اولر و علی الدوام اول نرا در  
 نسبت نظر تکی عیلت اهل بی منتظر اولور سید الطایفة جنید  
 قدس سره بویردر که ان بروت عین من الکلام لطفت اللاحقین  
 بالسا بقین یعنی کرامت بر نظر اولر سده لاحقل سابقله اولاشور  
 و بوجله یله کبرآ وین قدس الله تعالی ارواحهم اجمعین یا ایتدی  
 اصل منابت اولدر که کوششی یعنی روز شمشکی قومیه و نجشینه  
 کوزطنه و حضرت خواجه بهاء الدین قدس سره صوردر که طریقت نه  
 یله بولور بویردر که کوششی و برادرخی هر امر ده و سله کوز تکمله طعام

ده نه افراطه اجتمع و نه طویجه بیگ و تقلیل نوم که اعتدال  
مزاجه کورد چالشحق علی المخصوص اختتامه بتسو ما بیتی و قبل  
الصبح کمسنه مطلع او مدین اجیا ایگ توجه تامله احوالی فکر ایگ  
ونفی خواطراتک خصوصاً شول خاطر که حال و ماضی و استقبال کوره  
انزه نمنا اوله انوک کبی خاطر نفی ایگ کوه کوه حجاب لری رفع ایگ  
زیاده مؤثر در و بردخی اذا سکت اللسان عن فضول الكلام نطق القلب  
مع الله سبحانه و اذا نطق اللسان سکت القلب یعنی چتی کلام زواید  
ندن زبان ساکت اولسه کوه کوه خفاقی ابله سوزه باشلر و هر چتی که زبان  
مهم او ماین کلماته باشلسه قلب ساکت اولر و الصمت علی قسمین  
صمت باللسان و صمت بالقلب عن خواطر الاكوان فمن صمت لسانه  
و لم یصمت قلبه خفت وزره و من صمت لسانه و قلبه ظهر له سره و تجلی له  
ربه و من لم یصمت بلسانه و لا بقلبه کان مملکة للشیطان و سخره له اعما  
ذنا الله من ذلك و من صمت قلبه و لم یصمت بلسانه فهو ناطق بلسان  
الحکمة ساکت عن فضول الكلام زرفنا الله تعالی ذک بفضله و کرمه  
یعنی صمت و سکوت ایکی فسخ از رتبه در بری زیانده صامت اولق در  
وبری دخی قلبه خواطر مکنونا تزن صامت اولق در پس برکسته نوک  
زبان صامت اولسه قلبی اولسه کناه لری از الورد شول کمسنه نک که  
زبان صامت اولسه انوک ستر منی ظاهر الورد زنی اکا تجلی ایلر شول  
کستوک که نه زبانی و نه قلبی صامت اوله اول کسه مملکت شیطان و سخن  
شیطان اولور یعنی انوک وجود بزه شیطان حاکم اولور کلماتی اکثر هزل  
و عیبت و بیگه اولور حق خفاقی بری انک کبی حالدن اراغ السنون و شول  
کسه که قلبی بلم خواطر اکواترن صامت اوله و لسانی بلم صامت اولیه  
پس انک کبی لسانی حکمتله ناطق اولور و فضول کلامون ساکت اولور

یعنی زبان بندن جاری اولن جمله حکمت و معرفت و نصیحت اولر انون  
هنر و هزیان و ممالا یعنی کلام کلن زیبا لسان مجرای قلب در  
واکاتایع در قلب صباح اولیجه لسان دکل سایر جوارح دخی صباح الورد  
حق خفاقی کرم و فضلیله بزه اول حالته میسر استون امین **خواجگه**  
**ابونصر یاز سار حنه الله تعالی** بوندل خواجگه محمد یار سانات  
اوغلی و روغله شجره ولایت لری انالری در اتا لری نوک برینه او تر  
مشدر در لقب لری حافظ الدین در کتبت لری ابورضر در واسم لری  
محمد بن محمد الحافظ البجاری در پایه علوم شریعت و رسوم طریقت  
والد بزرگوار ی واسطه سبلم ابر مشدر روغلی وجود که و بکل مؤ  
جود که کادی اندر کجور مشوری سفر حاله و تلبیس مفاصم بر  
مشاید ایدی که هرگز اندر دی بو طریقه قدم بمشدری در بو طایفه  
نوک علمون منون بلکه سایر علموندا نسته بمشدری در ظاهر اوغلی  
اگر اندر دن بو طریقه بر نسته سوال انسه لری بر لردی که کنا به قرا  
بعثت ایدرم چون کتابی اچه لری یا هانا مقصود اولن مسئله نوک محلی  
کلوردی یا بر ایکی وزق اول یا کبیر و کلوردی بوندن تخلف انکه از  
واقع اولوردی بر کون انلرک مجلسند شیخ محی الدین عوی نک  
قدس سره مصفا نوک ذکر بکدی والد لری دن نفل ایوب بویردر که  
فصوص جان در و فتوحات قلب در دخی بویر مشدر در که هر کسنه  
قصصی بایو بیل اول کسیده حضرت رسولک صلی علیه و آله صفا یعنی  
داعیه پس حکم اولور هر تک سکر یوز الشمس بشند و اوقات اتمشدر  
و قبری متبرک لری یانچه ده **خواجگه حسن عطار رحمة الله تعالی**  
بوندل خواجگه علاء الدین عطار ک اوغلی در و ثمره شجره ولایت لری در  
قوی جزیه سی و اردی و صفت جزیه بلم هر کیمه قصدا نسته لری لردی

وانلری بوعالم شعور و حضور مقامندن بی خود لقا و بی شعور لقا  
ایرشد در مشلردی و غیبت و فنا ذوقی که بعین ارباب سلوک چوق  
نجاهت دن صکره علی سبیل المذرة فلیتسر اولور انکره طادر مشلر  
دی و جمیع ما و راه انصرده و خراسانک انکر طالب لوده و زایر لوده  
کیفیت نظرف لری تمام شخرف بولمش در هر کسبه که انکر دست  
بویس شریفی بیلک مشرف اولدی ایان اوزره طوره صیوب دو شرفی  
شویله استماع اولدی که بر کون صیاح و فتنده خانه لردن طشر چقدر  
اول کیفیت از لرنده غالب ایدی هر کیمه که نظر لری طوفندی  
انکر کیفیت منعکس اولب یخده اولور انکر در و پیشلرنه بری سفر  
مبارک عزمتین ایدی هراته اوغرا اولر جزیه و یخود لقا و غیبت و  
حیرت اناری اول در و پیشدن ظاهر کدی و قتی که بازار دن چکری شویله  
گور بوردی که امر باطنی انی مقلوب ایلوب خلک کلوب کینو کلرنون  
اول قدر شعوری بوغدی مولانا جامی رحمة الله علیه خدمت لری ایدر  
بوسلسلردن شول عمر بزمکه بو فقیر انکر خزمته ایر شمشوری بویرد که  
اول در و پیشک حالی بو وزن زیاده دکلد که علی الرواح خواج حسنگ  
صورتینه مراقبت اولور اول صورتی حفظ ایلیم اولر حفظک بر کیشلم انکر  
جذبه سی صفتی بو در و پیشه سرایت ایشی اولور خواج حسنگ خدمت لری  
شویله که سلسله خواجگان طریقه سی در بیجا لردن یوک التمه کیدر لردی  
وانکر بیما رفتی کونر لردی شول وقتیه که سفر جدا که عزیمت ایدر  
شیرازده ایر شمشلری اول پیرک اگا برتون برینه که انکره تمام ارادت  
واجلاص طونردی بر مرضی واقع اولمشوری خواج خدمت لری انکر مرضی  
یوکی التمه کیدر اول عزیز صحت بولب خواج خدمت لری مرضی اولور  
اول مرضه نعل لری عین قریانده دو شنبه کیمه سی ایدی همی تک

ایندی بولور بی بی یوزن

سکره پوز یکریمی التی سکره در و فتنه مبارک لرنی شیراز دن ولایت  
صغایر نیا نه نقل اتد لکه والد بزرگوار لرنی مرفتی در **مولانا**  
**یعقوب چرخ رحمة الله تعالی** اصلده چرخدن ایدی که غزوی  
قریه لرنون برقریه در و خواج علاء الدین عطارک اصحا بندر بلکه  
حضرت خواج بهاء الدین اصحا بندر در آنلر وفات اتد کلرنون صکره  
خواج علاء الدینک صحنه ایر شد لرو انکر دن نقل ایدر لکه بویر مشلر  
در که اول دفعه که حضرت خواج بهاء الدینک قدس سره صحنه ایر شد  
بویرد لکه بزرگن حردن برایش انحرز بو کیمه کوره اکر سنی قبول ایدر  
رسنه بزدنی قبول ایدر اخدمت مولانا بویر مشلر در که هر کز بن انون  
صحت رقا کیمه اوغرا مدح بو فکرده ایدم که بو تا پونی بگا قبول ایچدر  
یوقسه رده می چون صیاح اولدی انکر اوکته واردم بویرد لکه قبول  
اتد لقا خواج علاء الدینک صحنه اولمه کلدن انون صکره بن بد  
خشان ولایتنه دو شد و خواج علاء الدین خواج بهاء الدین حفر لری  
وفات اتد کسرن صکره صغایر نیا نه کلر لرو انده منوطن اولور لریس بگا  
ادخ کوندر لکه حضرت خواج بویرد لکه بزم صحنه خورده اولسنگ  
کدر لریس انکر اوکته واردم ما دام که انلر قیس حیانت ایدی صحبت  
لرنه اولدم و جناب مخروی ارشاد حالی خواج ناصر الدین عمیر الله  
انکر صحبتته ایر شمش لردی بویرد لکه هر آنده ایدم که بگا مولانا یعقوب  
خذ مشوک داعیه سی دوشری صغایر نیا ن ولایتنه متوجه اولدم و حی  
صحت و مشقنله انده ایر شد و انکر کله نون شویله معلوم  
اولدی که اول یولی تمام یا اکثر پیا ده کتیش اولم لرنی بویرد لکه چون انکر  
صحنه لری ایله مشرف اولدم مبارک بویرد لرنه ذرفت طبعیت سبب  
اولور بر جزی بیاض واروی و بگا لباس بیاضه و درشت کوی لقا

یوزندن ظهور ایدر و اول قدر سیاست کو ستر در و در شست سیو  
 که قزیب اولدی که باطن اندردن منقطع اولاو بکا تمام نیاس حاصل اولا  
 زیاده محزون و مغموم اولدم بر دفعه دخی که مجلس شریف لرته ایرشدم  
 بکا محیوب صفتیله شو ببله ظاهر اولور که هرگز هیچ کسده یی اولیله  
 محیوب کور عیشدم و بکا چوق کو ستر در مولانا حاجی رحمة الله ایدر  
 اول وقتدن که خواجه عمید الله خدمتلی بوجگایتی بویردر لر بوفقیرک  
 نظر نه بر عزیزک صفتیله ظهور ایدر که بک ارادت و محبت را بطای  
 تمام اول عزیزه بستیله ایدی و چوق زما بیدی که اندردن بنیاد کتمشدری و فی  
 الحال اول صورتی خلق ایدر بن شو ببله تصور ایدم که شاید اول  
 صورت همین بن خیا کده ایدی اولا اندردن صکره خواجه تکد بوضه همراه  
 لریدن ایشتم که بو معنای ایدر چی مشاهده ایشدری یعنی اول صفتیله  
 ظهور ایدر صکره اول صورتی خلق اندر کونی اندردخی کور صحتی  
 بوفقیرک اعتراف ایدی اولور که اول خلق و لبس صورت اندرک شعور  
 واختیار له ایدی مولانا یعقوب خذ متلرتون شول نقل ایدر کوری  
 معنای ایشا چون شو ببله استماع اولتمشدر که مولانا یعقوب خدمتلی  
 بویر متلردر که بر طالب بر عزیزک خدمتندگی بک خواجه عمید الله  
 خدمتلی بویردی که مولانا یعقوب خدمتلی شیخ زین الدین  
 فوافی یلم مولانا شهاب الدین سیرامی بامیندم م سبق ایدر بر کون  
 بندن صوردر که شیخ زین الدین حل و قایعه و تغییر مناماته مشغول  
 لق کو ستر لر ایشی و اول باین تمام اهتمام ایدر لریشی ایتوم او بیدر  
 بر ساعت کترو لر دن غیبت ایدر و اندرک طریقه سی او بیل ایدی که  
 ساعته فساعته کترو لر دن غایب اولور لر دی چون حاضر اولور لر بولتی  
 او قدر بیت چوغلام آفتاح هم از آفتاب کوع نه شیب پرستخ حریف شوایکوع  
 و بنظر من

صدق  
 ایدر کور  
 جوده وارد  
 اولور  
 جالستیم  
 الصدق  
 فاجلسد  
 بالصدق  
 فانهم یجوا  
 القلوب  
 فقلوبکم  
 و بنظر من  
 الهم

تذکره  
 کجی کلان کردی  
 و فیلج و باغک  
 کجی کلان کردی  
 کجی کلان کردی  
 کجی کلان کردی

**ترجمه** کتشی در چونکه مجموع کتشدن سو بیلدم هر دم اسیر شیب  
 دکل جانم که ایچی سوز لرین دیم خواجه عملاء الدین محمد وانی رحمة  
 حضرت عمید الله خذ متلری بویردر لر که خواجه عملاء الدین محمد وانی  
 خواجه بهاء الدین اصحاب بندن ایدی و حضرت خواجه آتی خواجه محمد  
 پارسا صحبتته حواله ایشدری تمام اشغراق لری واردمی و شیرین کلام  
 ایدی و گاه اولردی که کلمات ائتنا سینده کترو سیندن غایب اولردی  
 اول وقتدن که خواجه محمد پارسا سفر مبلا رکه کتدر لر انگری دخی بیلم  
 الوب کتدی لر سمرقند اگا برندن بری دیشدر خواجه محمد پارسا خذ  
 متلرتونر خواست ایلدم که خواجه عملاء الدین پیر و ضعیف اولمشدر  
 انوک بندن ایشتم کتدر اگر بو سفر دن انی معذور طوته سبب بعید  
 کور لر خواجه خدمتلی بویردر لر که انوکله هیچ ایشتمر یوق در شوندن  
 غیری که چون انگری کوره و عزیز لر لر شیبستی خاطر منزه کور مولانا  
**نظام الدین خاموش رحمة الله تعالی** خواجه عملاء الدین عطارک  
 اصحاب بندن در و خواجه بهاء الدینی دخی او ان تحصیل ده نواحی خالا  
 علما سندن بر نیوک صحبتتده کور مشردی و اندردن صکره خواجه عملاء  
 الدینک صحبتتده ایر شمشدری و اندرک صحبتتده ایر شمدین انواع ریاضت  
 و بجا هر اته مشغول اولمشدری و ترکیب نفس ده و تصفیة قلب  
 جهد بلیخ کو ستر مشردی دیشدر در که اول دفعه که خواجه عملاء  
 الدینک صحبتتده عنایت ایلدم خواجه بهاء الدینک اصحاب بندن بری  
 اندرک متز لر لر یوک طشره سینده او تر بصورتی چون بنی کور دی  
 ایشدری مولانا نظام الدین وقت اولور که اول کتدر کتدر اندر کور  
 زهد لر و پاکیزه لکدن کجی سین اول سوز منج خاطر منج ثقیل بکلرک  
 بو نخواستیم کجی باینه کیردم اندردخی همین عبارتی بویردر لر اکثرا

خاطر مه ثقیل کلمدی خذمت مولوی مخدومی مولانا سعد الدین  
 الکا شغری رحمۃ اللہ تعالیٰ ایتدر لکه منصل انلرک قغسنا نلر نوک اوکی  
 جرب ایدی ویکا مشکل ایدی که انوک سببی نه در آخر شویله معلوم  
 اولوی که طعام بید کلری اثنا سنه و جوح لرنه اون غلبه حال دنقا  
 شقی آل لرنه و وشب بید کلری شور با فقنا لرنه دو کلوب جرب  
 اولوی وینه اونلر دیشلر در که چونه خواجه عملاء الیونک صحنه انلرک  
 از رتبه آتا رجب و غلبه ظاهر اولوی خواجه حضرت لری استرزی که  
 انلری اول حال دن دونر ره بویردر که تا بغرا بشوردر و خواجه  
 حضرت لری فوطه بقلوب بنفسمه اول امره اشغال کوشتردی  
 چون بغرا اتقی وقتی اولوی مولانا نظام الدینی طلب ایوب الینه  
 شوشه یعنی قنبل خمیری ویرزوی که بغرا آنه چون بر بغرا انا  
 بیدی مغلوب اولی شوشه الیوی دوشتردی خواجه بویردر لری که مولانا  
 نظام الدین طور یقارو که شول کسینه بی که حق تعالی کنز وید مشغول  
 ایلیم بزانی اول حال دن دونر مکه قادرد کولوز وینه انلر بیور  
 مشلدر که مولانا نظام الدین بویر میشد که بر کون خواجه خذ  
 مثلر نه خواجه محمد علی ترصدی نلر قدس سره زیاده نینه عزیمت  
 واقع اولدی بن بیله کیندخ و اونر دوع بیدن انلره متوجه اولدم  
 انلرک روحانیتی حاضر اولدی چون خواجه حضرت لری انلرک مزارینه  
 ایرشدیلر قالی اولمش بلدر شیله بکتر که انلرک سیرتی بلمشدلر  
 چون کرو گلدر دیلدیلر که بکام مشغول اولالرو بر نوع تفریح ایره لر  
 بن داخی متوجه اولدم کنزوی بر کبوتر مثابه سنه بیلدم و خواجه حضرتی  
 شول شاهباز کی که بنم اردنجه پرواز اوردی اوردی هر نه یره که قایم  
 بنم دنبالجه ایدر لر آخر مضطرب اولوب حضرت رسولک صلی الله علیه و آله

در این کتاب  
 در این کتاب  
 در این کتاب

روحانیتی نی پناه ای دندم وانکر نهها بیت انواری اچندک محوالم  
 خواجه به تفرق مجالی قالدی اول غیر تدرن حنسته اولدیله و هیچ  
 کسند خستلق لرینولک سببی بلرک وینه انلر ایتدر خواجه خذ  
 مثلر بینک معتمد لرنه و مخلص لرنه بر نه بر مرصم قوی ما رضا  
 اولوی بویردر لکه انلرک عیاد نینه وارده لم یولجه کیدر لری ایتدر فلان  
 کسه یعنی اول مرصم بزه جوق شایسته خذ مثلر ایشدر لکر لکر  
 انوک عیاد نینه وار کجق انوک یوکی الفیه کیره وز و مرصم کوشره وز  
 بنوع خاطر اول سوزدن زیاده ترسان اولوی چون انک باشی  
 او چندان او تردی و اول مرصم دوشک از رتبه دوشب یا نور دی  
 و سوز سیکه و حرکت انکه مجالی یوغندی مولانا خذمتی بر ساعت  
 متوجه اولدی اول شخص قالقوب او تردی و سوز سیکه باشلادی  
 انلرخی باشین قالدوب ایتدیله بود قعه ینه حواله سکا دیر که جوق  
 سوز لر سیر سین چون طشره چقدیلر ایتدر کوزدم که کتکودر وانک  
 البته کیرملود کلودر کیر و آبی اکا حواله ایلدن و اول شخص همان  
 مرصم کنتردی وینه انلر ایتدر بر یکه منکر لردن بری انلره نسبت  
 سوز سیکدی بن دخی مقابله ده سیدم شیله که سوز او ذادی و بز  
 اولدغتر بیدن انلرک بیر نه مسافه بچیده واردی که سوز ارشکرا مگان  
 یوغندی چون صبح انلرک اوکته واردم ایتدیله و کجک سنوک  
 او ارک بزه تشویش ویردی لکر لکر هر کشتی نه سویلر سه سولیسون  
 سنن خاطر لک اگا مشغول ایله و کترو ایشکده اول جناب مخدومی  
 خواجه عبیر الله ادام الله تعالی قرینم بویردر لکه انلرک نلا ز غنیه  
 احرام بفلح شدح ایشا لردن بری یولجه او کومه کلری لکر خمر ایشی  
 وانک اناری اول شخصک از رتبه ظاهر ایدر بی سوز طوبی کلری

چون اندک صحنه ایرشد کم ایتد لو مکر سن خمر ایچوب در رسن ایشد  
 یوق ایتد لر پس بوند جالدر ایتدم بویله بر مسته بولشد و انو  
 کلم سوز سیلشدخ ایتدی بوا نوک خالدر سگارایت امتشدر وینه  
 اندر بیوردیلرکه مولانا فطام الدین خذمتلری دیر لرکه سمرقند اگا  
 برندن بری که بزه نسبت چوق اخلاص و جنت وارادتی ار دی بر  
 کون اتحاق خسته اولری و موقت مشرف اولری اوعل لری و متعلق  
 لری زیاده نیا ز مندر لک ایدیلر مشغول اولدم کوردم که اگا بفادیت  
 اگانی یوق مکر قونقده اولفله معین دیاع محافظه یله پس انی منمنه  
 الدم صحت بولری چوق مدندن صکره بزه بر ثمت نسبت ایتدی لر  
 بزم اهانت و از لانه مغضی اولری اول شخص قادر در که اول با بده  
 سعی ایوب انی دفع ایلیه اما خذمتین دارن ایلری یعنی کترو وقارین  
 کوز لدری و کتروی او ز نایه اتمدی خاطر خزانده کوفته اولری انی صتمین  
 اخراج اترکد و شب وفات ایلری وینه اندر بویوردیلرکه بر کون بکا خیر ویر  
 دلرکه مولانا خذمتی خسته اولشد رچونکه اندر ک او کته واردم اندر غلیم  
 و نرعه طو تشری شو یلم که او د یقیشلری چوق فننا ندر اولمشلری  
 و اول هیچ تسکین بولما مشدی اندر ک اصحا پنون بری که دکر مه بغراه  
 ایلمیشدی کیرب کلدی زیاده منوق میش که دکر صق بولنده صویه  
 دو شمس دی چون مولانا خذمتی ان کوردی ایتدی انی کرم ایدر کور بونک  
 صوغی در بگا سرایت ایلشدر چوق اولیله ایلدر اول و ترمک اندر دن  
 لتسکین بولری و کیر و حال له یینه کلدر **خواجہ عبد الله امای صفر هانی**  
**رحمة الله تعالی** بونلردتی خواجہ علاء الدین نکاحا بندر اول دیشدر که  
 اول دفعه که خواجہ نک صحنه ایرشدخ بویینی اقدیلر بیست  
 نوز خود ک شو کال ایست و بس **رویه مکر شو و سال ایست و بس**

توضیح اصل

ترجمه

**ترجمه** اوزو کی کم قل کمال اینحق بود **الله** مطلق اول وصال اینحق بود  
 و بعضی رسایلند ذکر ایشلر و رک ما بقه علائیک تو جرای طریقه سی  
 و پرورش نسبت باطن لری شو یلدر که هر وقت که اگا اشغال کوشتر  
 لر اول اول شخصک صورتن کم بونستی انون بولمشلر در خیال کتور  
 لرنا اول زمانه که اندر حرارت و کیفیت معهوده لر نک اثری ظاهر اول  
 اندن صکره اول خیالی نفی ایتد لر بلکه انی صقلر لر کوز یله و قولایغیلر  
 و جمع قواسیلر و اول خیال **الله** متوجه اولور لر که حقیقت جامع انسانی  
 دن عبارتدر که مجموع کاینات علوی و سفلی انوک تفصیلی صورتی در  
 اگر چه اول اجسام ده طولون منزه در اما چون انوکله بویاره هم صنویر  
 اورتا سندن بر نشیت واقع در پس چشم و فکر و خیالی و جمع قوائی  
 انکاز رنه طو تعلق کرک و انوک خاخری اولق و کومل قابو سندن اتور مق  
 کر کرر و بزشک اتمز ز که بو حالند غیبت و بخوردیق اثری یوز  
 کستر مکه باشلر اول کیفیت بر فرض یول بلک کرک و انوک اردنجه  
 کتک کرک و هر فکر که کل حقیقت قلبه متوجه اولب انی نفی ایلمک اول  
 خاطر یه مشغول اولما صفا و یا لکیه اول بجز دل بکا یعنی حقیقت  
 قلبدن بکا جمعت کرک و اول خاطر نفی اولجیه دک اول مقتدا اول  
 شخصک صورتنه اینجا اتمک کرک و اول صورتی بر حفظ ایلمک کرک نایه  
 اول نسبت ظاهر اول اول زمانه خود اول صورت کته و نی منقی اولور  
 اما کر کرک منوجه اولن شخص اول صورتی نفی ایلمک دینه اول و عین  
 در که کل طبیعه نوک معنی لا اله الا الله کل سبک صفا سندن نفی عبادت  
 در راجع ایلمک کنز و صور اشیا می شول عین واحد که جمیع سالیکرک  
 مقصودی و مطلق ذواتیات عبارت در اول عین واحد جمیع صورت  
 مشاهده ایلمک و بونلرک اول عین واحد کور مکرک پس لا اله یحیی

و بعضی رسایلند ذکر ایشلر و رک ما بقه علائیک تو جرای طریقه سی  
 و پرورش نسبت باطن لری شو یلدر که هر وقت که اگا اشغال کوشتر  
 لر اول اول شخصک صورتن کم بونستی انون بولمشلر در خیال کتور  
 لرنا اول زمانه که اندر حرارت و کیفیت معهوده لر نک اثری ظاهر اول  
 اندن صکره اول خیالی نفی ایتد لر بلکه انی صقلر لر کوز یله و قولایغیلر  
 و جمع قواسیلر و اول خیال **الله** متوجه اولور لر که حقیقت جامع انسانی  
 دن عبارتدر که مجموع کاینات علوی و سفلی انوک تفصیلی صورتی در  
 اگر چه اول اجسام ده طولون منزه در اما چون انوکله بویاره هم صنویر  
 اورتا سندن بر نشیت واقع در پس چشم و فکر و خیالی و جمع قوائی  
 انکاز رنه طو تعلق کرک و انوک خاخری اولق و کومل قابو سندن اتور مق  
 کر کرر و بزشک اتمز ز که بو حالند غیبت و بخوردیق اثری یوز  
 کستر مکه باشلر اول کیفیت بر فرض یول بلک کرک و انوک اردنجه  
 کتک کرک و هر فکر که کل حقیقت قلبه متوجه اولب انی نفی ایلمک اول  
 خاطر یه مشغول اولما صفا و یا لکیه اول بجز دل بکا یعنی حقیقت  
 قلبدن بکا جمعت کرک و اول خاطر نفی اولجیه دک اول مقتدا اول  
 شخصک صورتنه اینجا اتمک کرک و اول صورتی بر حفظ ایلمک کرک نایه  
 اول نسبت ظاهر اول اول زمانه خود اول صورت کته و نی منقی اولور  
 اما کر کرک منوجه اولن شخص اول صورتی نفی ایلمک دینه اول و عین  
 در که کل طبیعه نوک معنی لا اله الا الله کل سبک صفا سندن نفی عبادت  
 در راجع ایلمک کنز و صور اشیا می شول عین واحد که جمیع سالیکرک  
 مقصودی و مطلق ذواتیات عبارت در اول عین واحد جمیع صورت  
 مشاهده ایلمک و بونلرک اول عین واحد کور مکرک پس لا اله یحیی

توضیح اصل  
 و بعضی رسایلند ذکر ایشلر و رک ما بقه علائیک تو جرای طریقه سی  
 و پرورش نسبت باطن لری شو یلدر که هر وقت که اگا اشغال کوشتر  
 لر اول اول شخصک صورتن کم بونستی انون بولمشلر در خیال کتور  
 لرنا اول زمانه که اندر حرارت و کیفیت معهوده لر نک اثری ظاهر اول  
 اندن صکره اول خیالی نفی ایتد لر بلکه انی صقلر لر کوز یله و قولایغیلر  
 و جمع قواسیلر و اول خیال **الله** متوجه اولور لر که حقیقت جامع انسانی  
 دن عبارتدر که مجموع کاینات علوی و سفلی انوک تفصیلی صورتی در  
 اگر چه اول اجسام ده طولون منزه در اما چون انوکله بویاره هم صنویر  
 اورتا سندن بر نشیت واقع در پس چشم و فکر و خیالی و جمع قوائی  
 انکاز رنه طو تعلق کرک و انوک خاخری اولق و کومل قابو سندن اتور مق  
 کر کرر و بزشک اتمز ز که بو حالند غیبت و بخوردیق اثری یوز  
 کستر مکه باشلر اول کیفیت بر فرض یول بلک کرک و انوک اردنجه  
 کتک کرک و هر فکر که کل حقیقت قلبه متوجه اولب انی نفی ایلمک اول  
 خاطر یه مشغول اولما صفا و یا لکیه اول بجز دل بکا یعنی حقیقت  
 قلبدن بکا جمعت کرک و اول خاطر نفی اولجیه دک اول مقتدا اول  
 شخصک صورتنه اینجا اتمک کرک و اول صورتی بر حفظ ایلمک کرک نایه  
 اول نسبت ظاهر اول اول زمانه خود اول صورت کته و نی منقی اولور  
 اما کر کرک منوجه اولن شخص اول صورتی نفی ایلمک دینه اول و عین  
 در که کل طبیعه نوک معنی لا اله الا الله کل سبک صفا سندن نفی عبادت  
 در راجع ایلمک کنز و صور اشیا می شول عین واحد که جمیع سالیکرک  
 مقصودی و مطلق ذواتیات عبارت در اول عین واحد جمیع صورت  
 مشاهده ایلمک و بونلرک اول عین واحد کور مکرک پس لا اله یحیی



بصورت متکثره که اولی غیر اولی و مع اولی و مع اولی و مع اولی در  
 اول بر اصله والا الله یعنی بوی معنی در که بوضوح کور نور مولا نا  
**سعد الدین کا شجر کی قدس الله روحه** اوایل حاله تحصیل علوم  
 مشغول اولی و کتب متداوله تصنیف قلمش در جمعیت صوری  
 دخی امتیاز دی چون بوطریقک و اعیه سی ظاهر اولی تمام ترک و تجرید  
 ایدب مولانا نظام الدینک صحبت اولی را بتدریج ابتدا ترک صحبت مشرب  
 اولی عنون نیجه بیکر صکره بتره زیارت حریمی شریفین زادهها ایدب  
 تشریفا و تکریم کا داعیه سی قوی اولی انکر دنا اجازت دیدم بوی در که  
 هر نیجه که نظر ایدم بوی سیل سنی حاجیلر فاسی اجنده کورم مدع کد  
 انون متوعم ایدم و اندر بیکر اول واقع کردن چوقه خوف ایلم اینتر  
 چون کیدرسن اول واقع لری مولانا زین الدین خرمشته عرض ایله که  
 مرد ملتشرع در و جاده شفقته از رتبه ثابت در و انکر صادی شیخ  
 زین الدین خوافی ایری رحمت الله تعالی اول وقت خراسان ارشاد  
 و شیخوختیت مقامند معین ایدلر چون خراسان ایدم چنه کنگه  
 ننه کیم مولانا نظام <sup>الدین</sup> دیمتری توققد و شری و بعد نیجه سیل لری  
 صکره میتر اولی چون شیخ زین الدین خرمشته ایدم و اول واقع  
 لری عرض ایله <sup>بوی در</sup> که بزمله بیعت ایله و بز ارادتمز قیدت  
 کیم ایدم شول عزیز که بوطریق اولی طوبی بیدر هونور قید جان  
 در ستر امین لر ستر بوطریق تکلم بقند بوجان اولی و غی معلوم کوز  
 ایسه اولی ایدم بوی در که استخاره ایله ایدم بخ استخاره عنما  
 یوقدر سبزلرا استخاره ایلکوز ایدلر سن استخاره ایله بزدخی استخاره  
 ایدم لوم چون احتیاج اولی استخاره ایدم کوردم که لطفه خواجگان  
 هر یوک زیارتگاهنه که خدمت شیخ اول وقت انره ایدلر کلر و اعنا

زیاده و احوال کوردم

جلری فو پر دل و دیوار لری یقولر و قهر و غصب انزلری انکر کازر زره  
 ظاهر ایری بلدم که اول ایشلر صنع اشارت در شونون که واروب بر  
 طریق دخی کیم خاطر فارغ اولری ایانغ اوزادب فراغتم ایچو و وار  
 چون صباح شکر مجلسند واردم بن واقع می انره دیکستر انرا ایتدر  
 طریق بر در جمله سی بیره رجوع ایدر هان اولی طریقه مشغول اول  
 اگر واقع یا بر مشکل دو نفر سه بزه سوبله قادر اولر و غمز مقباری  
 مدد ایدم لوم مولای خدمتگزار یعنی مولانا سعد الدین مشغول  
 اولر قدری معنی به غلبه و استیلا ظاهر ایری از تو جمل غیبت انزلری  
 و بیخود لقا کیفیت لری یوز کوز ستردی بر کسوز اول معنی به و قوی اولی  
 انلی ایور نوع ایدری او ایلم که انکر صحبت ایدم مسجد جامعده  
 انکر او کتره انور مشدم شیلکه که عاذ لری ایدک کنور کنور برین شویله  
 ظن ایدم که ایچولری کلری ایدم بر ساعت استراحت ایدر سکوز  
 نوله تبتم ایدب ایتدر که مکر بز ایچودا اکار و بر اعرضت خوار و غتم  
 اعناق و اتمز سین بر کوز ایتدر بعضی درویشلرا ایچوبل او یا نفلق ارایتی  
 بونون غیر فرقی ایدر مزلر که ایچودا صکره ایچو کتر و لره بر خفت  
 بولور لرو الا انکر مشغول لقی ایچودا اولسون او یا نفلق اولسون  
 بوطریق ارزته در بلکه ایچو حالند بعضی مواضع مرتفع الور حال لری  
 صافی رک و قوی رک اولور مولانا حاجی رحمت الله ایدم بخ طم شیلدر که  
 اول دید کلری کتر و لرک حالنه اشارت ایری و الله اعلم و احک انکر صحبت  
 ایشدی درویشلر لردن بر سینی بویله حکایت ایدی که بکا و عطا مجلسند  
 که درویشلرک معارفی کز اولور دی چوقه تنفیر کلور دی و چوقه فریار  
 و نقره ایدم و انون انوری محجوب ایدم بر کوز بوجالی انره دیدم اید  
 هر وقت که سکا تقصیر واقع اوله بنی خاطر که کثور اول وقتن که انکر حجاز

صید در که حضرت مرشد خان احضار انکر  
 صورت خطاط مندرج اول اول او کز نفس ایچ  
 او نا دما غیز اول شوی سورت کتوز زنی  
 فانی ایلم معبود طریقه مذکور از در مشغول اول  
 اگر خطاطین عودت ایدر کوز در تکلیفده  
 مکر طریقه مذکور از در اول معنی به و قوی اولی  
 منجیح کوز اول اول اول اول اول اول  
 و باطل اول اول اول اول اول اول اول  
 و بویله نفلق اول اول اول اول اول اول  
 و بویله نفلق اول اول اول اول اول اول  
 زین ابابله در بعضی ظهورات  
 حقدن در کافال استخاره بویله  
 تنکر ابابله طوره فانه بعضی ظهور  
 اتسه و قال استخاره فانه بعضی ظهور  
 الجیزیه فاخته قید بنظره صورتی  
 بنکرها الجاهل ذاته مسه

بنظر

سفر نه کتیشلردی مدرسه لردن برنده که بر عزیز و عطا ایدردی  
ینده بکا تغیر کلمه باشلادی انلره توجه ایدم کوردیم که مدرسه  
قایوسندن ایچر و کیردر و بیخ اوکه ابرشدر و اکی التریین بیخ  
او مزله قودلرین کتیرمدن کتیرمدن و بیخوش دوشلدم اول زمانه که  
کتیرمدن کلام مجلس و عطر تمام اولمشوری و اهل مجلس طاعتلشدی  
و کتیش بیخ از مرصه کلمتشدی و اول کون رمضان آیتک اخرج  
شنبه اییدی که اول صکره بیرامدک بر بیخ شنبه دخی اولدی انی  
خاطر مدی طوندم که تا صکره دن کلدکلری وقت بو حاله انده دیم چون  
انلر مکدن تشریف کتوردلر و خذ مندر یله مشرف اولدم و اوکلر نه بر  
جماعت واردی اول حاله دیکه قادی اولدم یوزلرین بکا دوتب ایتدلر  
بر نیچه شنبه اییدی که انلر صکره بیرامدک بر نیچه شنبه دخی اولدی  
وانلرک و فاتی صلوته طهر اشنا سنه چهار شنبه کوننده جمادی الاخر  
بیوک یونجی کوننده هجرتک سکره یوز التمشدر و واقع اولدی **خواجہ عبداللہ**  
**قدس اللہ سرہ الفزیز مولانا جانی خذ مندری رحمة اللہ رحمة واسعة بو**  
کنانی یازد کلری ایامدن خواجہ عبید اللہ حضرت کلری جیاتدن اییری لر  
لاجرع انلرک خصوصندن شو بله یازد لکه بر کون طبقه خواجکان قدس  
اللہ تعالی و احمد مظهر اباتی و صحیح کرامات و ولایتی و انلرک  
سلسله شریفه لر بیک رابطه التیابی و واسطه انضانی حضرت خواجہ  
عبید اللہ در و انلرک مخلص لری و نیاز مند لری در امید واری شیلر که  
انلرک وجود شریفی بر کاتیله بو سلسله نوک التیام و انضانی الی یوم  
القیام امتداد بولا کر چه کم بو فقیر دن بو مقولہ کلمات کستا خلق صور  
تن کو ستر را ماه نه قدر که بو فقیر فکر ایلدی خاطر انک از رنه قرار  
طوته مددی کم بو مجموعه کم مقصود انک جمعندن بو طایفه تک مناقبنا

نشر ایلمک در انلرک ذکر تون خالی اولمیه فلا بد بو سلسله شریفناک  
مناقب و احوالی شرحی آنک خامه معارف نکا دیله دقم اولن کلمات  
قدسیه لریله مسکیت الحثام ایلدی کوکل غیر حقدن کسالت  
و بو شلق دلیل دد که کوکل حق سبحانک وصف احدیتله تجلی سینده  
مظهر اولمش در که معارف حقایق اسما و صفاتی وصول بو معنی سن  
متعذر در نیچه متعذر اولسون که تجلیات ذاتک انوار ی عکس لری بیک  
قبولنه قابلیت کلده نسنه که وصف حدوت بولمشدر کوکل اکا التفت  
بو شلما بیخ میسر دکولور کوکل بولردن بو شلما سی مو توفیر ذاتک  
احدیتله تجلی سنه بو معنی انک حصوله دخی اللقه و رسولنه  
وانلرک بویر قلر نه کاهو حقه ایمان کتور مکن صکره اسباب اول  
در که اول اسباب انخا ذ ریاضات در که شریعتن انک اخذ تون  
منع اولما مش در دوام ذکر در و جبران مذکور از رنه وصفی انکسار  
و رسول صلی اللہ علیه و سلم بحال مناجعت برله خضوع کو ستر مک  
در لیکن بونسیبتک تحصیلندن هیچ بو تون قوی رک سبب بقدر که  
تمام صدق و نیازله بر جاعتک صجالتسنی کتیش کترو فتنه لازم  
ایلیه که اول جماعتک باطن لری بو تجلی به مظهر اولمش اولم و بو تجلی سطو  
تیله وجود غیر ملاحظه سبی بصیرتی کوز تون کو تور لمتش اوله و شهود  
غیر دن تمامی اقاد اولمش اوله و فنا حقیقی تحصیل ایوب کترو زنه  
و غیره شعور دن خلاص بولمش اوله و بو فنا یله تحقیق دن صکره  
حق سبحانہ کترو بیانتدن انلری وجود موهوب حقایق یله مشرف ایوب  
بوجود لغدن و صکره حالرتن ایفاقت ویرب غیر یلم شکار دن حقیقیه  
واسطه سبی اولوب کم قنایه بقا دن عبارتدر بو مقامده مکملاتون  
هیچ بر نسنه انلری حق سبحانہ تک شهود دن بموجب اتمیکه

پس از کبابیه و آیه اول در که کوکل لرین وجود آکوانه گرفتار لفظی که  
حقیقت حجاب اول گرفتار لفظی عبارت در تحلیلی ایدب شول انیا  
خلاص لغ سبب در اکا تمسک کو سترپ کنونی که حقیقت حجاب  
اول گرفتار لفظی اول زدن اول خلاص ایلسه اگر کنرو لکر استعداده  
دگر مشغول اولتی مناسب بلال کندر لدره تقصیر و اجمال مجال توپیر  
و اگر استعداده لر فی فیه ایلیه لکه ارباب شهودک صیغته کوکل کر  
فتار لفظی تیز خلاص اولور پس کزیک لکر صیغته اداب صیغتی حفظ  
ایدب ملازمت ایلیه لکه کوکل غیر حقله گرفتار لفظی خلاص زمانی  
حقیقت وصول و شهود زمانی در چون کوکل وجود غیره شعور مزاج  
سنه نجات بولری همان شهود حقله گرفتار لفظی در غیر بنسند بولری  
**مصراع** بلا و محنت و شیرین که جز با ادنیاسایی **ترجمه**  
اگر غم در و کر محنت سقیم استر حصود و آتم چونکه ما دونه خنک نغمی سطویه  
کوکل غیر حقه التفات عبارت زدن اذات اولور اثبات حقون غیره هیچ  
نسته قائمادی **مشغولی** تیغ لادر قتل غیر حق براندر در نکر زان پس که غیر  
حق چه ماند ما تد اکا الله و باقی جمله رفت شاد با شمای عشق شرکت سوز رفت  
**ترجمه** تیغ لاجون قلری قتل ما سوا حقدنا ابرق کورته قالمشردا  
قالدی الا الله اولوری جمله ط حرج اولای عشق شرکت سوز اولوری لا  
حق سبحانه تک ما دو نیندر عنیت رضانی حقیقت وصول و شهود  
و وجه زمانه بندر بونون زیاده دکلر که انما الاعمال بخواتمها یعنی عمل لکر  
اعتباری خاتم لدره کور اولوری حکله ارباب کشف و وجه بومعنی ده تکیون  
اول رونق الحجابی بوجعای ایلیه ارشندردن صیغته بولری بومعنی نکر ظهوری  
مقدمه فنا در مطلع احدیتدن صبح سعادت وصول تباشیری ظهور  
نشأ ویر بجی در استغراق و استهلاکدن عبارت در شهود ذاتی غیرت

وجود نه بی مزاجه شعور بلکه بومقامه اگر ترقی واقع اول تجمیلات  
اسمانک زوتی شعور تون دخی منقطع اولور اول الونک اشارتی  
بوگا در که بویرمش در که سالک میسر در که اوصاف الهیه یلم متوقف  
اوله و هنوز واصل اولما یه زیرا وصولدن مقصود کثرتک وجوده  
بی مزاجه شعور شهود ذاتی در اوصافیه انقاف مرتبسی تجلیات  
صفات مرتبه سی در بر وجهدن کثرتش متعذر در اگر در سکر که  
حقله حصود مقامتن شیطانک مکرو و سوسه سوزن ازاد اوله  
سین بلکه سنک حصود که ملوک دخی اطلاق اولمیه بلکه نفیسوکر  
دخی سنک حصود که وقوفی اولمیه سنوک از که اولسون کر مرد  
میلم همتش اولاسین که انکر کوکل ذکر داتره مستغرق اولمش اول  
و کند وزندن خلاص بولمش اول بومعنی دن بعضی لر شهود بومعنی لر  
وجوده تغییرات تمیز در بعضی لر تجلی ذاتی و بعضی لریاد داشته  
تعبیر ایلمش در اگر بوسعادت <sup>الیه</sup> الحسد کرک در که طریقه سنی یا توجیه  
و جدیه خواجگان طریقه سنی قبول ایدب بالکلیه کنرو لکی بو  
طریق تک و زدن شته ایرشده بین تا بود ولت عظمی یک اندک  
نوفی منتصوره هل در ایسه سین لیس و راه الله منشرح اولی ر تک  
المنشهی لیس و لاء عبادان قدرته **مشغولی** عا شقانرا شادمانی دغ او  
مزدگان و اجرت خدمت هم اوست غیر معشوق از تما شای بود  
عشق بنود هرزه سودای بود عشق ان شعله است کو چون بر فروخت  
هر که جز معشوق باقی جمله سوخت **ترجمه** اولور در عاشق لکر سور و غمی  
مزدگار و باروداع و میرهمی قوی بی معشوق بقیق صاع وصول  
هرزه سودا در کل در عشق اول عشق بر خور شید در آتش خرام  
لم یقر معشوقدن غیر یونما <sup>ا</sup> اگاه لغت نگاه داشته یعنی

مراد اول الودن  
ابوان ایلمش در  
فکرش در شمشیر بوز فوده  
عاشق معشوقان کی نشانی  
بدر کی کجایی

حفظند شغل شویله کرکر که نفسک دخول و خروجند واقف  
اول حضور مع الله نسبتند فتورا بر شد ریمه تا شول بره ابر شده که  
می نحت حفظ دایع اول نسبت ساکن قلبند حاضر اول و آتی مختلف  
و مشقتله قلبند کیورمک تا در اولیه گاه شویله الکه اول حالت  
ساکلی کند و زدن <sup>آهنگ و کنگ</sup> خبر در اوله و نه مقصوده و قوف قلبی دز چون  
ساکلی بیند کتور زته کتوره لر کر که کتور طریق مقدره از ره اول  
اکاه لق نسبتک نگاه داشتند کمال سعی بر نه کتوره تا عوارض افتنا  
واسطه سیله اکا فتور یول بولیه و دایع انکسار صفینله حق سبحانه  
جنا بنه النجا و افتقار عرض انک بونستک دوامند سبب لک  
قوی دکی در کر که علی الدوام وصف نیازله بوصفتک بقا سنی استیه  
اکر جمع عمر نه بونستک نگاه داشتند سی ایلیه هنوز انوک  
حقنی ادا انش اول کتور غریغ لایقنی وینه کویا بونستک متا لنز  
یعنی مشا هره اول دکلر که حق سبحانی خاشته بصیرله کور مکتب  
اول چون انوار بی نهایتن ارجاع و اشباحه بر لمع برق اوره بوجازی  
و ارنی جمله کانه نام یکن شویله یوغ ایلر که اندرون نه نام قالور نه نشان  
بلکه بواول معنی در که حقیقت ذکر که صوت و حرفدن منزله در پس  
حضور قلبله اکا مواطبتله بر درجه ترقی ایلر که حقیقت قلبیه غیر  
صغیر قلمز و بوجالده قلبه مشاهد دیر و حقه شاهد و بومشاهده  
دن کمال ذوق اول وقت ال و پیر که ساکن وصف حضور دن اکاه یعنی  
کیده حضوره شعور مزاجه ستر بر حضور کلمه زیرا حضور شعور مقرر  
سنوک حق سبحانه به حضور کوه نقصان واقع اولور انک ذات مفردی  
اول در جده نا علی در که بصیرت قلب کوزنه کله فیکف که نظر حسته ابر شده  
بورادن در که زکال وصال منعطف لرینک عطشی مشاهده ستر یله

هرگز تسکین بولنم بلکه انکر صوسز لغی دتی زیاده اولور والله اعلم  
بحقایق الامور بر کچه صحبت ذاتیه دن سوز سوبیلور دی که اول  
بر ارتباط و عشق دن عبارت در حق سبحانه حضرتنه شویله کملر که  
انک سببین بیلر و یا موجبین اکلیه لر بلکه بر میل و انجذاب در که انک  
دفعته قدرت اولمز بوپرد کر که تا شکند نواحی سندن ایکی و غلا  
بونستی بولدم بری دایع بزح اصحاب عزک دلیره سین دور ابروردی و  
کلوب ایراقدن انورردی و یومین اکرردی بر کون طهارت نه فالقدم  
طهارت بر یقنه سکر تدی چون طهارت دن فایع اولوم انون صوردم  
که سنوک بونزه کلمه سبب نه در و نیجه بر صحبتک دلیره سنه دور  
ایر دسین ایتدی بن دخی بلزم بوقدر بیلورم که هر وقت که بونزه  
کلمه حق سبحانه طرفته باطنجه بر انجذاب بولورم و کترومی  
جمع مالا بددن حالی کوردم و اول حالتدن بکا بر عظیم لذت ابر شور  
و چون طشره چغ اول نسبتند تا بوش اولوم و اول براد غلانا غا  
بتن صورتی خوب ایدی و اصحاب بیله مختلفه ایدی و اول نواحی ده جتی  
کستک اکا خاطر می متعلق ایدی و اصحاب عتره دخی انوکله نضمت و طعن  
ایور لردی ایندم اکا عذر ایلگون یعنی لطفله سوبله کوز که وار بکتسون  
هر نه قدر که مبالغه اندلر فایده انندی اخر اعلمه باشلری و چوق  
اضطراب ایلری و ایتدی آخر بنوع بونزه کلمه و کدن سینه نه قاینه واردر  
و طشره ده مردم بینی مشوشن ایدر لر و باطن شوکر که بوکر که دیو کتسا کتسه  
دوشرو بونزه بولور و جمع جمعیت نسبتند اراج اولوم بیار تا این معذور  
طو تدلر اندک ایشی بریزه ییشی که بونستک معلومی اولر که  
بر متابده که نیجه کوه خانه سنک بولنی یا و قلدری و هر وقت که اول  
یکامهت اولسه چون منزلدن چقر دم یا خاتمه قاپوسندن بولوردم

یا بولد اولوردی چون اکا برایشی بویرمق استمخ اول ایشی اتمش  
 بولوردی یا ایدردی یا ایدردی مرغ لاهوئی که اسیر قفس ناسوتیدر  
 آبی خلاص اتمک بی تاثیر جند به میسر کلد که اول جذبیه منابعت مصطفوی  
 یله بفلو اولن مقام مجبولغه لازمدر فعلیک بانباعه صلی الله علیه وسلم بان کنت  
 متوجهیا لاحقیقته الحقایق التالیها وجهه کل موجوده به تحقیقت الموجودت  
 پس سکا لازم درکه رسول صلی الله علیه وسلم اتباع ایره سین منوجه اولی علم  
 جمیع حقیقت لریکه حقیقته که هر موجوده اول حقیقته و جری وار و جمیع  
 موجودات تخفنی و تعبیبی انوکله دروالله المشرق والمغرب فایما تولوا  
 فتح وجد الله کویا بحقیقه اشارتور یعنی مشرق و مغرب سراسر لاکدر  
 پس هر فن و هر نهیره توجه ایدر سکر و جم الله انزه حاضر در وقتین اولدر  
 و جمل اشیا هالک اول باقی در بوراه بلور سین که و هو مع کلای نه یردند  
 بیت او یا از با بسی نزد و بکتره داند انکس کور خود دار و خیر ترجمه  
 بیره اقراب در او بزدن ای جهام • بیلور اول کی کترو زین بلور تمام حیاترن  
 بر خور دارلق شول کسبه در که کوکل و نیاد صوفیتش اول و ذکر حقله که میتا حال  
 اتش اول کوکلنگ و راتی قوسیه که دنیا محبتی قلبی حریمتک و ایره سنه دور  
 ایلیه تا شوریده اولاکه فکر حقون غیره هیچ نسته اولیه اولکل فیصله که چق  
 مظاهری وارد هر نه کم موجود در انک تجلی ذاتی دن نصیبی وارد که اکا وجه  
 حاضر دیر اول وجهک انجذابی حق سبحانه حضرته در دوام توجهه کوره  
 اگر اسمها وی تاثیر یله اسم مفضل فقر قنون نجات بوله ذات مقدس دوام  
 انجذابی واسطه سیک کترو زدن بالکلیه فنا بولب مضمینه یعنی حیرت و جذب  
 اهلته لاحق اولوب حق سبحانه غیره کور هر و بلن والعیاذ بالله اگر اسم مفضل  
 تاثیر یله ذاته اولانا انجذابک طریق مستقیم سین کم ایلیه کترو زنه کرفنار  
 اولوب کترو زدن غیر نسته کور کترو زدن غیر نسته بلن هر نه اشلسه

دکتر محمد رضا گلشنی  
 مصنف

مضمین است  
 در شرح و تفسیر  
 و تفسیر

ظلمت اولوردی همیشه شهود و حدتدن مجرب و ممنوع اولور نه او کاطاعتن  
 روح اولور بلکه طاعتی دخی اولمز جمیع دنیوی اخروی صوری عذاب لره  
 مستعد و مهیا اولور بوبلیه دن خلاص اولفک اسبابی واردر توبیه  
 بضوح و اعمال صالحیه سبا شرت کی یکرگی اولور که شول طایفه خذمت  
 ایلیه که صحبت ذاتی ایله کترو زدن خلاص اولمشدر در تمام کترو بی انوره  
 یا و قله رزقنا الله کفا و ایام بلور حسین که پیر کدر پیر اول کسبه در که  
 اولکم حضرت رسول صلی الله علیه وسلم مرین پیر کولدر انزه یوز اولمش اولوا  
 و اول نسته که انزن دکدر صلی الله علیه وسلم وجودتیه قائمیه بلکه کترو و هر نه  
 کم مصححی در تمام کم اولمش اولاکه اخلاق اخلاق و اوصاف نبوی دن غیر نسته  
 اولیه بو مقاصد صفات نبوتیه انصافی واسطه سیله نظر فقرت حق سبحانه  
 اولوب اولندن غی فقرت الهی یله اول فقرت استغرات کلمه و تمام کترو زدن  
 خلاص یلق بولا و حق سبحانه نکر مراد نه قیاح ایره بیت از بسی که در کنار همی کردان  
 بقرت بوی پار و رها کرد بوی طین • ترجمه شول دکلو اولور جان و کوکل هدم نکا  
 کی طولدی بوی یارله کوتر لیر بوی طین • مرید اولور که انش ارا ذنک تاثیر یله  
 اکا کرکلو اولن کویتمش اول و هیچ مراد انزن نسته قالماتش اول و کوکل  
 بصیرت یلم پیرک آیتنه سند جمال مرادی کویب یوزین جمیع قبله لردن  
 دوررب و قبله سی جال پیر اولب و پیرک قوللقتن اذا لقتن فانع اولب  
 و نیاز باشتی پیرک آینه سندن غیره یره قومیبوب و مجموع دن اعراض اید  
 کترو سعادت پییرک و شقاوت پییرک روزه بلوب بلکه یو خلق و حتی  
 وجود ناحیه سینه چکوب پیر دن غیر نکر وجودتیه شعور فقرت سندن خلاص  
 اولمش اولابیت انزه که در سیرای نیگار نیست فارغست از باغ و بوستان و تمام شای  
 شول کسور که اول کنار تیره برنگاره سپر کنار و صحن کلسانی نیلسوت  
 اگر صور سکر که توحید ندر اینت که حق سبحانه نکر غیر نه اکا لعدن کوکل تخلیه

تکلمه

و تجرید ایلکدر اگر صور لر سه و حریت ندرایت که حق سبحانه تک وجود ندر غیر این  
علم و شعور دن کولک خلاصتی در اگر صور لر سه اتخا و ندرایت حق سبحانه تک  
وارفتنه اسفراق در اگر صور لر سه سعادت ندرایت که حتی کور مکن کنو  
زکون خلاص او لمقدر اگر صور لر سه شقاوت ندرایت کنو زکون که قنار الحق  
و حقدن قالمقدر اگر صور لر سه وصل ندرایت که وجوه حقیق نوزی شهو  
کنو کی اوشغدر اگر صور لر سه فصل ندرایت که حتی بسیانه نکر غیر ترن ستری  
ایر مقدر اگر صور لر سه شکر ندرایت که کولک بر حال ظاهر او لمقدر که شول ندر  
تک بو حال دن اول ستری واجب ایرو سنرا نکر قادر اولیبه خواجه عبید الله  
خدمت لری بویرد لکه امیر حمزه نکر صاحب نون مولانا حسام الدین شانشی سیدی  
کلابک فرزند نری ابری و تمام اسفراقی واردی کابجا را نکر قاضی نعمتی تکلیف انشور  
دی انوک حکم سنن حاضر اولدم و آنوقت ایله سند بر پیچه وار ایبری که بن  
انی کور دم و اول بی کور مردی اوراده او ترپ اگا نظاره ایلدم هر کز انزده  
بر زهول و قنور فیم اتمدع وینه اندر بویر مشلدرد که مولانا حسام الدین  
خدمت لری رحم الله قتالی دیدی که بوکان اهل علم صوره ندر افاده یه و شغایه  
مشغول اولمدره بیکر که بر باس بو قدر وینه اندر بویر مشلدرد که خواجه بزرگی  
قدس الله تعالی سنره خواجه کور دم که بنج وجود من تقرت اندر و بنا یجو و شمع  
چون کنورمه کلدخ خواجه بنی قیوب کتمشلدردی و یلدم که ارد لر پنجه وارم ایقلع  
بری بری نه طولشتری چی محشیل خواجه ایبر شمدع بویرد لر ک مبارک اولسون  
وینه اندر بویر مشلدرد که برده فیم دخی خواجه محمد پارسیال قدس سنره خواجه کور دم  
دیلدرد که بنره تقرت ایلیبه اما میتسر اولدی بنویل بکر که تقرت ایلدو و کی خواجه  
بزرگ تقرت انز و کترن اولدی ایبری مولانا جانی رحمته الله ایبر بو فقیه شول زمانه که  
بچا رایم وادمم و حضرت مولانا حسام الدین بن مولانا حمید الدین شانشی نکر  
شرق خدمت لیه مشرف اولدم بو فقیه دن اضطراب و اضرار وار ایبری بویرد لکه

کتاب  
امیر حمزه  
بیتوته  
بیتوته

حقیقتده مراقبه انظار در تبولن کیمی انظار له شغفدن صکره که اول انظار  
مراقبه انظار در تبولن کیمی انظار له شغفدن صکره که اول انظار  
مراقبه انظار در تبولن کیمی انظار له شغفدن صکره که اول انظار

حقیقتده مراقبه انظار در تبولن کیمی انظار له شغفدن صکره که اول انظار  
ظهوری غلبه محبتدن در یول بوا انظار دن عیدی از رته دکلد ریمی  
یول همین بود در نظم کرد اتم از شکر جز نام به سر این بسی بهتر که اندر  
کام زهره اسمان نسبت بعرض احد فروده و رنه بس عالیت بنشش خاک تور  
نرجه اولتی اغز کرد شکر دن قور و نام چاشنی زهر دن بکدر تمام  
عرض یوقز کرد چه خوشک نسبتی بیگ اعدا در زمین دن کی قانی  
بترم امثال فقر لو بو معانی ضم اتمک بیشتر دکلد ر یس بوتک کیمی گفت  
و کویم کرقتا اولتی شیرین کرد در بو کمت و کویک غیبه کرقتا اولتی  
زرقتا الله و ایام انظار ایمنینا عنا بچر صده محمد صلی الله علیه وسلم  
وقتی که مولانا جانی رحمه الله تعالی حرف خواجه کبر حنا قیدن کلمات  
قدسیه لری ذکر ته افشار اندیلر سه ذیرا اندر حیاط صوری قید تره ایگت  
گرامات عیانیه لرینی بیان اتمد خاطر لر نه خوشن کتره ایبری چونم بو حقیقیری  
مقدارک زمانه اندر عالم بغایه رحلت انمش بولدی فلا بد خاطر سکسته  
افضا انز که گرامات عیانیه لر ندر بر مقدار بیاضه چیقرق و هو الهادی  
خواجه محمد فامع بن خواجه عبید الهادی بن خواجه محمد عمر الله بن خواجه  
عبید الله سمرقندیدن سلمه الله و ابنا و رضی عن اسلام نه عایکب و برضا  
بو حقیر خاکسار مناقب حضرت خواجه بی قدس سنره بالذات تعالیش ایلدم  
بویرد لر که خواجه نکر مولدی ولایت شاشدن شهرتاشکندر بنا انوری عالم  
صیا و تره کوردم اما زیاده کیمیک اولما عینت نقش شریف لری یاد مده قالمی  
مشدد و نسبی شریف لری امیرالمؤمنین عمر بن الخطاب رضی الله عنه ایرشور  
و ایندی انلردن محمله منقول در که جمیع عمر نه بکا بر کره غقلت واقع  
اولمشور اولورقی اون یا ستمه اییم خواجه کیدرد و تا شکست نه یاده  
بلجق بویرد ر بشماغ بالجه باتری بشماغ الورکت غفلته دو شمع و بنوم

مولا  
مولا  
مولا

اول زمانه اغنقاده را و بیله ایدر که جمیع مردم بوجاه از زنده در  
صکره معلوم اولری که بود دولت بیکده بر سا لکه ملیس رد کل ایمن  
وینه خواج محمد قاسم دیر که حضرت خواج تحصیل طریقتی  
مولانا یعقوب چرخ قفس ستره خند منندن ایلمشدر و سبوق  
تلقینی اندردن المشلدر و کتور لرنده منقول در که ایتدر یکر می  
یا شمله ایکن تا شکندده بگا تحصیل علم ظاهر که از روسی غلبه ایدر  
سمرقنده کتدم و اول زمانه سمرقنده او لوغ بیک مدرسه سنده  
مولانا نظام الدین خاموش مدرس ایدر که وانوک احوالی و اشغالی  
و جذب سنی اشتمشدر پس منلای فغنیش اندم مدرسه گنجش  
بولدم مدرسه واردم کوردم مدرس ایدر لرنده دخی بر کوشدن  
صتمح اولوب ساکت و صامت انوردم بعد الدرس بویرد که سیز  
هفت ایدر سیز اهلی ندرینه کتور جواب ویردر که هفت ایکی در لودر  
بر بود که عالم بشریت چگشت اولانوک کبی هفت صاحبینه مبارکدر  
وبری عالم بشریت چگشت در اول هفت صاحبینه مکر در حضرت خواج  
دیشدر که بنهان مولانا نک اولرنغتی اول سوزنره بلده اتفاق  
اول اثنا ده مولانا خذمتلرتی پادشاه وقتد هفت ارباب حسد غمز  
اندر که تشییرناس ایلر و مردم لکر که اکانزاده رغبتی واردر مبارک  
طع سلطنت ایدر خروج ایلکه دیر لریس پادشاه دن امر او بیل چاره  
اولری که خدمت مولانا بریره دخی تشریف ایدر حضرت خواج بویرد که  
هان مولانا یه بر مرکب طوقی و پرپ تا شکندد الوب کتدم و کتور صکره  
ایلمدم و هر لحظه شایسته خذمتلرا ایدر دمرو ایدستی ابرقتی احضار  
ایدردم و صباح نمازین بیله قلوب چفته کیدردم و عمره کلوب جان  
اولوردم هر کون بو و چه خدمت ایدردم بر کون کلوب خدمت

مولانا بی بگا تشییر بولدم که اکا خلاف واقع عرض انمشدر و لکن بن کتدم  
ذره جده تقصیر فصر انزددم وقتی آن منلابنی کوردی هان صرافت اولری  
و بن متغیر اولدم نفس طار لفته بشلادی شو بیکله بر نفس دخی طورم  
امر تمام اولوردی و منلانک حالی و تصرفی بلوردم که بر کسینه خط  
شریفلره منقلب اولسه همین برجذنی اشارتله امرین تمام ایدر لری  
بی اختیار همان جد بزرگوارم شیخ خاور نعتور کن تزییم مقدس  
لرنه عزم اندم و بیک جهله انده ایر شدم تزییم نک قایوسین  
اچوب کره لته قادر اولدم پیخره سندن ایچرود شدم و وی کتاه  
لغی عرض ایدر متوجه اولدم بگا غیبت واقع اولری و بنوم از مردت  
اول ثقلتی الوب منلانک از رتد تخیل اتدر چون کند و مکله کلک  
کترومی تمام خفت از رته بلده که منلانک امر تمام اولمشدر سور  
منلانک خذمتیه واردم هان که بی کورد لر عبید سهل استندیدر  
و همین حضوره ولرد لر چون یا نلرنه واردم امر لری تمام اولمش مضمط  
اولب بر اعیان کوردک وینه خواج محمد قاسم سنی الله ایتدر اول عصرده که  
حضرت خواج سمرقنده ظهور ایدر مزج خلایق اولمشدر دخی  
سمرقنده پادشاهی سلطان احمد کازرته کیچی قرتد ایشی سلطان محمد  
خروج ایلری هر نیچه که حضرت خواج انلره مکتوب کوندری نصیحت  
لر اندر مقید اولدی آخر حضرت خواج مکتوب لرتنه یازدر که بوسینه  
نصیحت لر و صرود و نحو اولق در چون بلده سیر امر حق عالی نه ایسه  
کوره سرن و بویستی مکتوب بشریف لرنه بیله یازدیله  
لبسوی چیم جو خاکستر میا کشتاخ مکه هبست در نه آن آتشی و در باجی  
عاقبت الا چون سلطان محمد کلوب سمرقند حصار اتده خواج بویردی که  
یازین عسکر چقوب جنگ ایلیم و کتدر صاحبزاد منلابشی که فرزند اولمشدر

شیخ خاور نعتور  
که تزییم مقدس

مجلسی در روز پنجشنبه ۱۲۰۰  
 در روز پنجشنبه ۱۲۰۰  
 در روز پنجشنبه ۱۲۰۰

المشهور و میر عبد الاول که کند و مکرمه لرین و یرمئن لر دی و منلا  
 قاسمه که کند و لرینی خواجه تک بر مرخند فرا و دشمن امری بر طرف  
 اولیخه کلیده و کند و لر حجره لر نه کبرب منوجه او لر چو تک سلطان  
 احد ک عسکری طشره چقری همین بر عظیم قوی سیل حصار دن بیله چقری  
 و سلطان محمود ک عسکری بری برینه اوردی و نیچه لرینی هلاک ایلدی  
 آخر منهر اولب سلطان محمود فاچری و عراق دن یار مد کلن میر پیرگی  
 طوئب سلطان احمد کتورد لر سلطان احمد اول وقت ده حضرت خواجه  
 تک خانه سندن بولندی میر پیرگی انده ایلندر سلطان احمد صودی  
 که حال ندر ایتدی و الله بن برترگان شونی بونی بلزمه اگر دستم اولدی  
 بنی آمدن ایلندر مزدی بنی طوئدی الا شو قوجه دیوب حضرت شیخه  
 کسنا خانه بر ما عینله اشارت ایلدی اطراف ندر قاقدر که بوندر حضرت  
 خواجه در چو تا ترک ادب ایور سن ددر میر شریف معآبی رحمه الله دیشی  
 در که بن اول وقت حضرت خواجه تک قاپو سندن طور در دم بو سوزی  
 میر پیر کون کند و قلا غله اشند و بیته خواجه محمد قاسم سکه الله قتل  
 ایلدی که بر کون حضرت خواجه سمرقند پنجشنبه کون وقت طلهر دن  
 صکره او ندر کن ایتدی قلاته اتی ابر لیوب کتور ک کتور در بندری و احمای بندن  
 بعضی بل کتور چون شهر ک باغ لری ار سندن جمله دوندر و حضرت خواجه  
 همان صحایده مشوجه اولدی که اول صحایده دشت عباس ددر منلا شیخ ایور  
 بن کسنا خانه بر مقدار خواجه ددر دیم وار در کوردی که حضرت خواجه اول  
 صحایده منصل گاه اول یگا و گاه بویک ات سکر تک با سکر لری حضرت خواجه گاه  
 کور ندری و گاه کور کوردی بعد که منزل لر نه کلد لر کسنا خانه اول خالدن  
 سوال اولدی ایلندر روم یادشاهی سلطان محمد کفاده بولشوب برون  
 بیجا منوجه اولدی و استمداد ایتدی که لازم کلدی که اکا معاونت ایریز

مجلسی در روز پنجشنبه ۱۲۰۰  
 در روز پنجشنبه ۱۲۰۰  
 در روز پنجشنبه ۱۲۰۰

مجلسی در روز پنجشنبه ۱۲۰۰  
 در روز پنجشنبه ۱۲۰۰  
 در روز پنجشنبه ۱۲۰۰

بخدمت الله تعالی منصور و مظفر اولدی خواجه محمد قاسم ایلدن وقتی کم خدمت  
 و الدرم عبد الهادی رومه کلوب سلطان بایزید بن سلطان محمد بلشد لر  
 حکایت ایلدی که سلطان بایزید دن خواجه تک نه مقول لیا سی کوردی و سیمای  
 شریفی و بوز بلاق و ادوی دیو صودی وصف ایلدی بویرد لر کم و اللدم سلطان  
 محمد حضرت لر ندرن اشندم که لایتدی قلاته زمانه که وقت ظهر دن صکره  
 فزون یرده کتارد بولشدرق کتار ک لشکر تره غلبه کوردی خواجه عبید الله  
 سمرقندی حضرت لر نه منوجه اولدی کوردی که شون لیا سیله و شون سیمای یلم  
 و شون آتیلدی که وصف اتوکوتر بر عزیز طغور ایلدیوب بگا ایتدی که ای سلطان  
 محمد خوق ایله بتا ایتدی نیچه خوق ایتدی که کاکرک عسکری نیاره در صکره  
 آستینی اجوب ایتدی لیاچرو نظایلیه با قدم بر عظیم حراد و ایلچندنی قیاس  
 عسکر اسلام و ارا ایتدی بویله سکانا صر لر در بعد ایتدی شون پشتند تک  
 او سنم چتی و اول اراده طور و اوج کره طبلنا زکی اور و عسکر کچنک  
 امر ایله و سلطان محمد دیری که وزیر لر بیخ اول اثنا ده کافر عسکری چقدیوب  
 سو بلندی کی حیرت کلاشته عمل اندیلر زیر خواجه بی انلر کوردی  
 و بویرد قلدی کی اتدی بر نیچه دفعه خواجه بی کوردی که کافر عسکر ته ات  
 ملدی و قتی یک کفار منهنج اولدی خواجه دن اثر کوردی شیخ عبدالمطی  
 حضرت لر تون صور مشدر که سیزکی حضرت خواجه عبید الله سلاقان  
 انمشدر دیولر اولدی در بو پریشی لر که انلر که اوزرته حج فرض اولدی  
 دخی بریلدی ترک ایلدی واقع اولدی هر میل کلوب حج ایور لر بولشدر  
 وفات لری سمرقند و واقع اولمشدر هجر تک سکر یوز طقسین بشند  
 تاریخ لر نه ناندیم شد راه دیشدر در قیر صمبر ک لری بیله سمرقند ک طشره  
 سنده در مناقب علیه لرینه نهایت بقدر چو ت بو کنا یک اسلوی تمحل و کلر  
 اختصار اولدی مولاجای رحمه الله کلمات قدسیه لرینی تحذیر کتور دن صکره

مجلسی در روز پنجشنبه ۱۲۰۰  
 در روز پنجشنبه ۱۲۰۰  
 در روز پنجشنبه ۱۲۰۰

مجلسی در روز پنجشنبه ۱۲۰۰  
 در روز پنجشنبه ۱۲۰۰  
 در روز پنجشنبه ۱۲۰۰



نکته خدمت شریفانه  
اولمشر

با بامعبدالرحمن الله تعالی که فرقی نیست بیله یا زمشکر که خانوادہ خواجہ گانک بعضی احوال سنیه و اقوال حضرت خواجہ اندرون با بزرگ بوقت آنوقت قدسیتہ سی ذکر ترون و روتن و طریقتی نوک بیان ترون خصوصا خواجہ بها طریقتی شریف نقل ایله نوک حضرت ایرتور ضعف برین شرف و طمسنا ان التییم مبارک با بشارتین راست طوائف از کردی علیه لر ترون معلوم اولری که انکر طریقتہ سی اهل سنت و جماعت اتقوا سوز لر از ترون و شرفه بهر ادره از طریقت با شکرین و حق اسم لر بر طریقتہ حق و شرفه و اول ترون نایتنه ضعیف اولمشور اکثر اوقات کشتن کمانده او ترون لر درویش لر که بید قرمز رویه او ترون لر لر ترون لر و مبارک لر لر و اولمشور منصرف و کفر ایورد لر و اتفاق بریکجه مسا و نفعاً تکریم بور یوب انشا کمانده با ترون لر و درویش لر عادت تکریم از ترون مبارک لر و ایما قرآن اواد لرده مکر درویش لر و بوشک بز تازہ اوغل دار ایورد ناگه انزه کلوب اولمشور درویش نشانی و تیل حضرت خواجہ مبارک ایاقدرین درک انکه بکشر اولر همان حضرت خواجہ ایاقدرین چکوب ای و کک اتورد و دیار انده و اخوانه ایستد کورک بر بوسنده ایکن دیاشن او تلو ایکن بر افلاکجا با غمخه دکورکن حسن ایوب چایز سرور سوزدن بو ترون التدرار ایکن که طایفه احداث دن ندرجه بر پهن کرک اینس

بسیله یا زمشکر که خانوادہ خواجہ گانک بعضی احوال سنیه و اقوال حضرت خواجہ اندرون با بزرگ بوقت آنوقت قدسیتہ سی ذکر ترون و روتن و طریقتی نوک بیان ترون خصوصا خواجہ بها طریقتی شریف نقل ایله نوک حضرت ایرتور ضعف برین شرف و طمسنا ان التییم مبارک با بشارتین راست طوائف از کردی علیه لر ترون معلوم اولری که انکر طریقتہ سی اهل سنت و جماعت اتقوا سوز لر از ترون و شرفه بهر ادره از طریقت با شکرین و حق اسم لر بر طریقتہ حق و شرفه و اول ترون نایتنه ضعیف اولمشور اکثر اوقات کشتن کمانده او ترون لر درویش لر که بید قرمز رویه او ترون لر لر ترون لر و مبارک لر لر و اولمشور منصرف و کفر ایورد لر و اتفاق بریکجه مسا و نفعاً تکریم بور یوب انشا کمانده با ترون لر و درویش لر عادت تکریم از ترون مبارک لر و ایما قرآن اواد لرده مکر درویش لر و بوشک بز تازہ اوغل دار ایورد ناگه انزه کلوب اولمشور درویش نشانی و تیل حضرت خواجہ مبارک ایاقدرین درک انکه بکشر اولر همان حضرت خواجہ ایاقدرین چکوب ای و کک اتورد و دیار انده و اخوانه ایستد کورک بر بوسنده ایکن دیاشن او تلو ایکن بر افلاکجا با غمخه دکورکن حسن ایوب چایز سرور سوزدن بو ترون التدرار ایکن که طایفه احداث دن ندرجه بر پهن کرک اینس

کرمطن قصور آنکه بر تاقدرین حاشمه لله کم ایا اعتراف بن اول کلمه فی ارضانلر قوم بوسلسله نوک بسته سپرد و لکولر حیل یه بوزہ می بوسلسله می چو تک مولانا جامی رحمه الله سلسله خواجہ گانک قدرتساله حق اسرار هم مناقب شریفه علیه لر ترون و کلمات قدسیه جلیه لر ترون بو مقدار ذکر ایلیوب خنق اختتامی خواجہ عمیر الله حضرت تریفوک فوس سره نفوس اقلا و معارف نگارن کبیر بیله

اورب تمام ایورد لر سه بو حقیره دخی اول داعیه دوشری که بوسلسله شریفک استرا دینی شون سره سعادت بخشیده ربقه عبودیت ایلیه علما صوری اندو کتر عزیزک فوس ستر جبل الماتین اذاب بعینه سر و عمر بی و تقایم مناقب علیسه ذکر ترون پیوند ایلیه و تقیم سلسله نوک سر قلا کور بی بوسلسله جواهرک جامی و بو نظام در روزوا هرک واسطه سی مولانا جامی حضرت ترقی قلا انه ملهم الصواب و الیه المرجع و الیاب مولانا جامی رحمه الله تعالی اسم شریفی عمیر الرحمن در و انار نوک ادی احمد در و کلمه لر جامی در نته ک سینه کتور بویر مشکر در **فقط** مولودم جام و در شرفه قلم جز عمه جام شیخ الاسلام کتست زین سبیل جریده اشعار بروهنی مخلع جامیست جام ولایت فارس اتون در که شیخ اسلام احمد الناصق الجامی نوک مولوی در و مولانا جامی نوک و قاتی همی تک سکر یوز طقمک سکر ترون در نته ک ویشکر در **شعر** جامی که بود یا بل جنت هجج شد فی روفته مکر صبه ارضها السماء ملک تقنا نوشت روان بردر بهشت تارخ وی و من دخل کانا امنا و قیر حشیرک لر هر انده در دیر لر که قرآن باش فنزلی هر اننا سیلا سی ظهور ایره باشیخت متلاکد میثی او علی و غرلیوب بر غیر ولایت نقل ایله صکره قرآن باش طایفه سر هر انده مسلط اولیخت متلاکد قیرین اچدر اچنده اشد بولیوب قبرک اناجین او ده او زدیلو و حضرت متلاکد بیر تلقینی خواجہ سعد الدین کا شرفی در اما خواجہ عمیر حضرت لر یلم چوقا معاجبت اشکر و انکر خدمتین تکیل طریقت ایلمشر نته ک مولانا تنوک او ایله حضرت خواجہ نوک ذکر جمیل اتروکی محل لر ترون کتور و کن انده اولن ار او تی و نسلی تمام فصیح اولنور و مشایخ عظامدن نیچیکسیه بر در صحاحیت ایلمشر فقلا دهر دن و علما عمر دن ایوی زمانه نوک فریاده و فتون معارف و حیرت ایوی

در و انون سلسله ایلیه  
میزانک اولر ایلیه نته ک  
هر ترون اولر ایلیه نته ک  
تجربہ حضرت پیر شریفی مولانا  
سعد الدین ایلیه نته ک  
شکر لر ایلیه نته ک  
سوزن مشکر در  
مکمل  
ایلیه نته ک  
مولانا جامی  
سوزن مشکر در  
مکمل  
ایلیه نته ک  
مولانا جامی  
سوزن مشکر در  
مکمل

اوازه معارفی اطراف عالمه شویله منتشر اولمشدی که سلطان روم  
 صره لر بله جیلر کو نزدیک قدوم شریفترین تر قح اتمشدر در صاحب الهند  
 خواجه جها نیل لطیف مراسله لر و مجاوبه لرنا وار در اول لطافت و شوکه  
 بونلرک منتشا تنده دو نمشدر از ملتبی به واقع اولمشدر و خمسیه  
 تمام جواب لطیف و میرد کون صکره ایکی منظوم کتابی دخی زیاده ایلیوب  
 اول مجموعک ادینی هفت اوژنک قومشدر و ائنه غیر دخی منظوم  
 و منشور رسایل چوقدر مقبول عرفا و محبوب نظر قادر اوج مکده  
 حروف از ته دیواتی وار در و سلفک قضایر ته جواب دیمشدر  
 و اسرار طریقتی بر نیجه مقبول و پستریه تالیفات ایلمشدر و ابن فارحک  
 بعضی قضایر ته حل یزمش در و فصوص شرح ایرد ادنی نقش فصوص  
 قوشش در و فترق می آده و قافیه ده و عروضه و صنایع شعریه ده و حسیه  
 مختصر و مفید ابواب و فصول از ته رساله لر دیمشدر قرآن مجید کی  
 او ایله عزمی تفسیر ایلمشدر و کافیه بی تمامه شرح اتمشدر و شوال  
 النبوة سنی خود بن حقیقینی مقدار ترجمه ایرد درم و با جمله معارفی حردت  
 بیرون و بیانن مسنغنی در و سلسله الذهب نام رساله سنده احوال  
 طوایق بر وجه بیایه قلمشدر که حقی باطلدن تمام فرق اتمشدر و حاصل  
 اول کتاب حقیقتن فصل الخطاب در و افضی اول کتاب اجلنرت  
 اکا خیل قهری زباننا و زتمشدر و و آل عباسی سوهردیوب اکا نعمت لر  
 و قصه لر ایلمشدر در و زمت و همچونه مشغول اولوب مقابله و عظیم کتار  
 یمشدر در و رسوایه عالم اولمشدر در و انلرک من مشدک سلسله الذهب  
 بویر مشدر در **نظم** رافعی لاکر که رفیع فوده کرد بیرون نهاد پایه از حدر  
 کنت در مدحت علی سخنا که نیاید جز از روع زنانه هستند قوری  
 علی از ان اعل که رسد فم رافعی نجای خود علی با چه تنکسانان افزون

که ستنا یش کنتد مشتبی دونه رونا مگو بل زدون بسی دونه نره در کی ازک  
 افزون نره و مدحت مر قننی ده نیه اول کاتره دیمشدر در **نظم**  
 بود سیر کمال مصطفوی کشته ختم خلاقت نبوی بو رختج رسل نی ووی  
 شد علی خاتم خلاقت و ای جهمی از بیگنشی اباردند و اندر انا سر کنتی خطا کردند  
 سر کشیده نام اراهل کمال هست نایشی ز ستر نقض و بال در جهان نشا  
 رهبری چو علی که کسی سر کشد زهی دغل این علی در کمال خلق و سایر  
 عین بو بکر بود عین عمر لمن ایشتان مکن که لعنت اوست با شد  
 فدوست لعنت دوست نیست در هیچ معنی وجهتی رافعی را  
 با و مشابعتی او موهوم خویشی دار و در و زانکه موهوم او شده در  
 علی بهر خود ترا شید خاطر از مهر او خراشید و میر علی شید که  
 عالم لره نوایی لغله او آزه لر صالمش در خدمت ملانک مرید و بند علی  
 مدهند بو نیله دیمشدر در که **نظم** ایکی پیل اولسه خسرو له نظامی  
 ایرو ریوز پیل چا غلیق پیل جام محبت جامی درد آستای اول دُر  
 هانا زنده پیل جامی اولدن کورب سر مست جام وحدت آنی  
 دیمشدر زنده پیل حضرت آنی بولب انفاق فنا دشتی دامعده  
 که سیر شاه راهی خط موهوم فنا ملکنه که جسمی ایله فانی  
 که فخر ایلاب سواد اعظم آنی خیر جسته زخار معنی کلای سهر

شهر و آرمعی نو آئی کیم مرید بند سینه در ارفن یولنده اکلند  
 سی در رحمة الله علیه رحمة واسعة **خواجکا رحمة الله تعالی**  
 اسم شریفی محمد عبدا لله در خواجه عبید الله سمرقندی نیک اولوا علی  
 ایبری عس وک فضلا سندن ایوی علوم ظاهر ایدی و باطنی تک  
 جامی ایدی محدث کلاهی نظیر ایدی دیر که نفعی موجود و بذل وجه  
 انکله انالرتون زیاده ایدی خواجه ابراهیم بخاری که حولانا جلال دوا  
 و منشم بل تر قیابوه رافعی نجای خود علی با چه تنکسانان افزون

که ستنا یش کنتد مشتبی دونه رونا مگو بل زدون بسی دونه نره در کی ازک  
 افزون نره و مدحت مر قننی ده نیه اول کاتره دیمشدر در **نظم**  
 بود سیر کمال مصطفوی کشته ختم خلاقت نبوی بو رختج رسل نی ووی  
 شد علی خاتم خلاقت و ای جهمی از بیگنشی اباردند و اندر انا سر کنتی خطا کردند  
 سر کشیده نام اراهل کمال هست نایشی ز ستر نقض و بال در جهان نشا  
 رهبری چو علی که کسی سر کشد زهی دغل این علی در کمال خلق و سایر  
 عین بو بکر بود عین عمر لمن ایشتان مکن که لعنت اوست با شد  
 فدوست لعنت دوست نیست در هیچ معنی وجهتی رافعی را  
 با و مشابعتی او موهوم خویشی دار و در و زانکه موهوم او شده در  
 علی بهر خود ترا شید خاطر از مهر او خراشید و میر علی شید که  
 عالم لره نوایی لغله او آزه لر صالمش در خدمت ملانک مرید و بند علی  
 مدهند بو نیله دیمشدر در که **نظم** ایکی پیل اولسه خسرو له نظامی  
 ایرو ریوز پیل چا غلیق پیل جام محبت جامی درد آستای اول دُر  
 هانا زنده پیل جامی اولدن کورب سر مست جام وحدت آنی  
 دیمشدر زنده پیل حضرت آنی بولب انفاق فنا دشتی دامعده  
 که سیر شاه راهی خط موهوم فنا ملکنه که جسمی ایله فانی  
 که فخر ایلاب سواد اعظم آنی خیر جسته زخار معنی کلای سهر

شهر و آرمعی نو آئی کیم مرید بند سینه در ارفن یولنده اکلند  
 سی در رحمة الله علیه رحمة واسعة **خواجکا رحمة الله تعالی**  
 اسم شریفی محمد عبدا لله در خواجه عبید الله سمرقندی نیک اولوا علی  
 ایبری عس وک فضلا سندن ایوی علوم ظاهر ایدی و باطنی تک  
 جامی ایدی محدث کلاهی نظیر ایدی دیر که نفعی موجود و بذل وجه  
 انکله انالرتون زیاده ایدی خواجه ابراهیم بخاری که حولانا جلال دوا  
 و منشم بل تر قیابوه رافعی نجای خود علی با چه تنکسانان افزون

مقبول شاکرد لر نون ایوی اندون منقولدر که ابتدای بن کر عمر صد حضرت  
 خواجگایی فاضل کسسته کور مدع مولانا جلال انوک باندن ایوی  
 بر طفل ایجاد ایوی وقتی کیم طلمه نانا رده شیبک خان خروج ایوی  
 سمرقند از نه یوروی حضرت خواجگایلد که بوهجو هر ایلیین عسکر  
 قضای میر مدد عاییلده وغیر بنسته ایله مندفع دکولور لاجور  
 الضرارها لا یطاق من سنن المسلمین فقضا سنجه سمرقندون  
 چقوب اندن جانندن یگانیت ایلدیلر و انجان قزیه لر نوندا <sup>حسد</sup>  
 قرار اتدلر و اندن دنیا دن کتدلر عمر لری التمش اکی یه ایر مشری  
 ننه کم و لا دتلی شهر ربیع الاول ده یوم الاثنین ده ایوی کوزک  
 و فاق لر دخی شهر ربیع الاول ده یوم الاثنین ده اولوی رحمة الله  
**خواجگه محی رحمة الله** بونلر دخی حضرت خواجگه عبید اللہ کا و غل در  
 کیچی لر یور حضرت خواجگه تک صکره هان ایکی اوغل و ایکی قزی قالمشور  
 بونلر دخی طریق عرفاتده پهلو ایوی و اهل تسلیع ایوی قطال ب  
 نوبت از نه ایوی وقتی کیم شیبک خان عسکر له سمرقند عزیمت  
 اتدلر بونلر قضایه رضا و یرب بر لر نه بر قرار اونلر رعایت الملک  
 ال لر نه سعادت شهادت بولور و ایکی اوغلتی بیله شهید اتدلر  
 بری خواجگه زکریا و بری خواجگه محمد باقی رضوان الله علیهم اجمعین  
**خواجگه عبدالحق رحمة الله** بونلر خواجگه جگامحمد عبداللہک او چچی  
 اوغلی در بونلر او ن ایکی باشندن ایکن دده لر ی خواجگه عبد الله التمشری  
 حضرت لری تلقین ذکر ایلمشور و بویر مشلدر که بزه بر بولر اثنا و لسه  
 کور کور و یر قدر ن صکره یر و مزه اقرسه کور فی الواقع بویر دقل  
 کبی دده لر ینک و فائندن صکره انوار ولایت و اتار کرامت  
 اندون ظهوره کلوب انوز بیل دن صکره که برقرن در کلوب دده

رو توری

لر ینک

لر ینک یر نره سمرقند سجادده ارشاده انور مشلدر در شمدی کبیر تک  
 طغوز بوز یگر می یوی در اتلر دده لر ینک مقامته جلوس ایری  
 ایکی بیل اولمشور امیذدر که الی قیام الساعته و ساعته القیام  
 بو نظام و انتظام علی الرواها اوله و حضرت خواجگایلد صو کتدای  
 فرزند ارجمندی قالمشدر <sup>ترتیب</sup> بو در خواجگه عبدالهادی  
 و خواجگه عبدالحق مذکور و خواجگه عبد العلیم و خواجگه محمد یوسف  
 و خواجگه عبد الشهید و خواجگه ابوالغیض و جمله سنک طر یقتون  
 شامل لری و عبد الشهید و خواجگه ابو و هر فندون نصیب  
 کامل لروا در حضرت حق سبحانه زیاده ایلیه ملازاده  
 الزاری رحمة الله تعالی اترا از ترکستان قضیه لر نون در  
 خواجگه عبید الله سمرقندی تک قدس سره اصحاب بونلر خواجگه ابو  
 نصر یار سا یلم صحبت اتمشدر حضرت خواجگه عبید الله دیمشدر که  
 ملازاده اترا از کبی عالمه صاحب همت کسه کور مدد بر لکه مولانا  
 جامی رحمة الله چه کیور کن حبس ملاناد بی اشوب خذ مشنه وار  
 بر کو کلک ایلد بر بشیق ایلدری قبول اتدی باشندن بر کلاه و اکتند  
 بر بند کیردی و هر کز اچنده بر کو کلکدن و یا بر فغانا ندن نسته یوغری  
 صلاحی بدخشی رحمة الله دینش در خدمت ملازاده تک باشندن  
 ایکن شرف خدمت مشرف اولدم و هر کز اتلر ایکی کیچه بر یرده  
 ساکن اولور کور مدد و دیدلر که قرق بیل در که بو حال از رتله در ترک  
 و تخریری بحاله یر مشور مشدری قبر مشیر کلری دمشق ده در انون اتلر  
 فوت اولمشدر در صلاحی بدخشی رحمة الله کلا ملازاده اترا ای  
 تک مد یردی در بودخی شیخی کبی ترک و تخریب از رنه ایوی پادشاه  
 دوم سلطان سلیم بن یازید خان دیار عننی فتح ایوی کبیر شاه



والنفقات بویر مشلر ننه کیچ مسلك لری گنا پندن اجمال خالی معلوم  
اولور معنی ده حضرت شیخ اولیسی در اگر چه کیچ ظاهر ده پیره خدمت  
ایتمیز در ولیکن تکمیل طریق و تحصیل حقیقتی حضرت خواجه نکر روح  
مقدس لرتن ایلش در و بخارادن پنده سمرقند کلوب خوجی عمیر الله  
خند مندرتد بر مقرر دخی اولوب اشارت بشارت خرا لریله و اجازت  
عنایت نالریلم رومه عزم ایلش لردر و یوجیه هراته کلوب مولانا  
جامی خند مندرتد و ایچیه عزیر لریلم بولشوب حضور و فراغیلم کلوب  
قولدر لری اولن پیراوده لرتول بویر مشلر در طالیله و عاشق لریونکده بود  
شریف قدرنا حقیقت نحو سین المشلر و نور ارا دتیه اولن ذالکیم اولن غین  
فهم ایلش لری لاجرم اطراف و اکناف دن کلوب خدمت سعادت ماب  
لرتن یوز اور مشلر و از زمانه بر عظیم جمعیت اولب طریق خولجکانک  
اواراه سی ولایت رومه منتشر اولمش ولایت رومک اکابره مقدم  
مبارک لریلم مغنم اولما عیون قدر و مدرنه رغبت کوستر ب مطالع لری  
قلیشلر مغنیسا اولچلی که سلطان رومک قاضی عسکرو وزیر اولمش کیه در  
موالی رومدن در خدمت شریف لرتن نکر اهدیه لریله آدخ کونور ب  
استانبوله کلکه لری ایچونا عظیم اقدام لری قلیش لری برینچ روزگار دن صکره  
سلطان محمد غازی و فات ایوب اول دیار فترات اولب زای شریف لری  
اکامچر اولب سعادتیل کلوب استانبوله شرف بویر مشلر در و مذکور مغنیسلو  
چلی نکر دولشیر و طالیله ایچون عمره اتودکی حجراتی و تکلیفاتی قبول  
انیموب زیرک جامعنگ جوارنده کی مدرسه حجراتی که ویرانا و خالی باوردی  
زیرا ثمانیه یا پنج اول مدرسه لکدن کیشدی آبی اختیار ایوب اول  
پیرده سکون کوستر در و اهالی روزگار خدمت شریف لرتن اراوتی  
و چیلیم یوز اولدر و موالی عصر و دیار شرق صیبت لریلم مشرف اولدر

و الحاصل از زمانه مرجع اعیان و اکا بر اولدر مزاجیه ارباب  
دولت دن و مراجعت اصحاب کثرتون یاران صفاتک و خلان و فنا  
توک حضور لرتن فترت کلکه توقیحی کور توب خاطر لرتن پنده کنار  
داعی بیسی دو شدی فقیر ربانی مراد صیبر لرا و زرتد جریان  
ایوب اعیان مملکتدن آرزو نکر او غلی احمد بک که اباعن جد  
عنه عثمانیه ده عظیم سجا قرتقرت ایوب لردن در محبت علما و صلحا  
و مشایخ ایدی حضرت شیخه ارادت صادقه کتوب توقع و تقی  
ایدر لکه حضرت شیخی الوب روم ایلند و اربطاریکی سی دیبک معروف  
کنور لری مقامته ایلته حضرت شیخ دخی خاطره سابقه بید بنا  
توقع لرتن قبول ایوب لرتن سندن سعادت اولن سید احمد  
النجاری حضرت لری قدس سره قویب اول دیار شریف بویور لروا نره  
قالدر و انزه نیجه تالیفات اتدر زاد المشناقین و نجات الارواح  
کی مزار شریف لری دنه در و اندرک شرفنده اول دیار معور و پر نور  
اولمش در جامع در خانقاه در و معتبرک زیارتگاه در و اطراف دن  
زایدر کلوب مغنم کیدر لرو مراد لرحاصل ایدر لری هجرتک سکر نور  
طغتنن التي سندن وفات اتدر نارنج لری بیاتند در میشلر در  
بیت عزیز رحمت حق ازان روه شدش نایرج رحمت بر الهی کور لرو  
اورون مصلح الدین خلیفه رحمة الله تعا که شیخک مقبولدر در و لیش  
لرتندر و موالی عظام یائنده اهلینجی منعیب لردن ایدی بوخیره  
ایتدر زیراکه جامعینده حضرت شیخک حضور تره طریقت شریفه  
لری ادبی اذرتن ظاهره ساکت و صامت اخواتله دایره اولب  
اوتردوق حضرت شیخ بر زماندن مبارک باشلرین قالدر  
یا ندرن غایب چلی خند مندرتد او ترردی که مولانا ی رومینک

انتقال و شجره زنده ایوب زاده اولور و خدمت مشایخ ارباب معلوم نظام  
و ایچونا جامع ایدی ناهری نظر حال و ایچونا لطف و جلال ایدی  
بروساره وفات ایتدر در قبر مشایخ لرتن ایچونا حکمت  
شیخ عبدالمطیق درین قبر سندن طریقت و طریقت کتوب  
سر الواصل معروف در مسکه

ارون مصلح الدین خلیفه  
کوره وی رحمة الله تعا

عابد چلی القزاقینی رحمة الله  
استانبوله وفات ایتدر در قبر  
معتبر لری ینم استانبوله لری ایچونا  
خطیب زاده اولریک قرینده در

قدس ستره نسلیدن ایدی وفا منی لوق ترک ایدوب ارادت کتور مشرکی  
 و حضرت شیخ مقبول لردن اولمشلر ایدی انله اکیلوب آهسته  
 سوز سوزیلدر اندرخی قرشویه نظر ایدوب تلبیح اتدر مصحح الدین  
 خلیفه ایتدی بگا و سعدت خاطر کله زیا حضرت شیخون مجا  
 لسه مجلسه کسبه محفی سوز سویلک کور لمشری و عابد چلی دخی  
 قرشویه نظر ایدوب تیه تلبیح انزی بعد المجلس حجره لرمزه کلر کده  
 عابد چلی یله همراز و محرم ایدوب قضیه صوردم ایتدر شیخ حضرتی  
 بگا ایتدی که قرشوده نور الدین خلیفه نظر ایله نور الدین خلیفه  
 اول محله ده اولور خلوتی لردن بر پیر ایدی و زیرک جامعک امامی ایدی  
 نظر ایلام کوردم بر رهبان صورتنده خدیوه قریب برده او نزمین  
 یا شندن بر شایقه بر عجب شکل اولمش اختیار اکیلوب کولوم مصلح  
 الدین خلیفه ایتدی بگا خاطر دخی زیاده اولدی که نور الدین خلیفه  
 چوق مؤیزله خدمت انش صلاحه معروف کرسنده درو حضرت شیخ  
 اندر خالی بو نقدیر اوله اولانچون کشف ایلدی و بو خالی عابد چلی  
 نون مخصوص انزی آخر حضرت شیخ خاطر عرض ایلدی ایتدی  
 حضرت شیخ معلوم در که هر زمانه صدیق بر اولور شیخ حضرتی بو  
 یورد لکه اول حال نور الدین خلیفه کفر غلیظی صورتی دکل ایدی  
 بلکه بزه انکاری صورتی ایدی هم بر لردن منافی اولر سایر تعلیم  
 دخی اوله در ترک او غلیظی غنی روتب سوکب منفله خواجیه کوندر لر  
 و چلی لری جوز و موزله و لطفله تخصیل علم اندر لر لکر عابد چلی  
 احیاناً بو تکلی لطفله الراسق بری چوقدن ترک ایدوب بو طریقه کورم  
 اولردی وینه مصحح الدین خلیفه خدمت لری ایتدی حضرت شیخ برده  
 دن محبه سی واردی دایما حضرت شیخه کلوب کیدردی بر کون کلوف

مضطر الاحوال و البال بشیخه ایتدی بو کیجه دو شمد کوردیم که بر  
 قریقه اولمش حضرت شیخ خیر اوله خوف ایدوب کرسنده بق در دیوب  
 عادت معروف لر او زنه مشغول اولدر بو پیره زنک اضطراری دخی  
 اولیوب قرشوده او نزر دی جود زبانه حضرت شیخ با شین قالدر  
 ایتدر انا جنج بود رویشلری خاتکه دعوت نیتن ایدوب فراغت  
 ایتدی سینی انک صورتی در وار حضور ایله او شنده دبدل اول پیره  
 زن دخی ایتدی واقعا سلطان ایله ایدی اما صکره فکر ایدیم که درویشلر  
 چوق درو خانم غایتده مختصر در او کچون ترک ایلام حضرت شیخ  
 ایتدی نیت المؤمن خیر من علم مصحح الدین خلیفه ایتدی بگا خاطر  
 اولر که حضرت شیخ بونی نه پیردن تغییر انزی هیچ مناسبت فهم  
 اولمز آخر حضرت شیخ خلوتن استفسار ایلدی بو یورد لکه  
 بلی مولانا صالح الدین عزیز لرحل منا ماتن و تغییر و قایده کتاب  
 لر یا زمشلر در هر شیخ صفت راسته نیسبه تغییر ایدور لر راست و صحیح  
 لکن درویش اولر که اکا واقعه عرض اتر کله وقت واقعه سن و صا  
 واقعه بی فراموش ایلیه و همین حقه مشغول اوله و مطلوب  
 حقیقی دن نظری ابر میه اگر حضرت حقا سنی آنکه اول مقابله ده  
 بر بنسته فتح ایلر سده اتی اول واقعه تغییر ایلد پیس بر دخی بو حال  
 از رنه فارغ اولمشدق ناگاه نظر اترک کوردن اول پیره زن مکتوبیه  
 اولیوب واقعه سنک تغییر بین طلب ایلر همان کشفات الفاراد  
 نتم که شیخ محی الدین العزیز قوسن ستره قوجان مکیده ده یازدر بو فتح  
 اولدی که قور بقعه عمده صیفه در صنف ضیافت ایلم دخی ترک ایلم  
 دیک در پس حضرت شیخ خدمت شریفه یوز اور دخی و نایب و ایلم  
 الوب بر ایلم ای یا ندر نره طور در ایلم کرسنده فتح اولدی بر کون خاطر

غنی صحبت لری در کورده استغنا در ایلم ندر کورده  
 و جبروت ندر کورده استغنا در ایلم ندر کورده  
 ایلم کورده استغنا در ایلم ندر کورده  
 ایلم کورده استغنا در ایلم ندر کورده

کورده استغنا در ایلم ندر کورده  
 کورده استغنا در ایلم ندر کورده

ایلم ندر کورده

شویله غالب اولدی که خراوند کار شیخی شیخ محی الدین که یاوسی  
 دیکله معروف اولدی که خذ میتنه کینله اول زمانده انلر و کایت  
 روم دن ایسکاپ نام قریده ده اولور لردی بو خاطر یله زیبرکن  
 او یله نماز نه طور دم حضرت شیخ دخی زیبرکن بالا خانه سندن  
 نماز قلوبش بعد الصلوة حضرت شیخ خذ میتنه وارد بو یوردلر  
 که چلبی شون اشنا غده نماز قیلن سیرخی ایرونون چلبی دخی بلی دیک  
 بو یوردلر که چلبی نه عجب بزه شیخ یاوسی صور ندر کور ترکور  
 بز دخی تعجب اتو که شیخ حضرت قلی نه وقت کلمشلا ایشمدک جهان  
 عابد چلبی اعتراف ایوب ایقدر ته دو شمش لرو حضرت شیخ  
 اغلب اوقاتی عنایت ازرنه ایوبی بخارا ده اولور قلی ایامده  
 اوز بکلر کلوب سکر ایوبی بخارا کی حصار ایلمشلا برکون طشره چوب  
 خیم لکور مشلر بو خیمه لرنه در دیو صور مشلا ایشلر سکر ایوبی عدا  
 الین محصور ز بلندی سین انلرک چادر لاردی بو یورد مشلکه اللامع  
 دخی شمدی بللدر و مزید لریله جمعیت صورتی صحبت ایوب اکثریا  
 صحت و سکوت ازرنه ایوبلر که بر درویشک حصنور ته فترت کلسه  
 یا بر خاطر ایبنسه فی الحال انون یگا مبارک باشلرین قالدردن نظر  
 ایور لردی و یا اول خاطر نک جوانین و یور لردی اول سیدن مجلس لری  
 غایت حاضرلق ازرنه ایوبی و مجلس لرنه درویشلر عجب مجاهد لری  
 ایوب چوق مزانتی طر ایور لردی که مدت مدینه اربعین و خلوت لرو  
 فیسرد کولری و کمال تواضع و لطف و خلق ازرنه ایوبلر شویله که مجلس  
 لرنه بر او عمدا بحق یا بر فقیر کلسه قیاح ایور لردی و الثقات کوستر  
 لردی اکثریا مجلس لرنه کلن لر منغیر الاحوال اولور لردی و مراد لرنی  
 و خاطر لرنی عرض انکسیرین جو ایبرین الوی استلی بو لور لردی و سندر

اینجا در بیان سیدنا محمد بن علی است  
 که در این کتاب ذکر شده است  
 و در این کتاب ذکر شده است  
 و در این کتاب ذکر شده است

سعا دتوز اولن امیر بخاری حضرت قلی قدس سره دیر لردی که داغیا  
 شیخ حضرت قلی مجلس شریف لرنه شیخ وفا حضرت تدبیر قدس سره  
 که زمانلرنه اندر دخی منعیتم و مرجع اولن شیخ لردن ایوبی خلا  
 یقدرت عزالتین و سکت و وقارین و موقت مجلسه چقدر قلوبین  
 و اکابر و اصاغره عدم الثقات لربین ذکر ایور لردی و پیسنه ایور  
 دی و دیر لردی که خوش حضور ایشلر در اما نیجه ایوبی که مفضله  
 خلق دکول در حضرت **سیدنا محمد بن علی** رحمه الله تعالی  
 اسم شریف لری احمد در بخاری الاصل در حسن النسل در حضرت  
 شیخ الهی بخارا دن رومه عزیمت اندکلرنن اندر دخی جمع اولاد  
 و املاک و انسانی ترک ایوب و وطن اصلی لرنن مهاجرت ایلیوب  
 رومه بیله کلمشدر در سابقده خواجه عمیر الله حضرت قلی نک خیره  
 اولمشلر در و حضرت خوجه انلره زیاده تعظیم و اجلال و تکریم اقبال  
 اتی کلرنن و ایبایی حضور اولور لریش برکون حضرت خواجه غفور  
 بویر مشن لردی سیزه نیجه تعظیم اتیمک که هر یار که سزی کوره و زابکی  
 اولونک عظمتنی مشاهده ایده در بر بوکه نسل رسول سبز و بردخی  
 خواجه محمود فغنوی برکون در پس بو تعظیم دن تا چوپ حضرت شیخ  
 رومه عمره اتدر حضرت شیخ انلره یار غار دیر لردی و خدمت شریف  
 لرنه کلن موالی و اعالی دن کسنه یه انلرک ازرنه تقدیم اتور لردی  
 و دایما صاغ ینلری انلرک ایوبی سیما و دن اجازت لریله تجرید و توکل  
 ازنه عنم چ ایشلر در بر مقدار قدس و بر ییلر قریب لکه فخره  
 اقامت ایلمشدر در صکره حضرت شیخ سنه اتیه ده سیما و کج  
 کیون بعضی تجار نه امر لیوب قروج لری اچون اقوام بلین اتمش  
 لردن لاجرم اندر دخی امر شریف لرنه اشتالا کلوب یسه حضرت شیخک

اینجا در بیان سیدنا محمد بن علی است  
 که در این کتاب ذکر شده است  
 و در این کتاب ذکر شده است  
 و در این کتاب ذکر شده است

خدمت منفعت لريله مشرف اولوب خدمت اولمشلردر كنز و لور  
بردركه اول وقت كه حضرت شيخله سيماوده اولوردقا اوقات خسته  
بزه امامت اندر لردى بعد الاثراق حضرت شيخك بر مرکبى و بر  
قاترى واردى هر كون انك سورد اويله و فتنه دك طاعت  
اودون كتور دم و اويله نمازنده امامت انك كرت صكره اگر چفت  
خدمتى و ارسه واردم چفت سوردم اوراق و فتنه اوراق  
چكردم و ساير اوقات ارقايله چالي كتوردم حضرت شيخ  
باغى و باغچه سى ديوار نه بند ايدردم كير و ايكند و نمازنده امامت  
ايدوب حضرت شيخ خدمت اولوردم مرحوم اوزون معلم الرينا  
خليفه ايندى حضرت شيخ دن بالذات ايشتم كه بويردركه  
التى بيل امير بزه سيماوده اولوركن بائسوا بوستى بيل صباغ نمانف  
قلى و يرد لر پس مصلح الدين خليفه ايدوب امير حضرت تلمنه اينجو  
لر دن سوال ايلدم ايندو طاعه اودون كسمله كيدى چك صحنى  
و فتنه طاعه ايندو طوار لرى او تله پنجون بر ساعت صالحى و يردم  
اول اراده براغاچه استقنا دايدوب او يردم و حضرت امير قدس  
سزه طالب لرك قصور مجاهد لر ين كودب بر كوت ايتدو اول  
زمانده كه مكه ده اقامت اتمشدم هر كون از رمة نذرا تشلغ  
يوى كره طواف و يدى كره مبلين اوزنا ستم سى ايلردم فرق  
طفون طواف و فرق طفوز سى الور و كيم سنى حرم مكه ده ميكه  
قرشوگاه طور روگاه او ترردم و گاه طواف ايلردم و بر لحظه يادوب  
او يردم مع هذا غايستن ضعيف البنيه ايلر و بينه بر كوت بوير  
دركه قدس شريفون اولوركن قدسك امامى بزم محبت ايدوب  
قدس مدرسه لر دن بر نره بزه بر حجه و يرد لرانده ساكن اولدم

مدرسه نك نيمى بزه اكي انك كتوردى ايندى بوجوه نك قيسى در  
وقف انك ين يلكى قبول ايتدم اكا احتياج يوقدر كركز  
تبع ايندى سنى غنى در ديوجره دن چقار لر لر آل بر كسيه و برايتدم  
سك اولسون جده بو خاطر كلدى كه يگا بر كسيه اولسد كه كونه  
انون براقچه كلسه انى نفقه ايدن سم ناگاه بر عرب ايجرو  
كردى ايتدى سيدنا كتابت بلور سس ايندوم فى الجله بر كتاب  
كوسلردى اتدى اگر بو مقرر يا زرسك اوشد بونك گانده  
بر ايقه كونه نفرد در رسك يا زردى قبول ايلدم ق و رويت كونه  
كتوردى آنده اولد قچه كونه بر كاغذ يا زر كدم و اول براقچه  
نفقه ايد نوردم و كسته دن صدقه المزدوم و خواجه لر كى كچور  
دم و سفر حجه اجازت الدقلرى و فتنه حضرت شيخ اونا قچه  
يول خرچلغن و بر مشلرو آخر لر نره بر مركب و بر ات وارستن  
قتنى سين اختيار ايدرسكورا لو كتر ديمشلمركبى اختيار ايتلم  
اختتام نمازين شيخله ادا ايدوب سفره عشاء دن برا تخمك اوب  
قويتلرتم قويتلر و هان روا نه اولمشلر اول اونا قچه دن غيرى  
خرچلق لر يو غمتن هان بر مصحف لرى و بر مشنوى يلر و اركيش  
تجريد و توكل از رته كتمشلمر بوجه مفتحى او غر مشلر و مشنوى بي  
بر كسك ابراميله ايكى يوز ايقچه هديه قمشلمر و كسه دن صدقه  
وهديه قبول ايتمشلمر اللهم بر كسته دن برا شريفه المتق واقع  
اولمشلر اولدخى خواجه حفر تلمرى ايجون نذر اولمشلر اشرفيه ايتين  
زياده ابراميله المشلر و هيج مضايقه دخى كور صك ديوبوردى  
لردى حضرت شيخ روم ايلنده جوار رحمة انقال ايدى بكم امير  
حضرت لر ينوك استقنا بنولده سلطنت خلافت لرى ظهور ايتدو



باشلای هر طرف دن طالب لر خدمت شریف لر نه راغب اولر لر  
و مصاحبت سعادت بخش لر یله عنایت لر و هدایت لر بولر لر  
سلطان محمد نمازی جامعیتک عزیزی سته قریب یرده بر مقدار  
مسکتی احیا اتمشدری طالبو راعب لر چوعا ایچق ضروری اول ارایم  
قریب بزیرالدرانده بر مسجد و طالب لرا چوت حجرات و کتور لرنه  
مسکن بنیاد ایتدر لر و مزار مقبره لر دخی اول مسجدک جنوی ستن  
مسجد دیواری دبنده در یولندن یگا پنجه قومشدر در زیارت  
اولنور و مقبره کور النور جمع طالب لرن مزاحمه سی اولیچق بلاط ایکنه  
قریب یرده غلط ازرنه ناظر بر مسجد و پنجه حجره لر دخی بنیاد ایتدر لر  
و بوجلیه وقف قودلر که انزه ساکت اولن در ویشله طعام بلیشه  
و خجلیق ویرلر امیزدر که دنیا طور دجه طالب صادق و ساکن لرن  
لرله اول حجره لر معمور و پر نور اوله و حضرت امیرک دخی اکثر مرید  
لری موالی یا پندرم غی اهلای ایدی یا قدریسی دیاقنا ترک اتمش کسه  
لرایری مجلس لرنک ادبی برضا بکن ایدی که حضور شریف لر نه  
یاران صفا دایره اولوب اتورسه لر شو یله اتور لر لر دی که کونا  
باشلری ازرنه هر برینوک بره های سعادت قوتشدر که اگر حرکت  
ایدر لرسه اوچوب کیدر و اقلری بو سعادتق محرم ایدر لر روش  
لری عزیمتله عمل و نیک صورت و ذکر خفیه دایمی و صحت و عزالت  
عنالانا و قلت کلوم و طعام واجیاء لیاالی و صوم ایام و بدع  
دن احتراز و مستحبه اتباع و توجه الی الحق و دیادنه انقطاع ازرنه  
دروهر زمانه خاطر اخون سولر لر ایدی خصوصاً طعام ازرنه  
و مجلس لرنه دنیاوی کلمات اولمزدی اگر حافظ لر بر نیجه محل دن  
قرآن اقله لر هر برینی اوج درت درجه تفسیر ایدر لر دی

مع هذا کتور لرنک علوم ظاهره یدر لر یوغندی کاه اولر دی که ترا  
کلیب عربیه بی قواعد اعراب ازرنه اقوم لر دی و خواطر مشرف  
ایدر لر چوق کسته مراد لرین عرض اتمدین ننتلی تاخ بولوب کیدر لر  
دی بویردر که شیخ حضر تلری له سیما وده اولور کت بکار و موشناختی  
کور مک داعیه سی ووشیری شیخ حضر تلری اجازت ویردر لر ایتدر لر  
برنی ایچ ایله دعوت ایوب یور لر رایج ایله لرنک احوالی یازوب  
اعلام ایلیه پس استنا بوله کلام دیار عنایت درنه بن کسه بلورم  
نه بنی کسه بلور شیخ و فاحضر تلر بنوک مقامن تقیتمش ایوب  
جامع لرنه وارد مر ایکنده نمازینی انزه برکوشده اواندم شیخ  
و فاحضر تلرنی کوردم که مخراب اچنده کی قاپوینی اچوب چقوب اما  
اتدر بعد الصلوة در ویشلر ورده مشغول اولر لر بن دخی فارغ  
انورب ارا قدرن شیخه متوجه اولدم هر بار که باشم قالرور بیشون  
یگا نظر ایدر شیخ دخی باشلری بن قالرور ب بندن یگا نظر ایتدر  
چوت اورد تاخ اولر یرصدن قالقدم دیلدم که بیسته واریه صفا  
نجه ایلیع شیخ دخی یرندن قالقوب بکافر شوکلر و بنی باغر لرنه  
بصد لر خیل زمانه نظر لرنه همت و سکوت برله اوتزدم آخر دن  
ویشلرنه ایتدر بونلر مسافر مزدور رعایت ایلکوز بویله دیوب کتور  
اول کیجه واقعه ده کوردم که جامع شیخک بریجا غنده برچمراغ  
یانر کت شعله سی زیاده کولور بنوع دخی الوضو بر موع و ازور  
استدم که بو موعی اولچرا غنده یاغ اولچرا غنک یا غنده وارب الوضو  
کی موعی صوتدم که یاغ اوچراغ ناپیوا اولر کور یرونده کلوب اوتورم  
کوردم بینه چراغ کاکا نایم و الحاصل اوج دفعه قصد ایلدم بونکه  
اولر ی آخره که شیخه مصاحبت ایدر و اجازت لر یله کتورم حسنه

ایلدوم کوردم که اوج کون آنده طور مشیم و بویردر که اعلام اول  
 ایدر اول یردن حضرت شیخه مکتوب یازب ایچ ایلد لری کن  
 دخی حالته بو بیتله اشارت اتمه بیت زین میان خاطر آسوده  
 کسی راست کراوه دامن یار کرفتست کناری دارده بو بیت حضرت  
 شیخک مدت مدینه سیما و ده اقامت لرنه سلب دو شمشیرک  
 و حضرت امیرک کو یگوسی محمود چلبی سکه الله و ابقاه شویله  
 نقل اتد لری که التوحی او علی بن علی بر دغه زیاده مرینا  
 اولب اطباء شهر علاجندن آل کلشدر و وصیندن ما یوس  
 اولمشدر آخر متعلقا نندن بری اعلیورق تکیه به کلری و امیر  
 حضرت تدرینه خبر ایلسگو تداوز لرنه خیر دعایو بریده لردی  
 اول مقوله یر لره وارد قلری یوق در دیو جواب و یردک اول کشتی  
 ناچار توفیق اولب کنزی هنوز حرر قاپوسندن چغش کلری  
 که افندی حضرت لری ایچرودتا چقدر قصه خبر و یردک اول  
 ادبی دوندرک دیو بویردر لری نرانی چاغرمعه کنزک کوردک که  
 افندی حضرت لری توقیف اکتیوی اردمنجه کلشدره ان خسته به  
 وارد لر خسته صلیت مثابه سینه یا نور نبض حرکت کتلت  
 قالمش و کوزر یه صلیت بر مقدار متوجه اولد لر همین خسته کوز  
 لرین اچری و حضرت لرنی کوردی بی اختیار ایاقلرنه دو شدرک افندی  
 حضرت لری دخی ال لرنه بر شیح و یرب استغفار تلقین ایدر  
 کنز لری مژکور خسته دخی برایی کوزدن صکره صحت کلی بولدیوان  
 شاهین اولن خد مشنه کنزی وینه مذکور محمود چلبی ایتری افندی  
 حضرت لری نقل ایدر یک بر چادر ایچندن مبارک بکون لرنی بوغیر  
 غسل ایلره و بر درویش صوفیوردی و بر درویش دخی بیغ عمری

بردستما لله طور من سیلردی که حیا دن عرق اولمشدم اول اثناده  
 اوج دفعه مینا دک کوز لرین آچوب حیا تدغی کی نظرا تدر چون  
 قبر لرنه ایدر ب یراوزرنه قودم کنزور قیلره دن پکا  
 صاع طرف لری ازرته دوندر لرنه حاضر اولن حافظ لرینی اجنبار  
 صلوات کتوردر و یرینه محمود چلبی نقل اتد لری که مینا رکت  
 روضه لری یا یندن بردفته اغاجی واردی دوت کره وصیت  
 اتد لری که اول اغاج کسلیده بو قیسر حقیره کلن اولرکی ازر لری  
 اور تلسون دیمک ایدی آخر یاران اوز لرینی اور تک مراد  
 ایدر نجک اغاج کسله سی لافم کلدی مذکور چلبی خد مشدر  
 ایدر بنمله مشورت اتد لر بحسب الظاهر اجازت و یرمدم  
 اما بن کیده بم بنجه بیلور سکون ایلکوز دیدم بن کتله اول  
 اغاجی کسمشی لرو اطراف قبره دیوار ایدر اوزرینی اور تدر  
 و قبر مبارک لری رنجمله و لب برب ماشله ایدی اول اغاج  
 قبردن کبر و ظهور اتدی و بال فعل طراوت و نظار تیله  
 بو یویب بو یویب کیور کمال لطافت مع هدانه کوشش  
 طوقنور نه هوا و ایتد لر بو ترک ادب صکره یاران اور تا  
 سینه عظیم تفرقه ید و تغیشلره و الم کره باعث اولدی و جلله  
 بو فقیره اول قدرت و اول لیاقت یوق دریم اندرک مقامت  
 علیه و کرامات سینه سندن بیان ایدم بر کون حصور  
 شریف لرنه ترک ادب ایدر شوقندن ایتدم دیلم که حضرت  
 شیخک کراماتندن بالذات سزلردن استماع ایلیم ننه کم  
 مصاح الدین خلیفه خد مشدرندن یوق قضیه نقل اولور  
 دیدم لطف لرنن بویردر که چلبی حضرت شیخک کراماتندن

یعنی مراد ایلد

غالبه عابدین در

سزه نه بیان اید که بزانتک جمیع اطعانی و افعالی کفزاری  
کرامات بلیورزی الحقیقه راست بویرد لکر امانات معنویه  
باطنیه یا نیند نه واقع و قدری وارد که انرا اطاب و التار  
اولیه پس بو قدره التفا اولدی که القطره تنبی عن العذیر  
والقلیل یدل علی الكثير وفات لری هجرتک طفوزیون زیگری  
ایکی سنه جمادی الاخرایتن دو شبیه کونینده وقت صبحی دن  
اول یار ابله و داع ایوب و تقوایله و جمعیتله و صیت ایوب  
واقع اولدی و خضر یک چلبی که انا طولی مفتی سی احمد پاشانک  
اوغلی در وقت بلوجه مدرسی ایکن فراغت ایوب حضرت امیر  
بخاری نک مقبول در ویس لریدن اولمشدی بو وفاتک تاریخی  
بو یله نظم ایلتدر **نظم** مشکل ایش فرقتی شکت بغایتاه شیخ  
قاند کندی بلز اول مطهر الله شیخ بو فراق و حسرته بو هجره  
و بو حالته کولمه دیدم که دی تاریخ دیری و آه شیخ بو فقیر  
خفیر دخی شکسته بسته بو یله دیدم **نظم** قانی اول شمس  
حقیقت سایه لطف الله قطب ارشاد طریقت مرشد کرون پناه  
شعله ملمشدی بخارادن طویب روم اسننده صخر ال عبا بیری  
و ملک دینه شاه قودی انج کبی اطحابن طولندی مده صفت ما  
غیم غمدن اولدی لا بد چهره عالم سیاه ما جان دماغین چو نکه  
بو سودا بخاری قایلدی دل ددی تاریخ ای سینی بخاری آه  
و مرت سن مبارک لری پتمش او چدره اول کجه خسوف قر  
دخی اولدی شیخ قاسم چلبی خلوتی دن مروی در که اول کجه  
خسوف قمری کور بیک ایتشلر که امیر بخاری حضرت لری اثقال  
اتدر لریا قریب در انا الله و انا الیه راجعون شیخ ابوالحسن

بستی رحمة الله تعالی بو ندر دخی خواجه یوسف هدرانی  
کبی شیخ ابو علی فارمدی نک اصحابین در و بو مشهور  
و مشکل اولن رباعی شویله که عین القضاة هدرانی نک  
دسا یلند معلوم در شیخ ابوالحسن بستنی نک در  
رباعی دیدیم نهان کبی و اصل جهان وز عیلت و عمار بر کن  
شیخ آسان آن نور سیه ز لا نقط بر تر دان زان نیز  
کذ شیخ نه این ماند و نه آن **شیخ حسن سکاک ستمانی**  
رحمة الله تعالی بو ندر ابوالحسن بستنی نک اصحابند ندر  
و سکاکیه خاقاهی که سمنان در و شیخ زکریا الدین علا  
الدوله سمنانی او ایلدن آن سکاکی اولبار بعین لرچقو  
مشدر و بعضی املا کدی اکا وقف ایلتدر در شیخ حسنه  
منسوب در محمد بن حموی یا بجویی رحمة الله تعالی  
کنیتی ابو عبد الله در ابوالحسن بستنی نک اصحابین در  
علوم ظاهری و باطنی یله آراسته ایدی عین القضاة مکتوب  
بلریش برندن دیمش در که از کتبی بو طایفه دن علوم ظاهری  
بلور خواجه اما مر ابو حامد غزالی و فریدر اشعری شیخ احمد غزالی  
بو جمله دندر و خواجه اما مر حمویه بکویا ق دخی بو جمله دندر بلن  
عل بلورمی و سلوک اولور لرد ندر و صلوة الطالبین اولوقومره  
بر کتایی وارد و اول کنایدن بو طایفه دخی حقایق و دقائق  
درج اولمش در عین القضاة هدرانی قدس الله تعالی سره  
ابوالفیض ایل عبد الله بن محمد المیاخی در و عین القضاة لغتی زر  
شیخ محمد بن حمویه ایله صحبت ایتدر در و شیخ اما مر غزالی بلدی  
فضایل صوری و معنوی کتبی مصنفاندرن ظاهر در نه عنی و نه  
اولدور بیت ای کجه زه خوار در

کتاب صحت نبوی در بو جلد در  
قول جمعی در  
تتمل بیده که عین القضاة رساله سندان ایله  
شعه و بعضی اسما حدیثی بیانه ایله  
بویدر که باطنی بالعبارة نتیجه برین که  
بدر مقامه ابر شکر که سکاکیه اولمخ نور  
سایه عیله ایله سیم قهری فاندن  
رباعی نغد ایله بو رباعیله  
بویدر که کاه نور سیاه عبیدر صکره شویله  
عضایدر لر سینه عبیدر کدر و سنی  
حکایت ایلمی مندر که ایلتدر  
اولدور شاه و اولدور مقام ایشور  
اندر ایشور و اندر کبر خدای ایشور  
بود بویدر بویدر کتبه بوقام ایشور  
بر نقطه دور و باننده ایتمه در جمله  
اولدور بیت ای کجه زه خوار در  
کوچون تو بیاد آرزیکاره را  
منه

فارسی اول قدر کشف حقایق و شرح دقایق که اول اینست در  
 از کتبی ایلش در و اندن خوارق عادات احیا و امانت  
 کبی ظهوره کلوب انوکله حضرت شیخ احمد او زنا سندن مگا  
 تیاف و مرا سلات چوقدر اول جمله دن ابری رساله غیبیه  
 دره شیخ اکا یا زمشدر فصاحت و بلا غنله و جریان و سلا  
 سندن اگر نظیره نظیره یقدر دینسه اولور عین القضاة  
 کتاب زبنة الحقا یقدر ایور که علوم دینی نک کفت و کوسدن  
 ملول اولور و غدر ن صکره حجة الاسلامک مصنفاتنوک مظا  
 لعه سنه اشغال کوستر در و وردت میل مدتی اندن اولور  
 چون مقصود می اندن حاصل اندر صنادیر که مقصوده ایر شده  
 کند و مکه ای قدر بیت انزل بمنزل زینب و ریاب و اربع  
 فخر اربع الاحباب ترجمه یوری شمدن کرو عیشی جهان نقل  
 که ایور دن فنزل جانانه ای دل و قریب اولور که طلب دن و از  
 کلم و علوم دن هر نه حاصل اندر مسنده انوک از رنه اقتصار  
 کوستر و بر میل مقداری بوحال از رنه قالد فرنا اوکا دک  
 که سید مومولام الشیخ الامام سلطان الطریقه احمد بن محمد  
 التکالی رحمة الله تعالی همدانه که بنم و طم ایور تشریف کنور  
 وانک صحبتیک یکدی کون ایچندن بکا بر سنه ظاهر اولور که  
 بدن و بنم طلبیدن کنور زندن غیره سنه باقی قومی الا  
 ماشاء الله و شمردی بنوم اول سنه ده فنا طلبیدن غیره شعاع  
 یقدر شویله که عمر نوح بولم بولمک فنا تحصیل ایدر هیچ  
 سنه ایتمش اولور و اول سنه که جمیع عالمی مغلوب ایتمش در  
 بنم کوزم هیچ بر سنه ده طوفانمک انک یوزنی اندر کورم و هم

و هر بر نفس که بنم انتر استغراقی زیاده اتمیه بکامبارک  
 اولسون و بیند اول دیش در که انام و بن و شهر مژک اتمه  
 سندن برجاعت خانه مقدم صوفیدن حاضر دکن پس بز  
 رخص اندک و ابوسعید ترمذی بر بیکت جوکر او قدری  
 با یام نظر ایدر ایتری که خواجه احمد غزالی قدس الله روحه  
 کوردن که بزمله رخص ایردی و انک لپاسی بویله ایور دیو  
 نشان ویردی بوسعید ایتری بکاموت از روسی کلری  
 بن ایتمک که بیدر یعنی اول فی الحال بیهووش اولور و لدی صفتی  
 وقت اندر حاضر ادی ایتری چون زنده می مرده ایدر سین  
 مرده می دخی زنده ایکن بلور مسین ایتمک مرده کیم در ایتری  
 فقیه محو ایتمک خدا و نوافقیه محو می زنده ایلم فی الحال  
 زنده اولور و یلینه اول دیش در که ای عزیز بر ایتمی که خدای  
 تعالی دن غیره یکه منسوب کوره سین انی مجازی بیل حقیقی  
 دکل فاعل حقیقی خدا بیل اول پرده کیم ایتری قل یتوفیک ملک  
 الموت الی مجازی بیل وانک حقیقی اولور که الله یتوفی النفس  
 حین موتها محمد صلی الله علیه و سلم یول کوستر و کیت  
 مجازی بیل بلیسک از درد و عین مجازی بیل یفضل من یشاء  
 و یهدی من یشاء بی حقیقت بیل طومم که ابلیس بو خلق ابلیس  
 اضل اول ایدر ابلیس بو صفت از رنه کیم یار تری مکر موسی عم  
 بوئندن او تر و اتری ان هی الا فنشک **نظ**  
 هه جور من از بلغاریا نسته که ما راه همی باید کشیدن  
 کته بلغاریا ترا نیزه نسته بکوع کر ستوانی شنیدت  
 خدایا این بلا و فتنه از نسته و لیکن کسی یار و خجیدن

در زنده کور بکلام بکلام  
 التی مشتمله کلور  
 کلور

در زنده کور بکلام بکلام  
 التی مشتمله کلور  
 کلور

همی آرند ترکانرا ز بلفاً ره ز بهر پرده مردم در یون  
 لب و دندان آن خوبان چون ماه مبدین خوبی نیابست آفریدن  
 ترجمه بنم هر محنتم انیار دنوره که ایور لر با که بیک در لو بلا یی  
 ولی یق اندر کراخی کتاهی • دیم کرد بیکر بسک ما جری  
 تو یارک دور بود و کنت • ولکن کیم قور چوون و چرای  
 ایور لر سینه عشاق صدیک • اور در لو لقدر تیغ جفای  
 نیچو ۵ بنجه خونخوار خدایا • اینه ویره سین تیغ قفای  
**شیخ برکه همدانی رحمة الله تعالی** عین القضاة رحمة الله  
 مستغاثن اندن حکایت ایوب بر محله ایور که برکه نوک  
 قرآندن و خاتمه دن و بر قاج سوره دن عینری لسته جلوه  
 یقدا آنی دخی شرط او زرنه او قیامت و قال یقول نوک  
 نه ایور کین بلمز و کر طفر و صور رسک همدانی دبلنج موزون  
 سوز دوزه بلمز ولیکن بلورم که قرآنی اول بیلورین بلورم  
 مگر بعضی بیلورم و اول بعضی دخی تفسیر دن و غیر دن  
 بلش دگوا بلکه اکا خدمت طریقت دن بلش دز و بر محله دخی  
 دیشد که خواجه احمد غزالی دن ایستد که ایتری هرگز  
 شیخ ابوالقاسم کرکانی ابلیسی دیمردی چون آنوک آدی یک  
 دیلینه خواجه خاجیکان و سر معجوران دیردی چون بو حکایتی  
 بر کریم دیدم قدس ستره ایتری خواجه خاجیکان دیکوت  
 سر معجوران دیک خوش در و بر محله دخی دیشد که برکه رضی الله  
 حکایت ایتری که بر کشتی واردی فرزند نه ایتری هرگز ریش  
 کا و اولیور مسین ایتری ریش کا و یکدرونه اولور ایتری  
 اول کینه در که هر صبا حد فانه سندن چیقده دیر که بو کون

بر کتج بولسم ایتری ای پزربن اولالی او یلیع شیخ فتحی حجه  
 عین القضاة مستغاثن اندن حکایت ایوب بر محله دیر  
 بر نقته دن ایستد که ایتری خزای تعالی دن خلقه شتر  
 ایر شمن و بر محله دخی دیر که بر کون قدس ستره ایستد که  
 فتحه دیردی که ابلیس ایتری عالمه بندن زیاده کلیمی قاره  
 فتحه در انجق و بوسوز دن انگدی و بر محله دخی دیشد که  
 پس لر چون کاهل اولالر هر مردک عاقبت کاری نه مقامه  
 ایر لیشه جکیتی بلورن شو یله که فتحه دن چوقا اشتیملر که  
 فلانک قدیمی یعنی مقامی فلان اولسه کرک و فلانک قدیمی فلان  
**شیخ ضیاء الدین ابوالنجیب عبد القاهر سمرقندی**  
 تعالی ستره علوم ظاهره و باطنیه کما لینه ایوبی مؤکفاتی  
 مستغاث چقدر ونیسی اون ایلی ار قاده ابو بکر صدیق ابر  
 شور رضی الله عنه و طریقت لیسیتی شیخ احمد غزالی یکدر  
 و کتاب آداب المریدین ده دیشد که و جمعوا علی ان الفقراء  
 افضل من الغنی اذا کان مقرونا بالرضا فان احتج یحتج  
 بقول النبی صلی الله علیه و سلم الید العلیا خیر من الید السفلی  
 قیل له الید العلیا تنال الفضیلة باخراج ما فیها والید  
 السفلی تجرد المنقصة بحصول البش فیها ففی تفهیل السی  
 والعتاء و ییل علی فضل الفقیر ففی فضل الغنی لانه تقا و العطاء  
 علی الفقرا کان کین فضل المعصیة علی الطاعة لفضل التوبة یعنی  
 التفیق اندر آنوک ازرنه که حتی فقر رقابیه مقارن اولسه  
 غنا و ن افضل در اگر بر کسه رسو لک صلی الله علیه و سلم الید العلیا  
 خیر من الید السفلی حدیثی بل غنی تک افضلینده حجت کتور سه

رساله عین القضاة در اول محله بند بولید دیر که ای  
 چو از آن و کل ایوبی که ایلیستیم در بر شیخ مملکت در  
 دار در سنه یکه درت یکیک نیا بدین شیخ در مایه  
 فیروز کبیر درت یکیک نیا بدین شیخ در مایه  
 نارسون و بر صد هزار سلطه اندر سن اولدنه تور و بر  
 محله دن و بر صد هزار سلطه اندر سن اولدنه تور و بر  
 ایستد که حکایتی در کتور ستره ایستد که حکایتی  
 اولد که مملکتی وارد کرد ستره ایستد که حکایتی  
 بهجیریل صنعت کر در کتور ستره ایستد که حکایتی  
 حاله نظر ایوبی مملکت

اکا جواب و پروردگار که بد علیا یعنی مالک اول و غنی و پروردگار  
 و بذل آنکه فضیله ابرشور و بی سغلی یعنی فقیرا حنی  
 دنیا یله و تحصیل یله منقصت بولور پس سخا ناک و عطا ناک  
 تفضیل ناک فقرات فضلینه دلیل وارد ر پس شول کسه که  
 انفاق و عطا دن او تزو غنای فقر از رنه تفضیل اثری شول  
 کسه کی اولوی که توبه دن او تزو معصیتی طاعت از رنه تفضیل  
 ایلدی تاریخ امام یا فعی ده ایدر شیخ ابوالنجیب سهروردی  
 نکر اصحابندن بری ایتدی بر کون شیخه بغداد بازار ندون  
 کچر دک بر قصاب دکاننه ابر شدک بر قیون اصل شدی شیخ  
 طوب ایتدی یوقون دیر که بن بوغز لیمش دکولم هر دار  
 المثنی قصاب بچود اولب دوشدی چون کندوزینه کلری  
 شیخک دیدو کنه اقرار ایدوب توبه کلری شیخک وفاتی صرا  
 عنه هر تنک بیش یوز المثنی او چنده واقع اولدی شیخ  
**عما ربنا سر قدرش الله تعالی روحه** شیخ ابوالنجیب سهروردی  
 اصحابندن دُر نا قصلری تکلیفده و مریدلری ترتیب ده واندرک  
 واقعه لر فی کشف اعکده تاج کمال از رنه ایدی شیخ نجم الدین  
 الکبری کتاب فوائج الجمالده کتور مشدر که چون شیخ عمارک  
 خدمتیده ابر شدله وانک اذنی یله خلوتنه کتوردم خا مرون  
 کدی که علوم ظاهر بی کسب اتد چون فتوحات غیبیه دخی  
 ال ویره منبر لر از رنه انی حقتک طالبلر نه ابر شدلور چون بنیله  
 خلوتنه کتوردم انعام ملسر اولدی طشره چقدم شیخ بویردی که  
 اول نیتک صحیح ایله اندن مکره خلوتنه کتور پس انک باطنی  
 نورنگ پرتوی بنوم کولم متور ایلدی کتاب لر فی وقف ایلدور

در این کتاب که در بیان فضیلت ابرشور و عطا ناک و تفضیل ناک  
 و فقرات و عطا دن او تزو غنای فقر از رنه تفضیل اثری شول  
 کسه کی اولوی که توبه دن او تزو معصیتی طاعت از رنه تفضیل  
 ایلدی تاریخ امام یا فعی ده ایدر شیخ ابوالنجیب سهروردی  
 نکر اصحابندن بری ایتدی بر کون شیخه بغداد بازار ندون  
 کچر دک بر قصاب دکاننه ابر شدک بر قیون اصل شدی شیخ  
 طوب ایتدی یوقون دیر که بن بوغز لیمش دکولم هر دار  
 المثنی قصاب بچود اولب دوشدی چون کندوزینه کلری  
 شیخک دیدو کنه اقرار ایدوب توبه کلری شیخک وفاتی صرا  
 عنه هر تنک بیش یوز المثنی او چنده واقع اولدی شیخ  
**عما ربنا سر قدرش الله تعالی روحه** شیخ ابوالنجیب سهروردی  
 اصحابندن دُر نا قصلری تکلیفده و مریدلری ترتیب ده واندرک  
 واقعه لر فی کشف اعکده تاج کمال از رنه ایدی شیخ نجم الدین  
 الکبری کتاب فوائج الجمالده کتور مشدر که چون شیخ عمارک  
 خدمتیده ابر شدله وانک اذنی یله خلوتنه کتوردم خا مرون  
 کدی که علوم ظاهر بی کسب اتد چون فتوحات غیبیه دخی  
 ال ویره منبر لر از رنه انی حقتک طالبلر نه ابر شدلور چون بنیله  
 خلوتنه کتوردم انعام ملسر اولدی طشره چقدم شیخ بویردی که  
 اول نیتک صحیح ایله اندن مکره خلوتنه کتور پس انک باطنی  
 نورنگ پرتوی بنوم کولم متور ایلدی کتاب لر فی وقف ایلدور

وَجَاءَهُ لِرُؤْيَى فَقَرَأَ يَهُ اُولَشُدْر دَمَهَا فَا اوزرمدن بر جبهه قودم  
 و ایتدم که بو خلوت خانه بنوم قبرم درو بوجیه کفتم در بکا  
 بردخی طشره چقمتا مکانی یوقدر و عذرم ایلدم که اگر طشره چقمت  
 داعیه سی غالب اولرسد اول جبهه پاره پاره ایلیم تا عورتی اوتیر  
 نسته قالمیه و استی آخر وجه مانع اوله شیخ بکا نظر ایدوب  
 ایتدی کیدر که نیتی درست ایلدک چون کیدر ایتاح خلوت اول  
 ویردی و شیخک همتی بر کانتند فتوحات قیولی اچیلدی  
 شیخ روز بهان کبیر معری قدس سره تقالی سره کانه فی الاصل در  
 اقامه کرده اولدی شیخ ابوالنجیب سهروردی و در دیوکل مرید لر ندر  
 اکثر اوقات مقام استغراقده ایدوب شیخ نجم الدین کبری  
 انوک صحبتینه ابر شمش در و اول پیرده ریاضتله اشغال کوسترش  
 و خلوتله او ترمش در و شیخ روز بهان انی کویکولکه قبول ایلدش  
 و شیخک قیزندن انوک ایکی او عملی اولمش در کتاب تحفه البرزده  
 ایدر اشندم که دیردی که دیردی که دیردی که دیردی که دیردی که  
 دن اشندم که دیردی که دیردی که دیردی که دیردی که دیردی که  
 سنک اگا احتیاجک یقور پس بن ایتدم که یادوب بنوم اکا طام  
 یقدر بر نسته تکلف ایله بکا شیخ اسماعیل قصری فرس الله  
**تعالی سره** بوندلر شیخ ابوالنجیب سهروردی نک  
 اصحابندن در و شیخ نجم الدین کبری بوندلر دخی صحبتله ابر شمش در  
 و اصل خرقه تی بوندلر المنون کیمش در اولرخ محمد بن داود دن  
 که خادم العقرا دیکله معروفدر اول دخی ابوالعباس ادریسکن  
 اول دخی ابوالقیاسم ادریسکن بت رمضان دن اول دخی ابوعقوب  
 طبری دن اولرخ ابو عبد الله بن عثمان دن اول دخی ابوعقوب

در این کتاب که در بیان فضیلت ابرشور و عطا ناک و تفضیل ناک  
 و فقرات و عطا دن او تزو غنای فقر از رنه تفضیل اثری شول  
 کسه کی اولوی که توبه دن او تزو معصیتی طاعت از رنه تفضیل  
 ایلدی تاریخ امام یا فعی ده ایدر شیخ ابوالنجیب سهروردی  
 نکر اصحابندن بری ایتدی بر کون شیخه بغداد بازار ندون  
 کچر دک بر قصاب دکاننه ابر شدک بر قیون اصل شدی شیخ  
 طوب ایتدی یوقون دیر که بن بوغز لیمش دکولم هر دار  
 المثنی قصاب بچود اولب دوشدی چون کندوزینه کلری  
 شیخک دیدو کنه اقرار ایدوب توبه کلری شیخک وفاتی صرا  
 عنه هر تنک بیش یوز المثنی او چنده واقع اولدی شیخ  
**عما ربنا سر قدرش الله تعالی روحه** شیخ ابوالنجیب سهروردی  
 اصحابندن دُر نا قصلری تکلیفده و مریدلری ترتیب ده واندرک  
 واقعه لر فی کشف اعکده تاج کمال از رنه ایدی شیخ نجم الدین  
 الکبری کتاب فوائج الجمالده کتور مشدر که چون شیخ عمارک  
 خدمتیده ابر شدله وانک اذنی یله خلوتنه کتوردم خا مرون  
 کدی که علوم ظاهر بی کسب اتد چون فتوحات غیبیه دخی  
 ال ویره منبر لر از رنه انی حقتک طالبلر نه ابر شدلور چون بنیله  
 خلوتنه کتوردم انعام ملسر اولدی طشره چقدم شیخ بویردی که  
 اول نیتک صحیح ایله اندن مکره خلوتنه کتور پس انک باطنی  
 نورنگ پرتوی بنوم کولم متور ایلدی کتاب لر فی وقف ایلدور

اول دخی ابو عبد الله بن عثمان دن اول دخی ابو یعقوب موسی  
 دن اول دخی عبد الواحد بن زید دن اول دخی کیمیل بن زید دن  
 قدس الله تعالی ارواحهم اول دخی امین المؤمنین علی بن ابی  
 طالب دن رضی الله عنه خدای اول دخی حضرت رسالتون  
 صلی الله علیه و سلم شیخ رکن الدین علاء الدوله السمنانی  
 قدس الله تعالی سیرت بعضی مصنفانینک بویله ذکر ایلشدر  
**شیخ نجم الدین کبری قدس الله تعالی سره کتیبی ابوالحیاء**  
 آدی احمد بن محمد بن الحیاتی در ولقی کبری در ویشلر در کبری  
 اکا کبری انوچون لقب اتدر که جو آنلی او ایند که تحصیل علمو  
 مشغول ایردی هر کیمکه مناظره و ضیاحنه انتسه غالب کلوردی  
 پس بوسببله اکا طامنه الکبری لقب قودر اندن منکره بولقب  
 انک او زرنه غالب اولدی پس طامنه لفظی حذف ایرب همان کبری  
 لقب قالدی بوزجه صحیح در اها بندن برجماعت بویله نقل اندر که  
 اندره اعتماد اولنور و بعضدر ایندی فتح یا یلم والف تمدوده یله در  
 نجم الکبرا در کبیر جمع تکسیری در صحیح اوکی نقل در امام یا فنی نک  
 نارینجند بویله در واکا شیخ ولی تراش درخ دیشلر در شول سبیله  
 که علیات و جدوه نظر مبارکی هر کیمکه طوقنسه مرتبه ولایت ایر  
 شوروی برکون بر بارکان تقی طریق شیخک عافا هته کبری  
 شیخک حالت قویسی واردی نظر اول بارکانه دوشوری فی الحال مرتبه  
 ولایت ایرشوری شیخ صورده که قانقی مملکت سینا ایندی فلان مملکت  
 اکا ارشاد اجازت یازدی تا مملکتین خلقی حقه ارشاد ایلدی برکون  
 شیخ اها بیلد او تر مشلردی بر طوقان هوادن بر صغوه بی یعی  
 بریوند قوشنی اوکنه قانوب قواری شیخک نظری اول صغوه طور  
 قوی

این کتاب در سنه ۱۰۰۰ هجری قمری در شهر تبریز  
 در کتب خانة شیخ کبری کتیب شد  
 قلمبر کبری

شیخ بزرگوار

صغوه دونوب اول طوغا فی طوغا شیخک اوکنه کوردی برکون  
 اصحاب کصفک تحقیقی و تقریری اولردی شیخ سعد الدین حموی  
 رحمه الله تعالی که شیخک مرید لرینت ایدی خاطرینت کبر که ای  
 عجب بواقت اچند برکسه اولدی که انک صحتی کلکله نایندر  
 ایره شیخک نوری فراستله بلدی پس بریندن قانوب خافاه قاپوسنه  
 وارب طور دی تا کاه برکلب اولیره ایرشردی و بریبرده طور  
 قویرو عین صالردی شیخک نظری اکا دوشوری فی الحال بختیش بول  
 متخبر و بیخود اولدی و یوزین شهر دن دوشور کورستانه کتیدی  
 و یا شین پرد سوورردی حتی نقل اتدر که هر پیره وارردی کلوردی  
 الی یه التمشله قریب کلاب انوکچپ چوره سنه حلقه اولوروردی  
 و آل لرینا لرین قویب او از اتمز لر دی و هیچ نسته یمز لر دی و خصله  
 طور لر دی عاقبت اکمندی وفات اتدی شیخ بویله که انی رفت  
 انزی لر و قبری ازرنه عمادت اتدر شیخ تبریزده طی السنه  
 شاکر در نزن بریسنون که سندعا لیلی وارردی کتاب شیخ الیسی  
 او فردی بر رویی ایچر و کیردی که اتی بلردی اما انک مشاهره سندن  
 شخصیته تمام تغییر کلدی شو یله که قرآنه محالی قلمدی صورده که  
 بود کیسی در ایتدی لر با با فتح تبریزی در که جمله مجزویان و مجویان  
 حقدندر شیخ اول کیمجه بی قرار اولدی صباح استادک خدمتته  
 کلدی و التماس ایلدی که قانکوز با یا فرجک زیارتنه وارده اسناد  
 اها بیلد موافقت ایلدی و با یا فرجک خافاهی قاپوسنه بر خارج  
 وارردی جا با شادان دیرلردی چون اول جماعتی کوردی ایچر و کتیدی  
 و اجازت استری با یا فرجک ایتدی لکر خداوند تعالی تک درگاهنه  
 وار و قلدی کبی بکل بلور لرسه دی کلسونلر شیخ ایتدی چون با با تک

نظر ندان بهره مند اولم شدیم سوزک معنا سنی بلام هر نه کیم  
کیم شدیم چقدر دم والومی کو کسومه قودح اسناد واصحاب دخی  
موافقت اتد لر پس بابا فرجک حضور نه کیردک و او تر ذق بر  
لظه دن صکره بابا فرجک حال متغیر اولری انوک صورتن بر عظمت  
ظهور اتری و فرض آفتاب کبی شعله اورزدی و کیردکی فغان  
از رنک چا تلدی چون بر سا عدن صکره کیردک کله کلدی بر نرد  
قالقدی و اول کیردکی فغانی بجا کیردکی و ایتدی سکا دقار  
او قیاجق وقت ذکبل در وقت در که سر دفتر جهان او لا سین  
بنوع دخی حال متغیر اولری و با طبع حق خالی نک غیر نره کسبلدی  
چون اول ارادن چقدر اسناد ایتدی شرع السنه دقا از اجق  
فالمش در ایکی اوج کون آنی اوقی بعدن سن بلور سنا چون در سنه  
واردم بابا فرجی کوردم ایچرو کیردی و ایتدی ذوقی کون علم البین  
دن هر کار منزل چکر بو کون کیرد علم حی شروع اترک پس بن  
هان درسی ترک ایلرهم و ریاضته و سکوتده مشغول اولدق  
علوم ربانی و واردات غیبی ظهور اتمک باشلری ایتدی حیف  
اولاک بو واردات فوت اولایاز معده باشلدم بابا فرجی کوردم  
قیودن ایچرو کیردی و ایتدی شیطان سکا تشویش ویردی یودک  
بوسوزلری یازمه روات و قلم بر قلم و خاطر حی جمله سندن خاک  
قلم امیرا قبال سینتانی شول کتا بدک که کند و تک شیخی شیخ  
رکن الدین علا الرسول تک قدس سره جمع سوزلرین جمع ایلنن کد  
شیخ دن نقل ایدر که شیخ نجح الدین کبری هردانه وار ب اجازت  
حدیث حاصل اتری و ایشدک که اسکندریه ~~بهر~~ اولو محدث وار که  
عالی استادان واردانها اول یردن اسکندریه یه واردی و اترن

دخی اجازت حدیث الدی و دونشک بر کیم رسول الله صلی  
علیه وسلم دونشک کوردی اول حضرت دن در خواست ایلر که  
بجا بر کینت با غشله رسول صلی الله علیه وسلم بویردی که ابوالخیا  
صوردی که ابوالخیا ب محقق می بویردی که یوق مشدده چون  
او یاندع بونک معناسی شویله یوز کوشدردی که دنیا دن چینه  
اتمک کرک فی الحال تجرید ازرته اولب مرشد طکتک مسافر اولدی  
و هر کیسته یکه ایریشدی دست ارادت کتوره مدی شول سجد  
که دانیتمند ایدی و هیچ کیسته باش اکر می و جو ۵ خورشک  
مکلینه ایردی دیز پوک و اردی و اول یرده خسته اولری و هیچ  
کیسه اکا بر مقام و یوسدی که اتره قوده عاجز قالدی بر کسه دن  
صوردی که هیچ یوشهرده بر صلمان یوقم در که بر خسته و غریب  
ادمه بر یرجو کز و بره نابین بر حاج کون آنده دیکلم اول کیسته  
ایتدی بو یرده بر خافاه وارد و شیخی وارد اکر انزه وار رسد  
سکا خدمت ایدر لر ایتدی اول شیخک آدی کدر ایتدی شیخ  
اسماعیل قری در شیخ کلدینا انن و اردی او کایر و یردی لر در  
و پشتر صقه سینه مقابل بر شقده و این ساکن اولری و خسته  
یعنی او زادی و یردی که بوجله یله خسته بقده اول قدر ایشد  
دم که اندرک سماعینه ایچنوردیم که بن سماعه غایتک متکبر  
ایدخ و بزیید و خی نقل اتمک طاقم یوغدی بر کیم اتد لر شیخ  
کر میتدن سماع او چینه کلری و ایتدی در مسین که قالقه سین  
ایتدخ بلی بیخ الومی طوندی و بی کتار نه چکر می و سماع او زانه  
ایتدی و بر زمان بنی او کات دور اتدردی و بر دیو کوره بی  
طیا ندردی بن ایتدیم که شدی دوشلدم چون کتورمه کلدم



کز وی تند دست کوردم شو بیکه وجود من هیچ خسته ای  
 قالمایشی بکا ارادت حاصل اولدی یا رتاسی خدمتینه وارد  
 و ارادت الینی طوتم و سلوک مشغول اولدم و بر مروت آنره  
 قالدیم چون بکا احوال باطنین و قوف حاصل اولدی و علم شیخ  
 و آفریدی بر یکی خاطر مکه کلری که علم باطنین خیر دار اولدی  
 و علم ظاهر که شیخ علمین زیاده در صیاح شیخ بنی طلب اتری  
 و ایتدی طوب سفر ایله که عمارک یا شیر یا نینه کتک کرکسین  
 بلدیم که شیخ اول خاطر مکه واقف اولدی اما هیچ طوتم و شیخ  
 عمار خذ مننه واردم و انده دخی بر مروت سلوک اتدم و آنره  
 دخی بر یکی همین خاطر اولدی صیاح شیخ عمار بویردی که بخ الدین  
 قالد مصره وار روز بهان خذ مننه که بو ستر وار لنگ بر سیلی یله  
 دماغدن اخراج اینه قالعوب مصره کتدم چون آنوک خاتفاخته  
 کیردم شیخ انده بوغدی و مرید لری جمله مراقبه ده اییدر هیچ  
 کسنه بگا مقید اولدی آنده بر غیر کسه واردی انده تصور  
 که شیخ قانقسی در ایتدی شیخ طشره در ابرست الوردیا طشره  
 چقد شیخ روز بهانی کوردم که بر چیزی صویل ابرست الورد  
 خاطر مکه کلدیکه شیخ بلزمیکه بو قدر صوایله ابدست دکلد  
 نیجه شیخ لقدر بو پس شیخ ابرست تمام ایلدی و الی بنوم  
 یوزمه سپدی چون یوزمه طوقندی بنده بچودلق ظاهر اولدی  
 شیخ خانه قاهه کیردی بن دخی بیله کیردم و شیخ شکر و ضویه  
 مشغول اولدی بن ایاغ او زرنه منظر اولدم که شیخ سلام  
 ویره بن دخی اکا سلام ویرج شو بیکه ایاغ او زرنه ایکن تمام  
 اولدم کوردم که قیامت نایع اولمش و جهنم ظاهر اولمش و ممر

و مردملری طوتلرو او وده اترلو بو آنتک کذرکا هند  
 بر پشتنه وارو بر شخص اول پشتنه نک او زرنه او تر منی  
 و هر کمد بر سه کله بن بوکا متعلقه آنی قودلر و غیر سنی آنتشه  
 براغورلر ناگاه بنی دخی طوتدیله و چکدر چون اولیره ایر شد  
 بن بوکا متعلق بنی قودیلر پس اول پشتنه نک او زرنه چقد  
 کوردم که شیخ روز بهان در او کته واردم و ایباغنه د شد  
 اکسمه بر حکم شو بیکه سله او ردیکه انوک قوتند ن یوزم ازره  
 د شدم و ایتدی بردخی اهل حقه انکار اتمه چون د شدم  
 اول غیبتدن مننه اولدم شیخ نازک سلام منی و بر مشرکی  
 ایلدی و ادب ایباغنه د شدم شیخ آشکارده دخی واقعه کبی  
 اکسمه بر سیلی او ردی و همان لفظی سو بیلدی اول خستلق باطنین  
 کندی اندن صکره بگا امر ایلدیکه دون کیر و شیخ عمارک خذ  
 مننه وار چون دندم شیخ عماره بر مکتوب یزدیکه هر نه قدر  
 یافرک وار سه کتدر ناز خالص ایلیام و کیر و سکا کتدر دم انده  
 شیخ عمارک خذ مننه کلدم و بر مروت انده اولدم چون سلوک  
 تمام ایلدی اکا امر ایلدیکه خوار زمه وار و اول ایتدی آنره  
 عجب مره ملرو اردرو بو طریق و مشاهده منکر لدر ایتدی  
 یوری قیرمه خوار زمه کلدی و بو طریق منتشر ایلدی و یانته  
 یق مرید لرجع اولدیرو ار شاده و مشغول اولدی چون کفار نانا  
 خوار زمه کلدی شیخ اصحابی جمع ائدی الی یوزده زیاده اییدی  
 و سلطان محمود خوار زمه شاه چمشدی و کفار نانا زانی خوار زمه  
 صاندلر و خوار زمه کلدیلر شیخ بعضی اصحابی شیخ سعد الدین  
 حموی و شیخ رضی الدین علی لاکبی و غیر لرنی طلب ایلدی و ایتدی

شیخ عقیل المتبحر و طیار دخی در بر زرنه اولدی  
 فریدون کتک ائدی که همان خاردن بنار بر جفوب اهل قریه جاغدی جمله  
 حاضر اولدقه همان خاردن بنار بر جفوب اهل قریه جاغدی جمله  
 منیج ده بولدیله عاق قرتین ن منقولدر او بادی ن درت کتدی  
 صیاح کتدی که قبور رنده ندر شیخ مووف کتدی عقیل و بر شیخ حیات  
 و بر شیخ عبد العبد شیخ عقیل صدق ندر بعضی علامه ندر ائدی که صیاح  
 حال ایلدیله شیخ عقیل صدق ندر بعضی علامه ندر ائدی که صیاح  
 و کتدی ایله دست حرکت ایله وجوده نفس فک علامه ندر ائدی  
 حرکت ایلدی و سوال ایلدی و وجوده نفس فک علامه ندر ائدی  
 برده بوده علامه ندر ائدی که صیاح اولار منور کلامی  
 تمام ائدی الا ذاع ده اولان جانور رو و خوش و ن طره  
 اولابا نظر اصاف طره و ائدی المهم انفضا کتدی

تیز قالقو کوز و بلاه دکرت کید و کز که مشرق جا بنردن بر آتشی یکلندی  
مغز به فزیبیره دلک یا قسردر بو بر عظیم فتنه در که بوامت  
ایچندک انک مثل واقع اولما مشردر بعضی اصحابی ایندر نه اولاکه  
حضرت شیخ بردعا ایلسه شاید که بوفتنه مسلمانلرک بلره و تدره  
متذمع اولا شیخ بیوردیکه بو بر مبرم قضا در دفعی ممکت دکلدر  
پس اصحاب التماس اندر که طوار لر مهتیا در اگر شویکله حضرت  
شیخ اصحابله موافقت ایلیه نا انکرک ملره زمندک خراسانه متوجه  
اولر بعید کورنم شیخ بیوردیکه بن بوندن شهید اولمق دیلم  
و بکا طشره کتکه اذن یقدر پس اصحاب خراسانه متوجه اولر  
چون کفار شهره کلر یلر شیخ اصحابک باقلیسی دعوت انری و ایتدی  
قویها علی اسم الله تعالی نقاتل فی سبیل الله و خاسته کیردی و خر  
سنی کیردی و محکم قوشندی و اول خر قه نک اوکی اچو غدی ایکی قو  
لنوعمن طاشله طلردی و الیه بر نیره ادری و طشره چقری کفارله  
مغابل اولدی و انلره قرشو طاشی انری نا اگا دک که هیچ طاشی قا  
لدی کفار اکانیر باران اندر براق مبارک سینده سنه طوفندی  
چکوب چقردی و دوشندی و انک اوزرنه کندی و دیرلر که شهید  
اولر و غی و فتنه بر کافرک پرچینی طوتمشدری شهادتدن صکره کسه  
انی شیخک اندون خلاصه ایده صری عاقبت اول کافرک پرچینی کسدیلر  
و بعضدر میشدر که حضرت مولانا جلال الدین رومی قدس سره  
بوقضیه اشارت ایوب و انتسابی حضرت شیخه ایلیوب اندر  
دیشدر که **بیت** ما انا ن محنتنا یم که سامع کیرند **نه انا ن مغلنا نیع**  
بزلا عمر کیرند **بکی دست می خالص ایمان نوهند بکی دست در برچ کا کیرند**  
**ترجمه** بنا اول عز و کرم قومونیز کیم **دما دم عیش ایوب سا غطو ترکه**

نه ستونی قدومغلس لردن کیم **دما دم عیش ایوب سا غطو ترکه**  
برالده نوشن ایوب ایمان شرابین برالده پرچم کافر طو تر ل  
و حضرت شیخک شهادتی قدس سره هجرتک الی یوزاون سکر تره دُر  
و حضرت شیخک مزید لری چو غدی اما انلردن بر نیجه سی یکانه  
جها ن و مقتدر ای زمان اولمشدری شیخ محمد الدین بغدادی  
و شیخ سعد الدین حموی و بابا کمال جندی و شیخ رض الدین علی الا  
و شیخ سیف الدین باخرزی و شیخ نجم الدین رازی و شیخ جمال  
الدین کیکلی کی و بعضدر میشدر که مولانا بقاء الدین و انکه مولانا  
جلال الدین رومینک و ادری دُر انلردن ایدی قدس الله تعالی  
ارواحهم **شیخ محمد الدین بغدادی قدس الله تعالی روحه**  
کینتی ابو سعید دُر و ادری محمد الدین شرف بن المویذ بن ابی الفخ  
الغدادی در اصلده بغداد دندر خوارزم شاه خلیفه بغدادی  
بر طبیب التماس ایلی شیخ محمد الدینک با باستی کوتردی و بعضدر  
ایندر بغدادک که خوارزم کوی لر بندن بر کوی دُر و اول اولده سلطنت  
مقر بلرندن ایدی شیخ دکن الدین علاء الدوله بیور هشدن که شول  
سوز که سویلر لر که اول بالک یوز لو ایکنی شیخک خن مننه کلمش در  
خلاف واقع در تمام مرد ایبری اما لطیف صورت ایبری اول شیخ آبی  
منو صا خذ مننه مشغول ایلدی والده سی ایستدی و اول طبیبه  
ایدی و شیخ دخی طبیب ایبری والده سی شیخه بر کسته کوتردی که  
او علم محمد الدین مراد نازک در بو و بوایشن زیاده مجیب در اگر شیخ بو  
بیر سکه بن اون غلام ترک کوندیریم تا منو صا خذ منین ایدر  
و آبی بر خن مننه دخی مشغول استونلر شیخ بویردی که اگادیو کز که  
بوسوز ستون عجب رکدر که طبیب علمن بلور سیاین اگر ستول او غمک که

صفای استمد نعت ویره بن دارویی غلام نرکه ویرسم او غلام صحت  
بولوری شیخ رکن الدین عملاء الرول دیش درکه برکون سلطان بایزید برک  
سرید لرزن برکه فقرا حسنا بند مرد ابری و عملا تمثیری بکا ایتدی  
اصل نه درکه سن بو خاندانه ارادق کوردک و با برین منابعت اتمینا  
سلوک ایلرک ایتدی بن بوئی بلذخ اما بر فویت ابد ست الودکن آنی  
کوردم کم قبل دیوار اچلدی و اول طرفه برفضا پیترا اولری و کوک  
و مشتری یلر و زی کور کوری صوردم کم بونه در برکته ایتدی  
بوسلطان بایزیدک نوری در بر ساعت اولوی که بر کوک رخ کوردم  
کنش کی تمام نورا ایتدی بونه در برکته ایتدی بو مجد الدین جفرا  
نک نوری در اول درویش متحیب اولری انزه مسکو ایتدی بو سوزی  
آنلرک صرا تبند بیا اچون یا شیخ مجد الدین سلطان بایزیدک ارزنه  
ترجیح اچون در بجز اما حق تعالی هر کمسیدی بر مشریه حواله  
انمش در چوون اول کسه اول مشریه توجه انزه و اول طریقته تابع  
اولری حق تعالی آنوک قدمنی اول طریقته ثابت فلما عجزت انوک شیخی  
اعلی مراتب اکا ظاهر ایلر و اگر نه علی التیق مراتب قیامتد ظاهر اولر  
و علو مرتبه نشانی بو عمالک جیب مطلق صلی الله علیه و سلم منا بعثت  
و کل در هر کم زیاده منابع در مرتبه سی اعلی در برکون شیخ مجد الدین درویش  
لرزنه برجا عنله او تر مشردی اندته سکر غالب اولری ایتدی بزفاضا یومرزه  
سی ایدک دریا کنارنده شیخ نجم الدین بر مرغ ابری تربیت قنادنی بز  
اوزموزد اورتی تا کم بز یومرزه دن چقرقا قازیا و روسی کور یا بیه  
کتدوک و شیخ کنارده قلری شیخ نجم الدین نوری کراصله اول سوزی معلوم  
ایدندی زبانه لرندن بوضا در اولری که در یاده اولسون شیخ مجد الدین انی  
ایتدی خوف ایلری شیخ سعد الدین جوینکدا و کته کلر و چوق نفع ایلری

و ایتدی برکون که شیخ خوش حال اولا بکا خبر ایله تا کم حضرتینه  
واروب عذرا یلیع بر وفندک سماعک شیخ خوش حال اولدی  
شیخ سعد الدین شیخ مجد الدینه خبر ایلدی شیخ مجد الدین یالک  
ایاق کلدی و بر لکنی آتیه له طولدردی و باشی ازرنه قویب بشمق  
چقر دقلری یرده طوردی شیخ اکا نظر ایدر ایتدی چون درویشلر  
طریقچه کله م پریشان عذوبن دیر سین ایمان و دینی سئلر  
ایلنر و ک اما باشک و برر سینی و بز دخی سنوک او جکدن کیدر  
و نیچه سردار لک باشلری و ملک خود زم سنوک او جکدن  
کیدر و عالمد خراب الور شیخ مجد الدین بشمق قد صینه دوشد  
واژ مدتک اچنزه دویدر کی طهذره کلری شیخ مجد الدین خوا  
رزمده و عطا ایدردی و سلطان محمدک اناسی بغایت جمیله برخاتون  
ایدی شیخ مجد الدینک و عظنه کلوردی و احیا نازیا رننه رخ  
وارردی مدعی لر فرصت کوز لدیلر تا بر کیچه سلطان بغایت  
مست ایدری عرض ایلدی که انا کوز اما ابو حنیفه منزه بیچه ختم  
رسمت شیخ مجد الدینک نکا حینه کیر مشن در سلطان زیاده  
بی حضور اولری بویردی که شیخ صوید اته لرا تدر شیخ نجم الدین  
خبر ایشری منفیر اولدی و ایتدی انا لله وانا الیه راجعون از علم  
مجد الدین صوید اته لرا اولری باشین پس سجده ید قوی دی و جلی  
رفان شجده ده قالدن پس باشین سجده ده قالدردی و ایتدی  
حضرت عزندن استمد کم برو غم مجد الدینک خوشها سی اچون ملکی  
سلطانت محمدن آله اجابت بویردی سلطانده انزن خبر ویرد لر بغایت  
پشیمان اولدی پیاده حضرت شیخه کلری و بر لکن طوبطلو انون کوردی  
وازنه بر قیاج و بر کفت فودی باشین یالک ایلدی و صفع نهالده

طوردی و ایتری اگر دیت کرک او شدن آلتون و اگر قیصاص ایلرسد  
 او شدن قیلاج و ستر شیخ جعابند بویردی که کان ذلک فی الکتاب مسطورا  
 انک دیتی سنوک ملوکدر و سنک باشک کیدر و چوق خلقک  
 دخی باشی کیدر و بر دخی سنوک او جکرت کیدر سلطان محمد نوید  
 اولب کبیر و دُنوی و عن قریب چنکیر خان خدیج ایلری و واقع  
 اولری اول که واقع اولری بر کون قوال شیخ محمد الدینک مجلسند  
 بویلتی او قدری **بیت** خوش بافته اند داندل جامه عشق **بیت** خوش  
 کرید خط سبز در کنارش بودی **ترجمه** از لره جامه سر عشق کطلو  
 اگر بر خط سبنا دلسته کنار بند انوک رعنا **شیخ** مبارک می سنی طونری  
 والنه بر تیغ آوب بوغاز نه فودی و ایتری **مهاج** کرید خط سرخ بر کنار بودی  
**ترجمه** اگر بر خط سرخ اولسه کنار بند انوک جانا وها نابوا شاد تله  
 کنز و نک شها دتن ایتنی اوله و آنز نضکره بور باعی دیری رباعی  
 در بحر محیط عوطه خواهم خوردن یا عرقه شدن یا کهر آوردن  
 کا دتو مخاطره است خوام کردن یا سرخ کنم روی ز تو یا کردن  
**ترجمه** دو شمس در بجزه آخر بو تنوم حاصل عرق اوله یا کهر بنیر  
 بر خمل در عشق ایسی بویولره لیس یا یوزم سرخ ایلیج یا کردم  
 شیخ نج الدین کبیری نکر خدمت بر درویشی و اردی بسکره آباد قریه  
 سدن اکاذنکی بسکره دیر لردی و عالی مقامه ایر شمشیری قاشول  
 مرتبه ایبری که اول درویشی خلوتن چقیبینه سماغ طور مردی  
 بر کون اثنا ی سماعه انوک وقتی خوشی اولری یردن فالقردی  
 و اول اراده بر بکنند طاقا و اردی اول طاقت اندنه چقوب لوتردی  
 و یوقار و کن ایملوا لبق شیخ محمد الدینک بونی اوزرنده صجادی  
 و یا قلری شیخت بویندن اشاعه صالیری و شیخ محمد الدین همان

این کلام در کتاب  
 تاریخ اصفهان  
 در باب اول  
 در بیان احوال  
 اصفهان  
 در زمان  
 شاه اسماعیل  
 قاجار  
 درج شده است

اول حال ازرنده چرخ او رردی و بوز نکی بلند و کران کسسته ایبری  
 و شیخ محمد الدین زیاده نازوک و لطیف ایبری چون سماعدن فاذع  
 اولدی ایتری بلدم که بونمده غی زنگی می ایبری یوقسه سر چه می ایبری  
 و چون شیخت بویندن اشاعه ایبری شیخت یوزنی دیش کر یله  
 شو یله طونری که نشانی قالدی نیچه کره شیخ محمد الدین دیردی  
 که بکا قیامتد بومفاخرت تمام در که زنگینک دشلری انری  
 یوزمه اوله **شیخ** دکتا الدین علاء الدوله قدس سره دیشد که  
 شیخ محمد الدین بغدادی بویورمش در که واقعه ده حضرت رسالت  
 صلی الله علیه و سلم صورتد ما تقول فی حق ابن سینا یعنی ابن سینا  
 نه دیر سین قال صلی الله علیه و سلم صورتد ما تقول فی حق هو  
 رجل اراد ان یصل الی الله تعالی بلا واسطتی نجیه بیدی هکذا فستقط  
 فی النار یعنی اول بر رجل ایبری دیلدی که بنع واسطه سر الله تعالی ید  
 ایزشته بنانی الوله شو یله منع ایلروم که جهنمه دوشدی بن بو  
 حکایتی او ستاد مولا ناجمال الدین چلبی او کنده سو بلدم اول ابتردی  
 و انوق صکره ایتری بغداد ن شامه کتدم ایبری تا کیم انون روم کیدم  
 چون موصله ارشدم اول کیجه جمعه مسجدن قلدم و چون انجویه  
 واردم کوردم بر کسه سو یلر که اول یره وارمز مسین که فایده طوته  
 سین دیر بن نظر ایلدم بر جمعیت کوردم که خلقه اولمشلر بر شخص  
 اورنارنده او ترمش و انوک نوری باشدن اسمانه اولمشن اول  
 سو یلرو انردیکلر له آیتدغ بو کیم در ایندر مصطفی صلی الله علیه و سلم  
 ایلرو وارج سلام و یردم ملک السلام ددر و بکا اول خلقدیر و یردر  
 چون او تردم صورتد که یار سول الله ما تقول فی حق ابن سینا یعنی نه  
 در سین ابن سینا حقد بویردیکه ریکل ضل الله علی علی یعنی بر کتدی که

این کلام در کتاب  
 تاریخ اصفهان  
 در باب اول  
 در بیان احوال  
 اصفهان  
 در زمان  
 شاه اسماعیل  
 قاجار  
 درج شده است

الله اعلم او زرتنه صلوات و پردي بینه ایتدم ما تقول فی حق شیخ  
 الدین المقتول ایتدی هو من متبعیه یعنی اول دخا کا تابع اول زرت  
 ایتدم علماء اسلام دن دخی صورع صوردم که ما تقول فی حق فخر الدین  
 الرازی بویردی که هور جل معانین یعنی اول بر عنای اولی شمس کشته در  
 بینه ایتدم ما تقول فی حق حجة الاسلام محمد القزالی بویردی که هور جل  
 وصل لا مقصوده یعنی اول بر کشتی در که مقصود نه واصل اولدی بینه ایتدم  
 ما تقول فی حق امام الحرمین بویردی که هو من نعتی دینی یعنی اول  
 بنوم دینمه یاردم اول زرتند زرت بینه ایتدی ما تقول فی حق ابی الحسن  
 الأشعری بویردی که انا قلت وقوی صدق الایمان والحکمة باینده یعنی  
 بن دیدم حال بوکه سوزح کر چکدر ایما فی یعنی در دخی حکمت یمینه در یعنی اول زده  
 ایمان محکم در اندن صکره شول کسسه که بنم یا نمده ایدی بکا ایتدی سوال  
 لری نیلرسین بر دعما در خواست ایله که سکا فایده ایده جعه ایتدم  
 یارسول الله بکا بردعا او کرت بویردی که قل اللهم تب علی حتی اتوب  
 واعصنی حتی لا اعود وجبت الی الطاعات و کره الی الخطیات یعنی یارب  
 بکا توفیق توبه وین تا کیم توبه ایلیع و بنی مسامی دن سغله تا کیم بر دخی  
 عودت ایتیم دخی بکا ما غنی سودر دخی بکا کناه لری مکروه قتل انون صکره  
 بندن صور دیکه قانده کیدرسین ایتدم رومه بویردی که الروم ما  
 دخله المعصوم یعنی روم معصوم داخل اولدی و بنی واقعه دن او یانزم  
 اوند بر پنجره واریدی مولانا موفقا الدین کواشی انده اولدی و اخر عمر زده  
 اعم اولمشدی انوک زیار تنده واردم سن کیم سین دیو صور دی بویوردیم  
 ایتدی قانده کلور سین ایتدم بغداد دن ایتدی قانده کیدرسین ایتقم  
 رومه ایتدی رومی ایتدم بکا ایتدی الروم ما دخل المعصوم بن شیخ  
 اولدم و دامنینه یا پیشدم مکرده ندیکجکی بکلسد سن سینه ایدکوز ایتدی

بیتدی بویردی که ایتدی ما تقول فی حق ابی الحسن  
 الأشعری بویردی که انا قلت وقوی صدق الایمان والحکمة باینده  
 یعنی بن دیدم حال بوکه سوزح کر چکدر ایما فی یعنی در دخی حکمت یمینه در  
 یعنی اول زده ایمان محکم در اندن صکره شول کسسه که بنم یا نمده ایدی بکا  
 ایتدی سوال لری نیلرسین بر دعما در خواست ایله که سکا فایده ایده جعه  
 ایتدم یارسول الله بکا بردعا او کرت بویردی که قل اللهم تب علی حتی اتوب  
 واعصنی حتی لا اعود وجبت الی الطاعات و کره الی الخطیات یعنی یارب  
 بکا توفیق توبه وین تا کیم توبه ایلیع و بنی مسامی دن سغله تا کیم بر دخی  
 عودت ایتیم دخی بکا ما غنی سودر دخی بکا کناه لری مکروه قتل انون صکره  
 بندن صور دیکه قانده کیدرسین ایتدم رومه بویردی که الروم ما  
 دخله المعصوم یعنی روم معصوم داخل اولدی و بنی واقعه دن او یانزم  
 اوند بر پنجره واریدی مولانا موفقا الدین کواشی انده اولدی و اخر عمر زده  
 اعم اولمشدی انوک زیار تنده واردم سن کیم سین دیو صور دی بویوردیم  
 ایتدی قانده کلور سین ایتدم بغداد دن ایتدی قانده کیدرسین ایتقم  
 رومه ایتدی رومی ایتدم بکا ایتدی الروم ما دخل المعصوم بن شیخ  
 اولدم و دامنینه یا پیشدم مکرده ندیکجکی بکلسد سن سینه ایدکوز ایتدی

دعنی دعنی یعنی قوبنی قوبنی والوی انکندن چکدم و کیرود و ندم مولانا  
 جایی رحمة الله الروم ما دخله المعصوم حدیثنه هیچ نقرضا تمش بو  
 حقیره انک معنا سی خیلی مشکل کلری زیراروم اهل الله قدم بصدی  
 دیک اولور سه قچن راست کلور نجه اهل الله غیردی دیار دن کلتنس در  
 حتی اصحابک دیار رومه نزولی تا بتدر و نغسند دخی مشتای خدن  
 چوقا کسه حاصل اولمشدر ناخر بر عزیز دن ظفر بولدیم که معصوم  
 مراد انبیا در و محفوظ دیسه لر اولیا اولور غالباً مراد بودر که اگر رومه  
 عزیمت دن غرض دین ایسه انبیا قدمی بصدی بری قویب انبیا قری  
 بصدی غمی بویردی که کنک مناسب دکل در دیک اوله الله اعلم بحقیقه الحال  
 والمقال شیخ دکت الدین علاء الروم قدس سره ایدر مولانا جمال الدین  
 عزیز کتبی ایدی وانوک علوم ده نصاب مشهوره سی چوق قدر  
 وانوکله امام غزالی لوزنا سند ایکی واسطه وارور زیاده دکلور وانوک  
 بو حکایتی شیخ مجد الدینک واقعه سی صحنه دلیلدره چون شیخ مجد  
 الدین هجرتک التي یوزیری سند و دیدر که التي یوزاوه التي سند  
 ایلور خانقونی انک نیشا بوردن ایدی انی نیشا بوره نقل ایلدی و هجرتک  
 سکر یوزاوه او چنده استقرانیه نقل اتمشدر شیخ سعد الدین حموی  
 قدس سره رومه ایدی محمد بن الموتید بن ابی بکر بن ابی الحسن بن محمد بن  
 شیخ نجم الدین کبریا انک اصحاب بندر قدس سره دخی تاریخ الباقی کل دن  
 صاحب احوال و ریاضه و له اصحاب و مریرون و کلام سکت سفح فاسون مده  
 ثم رجع الی خراسان فتوفی هنکان علوم ظاهری و باطنی ده بیکانه در چوق  
 مصنفاتی واردر کتابی محبوب کبی و سنجیل الارواح کبی و بوندرک غیردی  
 و مصنفانندن مره و سوزلر و مشکل کلمات و ارتفاع و اشکال و دوا  
 برکه عقل و فکری انوک کشف و کلندن عاجز در و هجان فتویله در که

بیتدی بویردی که ایتدی ما تقول فی حق ابی الحسن  
 الأشعری بویردی که انا قلت وقوی صدق الایمان والحکمة باینده  
 یعنی بن دیدم حال بوکه سوزح کر چکدر ایما فی یعنی در دخی حکمت یمینه در  
 یعنی اول زده ایمان محکم در اندن صکره شول کسسه که بنم یا نمده ایدی بکا  
 ایتدی سوال لری نیلرسین بر دعما در خواست ایله که سکا فایده ایده جعه  
 ایتدم یارسول الله بکا بردعا او کرت بویردی که قل اللهم تب علی حتی اتوب  
 واعصنی حتی لا اعود وجبت الی الطاعات و کره الی الخطیات یعنی یارب  
 بکا توفیق توبه وین تا کیم توبه ایلیع و بنی مسامی دن سغله تا کیم بر دخی  
 عودت ایتیم دخی بکا ما غنی سودر دخی بکا کناه لری مکروه قتل انون صکره  
 بندن صور دیکه قانده کیدرسین ایتدم رومه بویردی که الروم ما  
 دخله المعصوم یعنی روم معصوم داخل اولدی و بنی واقعه دن او یانزم  
 اوند بر پنجره واریدی مولانا موفقا الدین کواشی انده اولدی و اخر عمر زده  
 اعم اولمشدی انوک زیار تنده واردم سن کیم سین دیو صور دی بویوردیم  
 ایتدی قانده کلور سین ایتدم بغداد دن ایتدی قانده کیدرسین ایتقم  
 رومه ایتدی رومی ایتدم بکا ایتدی الروم ما دخل المعصوم بن شیخ  
 اولدم و دامنینه یا پیشدم مکرده ندیکجکی بکلسد سن سینه ایدکوز ایتدی

بیتدی بویردی که ایتدی ما تقول فی حق ابی الحسن  
 الأشعری بویردی که انا قلت وقوی صدق الایمان والحکمة باینده  
 یعنی بن دیدم حال بوکه سوزح کر چکدر ایما فی یعنی در دخی حکمت یمینه در  
 یعنی اول زده ایمان محکم در اندن صکره شول کسسه که بنم یا نمده ایدی بکا  
 ایتدی سوال لری نیلرسین بر دعما در خواست ایله که سکا فایده ایده جعه  
 ایتدم یارسول الله بکا بردعا او کرت بویردی که قل اللهم تب علی حتی اتوب  
 واعصنی حتی لا اعود وجبت الی الطاعات و کره الی الخطیات یعنی یارب  
 بکا توفیق توبه وین تا کیم توبه ایلیع و بنی مسامی دن سغله تا کیم بر دخی  
 عودت ایتیم دخی بکا ما غنی سودر دخی بکا کناه لری مکروه قتل انون صکره  
 بندن صور دیکه قانده کیدرسین ایتدم رومه بویردی که الروم ما  
 دخله المعصوم یعنی روم معصوم داخل اولدی و بنی واقعه دن او یانزم  
 اوند بر پنجره واریدی مولانا موفقا الدین کواشی انده اولدی و اخر عمر زده  
 اعم اولمشدی انوک زیار تنده واردم سن کیم سین دیو صور دی بویوردیم  
 ایتدی قانده کلور سین ایتدم بغداد دن ایتدی قانده کیدرسین ایتقم  
 رومه ایتدی رومی ایتدم بکا ایتدی الروم ما دخل المعصوم بن شیخ  
 اولدم و دامنینه یا پیشدم مکرده ندیکجکی بکلسد سن سینه ایدکوز ایتدی

سکت بالتحریک اشده  
 و هر چه بود آرام کبی  
 و چون زنه و فرزند  
 و مانندان صلا

ما دا حله بعیدت کوزی نور کشفله منفتح اولیه انوک ادراک  
منعذر در اول دیشدر که بشرنی الله سبحانه وقال من اصغى  
كلامك بحسن القبول والا اعتقاد في ذكرى وتقرى في قول اندرجت  
فيه نطعة العلم والمعرفة وان التيس عليه في الحال فقد ثبت له  
التصديق في طور من الهواره يعني خفي سبحانه بكا بشارت ويرب ايتري  
هه كيم كه سنوك كلاهكي حسن قبوله دخی اعتبار له بنم ذكره وقر  
يفره اصفا ايلدي بيس مندرج اولري انه علم و معرفتك حقیقتی  
اكر شویله كه اول كلامك از نه حاله برالتباس واقع اوله پس بنه  
اول كلامك اطوار رندن بر طوره نصیسی وارد در عینی بنه حقیقت  
یوزندن بر وجهه اول كلام قايد قلور شیخ صدرالدين قونوي قدر  
انوك صحبتله اید شمشدر دیر که انون اشندم دیردی صوابتی یعنی  
میشا قلدیری دره والست بریم میثنا قننه محصر کولدره بوزری شیخ  
شیخ محی الدین الغزالی قدس سره دیدیم ایتدی انوک دیدو کی کلیات  
در بوقسه جزئیات انون زیاده دره شیخ محی الدین الجندی فصوص  
الحکم شرحند دیر که شیخ صدرالدين بر کون سماع مجلسیند شیخ  
سعدالدين برلم حاضری شیخ سعدالدين سماع اثنا سنه شمول  
صفیه که منزلی اند ایدی توحید ایلدی و تمام اوله بر صدت ایاغ  
از نون طوردی وانون صکره کوزنی یومی چاغردی که ای صدرالدين  
چون صدرالدين انک او کتله واردی کوزنی انک یوزته اجری و ایتدی  
حضرت رسالت صلی الله علیه و سلم اول صفه حاضری دیدیم که شول  
کوزی که اول حضرت تک جایی مشاهده سیله مشرف اولمشدر اول سنوک  
یوز که فتح ایلیم اول دیشدر که بروقتد بنم روجه عروج واقع اولری  
وقالیدن منسلخ اولری اون اوج کون شویله فالری انون صکره قابله

کلدی و قالب بواون اوج کون اچندک مرده کی دشمنندی و هیچ  
حرکت ایتدی و روح چون قابله کلدی و قابله قالقدی خبری  
اولدی که قاع کون یکمشدر غیر بی کسندر که انون حاضری ایتدی  
اون اوج کوندر کی سنوک قابلیک شویله روشمش در وانک  
کتاب محبوبه درج ایتدی اشعار دندر بو عزمی رباعی رباعی  
یا راخته مهجتي ونور البصری استیفظ قلبی بک وقت السحری  
ناجیت همیر خاطر یی یا تری انا فیك وانت لی فی نظری ترجمه  
ایا راحت جان ونور بعرا چوب کوه انجو سین جبن سحر بوو چهیل  
الهام قلرک بکا که بن سندر ساگر بنون نظر و بور با تیات فارسی  
دخی اول قیلیم دندر رباعی کا فر شوار زلف نکا دم بینی موین شوی  
ار عارض یارم بینی در کفر میا و برودر ایمان منکر تا عزت بار و افتخار بینی  
ترجمه کفراستزیست زلف نکا روح کورکل ایمان در سکت یاروم کورکل  
بی کفره دورش بی نظرایت ایمان کل عزت یار و افتخار کورکل رباعی  
بی تو نظری نیت مراد کار بی روی تو خوش نیایدم کلزاری دیباغ رضای  
چون تو زما یاری پیدا و نهان روی تو دیدم باری ترجمه ای یار یوزی در  
کوزنک انواری سلسله ندر سیرکل و کلزاری هر یاکه که بو باغده با قدم  
باری پیدا و نهان کورده کوزن سن یاری رباعی بی تو نه بهشت با دیدم  
بی رضوان بی کوشه و زنجیل بی جوان با قصر نور و زخا ف دار رضوان  
بالطف تو در روضه همه روح در یگان ترجمه سلسله بهشت استرم ولی  
رضوان بی کوشه و زنجیل و آب حیوانه قصر کله جهنم در دار رضوان  
لطفکله حجج جمله روح در یگان و بو شعر دخی اول قیلیم دندر شعر  
انت قلبی وانت ینه جلیب و لستقیم القلوب انت طیب لیس فی قلب  
من یحبک صدقا غیر ذکر ک حاله تستطیب انت سقیم و صحتی و شفائی

نقشه حاجت و خنده در  
قانونه الشعر

و بالموت والحيات يطيب واذا ما نظرت في بلفظ عن فواري واهني  
لا تعيب لك سري ومصهجاتي وهيميري سايد شاهد ومالي نصيب  
ترجمه دلم سين همدلم ايچه جيبج دلدردو بيندهم سلسين طبيع  
سولك ذكر كوز ايروقا يوقدر ابي يار سروروسولت جان عنريم  
شفاو دردو صحت جمله سلسين دخي موت وحيات ايچه طيب جبر  
دل وديدم طولايچون نور لطفك اولر جان مطلق جبع معين سلكون  
ساجد و شاهد درالحق خمير و معجت و سترع جيبج و حضرت شيخك  
عمرى التمش اوج يل اولمش در و هجرتك التى يوز اللى سندن عيد الصحبي  
كوتن دنيا دن كمنشدر در و قبر لرى مجد ابادده در شيخ سيف الدين  
باخرى قدس الله تعالى روحه شيخ انجرا الوين كبرى نوكل خلعا  
سندن در تخصيل و تحليل علوم انر كلر نون صكره شيخك خدمتله كلوب  
تربيت بولمشدر در او ايلده كم انلرى خلوته قويدر ايلنجى اربعين ده  
انوك خلوتى قايوسنه كلدى و جارك بر مغلر بيله خلون قايوسنيسا  
قاقوب چاغ درك اى سيف الدين بيت من عاشق صراع ساز و آرقه  
نومعشوقى ترا باغ چه كارست ترجمه بنع عاشق بگا در درد و غم قو  
چومعشوق سين سكه نه تيعو طور پشتره چيق بعد انوك البينه ياپوشوب  
خلوتدن طشتره چقردى و بنجا ماطر فته روانه ايلدى برو فته شيخ  
نجم الرين ايچونه خطا دقا بر باريم كتر مشلردى ز فاف يعنى جمعيت كيمى  
حضرت شيخ الهى اينه ايتوى بويكيم بزوزن مشرو عيرا شغال كو سترسك  
كوكر سر زخمى مو افقت ايروب رياضيتى تزك ايدكوز و فراغت و را خلغل  
كيجه كوزى تام ايلكون چون حضرت شيخ بونى ديدى شيخ سيف الدين  
اول كجه بر عظيم ابريقى صويلد طولو ايلدى و شيخك خلوتى قايوسنه طوردي  
چوتن وقت صبح اولرى شيخ طشتره چقرى شيخ سيف الدين كوردى ايتوى

بيز ديدكى كه بويكجه لذت و حضور كره مشغول اولكوز چونه كوزى  
بور يا فته رختنه دو شردك شيخ سيف الدين ايندى سربو بردكوز كه  
هر كشى كند و لذت و حضور بينه مشغول اوله بگا هيچ انون كار  
لذت يوقدر كه حضرت شيخك اسنانه سندن خدمتله طور مر شيخ بو  
يودر كه بشارت اولسون سكاكه سلطانلر سولك ركا بكم سكر در  
بركوت سلاطيندن بى شيخ سيف الدين كلرى و شيخ دن در خواست  
انوى كه برات نذر ايد در رح التماس ايلرم كه شيخ قدم رنجه بويوره  
ناكند و الوصله حضرتى شيخى اته بندر شيخ التماسنى قول ايلدى  
خافقاه قايوسينه چقرى ياد شاه اوز نكو سنى طونوك شيخى بنزردى  
ات سر كوش لك ايروب عناني شيخك النون الرى اللى ايدع مقدادى ياد شاه  
شيخك ركا بنجه سكر تزي شيخ ياد شاهه ايتوى بو اتوك سر كوش كنده  
حكمت اولر بى بن بركجه شيخ الاسلام شيخ نجم الوينك خدمتله ايرك  
بنه بشارت و يرديك ياد شاه لر سكر ركا بكم سكر در لر مشردى بو  
شبخك سوز تده مصدق اولرى و بور با عيات شيخك كلمات فر بيه  
لر نون در رباعى هر شب بمثال ياسا نكويت هر كردم كرد اسنان  
كويت باشك بر ايد اى صبح روز حساب نام زجر بده كان سكر كويت  
ترجمه هر كجه چو ياسا نكويد دور ايلرم اسنان كويدن بارون حساب  
اولم كه شام اولم برسنى سگان كويدن ربا عى هر چندم ر عشق بيكانه  
شوم يا نعا فويت اشنا و هجانه شوم تا كاه پرى رنجى بمن بر كوز بر كردم  
ازان حديث ديوانه شوم ترجمه هر چن كيم عشقون بيكانه ع حافنله  
هدم و هجانه ع بيينه كور سم اول پرى نى تا كه ان ترك ايروب بواشلى ديوانم  
بركوت بردر و ينشك جنازه سينه حاضر اولرى ايتدر اى شيخ تلغابن  
بويكوز ميتك يوزى او كينه كلوب بور با عى بويورى

ر هاء ع

کرمی کند جمله جهان کرد دستم لطف تو باید دست که گیرد دستم کفتمی که بوقت  
 عجز دستش کبیرم عاجز تر ازین نخواه که اکثره دستم ترجمه کرا بترسد جمله جهان  
 جو من بن طومق او مردم لطفکله دستم سن عاجز اولیج دستم آفاقره عجز اولی  
 بدتر بوندن هجرتک الی یوز الی سکنزه وفات اتمشدر و قبر لری بخارا در  
**عین الزمان جمال الدین کبلی رحمة الله** بوندن دایمی شیخ نج الیرین کبیری نکت  
 خلیفستد قدر زیاده انشمشد و فاضل ایدیکه او ایلده که شیخ مجتهد عزیت  
 انزلی کتابخانه سین کبیر و لطایف علوم عقلی و نقلی ده بر مجموع انتخاب  
 ایلدی که سفره انوکله انس ایلدی بر یکم خوابه کوردیکه شیخ اکا دیر که ای کبلی یک  
 پشتنه بی بران دخی کل چونه او یانری اندیشده ایلدی که پشتنه در دنیا دنا  
 هیچ نستم یوق در و جعنه دخی مقصد کوی ایکنجی کیم دخی همین بویله کوردی  
 او چنجی کیم شیخده صور دیکه ای شیخ پشتنه در ایتدی اول مجموع که جمع ایلدی  
 در سین چونه ینه او یانری انی حیوانه انزلی چونه حضرت شیخ ایرشوی شیخ  
 ایتدی اگر مجموعی انیسرک هیچ سکا قاید اولردی پس اکا خرقه کوردی وار  
 بعین تمام اولرقه صکره اکا عین الزمان نکت قودی شیخ جمال الدین قزوی  
 اولردی ساد اتند برسی شیرازده عزیت انزلی شیخ دن شیراز پادشاه  
 که پیشه تمام ارادت کنز مشدی بر سفارش نامه التماس ایتدی شیخ بر پاره  
 کا عند طلب ایلدی و اول کا غده یازدیکه غسل و رازیان واکا ویردی چونه اول  
 نیتد شیرازده کلری بو پادشاه ملاقات قصد ایتدی ایتدی پادشاهلک و صوفی  
 زحت ایرحافه در حاکم قبوسیده واروی کوردی پادشاه جامه صدرند او تررو  
 دردی نکتک آن غلط بی حضور ایلر وادی سلام ویدی پادشاه ایتدی قانده کلور  
 ایتدی قزوینده انزلی احوالی صور دی کا غیری صوفی ویردی اچوب کوردی که اچند  
 یازغش غسل و رازیان ایتدی شیخ نور فراسند و کرامتله بزوم علا جوی یازغش  
 بو یردی غسل و رازیان کتور دیلر اچوب حال شفا بولدی و اول سیر چوق

شیخ

دعای اتوی **بابا کمال جندی رحمة الله تعالی** چونه بابا کمال جندی  
 خدمت لری شیخ نج الیرین کبیری نوکت مجتهد تمیل واکال مرتبه سخ  
 بولدی حضرت شیخ خرقه فی اکا ویردی و ایتدی دیار ترکستانده مولانا شمس الدین  
 مفتی نکت بر او غل وارد واکا احد مولانا دیر بزوم خرقه نری اکا ارشدر و تر  
 بیستی اندون دروغ اتم چونه بابا کمال جندی ایلریشده بر بولکا و غلا بختلر ایونا  
 او یینار لردی و احد مولانا دخی هنوز غلا بختلر و انلرک اچینده ایردی  
 اقا او یینا مزی و انلر و ک تفنا نلری کوز لردی چونه بابا کمال کوردی قانقوب  
 استقبال ایلدی و سلام ویردی انزلی صکره ایتدی نیچ بر پینا ایلرک جامه  
 ستیلیا دز سین بزوم جامه مز صقلی ایلر بابا خدمت لری انی خرقه با صردی مفتی  
 نکتخانه سنه کلری لر مفتی ایتدی بو اعلان مجزوب در شاید که متاسخت  
 ایره میم و یکجسی قرانواشی دانشمندر مولانا بغایت زبر کدر و مؤید بابا  
 ایتدی اول دخی نصیب دارا و الا اما بز شیخ ک حواله سیلم انوک خدمتینه کلور دیر  
 پس احمد مولانا زماننده تمام تربیت بولدی وصیت کالاتی منتشر اولدی  
 و چوقا طاب لرا نوکت مجتهد تربیتلر بولر و مرتبه کمال ایرشدر و انلرک بری  
 شیخ بهاء الدین کبیری در که احد مولانا کتور ندر اندیشی دانشمندر مولانا  
 که ایدی محمد در اکا حواله ایلر و شیخ بهاء الدین دخی کند و حواله ایلر ابو الفتح  
 دانشمندر مولانا حواله ایتدی در و هافا که حواله ابو الوفاء خوارزمی خردنلر  
 یکن انتسابی ابو الفتح در شویلم که کند و متنا بختوک سلسلم سی بیاتند  
 دیش در **فقیر** سید فیض علی رانا احد مختار پس از علی حسن اندخیزم  
 اسرار جب و طایمی و معروف پین سیری و جیدد و برعلیت ذکر مغزای خید  
 عقیب اینم بو القایح و پین از نساج امام احمد و پس مهر و روز و عا و پس  
 از اکا بر نکلور نج الیرین که برد قده انیار و سر و بار بار کان واحد و انک بهاء  
 ملت و دین ذکر محمد و پس بو الفتح خیر کیا **خواجه ابو الوفاء خوارزمی رحمة الله**

احمد مولانا رحمة الله تعالی  
 بهاء الدین کبیری رحمة الله تعالی  
 بابا کمال مفتی دز نصیب چونه احمد مولانا

محمد مولانا رحمة الله تعالی  
 ابو الفتح رحمة الله تعالی



خواجہ ابوالوفا خزندری نیک ارباب توحید الحجاب از واق و مواجید ک  
 منشار صافید ستود تمام مشربی وارد رشت کج رسا یلمند و اشعارتون  
 خصوصاً با عیاشند بومعتی ظاهر در بود عویبتک اشاذنی ایچون بر قانع  
 دیای ایراد اولدی **رباعی** ای آنکه تویی حیات جان جانم در وصف تو کز چه  
 عاجز و جیرانم بینای چشتم من تویی می بینم و انای عقل من تویی تمام **ترجمه**  
 ای او که حیات جان جانم منی سن کز چه که اخلاق هر بیای سین سن سیکت  
 کور در ضعیای چشتم سین ماسن نورد و غفلتکته دان سینا سن **ول**  
 من از توجیرا نبوده ام بودم انبست دلیل طالع معلوم در ذات تونا بیدم  
 ار معدوم و ز نور تو ظاهرم اگر موجود **ترجمه** سندن دکو اهدیده ام مهر و  
 لا بد شب و روز طالع در پر نور انوار طه و کلی موجود خوش اسرار بطونیکم  
 معدوم عود **ول** چون بعضی ظهورات خدا مد باطل بسو متکر باطل نشو و جز با  
 در کله جمعه که جز حق بندد باشند حقیقه الحقایق ناقص **ترجمه**  
 باطل داخل هر طهر و حقد در بکل کارا که جهل اولور بعضی مشکل دانی خفیغتم  
 الحقایق اول در حقی کوه جمله بشید حایز اول **ول** او هست نهان و آشکارا  
 بل عکس بود شعور اهل عرفان بل او که هر چه آشکارا بود نهان بود اهل حقی  
 غیر یکی هیچ مراد **ترجمه** حق نهان اولور آشکارا جهات لیک عکسینه کور  
 اهل عیان اولور بو آشکارا نهان بیدر یوز بیکر اتم اگر بکانه **ول** یکلیست  
 وی نه انیک کس و اینیک را نانی خود را ز قبو خود اگر بهائی دانتی از اول  
 بهائی **ترجمه** بود که یکی چنانچه یوقدر نانی شول بیدر کل که فکر بر زمین از  
 بلکه در سین اول نمودن فانی بلر مرزانی **ول** و معانی **ول** بدکردم و  
 بدتر ز کناه چون هست درین عذر رسد دعوی تیا دعوی و جووی دعوی قره  
 و فعل لاجرم و لا قوه الا بالله **ترجمه** عذرم کتهدت اولور بدترای و  
 کیم عذرم اولور بلج دعوی راه دعوی وجه و دعوی قدرت و فعل لاجرم و لا قوه الا

و خواجہ ابوالوفانک وفاقی هجرتک سکین یوز اتوز بشندن واقع المشور  
**شیخ نجم الدین نازنی المعروف بنجم دایر قدس سره** بونلرخنی شیخ  
 نجم الدین کیزنک اصحابندن در یکی تربیتی مجد الدینده حواله المشر  
 کتاب مرصاد العبادکه و تفسیر بحر الحقایقک صاحبی در و انوک  
 کشف حقایقده و شرح و قایقده تمام قدرت و قوتی وارد و جنگینر  
 خاقا واقع سندن خوارتم دن چقوب رومه کتیش در و شیخ صدر  
 الدین قونوی بل و مولانا جلال الدین رومی پله اندره اتفاق ملاقات  
 دو شدی دیر لکه بروقتن بر مجلد جمع اولدر اختتام نمازی  
 ایرشیدی اندر امامت التماس اندر ایکی رکعتی بله سوره قل یا  
 یها الکافرونه او قری چون نازنی تمام اندر مولانا جلال الدین روی  
 شیخ صدر الدین لطیفه یوز تدا ایتدی ظاهر بود که برین سزوک ایچون  
 و برنی بزوم ایچون اقدی و فانی هجرتک التي یوز الی در دند و بنو لک  
 شو تیز به سندن شیخ سزیمی سقطنک و شیخ جنیدک تهر تون  
 طشر بر مقبر وارد در دیر لکه انک قبر در و الله تعالی اعلم و بور بائی انوک  
 مغولاندر **رباعی** شمع ار چه چون داغ جدا می وارد با کرم و سوز آشنایی  
 دارد سر رشته شمع بر که سر رشته من گانه رشته سر بر و شتایی دارد  
**ترجمه** بدم کیسی کز چه که شعله رخنی وارد ای قان یا ش اقدوب هر دم  
 با نر یورکی بائی سر رشته سین **الکیم** بندش چون آنوک کیم صحبت و **آنک**  
 جمعیت اولمش قیامی بائی کتاب مرصاد العبادت اولک بابنک ایلیجی  
 فصلتک بنجم و آیه حضرت لوی وجه الله تعالی شویله یاز هسلر بر که  
 بو ضعیف عذرات و خراسان شهر لر دنگ گاه سفرده گاه حضرت در  
 اولور دم کا دک که هجرتک التي یوز اونا بیدی سندن لشکر مخذور  
 کار خذلهم الله اول و باره مستوی اولری وقتده و فساد و قتل عباد و تخریب

کرم و غنی و در جملهم ایدین

بلاد عالم طولی لاجرم الفرار مما لا یتطاق مغنفاً شیخ بوفقیس شهر  
آنکه کند و مسکن بر کجی بعض درویشلر و عزیزلر هجرتک الی یوزاون  
سکرتنه ارمل یولندن روم متوجه اولدلمک اولدیار آل سلجوقیه نکت  
عدل و دادیلر محمودی و روم شهرلرندن قیصریه شهرنه نزول ایروب  
اندر قرار ایلمک و کتاب مرصاد العبادک تحریر نماندر مشغول اولم  
وینه کتاب مذکورک آخرندن یازدکم هجرتک الی یوزیکرمی سکرتنه  
محر و سنه سواصد ماه مبارک رجب بو کتابک حقایق علوم  
ملکوتدر توفیق و تأیید حقلم تمام اولدی **شیخ رضی الدین الایلی قدر**  
وهو علی بن سعید بن عبد الجلیل الایلی العزونی و بو شیخ سعیدک  
شیخ علیک انا سبی در جلیج سنایی نکت عمی و علی دره معزج ایروب  
خراسانه کتدر در شیخ ابویعقوب یوسف الهمدانی نکت صحبتند ایر  
شمنس در اول وقتک که شیخ نجم الدین کبری حدیث طلبند همدانه کتدی  
بر فرسنگ یرده بر کوی واردی که شیخ علی الا انزه اولدی اول کویه تونری  
اتفاق اولکجه شیخ علی الا واقعه ده کوردی که آسمانه دکن برز پیا تونلنی  
و بر شخص نزدیاقه باشندن طور مش و مردم لر بر بر انوک او کت و ار لر  
اول شخص انلر و کت الرینه یا پشوب آسمانوکت قاپور سینم ایلمدی اول  
اراد بر شخصه فی طور مش انلری اول شخصک الینه و یردی و اول شخص  
انلری آسمانده ایچر و قویدی شیخ علی الا لادنی کتدی انی دخی نزدیکند  
یوقر و چقدر لر و الی اول شخصک الینه و یردر اول شخص انی آسماندر  
ایچر و ایلمدی مقامات شیخ نجم الدینده شویلم مذکوردر که شیخ علی الا  
ایتدی بنزه چی سکردب حضرت شیخه واردم و التماس اتمک الی الی  
و بر حضرت شیخ اشارت ایلدی نا الوی بر غیرک الینه و یردم و شیخ انوک  
الیتی طوتدی و ایلی مزی یوقار و چقدری تا عرش ارشدردی چوه عرشه

ایرشد هم ان شیخک صوره تینی کوردم که عرش او شنند او ترشید  
بن صورده مک شیخ قانقیسی در مشول یر یوزندن نزدیک انک اشاع  
سند غی مددک خلافتی یوقر و چقدر یوقسنده بو عرش او شنند  
کی مدر ایتدلر انوکت قالبی چوه جان اولدی و جانی چوه قالوب اولدی  
قالبی انزه در و جانی بونددر چونی بو واقعه ای انا سنک او کتدر  
سویلری انا سبی ایتدی اول شخص اکلمر صابنا ایتدی اکلمر و ادنی  
بیلوم اناح ایتدی امدی طلب اتمک کرک سین که سنوک مغناحد انک  
اندر در پس شیخ علی الا انوک طلبند سا قیر اولدی و نیچه بللر ایلی  
کشتت اتری و انون نامه نشنا بولدی نا اول زمانه دکی که شیخ نجم الدین  
خوارزم کلر بو طریقی منتشر ایلری و اول وقتک شیخ علی الا ترک شاندر  
شیخ احمد یسوی نکت خافا هندن ایروی بر کون بر شخص خوارزم دن  
کلری اکا صوردر که خوارزم ده شیخ وارمی در و مدر لر نیت مشغولدر  
اول شخص ایتدی شمدر بر جوان کل مشغولدر ار بننا دخلقه مشغولدر  
و بر مقدار خلق انک یا نیتک جمع اولمشدر در صوردی که ادی نه در ایتدی  
نجم الدین کیری چونه شیخ علی الا بوادی ایشدی خلوتدره سحر یوب  
چقدری و سفر قوشنا عین قوشنا نیزی شیخ احمد یسوی بو یردی که نه  
اولمشدر ایتدی سفر ایلمر بو یردی که صیر ایلم تا کیم قیش کسوة ایتدی  
قادر د کول پس نجم الدین خذ منتم کلری و سلوک مشغول اولر و انوک  
نیچه منزه صکره شیخ مجد الدین کلری و مرید اولدی و شیخ نجم الدین  
اتوز بش یا شنده قریب ایدی که سلوک مشغول ایروی و شیخ مجد الدین اوج  
درت یل شیخ الا لاده زیاده ایدی اما شیخ علی الا اول جوانلغندن طلب  
مشغول اولمشدری و انلر اول وقت هنوز سلوک مشغول اولمشدری  
و تحصیل ایدر لر دی شیخ علی الا لامشنا یخدره چوق کتدنگه نکت صحبتند ایر

و دیر لکه یوز بیکرمی درت شیخ کامل و کل دن خر قه سی و اردی و فانی  
 صکره اول جمله دن بو ذاون اوج خر قه باقی قالری و هندستان سفرین  
 اتمشوی و ابوالرضا مرتک رضی الله عنه صحیفه ایرتمش در و روک  
 صلی الله علیه و سلم اما نثنی ان ذن المشدی نتم کیم شیخ رکن الدین  
 علاء الروله ان شیخ بویورب دیش در که صحب یعنی الشیخ رضی الدین  
 علاء الا صاحب رسول الله صلی الله علیه و سلم ابوالرضا رتن بن نصر رضی  
 الله عنه فا عطاء مشطامن اعطاء رسول الله صلی الله علیه و سلم یعنی شیخ رضی  
 الدین علی الا صاحبت ایلدی رسولک مصاحبی ایمی الرضارتن حضرت تلبیل  
 رضی الله عنه و ابوالرضا رتن حضرت تلبیل شیخ علی الا یله رسولک صلی الله علیه  
 طلق لرندن بر طرق و یردی و شیخ رکن الدین علاء الروله اول طریغی بر خر قه  
 طولیوب و اول خر قه بی بر کا غده ماروب و کتد نک خط مبارکله اول  
 کا غرک از رینه یازمش که هذا المنقط من مشاط رسول الله صلی الله علیه  
 وصل الی هذا الضعیف من صاحب رسول الله صلی الله علیه و سلم و هذا الخرقه  
 وصلت خزانی الرضارتن الی هذا الضعیف یعنی بو طرق رسول الله صلی الله  
 علیه و سلم طرق لرندن در که بو ضعیفه رسولک صلی الله علیه و سلم صحابیندن  
 ایرشیدی بر خر قه دخی ارشیدی لپی الرضارتن حضرت تلبیل رتن رضی الله عنه  
 بو ضعیفه و ینه رکن الدین خط مبارکله یازمش در که شویله دیر لکه اول  
 امانت شیخ رضی الدین علی الا ایچونه ایردی رسول الله صلی الله علیه و سلم  
 و نسبور باعی که انفا س قدسیه سندن در کند ایلیم یازدی غی خط سندن نغولدی  
**رباعی** هوجان بهتر از جان مزید از تو است اندر طلبت نی هم جا ج بهتر از دل  
 خواب یا بدنه قرار هر کس که در آرزوی دیوار تراست **ترجمه** بیک جانم هم کوکلر قرار کرد  
 هر بیک کو کلیم جان خریدار کرد بر نلظان خواب ایرونه برد آنام شول دیره ده کم  
 خاب دیدار کرد و فاتلری هجر تکالی یوز قر قه ایکی سندن بیع الاول ایونک

او چنده اولمش در شیخ جمال الدین احمد جور فانی رحمه الله بونلر شیخ  
 رضی الدین علی الا نک اصحاب بونلر شیخ رکن الدین علماء الروله  
 دیش در شیخ احمد عجب ذاکر کتده ایشی عالی مرتبه سی و اردی بر نغیب  
 انوک سلوکی مرتبه سینی شیخ ابوالحسن خر قانی یله مناسب بولم  
 و شیخ رضی الدین علی الا نک سلطان بایزید یله مناسب بولم قدر  
 تعالی ارواحهم شیخ رضی الدین علی دیش در که هر کیم بنوم احمد و ک  
 خاوش لغیل روز له یعنی اول و جهله خاوش اول اول نسته که کجید  
 و شبلی بولمش در انون بولور بر کون شیخ سعور الدین حموی چوریا نه ایون  
 بر کتده کونلر شیخ احمد طلبانندی شیخ احمد عزلت نیشتم ایون  
 کلدی کرو کتده کونلر دیکه کلک کر کور که بکاشارت اولمش در که چونه سندن  
 او توش شیخ عیما اجازت نامه یازمش در بن دخی یازم شیخ احمد جواب  
 کونلر دیکه بن حقا قالی بی اجازت نامه طتمق دکنم شیخ رکن الدین علا  
 الروله دیش در کیم بوسوز بکانون زیاده خوش کلمتدر بر وقتدر شیخ  
 احمد مرید لرندن بر سینی کوردی مراقبه اتمشیدی بشما غنی چقروب  
 اکسینه حکم بر نیچک بشما قوردی مرید ایتدی مراقبه اتمشید شیخ  
 بچونه بنی انجدر بویردی که مراقبه شول کیمسید رواد که بر هفت  
 طعام یمیب اجونه ایاقا و ازنی ایشده خاطر کلیمه که بو کتدی بن ایچون  
 طعام کتور و فاتلری ربیع الآخر ک سلختدر هجر تکالی یوز نالتمش  
 واقع اولمش در شیخ نور الدین عبدالرحمن اسفرائی کسرفی رحمه الله  
 بونلر شیخ احمد جور فانی نک اصحاب بونلر طالبلر و کتلیکنده و یرد  
 لروک تریشدن وانلر و ک واقع لرین کشف انکده عظیم شانی وار مشین  
 شیخ رکن الدین علاء الروله دیش در که بن اناغ سندن صور دیکه زمانه ده  
 اولیاد تکی لرقالمش در ایتدر ابن عجلیل و اردی سندن و شمس الدین

او چنده اولمش در شیخ جمال الدین احمد جور فانی رحمه الله بونلر شیخ  
 رضی الدین علی الا نک اصحاب بونلر شیخ رکن الدین علماء الروله  
 دیش در شیخ احمد عجب ذاکر کتده ایشی عالی مرتبه سی و اردی بر نغیب  
 انوک سلوکی مرتبه سینی شیخ ابوالحسن خر قانی یله مناسب بولم  
 و شیخ رضی الدین علی الا نک سلطان بایزید یله مناسب بولم قدر  
 تعالی ارواحهم شیخ رضی الدین علی دیش در که هر کیم بنوم احمد و ک  
 خاوش لغیل روز له یعنی اول و جهله خاوش اول اول نسته که کجید  
 و شبلی بولمش در انون بولور بر کون شیخ سعور الدین حموی چوریا نه ایون  
 بر کتده کونلر شیخ احمد طلبانندی شیخ احمد عزلت نیشتم ایون  
 کلدی کرو کتده کونلر دیکه کلک کر کور که بکاشارت اولمش در که چونه سندن  
 او توش شیخ عیما اجازت نامه یازمش در بن دخی یازم شیخ احمد جواب  
 کونلر دیکه بن حقا قالی بی اجازت نامه طتمق دکنم شیخ رکن الدین علا  
 الروله دیش در کیم بوسوز بکانون زیاده خوش کلمتدر بر وقتدر شیخ  
 احمد مرید لرندن بر سینی کوردی مراقبه اتمشیدی بشما غنی چقروب  
 اکسینه حکم بر نیچک بشما قوردی مرید ایتدی مراقبه اتمشید شیخ  
 بچونه بنی انجدر بویردی که مراقبه شول کیمسید رواد که بر هفت  
 طعام یمیب اجونه ایاقا و ازنی ایشده خاطر کلیمه که بو کتدی بن ایچون  
 طعام کتور و فاتلری ربیع الآخر ک سلختدر هجر تکالی یوز نالتمش  
 واقع اولمش در شیخ نور الدین عبدالرحمن اسفرائی کسرفی رحمه الله  
 بونلر شیخ احمد جور فانی نک اصحاب بونلر طالبلر و کتلیکنده و یرد  
 لروک تریشدن وانلر و ک واقع لرین کشف انکده عظیم شانی وار مشین  
 شیخ رکن الدین علاء الروله دیش در که بن اناغ سندن صور دیکه زمانه ده  
 اولیاد تکی لرقالمش در ایتدر ابن عجلیل و اردی سندن و شمس الدین

شمس الدین ساجی الشری  
 رحمه الله بها

احمد بن موسی بن علی تهری  
 رحمه الله بها

توضیح در خصوص این امر  
توجه داشته باشید

ساجی وارد ششتره و خواجه حاجی وارد پهره و مشتایند  
نیچ کسند دخی بلده که صراط مستقیم او زرتی ایولر ایتدی یا چوت در که  
بوجه وارکن سن شیخ نورالدین عبدالرحمن ارادت کتوردن و بونله التقا  
اترک ایتدی بر مقصود وارد که انوک ارشاد نسیراست کلمردی بیدلرم  
سلوک ایلج و بو طریقتی اعلیم اول وقتدر جمله عالمده او نون غیر ایشا دایر  
یوعیزی و بکا اول مصلحت یوعیزی که بیع اولوی کج لردن تا هر کج کج زیاد اولور  
دیوتشان ویرلر انوک خذ صفتن و آرم زیرا اگر برک مورچیکل مراری اولسه  
قوتی دکانه وارسه عقل اکرمز وینه شیخ رکن الدین علاء الدوله  
دیشد که آخر الزمانه اگر شیخ نورالدین عبدالرحمن کج ووردی اولما سه ایریا  
سلوک بکلی بحوالردی و نشانی فالمدی اما چون حق تعالی قیامتده دل  
باقی طو ستر در انوکله تجدید ایلدی وینه اول دیشد که برکون جماعت خانده  
بک غیبت واقع اولر اما غزالی کوردن باشین دیزنه قویب اوتر مشردی وایک  
برمانی راستن قلمی طو نقوب متخیرا یوک اندن صورتده که نه اولمش در و امام  
نه فکرده در ایتدی نجه متفکیر اولج که بن دنیا به سمر غه انوز صفت  
یازمنم در و بوساعت کوردم که جمله بی غلط اولمش بو واقعیه شیخ نورالدین  
عبدالرحمن خذ صفتن سویدم بویرد که عجب بن دخی شقان کویند  
ایدم اول وقتدر بن معرفتدن سوز سوید که تمام حضم واردی غیب ده  
کوردم که حق تعالی بکا دیر که سن بلزمین که امام غزالی نلک حسرتلرتدن  
هیچ بوکا ایرشول حسرت یوقدر که سلوکیت تمام اتمدین بن حضرت کلمدی  
چون عالم غیب دن نزوح دلومده بر عقلم بولدم و خاموش لینی پیشه ایلدم  
وکنوا شمه شخول اولدم و لاد تلی هجرتک التي یوز اتوز طقوزندن مشوال  
آینده در و بغدادده دنیا دن کمتشدر **ابوالمکارم دکن الدین علاء الدوله**  
**احمد بن محمد البیضا ماتیکی قدس الله سره** اصلده سمنان بجز نرند

توضیح در خصوص این امر

اون بش یا شدن صکره اول زمانک سلطانی خذ مشد شغل اوز  
اولدی سلطانک اعدایله جنک لرنون برندن اگا جزا ایرشردی رندن  
صکره هجرتک التي یوز سکسن یدری سند بغدادده شیخ نورالدین  
کسرتی نلک صحبتنه ارشردی حجازده دونشده و هجرتک التي یوز  
سکسن طقوزندن ارشاده ادینی بولدی و هجرتک یدری یوز یکرم سند  
نصکره سکا کیه خانقاهندن اون التي یوز قرقا ربعین چقردی  
و دیرلر که سآیر او قانتده دخی یوز اتوز ربعین دخی چقرمش در و چون  
عمری یتیم یدری یدر رشید هجرتک یدری یوز اتوز التي سند رجبک یکرم  
سند جمع کجه سند برج احرا صوفیا باده رحمت حق جوارنه اولشردی  
و قطب زمانه عماد الدین عبد الوهابک خطیه سند مدفون اولدی برکون  
چوبان پادشاه شیخه بر آهو کونوردی و سلام ایلوب نیا ز صند لک کونوردی  
که شنگا داتی در بیو کوز که حلال اولور شیخ ایتدی بکا بو حالتده ایمن نوروز  
حکایتی خاطر صکره اول وقتدر که خراسان ایدری وین شمه طوس زیارت  
کمتشدم و اولانی اشتردی و الکی انلویله اردمجه کلردی و ایتدی بیدرم مادامه  
سین خراسانده اولاسین بلم اولم بر نجه کون انوکله مصاحبت دشردی بز  
کون کلوب ایکی طو نشان کتردی و ایتدی بن کتدم اوردم ایتم طوشان  
اتی در کج کرسده اورسون سمن ایتدی چوت ایتدی امام جعفر صادق رضی الله عنه  
قولندن حرامور چون اگا بردی بری حرام طو تمش در سیمکه یکر کور کیروب برکون  
ینم کلردی ویر آهو کونوردی و ایتدی بو آهوی بن اور مشم در شول او قلم کتدم  
نوبت دردم و بر آنه نمتشدم که بنم انا مزد قیدع رلیا صد غارتده اول  
نخ بر تخیم سلا بعد نل ایرتشدده ایتدی بو هان مولانا جمال الدین  
در کزیتی حکایتی در که امرای مغولون بریسی که حوالی هدراند او توردی و اگا  
ارادت دعوا سین ایدردی برکون انوک او کتده کلردی و ایکی اور دک کتردی

شیخ عماد الدین عبدالقادر  
رحمته الله تعالی

مولانا جمال الدین در کزیتی  
رحمته الله تعالی

و اینتزی یونی بن طغان طومشی در وصلول در مولانا شاول بویرسون مولانا ایتری  
سوز اول اور دکک دکول در سوز اندک در طغانک دون قاتی بره کتیک ناوغنی  
یمش در که بوکوت بوار دکی دتغه فوت کلش در کو تو رکیدر که سیزک لایق کوز در  
سنوک اخی انوک دونایکجه قاتی مطلوبک اریه ساین یمش در که بوکوت سوز کک  
قوت کلش در که تا سن انوک از رند اهو او زه بزرک بکائی یک رواد کوز  
القصد هر نه قدر که سویلری انوک اتندی میدم اما درویشده دیدم که سوز  
اولا که چون نیاز کتورش در انوک نیار مندگی برکنند برایش ظهور کلسه  
بر درویش شیخ دن سوال اتزی چون بو بنگ طبرقا ایچند ادرای یوقدر  
روح کسب ایدن بدن روح دن مفارقا اولمش در عالم ارواحه حجاب یوقدر  
برکت سنوک طبرغی قیری از رتم وارغه نه احتیاج وارد قاین نه در شوبله دکول در که  
هر ضامن بر اولونک روحه نوجه ایکنسه همان اول اولور که قیری اوزرته وار لم  
شیخ بویرد که فاین چوقدر بری اولور که چون کتبی برکسه نوک زیارتنه  
کیدر اول قدر که کیدر توجهی زیاده الور و چون قبرک اوزرینه ارشده و اول  
طبرغی حستی یلا مشاهد ایلیه حستی دخی اکا مشغول اولور و بکلی اکا متوجه اولور  
و فاین بی زیاده بولور و بردخی هر نه قدر که ارواحه حجاب یوقدر و جمیع جهان  
اکا بر در اما بدن یمش یل انوکله صحبت ایش اولانوک بدن محشوری حشر دن  
صکره ابد الا با د اولسه کرکر انوک اول اول موضع انوک نظر و تعلق سایر  
مواضع دن ارق اولور بیس حکایت ابلیکه بر نوبت جنیرک قدر سه خلوتند  
ایوم و انوک خلوتنر فتمام زوق ایرشیدی شول سبب که جنید اول خلوتند  
اولمشیری طشره چقدم و انوک طبرغی از رنه واردم انزه اول ذوقی بولدم بو معانی  
شیخ خذ قلمرنه قدر سه سو یلدم بویردیکم اول ذوقی جنید و سلطه سیلم حی  
بولرک یوقسه یوق ایتمج بلی یعنی جنید و سلطه سیلم بولدم ایتری بر موضوعه که  
عمر دن ظاهر که قای نوبت اند اولمش در اول وقتیم ذوق حاصل اولاشول

بویردیکم  
کلسه

بدن که بونجه سیل لر دایع انوکله صحبت ایش اولانوک ذوق زیاده حاصل  
اول اما شاید که قیری از رند حسک غیره مشغول اولمغه توجهن تقصیر  
واقع اولمش اول آخر بر خر قه بی که بر اهل دل کیش اولانوک ذوقی مشاهد  
اولنسر در و بدن خر قه دن قریب در روز یارتک فزایلی چوق در برک که  
بورادنا مصطفی نک صلی الله علیه و آله روحانینده توجه ایلیه فاین بولر اما اگر  
مدینه واره روحانیت مصطفی صلی الله علیه و آله اول که نوک کترو کترو و بولر  
غی زحمتند جردار اولور و چوه اولیره ایرشده و اول حضرتک روضه  
پاکتی حسی یله کوره و بکلی متوجه اول بونک فاین سنوک اکا نه نسبتی وار در  
واهل مشاهد یا نند بو معنی محودر وینه اول بویردیکم جمله انبیا علیهم السلام  
انوکله کلشدر در تا خلقت کوز لر بی اچه لر کترو عیب لرنه و حنک کالنه و کترو نک  
جملنه و حنک علینه و کترو نک مذلتنه و حنک عزتنه و کترو نک بنه لکینه  
و حنک خداوند لکینه و کترو نک فقرینه و حنک غنا یننده و کترو نک تقصیر  
و حنک نعمت لرنه و کترو نک فنا سینه و حنک بقا سینه وینه بو قیاس اوزر  
شیخ رخی انونک چون در که مرید لرک کوز ذوقی بو معانی یه اچه هر نه قدر که مرید  
کترو نک اشارت و کالتن زیاده چالنده یا برایش اشلیه که ناکترو نک  
کالی ظاهر اول شیخ انزه زیاده رکن انجنور نجه انجنسونه که بو جمله زحمتی  
انوکله چکر که تا مرید که نفسند کی چشیم کال بینی قنیه و حنک کالت کوز کوز  
و اول یعنی مدیر هر زمان کترو کمالی ایچون بر کوز ذوقی اچر بیس شیخ  
زحمتی صلح لومکه چالشور کترو حقتند درویش کرک در نفسک عینین  
اولا تا کترو کالینه نفس بر کوز اچسبه فی الحال اتی یومله و اگر شو یله ایلر نه  
خبر دار اولسون هر قل باشجه کترو کال کورمه بر کوز اچر و حنک کال  
کور مکون کور اولور که نفسک حاصیتی بودرینه اول بویر مشور که هر دم لر دک  
عجب اعشاد لر و در البته دیر لرک درویش کرک در که کدا محتاج اول

بمزر که حق تعالی هرگز بر سر شدیدی خلقه محتاج اتمش در و پنچون او  
که خدای تعالی تک قولی خدای تعالی تک غیر نه محتاج او که لرزید  
دنیا ی بوجه تعقل اندر و ک بر کاتب قیام طو تر آخر شویله دکولی درک شیخ  
بجرا این بغاوی قدس ستره هر بل خانقاه سفره سنه ایکی بیک فرق  
التون دینار جمع ایوردی وین حساب ایدرم که بشی یوز بیک دینار ک  
املاک بزح طریقتی زده اولن صوفیه یم وقت ایدر درم وینه بویورمش درک  
حق تعالی بوزمین و مزارعی حکمتله یرتمش در و دینار که ممورا و اول خلقه  
فایده ایر شده و اگر خلق بیلر دنیا تک عمارتونه که فایده و دخل ایچون  
ایدر رسد اسراف و جهیم و کل نه ثواب حاصل در هر کیز ترک عمارت اتمیه لردی  
اگر بیلر که عمارتی ترک اتمکده و زمینتی موقوفه نمکده که فایده حاصل اولر ایچون  
قومیه لردی که اسبابی ضایع اوله هر کس توک که بر پیری اولا که این هر سیل  
بیک تمام غله حاصل اولمق ممکن اولا اگر تقصیر و اهما لله طغور یوز تمامات  
حاصل این و انولت سبیل اول یوز تمام خلقک خلقندن اراق اولا  
اول مقدار آنرا مطالبه اولور و اگر بر کس توک بر حال اولسه که دنیا یه  
وانوک عمارتته مشغول اولیه فرشی وقت اول کسه و اگر شویله که  
کاهل لکده ترک عمارت زمین ایلیمه و انولت او بی ترک و زهد قویله  
شیطان منا بعدن غیره نشسته دکول در هیچ بی کار آهدهن کهرک  
کسه بوقدر اخوی یا دنیویا وینه بویورمش در ممکن دکولر کسه  
مرتبه و لایته ایر شده الا حق تعالی انولت سیر اوزرت بر پرده اوزرت  
و اینی چتیم خلا بعدن پنهان طو تر اولیائی تخت قبایلی معناسیتی بودر و بوه  
بشریت صفت لری در و کرباسدنا و غیره نشسته دن پرده اولایله دکول در  
و بشریت صفت لری اولور که اولوی یم حضرة حق بر عیب ظاهر قلوبا پر  
هذنی عیب صور شده کوستر کلا یفر قمع غیره معناسیتی اول در

تا بر کس توک باطنی نور ارا دتلم منور اولیمه اولوی اکلته پستی  
اول نور اکلتن اولور نه اول کسه وینه اول دیمشدر که متول در  
ویشلر که ایسته مشغول در کرک درک ایچلر نه کر مک بطال یول ویشلر  
که بر بیکار یوز مزد در کادینا دنالی قور عدوی البلیله الی الجلیله سر بجه  
والحمد یوضح فی الرکاب فیجید **ترجمه** کند ایدر تنزی کاهل اوله چویار  
کل اولر خاک ایچنده جوهر ناره وینه دیمش در کرک در در ویشلر جهن  
ایلیه (تالقه ید کلری و فشنده نماح حاضر اولور که زمین غالب انسانزه  
اعمالک تخمی لقمه در چو نه تخمی غفلتم صاچه لر ممکن دکلی در که هر کیز اینون  
جمعیته خاطر حاصل اولا و اگر چه لقمه حلال دخی اولور سه وینه بویورمش  
درک حکیم بر عدوی و مغاربون بر جماعت دیمشدر که ابیته الاولیاء نهاده  
نیفایته الانبیاء بر کونا بغداده شیخ خدمتند ایدم بویور دیک اول  
جماعت که بدایت الاولیاء نهایته الانبیاء دیمشدر در اول سوزک بر عدوی  
وارد در اولر اول سوزدن بوینه دیمشدر که بدایت الاولیاء نهایته  
الانبیاء فی الشریعه و نهایته الاولیاء برایت الانبیاء فی الطریقته باذنه  
چون کال شریعت بنی نولت آخر کارندن تمام اولری که ایوم اکلته کادینک  
ووی تا شریعتی کالیده اخذ اتمیه و لایته قلع با حمت پس اول نشسته که  
بنی یم شرایع منتهای کار اولوی یم ابتر اولور زیرا که اگر بر کسته  
مکه ره نادل اولن احکامه سلوک ایوه و مدینه ده آخر عمر ننه نازل  
اولن احکامه مختلفت اولیمه هر کیز ولایته ایر شده بلکه اگر انکار  
ایور سه کافر اولور پس ابتر اولر ولایت اولور که بنی تک جمیع شرایعتی  
قبول ایروب متابعت کوستره احاطه وقت اولور که هر نه کرد که وی  
سی ایلیه و مرتبه سی عالی اولا اول نوع معراج که بنی تک جسمیه  
اولمیشدر اولوی تک روحینه حاصل اولور و حال درک اولای پس چو نه

بسم الله الرحمن الرحيم

انتظار ولايتك ويا نك روجي هفتاب بهت بوله بني نك جسمته طريقتك  
نهایت اولیاء بدياته الانبیاء الور وینه بویرمش درک انبیا علیهم السلام  
قصره نگاه اشکدرن معصوم در و اولیا کناهی خوار طوق دن محفوظ  
لردرک و مصطفی رن صلی الله علیه و آله مردی در ان تعفیر الله فاعفر  
و ابی عبد کد لا اله الا هو بیچاره یا نند هیچ بونه بدتر نگاه یوقر که بند  
کندوی مجتزع و مقصر بلیه **اخی علی مصری رحمة الله تعالی** شماره  
ورومد شیخ ایدی و یا نند مرید لری چق جمع اولمشدی اما چونه مرد  
نصف ایتر مرید لر نون بر جهور نینه که مستعید اید لر ایتری  
اگر سیر طالب حق ایسه کوز بر زخی طلب ختم و بر مرشید بولیوب ظهور  
دم که انک یا نند سلوک ایلیم شمیدی واقف کورب دور و اولم  
وشهادت دخی اشدرج که خنصر اساند بر مورشید مکمل و اردر  
قلقلوز کید لوم و ابی بله لوم و مرشید خدمت بر قاج کون سلوک  
ایره لوم و خلوت بر زده ظن اتدی کلندر دن برینتی تحصیل ایلیم القصد  
بوقضیه ید بناغ مرید لر نون بر جا غنط لوب شیخ دکن الرین علاء الروان  
نک برید لری حلقه سنن داخل اولدی شیخ بویردی که انروک سکا ارادتی  
همه ای بگا ارادتون و سنوک او رته لغد و احمیک لغه انره فایره ایر  
نجه اتم سو نکه بن یا نند شویله درک شیخه مصطفی نك صلی الله علیه و آله  
اوننا سنن هر نه قدر که خر قه زیاده رک اولاطریق روشترک  
وسلوک اسارک الورد اسناد حدیثک خلافتیه که انره واسطه اسوک  
اولر قی حدیثک صحتی ار تو عنرق الور نجه اولم اولسون که انرد غی خیر و بونده  
هر نه دکلو واسطه زیاده رک اولاطریق روشترک و مدد زیاده رک الور  
بر کون منصور صلاح حکایتی دوشدی اخی علی مصری انک حالنرق استفسار  
اتری حضرت شیخ انک باشنن چوق سوز لر سویلر که صکره بویردر

اول وقتن کم بنم حال کرم ایدی انوک زیاده رتند وارد هر چونه مراقبه  
اتدح اولک روحی علیین ده فجاج اعلی ده بولرح مناجات ایلوب ایتد  
خدا و نرا بو نه حالت درک فرعون انا دیک الا علی ددی حسین منصور  
انا الحف ددی و ایلکسی بیل خدالت و عواسین اتدی لر شمیدی حسینک  
یوزی علیین ده و فرعونک روجی مسجند بونه حکمدر بنم سرمد نذاتر  
لرک فرعون خود بین لکه دشدی و جمله کتروی کوردی و بری کیم قلوی حسین  
منصور جمله بری کوردی و کترو یا و قلوی نظر ایلد که فرق نه اولور **شیخ نج**  
**الربین محمد بن محمد الادکانی رحمة الله** بوندر جی دکن الرین علاء الروان  
نوک مریدی در عمری سکسته ایر شمیدی هجرتک یوی یوزیتمش سکر بزه  
دنیا دن کتمش در اعمال اسفرا این دن بر حصار ده در فوه اولمشدر  
رسو لک صلی الله علیه و آله بو حدیثن که علیک بالسواد الاعظم در اول  
دیشدر که ای بالقراه **اخی محمد دهستانی رحمة الله** شیخ بویر مشور که بن  
اربعین ایچند پنج شنبه کجه سنن ار بعینک اوتون طقوز نون  
عالم غیب ده کوردیم که بر بولک مسافیر ار شد لر و اندرک ایچند بر جونا  
وار که حق خدائی عنا یقندن انوکله نظر وار وانی بگا حواله ایشدر چون  
عالم شهادت کلدخ خادمه ایتوم زینهار هیچ بر مسافیره طغره  
چقمینجه کتکه اجازت ویرمه قضا یلدها ن ساعت بر بولک مسافیر  
ار شد لر ایتدح یارین جمعه کون چونه ار بمان تمام اولاجام مسجد نون  
انلری بن او تر و وع بره کتور نا انلری کورم چون جمعه کون مسجد و اردم  
اون مسافیر در و پیشر کلد بر سلام ویردی لر نه قدر کیم نظر ایلد ایتی کیم  
بن کور مشدر انلرک ایچند یوعدی ایتدح مکر بر طایفه دخی کلسه کر کر  
نماز قلوق و خاتفاه کلرک خادم کلری و ایتدی بودر و یش لر دن برسی کیم  
بونلرک خدمتیه مشغول در مکر رخت لری یا نند یش و مسجد کتمشدر

بن طشه

خواست ایدر که مری کوره ایتدم خوش اوله چونه ایچر و کیردی انی ارا قدر  
 کورب بیلدم که اول در کلوب سلام ویردی و بر ساعت او تر دی و طشره کتدی براتی  
 طلب ایلدم و ایتدم یودی بو کیده جوانه سوید کر که بر قیاح کون بونه  
 بزمله اوله سین و بوجا عتدن و از کلک سین که بزغ سنو تکله اشتر واردر چون  
 خادع طشره چقدی کوردی که اول کسه کیرد نیش طور خادع صود دیکه  
 حال ندر ایتدی دیلرم که شیخه دیاسین که بنی قبول ایلیدینه ینده یونره درویشلر  
 خدمتده مشغول اولم خادع ایتدی شیخ ریخی بومهر ایچره سنوک اردی که  
 کوردی لبس اتی الوب ایچر و کتدی و سایر مسافر کتدی شیخ ایورانی  
 خدمتده مشغول ایلدم بر خدمت ایلدیکه آدی دن انون بیکر خدمتده  
 ممکن دکل ایری اوج یلدن صکره ذکره مشغول اولدی و نجه خلوته او تر دی  
 و کویک حال لرایون کور کتدی بر کون سفرده ایرت و اول بر صغه ده او تر  
 مشدی او تر دوغ یردن نظرح انوک حالت و شری کوردی که بر عالی وارد  
 اکانا زلبا اولدی و بر زیاده قوی و حشمتلو حال ایا کشف اولدی فی الحال کلقوب  
 اول اولرغی بره واردر و اول مغلوب اولمشدی و اول حال انی مست اتمشدی  
 ازرنه چاغزب ایتدم که نه حاله سین و نه کوردی سویله ایتدی قادر کوم  
 ایتدم عبت جینه حالکی سویله کوجله ایتدی الحی شمد بر عالی مقام ایتدم انچه  
 کوردمه اول مقام دن اول درویشده بر عیظا هرا اولور ایتدم بو کوردی کوک  
 بر نسنه دکل دروایی نغی ایلدم باری اول مقامده کتد و زنده بر نسنه نا هر  
 ایلدی و مده مدید ما غنرتا کتدی اندن صکره بر نیجه کون دخی مجل صده  
 متجلی اولدی و اول یر مقام دکه انوم طعامده احتیاج سا کلدن دفع اولور  
 چون اول حاله کتدی کوردی وجودنک بر عز و ظاهرا اولدی و کتد و زنده  
 نیمک ختک صفتی در و بوصفت بکا حاصل در و انوک با طشره نگری لوق و کوی  
 بلش او صفده باشلری دیکه نرک ایلدی نه قدر ک ایا ابع او در و وانغزید

ابع صوقدم و انغزینده شربت دکم کیر و طشره کتدی و بو غزندت  
 اشاعه چقدی فراغت ایتدم تا مکر خورشلیله ایچه هیچ ایچدی نالیتی  
 بیل بونک ازرنه کتدی و خدمتده قیاح کور کتدی و انوک بر سعادت  
 اول ایریکه بر ساعت کتدی بدن بی نیان بلدی و اگر بویله اولم  
 هان اول و دطه هلاک اولور دن و بن اتوزیل در که شیخک اشا ریتله  
 ارشاده مشغول و نجه طالب لر کوردی و بونجلمین کتدی که اشو محمد در آن  
 لذت دنیا یید و نفسده هیچ میلی یوقدر کور (مدح) و بیکرم بنش بیل در که  
 درویشلر که ایچند در وقتا ایشی خادع در و غیردی خادع لور که انون او کوردی  
 کلمتی لر در هیچ کتده انوک لفظده ایشتمش در که بکا بر نسنه کر کتده  
 دیده طعامدن اولسون و غیر نندن اولسون و هر نه نسنه کم خط  
 نفسده متعلق اوله هر کز کسه انوک دیلندن ایشتمش در و بونک بر له کم  
 چوق خستلقلر چکتی در هر کیز کسه ایور کور و کتدی در و کسیده سو یلمش در  
 و هیچ بر اولمش دن دو استمندر در القصده الی سویله دک اول بیکر نغانده  
 قالدی بعد کیمیه کتدم انی بیلده الدم و نغ قصدم اول ایریک کور دکه بر  
 جماعت بو عالی عجب لر رو حق قعالی قدر نندن شکت او زرنه در و لر و امره  
 زیانی واردر تا یولجه کوره لر و بی کات بیللم که نسنه یمن و اول شیعه دفع اوله  
 پس بو وجهله کتدی و اول جماعتک نشکی کور کتدی چون مدینه ایر شدک  
 ایا ایتدم اکرات رسولک صلی الله علیه و آله و بکا میرید اسکت انی اشکل کرک  
 سین که رسول صلی الله علیه و آله ایشلمش در و بکا ایشلم و کتده قاتق کیتت بون  
 ارتق بزوغ صحبتمده اولیمز سین و عیله و سستی انده حاشری انوک اغزنده  
 بر لغده قویری اوج لته تعیین ایلدم که هر کوی بیده مکینه وار نیم دک بعد صکره  
 ایتدم شو بیلده که سایر درویشلر بر لر سنرخی فی اول و رطه دن خلاص بولدی  
 ابوالبرکات تقی الدین علی الروستی السمنانی رخصه الله تعالی بونلر

ایچره ایچره ایچره ایچره



دخا شيخ دکن الدین علاء الدولہ تک اہم ہوتوں ہر کون حضرت شیخ بوہود لڑکے  
نادام کہ سالک تجلی و فشن ہر صورت او را کہ ایلیہ اول تجلی صوری اولور  
حق تعالیٰ بی اول صورتون منزہ طومق کر کرد اما انی تجلی حق بیک کونک شویلم  
مویس علیہ السلام انجده اشتدی کہ انی انا الله العزیز الیکم ہر کج دیر سلکہ  
انج خدا ایرن کا فرالور و ہر کج دیر سلکہ بو سوزہ خدا یدری کا فرالور پس  
تجلی صوری یدہ بو نہ عدا اعتقاد اہم کر کرد و اول کونہ اخی علی دوستی حافظہ  
شیخ بوہود لڑکے بکا بو ییل علی دوستی تک واقعہ سی بغایت خوش کلیہ  
و درویش لڑکے اعشفا یدہ ثباتیمو دیدیم حق تعالیٰ بو ییل بر نوبت اکام جمع  
موجودات صورتند تجلی ایلری اندر نہ صکرہ حق تصور دن تفریقہ اول شولہ  
لفظلم لتبیح ایلری کہ حق سبحانہ اول لفظی انوک زبانندہ اجرا تدی  
حق تعالیٰ کند و یکیلہ اندر نہ صورتی کہ بنی کوردکی ایتیری یوق خدا و ترا بو ییل کہ  
پس بق کو کورک ند ایلری ایتدی سنو ک صفا تمک اتار و افعال و صورتی ایری و سن  
جمع صورتون منزہ سین حق تعالیٰ بو سوزہ اکا ثنا اندی و بو معنای اندر  
پس ندی طونتری **امیر سید علی بن شہاب بن محمد الہمدانی قورس**  
**تعالی سرہ** علوم ظاہریہ علوم باطنی فی جمع اکتشوری و انوک عوام اہل باطنیہ  
مشہور و مصنفاتی و اردر کتاب اسرار النقط و شرح اسماء اللہ و شرح تفسیرہ  
حمزین فارضین کبیر و ہونلرک غیرہ و بنلر شیخ شرف الدین محمود بن عبد اللہ  
الزرقانی تک مریدی ایری اما کسب طریقتی صاحب السربین الاقطاب  
قی الدین علی دوستی او کوزہ ایلری و ایتیری فرما نہ دور اول دخی توجہ  
ایلری و ایتیری فرما نہ اولر کہ اقصای بلاد عالی طولستہ سین اوج نوبت  
دع مسکونی سیم ایلری و بیٹ درت یود ویل تک صحبتہ ایرشوری و درت  
یوننی بر مجلسک بو لری ہر تک یدری یوز سکسن التي سنہ ذی الحجہ  
النجی کونترہ کبر و سواد و لاینتک قرینت قوت اولری و اندر انی خلا نہ

نقل اتدیبلر **شیخ عبد اللہ عزجنانی رحمہ اللہ تعالیٰ** بوہود دخی شیخ  
دکن الدین علاء الدولہ تک اہم ہوتوں ہر کون حضرت شیخ بوہود لڑکے  
کج کجائیں اناسی فوت الوہ اناسی برارہ دخی وار مشدی بر کون اتون  
براہر صادر اولوی اول شخصہ و ہم ایلیوب و قاچوب اول کویڈن طترہ  
براہر لو اغلیح و اردی و اول اغلیح دینک بر سیکار و اردی اول اغلیح  
ارز نہ چقوب بو اقلری و پیر قلری اداستہ کر لنتش اتفاق مولہ دروش  
لرندہ ہر جماعت اندر نزول ایلشلر اول چشمتمک ایچند انوک عکسہ  
کور مشلر اما جندہ ایندروب بیلہ الوہ کمشلر یوللری سمان جانہ  
شیخک صحبتہ وارہ انی بیلہ ایلمشلر چوہ شیخ نظیری اکا طومق  
فراستلہ انوک بو طریقہ کمال قابلیتین اکلشلر درویشلر سفراتر کوزہ  
صکرہ کسندہ کونر روپ انی دنور مشلر درویشلر زیادہ مضطرب اولر  
سلطان و قتہ مراجعت اکتشلر چوہ خفا نیت حضرت شیخ جملہ بیہر  
اولمشری ہیچ فایزہ اتمدی پس حضرت شیخ انک تر بیلندہ شعول  
اولری شیخک حسن الثفاتیلہ مقامات عالیہ یدہ ارشوری اول قدر  
اہتمام و الثفات کہ اکا شبت شیخ دن ظہورہ کلمشری معلوم دکری کہ  
برغیری یدہ نسبت واقع اولمش اولہ شویلم کہ انک مخاطبہ سنہ  
اولن رباعیات دن معلوم اولور چوہ طالب لری ارشاد و تکلیف ہر تہ  
سنہ ایرشوری انی ولایت طوسہ حوالہ ایلری اندر کلوب طالب لڑک  
ارشاد نہ مشغول اولری پادشاہ وقت اندر استند ایتدی کہ ادا  
یلہ محارباتک بعض سنہ بلہ اولہ پیلہ اولری و اول محاربہ دہ شہادت  
مردتہ سین بولری و جسد صبار کیتی طوسہ نقل اندر و قبری اندر  
**بابا محمود طوسی رحمہ اللہ تعالیٰ** شیخ عبد اللہک مرید لرند درویش  
شیخ عبد اللہ درویشلر دن ہر جا عنلہ اربعینی او تر مشدی بر کجہ شاہک

بسم الله الرحمن الرحيم

خادمینه ایتدی بوکیجه ایکی درویشده قوی دارا یوشه کرکر وقت اول که بخود لقا تمیده لر و خلوتده طشره کتیده لر خادم حاضریدی ناکاه باباچمه نهره ایدرک و فریاد آیدنه رکت خلوتده طاشرا سچرادی و بردنوش دخی ایدی هند و الیاس ایدی بابا محمودک عقبینجه اولدخی طاشره سچرادی خادم اردلرجه سکرتهکی هند و الیاسه ایرشوب دوتدی و باباچمه ذکره و صحرا یه یوزدندی هند و الیاس شیخک حسن تربیتی یله مرتبه کمال بلکه مرتبه تکمله ایرشمشدی اول وقت که شیخ عبدالمهی لشکرله الوب کتدر اخی علی سفره دایری شیخ بویرمش که بیز بسفره سعادت شهادتد ایرش شتهوددر **اخی علی قتلک شاه رحمة الله تعالی** بودخی شیخ عبدالحق مریدلر ندر و شیخک حسن تربیتی یله مرتبه کاله بلکه مرتبه تکمله ارشمشدی اول وقت که شیخ عبد الله لشکرله الوب کتدر اخی علی سفره ایدی شیخ بویرمش که بیز بسفره سعادت شهادتد ایرش سکت کرکدر بیزدن صکره بیرمه اخی علی ی نصیب ایده سینر **شیخ حافظ بهاء الدین ابروی رحمة الله تعالی** اخی علی تک مریدلر ندر دیرلکه اول کیچرک ایکن والدلری فوت اولدی چون سنی تمیزه ایرشدی افریاسی اینی در زیلت اوکر نسوت دیو دگانه کوندردی لر اول فرضک مولانا لاری الدین علی بابای رحمة الله که شیخ عبداله غرجهستانی تک مریدلر نره ایدی و حضرت علیه السلام صحبت داری ایدی ابردهه ایرشوب صوردی که اوغلم همرقاندر در ایتدر پیش دزریانت یعنی دوزیلر باینددر مولانا ایتدی هرکه پیش در زیان باشند در زیان باشد یعنی در زیلر باینددر اولت زیانن الوری طلب ایدر کور پس طلب ایدر مولانا اینی طوسه الوب کتدی و برحافظه سالحه اصلدی تا قرآن حفظ ایلید و مولانا خدمتلی برنجه مدتدن صکره کیر و طوسه او غردی شیخ حاجلی کورب معقب اولدی و او ستادنه ایتدی شویله

بکزر که او غله عمره شتول طعام لردن ویره سین که سن بر سین ایتدی نه ایدیم که غیره نستخ بقا در مولانا بویری که ابردهه وار اوغلم قرانی حفظ ایدنجه ان اول اویله ایلدی شیخ حافظ دیمشدر که او ایلد که بگاکه طریقه کتدی سلوکی داعیه سی فاهر اولدی نشا بورده مولانا شمس الدین خلیفه ایرشده مشغول ایدی ده ویرانی ده شیخ علی اخی ایدی و هر بر و لایتد بر عزیز کادی اشوب منزد اولدی که فاند کیدم بیکیجه واقعه ده کوردم که بر زیاده رفیع منزه و بر عالی عماره و انره بر جاعت خانه وار غایت ده لطیف و پناه وانوک اوکنده بر چار طاقا اول چر طاقا اوکنده بر پرده اصلشی اول جاعتخانه نکت ایچند چو قلق خلق و اول چار طاقا ده دخی اکا بردن چوقا او تر مشلر و مولانا شمس الدین خلیفه اول چار طاقک کنارند او ترمش و اول جاعتخانه نکت او رتا سنه بر تاجی اصده قوم مشلر و مولانا دیر که هر کیمن که باشند بوتاج راست کلور سه بندی معنی اکا حواله در هر بر کتدی کلوب اتیانه ایدی هیچ کسند نکت باشند راست کلدی و بن بر کوشده دور مشدم و نظاره ایدر در ناکاه مولانا خدمتلی بکا نظر ایلدی ایدی او غلم سن راخی ایلر و کل بن دیله دم که ایلر و ارام ناکاه کوردمکه اول پرده که چار طاقک اوکنده اصلمشدی حرکت کلدی و اول پرده نکت اردنن شیلله بر شخص چقدی و بی دوتب اخی علی نکت یا نته ایلدی و ایتدی دوت بو طفله سور ویرانوک هیبنددر او یاندیم کتدرمه ایتدیم حواله اخی علی خند مننه اولدی انوک ملازمیتیه احرام بکلندی چوتانوک نظری بکه دو قندی ایتدی حافظ سیوده کج کلدی که بیعت الی اکا ویردم و ایدیم و تلغین الدم وینه اولدیمشدر که سفر جازده ارشدیم شیخ نور الدین عبدالرحمن اسفرانی نکت رحمة الله تعالی خانقا هند نزول ایلد اول وقتک انوک تر بیسی عیسی اوغلی اوغلی شیخ نور الدین عبدالرحمن

مولانا شمس الدین رحمة الله تعالی

شيخ الاسلام بغداد ابي وجد بن زكوانك خليفه سي ابي وداع  
 وفنند وصيت ايلديك چون حضرت رسولك صلى الله عليه وسلم شرف  
 زيارت روضه شريفه سي ميستراولا اول حضرت نه پنج نياز مند كمي ابر  
 شروه سين و پو عبارتله ديا سين كه امتوك عاصي لرندن برعاصي عبد  
 الرحمن بغداد ابي دعا كوندروي چون شرف زيارته ايرشدم و شر ايطاني  
 يرنه كنور دح شينك وصيتي خاطر مه كلدي هان عبارتله كه شيخ وصيت  
 امتشري ديدم حضرت رسالت صلى الله عليه وسلم مبارك قشرفي يورتوب  
 بكا ايتري كه سن بويله سويله كه اور غايت توافع عند بويله ديشدر  
 و اول پنج امتك اكا برندن در دوند كرتا صكره حكايي شينه ديدم زياره  
 خوش دل كو ستردي و بكا دعاي خيراتري و بينه ديشدر كه بروفته  
 بو ولايتك غلج و بادوشري شويله كه اكثر خلق جيا نندن ما يوس اولري  
 بركون مولانا رضي الدين علي باباي خذفتلري ما يانا قريه ستره ابرده  
 تشریف كجوربا قريه نك طاشره سنك قوندي و بني استردی و ايتري  
 امر بويله در كه بمله بيله كله سين و شيخ محمد خلدك رحمة الله قيري او  
 زرنه قريه اسجل ده ختم قراتا ايد سين شايد كه حق تعالي بويله بي دفع  
 ايليه افتتال كو ستردم اما شول سبيله كه اول فرخند خواجه عبد الرحمن  
 كهواره كرفدن ستره كه حضرت حقاك محبوب لرندن و مجزوب لرندن  
 ابي شيخ محمد خلدك تر يده سي قاپو ستره بر طاش او زرنه اوترردی  
 و بلند سوز لر سويلدي و مولانا رضي الدين علي غايت ممتشع ابي بن  
 متفكر اولدم كه هيا دابرا مر واقع اوله كه خلق و بابليه سني كبر و استله  
 چونا اسجيله قديم ايرشرك بر شخصه حيقه كلدي اكا خواجه نك احوالدين  
 صور دم ايتري با بفعل طاش او زرنه اوتر مشدي ناكاه ايتري كه بر قوم  
 كلويدر كه بن انوك كله سي جريفي دكوم يعني بن انوكله دو قشمازم اورادن

خواجه عبد الرحمن قريه  
 كهواره كرفدن ستره

قالعذب و اول بيتين يرد برگرمن وارد رانده كيردي و برصغالا ده يعاني  
 بر بوجا قل كيزلندي چون كويده ايرشلك و زيارت ققدنه قونوق  
 كويك خلقي جمع اولديلر خبير كلدي امير علي بيك كه ولايتك حاكي ابي  
 خواجه نوك زيارتنه كلو يورر كويك خلقي مولانا يده ايتدر خوجه سيدنا  
 اوترودر منته كيرمش در اكر علي بيك كلوب خوجه بي كورميه اول محل در  
 كه بيزه غضب ايليه مولانا خدمت لري در منته مشوجه اولري چون در كرتله  
 كيردي بو يردی كه قونغي بويلي دو تر خوجه مولانا نوك او ازني اشتري  
 كيزلندي يردن چقري و بري بريتي قوجدر و خواجه مولانا نك قولا غمته  
 بر فسته سويلدي مولانا غلدي و بر مدت شويله در ديگر بر شخصه بكا  
 ايتري امير علي بيك قاپورده دورق انتظار چكر بن مولانا يده تلبه اتم  
 مولانا بو يرديكه امير علي بيك سزه منظر در خواجه طاشره چقري امير  
 علي بيك خواجه بي كوردي خواجه ايتري مغولقي يوري و اركيت كه عزيز  
 قونم وارد در علي بيك روان اولري و خواجه عقيبته نغره اوردي كه هي  
 مغولقا سكيرت سكرتدي تا خوجه نك نظر نندن غمايب اولري ان دن  
 خواجه و مولانا نازيارته كيردر و بن اول قورخودن كه خوجه بلند سوز  
 سويليه مولانا يده ايتدم بن قراني انجق بركون بر كچه ده ختم اين بلوم  
 مولانا ي بو يرد كه امرا و كوتا اوج كچه در بن ختم آغاز اتم تلاوت اثنا  
 سنك خواجه بلند كلماته يا سلاوي مولانا نوك او زرينه چا غردی تا  
 صحبت اخير اولنجيه خواجه اول كلماته هيچ سوز سويلدي چون ختم  
 تمام اولري و دعادي قارخ اولر بر يري بر نه و داع اتم لر حق سبحانه و تعالي  
 اول بليتي محض دافت و رحمتي يله دفع ايلري **مولانا انجم الدين كورستاني**  
**رحمة الله تعالى** تحصيل علوم ظاهري امتشري هر زمان خاطر نون بو ايتري كه  
 تحصيل علوم دن صكره حق سبحانه نك طبعي سلوكنده اشغال كو ستره

بروقت ده مدارس مصرک مدینه <sup>سند</sup> حجه سیه و اردی و اندر مطالعه ده  
 مشغول ایری واکا مطالعه دن کلا ق کلوب تشخید خاطر ایچو تا حجه سن  
 طاشره چقری سلوک دا عیده سیه کوکلند ناره اولوی کنورنه ایری  
 دایم دیر ایذک که بو شغل دن فراغت ایدیم او شند او کون بو کوند ایری  
 حجه سنه وار مدی حجه سینی کنابلریله و سایر مناع لرله شویله اچوق  
 توپ کندی و شیخ مئی للهک رحمة الله تعالی که اول وقت مصرده ارشاده  
 متعین ایری او کینه و اردی و سلوک مشغول اولری و اول حیانه اول  
 غنچه انوک صحنندن کندی و چون اول دنیا دن کندی کامل و مکمل طلبه  
 سفر اختیار اتری او وقت ده شیخ محیی الدین طوسی که امام غزالی  
 اولوندن بر حمة الله تعالی تمام شهرت دتمشدی و شهر طوس سوره  
 اولوردی انوک صحنند و اردی استنه دکیس اتم بولیوب انونده ویرا  
 اخی علی تعلق شاهک اوغلی لر نیئنه کتری انونده دخی استنه دکیس بو  
 لمیوب انونده سفر اتدی اخی علی نك اوغلری ایتلر بزوم بابامروک  
 درویش لر نون ابرده قریه سنه بردرویش اولور اکرانی کوره سین  
 بعید کور نیه کنورنه ایتدی شیخ خراسان او یله و شیخ زاد لر بیل  
 درویش دخی نه اولسه کرک در اما احتیاطا ابرده و اردی چونه اند  
 ایرشدی شیخ حافظ بر مهم ایچونه بر غیر کویه کتمشدی انونده نورولا  
 یته انوک کلر و کنون خیر اولب اها بنده ایتدی بزه بر عزیز مهمان  
 ایرشدی مهمان تمام کور میوب ابرده <sup>تایه</sup> کلمه کیرود نری چون نظری مولا  
 دو قندی بومصری او قری که مشهور در **صع** یارد در خانه و ما کرد چونا  
 می کرد **ترجمه** عالی دورا یرد زبیز اوده یارد و نالرنه محبت اولری شیخ  
 حافظ حیاتک اولرجه صحنند اولری و انوکله اربعین لره او تروی و تربیت  
 لر بولدی و انلر و فاشندن صکره ولایت جاهله تشریف کوردی و حضرت

شیخ محیی الدین طوسی  
 حجه سیه سنه  
 اولورده ویرا

شیخ الاسلام احمدک قدس سره بزیده سیه جوار نك اربعینده او تروی  
 و جام منشا یخینوک و فتندن هیچ کسه سینده اولعدن اخلاص  
 و اعتقاد یی یوغدی که اکا نسبت و اردی و اول دیمشدر که حضرت  
 شیخ الاسلام احمدک قدس سره جمیع کنور اولاد نه چق الثغاتی و ادر  
 جتی خواجه محمد خلوتی یه که طا هری زیاده پریشان در چوق الثغاتی  
 واردر علماء (نزن برسی که زهد و ورعله مشهور ایری و حق سجا  
 نك طریق سلوک کنون تمام جدی و اردی انوک خدمته کلری و اطهار  
 طلب قلدی اکا ایتدی که دو نیب هراته کتمک کرک سین و اهل بیتکه  
 اولق کرک سین هر نه قدر که الحاج ابلری فایده اتمدی چون انوک  
 امری بوجیبیله کیرود نری و هراته اطبه ایرشدی اکلمیوب خسته  
 اولری و جوار رحمة اولشدی مولانا ی حاجی رحمة الله ایدر خاطر ده  
 شویله در که جامک خرچردن شول سر اید که بو فقیرک و لر نه  
 متعلق در نزل بیوردی و بن شویله کچرک ایدم که بنی دیرنه لری  
 و مبارک بار مغیله مشهور اسم لردن عم و علی کیمی هوایور نره یازدی  
 و بن ابی او قدح انلر تبسح ایدر نجیب قلور لری انوک شفقت و لطیفی  
 بنم کویله بو طایفه نك محبتی واردر نجیبی اولری و اول وقت دن برو  
 هر کون بیدنشونغا دخی بولر اید و اردی اولر که انلر و ک محبتی او زرنه  
 حیات بول و محبت لری ایچنک وفات قلم و محبت لری زمر سنه حشر  
 اولم اللهدرا حیاتی مسکینا و اثنین مسکینا و احشرنی بی زمره المساکینا  
 هجرتک مسکین یوز یکن سنون صکره خدا ساندن حرمین شریفین دا  
 ها الله تعالی شرفازا رتبه عزیمت اتری و انون مصره و اردی و انون  
 رحمت حق سیمانه جوار نه کندی و قبری قرانده در امام شافعی نك  
 رضی الله عنه قبر نه قریب برده اول برده سیدی فخر الدین در <sup>مکه</sup>

**شاه علی فرای** رحمه الله شیخ رکن الدین علماء الروم نك مرید لرتره در  
 انا اناس فرہ یل حالکی ایوب و پید اولمشدی که حکومت دن عنقو طلب ایلیه  
 و آخر حیا بین اسزردی و طاعت و عبادتد اشتغال کوستره او علی شاه علی بی  
 پادشاه و فتنک اردی سی جانیده کونر و ناکو مت نشورنی کنرو آردند  
 اله و انا سینی معذور دوتد لر یو بی نواحی سمتانده نواحی او غزوی انفاق  
 اول نواحی ده اکا قطاع طریقه محاربه دشنیدی شو یله که جمیع اکا متعلق اولان  
 لر معقول اولدی و اول رخ زخم لر یوب معقول لرا را ستره دوشیری شیخ رکن  
 الدین مع الروم یبعیب عالمده کوسترد کونر فلان موضع ده بر بولک معقول لر وار  
 در انرا لرتره بر دیری قائمتر در تمام قابلیت و ار در اکا ایرش شیخ اول  
 موضع و اردی هیچ کسندی زنده بولدی بر دفعه یینه او یله امر اولوزی که  
 همان موضع و اردی زنده بولدی او چنچسی دفعه یینه نامور اولدی  
 چقا تخصص ایلدی انلر و ک بر نره فی الجمله اثر حیات فهم اندی اینی کو تروپ بیلوب  
 کلری و انوک احوالینی قایردی تا کیم یینه حالنده کلری و جراحات لر او کلری شیخ  
 اکا ایتری شمیدی که صحت بولرک اول مهمک کفایتی چون دیلرسک پادشاه  
 یا نته و کدر رسک با با کون بجا کیت اولدی ایتری بنم خاطر شیخ خذضند  
 مفا رقت دن مشهورت انک استمز دیلم ارادقا اینی حضرت شیخ دامننه  
 اورم اخربا با مینه و اردی اجازت استری و شیخ ک صحبتند مراجعت اندی و شیخ  
 حسن تربیتله ایرشیری اکا که ایرشیری **شیخ محمد شاه فرای رحمه الله**  
 علوم طاهره و باطینی ده ارا سته ایلی و بر واسط ایله شاه علی فرای نیک  
 مریدی در آخر حیا نده عزم ج اندی موزیولنده چون متوجانه ایرشیری  
 خسته الوب همان اول یرده و فاقات اندی و قبری انده در صاحب کشف الواب  
 دیر لکه ج سفر نره بر شهبه ایرشیری که انده خرابات و اردی مراقب او ترشیدی  
 ناکا بر فیجه اوردی علما دن بر کشتی بولر اشی و اردی سببین صور دی ایتری

میدر

بو شهرک خراباتی بجا کشف اولدی برخا ثون کوردم غایت جمیله ایلیه **شیخ**  
 خدو نذا اینی بجا با غشله سترم دن جواب و یردر که ایچون دیمز سین کم سنی  
 اکا با غشلیله و ز اول خاتون همان وقت ده توفیق و توبه بولدی **شیخ**  
**بعال الدین عمی قدس الله تعالی روحه** شیخ محمد شاهک قینز ترند اشی  
 او غلی در و یرید و بعضی اکا بر دن اشندم که دیردی که معلوم دکلا در که شیخ  
 رکن الدین علماء الروم نیک الهایی سلسله سنه انوک کیسی اولمش او کلا  
 یکجسی یا شندت مجزوب ایلی و جذبه اثر لری از رتوب طاهر دی اول اولوه  
 اندکی اوقاتره بر کسته قور دی اعداد رکعات ایچون اکا تنبیه ایردی که  
 کندوسی اینی حفظ انک قادر دکلری بروقتده او ایل حالنده بو طایفه غایت  
 تعظیمشردن طایبسی محمد شاهه مقصوده ایرشید کتره سور سویلردی  
 ملا یسی بو بیستی اقدی **بیت** اگر نالند که باری در سفر دارد تو یاری از چه  
 می نالی که یاری در بغل داری **ترجمه** فراق ایرد سه اول استون که قلمشرد  
 سفر باری سنت یا نکر در یاروک نه در بو فرقت و زاری انک  
 عادتچی شو یله ایری که چون جامع مسجد نه حاضر اولردی حکام و خواجیه  
 مسلمانلرک مسها تینی قیور متی با بنده سور سویلردی و اکثر احوالی انوکلم  
 کچردی محمد لر دن بر عزیز انوک بو حالون سوال ایلمش که مسجد ده بود  
 کفنا ر که سبب نه در ایتمشرد که اگر خاموشی اونرم و کترو می بو کفت و کویله  
 مشغول ایتم مغلوب و مستهکک اولرم خواریم اشدن قالور نه قلاغ اشد  
 ونه کوزم کوز در پور کون درویش کنش طوعمدی وقت انوک او زرنه کبر  
 باشین دیزنده قویب مراقبه بیه او ترمشدی باشین قالور رب بویور  
 هیچ میتری در صباغ غازی و فتنده بز ساعت دک بر کسته حضرت  
 حق سبحانه یه الی یکه ییل طاعت و عبادت ایلیه بو سوز دن شیوه معلوم  
 اولور که اون و فتنه اکا نسبت بسط زمان واقع اولمش او کلا والی بکی ییل

کورتشردی

و انی طاعتش صرف آتش اوله وصیاع الزهر ایبری خزمت مخدومی مولانا سعد الدین  
 کا شفیری رحمت الله تعالی حکایت ایبری که اکا بیان مکذوم بر مرض عارض  
 اولری هر نه قدر که اصاب سالیقه ایبری افطار اتدی بر کون کوردیم  
 اهل غیب دن برجاعت تختیسی جانیتم کیردر لر چو محقه سنوک قاپوسنه  
 ایرشدر ایچرو کیر میوب کچوب کنزیرین اول قصه یی اکا دیدیم ایبری بلی  
 قطب ایبری و قطبک اصبای ایبری اول وقت که محقه تک قاپوسنه ایردر  
 بن ایانوم از تشدیم بولوب بیلر بن ایانغی دیوشرد کیرودونیب اوکملدر  
 وفاتحه او قدر خزمت مولانا بویولر که حافا تحت اناری اونک او زرتدر  
 ظاهر اولری و افطار انکه احتیاج اولری **مولانا جانی رحمت الله تعالی** ایبری  
 بویت اندن خاطر قالمشدر که بعضی فقیر لری مطلوب حقیقی یه دوام  
 توجهه ترغیب ایروب او قریدی بیت بودر بیت دلامای که دارای دل درو بند  
 ذکر چشتم از هر دو عالم فرو بند **ترجمه** کوکلک یاره بقله ای جان وار یوم کنکر کیم  
 جهات در را نیار **هجرتک** سکر یوزالی یوری سنه ربیع الاولک سلخند سه  
 شنبه کوندن وفات ایبری پس فرزند بزرگوار یی و سایر اصبای چقان  
 قریه سنه شول مندله نجه کونلر انره او ترمشدی قبرنی قازمعه مشغول  
 اولر سلطان وقت استماعی که قبری شهره قریب یرده اولاقبول اندر  
 وجوه سلطان غازی نه حاضر اولری جنازه سینی بر مقدار او زرتله الوی  
 کونزوی و عید که هر جانب شمایی سنه دفن اتدر و عمارت عالیله بویبری  
 و بالفعل معروف و مشهور در زیارت اولور و تبرک دیدلر **مولانا نیر الدین**  
**محمد اسور رحمة الله** علم طاهره چودت طبعه وحدت فهمه تمام مشهور  
 ایبری بویردی که اولان تحصیل ده که بکا حق تعالی تک طریقی سلوکیک داعیه  
 سی قوی اولری اول وقت ده شیخ رکن الدین خوانی خذمشدری رحمت الله تعالی  
 طالب لر که ایرشاد نه و بریر لر که تیشنه مشغول ایبری بر کون مجلسنه

واردیم برجاعتله بیعت ایبردی وانکره قوبه ویرردی و تلوین ذکر فلوری  
 و درو بشکر قاعد سی در که بیعت و فتنه شیخ بر درویشک الی  
 دوتده بعضی اولدر ویشک دامنیتی دوتر و بعضی دخی اولر ایکیجی و  
 تکلوب کید نجه بر دخی اندر دن بعضینک دامنیتی دوتده جوت اول مجلس دن  
 چقدیم مدرسه ده شول حجرده که تحقیر ایبردم ذکره مشغول اولر کونز  
 کونز ذکرک تا شیرنی زیاده کوردیم نا اکا دک کیم باطین بالکلیه اول جانیه  
 متجذب اولری و تحصیل ترک اتروم و مولانا شیخ سنس الدین محمد بها الدین  
 عمر لچوق صحبت اتمشدی وار بعین لره او ترمشدی شویله کی مردم لرک  
 اعتقادی اولد ایبری که انک مریر در اما اولر بکا اعتراف قلیدی و مولانا  
 نخر الدین بورستانی تک دخی صحبتله ایرتمشدی و مولانا خذمت لری  
 جاصه سینی اکا کیر رهشری اول جاصه یی احیاناً تبرک کیردی و اخر ده  
 مولانا سعد الدین کا شغری بر له م چوق صحبت اتدی و مولانا سعد الدین  
 خذمشدی اکا تعظیم و تعذیب ایبردی مولانا جاجی رحمت الله ایبر بر فعه  
 یولجه انوکل کیدردیم تقریبله سوز اولیره ایرشدی که ایبری بویراج  
 کوة ایچند بکا برامرواق اولری که هر کینر یخ کندم اکا طم یوغدی  
 و انی توقع دخی اتمزدیم اجمال طریقی یله اکا اشارت ایبری بر وجهله اندن  
 انک مقام جمع ده تحقیقین فصح ایلم و الله تعالی اعلم قال بعضی العارفين  
 انما تجلی الله سبحانه بذاته لا حری یتمثل الزوات والصفات ولا فعال میلا  
 شبه فی اشعته واته وصفاته و افعاله و یجد نفسه مع جمیع المخلوقات  
 کاتها مدیره لها و هی اعضاء و االام یواحدنها شیئی الا ویراه سلا یله و  
 ذاته الزاتی الواحده و صفته صفتها و فعله فعلها لا استرلاک بالکلیه  
 فی عین التوحید و لیس الا ناسا و راهذه المرتیله فی التوحید و لما انجذب  
 الروح الی مشاهده حال الزاتی استتر نور العقل الفارق بین الاشیاء

مولانا محمد الدین  
 بورستانی ختانه  
 شیخ

ای اصحاب و جمیع ما نفقت منه و بعضی من شیعی  
 انوار کلام الایضی و فیضی و صاحب  
 انوار کلام الایضی و فیضی و صاحب

اللام انقول و قد ابراه انزل و علم  
 سم اذا تبارک ایلین و انم الرطوب  
 اللام و بر صغیر الزنوب و غیر  
 اللام و انفاذ من المعینه  
 من غیر مواحد  
 شیخ الله منه

في علمته نورالزات وارتفع التميز بين القدم والحدوث لزهراق الباطل  
عند مجيء الحق وتسمى هذه الحالة جمعاً يعني تجددها سبحانه بريند سينه تجلی  
ذاتی اشده اول بند جميع ذوات وصناعات وافعال خلقه انوار تنوع مظهر  
ونفسي اول بند جميع مخلوقات له شريه بولور كه كوي باجمعي سنه كنوي  
مدبر در وجهه كنوي سينك اعضا سني مشايه سنه در ربيع اول مخلوقات  
دن برنده بر شيعي متفاديا اولترا لا كنوي ذبي اكا متفاديا كور در داخه ذاني  
ذات واحد حق سبحانه كور در وصفني انوك فعلي في انوك فعل كور در  
ذيرا بالكلية كنوي بمده توحيد هلاك اولمشدر انسانا ايچون بومرتيه  
اعماله مقام توحيد بر مرتبه درخي يوق در هر بيار كه بصيرت روح  
ذات حقت جالي مشاهدين سينه منجذب اولسه عقل جميع اشياءك ازنا  
فرقا اجمعي در انوك نوري اول ذات قديمه نوك نوري غليه سنه مستتر  
اولور قديمه حادث ما بيتي تميز اين مزير اخي كيلجك باطل كيدر و بوجاله  
جمع دير بركون انوك او كنده قاون كسدر زياره لطيف وشيرت ايري  
چونيك انون طاندي الين انون چكيري سببها صور در ايتدي الوكله تلذذ  
اتك بني شول الروح خالدن كير و قور وانوك تمام جالي و عظيم وجددي و ايري  
چوقه سماع مجلسند منغير المال اولروي صيحه لرو زعقو لرا بورددي انوك  
اثيري مجلس اهله سر ايت ايلروي و جلم سنوك وقتي خوش اولور دي  
هر تك سكينه يوزا التشر در دنه غرقه رفقا نك جمعه كيمه سنه و ناك  
اندي وقيري كا زركاه ده در شيخ للا سلام قدس سره قيري اياغي او چند  
**شيخ بهاء الدين ولورجم الله** بعضي لرد يمشد كه شيخ نج الدين كيري تك  
صحبته اير شمشدي وانوك خليفه لرونه در آدي محمد بن الحسين الحطيني  
البكري در امير المؤمنين ابو بكر رضي الله عنه اولاد ندر در و اناسي خراسان  
پادشاهي علا الدين محمد بن خوارزم شاهك قيري ايري حضرت رسالت صلح

ايردي

بهاء الدين ايردي  
شيخ بهاء الدين ايردي  
شيخ بهاء الدين ايردي

اكا فائده اشارت بو يرديكه قيعتك حاسن خطني به نكاح ايله و طوقر  
ايرنا صكره بهاء الدين ولورمولد اولور و چون ايك ياشنه كيردي انايي  
نقل ايلدي آخرته و چون سن تيمرد اير شيري علوم ديني و معارف بعين  
تحصيله مشغول اولري تا حال شول درجيه اير شريكه حضرت دست  
صلي الله عليه و سلم اكا واقع ده سلطان العالمات قودي و چون تمام  
ظهور انوي و مرجع خواص و عوام اولري علماء دن بر جانت امام  
فخر الدين الرازي و غير لرون حسد ايتوي و اكا سلطان وقت ازرنه  
خبر ايردي وقت اتول شهر بلخ دن كتمك ايچون عزد ايردي و اول  
وقت مولانا جمال الدين كچرك ايري بغداد يولرون ملكه توجه كوسترديلر  
چون بغداد ايريشدر بر جانت صور در كه بولرونه طايفه در وقانده  
كلورلر وقانده كيدر لرمولانا بهاء الدين بو يردر كه من الله الي الله اولور  
ولا قوة الا بالله بوسوزي شيخ شهاب الدين سهروروي خدمت لرينه  
ايرشور ولر بو يردي كه ما هذا الا بهاء الدين البليغي يعني بود كل در الا بهاء  
الدين بلخي در و شيخ خذمتلري استقبال ايلدي چون مولانا بهاء الدين اير شيري  
قانده اشاعه اندي و مولانا نك ديني او پيري و خا نقاه طر فته دعوت  
اثيري مولانا ايتدي موالى به مدرسده مناسب در و بوسنصر به ده  
نزول ايلدي و شيخ خذمتلري كند الي يلم اديك لرني چكيري او چنجي كونا بينه  
ملكه مبارك يده عزيمت اتولر و در بيشدر رومه متوجه اولور در دن ميل  
ارزنجاشده اولدر و پيري بيل لار تنه ده و مولانا جمال الدين خدمت لرني  
اون سكينه يا بشدر اولور در هر تك التي پوز يكرني او چند سلطان  
ولورمولد اولور و چون سلطان ولد اولور هر كسه كه انري مولانا جلور  
الدين له كوره ايري ايك قرناتش ظن ايردي و انون صكره سلطان انلري  
لارنده دن قونيه به دعوت ايلدي و مولانا بهاء الدين ولرانده چولر دخته

کندی قوینه حصارندن طاشتر مولانا جلال الدین خزمندری ند منسوب  
 اولن تریه ده یا تور لر قیبر لر نك صند و بی توذا غا جزنا دوزلمش در  
 مووف و مشهور در زیارت اولور جلال الدین اسفہسا لار که مولانا  
 جلال الدین روی نك قبول اصحاب نزد در مناقب مولانا شاهن انکی اور نه  
 جمع ایروب شویله یازمشلر که حضرت سلطان العلماء شام دن اردنجانا  
 کلیدی خانقاه عمترده نزول ایلدی تاچ ملک خاتون که سلطان علماء الایند  
 عم سی ایروی ملک سعید غزالی لری نك نکوحه سی ایروی خرماتی شمار قدره  
 صکره التماس ایلدی که انزه تمکین اولم لر قبول اتدی انون اکتیوب ارکا  
 نك اقی شهرته کلدر بر قش انزه اقامت اندل انون روحه فتوح اولدر  
 سلطان علماء الرینا معلوم اولوب ایلی لری کونوروب دعوت انزی چون قوینه  
 صحرا سنه ادر لری سلطان جمیع ارکانیله وقوم شهرله قار شوق چقدر  
 سلطان انور ایروب دست یوس ایلدی و بر قیاق قدمه سلطان العلماء  
 اتی اوکنجه یوروری آخر سلطان العلماء اطاع واقدمه علماء الدین سوار اول  
 ددی سوار اولدی و بی خدم مانده شهر کونوری احیاناً مجلسنه واریدی  
 تا یکج جوارد رحمته اولشد لری **بها الرینا بحقی ربم البت** سیو حیاتی و نر  
 مزد ندر و مولانا بها الدین ولرک مرید لر نر و مزنی لر نر در و مشرف  
 خواطر الروغی سیردن خراسان ده روز نر انکا سینه سردان دیکله مشهور  
 ایروی اول کونکه مولانا بها الدین ولر قوت اولدی اول برجا عثله تر خرد و او شری  
 ایتری در یغا استادم و شیخ حضرت لری بو علم دن رحلت بویردی لرو بر قیاق  
 کونون صکره مولانا جلال الدینک تربیتی ایچون قویبیه فتوحه اولدی و مولانا  
 خزمندری طقوزیل تمام انلرک خزمند و ملا شنده نیاز مندر که ستردی  
 و تربیت لر بولدی دیشی لر در که چون شیخ شهاب الدین سهروردی خذ  
 هندری روحه کلمش ایروی سید برها قالدینی کورمکه کلری شیکل ستر اولدر

سید محمد الدین ترهیزی قور لدره

او تر مشدی یرندن قالقدی شیخ اراقدن فطیح ایوب او تردی دکلا  
 واقع اولدی مرید لر صوردر که سکونده سبب نده اییدی شیخ بویردی  
 که اهل حال اوکنک زبان حال کرک در نه زبان قال صوردر که انی نیجه  
 بولر کوز اییدی بر جوع در یادر و معانی دن و حقایق محدی دن غایت  
 آشکار و غایت غایت پنهان و شیخ صلاح الدین خزمندری رحمة الله  
 سیدک جمله مرید لری نون ایدی سید بویرمش در که جالی شیخ صلاح  
 الدین باغشلد و قالی مولانا یه و سیدک مزار ربستی کی دار الفتح فیضیه  
 در سلام الله و تحیات علیه و علی عباد الله الصالحین اجمعین **مولانا**  
**جلال الدین محمد البلخی الروی قدس الله سره العزیز** ولاد تلیری بلخ  
 اولمشدی هجرتک التي یوز ددر دن بیع الاوتک التي سنه دیبر لکه  
 مولانا خرمتم لر نه بیتمش یا شلر نون برو صور روحانی و اشکال عینی  
 یعنی سفره ملایکه و برره جن و خواص انس که قیاب عزت ایچند  
 مستور در ظاهر اولمش و تمثال اتمش ایدر مولانا بها الدین ولر کندی  
 خطیله یاز میس بولدر که جلال الدین محمد بلخ شهر نون التي یاشند  
 ایبری که جمعه کونون بر قیاق غیری اوغلا نجق لر بله بزم طام لر نر و شند  
 سیر ایدر لری اول اوغلا نجق لر دن برسی بر نه دیشی که کل بو طام دن  
 اول طامه بیچریده لوم جلال الدین محمد دیشی که بو نوع حرکت کلبدن  
 و کر به دن و غیری جانور لر دن بکلو حیف اولاکه آدمی بوندر مشغول  
 اوله اگر سترک جانگزرده قوت وار سه کلکوز کونون یکا اوچه لوم  
 و اول حالت ده اوغلا نجق لرک نظر نون غایب اولدی اوغلا نجق لر نر  
 ایلدی بر طظه دن ریکی بر در لرو اولمش و کوز نه تغیر کلمش کیر و کلری  
 ایتری اول که ساعت ستر که سوز سولدم کوردمر که یا شل فقفا قلو  
 بر جاعت بینی سترک ایچکوز دن قاپدر لرو کولکرک و ایر سنه دولوردر

مشهور مولانا بی روی قدس سره



و عجایب ملکوتی بگاکو ستر در و چون سزک فریاد و فغان کوز ایر شدیدی  
کیر و بی بو مقامه اینور در ویر لکه اول سن ده هر اوج درت کونره  
بر که افطار ایوردی و دیر لکه اول وقت مکه یته کنشی ایور نشا بود  
شیخ فرید الدین عطار که صحنه ایر شد لر ایوی و شیخ اسرار نامه  
کتاب بی اگا ویر مشدی وانی منهل کند و ده دو تروی خدمت مولوی بوی  
مشدر که بن بوجیم و کول که عاشق لر نظر نده منظوم بلکه بن اول  
ذوق و اول خوشلم که مرید لر باطنند بن کلامدن باش اور الله الله  
چون اول دی بوله سین و اول ذوقی ماده سین غنیمت دوت و شکر  
ایله که بن اویع مولوی خذ مشند ایتر فلان کسته در که دل و جان  
خدمت ده در بویردیکه اسم مردم لر ایچند بویله ن قال مشدر که  
دیر لر اول انوک کبی دل و جان قانک بولوی که انر خذ مشند اوک  
اندر نکره یوزین چلبی حسام الدین ایلدی که الله الله اولیا و خلد دیر بید  
او تر مق کر که اول قرین عظیم اثر لری وارد **شعر** یکی خط از  
دوی نشاید که از دوری خرامها فراید بهر حالی که باشی پیش او باش  
که از نزدیک بودن مهر زاید **ترجمه** کر که اول مغنه انرا بر نفس دور  
که ایلو جاتکی اول بعدنی نوره بهر حال که انیکله ایله صحبت که قدرت  
طوغر مهر و محبت بویرمش در که یر بوزندن پوقر و اوچه اگر چه آسمانه  
ایر شکر اما بوقدر وارد در که دامن اهد اولور و قور تلور اگر بر کسته  
دیجی درویشی اول و کمال درویشی لکه ارشمیه اقا بوقدر اولور که زمره  
خلق دن و اهل بازرون نما اولور و دینا زحمت لر نون قور تلور و خفت  
بولور که المخفقون و هلک المفلون ابناء دنیا دن بری مولوی خذ مشدر  
او کتره عنر خواه لغ ادوب ایتریکه خدمت مقصوم بیوردیکه اعترافه  
حاجت یقدر اول قدر که غیر یلر سون ککر و کنون منت دار در بی

کلمه کلون منت دار و اصحاب دن بری غناک کوردی بیوردیکه جمیع  
کوکرت طاری بو عالمه کوکل بغلقدر هر در مکه بوجها دن ازاد  
اوله سین کنروکی غریب بله سین و هر نه که نظر ایور سین و هر  
مزینی که طاد سین بلور سونکه اوکی قلر سین و بر بیره درخی کیدر  
سین هیچ دیل تنک اولر سین و بویر مشدر که اراده مرد اولر مکه  
در که هر یکسه نک ایچند کنون انجتمیه و جوانه مرد اولور که  
انجید ملک مستحق اولانی انجتمیه مولانا سباح الدین قونیوی که صاحب  
خالیرو بزر که وقت کما بیوی اما مولوی خذ مشدر یله خوش دکول ایوی  
اولت اوکنه تقریر اتر لکه مولانا دیش که بتمش اوج مذهب له برام  
چون صاحب عرض ایوی دله دیکه مولانا بی حضور این و چوقه مسنون  
لک ایلیه یانند اوک نلردن بزیکه اولور انشمن لر بزی کوندر دیکه  
بر جمیع کسیب ایچند مولانا دن صور دیک سن بویله دیش سین اگر آوار  
ایور سه زیاده دشنام ویر ورنجید قیل اول دانشمند کلری و مولانا  
سوال ایلدیکه سیز شو یله دیش سیر که بن بتمش اوج مذهب یله  
برام ایتری دیوب درم اول دانشمند دیل او زدوب دشنام ویر دی  
وسفا هته اغاز ایلدی مولانه کلری و ایتری بنو کله دخی که سن سولر  
هد بیدر اول دانشمند نجیل اولوب دونب کنری شیخ رکن الدین علاء الدین  
دیشور که بگا بوسوز انون خوش کلمتش در که مولوی خذ مشدر دیما  
خادم دن سوال ایزدی که خاتمه موزده بو کون هیچ نسته واری  
اگر بیدر که خیر هیچ نسته یقدر من بسط اولوردی و نکر لر ایور  
دیکه الله الحمد که خاتمه موز بو کون پیغا مبر خاتمه سیند بکر رضی الله عنهم  
و کردی ایوی که مالا بل بلخ مهبیا در ضعیف اولوردی و دیر دیکه بو خاتمه  
فرعون غوسی کلور و دیر لکه انر که مجلسن یسن چراق یاننده غیر

برنی

شمع باقریدی الانادر و ویردی هذا للولك وهذا للمسلوك معنی شمع  
 بگلرک در چراق یا غی فقرانک در برکون مجلس لر نه شیخ او حدالین کربا  
 بی حکایت ایوب ایتری که هر دو شاهد بازوی اما پالت پانزایی و نا  
 شایسته باش اشکریدی بویردی که کاشکی اشلیا بیری و **و از کلید بلیت**  
 ای برادری نهایت در کتست هر کجا که می رسی بالله ما ریت **ترجمه** می نهایت در  
 بو منزل ای رفیق روز شب کنگرک اول در طریق برکون بویردی که ربا چواری  
 چنگ قاپوس هیز بیدر که بینا اشیدر بر شکر ایتری بز در خا اول آواز  
 اش دروز نجو که مولانا کرم اولدی کسی کرم اولم در مولوی خذ منتری بویردی که  
 کلاه و حاشا اول نسته که برایش دروز قاپونک اچلدی او از بیدر و اینی کوم اول  
 اش در پیلونک آواری در بویر مشدر که برکسته بر درویشک خلونسته  
 کلری و ایتری بچون ننها و ترمشی سینا اول درویش ایتری شمعی ننها  
 اولم که بگلرک و بکاحقده مانع اولدرک بر جماعت مولوی خذ منتری اما همت  
 الثماس اتدر و شیخ صدر الدین خذ منتری دخی او دن حاجت ایتری بیز ابوال  
 کتشی یوز هر نه یر که ایرشوز او تر درز قالفترها ما خنده ارباب تصوف  
 و تکلیف کلا یتر کور شیخ صدر الدین خذ منتری نها شادت ایله امام اولدی  
 بویردی که من صلی خلف امام قتی و کما صلی جلت نبی مشرک کسند که متقی امام  
 اردنه نماز قلسه پیغا مبر اردنه نماز قلسه کی در مولانا خذ منتری سماع  
 ده بیری بر درویشک خاطر نه کلوی که فقر نور دیوسو ان ایلیه مولانا  
 خذ منتری سماع اسنا سنده بودرت رباعی و قدره **رباعی** الجوه فقر و سوی  
 الفقر عرض الفقیر صرنا العالم کل خذاع و غرور و الفقر من العالم سرو عرض  
 انون صور در که درویشک کما اشکر می ایتری مکر که بی اشتها طعام بیلم که در  
 اشنها سینر طعام یک عظیم کناه در بو بیوس مشدر کی صحت غزیر در لائقا  
 غیرا بنا الجنة یعنی ابناء جسکرتن غیر بیلم مهاجرت انم کور دیشدر که

بومنی ده حضرت خرا و تدر من الرین تبریزی بویر مشدر کی مقبول  
 مریدک علامتی اولدر که اصلا یاد کسند یله صحبت ایومیه و اگر ناکه  
 یاد کسند نوکت صحبتند نشه شو یله اولدر که منافق مسجده و اولم کت  
 مکتب ده و اسیر و نوازه او تر کبیری و مرضا خیر نه اصحابه و همیشه  
 بن کز کور غمناک اولم کور که منصور ک نوری رحمة الله تعالی یوز الی  
 بلدن صکره شیخ فزید الرین عطارک رحمة الله و جید تجلی ایله و اولم کت شوی  
 اولدی که علم ده بره ایکی تعلق وار در بیری بل شتم و بری سزه و چوه قاسمی  
 نک عنایتی یله فر و مجرد اولم و عالم تجرید و تغزید یوز ک ستره اولدر  
 تعلق دخی سزک ایچون اولسر در شیخ صدر الدین خذ منتری انرولک پناز نه  
 کلوی بویردی که شفا ک الله شفا عما جلا رفع درجات اوله ایندر که صحت  
 اوله خدمت مولانا اهل مالک جانی در مولانا میل دی که من بعد شفا ک الله  
 سزک اولسون هانا که عاشق و معشوقه میانک قلدر بر کولکل دن  
 زیاده نسته قلماشی در راسته مز میسر که نور نوره اولنده **بلیت**  
 من شدخ عمریان زفن او از خیالی خرام **و اولایا الوصال ترجیح** اول خیال و  
 بن خدو در اولم منتهای وصله دک مسرور اولم شیخ اصحابی یله کرمان  
 اولر و حضرت مولانا بوغزنی بویردی **غزل** چه دانی تو که در باطن چشایی  
 هل نشین دارم الی آخره و خدمت مولانا اصحابه و صیتد بو یله بویر مشدر  
**وصیت** او صیغ بیقویا لله فی السر و العلانیه و بقلة الطعام و قلة المنام  
 و قلة الکلام و هجره العاصی و الاثام و مواظبت الصیام و دوام العیام  
 و ترک الشهوات علی الدوام و اضمال الجفاری من جمیع الاثام و ترکه بالمتنه  
 السفهاة و العوام و کتفا حبه الصالیین و الکرام و ان خیر الناس من  
 ینفع الناس و خیر الکلام ما قل و وزه و الجرته و حده معنای ظاهر در  
 سوال ایلدر که خدمت مولوی نک خلا فتنه مناسب کم در بویردی که

شمع بری بر غلدر بری ایله

چلی حسام الدین نا اوج کون بو سوال و جواب مکرر اولدی دردیچی کون  
 ایتدر سلطان ولد نسبت نه بویر کیم بویر دیکه اول پهلوان در وصیته  
 احتیاجی یقدر چلی حسام صوریدی که نازکزی کیم قیلو و پرر بویر دیکه  
 شیخ صدرالدین رحم و بیوردی که یا انا بون طرفه چکرلو و مولانا شمس  
 الدین اول جا نینه دعوت ایدر یا قرمتا اچیلد داعی الله ناچار کتمک لکدر  
 پس وفات ائدر جازی الاخری نیک بشیچی کون غروب وقتند هم تیک  
 التی یوزیمش یکی سند شیخ مؤید الدین جنیدی دن سوال ائدر که  
 خدمت شیخ صدرالدین خدمت مولوی حقند نه دیردی ایتدی واللہ  
 برکون خواص یا رانی یله شمس الدین ابکی و خیرالدین عراقی و شرف الدین  
 موصلی و شیخ سعید فرغانی کیمی و غیردی دخی او ترمش ایدر مولانا نیک  
 سیرت و سریرتدن سوز چقدی حضرت شیخ بویر دیکه اگر با نزید  
 و جنید بوزمانده اولاردی بومردن دانانک غایتیه سین کوتر مکه جانانه  
 منت قویه لر دی خاتون سلاحدی اولور بیز انوک طفیلی اولوب ذوق  
 ابروز جمله اصحاب انصاف کوستر در و آفرین ایلدر اذن صکره شیخ توند  
 ایتدی بن دخی اول سلطانک جمله نیاز مند لر ندغ و بویتی او قری **بیت**  
 لوکانه فینا لا لوهیة صوره هیانت لا اکتی ولا اترد و ترجمه وار بیده **الذ**  
 خلقه اچره اگر صورت بی شک و کنایت همه اول صورت حق سن سین **مولانا**  
**شمس الدین محمد بن علی بن مکراد الدیریزی قدس سره** خدمت  
 مولوی اونوک الغابند بویله یاز مشدد المولی الاعتر داعی الی الجزی  
 خلاصه الارواح من المشکوة والزجاجة والصیاح شمس الحق والدین نور  
 فی الاولین والاخرین اونلر دیمشدر که هنوز مکتبده ایدم و مراهق  
 اولامشیدم اگر قرقی کوننا کجا ایدی سیرت بچی بنک عمشقدن بکا  
 آرزوی طعام اولمزدی اگر طعام سوزنی سو بیسه لر الوطوب و با شمل شیخ ایدم

فصل اول در بیان شیخ صدرالدین و تالیفات او

شیخ ابو بکر سمرقانی

250  
 و اولر شیخ ابو بکر سمرقانی بای تبریزی هویری در و بعضی لر دیش که  
 شیخ رکن الدین سجانی نیک مریدی دیکه شیخ اوحد الدین کرمانی دخی انک  
 مریدی در و بعضی لر که بابا کمال جنیدی نیک مریدی در و یازر که جمله  
 سیزک صحبتند ایر شمشیدی اولا که قاسم سندن تربیت بولش اولا  
 و آخر حالده متصل سفرا ایدر دی و سیاه نمک کیردی و هیرده که واریدی  
 کاربان سرا یله قونردی دیر لر که چون خط بغداده ایر شدی شیخ  
 اوحدین کرمانی بی بولدی صور دیکه نه اشک سین ایتدی مایه صو  
 لکنی ایچند کوردم مولانا شمس الدین ایتدی اگر بوینک جی انک یوسه  
 نیچون کوک یوزنزه کورمز سین و دیر لر که اول وقت مولانا شمس الدین  
 بابا کمالک صحبتند اولردی شیخ فخر الدین عراقی دخی شیخ بهاد الدین ذکریا  
 نیک امری ایلد اند ایدی و هر کشف و فتح که فخر الدین عراقی یه یوزکو  
 ستردی اینی نطق و نثر لیا سندن اییله هر کشف و فتح که فخر الدین عراقی  
 یه یوز کوسه اظهار ایدر دی و بابا کمالک نظر نه ایر شدردی شیخ  
 شمس الدین هیچ لسته اظهار اتمزدی بر کون بابا کمال ایتدی او علم شمس  
 اول اسرار و حقایق دنکه او علم فخر الدین عراقی اظهار ایلر سکا هیچ لایح  
 اولمزمی ایتدی ایزون زیاده مشاهد ووشما شول سبب دن که انوک  
 بعضی مصطلحات معلومی اولمشدر تقادردی کی انلره محبوب لباس ده جلوه  
 ویره و بند اول قوت یوقدر بابا کمال بویر دیکه حق سبحانه و تعالی سکا بد  
 صاحب روزی قل که اولین و آخرینک معارف و حقایق یقینی سنک اول اظهار  
 ایره و حکمت ایر معقلی انک قلبنده لسانند جاری اوله و حرف و صورت لیا  
 سنه کیره و اول لباسک فازی سنک ادک اولاد دیر بی مولانا شمس الدین  
 هجرتک التی یوز ایگی سندن اثنا یی مسافر ده قونبیه ایر شدی شکلدیر  
 لخانند قوندی و خدمت مولانا اول زمانه قدسین علومه مشفق ایدی

دیر که شیخ او صدر الدین شمس الدین  
 ایی قانیا دیکه سندن کون اول وقت  
 صورت اختیار جهشیدن شمس الدین  
 سیرت جوایز و اولر او کون وقتا حضرت  
 ذکون سکونیا نیک فخر الدین عراقی  
 مشافهتده شمس الدین کون کون وقتا  
 لکن شمس الدین

ای برادر نهانیت در کسبیت  
 هجرتک التی یوز ایگی سندن

بر کون فضلا جاعتي بيله مژده دن چقوي و شکر دینر لرخانتک او کون  
 چکوی خدمت مولانا شمس الدین ایله و کلوب مولانا تک مرکبب عثمانی تری  
 وایتدی ای امام المسلمین با زیدرا و لو در یوقسه مصلح صلی الله علیه و سلم  
 مولانا ایتدی اول سوالک هیلتند کویاهفت اسان بری برندن ایرلری  
 ویریوزینه دوکلدی و بر عظیم اتش بنج باطن دن دماغه دو قدری و اول  
 کوردم که بر دونون چاق ساق عرض چقمش اندن صکره جواب و پردم که مطلق  
 صلی الله علیه و سلم عالم اهلینک اعلی سیر دند با زید تجلی در ایتدی پس ند  
 معنی بی وار در که مصطفی صلی الله علیه و سلم بو یورد که ما عرفناک حق معرفتک  
 و با زید دیر که سما ما اعظم شای و انا سلطان السلاطین دخی ایتدم با زید  
 صوسزلتی بر جرمه دن ساکن اولری سیراب لغت دم اوردی ادراکی بر  
 دخی پر اولری و اول نور انوک خانه سینوک روزنه سینه ایری اما مطلق  
 ده عظیم استقا و اردی و صوسزلق صوسزلق اوزرته ایری و سینه بارکی  
 البر نشیح لک صدرک شرح حیلله ارض الله و اسعه اولمشری لاجرم صوسز  
 لغت دم اوردی و هر کون قربت زیاده اولق استرعا ایدردی مولانا شمس  
 الدین بر غره اوردی دو شری مولانا فا تر تره اشاغه ایدی و شاکرد  
 لر نه بویردی تا فی کونتر در و مس رسیه ایلند لر تا کنتر زینه کلری انوک  
 مبارک باشنی دیزنه قومشدری اندن صکره الیبتی دوتب روانه اولری  
 و بوع ایی قدر ای بر خلوتره لیللا و بقا صوم و صاله او تر در که اصلا کلمه  
 چقمدر و کسه نک دخی زهره سی بو عیزه که اندروک خلوتنه کیره بر کون  
 مولانا شمس الدین مولانا دقا بر محبوب الثماس اندی مولانا کندی حر صبی سینی  
 خاتونک الله یا پیشوب او کینه کتوردی بویردی که اول بنج جانرته فیز و نای  
 در نازین او علانا استدر لظلال او علی سلطانه ولری او کینه کتوردی بویردی که  
 بو بنج او غلوم در بویردی که اگر بر مغر و شراب اله کیر سیه ذوق ایدردی مولانا

در این کتاب در بیان احوال مولانا شمس الدین  
 و در بیان احوال مولانا شمس الدین  
 و در بیان احوال مولانا شمس الدین

طاشره چقوی جهود لر محله سنود بردستی بی طولر روپ کتوردی مولانا  
 شمس الدین بویردی که بن مولانا نولک قون طار عینی و وسعت مشرخی  
 امتحان ایدردم جهود کلر نون زیاده در و بویر مشرکله بو مشایخ دن بر  
 صور و چکه بی مع الله وقت بروقت مشتمل اولردی دیور که یوق مستخر  
 و بویر مشرکله بر شخص امت محدود بر در و بیسته دعا ایلدی که خدای  
 تعالی سکا جمعیت ویر سوفا ایتدی هی هی بود عایی اتمه بکا دعا ایله که یاد  
 جمعیتی اندن کو تراکا تفرقه دیر که بن جمعیت دن عاجز اولددرم و بویر مشرک  
 بر کسه ایتدی سفایده ده یعنی قلع گاه ده حق ادنی دیمک اولمته و قران  
 اوتق اولمز کرا هسته ایتدم ای نده ایلم که کنرو مدن جدا ایرج مرغ شاه  
 اتون اشاقه اینم بیجا بود اقب نلسو و بعضی لر دیشدر که چره خدمت  
 مولانا شمس الدین قونبید ایریشی و مولانا نولک مجلسنه کلری خدمت مولانا  
 بر حوض کتاردن او نوشدری و او کینه بر قلع کتاب قومشدری صور دیکه  
 بوند کتابلر در مولانا ایتدی قیل قال دیور سنوک انوکله نه ایشک وار  
 مولانا شمس الدین الین اوزدوب جمیع کتاب لری صویه ایزی خدمت مولانا  
 تمام تا سفله ایتدی بهی درویش ند ایلروک اندروک بعضی والدی کوا ایری  
 ایری که بولنور دکل در شیخ شمس الدین الین صویه صوتب اول کتاب لری  
 بر بر چقردی که هیچ بر ند صوانا اتمه مش خدمت مولانا ایتدی بون سر  
 شیخ شمس الدین ایتدی بو ذوق و حال در سنوک بونن ند خیرک وار در اندن  
 صکره بری بر یلم صیبتنه بنیاد اندر شو بیله که کچر بر کجه خدمت شیخ  
 شمس الدین خدمت مولانا یلم بر خلوتره او تر مشدر بر شخص قاپونک طشر  
 سزق شینه اشارت ایلدی کیم تا طاشره چقه ۲ امال یر نون قانقره و مولانا  
 یله ایتدی بی فخل اتمک دعوت ایدر لر چتی موت توقفه صکره خدمت مولانا  
 بویردی که الاله الخلق و لا مرتبارک الله رب العالمین یر کسه ال بیق

امتیاز و پروردگار او شد در شیخ بر نغمه آوردی شوی که  
 اول جماعت بی هوش اولوب دوشد لرا اولجا عنک برسی خدمت مولانا  
 اورتا بنجی او علی علماء الدین محمد ابریک که انه یس من اهلک داعی بیه عملاً  
 لمتدی و چو اول جماعت هوشه کلدر یرقاج قطره قاندر غیر نسته  
 کور مدیلا اول کورن یوزمانه دکت اول سلطانه معنی دن نشان سیرا دکل  
 و بوا مرک وقوی هجرتک الی یوز قرقا شغده ایری اول ناکس لبرادی  
 صدق زنبور بلا پله صیتلا اولوب هلاک اولدر علماء الدین محمد دخی بر عیب علت  
 ظاهر اولوب اول ایام ده وفات اتدی و خدمت مولانا اولک جناب سنده حاضر  
 اولدی و بعضی لرا بتدر شیخ شمس الدین مولانا بهاء الدین ولوک یا ندره قور  
 و بعضی لرا بتدر اول ناکس لوک کورن مبارکتی بر قیوید بر قش لرا ایری  
 بر کجه سلطان ولد خواهره کوردی که شیخ شمس الدین اشارت ایلدی که  
 قلانا قویده یاترم نصف اللیل ده محرم یارانی بیه جمع اولوب مولانا نولک  
 مورسه سنده مدرسه یا نیامیریدر الدینک یا ندره رفت ایلدر و او هم  
 اعلم شیخ صلاح الدین فریدون القویسی المعروف بزرگوردی رحمه الله تعالی  
 برایت حالته سید بهانه الدین محقق ترموندک مریدی ایری بر کون  
 خدمت مولانا زکوی لرا اطرافندن جکروی انلرک حیزی او اوزه ستر خدمت  
 مولانا بیه عظیم حال کلری و چرخه کیردی شیخ صلاح الدین الهامله دکان  
 لما شره پیچر یوب مولانا نلک قدمده باش قوری خدمت مولانا اینی قالور  
 و چوق نوا زش ایلدی او بیه نماز ندره نابلکند و نماز ندره دک خدمت مولانا  
 ساع ده ایری بو غزلی بویردی شعر کی کنجی بید آمد دین دکانه دکون  
 زهی صورت زهی معنی زهی خوئی زهی خوئی شیخ صلاح الدین بویردی دکانی  
 یما اتدر و ایکی جهاندن آزاد اولدی و مولانا نلک صحبتی اختیار ایری روانه  
 اولدی خدمت مولانا شیخ شمس الدینله اتدی که عشق با زلفی انوکله مینه ایته لری

واون یل مقدرای انوکله صحبت و مواست قلدی بر کون خدمت مولانا  
 دن سوال اتدر که عارف کیم درایتدی اولدر که سنولک ستر کون سوز  
 سویلیه و سن خاموش اولسن وانوک کبکی صلاح الدین در و چون سلطانه  
 ولد درجه بلوغه ایرشدی خدمت مولانا شیخ صلاح الدینک قرینه  
 سلطان ولد ایچون خطبه او قدی و عارف چلبی اول قیدر دن ایری  
 و خدمت شیخ صلاح الدین قونیه ده مدفون در مولانا بهاء الدینک  
 چهار ندره قدس ستره **حسام الدین حسنی بن اخی ترک رحمة الله تعالی**  
 چون شیخ صلاح الدین جوار حق اولمشدی خدمت مولانا نلک محبتی وانوک  
 خلافتی چلبی حسام الدیننه نقل ایلدی و انوکله عشق با زلفه بلیاد  
 آوردی و کتاب مشنوی نلک نظمته سبب اول ایری چون چلبی حسام الدین  
 اصحابکله الهی نامه حکیم سنایی بیه و منطق الطیر فرید الدین عطاره و مصیبت  
 نامه سنده میل لرین کوردی خدمت مولانا دن درخواست ایلدی که اسرار  
 غزلیات جوع اولدی اگر شویله که الهی در خدمت مولانا فی الحال دلبند  
 برکانه چقرب چلبی حسام الدینک اننه ویردی و اول کاغذک ایچنده  
 اول مشنوی دن اون سکیر بیت با زلفی بشنوا زنی چو تا حکایت میگذرد  
 دن پس سخن کوتاه باید و السلام لفظند فار بنجه اندن صکره خدمت  
 مولانا بویردی سرت ضیر کوزون بوداعیه باش اور مردن اول عالم نمیب  
 کوکله بو معنی الفا اولمشدی که بونوع بر کتاب نظم اولنده و تمام اشتمام بیه  
 نظم مشنوی بیه بشرع کور ستردی که گاه شویله اولور دیکه کیجه نلک  
 اولندن ناخجطلوغ اید بنجه خدمت مولانا بیه اصلا ایردی و چلبی  
 حسام الدین یا زردی و اول نوشته نلک مجموعه سنی بلند او ازله خدمت  
 مولانا بیه او قدی چون مجلد اول تمام اولدی چلبی حسام الدینک حری

حضرت مولانا انلرک معنی  
 بدیندره سید بیوردی  
 بعد با سراسر مارا با بزرگو  
 مقصود ما راجان فزارا بزرگو  
 ره جان بر فتنه امروز زارو  
 تو صحبت دکت را با بزرگو  
 محنت انا فتنایا بزرگو  
 سر جان مسلطی را با بزرگو  
 ان صلاح جانها را با بزرگو  
 خدمت سلطان و دوشمنی  
 سنده بیلد بیوردی  
 قوی هفت تکمان هفت وزین  
 در وصال خدایت کمال  
 نغمه گشته سکر با نابل  
 ندره خدایت زشتی مجید  
 همه بدو بشما هلدن کشتی  
 وفات لری ایچون خدمت مولانا  
 بو غمزد بیوردی که اذن بر بیت نغزل  
 ای زهی از فراق کسان بگریسته  
 در میان خون تشنه غمزد بگریسته  
 کصلا الدین بر فتنایا بزرگو  
 ازینک صحبت جود زنیان بگریسته  
 بر صلاح الدین داندن کیم بگریسته  
 کس داند او بارک کیم بگریسته

یعنی خاتونی وفات اتدی اورتا لغه فترت د شری ایکی یلوق صکره چلبی  
 حسام الدین خدمت مولانا یه تمام نیاز مندلق ایلیوب مشنوی نك بقیتده  
 سین استدعا اتدی شویله که مجلد ثانی نك افتنا حنده اگا اشارت او  
**مثنوی** مدتی این مشنوی ناخر نشد مهلتی بایست تا نحو شیر شد بعد  
 تا آخر کتابه دك خدمت مولانا دیری وچلبی حسام الدین یازدی برکون  
 چلبی حسام الدین ایتری بشول وقتکه اصحاب مشنوی مخدومی لرا فرار  
 واهلی حضور انوک رندک مستغرق اولدی لور کوررم که عینبی جماعت لر  
 ال لر نه چومت لر وقیح لر دوتب حاضر اولور لور هر کم احتیاج وحصیله  
 ایلمز ایمانوک کوکنی و دیسوک براق لرینی کسر لر وکشان کشان سفره یعنی  
 اذکاه جهته ایلتور لر خدمت مولانا بیورد لر که شویله در که کوردک  
**مثنوی** دشمن این حرف این دم در نظر شد مثل سر نکون اندر سفره  
 ای حسام الدین تو بیدی حال او حق نمودت با سنج افعال او مولانا جای رحمت  
 تعالی وفات لری تا دخیلین یاز ما مشلر جامع مناقب خدمت مولانا شویله  
 یاز مشلر چلبی حسام الدین اونا ایکی یل قیام تمام خدمت مولانا اولی کالب لره  
 ارشاد اتدی هر نك الی یوز سکسن در دند جوار رحمت الله اولشدر خدمت  
 مولانا نك هر قد منور لر نه قریب برده مرفون در مشهور و معروف در  
 شمس دین بر تزیه ده قبله لری بری بیدر نه ملاصق در و مابین لری مکشوف  
 وینه اول کتا بده دیش که چلبی حسام الدینک نسبی شیخ عارفه ایرشور که  
 بو یوم مشری ایست کردیا و اصحت عربیا **سلطان و لوقوس ستره** سید  
 برهان الدین محققه و شیخ شمس الدین تبریزی یه شایسته خدمت لر  
 امشور و شیخ صلاه الدینه که خاتون نك بابا سی در تمام ارا دیتی واردی  
 وان بریل چلبی حسام الدین **والد** یل قیام مقامی قلری و چوق ییل لر

والد نوك کلامتی بیان فصیح و بیان صیح له تقدیر ایلمری و انکر مشنوی  
 سی واردر حدیقه حکم سنایی و زنی او زنده معارف و اسرار دن  
 انده چوق سننه دبع امتدر کرا تله خدمت مولانا انره خطاب ایوردی  
 که انت اشبه الناس بی خلفا و خلفای یعنی ظاهر و باطن یونندن سن بکا  
 ناسک اشبهی سین و انتری زیاده سوردی دیر لر که یونن قلم له مدرسه  
 سی دیوارنده یاز مشدی که بهاء الدین مایکلیت است خوش زینت  
 و خوش میره و الله اعلم یعنی بنج بهاء الدین بنج بو عالمه کدر کوم سنوک  
 ظهورک جصتی ایچون در بو وجهه کلمات بنج سوزد در و سن بنج فعل  
 برکون خدمت مولانا اگا ایتری دمشقده وار مولانا شمس الدینی طلب ایلمه  
 و بلکجه وار بیع و زر کتون اول سلطان بشمغه دولت و مبارک بشمغنی  
 روم طرفنه دنور چون دمشقده ایره سین صالحیه ده مشهور بر کار با  
 سرای وار در طوغر انزه وار که انی انزه بولر سین که بر صاحب حال فرنگ  
 او غلانی یله شطیح او نیبا چون اول غالب اولور التوت الورد چون اول غلانی  
 غالب اولر سیلی او در زنه ار که انیکار کتور صیه سین که اول غلانی بولر  
 دن در اما کنزنی بلز دیر که انی اگاشنا ایلمه یعنی اکلن چون سلطان  
 ولد دمشق جا بننه کنزی مولانا شمس الدینی هم اول بر دکه نشان ویردر  
 بولوی که اول غلانی شطیح او نیباردی پس سلطان اولد جلم بولر انزل یلم  
 مولانا شمس الدینک او کنده باشی قودر و دقت لر ایلد لر اول فرنگی او غلانی  
 چون اول حاجی کوردی انوک اولینی نی بلدی کنز نك ادب سنر کدکد  
 نجل اولوی باشین هم یاز ایروپ ایمان کتوردی و انصاف مناسده دوری  
 و دیل دید که هر نسبی وار سه بنما این مولانا شمس الدین خوتدی بویردی که  
 ینه فرنگستانه وار و اول دیارک عزیز لرینی مشرف ایلمه و اول جامعنه  
 قطب اول اندن صکره سلطان ولد اولی کتوردکی بیع و زری مولانا شمس

جای تمام خدمت مولانا ایبر و تکریم شمس الدین حسام الدین  
 به حضور اولور ایست بکونه یا جین غنول چقب کتور خدمت مولانا بونش و تقوی  
 جمع اها بنون عزت و انضام اختیار اتر و سعادت و احسان نظر کنون فایده او برشا اگا  
 در که بیع کتور ایرون عزت او تکریم و در مشق کتور کتور کتور کتور کتور کتور کتور  
 انکسر روزه بند کلام و غنول در مشق کتور کتور کتور کتور کتور کتور کتور کتور

بشمغه دکوي و بشمغنی روم طرفنه دونوردی و خدمت مولانا نیک  
 زبانندن و سایر روم مخلص لرندن اول جانبه کلکی استدعا ایلدی  
 اندرخی قبول اتدی کنرو آتینی اوکینه چکدی مولانا شمس الدین دخی سوار  
 الدی سلطان ولد پیا ده رکابنجه روانه اولدی مولانا شمس الدین بوردی  
 که بهاء الدین سوار اول باش قیوب ایتدی که نشأ سوار نیده سوار  
 بیر هرگز روا المیه د مشقون ناقوتیه یه دت رکابنجه پیاده بوردی  
 چون قونییه ایرشیدی مولانا شمس الدین سلطان اولدک خذ مندرین  
 مولانا یه تقریر ایلدی و ایتدی بن اکا شو سیله ددم دا اول بکا بویله خوا  
 ویردی و چق بشاشت کوسلردی پس ایتدی حق خفالی نیک موهبندن  
 بنج ایکی نسخ وارد سر و سر سري یعنی باشمی اخلاصه مولانا نیک یولنده  
 فنا ایلم و سري یعنی عالم سلطان اولد باغشلا و اکر بهاء الدینه عمر نوح  
 اولایدی و جمله عمر نی بویله صرف اییدی شول سنه که بوسفرده اکا  
 ایرشیدی میسر اولیایدی ایندور که سزدن دخی نصیب لر بوله چون  
 خدمت مولانا جوار حقه اولشیدی یدنجی کوندن صکره چلبی حسام الدین  
 قالقوی دجیح اصحابه سلطان اولدک اوکینه کلوی و ایتدی دیلم که بعد العوم  
 والوکت یرنک او ترسین و مخلص لو و مرید لرده ایرشاد ایدن سین و بزوم  
 استقامت او ذرتنه شیخن اولاسین و بز سونک رکابکده غاشیده بردوش  
 ایروب قوللنک ایلم و بویستی او قوی **ترجمه** دل خاتنه سنه ای جان اول کیم ار  
 استاده تختد یر شمر آلا کیم شاه و شاهزاده سلطان اولد باش قویب چوغ  
 اعلدی و بوردی که الصوفی اوی بخرفنه و الیتج احری بخر فیتیه یعنی قرقه  
 سنه صوفی یکلدر و حرفیتیه یعنی یانوب یا قلیته یتیم مناسیه کور نیتله  
 ک و الدم زمانن خلقه و بز کوار ایرکت ینه بوزمانن دخی خلیفه سر بز کوار  
 نرسین سلطان اولد و میشد که برکون و الدم ایتدی بهاء الدین اکر در سکر

دایما جنت برین ده اوله سین هر کیشی یله دوست اول و کسه ایچون کولکند  
 کین دتمه و بوردی ا قوی **رباعی** لسی طلبی زهیچ کس پلش باش  
 چون صرم و موم باش چون نیش باش خوا ای که زهیچ کس بنوبد نرسد  
 بدکوی و بدخوی و براندیش باش **ترجمه** چک در سیک او که سنی پش اولد  
 چون صرم و موم اول بری چون نیش اوله کراسر سیک ایر صیه بر کسته دیلم  
 بدکوی و بداموز و براندیش اوله جمله انبیا علیهم السلام بونی اشلا لر  
 و بو سیرتی صورت کتور در لاجرم کاکله عالمیان اندر وک خلقتک بغلوی  
 و لطیفینک مجزونی اولدر چون دست لرت یاد ایدن سین درونک  
 بوستانی سعاده اچلور و کول و ریچانندن پرا و لور چون دشمنان لری ذکر  
 ایدره سین باغ درونک خار مار له طولر و پیر مرده خا طیر اولر سین دیر بر که  
 وفاتی کیجه سنه بویستی او قش **بیت** امشب شبه انیست کیم شای  
 در یام از خدای خود ازادی **ترجمه** بوکیجه اول کیجه دیکم اولم الصدق  
 شاد قلا یخی ایکی عالمدن اول خدا ازاده وفات لری هجرتک یوری یولاون  
 ایکی سنه شهر جیک اونن شبته کیجه سنه واقع اولدی **شیخ**  
**شهاب الدین مهر روی قدس الله روحه** امام یا نعبی انرکت الغا  
 بنده بویله یاز مشلدر که استاد زمانه قید او انه مطلع الانوار  
 و منبع الاسرار دلیل الطریقه و ترجان الحقیقه استاد الشیوخ الاکابر الجامع  
 بین علمی الباطن و الظاهر قدوة العارفين و عمدة السالکین العالم الربانی  
 شهاب الدین ابو حفص عمر بن محمد البکری المهر روی قدس الله سره ابو بکر  
 صدیقک رضی الله عنه اولاد ندرن و تصوف ره انتسابی عمیسی ای التجیب  
 سهروردی ید درو شیخ عین القادر کیلانی نیک صحبتده ایرشیدی و  
 اندر وک عمیری مشایخدن چوق کسه یله بولشش درو دیشلدر که  
 برمرت بعضی ابوالله جزیرک عباد اند اولمشدر و حضرت علیهم السلام

بشمغه دکوي و بشمغنی روم طرفنه دونوردی و خدمت مولانا نیک  
 زبانندن و سایر روم مخلص لرندن اول جانبه کلکی استدعا ایلدی  
 اندرخی قبول اتدی کنرو آتینی اوکینه چکدی مولانا شمس الدین دخی سوار  
 الدی سلطان ولد پیا ده رکابنجه روانه اولدی مولانا شمس الدین بوردی  
 که بهاء الدین سوار اول باش قیوب ایتدی که نشأ سوار نیده سوار  
 بیر هرگز روا المیه د مشقون ناقوتیه یه دت رکابنجه پیاده بوردی  
 چون قونییه ایرشیدی مولانا شمس الدین سلطان اولدک خذ مندرین  
 مولانا یه تقریر ایلدی و ایتدی بن اکا شو سیله ددم دا اول بکا بویله خوا  
 ویردی و چق بشاشت کوسلردی پس ایتدی حق خفالی نیک موهبندن  
 بنج ایکی نسخ وارد سر و سر سري یعنی باشمی اخلاصه مولانا نیک یولنده  
 فنا ایلم و سري یعنی عالم سلطان اولد باغشلا و اکر بهاء الدینه عمر نوح  
 اولایدی و جمله عمر نی بویله صرف اییدی شول سنه که بوسفرده اکا  
 ایرشیدی میسر اولیایدی ایندور که سزدن دخی نصیب لر بوله چون  
 خدمت مولانا جوار حقه اولشیدی یدنجی کوندن صکره چلبی حسام الدین  
 قالقوی دجیح اصحابه سلطان اولدک اوکینه کلوی و ایتدی دیلم که بعد العوم  
 والوکت یرنک او ترسین و مخلص لو و مرید لرده ایرشاد ایدن سین و بزوم  
 استقامت او ذرتنه شیخن اولاسین و بز سونک رکابکده غاشیده بردوش  
 ایروب قوللنک ایلم و بویستی او قوی **ترجمه** دل خاتنه سنه ای جان اول کیم ار  
 استاده تختد یر شمر آلا کیم شاه و شاهزاده سلطان اولد باش قویب چوغ  
 اعلدی و بوردی که الصوفی اوی بخرفنه و الیتج احری بخر فیتیه یعنی قرقه  
 سنه صوفی یکلدر و حرفیتیه یعنی یانوب یا قلیته یتیم مناسیه کور نیتله  
 ک و الدم زمانن خلقه و بز کوار ایرکت ینه بوزمانن دخی خلیفه سر بز کوار  
 نرسین سلطان اولد و میشد که برکون و الدم ایتدی بهاء الدین اکر در سکر

بشمغه دکوي و بشمغنی روم طرفنه دونوردی و خدمت مولانا نیک  
 زبانندن و سایر روم مخلص لرندن اول جانبه کلکی استدعا ایلدی  
 اندرخی قبول اتدی کنرو آتینی اوکینه چکدی مولانا شمس الدین دخی سوار  
 الدی سلطان ولد پیا ده رکابنجه روانه اولدی مولانا شمس الدین بوردی  
 که بهاء الدین سوار اول باش قیوب ایتدی که نشأ سوار نیده سوار  
 بیر هرگز روا المیه د مشقون ناقوتیه یه دت رکابنجه پیاده بوردی  
 چون قونییه ایرشیدی مولانا شمس الدین سلطان اولدک خذ مندرین  
 مولانا یه تقریر ایلدی و ایتدی بن اکا شو سیله ددم دا اول بکا بویله خوا  
 ویردی و چق بشاشت کوسلردی پس ایتدی حق خفالی نیک موهبندن  
 بنج ایکی نسخ وارد سر و سر سري یعنی باشمی اخلاصه مولانا نیک یولنده  
 فنا ایلم و سري یعنی عالم سلطان اولد باغشلا و اکر بهاء الدینه عمر نوح  
 اولایدی و جمله عمر نی بویله صرف اییدی شول سنه که بوسفرده اکا  
 ایرشیدی میسر اولیایدی ایندور که سزدن دخی نصیب لر بوله چون  
 خدمت مولانا جوار حقه اولشیدی یدنجی کوندن صکره چلبی حسام الدین  
 قالقوی دجیح اصحابه سلطان اولدک اوکینه کلوی و ایتدی دیلم که بعد العوم  
 والوکت یرنک او ترسین و مخلص لو و مرید لرده ایرشاد ایدن سین و بزوم  
 استقامت او ذرتنه شیخن اولاسین و بز سونک رکابکده غاشیده بردوش  
 ایروب قوللنک ایلم و بویستی او قوی **ترجمه** دل خاتنه سنه ای جان اول کیم ار  
 استاده تختد یر شمر آلا کیم شاه و شاهزاده سلطان اولد باش قویب چوغ  
 اعلدی و بوردی که الصوفی اوی بخرفنه و الیتج احری بخر فیتیه یعنی قرقه  
 سنه صوفی یکلدر و حرفیتیه یعنی یانوب یا قلیته یتیم مناسیه کور نیتله  
 ک و الدم زمانن خلقه و بز کوار ایرکت ینه بوزمانن دخی خلیفه سر بز کوار  
 نرسین سلطان اولد و میشد که برکون و الدم ایتدی بهاء الدین اکر در سکر

بشمغه دکوي و بشمغنی روم طرفنه دونوردی و خدمت مولانا نیک  
 زبانندن و سایر روم مخلص لرندن اول جانبه کلکی استدعا ایلدی  
 اندرخی قبول اتدی کنرو آتینی اوکینه چکدی مولانا شمس الدین دخی سوار  
 الدی سلطان ولد پیا ده رکابنجه روانه اولدی مولانا شمس الدین بوردی  
 که بهاء الدین سوار اول باش قیوب ایتدی که نشأ سوار نیده سوار  
 بیر هرگز روا المیه د مشقون ناقوتیه یه دت رکابنجه پیاده بوردی  
 چون قونییه ایرشیدی مولانا شمس الدین سلطان اولدک خذ مندرین  
 مولانا یه تقریر ایلدی و ایتدی بن اکا شو سیله ددم دا اول بکا بویله خوا  
 ویردی و چق بشاشت کوسلردی پس ایتدی حق خفالی نیک موهبندن  
 بنج ایکی نسخ وارد سر و سر سري یعنی باشمی اخلاصه مولانا نیک یولنده  
 فنا ایلم و سري یعنی عالم سلطان اولد باغشلا و اکر بهاء الدینه عمر نوح  
 اولایدی و جمله عمر نی بویله صرف اییدی شول سنه که بوسفرده اکا  
 ایرشیدی میسر اولیایدی ایندور که سزدن دخی نصیب لر بوله چون  
 خدمت مولانا جوار حقه اولشیدی یدنجی کوندن صکره چلبی حسام الدین  
 قالقوی دجیح اصحابه سلطان اولدک اوکینه کلوی و ایتدی دیلم که بعد العوم  
 والوکت یرنک او ترسین و مخلص لو و مرید لرده ایرشاد ایدن سین و بزوم  
 استقامت او ذرتنه شیخن اولاسین و بز سونک رکابکده غاشیده بردوش  
 ایروب قوللنک ایلم و بویستی او قوی **ترجمه** دل خاتنه سنه ای جان اول کیم ار  
 استاده تختد یر شمر آلا کیم شاه و شاهزاده سلطان اولد باش قویب چوغ  
 اعلدی و بوردی که الصوفی اوی بخرفنه و الیتج احری بخر فیتیه یعنی قرقه  
 سنه صوفی یکلدر و حرفیتیه یعنی یانوب یا قلیته یتیم مناسیه کور نیتله  
 ک و الدم زمانن خلقه و بز کوار ایرکت ینه بوزمانن دخی خلیفه سر بز کوار  
 نرسین سلطان اولد و میشد که برکون و الدم ایتدی بهاء الدین اکر در سکر

بولشدر شیخ عبدالقادر اکا دیشدر که سن عراق ده مشهقا ولتروک  
 اخی سینه وانک مصتغاتی چوقدر عوارف و رشف الصالح و اعلام  
 النقی کبی و بولروک غیر عوارفی مکله مبارکه ده تصنیف ایشدر هرگاه  
 اکا برامر مشکل اولدی خرای تعالی ید صراجعت ایدردی و خانه کعبه بی  
 طواف ایلدی و توفیق استروی که اشکالی دفع اوله و اوله حقدار  
 معلوم ایدنه زمانده شیخ الشیوخ جفرا دیه ایدی و ارباب طریقت  
 اراقدن و یقیندن مسایلی اندن استنسا ایدردی بعضی لراک شکر  
 یازدر که یاسیدی ان ترک العمل اخلاص الی البطاله وان علت و ای  
 العجب یعنی ای بنج سیدم اگر علی نزل ایدرم بطالت اوورنه قالرم  
 و کر عمل ایدرم کولکه عجب کلور جوابنده یازدی که اعل و استغفر الله  
 من العجب یعنی عمل ایله و الله استغفار ایله عجب دن رساله اقبالیه  
 مذکوردر که شیخ رکن الدین علاء الرولة و میشدر که شیخ سعد الدین  
 حموی دن صوردر که شیخ محی الدین نجده بولرک ایتدی بر بحر متواج در  
 اکا نهایت یوقدر ایتدر شیخ شهاب الدین سهر و یردی نجده بولرک  
 ایتدی نبی نولک صلی الله علیه و سلم متابعتی نوری مهرور و نیک الفتنه  
 برداخی در ولادتی هجرتک بلیتن یوزا تو ز طغوزتن و فاق لری الی  
 یوزا تو ز ایلی ده در **شیخ نجیب الدین علی بن برغش المقشیرازی**  
**قدرت ایدر** روحه عالم و عارف ایدی و سرچشمه علوم و معارف ایدی  
 انا سبی اثناء تجار و اغنیاء کبار دن ایدی و شام دن شیرازه کلشن در  
 و انده متاهیل و متوطن اولمشدی بر کیمجه خوابه کوردی که ایدر انبیا  
 علی کرم الله وجهه اولک اوکنه طعام کتوردی و انوکله بیله یردی و اکا  
 بشارت و یردی که حق سبحانه و تعالی اسکا برنجیب و صالح اوغل و یرسه  
 کرک در چون اول فرید طوعنری ارنی علی قودی حضرت امیرک ایتدی و

شیخ نجیب الدین علی بن برغش المقشیرازی  
 در شیراز متولد شد و در کربلا شهادت یافت  
 و در کربلا شهادت یافت و در کربلا شهادت یافت

نجیب الدین ایلدی و شیخ نجیب بوایت حالنن فقر ایدر هجرت اوورنه  
 ایدی و انوکله او تریدی هر نه قدر که اناسی فاخر لباس لرایردی  
 و نریز طعام لرو یردی اکا الثغاف اتمزدی و یردی که بن زلف فغان کنیم  
 و نازک طعامت یمنم و بکدن قفغان لری کیدردی و بی تکلف طعام لری  
 تا اکا دن کیم او پندی و طلب داعیه سبی انزه قوت بولدی و خانه ده تنها  
 بکنوردی بر کیمجه خوابه کوردی که شیخ کبیرک روضه سندن بر پیر  
 چقیری و انوک اردنجه الی پیردخی چقیری بر یوله کتدر راست بری  
 بر نولک اردنجه اول اولکی پیرانوک یعنی شیخ نجیبک یوزنه باقوب  
 کولدی و الینه یا پشتوب اخی پیرک الله و یردی و ایتدی حق تعالی  
 بو سولک یا بکده و دعت در چون او یا یردی خوابی انا سنه سو یلدی  
 اناسی ایتدی بر خوابی تغییر ایدر مزور شیخ ابراهیم و شیخ هم انی  
 دکلوی ایتدی بو دکلدر الا علی بز عشک خوابی در پیر اول شیخ کبیردر  
 و سایر پیرلرا نلدر در که بوطن نقی اندن دتشلدر در که و کور که اول اخی  
 پیر حیا تنه اوله که انوک تریشنی اکا حواله ایشدر کرکر که اول شیخ  
 طلب ایلیه تا مقصوده ایرشند پس انا سندن اجازت الوب جانب  
 حجازه روانه اولدی چون شیخ شهاب الدین نه ایرشدی ای کور  
 بلدیکه همان اول کمنه در که خوابه کورمشدی و شیخ دخی انک خانه  
 مطلع اولدی خوابنک مهنونی اکا سو یلدی و شیخه ملازم اولدی و نجده  
 بیلر بونک او زنده کپدی و خرقة کیدی شیخت و غیر لری که مصتغاتی  
 شیخ دن دیکلدی و شیخ امری ایله شیرازه مراجعت ایدی و نا هیل ایدی  
 و بر خا نغاه بنیاد ادب طالب لری ارشاد نه مشغول اولدی و انوک  
 حالاتی و کراماتی خلق ایچندن اشتها لری و انک کلمات لطیفی و رسا  
 شریفی وارد در که انون حضرت شیخ شهاب الدینک انغاسی خویسی



برکون اگا ایتور سز فوجیده بر روشن تمثال ایله ایتیری ایکی آینه  
 ویرالمه انده حاضر اولن فضلا دن بری اول معنای نظم کنوردی  
**رباعی** شیخ کامل نجیب دین پیرکون ابن حرف ندارد بصحرا ی سخن گفتا  
 که زحمت از مثالی خواهی بسبی و دو آینه تصور بکن **ترجمه**  
 پیرکهن و شیخ نجیب کامل بر تازده بیانیله ایروب حله مسایل دیرکه  
 مثال استرسک توحید بر سبب و اکی آینه بی فکر اتکل برکون دخی بودی که  
 معشوقک حالینی وصف ایدم بوعجب در که انوک خود حالی یوق در پس  
 بویردی که دیلمه که بر کسه بو معنای نظم ایلمه کرو اول فاضل حاضر ایدری  
**ایتیری رباعی** ای انک ترا محسن تمثالی نیست چون حال من ان حال رخت  
 خالی نیست مو صافی من هم ز حال دم تست وین طرفه که برین تو خالی نیست  
**ترجمه** ای شوق که سنک حسره تمثالک بقا حال کبیری پر عالم اقبالک بقا  
 وصف ایلد کون حال ز فکر دونه کون بر طرفه که رویکره سنوک خاکد یوق  
 هر تکالتی یوز بتمش سکر نده شعبا ۵ آینه و فاتی اتری **طیغ الرین**  
**عبد الرحمن بن علی بن بز عتس رحم الله تعالی** بونلر انا لری شیخ نجیب الدین  
 نجیب الدینک خلقه صدیقی و خلیفه علی الحقی در و چون انا سی اگا حاکم اولری  
 شیخ شهاب الدین انکچو خرقه مبارک نون بر پاره کنوردی چو نولد  
 انده انی اول خرقه پارینه ماردر دنیاره اول کیدی خرقه اول ایدری  
 چون اولدی انا سنوک خذ منته مشغول اولری و تربیت بولری و انا  
 سنوک ایام حیا نندن حجه کتری عرفه کیمی سی خواهره کوردیکه رسو کک  
 صلی الله علیه و سلم روضه شریفه سنه و اردی و سلام و یردی حجره شریفه  
 اوار کلدی که و علیک السلام یا ابا النجاسی اول حال مطلع اولری و اهلیتی  
 انون خیر دارا نری و بشادق و یردی که مراد حاصل اولری انون مکره در صا  
 ایتیری و حدیث روایت قلری و تصنیف ایلری و انوک نصا نیغده بری

ایتمه ایتیری  
 ایتمه ایتیری  
 ایتمه ایتیری

اول

اولدر که عوار فی ترجمه اتمشدر و انده کشف و الهامه صادر اولن  
 تحقیقات چوق در و میایی نفا ماته ایشیری و ارجمند کراماتک مشهور  
 اولری و شیخ شهاب الدین سهروردی نلک اییا نندن بو اکی بلتی چق  
 او قردی **شعر** و قد کنت لا ارنی من الوصل بالرضا و اخذ ما فوق الرضا  
 بئر ما قل تعرفنا و شط مالنا صنوت بطبق تک یا تی مالم **ترجمه**  
 قلور دم روز شب دلواره ابرام و کلوم رانی ایام وصاله و یرب امله وقت  
 تفرق در ریعا قانع شمده خیاله هر تک یدی یوز اولن التي سنه و صفا  
 نده وفات اندر رحم الله تعالی **شیخ محمد عینی رحم الله تعالی** شیخ  
 نجیب الدین بز عتس قدسی سز بویرمش در که برکون اصحابه بر عتس  
 شیخ شهاب الدینک قدس الله روحه خذ منته ایدم شیخ بویردی که  
 اصحابه بری خانقاه دن طاشره چقه و انده بولری مرد غریب ابحر و  
 الوپ کل که بشامه برایشنا قویسی ایشور اصحابه بری طاشره چقره  
 کسته بولیوب کیر و کلری و ایتدی کسه بولدم شیخ هیسله بویردی که  
 برداخی چق که بولر سینیند چقری بر سیاه کوردی که او زرنه غزیت  
 و سفر اتری و ارا الوپ کلری قصد ایلدی که صف نغالد او تره شیخ تری  
 ای شیخ محمد عین کل که سندن آیتنا لقا قویسی کلور کچوب شیخک یا نده  
 او تری شیخ و اول بری یریلیم سر سوزلر سو یلشد لر اول سیاه شیخک اولد  
 دیزن او پدی شیخ بویردی کنوردی و نسته بیدلر وین اوج (دو نردم)  
 شیخ بویردی که هیج اوج دو تر حال نده اولسون اول سفره انا و وار دی  
 شیخ انا بویوب چکردی لرین چقری و او کته قوید بخ خاطر در نا چکردی  
 اول چکردی الوپ مستقیم که شیخک ایتیری یار نوک اگا برکتی ارشمشدر و انوک  
 اروج اچ چو خاطر نون بو کیرک اول سیاه الین اوزدب اینی الری و یردی و بجا  
 باقی تبسح اتری بلام که بخ خاطر می بلری چون سفره کنوردی شیخ محمد حافظ

ایتمه ایتیری  
 ایتمه ایتیری  
 ایتمه ایتیری

سفره

فرانند و بی نیجه وقت در که تنها او قشدر بر کسه استر که هر کون  
اکا او قیو ویرد اصحاب شیخ دن هر کیج قران حفظ اتنترا و له چون شیخک  
او کا عنایتین کورد در جمله اصحاب انی استند عا اندر و بنج دخی خا لیر  
کبری اما لسانه کتور مدم و شیخک اختیار نه حواله ایلدم شیخ بگا  
حواله ایلدی و اینتری شیخ محمد هر کون علی شیرازی نلک او کند و ارب  
بر جزوانلک او کند او قور چون اخشاع اولدی شیخ عیسی که شیخک  
خادیمی ایوبی کلدی و بر انار کتوردی بعضی یمنشدی و بگا ویردی و اینتری  
شیخ بونک بعضینی بیوب باقی سین سکا کونوردی نابو شکله او رجک اچه  
سین و اینتری که علی شیرازی بییدی که بو اول انار چکر دک لر بولک عوضی  
در که شیخ محمد بییدی پس بن داخی انو کله اروج اچدم چون مسیح نازین قلده  
و بن خانه مه کندوم اول سیاده ایچرو کیردی و سلام ویردی بسلا مین اللم  
او تروی و هیچ سویلدی بندایخی سویلدم که هیبتی واردی قران اولونده  
بر جز قران ایلدم و قاتوب خانه سنه کندی و اکبخی کون دخی بویله ایلدی  
واو چیچی کون چون وظیفه سین تمام او قیزی قالفدی و اینتری سنو کله بنج  
اور تمام ده اسنا زلق و سنا کردلق حقی اولدی بن یمن دم و سن شیراز دن  
سین بگا شیراز مشایخینی وصف اییدی ویر بن دخی با شلیوب بر بر اول  
عصر ده شیراز ده اولن مشایخک اولر بن سویلدم چون جمله سنک ادنی  
ذکر ایلدوم اینتری زاهد لر بنی و کوشه نشین لر بنی دخی ادنی سویلدم چون  
تمام اولدی عقلی کنزی شو یله که بن وفات اتدی دیو خوق ایلدیم که نفس  
منقطع اولمشدی مدت مدید بو حالتنا وزرینه اولدی انزه مکره عقلی کلری  
و اینتری وارد جملة سنی کورد شیخدی سن بر بر انلر و ک اولر بنی کیر و  
سویله تا که بن انلرک وصف لر بنی سویلیم بن بر بر اولر بنی سویلدم اول شوق  
انلری وصف اییدی که سلوک لر بنی و حال لر بنی و لباس لر بنی نه و جهلم در

شیخ محمد بییدی  
و اینتری

کویا که اولر بر بر بند او تر مشلرد و اول انلری کوردی بن تعجب ایلدم  
اختره ایتمدی بو ذکر اند کلر مدن بر سینده حسین فلان دیر لر مرتبه  
ولایت دن دشدی و ادنی اولیا جرین سندن محو اندلر ایتمه سبب نه  
اولدی ایتمدی شیرازک پادشاهی انابلک ابو بکر اکا ارادت کتوردی  
ولنوک زیادتند واردی و اکا مال و نعمت ویردی و اول سببله نظری حقن  
دشدی پس بو سوزی خاطر مدع دو تدوم چون شیرازه کلام انولت  
دیدگی کبی بولدیم پس اینتری اول ذکر اند کلر زهادک برسی سکا پوتشنا  
ویرمشدر و اول نشانه بالفعل سنو کله در کوردیم کیمدر بلور سین  
هر نه قدر که فکر اتمم خاطر مکره کلری بشمغومه باقزی و اینتری بوندر  
هان خاطر مد کلری که شیراز ده بر زاهد واردی بشمق ذکر دی سفره  
چقدغ وقت بگا ایکی جفت بشمق تبرک ویردی و اینتری بوسکا نشانه  
اولسون که بنی دعادنا اونثیه سن نه راحت لر روح لر که انوک مجشند  
بگا ایرشدی انزه مکره شیخ محمد خدمت شیخ دن خر قه کیدی و شیخ  
اکا خر قه کیدر مکه اجازت ویردی ولایتند کنزی و انون مشهور اولدی  
چوق کسته اکا مرید اولدر شیخ ابرهیم مجزوب رحمة الله تعالی بو اول  
کنه در که شیخ نجیب الدین بز عشک احوالی بیانده ذکر اولدی  
شیخ نجیب الدین دیشدر که عجب دیوانه اییدی و خلق دیر لر دی که  
وقت اولور که نیجه کونلر هیچ نسته یمنزدی وقت اولور که بر دفعه  
ده بر بنین پرو و انوک احوالنا ذکر اما نین عجب سویلدی لر و بن انوکله  
صاحبت ارزو ایلدیم اکا ایتمم کل بر کون سنو کله م صحبت اولد لوج  
قبول ایتمدی بر کون اخشاع قریب بازار ده کوردی قیسی او زنا سینی اییدی  
ایندی بر ساعت اولور که سنو کله م صحبت اولد ولیکن شو شرطله که بازار  
مسجد نزه اوله وز پس بازار مسجد نه واردقا ایتمم طعام کتور میسر

کلیک  
و اینتری  
شیخ محمد بییدی

شیخ محمد بییدی  
و اینتری

ایتدی بن طوم پس بغور و قادیانته بشلیدی و اولو قلدر و ان اولدی  
چون اخشاخ نمازینا قلدق و خلق مسجد دن چتوب کتدر و بن انوکله  
قلدر ایتدی بن اجم کتور که بیع قره کو کججه ایدی و عظیم بغور و قار  
بغوری بر قاج التون دینار و اردی اگا و بروج و استدر و معزور دتو که عذر  
داصح در بو التونی یارینه قو که صرف ایلیه التونی الوب بر ساعت صابر  
ایلدی بنه ایتدی بن اجم قالدق بر نسته کتور تا بیع خان اول مسجد دن  
ایراق ایدی اما اول مسجد قریب یره افار بندن بر نغ کسته و اردی انوک  
خانه سنه و اردم و چون انوک چق بیدکن اشتمشده ایتد بکا بر جانت  
کلمشور و بونی اول معنی دن دیدم هر کتشی حقیقت ده بر جانت در شول  
قدر لطایفه واسطه سیله که نفی دن و قلب دن و روح دن و غیر لر دن که  
انده جمع اولمشور پس اول کسته ایتدی نایت کج در نیشتر طعام قالد  
مشور خدمت کاد لری و اردی هر برنگ با نسته بر طبق تودیدیمی خان  
سرخ له و کیمی خان با قلا بله معلو و کیمی کش و کیمی نخود و بغدادیله طلوب و بر قورقا  
و بر یاره بصورده بن له مسجد الوب کلدرا ایتدی لرینی بشور کز بن انلدی  
انوک او کینه قودر تخمیت ایتد که جمله سبی اللی تمام اوله ایتد صبر ایله  
تا بولری بشورم ایتدی بن شویله بیدم جمله سبتن شویله چیک بیدی  
بر ساعت صبر ایلدی یولون بر سایل او از کلور که در یوزه ایوردی مسجد دن  
طشر سکرندی و هر نه که جمع اتمشده ایسه انون الری اون بتم معتراری  
انک پاره لر و طعام و اردی الوب مسجد کتوردی و جمله سبتی سوری چون کججه  
نک نصیحت بیدی بکا ایتدی قالدق مسجد ک بر کوشده سینه و آیات که بندت  
یوق زحمت چکرکت اما بر حرکت ایره سین و یا قلمده یه سین سینه هله  
ایدم بن دخی مسجد ک بر کوشده سینه و ادب یاتدم زهرع یوعزلی که قائم  
اول مسجد بر عظیم کلمشور مشلردی هر ساعت قالدق و اول ماشی

قالدردی و بن باشم او ذرتنه کلوردی و کندوزته ایدردی که بو ماشی  
بونک او ذرتنه بر اغوب هلاک ایدم پس دیردی روا و کلدر که اناسی  
پرکشیدر یارین دغ اول ماشی کیوم پرینه انوردی بر نجه نوبت بویله  
ایلدی و بکا خوف دن ایجو کلدی اما کتروی شویله کوستردمکه انجودم پس  
بکا ایتدی بلورمکه ایونر سبتن سکا چوق زحمت و یردم بشدی سبتی اللی  
مسجور دامینه کیدم تا سبتی ایتد ایلیج و ایویه سین پس طامه کتدی  
و مسجدک نردبانی باشندن بر خانه و اردی و مسجدک امامی انزه چوق کتد  
لر قوشدی اون خانیده و اردی بن خوفده قالدقوب خانه نونک قاپو سبتی  
طاشره دن بقلدق و یاتدم و بر نسته بر کیمی اول خانه دن (نونک اولدی  
کلوردی و بن نجه ایدم که نه یر بیلردم که اول خانه ده بیجک یوقدر  
چوق صیاح اولدی چتوب کتدی و ادب اول خانه یه کیدم کوردم که جمع کتد  
بروک جلدی نشت **شیخ جمال الدین لور رحمة الله تعالی** شیخ نجیب الدین  
دکشن در که بروقتن بکا بر کسه ایتدی بو شطرنج بر روی غریب کلمشور  
ادی جمال الدین در قوی جذب سبی و اردی و جامع مسجد دن اولوردی  
اول مسجد و اردم که عظیم جذب سبی و تمام اسفراقی وارو انوک  
انزند ایلی کوزی ایلی قان چینا غننه دکنش او کینه و اردم سلام و یردم  
سلام الوب پیر ایتدی انی قرا ایدر لوله بن ایشم بو قدر معنی فقیه لرله  
و کاتب لر یله بن ایشم بو قدر بر کسته انزه حاضرید ایتدی بو کتشی صوفی لر  
او کتده او تیردم و احوال دن سوال ایلدوم ایتدی بن بر کسنه یخ و اجم نسته  
بلدق و بکا طوار لر دتمق خوشی کلورده متصل طوار لر دتمق بر کون قلدق کاهد  
طوار قالدقوشونده او تر شتدم ناگاه بکا بر حال مکسوف اولدی و بر جلدی  
ظهور ایتدی و تبرک حجابنی او کدن دفع ایلد لر زنی هوش اولدوم دوشدم  
و طوار لوکت ایانگی اننده بو و انده چون بو شتم کلدی بکا بر توجید کتشف

اولمندی ویند شیخ نجیب الدین دیشدر که منهل اول شطراقی سوری  
 شرحه که علامه در جماعت انکار **ابن کثیر** و انی کفره نسبت و تکفیر  
 فتوی یازدر انابک ابوبکر **شیرازک** پادشاه ایبری انوک او کتله ایلند  
 وانوک فتلنه اجازت استدر انابک ایبری اگر شیرازده انک بکونده ایلی  
 کتشی دخی فتوی ویره لاجازت ویرع بری شیخ نجیب الدین بزغش ویردی شیخ  
 معین الدین که اول وقت ده برادر دخی اول ایبری پس فتوای بنج او که کنور  
 دیلر بن اوزریند یازده که اول مجزوب در و مغلوب در انوک فتلن جایز  
 دکلد و شیخ معین الدین دخی بویله یازدی انابک انوک فتلنه اجازت ویردی  
 وینه اول دیشدر که برکوت ابرست الورده و جمال الدین بکا نظر ایبری  
 چوت صوی بوزمه اوردیم ایدم ارفع الحدیث یعنی حدیث کتور کیدر جمال الدین  
 ایتره هیچ حدیث قالمشیم در که ارفع الحدیث ویرسین ایبری که ارفع الحدیث  
 یعنی حدیث صاحبی کتور **شیخ شمس الدین سیفی رحمة الله** شیخ بکار  
 ایبری و صالت عظیم و کرامات بنکاستی ایبره شون وقت ده که شیخ نجیب الدین  
 خدمت شیخ شهاب الدین نیتند جواد غریبتا تیشوری شیخ شمس الدین  
 انوک رفیق ایبری و اول شیخ نجیب الدین دن قران او تشریح و شیخ نجیب الدین  
 انون برتولر فقه ده او تشریح و خدمت پیشده بری بویله بحث ایبره  
**شیخ نجیب الدین دیشدر** که چوت شیرازده دونرک خدمت شیخ بکافرقه کیدر  
 اجازت یازدی و شیخ شمس الدین ایچوت دخی یازدی و قرق عمره کلاه دخی  
 ویردی بکن معله شیخ شمس الدین و هر کلاهک اوزریند شیراز اولور لورنا  
 بر نیک آدی یازمش ویردی که چوت شیرازده ایرشه سین اول بنج نابمله  
 بونری انر کیدر سینر که اولری انده یازمشدر انون صکره غیره لر ذرقه  
 کیدر سن **شیخ نون الدین عبدالهر قلی پیری رحمة الله** شیخ نجیب الدین علی  
 بزغشک مزیری در علوم ظاهری و باطنی ده عام ایبری شیخ غزالدین محمد کاتبی

شیخ نجیب الدین

و شیخ کمال الدین عبد الرزاق کاشی ایکی سی دخی انوک مزیدی ایبری شیخ  
 کمال الدین عبد الرزاق تا ویلاه تفسیر نده ایبره تحقیق اشند شیخ مولانا  
 نور الدین عبد الحمید قدس سره انا سند نقل ایبری که شیخ کبیر  
 شهاب الدین مهر و بری نک قدس سره خدمتند شهور و حدیث و مقام  
 فاده زوق عظیم ایسی بعضی فقر او ایبری و انا بعضی ایام ده اغلری و شف  
 ایبری پس شیخ انک حالده استفسار ایبری بن کتور نله و حدیث نجیب  
 اولوم و در اولند او کجایی بولیم ازم پس شیخ انا تنبه ایبری که بوحال  
 مقام بقانک ایستایسی در و او کل حال دن بوحال اعلی وارفع در و انی ایلی  
 ایبری **شیخ غزالدین محمد الکاشی رحمة الله** بونر ترجمه عوارف کاشی  
 و قصیده تائیه فارصیه نونک مشارحی در و جوق حقایق بلند و عارف  
 ارجیند بویک کتاب ده دبع ایلشدر و قصیده شیخ مختصر مفید یازدی  
 و مفصلاتی کشف و مشکلاتی حل ایلشدر کتور تک علم و عرفانی و ذوق  
 و وجدانی بعضی سنجه بر شیخ اخرده مراجعت انک سرین ننه کیم و بیاجه  
 سنه دیشدر و لم ارجع فی املا نه الی مطالعه شرح کبیر تسع منه و فی فلس  
 رسوم و انا و خدایاب الفتح و تشبث باذیال الروح نانو حنین تلوا الفیدر  
 واحد و حزه فی السیر و ای فی فی التخریر تفریح القلب من سلطان الریب  
 و توجیه وجهه و جهة نلغاء مدین الغیب استزاکا للفیض الجریبوا  
 ابواب المزید یعنی بو کتایی یازمق ده هیچ بر شکر مطالعه سنه رجوع  
 اتمد تا کیم انون قلب ده رسوم و انا ریح تسع اولیه که اول ارتساع فتوح قلوبی  
 بقلر و بو کتد اتم لر نه یا پشور پس بن اول تعدی برجه او قدوم غیرک او قدوم  
 اوزرته و سیرا تمش اولرغ انوک اسلوبیجه و تحذیر و بنج دیاع کوکلی شکر دین  
 منسته لر نه فارغ ایلکدر و انوک یوزتی معینی غیره بکا دونر کدر انا جاد  
 فیض بریا اولسون ایچون زیاد و ارا دان تا پورله اچلسون ایچون اول معینی

شیخ نجیب الدین  
 عوارف کاشی  
 بونر ترجمه عوارف کاشی  
 کتور اولور

شیخ عزالدین بعضی شاکیر در نه اجازت نامه سنده یا زمشد که و انا  
اروی الکتاب یعنی کتاب عوارف المعارف عن شیخی و مولای نور الدین  
عبدالعزیز بن الشیخ علی الاصفهانی و عن الشیخ العالم طهیر الدین عبدالرحمن  
بن علی بن بزغش و هاجم عن شیخ الامام العالم العارف نجیب الدین علی بن  
بزغش الشیرازی و هو عن شیخ قطب الاولیا سید العارفتی معنی الکتاب  
رحم الله اجماعی و بی زکشف حقایقه و بیان مصلاته طریق خاصه فی الروایه  
عن مصنفه بلا واسطه و هو انی را بته فی مبشره قراءه علیه کتابه المذکور  
فترجم علی حقایقه و در حقایقه و الله الموفق من یشاء و یومئذ کل شیء قدیر یعنی بن  
کتاب عوارف المعارف روایت ایلین شیخ و مولام نور الدین عبدالعزیز بن شیخ علی الصغیری  
دنا دینی شیخ عالم عارف طهیر الدین عبدالرحمن بن علی بن بزغش شیرازی دن  
یکی سیر دین و ابتدا یور لکن و شیخ لوی امام عالم عارف نجیب الدین علی بن بزغش  
شیرازی دن اول دخی کترو شیخ قطب الاولیا سید العارفتی کتابک مصنفند  
رحم الله دخی بنع اول کتابک حقایقی کشف انکره و مشکلی لینی صل یلکن مصنفند  
واسط سیمز روایت قلمغه بر خاص طریق وار در اول طریق اولور که بدرستی بن  
واقعده انی کوردم که بو کتاب مذکور مصنفند او قدری بس بکا تنبیه ایلری  
اول کتابک حقایق و در حقایقه الله تعالی توفیق و بری در بلدی که کسینه هنر  
یکم دیلر سه که اول اللهم هر سنه یله قدرت تایی وار در و شیخ عزالدینک  
عارفند نور بو بر قاج رباعی که یازلو رباعی دل کفنت مو علم الدینی هو سا است  
تعلیم کن کرت بدین دسترس است کفخ که العاکنت ذکر کفخ هیچ در خانه اگر کس  
یک حرف بس است ترجمه دل دیر بکا علم لینی موسس و انرا کرت بکا خدمت کری  
ناست ریس و از دین که الف دیوی نه وار در و فی دزم هیچ بر حرف یتر و ده اگر  
سوزا بی وار رباعی ای عکس رفته نور در نور بصیرت ماده رفته تو بنور تویی  
تکبر گفت منکر بی غیر ما اخر کو غیر ان ترکسی ایونا مذر تطرح ترجمه

نور بصیر عکس رو کور ای یاز بو نور له در سیری جاکله هر بار دید که  
نظر قلمه یور در غیر یله سن کور توی دیدر دخی کیم وار رباعی ای دوست  
میان ماجدانی تا که غیر مرقوم این تویی و ما تا کی با غیرت تویی ال غیر چه  
نماند نیست در نظر این غیر غایب تا که ترجمه ای جان سکا یله جزا لچه  
بر ملک انگ ایکن خانه خزانق لچه بردن آینه سنه کور بن چون اولدن سرنه  
دیوندر غیر نالت لچه بر و بو ایکی قطعه در خانوک معارفند نور قطعه کثرت  
چونیک در نگر عین وحدت است ما زاشکی نماند و درین کور تراشکی است در عدو  
رو حقیقت چو بکل کوصور برقت دو بینی در ماده اشن یکی است ترجمه بو کثرت  
عین وحدت در اوکت باقی ای نظرها هل کر بنور صورتی یوز بیکر و لکن بر در اصل  
قطعه تا تویی در میانه خالی نیست جهد وحدت از نقاب شکی کرجی بپنوی  
بر اندازی عشق و معشوق و عاشقت یکی ترجمه سنلگی کتیم خجه اور نادان  
وحدت خاصا ظاهرا و لقا بوقا جایو زنون چو دفع اوله بر حجاب بر اولور عشق  
عاشق و معشوق شیخ کال الدین عبدالرزاق الکاشی رحمه الله شیخ  
نور الدین عبدالعزیز نظیری نک هریری در علوم ظاهری و باطنی ید جاح ایری  
و چوق مصنفاتی وار در تغییرات و بلا ت و کتاب اصطلاح صوفیه و شرح  
فصوص الحکم و شرح منازل السائیرین کبی و بزرگ غیری در سایرله شیخ رکن الدین  
علاء الدوله قدری سره مخاج ابری وار نا لرنه و حرف وجوده قابل اولمغه جانش  
و مناقات واقع اولمشد و اول معنی ده بری برینه مکتوب لربار قتل در امیر  
اقبال بستانی سلطانیه بولنده شیخ کال الدین عبدالرزاق قله یولر انش و لشیخ  
شیخ دن او اهلینی استفسار ایزوب شیخ کالک اول معنی ده تاج علوم بی بولندی  
پس شیخ کال را بی ایدرا قبال دن صومسینی که سفوک شیخک یعنی شیخ علاء  
الو لم شیخ لعی الدین عربی نک و سوز لرنک حقیقه اعتقادیه نه در ایدرا قبال  
جو اینوه دیش که انی مرد غلیخ انان بلور صارف ده اما بودر که حق سبحانه یله

وجود مطلق در آنست که غلط ایلمتند و بوسوزی بکنیم شیخ کال رتی دیشی که  
 شیخ محی الدین عینی نک خود جمع معارف نک اصلی بوسوز در بوندن بکرک سوزی  
 یوقدر عجبی در که سنگ شیخ کال انکار ایورد و جمله انبیا و اولیا و ائم بود  
 اوزرند در امیر اقبال بوسوزی شیخه عرض ایلمتشی شیخ جوانزه یار مشر که  
 جمیع ملل و خلایق یعنی جمیع ملت لرده و دین لرده بوسوزا یلقه کسب سوز  
 سولما مشر در چون تمام فتح ایره سین مزهید طبیعیه و در هر تبه بو عقیده  
 چوقه بیکر که در بوسوز لر وکت فنی و ابطال کرده چوقه نسته لر یار مشر چون  
 بو خبر شیخ کماله ابر شمس شیخ رکن الدین ملا الزولیده مکتوب یار مشر  
 و شیخ راخی اکا جواب یاروب کونور مشر و یکی مکتوب رخی ترکی عبارتله ترجمه  
 اولوب نقل انگیزی **ترجمه مکتوب شیخ کال الدین عبد الرزاق** اصداد  
 ثابید و توفیق و انوار توحید و تحقیق حضرت احدیت لدن ظاهر و باطن  
 انورنده مولانا ای اعظم شیخ الاسلام حافظ اوضاع الشریع قدوة ارباب الطریق  
 بقیع سرادقات الجلال مقوم اسناد اجمال علماء الحق و الدین عونت الاسلام  
 و المسلمین تکرمات الوالی اولسون و در جیات ترقی تخلقوا بلا خلاق ادم مدار خیزه  
 تعالی اولسون بعد از تعویض مراسم دعا و اخلاص معروضه اولور که بود و نش  
 هر که خذ صغر نک نامتی تعظیم نام ذکر اتمش دکل در یکمین چوه کتاب عزیزی <sup>مطالع</sup>  
 ایلدج ایکی بختی انزه معنقدمه مطابق بولج انزه صکره یولجه امیر اقبال اندر  
 خذ صفت شیخ علماء الروله شیخ محی الدین عزیزی نک توحید و طریقه سنی بکنم در دعا  
 ایتدی مشایخ دن هر کسی که کوزدم و اشندج بومعنی اوزرند ایر لر اول نسته که  
 عروه ده بولج بو طریق اوزرند دکلور مبالغه کوسلردی که بو باین بر نسته  
 نیاز ایتدج شاید خذ متلرند موافق ووشمیه و انجتمک کوسلره شمردی  
 دیدر که مجرد بوسوزی نقلاً مکه عظیم انجتمک اظهار و نش و تشیع و <sup>خطیب</sup>  
 تکبیر ایر شورشلمش در ویشا یوزنوزن غریب کوزیدی بجم هر که اولوز خذ متله

این کتاب در دسترس است و در دسترس است

مصلحت  
 مصلحت

صاحب شیخ و شما مشن در مجرد خیر تکفیر ایملک لایق دکلور تعیین مکتوب که  
 یازدم تحقیق دن نسته و انجتمک یوزنوزه دکلور و فوق کل ذی علم علیج  
 پوشیدن دکلور که هر نه نسته که کتاب و سنت قانونی اوزرند مکتوب  
 بو <sup>مطالع</sup> فاضله اعتباری بوق در بز انکر متابعت طریقتی دور و بومعنی  
 نک بنایسی بو ایکی ایت اوزرند در ایام نانی افاق و فی انفسح حتی یبلیق <sup>وسنویهم</sup>  
 لهم انه الحق اول یکت بزیک انه علی کل شیئ شهید الا اتع ذریه من لغاریم  
 الا اینه بکل شیئی محیط و مردم اوج مرتبه اوزرند بر تبه و در او کئی مرتبه  
 نفس در بو طایفه اهل دنیا و اتباع حواس و احوال حجاب در بو نلر خوندن کر  
 چون حق و صفاتش اکلر لر قراند محی دکل کلامی در دیر لر و انلر و ک ایچونه خذای  
 تعالی بویردی قل از ایتج ان کا نام عنوانم غم کفرتم به من اقل من هو فی  
 شقاق بعید اگر بونلر دن بر کسته ایمان کتوردیک قور تله اولور و جهم دن  
 خلاص بولر ایکنی مرتبه قلبی رو بو مقامک اهل اول او کئی مرتبه در کجی  
 انلرک عقوبی صافی اولمش در و اکا ایر مشر در که ایات حقله استدلال  
 ایر لر و تفکر له نشول ایات ده که افعال و تصرفات الهی در مظاهر افاق و  
 انقذره صفات و اسماء حکم معرفتند ایر شورشلر بجه ایر شمسونلر که افعال  
 صفاتک انزلوی در وصفات و اسماء انفعالک تصاویری در پس حتمک علم  
 و قدرت و حکمتی عین فعله هو انما لطفه سنو مفید کور لر و ختمک  
 و بص و کلامی عین انفس انسانی ده و بوفاق همانده مشاهده ایر لر  
 و قرانه و حقیقتند معترف اولور ختمی بتیلر لهم انه الحق و بو طایفه  
 اهل برهان اولور لر و بونلرک استقلا <sup>لندن</sup> غلط محال اولر چوه نور قدرتم  
 و حضرة واحد تیده که محل نکتر اسملور اتقالله بونلرک عقول شوبله منور  
 اولور که بصیرت اولور و فی تجلیسن اسماء صفات الهی بل بینا اولور و انلرک

صفات حقاده کوا و لور و اول نشسته بی که او کی لر بلور لردی بو نکر کور  
هر یکی شتمک نفس ناطقه سی نور قلبه مزکی او لور لکین عقل سی  
لری اخلاق الهی بیلد متخلق او لور لرو بصیرت صاحب لری انوکله متحقق  
او لور لر پس بدخلق اولق اندر دن محال او لور و جلہ بی مراتب معزور  
دتمق کرک و فرجوان نکلون منہرا و چنجی مرتبہ روح در بو مقامک  
اهلی مرتبہ تجلی صفات دن کجوب مقام مشاهده یدہ ابر شمشل درو شہود  
جمع احادیث بولمشل در و خفی دن در غی کیشل در و خفی دن در غی کیشل در  
و حجب تجلی بان اسما و صفات و کثرت تعینان دن نور تمشل در و حجاب  
احدیث ده اندر کا هو الی ام یکن بربک اندہ علی کل شیئی شہید در و بو طایفہ  
خلق آئینہ حق یا حتی آئینہ خلق کور در و بو نوزہ علی عین احادیث  
استملاک در و مجویان مطلقا بچونہ بو پردی الا انہر فی مریتہ من لغارہم  
و مقام تجلیات اسما و صفات ده قانن لر ہر نہ خورین سبی یلہ شد  
خلامت اولمشل در اما لغا مع الروام دن و معنای کل من علیہا فان و بیقی  
وجہ ربک ذوالجلال و الاکرام دن قاصر لرد و اولانہ بکلی شیئی محیط نبینہم  
محتاج لرد و بو حقیقتک شہود نہ و کل شیئی ہا کلا لا وجہ معینہ طاہرہ  
اخیر دن غیرہ طغر بلولہ مشل در و بو حضرت ده هو اول و لا آخر  
والظاہر والباطن عیان در و جمع معنادہ وجہ خف شہود لری در و وجہ  
استمائی در و انوک قیما تندر تفرہ فایما تو تو افتم وجہ اللہ اندر محقق  
بولمشل در کور خور شیدم بی نیرا و است از بی صغف خود نہ از پی  
چونکہ بقائہ قوت دیوہ بوم ریمز ضیاسی خورشید حالی با حاطہ دن معلوم  
او در کی حق تعالی جمع تعینان دن منترہ در و انوک تعینتی بلہ در و انوک  
احدیثی عمدی احادیث دکل در تارکانانی اولانیتہ کم شیخ سنای رہم اہم

دیدنی نظم احد است و شمار از و معزول صد است و نیاز از و محزون  
ان احدی کہ عقل داند و فہم و آنا ہمدی کہ حسن شناسد و ہم  
ترجمہ براحد در کہ عدد کر شمزاکا بر صد در کہ حد ابر شمزاکا  
عقل و فہمک قیاسی یوق اندر حد و دہک شناسی یوق اندر  
ذیرا عقل و فہم و حسن و دہم جملہ متعین لرد و متعین غیر شعیتی  
محیط اولینر **شمس** اللہ اکبر ان بعید الی بتعین اول آخر ہو واحد  
لا غیر ثانیہ و لا موجود تہ فہو متکاثر ہو اول ہو آخر ہو طاہر  
ہو باطن کل ولم یتکاثر ہر کج کہ بر مرتبہ میسر و لا خفا تعالی انی  
طرتب تعینان دن مجود ایلر و قید عقول دن نور تر و کشف و شہود  
اول احاطہ یدہ ابر شمشل در و لا حجب جلالہ قالو روستائی کوثر  
ایر المؤمنین علی تک کلامہ منک کلمشدر کہ الحقیقہ کشف سبحان  
الجدال من غیر اشارہ یعنی حقیقت سبحات جلال خند کشفی در  
اشارات سنر زیرا اگر اشارت حسی یا عقلی جمال مطلق تجلی اتدی  
وقت در قالہ عین تعین پیرا او لور و جمال عین جلال و شہود نفس  
حجاب اولر سبحان من لا یعرفہ الا ہو و حدہ وانہاف اولر کہ ہر بخت کہ  
عروہ ده بو معنی تک نفیند بو پریش انوک دبیر لری بھیج مستقیم  
و طریقا برہان او زرنہ دکلر بو جہتندہ در کہ شول دانمشند لکہ  
معقولات بلور لری بکنز لرو خضرہ شکستہ نک وصفی کہ بو پریش  
شیخ لا ایلام بولانا نظام الرین ہروی دن سلم اہہ صور دم بو پردی کہ  
بو خضر بر بیچارہ ترکانی در خضر تر جانک حالی صور کر و چونہ جوا  
او ایلند فضلیات شریعیات نمیشدن فارغ اولمشدی و اول بخت  
لردن و اصول فقہ و اصول کلام بخت لرنہ ہیچ تحقیق فتح المری تصور  
اولزی کہ معقولات و علم الهی بخت و اول نشسته لکہ اکا موقوف در بخت

معرفت ابرشده در و بود و در درون خلاصا ایدر بر مدت دخی انوک  
 تحصیل صرف اولدی انوک دخی استحقاقی بریره ارشدی که انون  
 یکرک صورت بماند و اندنا اولقد در وحشت واضطراب و امی با هم  
 اولوی که قرآ قالدی و معلوم اولدی که مطلوبت معرفتی طور عقلا در  
 اعلی در زیر اول علوم ده هر نه قدر که صور اجزیه تشبیه خلوص  
 بولند اما ارواح تشبیه دو شمشیر تا سنون وقت دکی کم منصرفت  
 و ریاضت و مجاهده اربا بنوک صحبتی اختیار اولیدی و توفیق قدر  
 دستگیر اولدی و اول بوسور لر مولانا نور الدین عبد الصمد نظر بنک  
 امیره صحبتند ابرشده و محبتدن همین معنی توحید حاصل اولدی  
 و فصوصی و شیخ یوسف همدانی نک کشفی عظیم بکنوردی و انون  
 صکره مولانا شمس الدین تبریز بنک صحبتند ابرشده زیرا مولانا نور  
 دن اشتد ایدم که بو عصرده انک امتیای طریق معرفتدن یوقدر  
 و بو رباعی انوک در **رباعی هر** نقشه که بر تخته هستی پیداست ان  
 صورت ان کس است کانه نقش او است در یای که چو برزند موجی  
 موجش خوانند و در حقیقت باد است **تجدد** بر لوح وجود از ره نیک  
 پیرادر روشن نظرایت صورت نقش ارادر دریای بواجه مخالف  
 صمه امواج بیانی ینه بود ریادر و توحیدده اول دخی بو معنی بیانی اولدی  
 و دیردی که بکا نیجه اربعین دن صکره بو معنی کشف اولدی و اول وقتده  
 شبرازده هیچ کسه یوغدی بو معنای انوکله او تالیه کتوروی دی  
 و شیخ ضیا الدین ابوالحسن ده بو معنی یوغدی بن غیرید ایدم نا  
 فصوص بو میره ابرشده چون مطالعه ایلدم اول معنی یه بولدم که  
 بو معنی طریق موجوددر و اولر بکا ابرشده لر در و این بولند در زینه  
 انجلینا مولانا نور الدین ابرقوی نک و شیخ صدر الدین روزبهان تالی

این جمله در کتاب  
 فصوص الحکمیه در باب  
 توحید و توحیدیه  
 در باب اول  
 در باب اول  
 در باب اول

نک و شیخ طهیر الدین بزغشکر و مولانا اصیل الدینک و شیخ ناصر الدینک  
 و قطب الدینک که ضیا الدین حسنک او غل لری در صحبت لر نه ابرشده  
 و اولر دن نیجه جماعتک دخی صحبت لر نه واردم جمله سی بو معنی در شفقت  
 ایدر و هیچ بری بر نه مخالف دکلدی شدی بر کسه نک سوزیده انوک  
 خلافتی قبول اتمک اولمز مع هذا کتوزم بو تقامه بر نیجه کوم هر کس  
 قرار و تلدی تا مولانا و شیخنا شیخ الاسلام نور المله و الدین نظر نک  
 و فائذن صکره بو بر مشد رکه اکا کوم کل قرار و نه بولدم ایدی صحبت  
 اده که خیر قرار یوغدی خلوتنه او تزدوم و نهایتنک تغلیل طما ایلدم  
 تا بو معنی فتح اولدی و ککل اکا قرار و تدی و اطمینان بولدی و الحمد لله  
 عا ذکر هر نه قدر کیم خدای تعالی یدر ک فلا تزکوا انفسکم یعنی کتوروی  
 مدح اتمه کوز کتن بو یردی و انا بنوت ربیک فی وقت یعنی اما ربکوز  
 و یردی فغشدرن خیر و یرکوز اندن صکره پونه بغداده شیخ بزرگوار  
 شیخ نور الدین عبد الرحمن اسفراینی نک قدسه ستره صحبتند ابرشده  
 انصاف ایدر دیکه بکا حق قالی علم تقییر و قایع و تاویل ضامان با  
 لمشدر بوندن اعلی منامه ابرشده در مجتد اول حجت لر که طریقه عقول  
 و نهج مستقیم از ره دکل در بو معنی ی که مشتاهدا و نمیشدر نک  
 اتمک اولمز و شیخ عبدا لله انصاری نک دخی قوسا سه سره جمله سوزی  
 بودر و جمیع مناماتک اخیری ادر چنجی درجه توحید صکره ابرشده  
 و شیخ شهاب الدین همدودی نک سوزندن نیجه موضوعه تفصیح  
 بو بر مشدر نته کیم امام تحقیق جعفر صادق علیه السلام الله عنده کل روی  
 شرحیده کلمشدر که انی اذکرک آیه حتی اسمع من قائلها یعنی بو روی  
 بن بر آیتی تکرار ایلدم که نا انوک نیا قبلندن اشیدرم بو یردی  
 اول کتد و زبانتی بر معنی ده شجره موسی بولدی که انی انا الله اندن



ان ذن اشندي واکر متعین اولاییدی کی صورتی بجہ ظهور بلوریدی  
 وقرآن مجید وهو الذی فی السماء اله فی الارض آله بجہ صادق اولوری  
 پیغمبرک صلی الله علیه وسلم احد ینتک که لودی احدی بجہ لهدی علی الله  
 یعنی سز در بری کر ایپی صلو ویرسید اللھک اوزرنه دوشر بجہ  
 داست کلوروی و عالمدا اولن جبل الوه ریدن بجہ اقرب اولوری اخر  
 بر معنی فکر اتمک کرک که بقا قراینه ثالث ثلثه کفدر در زیر القدر کفر الی  
 قالوا ان الله ثالث ثلثة یعنی تحقیق کا فراوری شونر که ایتد لر  
 الله اوچک و چنچسی در ورابع ثلثه حرف ایمان و توحید رو میگوینا  
 من انجوي ثلثة الا هو رابعه یعنی اوج کشی راز سو بلیتمک  
 اولن انا انک در دنجی سیم الله در زیوا اگر ثالث ثلثه اولساییدی  
 متعین اولوروی و انلرد تا بری اولوروی اما رابع ثلثه اولر که ولا  
 ادنی من ذکد ولا اکثر معهم کتبه کترو ذات مقدسوت و جو حقا  
 نیسی ابله ثانی واحد و ثالث اشهر و رابع ثلثه و خاصس اربعه  
 و سادس خمس در یعنی بو حقا یقن تحقیقی در جمله سیله در معنی  
 سیز و جمله تک غیري در و مزایلت سز یعنی حوا اولق سزین نته کج  
 امیر المؤمنین علی کرم الله وجهه بو یومشدر که هوع کل شبکی  
 لا بفارته و غیر کل شیئی لامر ایله در بوضعف اول مرت ده که کورا  
 جھان عزت انصار در ولته یله که صحبت ایری هر نیجه که بعضی  
 طعن اور در حق علیج در که بو سبب ایله ایری که اولک استفرا اوله  
 یک در بیتها یعنی ولم تمسیه نار معناسینی پولوی و اعتماد کلی کا ایلدی  
 که نالت لر سوزیله اول در غمزد و عاچی دخی اگر بو معنی یه عیان مطلع  
 اولساییدی و بو قدر اکا برک قولتی اکا متوافق و متطابق بو یولیا یدی  
 بو بیانی مکرر ایلر دی بو معنی اوزرنه وجود دلیل لر سو بلوریدی

نابت اوله

الاوله

تتمت بحمد الله جل و علا  
 در سزین کور ایلر

نته کم شرح فصوصک اولنره و غیر نره بیان در شمشدر تا محقق  
 دانشمند لر که اصحاب فصوص ذکی اوله لر سز تعزیر ابره لر تطویل  
 و اضلال در احتراز ایلدیم و من لم یصد فی الجمله هان علیه ان یصدق  
 التفصیل یعنی اجابی تصدیق اتمین کسته اوزرنه اسان در تفصیل  
 رخی تصدیق اتمیه حق قحای جله موزه کند و جایی طرفته هدایت  
 میتر اید و انا و آیامک لعلی هدی اوزر ضلال مبین والله الموفق للعین  
 یعنی بن و یاسیز هدایت لر اوزرنه یوز یا خور ضلال مبین ره یوز  
**بو مکتوب کجوا بی در که شیخ رکن الدین عماد الرومله و انوار دین یازوب کا تشاک کوندر دی**  
 قل الله ثم ذرع الایة بزرگان دین و رونوگان راه یقین لثفا فله دین  
 معرفت حقد در بر خور دار بق اول کسه بولور که طبیب لقمه و سرفه  
 لهدی انوک شعار و دیناری اولا چون بو ایکی ام فقوه در بوطا مات  
 و ترهات نه مقصود در انا اولکه شیخ نور الدین عبد الرحمن استراخی  
 قدس سره روایت اید لشر در اتوز ایکی سیدش و صحبتله مشرف  
 اولدم هرگز بو معنی زبانندن کلیدی بلکه تنقل ابن العزیز تک تصنیفا  
 و مطالعه سز در نبع بو یوروی تا بر درجه ده که چون مولانا نور الدین  
 حکیمک و مولانا بورد الدینک رحمهما الله بعض طلبه ایچون خصوصی  
 درس اندکین اشتمش کیجه یله واروب اول نسخه فی اللرتن الوری  
 و پاردری و نبع کلی ایلدی دخی اول نسته که فرزند اعظم صاحب قران  
 اعظم ادوا لله بجمند التوفیق و اتق عینه بنور التحقیق خدمتند هو اله  
 و نفس میارک زیاتند بو یله کلمشدر که بن بو اعتقاد و معارفون برارم  
 ای عزیز بر خوشش در قم در کتاب فتوحاتی مجتبی ایلدم بر نتیجه  
 ایرشدم که دیشی سبحان من اظهر الاشیاء وهو عینها یعنی تسبیح  
 ایوم شون کسیه که اشیا فی اطهار ایلدی حال بو که اول اشیا خوک

نبال هان علی  
 ای تلفظ صحیح  
 ای

عینی در یازدم ان الله لا يستحي من الحق ايها المسيح لو سمعت من احد  
انه يقول فضلته الشيخ عيين وجوه الشيخ لا تسامحه البتة بل <sup>تغضب</sup>  
عليه فكيف يعجز لغافل ان ينسب الى الله هذا الهديان تب الى الله  
توبته نضوحا لثجوا من هذه الورطة (الوعرة التي يستكف منها الرهبون  
والطبعون واليونانيون والشكانيون واللامع من اتباع الهوي  
يعني مستبح الكاهن او لكه اكرسي اشتهر بركسه دن كه بدرستي اول  
كسبيه دير لکه شيخك فضلائي وجود شيخك عميتي در البتة اول <sup>خصوصا</sup>  
مسامحه انتر سين بلکه اول كسبه غضب ايدرسين پس نجه جازدر  
عاقله که بوهدياني حق قلابي به نسبت ايره توبه نضوحه حقه  
توبه ايله تاكيم قور تله سين بوشکل ورطه دن که انره دهر تون  
وبونانيدره و طبعيون وشكانيون عار ابرار واللامع من اتباع الهوي  
اما شول که عروه برهان نهج مستقيم اورزند دکول در ديوار مني  
چون کلام مطابق واقع اول کر کسه برهان منطقي اوزرته اولسون  
کر کسه اولسون و چون نغسه بر مسئله ده اطيان حاصل اول  
ونفس الاثره مطابق اول وشيطان اكا اعتراف ايد ميه بزه کافي  
ولحمد لله على العارف التي هي تطابق الواقع عقلا ونقلا بحيث لا ياتي  
لنفس تكذيبها وللشيطان تشكيكها ويطمين القلب على وجه الحق  
ووحدا نيننه و تراهم ومن يوبين بوجوب وجوده فهو كافر حقيقي  
ومن لم يومن بوحدا نينه فهو مشكك حقيقي ومن لم يومن بتراهمه  
من جميع ما يختص به المكن مضمون حقيقي لا ته ينسب اليه مالا  
يليق بکمال قدسه والظلم وضع الشئ في غير موضعه و لولا ان الله  
في محکم کتابه بقوله الا لعنة الله على الظالمين سبحانه وتعالى عما  
يصفه به الجاهلون حتى الحمد لله شول عارف اورزنده که واقعه

مطابق در عقلا ونقلا بوحیثون که نغده اني تکلايب اتمک وشيخ  
اني تشکک ايلک ممکن وکولدر وکولک مطمان اولور حقاك وجوب وجود  
رخي وحدا نيننه دخی پاک لکنه هرکم حقاك وجوب وجودته ايمان  
کتور ميه کا فر حقيقي در وهريم وحدا نينته ايمان کتور ميه مشرک  
حقيقي در وهريم حقاك مکنه تنه مختص اولن جميع اوصاف واحوا  
لده نزهينه و تقدسيند ايمان کتور ميه ظالم حقيقي در زير صفت  
کمال قدسه لايق اولين نسته يي اکا نسبت اتمش اولر و ظالم شئي  
غير موصفد قوتق در و بوندن اورزنده که حق تعالى انزل لغنت  
ايلدي محکم کتابه بوقوليله که الا لعنة الله على الظالمين جناب  
حق منزله در و علي در جاهل لک وصف انزکون **فصل بالخبر**  
چون اياهمي نويت مکتوبي مطالعه ايلدم کتبي بک رباعي سنه نظم  
رو قندی خاطر مه کلدي که اول نسته اول مقام ده مکتوف اولشدر  
وحقیقنه مطلع اولدم ديوانه کله سر در اولشدر اولدر که او ا  
يلک برقاج کون بوضيقت اول مقامه دشدي و اول مقام اکافوش  
کلدي و تسکين اول مقامه کجدي يعني مقام مکاشفه نولت چون  
بر ايتنرد و وسطون کجدي و نهايت مقام مکاشفه يه اير سدي  
انوک غلطي اظهار من الشمس اولري و اول مقام قطينه بر تعين  
ظاهر اولري که انره شکل مدخلي يق در پيه اي عزيزه اشيدرم که او  
قائمه طاعتله موقت در و عمرک اخره اير شمشدر در رخ اولاک مقام  
مکاشفه ندر بوايشنه بر طريق ايله که اغلا نجا لرر مکنيه وارسون  
ايچون برقاج ارفوله اولدر برقاج خرق کيي معارفه کير و قائله  
و قرانک اکثر ايات تبيانتي برقاج معده و متشابه ايت ايچون اول  
ايره لر نته محکم بوايت در قل انما انا بشر مثلك يعني بن کمال

سزگ کسبی بر بشرم و بونک امثالی ایت لری تاویل ایدله لوصا<sup>صیت</sup>  
اذر صیت و لکن الله ری یعنی با محمد مشرکین قریشی اوزرتده طبریا  
اندنک وقت ده سن امتک و لکن انی الله اتری بو آیتی مفید این  
دیمه لکه رسولک صلی الله علیه و سلم خصوصیتی خلقه تفهیم  
ایچون بویله بویرلش در نتیجیم پادشاه بر مقربینی بر مملکت کوندر  
دیگر که انوک الی بنع الوم در وانوک دیلی بنوع لوم در دیر و شیخ رحی  
بر مریدنی بر قومه ارشاد انکه کوندر سه انوک اجازتله بیند  
بویله یازر که انوک الی بنع الوم در عرض هان اولور الا لعنة الله  
على الظالمین آیتند ن غافل اولور ان الشیطان کم عدو فاتحزوه  
عدوا آیتند ن وانوک امثالی ایت لردن اعراض ایلمک هو الاول  
والآخر والظاهر والباطن آیتله تمسک امتک و معلوم ایدمک که  
هملا اول الا زنی لینهی الیه سلسله الاحتیاج فی الوجود ففصل  
عن شئی آخر وهو الاحد الا بدی بانه الیه یرجع الامر کله وهو  
الظاهر انما هو الظاهره بسبب افعاله الهادیه عن صفاته الثابته  
لذاته وهو الباطن فی ذاته لا تدركه الابصار ولا یعرف ذاته الا  
هو وقد صح عن النبی صلی الله علیه و سلم انه قال کل اناس فی ذات  
الله <sup>حقیقی</sup> حقیقی فی معرفه ذاته وقال علیه السلام تفکروا فی الاء الله  
ولا ینفکروا فی ذات الله یعنی اول ازین در وجوده احتیاج سلسله  
تحقیق ایا منتهی اولور بوفاندن قدری که بر وجود احوالیادخی  
اول اخباری در مشوئکه که جمیع امراکاج در دخی اول ظاهر در  
انما ظاهر سنک شول لذاته ثابت اول صفاتش در صرور ایدن  
افعالی سببیه دخی اول باطن در صیتی کوندر ذاتند بصیرلرانی  
ادراک ایلند دخی ذاتی بلذاته اول تحقیق نبی دن صلی الله علیه

صحنه ابر شری که ایتدی جمیع ناس حق تعالی نک ذاتی بلذاته  
احق لردن دخی بوپردی حق تعالی نک نعمت لرتنه فکر ایلد کز داننده  
فکر ایلد کوز کوز سوزک بائشند کل که چونه مقام مک شفقه نک و سطنده  
رباعی کشتی ده کی معرفت کسبی حاصل اولدی و اول معرفت اول ایدی که  
حضور حق بر دریا صور شند کوزردی که مواجلق و ششبلک و  
مایلق یعنی محو ایلد بچی لک صغیله متصف درو مخلوق کسبی دایر لر  
کیمی وسیع و کیمی ضیق یعنی طار بعضی که لطف فطرها اولشدر ایره نک  
وسعت و استفا منجبه نتم ده و بعضی که قهر فطرها لری دننا لری  
دایره نک طار لغندة و احراقندة در و شیت لک صغیله بعضی استفا  
ایدرو ما باقی لقی صفتی یله بعضی محو قلوب و مواجلق صغیله بیند  
جدید دایره لر اظهار ایلر اکلوک کم چون قدیمی مقام مک شفقه نک  
نفا ینغه قودم حق الیقین بیل امدی اول بولتده و وسط اولور  
معارف چچک لرنی دکوی و حق الیقین ثمره سبی بین الیقین غلام  
چقدی ایه بنم عزیزم علم مجرد کم واقع مطابق اعتقاد جازم در شریعت  
نسبت روترو علم الیقین مقام ند مک شفقه نک اولده و عین  
الیقین مقام مک شفقه نک و سطنده و حق الیقین مقام مک شفقه نک  
نفا ینغه نسبت روترو حقیقت حق الیقین که یقین مجرد در عبارت  
ادر حق تعالی نک و اعبدر یک حتی یا یتک الیقین دید کندن اترو دجا  
مقام یک شفقه نک قطبینه تعلق دوتر و هر کیم بوار ایدله ارشده هرته  
در سه منجم الوجوده واقع مطابق اولور و اولکه دنلش منازل  
السا باین ده جمیع شفا ماتک اخیری توحید در اویله دکلد بلکه اول <sup>سکنتی</sup>  
مقام دوشمشدر مقامات مایه نک اخیری عبودیت در که اول عبودیت  
ولایت جهنندن که و اوک فتحه سیله در برایتا حالده عودتی در

شول تجلیا تده حقله تمکنا د ایراد اولدی حالز جنیدن قدس سره  
 صورت لکه ما نهایت هذا الامر یعنی بوا مرک نهایتی نه در ایتری  
 الرجوع الی ابداية یعنی ینه اول رجوع اتمک در ای عزیز مقام  
 توحیدک بدایتند و وسطند خصوصا سماع اثنا سده یوزی  
 لکه اضالی چقه قتاله ویرید در اول ذوق لوده مرت لرفالتم در  
 اول رباعی لکر بری بود **رباعی** ان من نه منج اگر منی هست تو کی  
 ورد بر من تا برین تین صینی هست تویی در راه غمت نه تن بمن مانرونه چات  
 و رذاتکه مراجان دتنی هست تویی **ترجمه** بزین دکلم بنکه درم بن من سینا  
 اطوار وجود ایچره کرینت سن سینا برکده نه تن فالدی نه جان کوی لوی  
 غمناقه اگر جان دکر تن سن سینا و اول مقام ده خلول و اتحاد کز کور  
 بحوب توحید دیش ایلم **شعر** انا من اهوی و من اهوی انا کیف فی  
 المرات شیئی غیرنا قد سهی المنشدا اذا نشد نحن روحان حللنا  
 یدنا اثبت الشکره شرکا وافحی کل من فرق فرقا بیننا لا انا ید و لا اذکره  
 ان ذکر ی ونوایی با انا الی آخره **ترجمه** اول که اگما شتم بن دنه بنا یوق در  
 هرات ایچند غیرنا بریدن ده بز ایکی روح دینی بلیویا سهوا تری  
 با اهل الغنا همیسم از نامزده تفریق ایلیه شرک واضح از ره بلا و دردی  
 اکدم انی اکی یوق در فداع دیم اکوب چا غم بچق یا انا اذکره صکره چوقدی  
 مقام توحیدک نهایتنه قودم او تلو غلط محض ایبری الرجوع الی الحق  
 خیرین التمسادی فی الباطل او قدم یعنی حقه رجوع اتمک باطل ده  
 فالفردن خیر بودر ای عزیز سنوا خیا اقتدا بوکا ایله و چون تو حقا  
 ولا تضر بعا لله الامثال دیو کینده نظرم دشدی اول قتالی بالکلیه  
 کوا یلمع والسلام **شیخ نورالدین عبدالرحمن المصری رحه الله تعالی**  
 زمانته زیاده اولو ایبری و طالب لکر قبله سی ایبری و یار صده تربیت

و ارشاده منعیتم و مقام شیخو خبیت ده متمکین ایبری او ای ارا د تنه  
 اول دیار مشتایمندن بری نک مریدی ایبری از زوما آشتی اول شیخ <sup>تندر</sup>  
 تمام ایلیوب دروی لیکن اکا دیش ایدیکه سنوک مصلی تکمیل منشایمندن  
 بری نک پاننده تمام الود اکا انتظار ایلیدی تا اول زمانه در که شیخ  
 جمال الدین یوسف کورانی مصر کلدی انوک صحبتند یکر می کونون  
 اسکده مصلی تی تمام اولدی و اکا ایرشاد اجازتن و یرب اجازته  
 برادر دیو یازدی زیرا شیخ نورالدین پیلو **محمد** یاشی یا شکی  
 ایبری و شیخ جمال الدینک نسبتی ایکی طرفه در بری شیخ حسام الدین  
 شمشیری ید و بری شیخ نج الدین محمود اصغر فانی ید و بو ایکی سی شیخ  
 نور الدین عبدالصمد نظری نک مریدی ایدلر قدس الله تقا ارواحهم  
**شیخ زین الدین ابوبکر الخانی رحه الله تعالی** خدمت خواج محمد یار سا  
 قدس الله تعالی سره بعضی مکتوبا شده انزه الغابی بویله یار مشدر  
 ذوالعلم النافع و العلم الرافع ملاذ الجهور شفاء الصدور صفوة العلماء  
 والعرفاء رافع اعلام السنه قاص اضالی البعد عده هج ضایع الحقیقه  
 سالک سالک الشریعه والطریقه الراجعی الی الله سبحانه علی طریق الیقین  
 سیدنا و مولانا زین الملة و الدین علوم ظاهری و باطنی بی جامع ایبری  
 و اولدان آخره دلت توفیق استقامت بولمشدی جاده شریعت و فنا  
 بعث منت او زرنده که بولما ینه نونک تحقیق لری یا ننده کرا صتک زیاده  
 اعلی سیدر و طریقت ده نسبتی شیخ نورالدین عبدالرحمن مصری ید در  
 و شیخ نورالدین عبدالرحمن اکا کال تربیت اتکندن و تکمیل و ایرشاد صریه  
 سنه ایرشدر کون صکره اجاز شنده شویله یازدی که لما استحق الملوته  
 وقبول التواردات الغیبیه و الفوحات استخرت الله تعالی و احلنه خلوق  
 المعهوده و هی سبعة ایام من الله تعالی فما علی عما من بفضله نفاح الله علیه

شیخ جمال الدین پیلو  
 کورانی در مقام

ابواب المواهب من عنده في الليل الرابعة وازداد في الترقى في درجات  
المقامات الى منام حقيقه التوحيد وانحلت منه فتور التفرقه في شهوة  
الجميع قبل اتمام الايام السبعة ثم في اتمامها ظهوره لواع التوحيد الحقيقي  
الراقي المشار اليه على لسان اهل الحقيقة بجميع الجمع اليه وهو قوة اشهره  
بعد في الترقى والزيادة واتي على رجاء من الله ان باء خدمته تمامه وبقية  
بقاء دوامه ويجعله للنفوس اياما يعني وقتي كيم شيخ زين الدين معلونه  
دخول وادوات غيبه نك فتوحات قبوله مستحق اولاد سیده بن الله  
تعالی به استخار ايليم وبن معهود خلوتها اني قويدم که اول يدي  
كونه دا الله تعالی بگا اول خلوتك منت ايلدي شول سنه يله فضلي  
يله منت ايلدي پس حق تعالی اكا موهبتلر قايور يني اچدي كنرو  
فضلندن در دنجي كچه ده زياده ايلدي درجات مقاماتك ترقيا نندن  
مقام حقيقت توحيدك دخي قيوود تفرقه اندن نخل اولدي مقام  
شهره جمع ده ايام سعه ي تمام اتزدن اول بعد اول ايام سعه نك  
اتمانده توحيد حقيقي ذاتي لمعه لر ظهور اندي که اهل حقيقت  
دلنده اكا جمع الجميع ديوا اشارت النور واول بعيني شيخ زين الدين قوت  
استعدادندن اترو هنوز ترقی و زياده ده در دن رجا ايدرم الله تعا  
دي که اني اول مقامك تمامه ايرشدره واتي بقاء دايمه با تي قلدوستي  
لره ا نام ايليه واول بوير مشدر که شول اجازت که شيخ نور الدين  
عبدالرحمن يار شمدي خراسانه مراجعت اترکله بغداده قلدي مد  
مدین صکره خراسان دن جانب مصر معاودت واقع اولدي وخدمت  
شيخ دن يادون کشيدي خلوت خانه سنه کيردم انده اجازت نامه  
بولدم هنج تفاوت يوقا مکرکه برقاچ حرف با وجهه اول خلوت  
مضبوط دکلدی وقا پوسی اچوندي بلزم که اول اصله غي اجازت

نامه نك مسودسي مي ايردي که بنج اجازت نامه مي اندن يار شمدي  
يوقسه نور ولا يتکه بلشدي که اجازت نام فوت اوليانه معاودت  
استم کردک پس اني تايبا بلج اچونا يازب انده قومتدي وبعرفندي  
اولک مدت مدید ماسی برخلوتن که بو وجهه ذکر اولتستدي  
مخص کرامت ايردي وینه اول بوير مشدر که چوت مصر دن عزيت  
اند و بغداده ايرشدم شوطا قيه که شيخ نور الدين عبدالرحمن  
بگا بوير شمدي و مشايخ دن نيچه اگا برک دخي باشنه ايرشمدي بيلم  
ايردي اگا دک که پيرتاج کيلاني يله اتفاق ملاقات دشري اول طاهر  
بدن طلب اتدي شويله که فقر و درویش کد مفضضا سي در اکا ورم  
واقعه ده کوردمه که اول طاقيه بنج اولکده استغاثه يعنى فریاد ايلرو شول  
اولولر که انلرک باشنه ايرشمدي بر بعد ايلر ودير که فلانک باشنه  
ايرشوبدر دم شمدي بنی بر حارک باشنه قودک که شرب خمره  
اشغال کو ستر چوت صباح اولري اصحاب دن بري يله اني استيوکتک  
استوک که اني خرابا تند درو شرب خمره مشغول در اول بیره واروق  
ايتدر فلان خانه در واول خانه يه کيردک کوردک مسن اولو  
دشمش و طاقيه باشنه يلداشم بگا ايتدي سن طاشره چيق بن طاقيه  
کو تزه يچ پس بن طاشره چقدح طاقيه بي باشندن المش وقا پوي انک  
اوزرته بغليوب کلدي وطاق يه يبي بگا کنوردي در که آخر حيا نکه  
شيخ زين الدين بو واردا ت ايرشمدي که اچو کچه کنز نم کنوردر  
بر ميله قريپ اکا خاموش لقا غالب اولري و سوزی از سوبلدي  
بر کون درویش احمد سمرقنديدن صوردي که هنج بر برادر کوردمي  
که جذبه جلی مذکور فکر اولمش اول که جذبه لر بري بري ارونجه ايرشده  
واملا منقطع اوليادرويش احمد جوابن ايتدي بو معنای بلنج برنده





اولن زاوینک اوکنده برقبه الشده در مزار تبرک **شیخ عبدالمعطی قدس سره**  
شیخ زین الدین خوافی نکدا صحابندن در مغزی المولود و مالکی المذهب  
شیخ حدم در کرامات عیانیة صاحبی در مکہ شریفه ده وفات اتری منلا  
محمد سنزی که یوز یکر می یا تشدن تجا و زاتشده و هنوز مبارک حافی  
انرمه مشرق قوی الارکان مبارک کسه در شیخ زین الدین الخوافی  
وخواجه عبدالله التمرقزی ویدر قاسم انوار له قدس اسرار مع حجت مشهور  
اندن منقولدر که ایندی بر زمانه حج و اردم ایدی شیخ عبدالمعطی فی مکة  
کورد م ایری ریاضت و مجاهد او زرنه ایدی و خلا یعدن عزلتا تشدی  
و بنج اکا حسن ارادتم اولری احیانا انوکله ملاقات ایلدرم برکون بکا  
ایتدی سنوک ایچون دیر لکه خواجه عبدالله سمرقندی حضرت نری نی کور  
مشور شمعی بنه کورسک بلور میسین ایتدم بلورم ایتدی او شرف طوبه  
ده در سکرد ب انزه و اردم کورد طواف ایلر بنذاختی طواف مشغوله اولم  
بعد الطواف بولشیم دیدم بن طوافی تام امتدیت اون نام اتری بن داخی  
تام ایروب اردنجه و اردم کورد م مقام ابراهیم ده نمازه در مش بن داخی نمازه  
دوردم چو یکم سلام و یوردم خواجه دن اتر کورد م دونب شیخ عبدالمعطی بیده  
کلام ایتدی خوجه بلور مشهور ماق بنه سمرقند و ارب خواجه بی زیارت  
اندم بی کوریکجا ایتدر منلا محمد دوه کوردکی بن حمان خاموشی اولم چو یکم  
بنه مکنه کلام شیخ عبدالمعطی طهور ایلمش و خلا یق یا بنه جمع اولمشدر  
ببی کوریکجا اعلدی و ایتدی منلا محمد بن خواجه بی سکا صندق خواجه بری عالمه  
صانری بو حقیق خا کسار اسناد مولانا اخوی رحم الله دن که موالی در و من ایدی  
اشنلم که ایتدی او د وقت که عزیمت ایلمم طور دن کی بیده کیروید درت  
ای نقدم مکم به ابرشدرک وانزه مجا و اولوق و شیخ عبدالمعطی اول وقت شیخ  
الحدم ایدی کثرت لری بکا حجاب اولب خدمت لرنه و اردم بر شیخ حدم که جمیت

بحرن

عظم

عظیم اولدی بندای صفا اولده بولندم بکا زیاده عطش غلبه ایلدی  
افاطله بی حصود اولدم ایی کوردم که بر درویش بر چناغلت اور زنی  
اور تمش اول صغرد نکوب طفرو بکا کلری و چناغی اوده و بربری و ایتدی  
زمنم صوی در شیخ عبدالمعطی سزه کوندری مستوفی ایچکوزا لندن  
الوب مرادم اولر غنجه ایچدم و بنج انزه ارادتم سبب اولری و اطاصل دبار  
مکده اندر کراماتی و خوارق عاداتی کاندو حدیث شهادت ده و بیان الکفار  
حاجت دکولدر **شیخ عبدالرحیم المرزوقون الشهدی بالروبی قدس سره**  
بولدو چی شیخ زین الدین خوافی نکدا مخلصا سند در روک مرزوقون نام  
قبیه سرف در طریقتی خانزه حضرت شیخ خذمشدن تکلیما تشدی و لکر  
اجازت لر بیده کلوب بنده رومه کمنشدر حضرت شیخ اجازت لر بیده بویله  
یا ز که بسم الله الرحمن الرحیم الحمد لله الذی من علی بعضنا عباده بالانقطاع الیه  
وللاعراض عما سواه و صرف اوقا تقیم بالشریب الیه بملازمته ذکر الله  
والصلوة والسلام علی کل من استعا بالله محمد رسوله و حبیبه و مصطفاه  
و عاله و صحبه الغایرین سلوک طریقتیه اتباع هدا انا بعد من اثر طریقه  
اولیاء الله تعالی و اعرض عن غیره و جد فی سعیه فی سلوک و سیره الولد اکا  
عز الصادق فی الارادة التارک لما علیه اهل العاذه مولانا نظام الدین عبدالرحیم  
بن الامیر اعزیرا روی ثلثاته علی ما التزم من الاستغما علی الطریقه یفوز بنها  
ارباب الحقیقه فانه احسن الظن بهذا المقام المعصوم وقت اختیار ی بالدر  
یا المصریه فتحترق علی کما علیه و ثاب الی الله و تباتن ذکر الله الا الله و اعز  
عما سواه و ساقصعنی الی الوبار الحدایته و اقیما شرط الارادة من حجاب  
ولا نقیاد بصدق الارادة و صحته للاعتماد و اخلخل خلوات مع الغفرا المنقطعیان  
برویش اباد و اخلطی بغثوحات بفتح اسم تعالی اهل المغرب و الواد و قد  
سمع منی تمام کتاب عوارف المعارف و کتاب اعلام الهدی شیخ الشیخ مغتری

**شیخ عبدالرحیم المرزوقون الشهدی بالروبی قدس سره**  
اولیاء الله تعالی و اعرض عن غیره و جد فی سعیه فی سلوک و سیره الولد اکا  
عز الصادق فی الارادة التارک لما علیه اهل العاذه مولانا نظام الدین عبدالرحیم  
بن الامیر اعزیرا روی ثلثاته علی ما التزم من الاستغما علی الطریقه یفوز بنها  
ارباب الحقیقه فانه احسن الظن بهذا المقام المعصوم وقت اختیار ی بالدر  
یا المصریه فتحترق علی کما علیه و ثاب الی الله و تباتن ذکر الله الا الله و اعز  
عما سواه و ساقصعنی الی الوبار الحدایته و اقیما شرط الارادة من حجاب  
ولا نقیاد بصدق الارادة و صحته للاعتماد و اخلخل خلوات مع الغفرا المنقطعیان  
برویش اباد و اخلطی بغثوحات بفتح اسم تعالی اهل المغرب و الواد و قد  
سمع منی تمام کتاب عوارف المعارف و کتاب اعلام الهدی شیخ الشیخ مغتری  
عظیم اولدی بندای صفا اولده بولندم بکا زیاده عطش غلبه ایلدی  
افاطله بی حصود اولدم ایی کوردم که بر درویش بر چناغلت اور زنی  
اور تمش اول صغرد نکوب طفرو بکا کلری و چناغی اوده و بربری و ایتدی  
زمنم صوی در شیخ عبدالمعطی سزه کوندری مستوفی ایچکوزا لندن  
الوب مرادم اولر غنجه ایچدم و بنج انزه ارادتم سبب اولری و اطاصل دبار  
مکده اندر کراماتی و خوارق عاداتی کاندو حدیث شهادت ده و بیان الکفار  
حاجت دکولدر **شیخ عبدالرحیم المرزوقون الشهدی بالروبی قدس سره**  
بولدو چی شیخ زین الدین خوافی نکدا مخلصا سند در روک مرزوقون نام  
قبیه سرف در طریقتی خانزه حضرت شیخ خذمشدن تکلیما تشدی و لکر  
اجازت لر بیده کلوب بنده رومه کمنشدر حضرت شیخ اجازت لر بیده بویله  
یا ز که بسم الله الرحمن الرحیم الحمد لله الذی من علی بعضنا عباده بالانقطاع الیه  
وللاعراض عما سواه و صرف اوقا تقیم بالشریب الیه بملازمته ذکر الله  
والصلوة والسلام علی کل من استعا بالله محمد رسوله و حبیبه و مصطفاه  
و عاله و صحبه الغایرین سلوک طریقتیه اتباع هدا انا بعد من اثر طریقه  
اولیاء الله تعالی و اعرض عن غیره و جد فی سعیه فی سلوک و سیره الولد اکا  
عز الصادق فی الارادة التارک لما علیه اهل العاذه مولانا نظام الدین عبدالرحیم  
بن الامیر اعزیرا روی ثلثاته علی ما التزم من الاستغما علی الطریقه یفوز بنها  
ارباب الحقیقه فانه احسن الظن بهذا المقام المعصوم وقت اختیار ی بالدر  
یا المصریه فتحترق علی کما علیه و ثاب الی الله و تباتن ذکر الله الا الله و اعز  
عما سواه و ساقصعنی الی الوبار الحدایته و اقیما شرط الارادة من حجاب  
ولا نقیاد بصدق الارادة و صحته للاعتماد و اخلخل خلوات مع الغفرا المنقطعیان  
برویش اباد و اخلطی بغثوحات بفتح اسم تعالی اهل المغرب و الواد و قد  
سمع منی تمام کتاب عوارف المعارف و کتاب اعلام الهدی شیخ الشیخ مغتری



ارباب الحقيقة شهاب الحق والملة والدين سهروردي قدس سره  
وكذا سمع مني الوصيا التي كتبها في القدس الشريف وكذا سمع مني كتاب  
منهج الرشد الذي القته بعراة صانها الله عن فساد اهل الاطادوجين  
عزم على العزلة بلاهه وتفردت منه اهليته ارتقا وعبادته الى الله وهذا  
نعم الى طيعة رسول الله عليه افضل التحية والتسليم اخبرك له ان يتوب  
ويلحق الذكر ويلبس الخرق المتصلة الى رسول الله صلى الله عليه وسلم لمن تقدر  
سلوك الطريق بوصيا اياه بملازمة الشريعة ومراعاة قوانين ارباب الطريقة  
ويجلس في الخلوة من ربه اهلا لذكره وبما عرفوا بمراعات الاوقات الثلاثة  
التي من بعد الفلاح من اوراد صلوة الصبح وبعد العصر وبعد العشاء الاخير  
وصفها بذكر الامم الا الله ويعلم المراقبة العامة والمحافظة لاملها ويعتبر  
الواقعات واذا اشكل عليه شئ من واقعاته او واقعات غيره فيشوجه  
الى روحا نيته هذا الفقير كما يلقي اليه بعد صدقة التوجه فزك التعبير  
ولا تجل النفس تشغل بالتفكير فيه والتفكير وكذا اجرت له ان ينقل عن الكتب  
التي سمعها مني وما يسمع في المجالس ووصيته بمراعاة الله وملازمة متابعتها  
المصطفى عليه الصلوة والسلام ظاهرا وباطنا وسترا فهدى معنى التقوى  
والمناجاة الظاهرة والباطنة معلومة واما المناجاة السرية فغير ان لا يلافت  
له الى الله ويعرف عما سواه من مراتب الدنيا وينيل حظوظها وما زاد الاخرة  
ووجودها فيهما يقبها بل يكون مستغرقا في مشاهدة الله والفتا فيه يكون  
نية بعد حزن الجنة الا شغلا بمشاهدة الله ورويته وعزيم معرفته  
الى ابوابه فهدى العلم الربوي لا ينبغي بالوصول الى عالي درجات العرفان ولا  
لعمم الاخرى وان يزيد درجات الكشف والعيان ومع ذلك لا يهل احد الى  
واقعة الحق كمن فتن في الله كانا خلقه يسيرة منه اليه ويعرف درجات  
الاطلاع عليه ويكن ان يكون الاشارة في قوله تعالى قل لو كان البحر مدادا لكتبت

ربي لغدا البحر قبل ان تنفذ كلمات ربي الى العارف الغير المناهية التي  
تخص ارباب الحقيقة في الجنة جعلنا من اهلنا في دار ارباب الخصوص من  
الصوفية معروفه الى المناجاة السرية وارجوا من كرم الحق سبحانه ان  
يوفق المكتوب له للمناجاة في المراتب الثلاثة وان لا يغوته في برزخ  
ولا بعلته بشئ مما سواه انه هو المصين المتأتم التمس منه ان لا  
يتساق في دعائه خصوصا في الاوقات الطيبة وكذا يجد عود المشايخنا وسا  
يرامة محمد صلى الله عليه وسلم وعما له وصحة اجمعين والحمد لله رب العالمين  
حرره من الاجارة الفقير الي الكرم الوافي ابو بكر بن محمد بن محمد المدعو بزين  
الموافي صلح الله حاله وختم بالخير والحسيني اعماله في بعض فواحي بلاد دهراة  
حينت عن الاوقات في اوائل محرم الحرام سنة اثنين وثلاثين وثمانمائة  
وبورباي دعي ثقة اجازت دن در **رباعي** بيادكا ومن حسنة كرتك داري  
بكي لطيفه نوسيم من از سر باي زمانه در كز دانسته ابل ببي ياران بهوش  
باشي كه فرصت رذست نكذاري در لركه اول تايرخ ده كه حضرت شيخ  
انله اجازت نامه يازوب روصد كو در مشلر بوير مشلر كه بز عشق كند كني  
يا قوب روم او ز رنده اندر ق بوحقير انلرك ملك تامه سنه كو ردم كه شو  
يا زكش الشيخ عبد الرحيم بن المرحوم امير عزيز الشاهر ابو بصار ودر  
سلطان مراد بن محمد خان غازي هجرتك سكين يوز او تر بشند مرزيقون  
زوايد تون انله يوي بيش اتجه ويلد او ن مدجده تعيين ايل مشلر هجرتك  
يند سكر يوز قرق او چنده اوج اتجه دعي زياره ابيدوب كجا پار شاهي وبي مشلر  
حقير اول كمر لري كوردن كبر و لره ادوار پار شاهي قبول تون شوال اتد مشلر حيا  
وير مشلر كه اياوي مختلفه في يده واحده حمر لركه اول تقي يله نفسك اغزي  
ووترق توي يايته مرزيقون ده در رحمة الله **شيخ تاج الدين ابراهيم القوامي**  
رحمة الله تعالى اصله من اوقات دن و موربي لر قريه سندن در بابا لربه يحيى نقيه

دیرلمش و برو ساده مشهور و معروف مولانا ایاس خذضلری  
مصاحبت ایدرلمش رحمة الله تعالی نقل ایدرکه شیخ عبد اللطیف  
المقدسی قونیه ده اولوقلری تاریخ ده اکیردیره شیخ الاسلامک  
کویکوسی پیری خلیفه وارمیش طلبه علمه کتب معتبره ایدرلمش  
و شیخ تاج الدین خلیفه انکروک یا سنده مطول او قورلمش حضرت  
شیخ قونیه ده قرار لرین اشیدیمک بی اختیار شیخ تاج الدین  
بیله سجه الو بکلوب شیخی زیارت اتمشله و انابت و توبه ایلشله  
برمقدار خلعت لرنده دوروب یینه اکیرده کتمه لوا و لجمی حضرت  
شیخ ملا تاج الدین بزه قویکوردیوب پیری خلیفه دن انما سوا لشم  
انلرخی قبول ایلشله اکیردیرحمید ایلندن برقصیه در پیری خلیفه  
اکردیری رحمة الله تعالی حضرت شیخ ایل قونیه دن تاج الدین خلیفه  
بروسایله بیلجه کلوب شیخ وفات ایدرکه انلری سجاده یه تعیین  
اتمشل خواجه مجتاهد شیخ عبد اللطیف خذضلری نوک قلع مجب  
لرنده ایدری عجم خواجه لرنده در قلمر شیخک اطرافتی صاقوب الو ب  
خاتناه و مسجد ایدوب خانه بنا ایلدی بسناخی ده دن منقول درکه  
ایتدی برکون شیخ تاج الدین حضرتنی با وری قللا قا آخرچوق حبست  
جو ایدوب حالیا طاعنه یا یلا قلری اولن برده براورمان ایچنده بولوق  
اول برده برمقدار عظیم ریاضت ارنده اولدر صکره خواجه دستم قسطونی  
اول برده شیخ محبت ایدوب بعضی حجره لر بنا اتلر هتوز مهور در  
ویشک خادای چنقیجی ده دن شویله منقول درکه برکجه خلوتن  
درویش لره بوزا ون چتی طعام ایلدغ دریش قیلری یینه شیخ عبد  
اللطیف القدسی تک یا سنده در برقبه اننده هجی تک سکیز یوز و شمشیر  
سنده صفر اینه وفات اتمش در قلسا ایدر سه رفیع تاریخ واقع اولشدر

بهر کجا از صفی زینت ایدر اتمشله

ولی الدین زاده احمد پاشا رحمة الله صلح لرنده شویله دیمشل در کم  
نظم امین محزون اسرار شیخ تاج الدین بهار روضه انوار شیخ تاج الدین  
شیخ فاخته خلیفه القسطنطینی رحمة الله ایدی عبورانه بن حاجی در شیخ  
تاج الدین وفات ایدرکه سجاده یه انلر اولدر علم و معرفت اهلیم ایدی  
و خلق و تواضع ده زمانده و حید ایدی و تعیین و قانع ده فرید ایدی  
منبع لطف و احسان ایدی و مایل و جود حساس ایدی بلیم ده جمع ایدی  
حلیه ده بسیم ایدی روزگارنده مرجع اکبر و علما ایدی و مرتبی فخر  
و فضل ایدی بو حقیق سن بلوغه وارمشد مکه مرجوم و الدم ل و ادب  
مبارک اللین او پیک میسر اولری و ایکتری و اختراع و یا تسونما زنده  
بیل اولوق و افعی نعمت لری چکلری بر سفره یه بیله صورق و کنده  
مبارک اللیله بو حقیق بر عیالی دستمال و بر دیلر تکرا و اللین او پیری  
و مجلده مناسبله ایتدر شونده خواجه زاده او غلی کلری ایدی و فقه  
کورد مکه بر فزکی و غلای یکر میری بیل بر قلعه ده میسون ایش بویر  
درکه سن لر فیغیش ایلدغ بلوغی زمانتند بر ویکر میری بیل اولمش  
ایتمش درویش لرنده بری که کلیمات قدسیه لر فی جمع ایلش بویله بار بکر  
برکون قاضی عسکر اول مولانا فناری او غلی علی جلپس شیخ حضرت لری خذ  
شرفیلرنده اولوق تصدین ایدی شیخ حضرت لری شویله بویردر که طالب  
ابناده نده و جهله بویریمک تصدین ایدر سه انشاده دخی سلوک  
اویله اولر معنی ابناده جمیع علمای قدرن و عام ناموسا دن کچوب ذلتی اختیار  
ایدوب هیاتی اعلا ایدر سه نهانندن دخی اولکل کبی یورسوالا ابناده  
براشخیری دخی دتمق یول در و ربط قلب اتمکدن شیخک ولایتم و کرامت  
اعتماد اتمک لازم در کل رهیم شول کتشی که طبعی جقد یور یوب حتی بولشدر  
و شریعتی محکم در دیوا اعتماد اتمک بقر دیوب بویردر وینه بویردر که حضرت

رسول صلی الله علیه و سلم بر طرفه با قلوب اولسه جیب اعضایی یله اول جانیده  
دو نوب نظر ایردی یا کلز مبارک بویتتی دونور بقره دی اوله اولسه  
بونون مراد بویش که کشتی نی دورسه توجه تامله متوجه اولوب  
دقیق کرک ایتمس تا کیم مطلوبی کنزویه دن دور بیله و مکرور مولانا علی  
خضر تری ایام خلوتی حیواناتی پرهیزه اجازت طلب ایلیری شو بیله  
بویردر که التی ای صوابی جمع و حیوانات بیحد و نه قدر که کفرم ده  
ننه را منقاع اندم هیچ قاید بولمک اوله استول امراتد کلین دو وقت دن  
بولوم و برکوت برکسته حضرت شیخ ایتدی بروقت اولر که لا اله الا الله  
مزم قصدا تروم وقت خاطر مه شوکلور که بر یاد شاهشک یا ننه بر کشتی  
هر کون وار ب سیزه غیره پادشاه بوقا دردیگ اونان نین نیم هر کون  
لا اله الا الله دبیله اندون غیره الله بوعدتی خود مقرر در شیخ خضر تری  
بوکا معنای احسان دیر لر بوارام وارن کشتی للهک حاضر لغتی ملاحظه  
انکر کرک بینه اول کشتی ایتدی معنای دگری دخی دیانزم اولراخی بر حجاب  
کی در دعای دلا بزم شیخ خضر تری ایتدی شیخ نای الزین قدس سره  
سزه التی ای دعا و لایعوب دروم دیوی بینه شیخ ایتدی اول قدر بلتکر  
قضیه سی او کور حق حاضر کور مکر غیره شند بوقدر بینه اول کشتی  
ایتدی اعضا مه دخی برد بر تمک کلور شیخ ایتدی حضورک ایتدی  
هیقری بلسک داخی زیاده اولوردی بوکره بورسا قاضی مرحوم  
قاضی زاده جبریه یله ارادت جزئیک نه بو یور رسن سلطانم دیوی  
شیخ خضر تری ایتدی جبر ایلی قسم در جبری محقق وار و جبر مقلد وار  
جبر محقق اولدر که او امره امتثال ایروب نوا هیدن اجناب  
اندر دن صکره جمعی نه وارسه حقه تسلیع ایروب هیچ کنزویه نسته  
اسناد ایتوب جمعی نه وارسه حقل در نه دیلر سه اشرف اعلی مختار

بینه دین

بنم ارادت واردر دیوب لایسئل عما یفعل آیتند ناظر اولمقدار  
اما جبر مقلد بودر که هوای نفسه تابع اولوب نفسی نفنفا  
سجده عمل ایرو پس بنم المد نه واردر بکا ایتد نه یازد بینه اولدر  
دیه بو کفر در و مشرک دی دخی بویردی که حضرت رسول صلی الله  
علیه وسلم اصحاب بینه ایتدی که ایکی مکتوب واردر ایلیسی دخی  
زیاده و نقصان اولدر پس اصحاب بونی اشید جک هب عملدان  
ال چکدر بزم عملزدن نه اولردید لر حضرت رسول صلی الله علیه وسلم  
بویردی که بوق بیله دکولدر ایکی علامت واردر بری اهل جنتک  
دیوی اهل جهنمک بر کشتی ده هر قنقی علامت بولنسه اول کشتی  
اندر را صدی ایله اولسه سی ایرب اهل جنت دن اول کوریک  
کرکر حضرت رسول شری یله اهل تحقیق مقاصت و ارجح  
سنواخی بنم بنم واردر جمله حقل در دیه سین حضرت رسول  
صلی الله علیه وسلم کیمی اصحاب رضوان الله علیهم اجمعین کی عزیز  
لر نه و جعیله ایتدی لر سه سنواخی اولیله ایلیه هیچ انلر بزم  
سعیمزده نه واردر دیدلری پس انلر بویله ایکی بیزنه اولدر  
همان بیزه دوشری اولدر که انلر وک از دی صد کیده وز قاضی  
زاده ایتدی و الله سلطانم غایت خوب بویرد کز بز بونی خلوتجه  
اولیجق سنان پاشا مرحومه و مولانا مسونی یله چوق سیشور که  
مولانا مسونی حضرت رسول صلی الله علیه وسلم او بیغدن غیره چاره  
یقدر دیدی حضرت شیخ هجرتک سیکیز یوز طفسانده جازدی الا  
خدر تک سلخندک وفات ایتدی بر قیبر منیرک لری بینه اول قبه الشما  
شیخ نک جولر نه در شیخ وفاء القوی رحمة الله تعالی کنور لرت  
خط شریفنی بر کتاب ظهر نزه کورده شو بیله یاز مشرک کتیده الفقیر

مصطفی بن احمد الصدري القريوني المدعو بوقا بن لردي شيخ عبد  
 اللطيف قدسي نك خلفا سندر اول طبعتي ادرنده طباغ ايامي  
 مصلح الدين خليفه دنكور مشلردى صكره اتلوك اشاريتله شيخ عبد  
 اللطيف حضرت نك خدمت اولمشلردى جامع علوم ظاهري و باطني  
 ايدي و اكثر قويدن يدعلياسي و ادردي و هر فديه كم شروع كوسترسه  
 لر نقرت خاص ايدر لردى و اصول و مقامات اوزرته ذكر لر بملشدر كه  
 مقبول عالميان و مستم ارباب عرفانور وضع اوقات انگكده يد بيهيا  
 كوستردى و قاروسكيته و تمكين اسي ايدي ظاهر لر نك كبريا و جلال  
 غالب ايدي اما صحبت لري كال انبساط و جمال اوزرته ايدي و اهل  
 دنيايه آز اعتبار ايدر لردى و هر ته كم سويلسه لر حج و نكت اوزرته  
 سويلردى و آخر لر نره نمايت عزلت و انقطاع اوزرته اولدر لرا شريه  
 موقت چقر لردى شويلاه قاپوسته امرا و اعيان كلسه لر كتر و لر كوتقي  
 اولدري نه قدر اعلام و ابرام اولسه چقر لردى و فقرا و اهل ذوقله  
 مشاع اولر لردى و احوال عالم دن فراغ كلي طريقيتا دوتمشدرى نماز  
 مفر صده يي آخره فتنه ادا ايدر لردى و كند و لرامتا ايلردى مشهور  
 در كه انكره نماز كج چقد قلرتون سوال ايلمشلر جوابين بوير مشلر كه  
 بزم كبي گاهل لر ك نمازي بويلاه اولورا اما حفيبر سنه سعادتمز اولن  
 امير احمد بخاري قدس سره حضرت لر نره شويلاه استماع اتدوع كه بركون  
 مجلس لر نره بويردر كه حضرت شيخ وفانك بو جوابي عانده ناسك  
 فهمته كوره در كنور لر بن صاقلر لر جواب صحيح انلردن شويلاه سموع در كه  
 بوير مشلر كه بنرا شادته منتظر بر بنديوز هر نده وقت كج او رواست  
 اولورا امتثال ايدن روز حضرت ايدر قدس سره بويردر كه جواب بوير  
 استقامت حال لري و اول اوقات ده ذره جه تفاوت بوتمدغي بو جوابك

في حق ابي القاسم  
 بن علي بن ابي طالب

صحنه دليلدر و انلرك بلر نمت مآب لطايف جوابلر نزن بوير  
 بودر كه بركون سلطانم شيخ محي الدين عمري فرعون حقدن مات  
 طاهرا و مطهرا ديورمشلر سزنده بويردر سرد بملشلا ايتمش اول عزيزه  
 خدشي بويرمشلر كاشكي بنم حقرده دغي ايكي مؤمن بولنا يدي بويلاه  
 شهادت ايلدر بركون يته ايتمشلر منصور انا الحق ديوكته نه بو  
 يرست ايتمشلر انا الباطل مي ديسون بو مقول جوامع الحكم شيخه نه  
 يعدر اگر چه سيم حنفي المذهب ايدر لر كلن شافعي لر كبي صلات جهر يره  
 بسملي جهره او قر لردى و جلسه استراحتده او تر لردى بو سبب دن  
 علماء عقلت بعضي سر خلط مزاهب جايز دكلور ديوا اعتراض وانكار  
 اتمشدردي اما مرحوم سنان پاشا بن خضر يك كه رومك اهالي سنه  
 و روزگار ك موالي سندن ايدي و شيخه اراده صادقه كوز مشور نري  
 معارف نامه سندن موالي نوك اعتراضده بويلاه جواب يازمشدر  
 انلرام اعظه تابع ايكن بچونه بسمله جهرله او قردي او ندر حنفي مذهب  
 ايكن بچونه جلسه استراحتده او تر در بيمه درست در كه اكارياضت  
 قوتيله علم ظاهرده بو حالت كله كه بو ايكي مسنده حق بويلاه ايدر كن  
 اعتقاد فله پس مساييل اول مجتهد اولمش اولر اجتهادي مقتصا  
 سنجه كنرو عمل اتمش اولر علماء بو قدر اختلافله امام اعظم مزاهبين دن  
 چقر كرسور مزيسين كه ايمه حنيفيه پنجه مسنده اكا نالفت ايدر  
 انلردن برسيمي نكر كتب حنيفيه ده برصعيفت قولي بولنه علمي درست اولر  
 خصوصالده بو نك كبي مساييل ده اختلاف چق الور كتب فخر يره اقوال  
 مختلفه بولنور بويد دكلر كه مذهب حنفي ده اكا دغي قول و ازار اولر علماء  
 حنيفيه ده ابي دغي مذهب ايدر مش بولنه اجماله ظاهرده و باطنده  
 بر كامل عزيزك بو قدر مخالفتندن نه عونا چكلور هر كيم كه اكا طعن ايدر



عن الشيخ زين الدين الخوافي **ع** عن الشيخ عبدالرحمن الشريسي **ج**  
 عن الشيخ يوسف الجعفي **ع** عن الشيخ حسن الشمشيري **م** عن الشيخ محمد الطائي  
**ن** عن الشيخ نور الدين النطنزي **ع** عن الشيخ شهاب الدين عمر السمرقندي  
**ن** عن الشيخ ابي نجيب سحرورد **ق** عن الشيخ ابي عبدالقادر الكيلاني **ا**  
 عن الشيخ الشبلي **ع** عن الشيخ بكر بن هوا **ا** عن الشيخ الاكبر ابي بكر  
 الصديق **م** عن النبي محمد صلى الله عليه وسلم **ع** عن الله سبحانه وفيها اشارة  
 الى الرتبة الما لوهيب **ا** اشارة الى مرتبة الاكلته البرخية واطا صل  
 حضرت شيخه به عقول معارفه حد وحصر بقدر مقصود بكتاب ذكر  
 جميل لرنة خالي او لما مقوره انة الغليل يدل على الكثير والقطرة ثني عن العذر  
**رستم خليفه ورحمة الله تعالى** اصله اناطولي ولا يندره كونيكنام قصيم  
 رندر بركونه بو حقيره كنروسي لطيف صودتي يلم ابدي كم كويكلو قول لرد  
 نوز بو طايغم نكرا خفا ستره واثفا ستره وعبا دنون جواد دنون ايري  
 غني و فقيره انعامي تايري هير كم اكا هديه يوز نون برسته كنورسه  
 اضعاق مضاعفين ويردوي م هذا نه كسي ونه مايي واروي  
 اول ده كا سين دن ايمش صكره متوكلي دن اولوي قوي مجاهده  
 اهلي ايري ابتر آده طايقي زين دن شيخ حاجي خليفه خدمت لر نون باب  
 اولمش ايري اما مشرب لر نون اولسي اولق فهم اولوروي اتفاق بو حقيرك  
 كوز لوي اعرضش دي ومرة مديا مترا د بولشدي بركون ايتدر بزر ناره  
 بنم داخي شويله كوز لوم رحمت اتون هر نه علاج كله اندم معبد اولوي  
 آخر بوجه كيدر كن بر جوانه اعزوم بكا ايتري كله اوغلي كوز لوكرا يوالمتي  
 درسد سنين مو كره نو ك ايك آخر نه پي ركعت ده معوزيتن اوتق بازن اتم  
**تعال** شفا اوله پس الملوك اشارت لر ليه عمل اتقم شفا اولوي سر لود اوله  
 ايلكون ديري حقيرد اتي اكا ملازمت اتقم بازن اتم از زمانه شفا اكلر اولوي

اولوي شفا اوله پس الملوك اشارت لر ليه عمل اتقم شفا اولوي سر لود اوله  
 ايلكون ديري حقيرد اتي اكا ملازمت اتقم بازن اتم از زمانه شفا اكلر اولوي

نايه ادب او زنده كمسته ايري واحالي دايما ستر او زرت  
 ايري ضرورتله سوي لودي واوغلا نجق لر تعليم اتمكله تبيس حال ايردي  
 وتكه ولا يندن قزل باش طايغه سي خيرو ايروب اناطولي ولا نند عظيم  
 فساد ايرجك برو سايله كلور ديوز ياره اوركوكل اولوي اهل انذار  
 فزاره باشلدر ما قبت اندر بو يرد لركه قطعاً اندر ت برو سايله خوف  
 بو قدر و بونو كينر لو انلرك بو كلا ميله برو سنك اكلر خلقنه قراري  
 م ددكوي كيمي اولوي وكنور لر دخي اول سنه ده برو سا حصار اير اكنه  
 وفات اتدر هجرتك طعوز يوز اون يدي سنده بو حقيره اوغل رير  
 لودي اكا بنا و صيت اتدر كه بني اعناق مسلمينه فوك ايمه سين  
 بر قريب رك يره رفت اير سن لاجرم ينحصار ايرچنده جدمه  
 مشوب اولن نقاشن على مسجد ي جوار تن والدم مرحوم عثمان جلبي  
 ياستر دفن ايلدم رحمة الله واسته بو حقيره انكر خوارق عارنه  
 واطلاع ضاير قسندن چوق احوالنه مطلع لكت هان بو كتاب ذكر جميل  
 لر نون خالي اولسون ديو بو مقدره اختصارا خنيا اولوي كيرو  
 ترجمه تذكره يده شروع اير لوم انه خير موقف و نصير **ببر القوام**  
**الدين سخان و رحمة الله تعالى** بدايت حاله سخان خواق قريه  
 سولت شركا سندن ايري و اول قريه نك جمع و فرجي و ترجمه  
 دفتري انوك عهد سنده يري داوون نور يازروي ناكاه اكا خدي  
 اير شدي هر نه سي وارسه ترك ايلوي وطيقا جز نك سلو كنه مشغول  
 اولوي دير لركه كنرو ايني مسلمانو وقف انشري هر كشي كم كاند  
 كنورب اكا كتاب اوير سي يري كرسه مصحف اولسون كرسه عيري اول  
 كشي نوكا ديني اول كا غذا و زرت يازروي و اول طاليلارا داسنه  
 ترتيب كوز و دي نه ترتيب او زرتله كلا كاند كنور مشلروي كتابت

غني بن بونون او زرت ياره  
 رفت ايمه سين دكدر  
 سنده بو حقيره

ایلدی بحال سه چوق معارف سویلدی بویر مشروریکه نوی  
علیه السلام بکا برکا سه شربت ویرمش در بنم کویالغ اندر  
وانوک چوق شعلری واردر دوانا جلال الدین روی نکت بعض  
غزلیانته جواب سویلندر و جنون المجانین اولو برکات شفیع  
المشدر و انزه غریب سوز لر دبع اتمشدر که امیر قوام الدین منجانب  
روح الله تعالی روصه شول وقت که مقام خاف ده ایوی بو فغیره  
برکتوب یازمشدی کوا اولن ده بو بیته یازمشدی **بیت**  
هر کرا زین نیت شین بود **عین** اگر نیت نوزین شین بود وقت  
شویله افتضا ایلدی نا انوک جوابنده بو بیت لر پارلدی **بیت**  
عین در پیش عین شین بود **عین** اگر مستیم رین بود یعنی بی بصیرت  
اوکنده حجاب اور فیت دین حجاب عظیم عیب در اگر زینک مجوری باقی  
اولا خوف مجازید هر کیم که فانی اولا قرخا اولور کوزینه بشریت  
واسط سبیل حجاب روشه لغوز با الله **دیگر** شربت وحدت علی الاطلاق  
کر بود یا قوام زین بود وحدت علی الاطلاق ذات من حیث امر تکلی سنده  
اولو روشول مشاهد وحدت که تجلی صفات فتمتند در اول صفاتک  
معانی سبیل مقتدر اگر بو وحدت علی الاطلاق مشاهد سیمام اولو  
اول وقت بو ماده الحیات شربی قوام اولو بو وحدت مشاهد سیم  
انوک تمام اولر که عارف جمیع صفاتک فتمتند اولن وحدت شاهد  
سندن مخطوظ المثنی اولو اول وقت بو معرفت وحدت زینت پرنیا اولر  
ویومشاهده اشقیقت کوتر لور نیرین فالوره ارنا ده نه قوام وضعت اربا  
ده تبیین قوام معلوم در **دیگر** مشرب موسوی اگر چه علیست در شهود  
جیب عین بود اول دیشوی که موسی علیه السلام بکا برکا سه شربت  
ویردی بو بنم کویالغ اندر ظهوره کلری اکان تبیین در که اگر چه بو شربت

اقا مشاهد حیب الله ده صلی الله علیه و سلم حجاب در هر کیم دیلر سه  
که حیب الله مشرب بنون یا نصیب اولو کندونک فنا سندن سوعی تمک  
گر کرد **دیگر** وادی ایمان قدم خواهی در علوم سیر فرض عین بود  
موسی علیه الصلوة والسلام چون وادی ایمنه ایر شدی جمیع غم لردن  
خلاص اولوی هر کیم دیلر سه قدم معنا سته که وادی ایمن کبسی در  
ایر شده یوقلق ده سعیمی کو سترک کرک **دیگر** دانندن معرفت حجاب  
ارو کشف اندر سکوت و حین بود انوک مل یقه سی بو ایوی که مجا  
لسن سوز لر سویلدی و بونی فضیلت بلور دی اگا تنبیه اولوی که  
بو فضیلت ذویت جای فتمتند در و خدمت شیخ زین الدین رحم الله  
بو مقوله ابیاتی معناسنی شری بله یگریم بیت دن زیاده ایراد  
اتمشر در واختصار طلب ایروپ بو فغاره افصا رلو لندن و طونا  
شیخی فتمتانی امیر قوام الدینک ولادت وفاقی نار فغده مشور  
**نظم** امیر تارک و سالک قوام ملت و دین طریق طلب مثل شاه اویم بود  
بسال هفصل وسی و چهار میلادش پنج روزه و انما ز عبد عالم  
بود شب مفارقتش بر شهر هشتصد و بیت بر افشاء قصایح  
شب مقدم بود چینی امیر قوام الدینک رحم الله فانی ولادتی هجرتک  
یدی یوز او تون در دنده رقصانک سلخن ده واقع المشدر وفاقی  
هجت تک سکین یگریم سندن پیش کونا اول المشدر **خواجہ شمس الدین**  
**محمد الله سوی الجانی قدس الله روحه** حضرت شیخ الاسلام احمد  
الجانی الناقی قدس الله اولو و کبات واحقاد بزرگوار تون در و حضرت  
شیخ خرقه سیکه دیر لر همان خرقه در که شیخ ابو سعید الخدری دن  
قدس الله اکا اتمشدر ویغا سنده حضرت رسولک صلی الله علیه و سلم  
کو کلنون بر وصله موجود در جله اولو ایچندن انوک خاندان سنده

نصیب اولمشدر علوم ظاهری و باطنی ده جامع ایدی و او را در صبح  
و شام ده و ذکر جهرده خدمت شیخ زین الدین طریقه سی از ره  
یوردی و شیخ بهاء الدین عمک مجتهد چون ایر شمشدی و تمام غنای  
و ارادت و ایل حالده اکا جزیه ایر شمشدی شویله که  
نیچه کو فلر حسندن غایب اولمشدی و اشدق نماز فوت اولمشدی  
بویردیکه اول جزیه ایچنده مشایخ وقت دن شیخ زین الدین کی  
و شیخ بهاء الدین عمر کبی بن تربیت و اصلاح قصد نه بگا کورند رانا  
بنایچ بر نه تسلیم اولدم خدمت شیخ زین الدین بن کو کسح او زرتنه  
او تروی و بر عمل ایدی و اشدق بر او از کلری شویله که حلوق لر پنبه  
چکر دکتی پنبه دن جدا ایدر لر و بود کر جهر اول او از در که بگا ایر شمشدر  
و بویردیکه اشدق صکره حضرت شیخ الاسلام احمد قدس سره خواجه  
ابوالمکارم صورتنده که انوک اولاد بزرگوار نودر بگا ظهور اندی  
و مبارک نفسی بگا او فری و المال کبر و عالم عقله کللام و نماز و فشن  
صور دم و قضای فوایده مشغول اولدم شیخ محی الدین عنزی نیک  
مصفا نده معتقد ایدی و سئله تصیدی اکا موافق تقریب ایدر دی  
و اول سوزی پنبه او زرتنه عالم ظاهر حضرتنه شویله بیانا بویردیکه  
هیچ کسسته نوک اکا انگار انکه مجالی المزدی و قرانک و حویث بنوی  
نک و کلمات مشایخک اسوار حقا بقنده غایت ده تیر نفهم ایدی  
بر جزئی توجهله اکا اولقدر معانی قیته ایدر دی که خاطر نه چو قلق  
تا بلده صکره از ایر شوردی خدمت مولانا سعد الدین کاشغری و مولانا  
محمد اسد و مولانا جلال الدین بویزید پورانی و انلرک بخیری عزیز لر دن که  
اول وقت ده موجود ایدر لر انوک مجلسنه حاضر اولور لر دی و معارف  
و لطایفته استخسان ایدر لر دی انا و منظره ده و مجلس سماء ده اکا وجد عظیم

ایر شوردی و چوق صیحه لر ادر دی و انوک اثری جمیع مجلس اهلند  
صراحت ایدر دی بعضا اوقات ده مردم لر ی ستول نفوسسته غالب اول  
صفا نیک صورت لر نده کور دی بر کون ایتدی بزخ اها بمنزگه گاه صورت  
انسانیدن طاشره چقر لرا اما پنبه یقزدک عودت ایدر لر و بر این کشتی  
نوک ادرنی ذکر ایلدی و ایتدی هر وقت که بنم او که کلور لر درت کوزلو  
ایت لر صورتنده کور نور لر و چون اولر دی که مجتهد بکسته نوک کاشغری  
بر نسته کچی دی اینی برو جمله اطهار ایدر دی که اول کسسه دن غیر  
بلر دی و فاق لر ی هجرتک بسکیز یوز انتمش او چنده جا ذی الاولی نیک  
یکرم بر نده شنبه کور نده در ستاد رخ و فاق لر نده دیمشدر در شعر  
شیخ اکا قدوة کل که بود اهل صورت را بمعنی رهنمون خواجه شیخ  
محمد کزغش اسمان پوشید دلق نیلکوتا ساخت جا در ساحت قدس  
قدم قدم خیمه زد از خطه امی برو و چنچ دون پایله قرش بود سالنار  
پیرس از جرح دون و قبر لر ی مسجد جامع هر انک حوای سندن فقیه  
ابو یزید مرغوی رحمه الله قبر منیر قریب در مولانا زین الدین ابو یکر  
انا بساری قدس سره علوم ظاهری ده مولانا نظام الدین هر وی نیک شا  
کیردی در اقا انقیاد شریعت و متابعت سنت واسطه سبیله ابو یکر  
علوم باطنی اکا مفتوح اولمشدی و ارباب و لاینوک احوال و مقامات  
عالیه سی بیس اولمشدی و حقیقت ده اول او بیسی ایدی و تربیتی  
شیخ الاسلام احمد الناصبی نیک قدس سره روحانیتدن بولمشدر  
وانوک تریه مقلده سه سنه ملان منی چقا اتمشدر شویله ایدر  
لر که خدمت مولانا بر عودت و پافغانته اشغال کور ستر و کور صکره  
شیخ الاسلام احمد قدس سره اکا ظاهر اولب اینده که حق تعالی  
سنت در دک در روسنی بزدن شفا خا نمرده قومشدر خدمت



مولانا یزدی بیل مقداری اکثر بیان تا یبار دون اندرک تزیه مقدسه سنه  
و اردی و تلاوت قرآنه مشغول اولدی و بجه وقت ده بر قلم  
ایرولک و اردی یا بدیجی قلم ایترک و اردی تا بدیجی یلدک اندرک  
قدس شریفه ایرشدی انون مرقد شریفه ایرشدی انون  
صکره هرگاه که انلرک مرقد اوکته و اردی اذ نردی انزه خلت  
احوالدن که بجه وقت که ایرقده و گاه یقنده اول مرقد کونزه  
دور دی و صوکنده بی توقع که او توردی سوال اتلر جواب و پردی  
که جمله سی اول حضرت تک امرواشاره ایلی انزه صکره که اتوزیل  
بو طریق اوزرته اولدی و ایضا بنده بعضی دیشلدر اول که بزه معلوم  
اولمشدر بو طریق بیکر ختم قرآن ایلشد حضرت شجک روحانینده  
اشارت اولدی که مشهد مقدس رضوی زیارتی اچونه سلام الله علی بن  
حل فیه احرام بغلیه سن انزه داری و خلعت لرونه از شام بولدی  
اول یردن مزارات طوسک طوافنه عزیمت ایلدی بیکجه شیخ ابو  
نصر سراجت مزار متبرکتره خوابده حضرت رسالتی صلی الله علیه و آله  
کوردی بو پردی لرکه یارین شهر طوسده سنوک اوکله برعریان دزد  
کلسه کرکره کا تعظیم ایله و حرمت قل و لیکن سجد ایله چون صباغ  
طوسه کوردی بابا محمود طوسی که مجذوب ایلی کوردیکه حضرت رسالت  
صلی الله علیه و آله دیرکی صفت اوزرته کلور و چون مولانا یزدی کوردی کندو  
زین یر اوزرته پیر اعوج باشتی ندرته چکری مولانا انوک اوکته و اردی  
و برزاق ابان اوزرته طور دی بر ساعت دن صکره ایانغی منوره چقره ایانغ  
اوزرته قالدی و کتورنده دیردی که ایانغی ادب شنوک کسته به تعظیم  
انزلیسین که دون کیجه پیغمبری صلی الله علیه و آله شیخ ابو نصر سراجک  
تر بیسی اوزرته انوکله ملاقات ایلدی و اکا سنوک نشانک و ردی و اسما

فرشته لری انزه او نورد لر پس مولانا اکا سلام و ردی اولدی سلا مین  
الری و ایتردی یوریکه رود بارک او لیا سی سنوک قزو مکه منظر لرد و دیر لر  
که خدمت مولانا انزه صکره یلدن خواصندن برتی بابا محمودک ملازمتنه  
کوندر دی و انوک سوزلرتی یازبکتور لردی اگر چه اول سوز لر ارباب  
مغلی طریق اوزرته و کولری اما خدمت مولانا انوک معنا سینی هم ایلدی  
وانزه مقصودنه انوک کیچ بلور دی خدمت خواجه محمد یار ساغریسده تشا  
روحه صکره عیجی کتدر کتدره که خدمت مولانا تک مرقد مطهری زیارتنه  
وارمش لر که اول کوره که خواجه بزرک خواجه بها الدینکه که حج کندک  
مردیم ایرشدی ناقله ایکه فرقه اولر بعضی مشهد مقدس رضوی  
جانیده بیل اتلر و بعضی جانب هر ی بیه بیل ایلر لر انوک اوزرته  
مقرر اولولر که نشا پوره جمع اوله لر حضرت خواجه هر ی جانیده  
بیل ایلدی و بوردی لر که مولانا زین الدین ابوبکر کجسته لبر شمع بن جوان  
ایرم و احوال خدمت مولوی دن اکاه دکول ایدم مشهد کتدر و خواجه  
محمد یار تشا بو معنی یه اظهار نراحت ایلدی دیر لر که چون خیره خواجه  
تا بیاده ایرشدی و صباغ نماز تی خدمت مولانا ایله جماعتله فلور صوازلر  
شویله که انرک طریق لری ایلی بر اقبیه او توردمشدی چون مولانا اوراد  
فایع اولدی یرندن قالدوب خواجه نک اوکته کلدی و معانقه ایلدی  
آذنی صورتی خدمت خواجه بو پردی لر که بها الدین مولانا بو یور مشلر  
که برای ما نقشه بنید یعنی بزم اچون بر نقش بغله خواجه بو یور مشلر  
اصدیم نقشه بنید یعنی کلک که نقش ایلنه وز و خدمت مولانا  
انری خاتنه سته ایلندی و اکا اوج کونه محبت انزلیر خواجه نک امجا بنده  
بری حجه عزیمت انشدی خواجه اکا شیله و ضیبت انمشلر که مولانا  
طریق ابوبکر کجستینه ایرشده سین که و رزش شریعت دن اتلر

ارباب طریقت و حقیقت مقامات عالیہ سندہ ایر شمسد شول  
 کتابدہ کہ شیخ عالم مفتی شیخ معین الدین جنید شیرازی شیراز  
 مزار لرنک شرحند تصنیف التبتدر یا روشن کہ مولانا روح الدین  
 ابوالکلام محمد بن ابی بکر ایلدی کہ اهل علم و فضلک شنا هیرتدق ایر  
 اوصاف شریفہ بیلہ موصوف و اخلاق حمیت ایلہ معروف ایری و برز  
 کور اسنادہ خدمت التبتدی و عالی سند لری و اردی برنجہ بیل  
 جامع عمیقہ درسه اشتغال کوستر مشدی هجرتک یوی یوز سکسہ  
 ندر و فوات ایلدی انک و فائزہ بر قاج کون پلک کون صکره آتی خواہرہ  
 کوردج ایتدی کہ علما نکت درجاتی وارد و بیجہ درجات یعنی اول درجہ  
 رنہ عالی درجہ لرد کہ انکرکله انبیا اور تا سند تفاوت بقدر مکر  
 پردر جہ کہ اول درجہ نبوت در اندن صورت کہ شمردی قید حیاتن  
 اولان علمادن قانقسی حق تعالی بیکه اقریدر ایتدی مولانا زین الدین ابوبکر  
 تا بیادہ و بن آتی بلزدج چون اویندج تجسس ایلدج آتی خراساند کور  
 پرکسنہ تعریف ایلدی و فائزہ لری هجرتک یوی یوز طعتن برندن محرم  
 آتین یوم خمیسک نصف نهار نره و ملک عماد الدین روزنی انکرک تارخ  
 و فائزہ بویله در مشدر **نظم** سنہ احدی و تسوین بود تارخ  
 کز شتہ هفصد از سلج محرم شدہ نصف النهار رینج شنبہ  
 کہ روح پاک مولانا اعظم سوی خلد بدین رفت و ملائک هم گفتند از جان  
 خیر مفرح **مولانا جلال الدین محمد زاہد مرغانی رحمہ اللہ** بونل  
 دخی علوم ظاہریرہ مولانا تقاط الدین هر دینک شاکردی دروزن شریعت  
 و ثابت سنت سبلی بیلہ خط و تمام نصیب بولشور و روح تقوین  
 جہد بلوغ کوستر مشدر حکایت ایر لکہ انک برکنجی سن جہد لک  
 الاثون بر مکرک و قف التبت دروزن غنہ اشتغال التبت اول امره و قف

شرح  
 جامع  
 زین الدین محمد زاہد مرغانی

اولیچقا اول زراعت دن حاصل اولانی نصرف التبتوی بو یور مشق فتوایہ  
 و مستحق لره تصدق ایلنلر هرات نلک بر صرہ التون هتدیہ سمخجہ  
 اکا کوندر مشق قبول ایلنلر حامل صرہ ایتدی بونی بینہ ملکہ ایلنور سم  
 ملول اولسہ کرک شاکرد لکوردن فقیر لره و مدرسہ ده اولنره قیمت  
 ایر کون بو یوردی کہ سن کنوک مدرسہ ایلت هرک کہ قبول ایرسہ اکا  
 ویراما شول شرطلہ کہ دیدہ سن بوالتون یزدن کلدی پس اول کسنہ  
 التون مدرسہ ایلتدی هیچ کسنہ آتی قبول اتدی و فوات لرنیک نامنجی  
 هجرتک یدہ یوز یمش سکرتن ذوالحجہ آتین درو قیلدی مرغانی لره  
 رحمۃ اللہ تعالی **مولانا جلال الدین ابو یزید پورانی رحمہ اللہ** علوم شریعی  
 حاصل التبتدی و رعایت شریعت و متابعت سنت واسطہ سبیلہ  
 ما فامات عالیہ یہ ایر شمشدی اکثر اوقات وظایف طاعتی ادا اندکون  
 صکرہ سلمان لک معنائن کوری ویرمک اور نره چکری هرک اکا بر صم ده  
 رجوع التسه قدر و سعنیہ او لخصوصہ اهنام ایرردی و اور اموی  
 کوری و پرمکره ابناء دنیا دن هرک رجوع اتمک کرکسہ بنفسد رجوع  
 ایرردی موا غظ و نفا یجدن هر سورک انک زیانندن جاری اولوردی  
 متحج لک نفوسند غلیح تا تیرا یلردی اگر چه کہ اور سوزی کچہ کره آتین  
 لردی و خاطر لرنہ دون لردی و طریقتنہ بونلرک کسب الظاہر اگر چه  
 پیری پوعزی هانا اویس ایری دیمشدر کہ هر گاہ کہ بکا بر مشکل واقع  
 اولاحضرت رسالتک صلح روحا نیتنی و واسطہ اول مشکل رفیع ایردی  
 و لرد کہ برکون اصحابنہ بر طریقت ایتدی و ایتدی حضرت رسالت  
 صلح بو یوردی کہ با یزید احیانا می نسک طارہ و مولانا ظہیر الدین  
 خلوه نکر صحنہ ایر شمشدر و انک طریقتنہ زیارہ معتقد ایری اگر چه  
 نسبت ارادتنہ داخل اولما مشدی از اولوردی کہ خانسیمہانرہ خال اولدی

و آنکه ایچون مرغوب طعام را حاضر ایلردی مع هذا باغندتا و ذرا  
 حاصل محقر ایله برکون ایتدی اول یلدرده شویله ایبری که هر  
 وقت که عزیز لر جماعتی شهرده بورانه منوجه اولوروی بجا  
 معلوم اولوروی بلوردم که قیاح کسند درونه وقتن کلور لر آنله خا  
 طعام ترتیب ایلردم که کلر کلری وقت به توقع اوکلر نه ایلخ برکیم  
 مسجدده خنق قرآه اولوی ارماق کنارنده اولان تور کلردن بریسی قیاح  
 رونم جوئی یعنی بلشی کتورده و بجا انون بی دیواند ویردی که کتور  
 حالرن درینا دلخی بر رونم جوئی الوی اکی پاره ایلدم و اول پاره بی  
 دخی اکی پاره ایلدم و اول پاره بی دلخی اکی پاره ایلدم و آنک بر پاره سزیدم  
 اول یعنی سزیدم مستور اولور اول وقتن بر و عزیز لرک بوجانیه توجه  
 وقوف حاصل اولور اولور و نه وقت کلر لرین بلیمخ نشویسه ووشدم  
 و مولانا جایی رم ارتقا ایور برکون برجاعتله خدمتین زیارنده واروق  
 اونم وقتی ایبری بری باغه قویور و کتور کتوری بزبانجی دولوق و دیلر کتور  
 اوزمده بیک اول جماعتن بری بر قیاح سالخ اوزم کتور دی بریسه اگا  
 ایتدی مولانا کونورمه اجازت ویرمه مشدر و اول قصه بی حکایت  
 اندی که علماء و فنک بعضی سندن واقع اولشدری که بریولر کتور اگا  
 سنان اولمشدر اول جماعتن بری آنک سفره سندن تبرکات برسته  
 کونور و چو قادم سفره کونورده خادمه ایتدی نه ایچون نغمی متکر  
 اتمک خادم ایتدی بن هیچ سکره حاضر اولدم ایتدی فلان کسند ایچا  
 زلم کونورده سفره اتمک اکتی ایلت نا اول کونور دکتی سفره بر بر  
 خادم سفره نی اتمک اکتی ایلتر نا اول کتور سفره بر قوی انون  
 سکره مولانا کلری یعنی اول کتبی بوقصه بی تقریر آنکون سکره مولانا  
 جلال الدین ابویزید چغاکلری و بزم ایچون طعام کتورده چون طعام

یندی کتکه اجازت استلاک طشره چغاکلری قاپو اوکندزه دور بیزدی  
 هر کسید که باغه کیرمه که اجازت ویره لر اول اجازت یکه و کونور  
 مکه جمله سنه درو آئی که اول عالم اتمش در اگر چه اولند اجازت  
 ویر ما صدی قادر ایبری که آخرتوه حلال اید ایبری و اول زلمه  
 سفریه کیر و قویا ییدی برکون دخی برجاعتله اتفاق آنک زبانه  
 دو شدی دونم کتور وقت ده اول جماعتن بری نیک خاطرند و کتور  
 اگر خدمت مولانا ده کرامت وار سه تبرکات بجا بر مقدر کتور ویر  
 کتور شول چکر دکتور بر نوع قول او زبور اما دیاروم ده چکر دکتور  
 خورده جه قرجه اوزومه دیر لر چون ای خیر باد آنک اول شخصه  
 چاغردی که بر ساعت توقف ایله خانه سنه کیردی و بر طبقه  
 کتور دی و اکی دیرب ایتدی معذوزدوت که بزم باغلمزده مویند  
 اولم برکون دخی آنک یا سندن اختتام نمازنی قلدیم انی شویله معلوم  
 و مسخرق بولدم که کویا هیچ کتور زینه شعوری یوعدی قیام  
 که دورردی کاه صاعه النی صول الی اوزرنه توردی و کاه صول النی  
 صاعه الی اوزرنه توردی و قاتلری هر نیک سکر نیوز انش اکی سنه  
 رواققره نیک اولند دو شنبه کیجه سندن واقع اولور قبری  
 پوراند در مولانا طهیر الدین خلوتی رحمه الله علیه علوم ظاهری  
 و باطنی جامع ایبری مولانا زین الدین ابوبکر تابیادی بویور مشدی  
 که طاسی فلک آیشده طهیر الدین کی کسند بلزم شیخ سیف الدین  
 خلوت نیک مریدی ایبری و اون بشی میل آنوک صحبتده و خلوتندن اولشدر  
 و شیخ سیف الدین هر تک بیدی تون سکتی اوچنده دنیا دن کتور  
 و قبری خلوتیلرک مزارندن کاه کپرسی باشندن در و شیخ سیف  
 الدین شیخ محمد خلوتیلرک مریدی در دیر لکه شیخ محمد هر گاه که خوانده

مولانا اول جماعتن بری سزیدم مستور اولور اول وقتن بر و عزیز لرک بوجانیه توجه  
 وقوف حاصل اولور اولور و نه وقت کلر لرین بلیمخ نشویسه ووشدم  
 و مولانا جایی رم ارتقا ایور برکون برجاعتله خدمتین زیارنده واروق  
 اونم وقتی ایبری بری باغه قویور و کتور کتوری بزبانجی دولوق و دیلر کتور  
 اوزمده بیک اول جماعتن بری بر قیاح سالخ اوزم کتور دی بریسه اگا  
 ایتدی مولانا کونورمه اجازت ویرمه مشدر و اول قصه بی حکایت  
 اندی که علماء و فنک بعضی سندن واقع اولشدری که بریولر کتور اگا  
 سنان اولمشدر اول جماعتن بری آنک سفره سندن تبرکات برسته  
 کونور و چو قادم سفره کونورده خادمه ایتدی نه ایچون نغمی متکر  
 اتمک خادم ایتدی بن هیچ سکره حاضر اولدم ایتدی فلان کسند ایچا  
 زلم کونورده سفره اتمک اکتی ایلت نا اول کونور دکتی سفره بر بر  
 خادم سفره نی اتمک اکتی ایلتر نا اول کتور سفره بر قوی انون  
 سکره مولانا کلری یعنی اول کتبی بوقصه بی تقریر آنکون سکره مولانا  
 جلال الدین ابویزید چغاکلری و بزم ایچون طعام کتورده چون طعام

شیخ سیف الدین خلوتی رحمه الله علیه  
 شیخ محمد خلوتی رحمه الله علیه

ذکره مشغول اولوردی آوازی دوت فرسخ یرکیدردی و پهلوان  
 محمد یکیار آنوکلہ معاوردی و محبت ایدردی و شیخ ظہیر الدین  
 قاری سبہ ایدری و اولد مشدد کہ چون قرآنی تمام او سنا تندن  
 کچد مع برکچہ حضرت رسالتی صلعم واقعدہ کوردم کہ ایتدی ظہیر  
 الدین قرآنی ہندلہ اوئی اوکندن آخرتہ دکت اندن او قودم دیر  
 لرکہ ہر وقت دہ کہ اربعینہ او توردی دوت نوبت افطار ایدردی  
 بغدادیلہ قانامش صوبی شراب ایدردی ہماون کونہ بر نوبت دیو  
 لرکہ ہرکہ کہ کا زرکاہ زیادتنہ کیدردی چون کا زرکاہ کیر یستون  
 کچردی آیفین یا لک ایلردی دیردی کہ اولیاء اللہ دن شرح ایلد کہ غلابن  
 پرلہ ایانی انلوک یوزی اوزرتہ قیوم ہجرتک سکر یوزنہ دنیا دن  
 کمتشدر و قبری خلوتیلر مزارند کندی و شیخ لرینک جوارنہ در  
 بعض اکا بردن کہ دیار ہراتہ اولمشدر در شبیلہ سمو عمدر کہ بو ذکر  
 اولان مشلخ خلوتیہ فی زمانہ دیار شیر و اندہ و مملکت رومہ  
 مشہور اولان خلوتیلر دکولور بو ذکر اولان لوک سلسلہ علیہ لوی  
 شیخ رکن الدین علا الدولہ سمنانہ یدہ چق و اولدلم زمانہ شہور  
 در سلسلہ لر ابراہیم زاہد کیلانی خدمت لرنہ چقوردی اگرچہ کم  
 ابراہیم زاہد سلسلہ سین مولانا جایی رحمہ اللہ ایراد اتمیوب مشلخ  
 خلوتیہ نکذرتی ہنلوک اوزرتہ انصار اتمشدر لکن بو فقیر حقیر  
 دینی اول سلسلہ شریفہ دن حد اشعارہ ایر شوب معلوم انوکلرتن  
 زمانہ کلیم بیک علی سبیل الاجال تبرکا بر مقدار ایراد ایلد اندہ  
 مفیض المیر الجہ عند ذکر ارباب الشہود شیخ صدر الدین **المیوی**  
**الشیروانی رحمہ اللہ تعالیٰ** اتم ایدر جو لہ لقا ایدردی جایی عن  
 الدین خلوتہ نک خلیفہ سیدر و جایی عن الدین منقولدر کہ و مشلر

بزم خیار و مشکلی یدہ کلدر کن صدر الدین ایچوندر خیار و وقتک شہزادہ  
 اکی قدیہ در برہ برینک قرینہ حاجی عن الدینک قبری نواہی شہزادہ  
 میر علی دروازہ سنہ قریب یرودہ در مزارندہ برانار اغامی واردر حتمی ایچون  
 مشہور در واردر رسایہ سنہ یا تودریا پیرا غنورہ و اغا جندتہ الوب  
 چیشر لر افاقہ و شفا بولودر و حاجی عن الدینک شیخی اخی سرم خلوتی در  
 وانک شیخی پیر عمر خلوتیندر وانک شیخی اخی محمد خلوتیندر و اخی محمد  
 خلوتینک شیخی ابراہیم زاہد کیلانی در در کہ اسماء سبعہ یلہ سلوک  
 ابراہیم کیلانی دن بروظہور اتمش در وانک شیخی جمال الدین تبرکی  
 در رحمہ اللہ اعزہ انقش بنیدہ دن ارون صالح الدین خلیفہ رحمہ اللہ  
 خدمت لری شجرہ سلسلہ مشا یچرہ بو ترتیبیلہ یازمشدر در ظہیر  
 الدین خلوتی نک شیخی سیف الدین خلوتی نک انقشا بی پیر عمر خلوتی  
 در دیو یازمشدر در منقولدر کہ مولانا حاجی محمد حلوانی کہ افاضل  
 ہردن ایدری و فصوص و نصوص در سین ایدردی شیخ صدر الدین  
 خیارینک مقبول و اهل شوق مرید لرتن ایدری بر کونہ شیخ صدر الدینک  
 مجلسند اشعار سماعرہ و جدا یچندہ صفہ غمیوب مقابلہ ایشدرہ بو بیٹی  
 او فوضتی **بیت** بیاد مشوغرہ بدین حسن ولاویز کین حسن دلا  
 ویز ترا عشق من اراسن مولانا حلوانی نک کرصیتی بر پارہ سکون بو بچتی  
 پیر صدر الدین خدمت لری بو یور مشلر کہ عجب در ہرا و غلابختی بابا  
 اکی انی اوزرتہ الوب باشندن یوقارو فالورور اول او غلابختی صانوکہ  
 بابا سندن عالی اولدی خیر در کل در کہ اگر بابا بس البنی صال و بر جلا و  
 لورسہ و و نشب پارہ پارہ اولور ہیتم مولانا حلوانی مکانہ واروب  
 اسہالدرن خستہ اولدی و اوج کونون مکرہ و فاقہ اندی شیخ صدر الدینک  
 قبر متبرکی نواہی شہازی نہ کنید کبود قریندہ در **پیر ابیاس اہستوی**

حاجی عن الدین خلوتی  
 اخی عمر خلوتی  
 زاہد ابراہیم  
 کرینتی

نواحي اما سيه ده ساكن نفعين نلا يدي مير تور رومه نزول  
آني روتب شروانه كوندوشن آنج اكا بعضن تسنه تعيين ايش  
اول يوره ناچار تكتن ايرب طلبه علمه درش ايدر مش بر نيچه  
روزگار دفا صكو پير صدر الدين حضرتنه اراوت كتورب خذنده  
اولمش واربعين لره او توروب مجاهده لرا تمشا كند ولره مو ليت  
وپير صدر الدين امي اولانن اجيانا خاطر لرينه برفوت كلور ايش  
آخرا لامر وطن اصل لرينه مراجعت ايرب اوناكي ميل مغداري قوی  
رياضت و مجاهده اوزرته اولمشد بعد خراسانده شيخ دين الز  
حافي حضرت نرين ايشتمشدر خراسانه كنگه نيت اتمشدر اول كچه واقعه  
لرنده حضرت رسالتی صلح كوردلر بو يور كه فلا ايا سينه صدر  
الدينه وار همين عا الصباغ پير صدر الدين خذنده شويجه اولد  
صدر الدين امي بيله اونودر كن ايردر و يشل نلا ايش كلو يور  
استقبال ايله كوزا و يله لك يولا استقبال ايردر چونه كلي شيخ صدر  
الدينك النوا و پير شيخ صدر الدين ايردر نلا ايا سين بر كوشنك مر شري  
حضرت رسالت صلي الله عليه وسلم اولمق بيك بيره سيمسرد كلور ايرت  
صكره پير صدر الدينك بينه خذنده مده مديدر رياضت لرومي هده  
لرا يوروب آخرا لامر اجازت لريله ينده وطن اصل لرنده صلح دم امجون  
كلد يله شيخ صدر الدينك وفاتني معلوم ايدريك اولديارده ار شاه  
مشغول اولد يله فائز ايا سيه ده كندوب با غلنده واقع اولمشدر  
مشهور در كه با غده بر صقه ده غشال بدنه لريني يور ايك صغه  
ند برياني كو چوب كوشنك لريله دو شمسونه ديوكندو تنه شدر لري  
خنده سني دو تمشدر مراد مشر كلري اما سيمسك سواديه ديكله معرفت  
يرنره در زيارتگاه در شيخ زكرياي خلوتی رحمه الله عليه

پير ايا سلك قايمغا ليردر پير ايا سين وفات ايرديك طر نيلر  
فغضا سنجه پير ايا سلك امحايي و حرير لرنك پيشن قرد لري  
جمع اولب خلوت اتديلر و اشارت ارشا ديكه اولور ديومشويجه  
اولد يله و جمله سبي شيخ زكريايه اتفاق ايرب بيعت اتديلر بو  
نلردن دخي چوقا آثار مروی در قوی مجاهده و معرفت اهل ايردي  
قبر لري اما سيه ده سراج لرمسجدي جوار نره در **عبد الرحمن چلبی**  
شيخ زكريا نك قايمغا ميدر قزي اوغلي در اول سبب دن بونلر  
پير زاده ديرلر و بابا لرينه بولانا حسام الدين ديرلر اهل كشيبي  
يشن بوجهندن كندولر مخلصني حسامي ديرلر ولايت رومه  
كوشن قصيه سنون اولد قلري اجلدن كو مشلي اوغلي ديكله مشهور  
لردن عا شيق مشرب ايردي و قبعين مفا ما نره بي نظير ايردي و سيمسك  
سوردي الهكي چوق سوز لري واردر مشهور قبر لري اما سيه نك  
سواديه سنره يعقوب پاشا زاويه سنره بر جمعيت خاندر  
**سيد يحيي الشير و اني الخاوتي رحمه الله عليه** مولد لري  
شما خير كه يثروانك تختي در بالرينه سيد بهاء الدين در  
شما خيترك مالدار لرنره ايردي و سيد يحيي نمايت صاحب جمال ايردي  
بركوت اقرانه و امثالي نوجوان لريله چوكا نا بازي ايردر كت پير زاده  
كه شيخ حاجي عمرا لرين خلوتينك او غلدر و شيخ صدر الدين  
خلوتينك كو يكيوسي م ميري در يولي اولار ايه ادغور كه بونلر  
چوكا نا بازي ايردر دي سيد يحيي نك جمال حسن و كمال او بن  
كوردب ياشندن عي امحاي بنه ايردر كلو كوز بردعا ايره لوم كه خفا سيمسك  
بونوجوان صاحب جماله بو طر يفتون بصره بندكن ميستر اين ال  
قالرورب دغا ايردر اول كچه هان سيد يحيي بروا قعه كوردب

شفیع اطال اولود آخر شیخ صدر الدین خذشته کلوی اراوت  
 کتور و ملازم خدمت اولور اقا بابا لوی سید بها الدین بوقصیه  
 خوش کلز که اوغلی بوجمال و حسنله کیجه کوندر درویشتر جمعند  
 اولو خلوتلره کیره م شیخ صدر الدینه دانی انکار ایله هر نجه که  
 سید یحیی صنع ایورد مفید اولور بلکه شیخ صدر الدینک هلاکت  
 فصد ایدر لر اتفاق بشیله دو شهر یو کیجه که بشنا هنگامی ایبری  
 سید یحیی کرصیت و صفای تنوره آله نوب یا تسوی نمازنی قلیقه  
 مسجد و درمز بعد زمان ترارک ایوب قالتمق در کورسه ایبری  
 علمدن قالمش و بروج دینی پیر اولور که طاقی طاق ایله رهنه دکلو که  
 تدبیر ایدر لر دخی زیاده اولور ایکنجی یا اوچینجی کیجه شیخ صدر الدین  
 طام اوزرنون کلپ باجه دن ایشاغه ایبر و سید یحیی یه نه با تورتن  
 اوغل دور یوقار و دیوب النده یا پشورهما ندیم صحت کللی بولور بواره  
 بر چاریه واقف اولوب وارر بها الدینه خیر و بر بها الدین کلپ  
 حالی بویله کور سید یحیی یه ایبر بوسنت شتک متشع کچر  
 سلب نور که راه و در کشاره ایکن لما عدن کلپ باجه دن ایشاغه  
 ایبر سید یحیی سب اولور که راه پر خار در بارک ایقلمق جرات  
 ایبر بها الدین ایبر راه ده نجم خار در سیت یحیی ایبر سنت  
 انکار ک خاری پس هان بی اختیار سید بها الدین دخی سید یحیی  
 شفیع ایونب کلوی شیخ صدر الدینه اراوت کتور ب مرید اولور  
 دیر لکه خدمت شیخ صدر الدین سید بها الدینه بر سیلی اوغل سید  
 یحیی نک بشیاعتی دون دیوچما هده ابر ایبر لر سید یحیی دن  
 منقولور که شتک بوا مرتون هلاکه قریب ایدم آخر بریلدره صکره  
 بکا انرا یلره بابا نک بشیاعتی دو تدم وقتی شیخ صدر الدین وقت

اتدی پیرزاده یله سید یحیی اورنا سنه نفعانی لغت دو شدری  
 او جهتد که پیرزاده پیش قدم ایبری و توجه ایبر ناس  
 سید یحیی یه زیاده ایبری آخر لامر سید یحیی شما خدره بر کوی  
 هجرت اندر باکو ولایت شیروانون دریا یله قریب بر شهر در  
 کیلانک بندر پیر و سید یحیی نک ظهوری انزه کماله ایبری وصیت  
 صداسی اطراف بلاره منلش اولدی حتی شویله دیدر که اون بیک  
 مقداریک با ننه مرید و محب جمع اولور و اطراف ممالکه اجازت لریله  
 خلیفه لر کونوردی دیر لکه افراطله اطراف ممالکه نشر خلعا اتمک پید  
 یحیی دن قالدی و سید یحیی دایما مجلسه دیر مش که هر پیرک  
 مجازیری و پرورده سی اولور مجاز لر چوغ اولسه درست در اقا  
 پرورده بر در که اول پیرک وفاتده صکره ظهور ایبر حقیقده  
 صاحب تلغین و اهل رشاد اولور انا مجاز لر توبیده و اشغفار  
 ویرمکا بچونا و آداب طریقت اوکر نکچون در هر بار که سید یحیی یه  
 طول عمر له دعا اتسه لر دیردی که خلیل بکه دعا ایبر کوز بن عمم  
 انک حیا ننه در نه الواقع خلیل بک وفات اثر کن صکره طقوز ای  
 کچرین سید یحیی دخی اشغال اتدی دیر لکه آخر دنه الن ای  
 نتوجه حضرت حق سیانه اولبا و توردی هر کز طعام میدی و صو  
 اچدی آخر پر کون فرزند اکبری کله امیره ایبری خاطر بر شیر  
 دن استرا اندر دخی مسرو اولوب تکلف لر ایروپ شیر دنه بشور دیر  
 و اصحابین جمع اندر چونه طعامی سیرک اوکنه کتور دیر بسم الله دیوب  
 برقا شق اول بشیر و اندن کونوردی و معارفه یا شلیدی فاطعام آخر  
 اولنج اولقا شق بشیله التردد دوردی آخریره قویب الحمد دیر لر  
 کله امیر نیاز مند لک ایبر ایبری حضر نکوزا چون بوجم تکلف اولدی

شیخ ابراهم کلوی و بیکبر  
 کلوا امیر معارفه و علمت و کماله  
 شرب ایبری نایم و حرقه  
 قورانه مشکی  
 کله

آخر بر قشق دخی اندن افطار اند کوزا پتری لغمان حکیم بوخجه پیل  
 بر حقه بچونک رایجه سیله غذا النمش بن بونک کیی تکلف جوب  
 نقره یله غذا النمش عجیبی در هجرتک سکر یوز النمش سکر نه یا طغوزنده  
 وفات اتمشدر در حمله الله تعالی علیه قبر متبرک لری با کورده در  
**پیر شکر الله خلوتی رحم الله تعالی علیه** سید یحیی نیک خلیفه  
 سیدر بلکه قیام قیام اکر چه کم سید یحیی نیک فرزند شو سطلی  
 قیام مقام تقو دعوا سن ادب پیر شکر الله با بشردن نا جیتا اوب نفی  
 و طاع کوستر بچوقا ایضا اندی کتبی در ویس کد و نیاز مند کد یوزند  
 پیر زاده لری ایری هر نه کم اندیلر سمعا و طاعه دید لر پس چوقا نان  
 بکیوب اندر فوت اولدی لر پیر شکر الله اعیان طریقت و تربیت اورده  
 اولدی لر غایبده مؤدب و متخلق و صاحب جیا و سکینه کال فقار زین  
**ایری دده عمر الروحی البشیر برو شتی رحم الله تعالی علیه**  
 بونلر دخی سید یحیی نیک خلعا سنلر در آیدین ایلندندر آیدین ایلند  
 اولمانن تخلص لرین روشنی قومشدر در سوخته تق عالم لرنه بر ساره  
 نیجه مدت لر ساکت اولب خراباتی نفلر کچور مشدر و بالقی اوغلی خضر بالا  
 دی مکه مشهور غزازه ندره او تورد بر محبوبه تمام مقلق ایروب  
 بیجد شوریده نفلر ایشدر نظم طبی غالب ایری اکثر یا هجو ل سو لری  
 و کتدر ذتی دخی عجیب میخو آتمشدری عاقبت الامر توفیق ربانی دست  
 کبر و عون بسیانی مشیر اولوب شغل اچوق دیار غمه کدوب یا کورده  
 سید یحیی خد مشدر نه واروب ارادت کتور دیلر و ریاضت لره او توردیلر  
 اولره سوز لرنه ملائک ایری مکره سراسر اهل اولدی اولدی مجازی هو اکر حقیقتم  
 دوندی اکثر نالجه ویرد و قران انا محمد اولوردی و مرزا اوزون حسن اکا  
 محبت ایری و میز انک خاتونی سلجک خاتون که یعقوب میرزا نکر انامیدر

تمام محبه سی اولدی یعقوب میرزا زمانند فیر برنده جهاه شاه میرزا نکر  
 خاتونی یاپدوغی خانقاه کتور دیلر مقدار انده دخی ساکن اولدی  
 اولدی بارده عظیم شهرت بولدی و مرجع اکا برو اصا نما اولدی بابا نعمه  
 الله که نقشبندی اولور ندر و قرآن من اوله الی اخره حقایق  
 و دقایق اولور نه هیچ بر تقسیره مراجعت انکر سیرن تقسیر  
 باز مش در اکر فصاحت الفاظ و کربلا غت تغییر در تقویه کلمتو  
 و کلمتین رازی شیخ ایشدر که مقبول طریقتی اندرون بقولر لره  
 بو یور مشدر که مرض موت لرنه و ده عمه واروب عیادت اندم و درده  
 عمری قور تمشدر بر عالمه دخی روشنی بولم و بو یور در که دره زیاده  
 اولور اولمشدی آه ریاست آه ریاست هیچ تکر سکر یوز طغسین ایکی  
 سنه و قات ایشدر ننه ک شیخ کچ نظم ایرب ریشدر **نظم**  
 آفتاب دین و دانش روشنی از نظر شام اجل کردید فوت  
 دیرش در خواب وی نشکفتش چلیست تاریخی تو کفنا موت موت  
**مولانا علی الملوتی رحم الله بونلر دخی سید یحیی نیک خلعا سنلر در**  
 نار و شنی نیک اولور قور نوا شیدر جذبه بی غالب کسته ایری چوق  
 کسه بی نظری متعلق اولما غله و یا قولغنه برسوزر مکه دوشو  
 دردی مجلسه خلایقی جنازه کیی کونور دردی اقا در لره اول  
 حالت کتور لردن مکره درویشدر اکن بغا سی اولما دی برو ساید  
 کلر کلر ندر مولانا عرب که مکره لره مولی دوشو و شیخ اسلام اوشی  
 اول زمانده برو ساده قابلو حیم مدرسه سنه مدرسی ایری و مولانا  
 علی نیک سماعی و بوا حوالنی استماع ادب عظیم انکار و زنده ایری  
 بر کچم دعوتنده مولانا علی بله بر برده جمع اولمشدر مولانا شیخ علی مولانا  
 عربک قول غنه اکیلیب برسوزر سولمشن همان مولانا عرب بر نوره اول

در کرم کچ کدر کچ قزاقانو  
 کتور و کتور دوزن و کتور سطلایلی  
 بدوشی ایضا ایضا ایضا ایضا  
 انتدر رسته  
**بابا نعمه الله النقیشبندی قدس سره**  
 قزاقانو آقا شکر زنده بونلر نقت و قفا اهل ایری  
 واغنیاد اهل ایری دن ایری شیخ سارق اهل ایری  
 دغنه در باب کسار زین شاه ایری

پیموش دشمنی صورت مریخ دن صکره که کنز و کنز و یه کلشن مولانا  
 علی دن دست توبه اتمش اولکی انگار اقراره مبدل اولمش دیر لکر  
 مولانا علی فاتح قطنطه سلطان محمد خان غازی زمانه لشنبوله  
 کلچک ارکان و اعیان و ارباب دیوانه دن و سایر ناسدن جو قلمسه  
 خذطلرینه ارادت کتور مشر عرض سلطنتدن خوف اولوب پادشاه  
 طر فندق انلرک بر عیبری دیاره تشریفی امر اولمش چقوب کیدرکن  
 قرمانک لارنه سنده وفات اتمش قمبر لری درخ انزه در شویله  
 مشهور در که شیخ نجف خلیفه درویش لری انلرک نفی ایچون مشغول  
 اتمش **مولانا حبیب العمری الحلوتی القرمانی** دیر لکر که حسب  
 نسب لری امیر المومنین عمر رضی الله عنه و امانه امیر المومنین  
 ابوبکر الصدیق رضی الله عنه ایرشور قرمانده نیکنده قربند اوزنه کور  
 دیکنه معروف قصبه دن روان کی ییل سیل یکنانک خذمنده او  
 لشدر روحدن سیل یکنانک خذمنده وارد قلمزده عفا بن نرحن او  
 تورمش ایترا در ویشله بولوش اتمش که شیخ کور بکا بر کوند  
 مولای کک کوسندری حاجی حمزه که سیدکی حضرت تدرنک ره پیش  
 قدم درویش لری در ولایت رومده اگا نقری سنا غند تور شونلوه  
 قرمانده یا تورهما فی مولانا حبیب یوزنه بر حکم طبایح او رشن نیکنه  
 مولانا حبیب تمام ضعف کلشن آخر لار قصه شیخ معلومی اولوب کتور  
 مولانا حبیب نواخت ایلمش درویش لری تلوا اولور قیدر من ملا در پیش  
 هم قصینه اغنا دکن کیدر وار شول پنجه ده ساکن اول بو بیچم نرواق  
 کور رسد کل برن عرض ابله دیوان اتمش و دونب درویش لری اتمش  
 بونلر نالار من لا حبیب ره الله ایر و وقتی اول پنجه ده او تور در  
 اول کلری بز کترک اول کلری بز کترک پس او ان کی ییل خذمنلر نده اولورن

بنده امیر المومنین

صکره اجازت لریله رومده مراجعت اندلر و بر مدت انفا شهر  
 ساکن اولدیلر و حاجی بیرام حضرت تدرنک رحمہ الله مرقد متور  
 لری زیارتنه ملازمت ایلدیلر و آق سمس الدین حضرت تدریله  
 دینی بر مقدار صاحبیت قلدیلر و قیهرتیه ده آو ایله شیخ ابرا  
 هیمله مع و صکره لرده خلغاط بق نقشبندیدن ایلر له صحبت  
 اتدر و طریقلرینه پستد ایدردی و کالبه تربیت اتمکده اول  
 طریقلرک آد ابنی محله رعایت ایرلردی و پوج دفعه ایلمش لری  
 اکثر یا حرکت سفرا و زرنده اولودلردی قرمانده و آیرین ایلده  
 و دوح ولایتند و پنجه ایرلرده اولمش بو حقایق آنلری اصغریانی  
 او قودوغ زمانه قونیده کور دیم و بر مقدار ولایت رومده کلید  
 اولب شیخ محی الدینله که خوشکاری دیکنه معروف رحمة الله یعنی  
 آکی عثمان دن سلطان بایزید ابن محمد خانک شیخی ایردی اوزنار نه  
 عظیم مخالفت روشری عاقبت درویش لری توتیله دفع اندیلر  
 اولدیار اهل ایچند قصه لری معلومدر زیاده مشرف ایری  
 قرمانده شهنشاه بکک نشاخی سی اولان حسن بکدر رقم  
 که صاحب و مندرتین کمسته ایری بو حقایق شیله استماع اتم که  
 ایتدی منلا حبیب حضرت لری له اخشاح نازنی جا عتله قلدوم  
 نماز ایچنده ایکن بر عقرب سحره مک یرن دن کچوب صفت بطرفنه  
 کتدی و هم کلب بی حضور اولدم و اول عقرب نیجه اولر و غن بلمدم  
 نمازنی فارغ اولیجق طعاع کتور دیلر شیخک صفر سنده بله صوتدم  
 خاطر من اول عقربک تسویشتی واردی دونب بکا ایتدی اول بیچاره  
 بزدی یکا کلری اخلو الا سودین حدیث یله عمل ادوب نماز ایچنده آبی  
 شهید اترک چوخ طعاعه صوتدم کولکون ایتدم بسم الله انکان حلالا

امیر المومنین  
 الدین محمد رحمة الله علیه



ایتدی حلالدر شام شبهه ایلمه و بونک اثنائی دخیچہ قضیه لر  
نقل اتدی دیر لکه هیچ کمنه انلرک یا تد عینی و سویکند و کین  
کورمه مشد رمرض موتلرنک غایت ضعیفه اولیجق برطارو حوا  
لن کتوردب اکا سویکند بیلر و فائری هجرتک طغوز یوزا کیسنده واقع او  
لمشدر لفظ قبض قبضلر بیند نایخ در وقبرلری اما سبده محمد پاشا عم  
رنتک صحنده در بریاننده محمد پاشا نلک اوغلی و بریاننده محمد پاشا یاقور  
**شیخ چلبی القرماتی الشهیدین چلبی خلیفه رح** ادی محمد در مولانا  
جمال الدین آق سرامی نسلند نرد معاینده مخلص او فورکن قبلنده سوراکی  
سلوکت غلبه ایوب قرمانده عمال الدین خلوتی رحمة الله خلعا سون  
عبدالله نام خلیفه بولوشب آنک یاننده بر مقرر خلوت ایلمشدر  
شویله بویور دیر لکه اول اثناده شیخ عمال الدین دخی قرمانده کلری  
قرار کیمشس و قرصا رکنش و بر قرمانده بمنش خدمت شریفلر قده  
وارب مشاهده جال لر بله مشرف اولدم و عرض ارادت ایلدم او  
که جتیه لرینه یاپش بوندن صفاک و اربسه سکا ویره بین دیری  
ایتدم سلطانم درویشلکه بر حال وارد لکه اکا واصل اولما یچده بن آتی  
قبول ایره منم شیخ حضرتلری ایتدی بزم تعابوت محتاج اولور  
سن اکلمیوب و فوات اتدیلر و عمال الله خلیفه و اتدی فوات ایلری  
توقانده خلوتیلر ده طاهر اوغلنه واردم بو طاهر اوغلن تراکه طایفه  
سنده ایدی و اتدی ایبری حتی فیض دیده چک برده حیث دیردی و شکا  
ری زیاده سوردی اما باطنی قوتلی ایبری پس بتی طاش طیرق خدمتده  
دوتدی جده برنجه کمنه لرله خلوت امر ایلری بریر قازیوب ایچده  
خلوتده او تورق برزی عظیم ریاضته و جوعه دتدی بولدر شلم تحمل  
اتمه یوب کویرق طعام کتوردب ویدیلر بن یدم طاهر زاده کلیم بولر

کتاب خلیفه رح

غضب ایلدی و زجر ایوب جمله سن کیدر دی بگا داخی سندن وار کیت  
دیوبی بولدر شلم جمله سی طاعلب کتدر بن کرو ریاضتم او زر نه  
اولدم حتی طاهر زاده ویده دیمشدر که چلبی ریاضتده اولم او لمش  
ایتمش قولک السنون اتفاق بگا اول اثناده کشف حال واقع سی شری  
طاهر زاده کلیم واقع می کلری و ملا طفت یوزین کوستردی و اکلمیوب  
اندوتی و فوات اتدی پس بنوع کولکه سید یحیی رحمة الله آر زوسی  
دوشدی که اول زمانده حیاتده ایدر لر از نجاتده واردم و اول یرده  
آنلرک خلفا سون منلا پیریده بولشدم انلرکله تنسلی کلیم شیدوان  
عزم ایلدم ایکی کونده صکره یولجه سید حضرتلرک و فاتی خبری  
کلری دونب ینه ارز نجاتده کلیم و منلا پیری خزمترلرک خزمندره  
اولدم و اجازت شریفه لر بله رومه کلیم فقرا خدمتده دوشدم  
بو حقیر برد فعه جمال الدین اوغلن قاسم چلبی که استنبول فاضلی  
اولمشدر در اول وقتده بو حقیر آنلرک خزمندره علوم طاهریه شیخ غلام  
ایدم نمازیه مدرس ایکن چلبی خلیفه خزمترلری آنلرک یاننده کوردم که  
قرابت نسبه لری اولور و بی سیده کلیم بولش مشلر دی او زر لر نده  
اتار جذبیه غالب اولمق مشاهده اتدم حتی چلبی خلیفه خزمندری  
کنملر او لیجق مرحوم او شاد مزقاسم چلبی قاتر لریش چاق کنرو  
حضور کثروں خدمت شیخی بندر دیر کستاخانه وارب رکاب مبا  
در کلرینی دوندن تاجی زاده جعفر چلبی خزمندری که اک عثمانی سلطان  
سلیمه قاضی عسکر اولمشدر آنلر زده شیشه استماع اتدم که ایتدی لر  
اود زمانده که سلطان با یزید بن محمد خان روم ده بک ایبری اما سید  
تحت ایدر مشدی و الدم تاجی بک سلطان با یزیدک خزمندره ایبری  
برکوت و الرمه اوج بک اتجه چلبی خلیفه ایلت درویشلرک سفرسته

خیر ایلسون و لطف ادب بر مرادم وارد آنچون مشغول اولسون  
 امید در حصوله موصول اوله والدم ایتمش سلطان مراد کوز  
 ندر دیرسه نه دیم ایتمش آنره توجه ایوب مرادی بلور اولم  
 خدمتی یرته کتورب شیخه وارمش چلبی خلیفه خدمت لری  
 مراد پادشاهی استغما را اید جک پادشاهک جوابی ویر مشر  
 مراد لرین دیمه خوش ایوبی دیمش یار نواسی والرحی دعوت  
 ایوب مراد معلوم اولدی ان شاء الله حصوله موصول دیمش مراد  
 لری قرمانلو صنلا او غلی محمد پاشانک هلاکیدر دیمش و ایتمش  
 محمد پاشانک باشنده برصد انور صد وارد آنی کوز بکله جمیع  
 قضای آسمانی دفع اولور و اطرافنده شیخ و فابرد ایره چیرمش کسبه  
 دخول ایره مزهله درو بشلر بریرده ظفر بولدی انوز اوج کون صولر  
 بر جاد ثک عظم خبری کله و قرق کون اولما دیم محمد پاشانک هلاک  
 خبری ایرشده مذکور جعفر چلبی ایوب وقتیک والدم بو خبری سلطان  
 بایزیده ایتمش سلطان بایزید کچهرسته جاد قاحرت کلوب  
 بو بود مشر که والله بن کسسه تک نی سبب هلاکته راضی اولور  
 دکول اما بوظالم قدرنا شیخ سلطان جده نسبت ایوب منقل بنی انامه  
 غمز ایلیوب اهانم مراد ایوب لکن عجب قصه در نیتمی قام تعیین ایلمش  
 و شیخ محی الدین دخی بریچه دفع صیرمی و نیتمی تعیین ایلیوب در  
 عجب اول اول حاد ثک عظمی ته حاد ثک اوله دیمش فی الواقع او توز  
 اوج کون اولیجق اولاق کلوب سلطان محمدک وفاتی خبری کتورب  
 سلطان بایزیدیه تخته دعوت ایلیدی و او توز طغوز کون دینجه  
 بولجه محمد پاشانک یکی چریلر باشتی کسوی خبری کتور دیرلر مرحوم  
 جعفر چلبی ایوب بوقصه بنم خاطر مدد کشدی اتفاق اسنا بولور

بو کون مغنول محمد پاشانک او غلیله کلمات ایورکن ایوبی بابانک  
 باشنده بر صد انور صد واردی اول کونره که سلطان محمدی قلم  
 انا طولیه چور دی در ایوب اول صرا انور صدک بر قاچ حرقته حذر  
 کلش آنی اصلاح ایچون شیخ وفادرویش لر تده بر درویش و یوبی  
 اول حاد ثک ده باشنده بولندی جعفر چلبی ایوب هان قصه خاطر  
 کلدی مزبور چلبی خلیفه خدمت لر نه سلطان بایزید مرحوم مکه شیرعه  
 دفع طاعون ایچون فقرایله وارپ دعا اتسونلر دیب قرق درویشنه  
 اوچر بیلک اچه و کتور لینه بر کسسه اچه و یرب حجه کتور دیرلر  
 بولجه کتورکن بریده ده وفات اندیلر انا انور کحجه عنیمش صکره  
 نیچه یللا سنا بولور طاعونک اثری اولدی بلکه منقطع اولدی  
**تعمیل** سید یحیی حضر تلر نک خلفاسی و اتباعی غیر محصور در  
 شهر ته ایر شتورون بری شیخ سناق بو میدر اسنا بنون قریند  
 بر قریند یا قورلر اول قدیه یه حالیا شیخ سناق کوی دور و بری بابا  
 رسول خلوتیدر و مولانا یوسف خلوتیدر و درویش کمال خلوتی و مو  
 لانا یوسف شیروانی و پیر محمد ارزنجانی و عهده علیهم اجمعین  
 انا اولکه زمانه طریق خلوتی یه که طغوز ایوب لرو بولدی قاصرینون  
 عذر ایوب لرو سو ایدر تعصبتن خانی دکور و طریق مشایخه انکاره  
 سبب غضب رب در اگر چه بری برنی نفی ایلمک مشایخه قدری ستم  
 واقع اولمشدر انلرک اون نفی بریچه حکمنه متضمن در درویش اولور  
 بو خصوصه آنره تقلید انکار دست دکور مکرک شریعتنه خالق انلره  
 بر قضیه کوره اون وقت انکار ایوب منه و طغوز ایوب سه بحسب الشریع  
 روادر و لکن بنه محامل مجحه فکر ایلیب کولکنون نفی ایره بر کسسه  
 که اکثر اوقاتی طاعون و عبادتله کچه ریاضت و مجاهده او زرنه

شیخ سناق روی درویش کلور  
 مولانا یوسف شیروانی  
 ارزنجانی بابا کتورلور انایه  
 درویش



مختر ملت بهاء شمع و دینا جان با کتس منبع صدق و یقین  
از وجود او بنزد دوستان جنت الماوی شده هندوستان  
من که روی از نیک و از بدنا فتح این سعادت از قبولش یافت  
رخت هستی چو با برون برد از میان مکر و پروازی هایش ز اشیا  
آه بلند آوازه عالم پناه سرور عمر افتخار صدر گاه صدر دین و دولت  
مقبول حق نه فلک بر خواجه بودش یک طبق **شیخ نظام الدین خالوی**  
**دهلوی معروف شیخ نظام ادبیا قدس سره** مشایخ هند که  
مشهور لرند در علوم دینی نیک تحصیل و تکمیل ذن صکره بر شیخ جامع  
دهلی در صباحه دکان حیا ایلدی چو سحر فتنده مؤذن منار بیله خیزی  
بعایتی او قوری المایان للذین آمنوا ان تخشع قلوبهم لذكر الله  
چون آنی ایشق در مغفیر الحال اولدی و هر طرفه اکانوار ظاهر المفا  
با تفصیلی چو صباغ اولدی بی زاد و راحله شیخ زین الدین شکر کنجک  
ملازمتی حصوله یونان و رومی و اکامرید اولدی و مرتبه کماله ایشق  
خدمت شیخ اکامال ایلر تکمیل ایچون اجازت و بیروی چو دهلی هم مزاج  
اتدی انزه طلبه ملک تعلیمه و طبقه اهل ارادتک تربیتند  
مشغول اولدی و حسن و خسر دهلی ایکیسی دخی انک مریدیدر  
شیخ فرید الدین خرقه بی خواجه قطب الدین نخنیا کالدن کیمشدر  
اول دخی خواجه معین الدین حسن سجیده اولد دخی خواجه عثمانی ها  
نیدن اولد دخی حاجی شریف ذن لیدن اولد دخی شیخ اسلام قطب الدین  
مودود جیشتی دن در هم آتد دیر لکه بر شخصک بر براتی هاروی  
که انک ایچنده مبلغ کتیر یازمشدر یا وی قلدی شیخ نظام الدین  
او کته کلدی و بویاتین یا وی قلدی عنی عرض ایلدی و اطهار تختی و اضطرار  
قلدی شیخ اکا بر اقمه ویردی و ایشق وار بوکا حلوا الوب شیخ فرید الدین

روح چو در رویشله ویرپس اول شخص حلوا جیه وار ب بر اقلق  
حلوا استدی چو حلوا بر مقدار حلوا کا غده صاروب اول شخص  
ویردی چو اول کا غده تمام نظرا ایلر کوردی که اول یا و و قلدی  
براق در و بو حکا بت شول قضیه قریبدر که بر کشتک بر کتیده  
بود دیناری واروی و اول خصوصه بر حجت المشدی چو مطالبه  
وقتی ایرشدی حجتی بولدی شیخ سنان مالک او کته واروی و نما  
التماس اتدی شیخ ایتدی بنا پیر و طائلو چقا سورم یورد بنوی  
ایچون بر رطل حلوا صا تون آن دعا ایلدی و اول کتشی حلوا صا تون الو  
کا غده صاروی و شیخ کا او کته کوردی شیخ ایشق کا غدی آج چون  
اچدی کوردی که کتوزنک حجتی در پس شیخ ایشق حجتکی آن حلوان  
کو توردی کیچیک اوغلا نجق لروکه ویر اول شخص ایشق دخی کو توردی  
کتدی دیر لکه مولانا دن بر ناجیه او غریلر یولجه غارت اتدی لیر  
و رأسه مالتی یعنی سرمایستی ایلدی شیخ صدر الدین خدمته واروی که  
شیخ بهاء الدین زکریا بنی اوغلا یردی صاحب سجاده ایردی و ایشق  
دهلیه عزیمت ایلدی شیخ نظام الدین بر سفارتن نامه التماس  
اتدی که شیخ اکا التفات کوستره ناسرهایه تجارت الله کیره  
شیخ صدر الدین اینوک التماسین مبدول بیورب رقعده یازدی  
چو دهلیه ایرشیدی و رقعده شیخ نظام الدین ویردی شیخ دخی  
خار صینه چای ددی و ایشق یارین اول صباغ دن قوشلوعه دکن فتوح که  
ایر شوریو عزیزک یولنده قودق اکا تسلیم ایله خارج یار تواسی  
اول ناجیه حاضر ایلدی و هفتون که کلدی اکا تسلیم انزه قوشلوعه  
دکن اونا کی تنکه حسابله کلدی کو توردی کو توردی برو فتنده سلطان  
علاء الدین محمد شاه قلی از جواهره ملو بر میر شیخ نذر کو توردی

شیخ عبدالمنعم تحت جلیب شیخ ده جمع کنه الما و فتنه  
ایوبی بر ایچون سوال ایلدی که علامت صادق نذر انوی اگر نوزاد کت  
ایلدی بوسه کت امرالمسبحه جمع و حوت بر و جوج اولد ایچون علامت نذر  
سیخ افکار امرالمسبحه جمع و حوت بر و جوج اولد ایچون علامت نذر  
با نظر جمیع اولدی و ایشق بیله شیخ ایشق اگر قیام علیه بواسطه و وقت  
صوباری اولدی الحال ابانغلیه و وقت جمیع کتس دن مالمعین روانه اولوب ایشق



او غزادی و ایتدی ای فقیه سنک درخ هیچ نسته بکک وارم در  
 ایتد قرق دینام واردر ایتدی قند در ایتد قولنج الشد  
 نغماند و یکلشد رشویله طن انری که بن استننا ایدرم بنی  
 قویب کتری ویری دخی کلری اول داخی بویله صورتی اگا داخا یله  
 جواب ویزوم اول داخی بنی قویب کتری واکبسی یله مهتر لیتک  
 اوکنه وار دیلر و بندن اشتو کرم اگا دیریلر بنی طلب انری بر  
 پشتنه اوزرنن قافله نك مالکری بنی قنمت ایدر لری پیسی ایتدی  
 بیلکجه نکر واردر ایتد قرق دینا ر ایتدی قند در ایتد  
 قولنج الشد نغماند و یکلشد در بویوردی قنمانی یار دیلر  
 وانی که دمشدم بولدیلر و ایتدی سکانه اولریکه بویله ایتد  
 اندک ایتد اناج بک جمیع احوالده صدق و طوعنر لیتله عهد  
 ورمشدر خیانت ایده مترم پس انلرک مهتری اغلدری و ایتدی  
 بویله یلر که بن پروردگار مک عهدنه خیانت ایلد و بنم المده  
 توبه انری پیسی بولدا شیری ایتدی لر قطع طریقده سن بز مضمون  
 ایدک شمدی توبده داخی مهتر اول جمله سی بنوم المده توبه  
 ایتدیلر اول که قافله ده المش ایدیلر کیر و وردیلر و اول توبه  
 ایدنلر بن المده انلرا بوی و حضرت شیخ هجرتک درت یورسکتی  
 سکر نزه بغداده ایرشوی و نمان جدله تحصیل علمه مستعول اولری  
 اول قرآنه بعده فقه و حدیثه و علوم ادریتده اول زمانده  
 شعیب اولن اولورا و کنده شغل انری و از زمانه اقرانته غایب  
 اولری و عسرتک اها لیسنده تینر بولدی هجرتک پیش یوزیکری  
 برنوه مجلس و عطا اندی و انوک ظاهر کراماتی و احوال و عفا ماتی  
 عالی بیری تاریخ یا فعمده رحمة الله تعالی بویله درکه و اما کراماته

یعنی

اینجا در این کتاب آمده است که...  
 در این کتاب آمده است که...  
 در این کتاب آمده است که...

یعنی کرامات شیخ عبدالقادر در زمانه عنده فخر رجه المحصور قد  
 اخبرنی من ادركت من اعلام الائمة ان کراماته تواترت اوقوتها  
 من التواتر و معلوم بالاتفاق انه يظهر ظهور کراماته لغيره  
 من شیوخ الاقاق کرامته و اول دمشدد که اون بریسل بربرج ده  
 او تورد و حق تعالی یله عهد ایلد که بیج نایک ایدر صیغه و اغرفه  
 لغده قویب صیغه و ایچ نایک ایچور صیغه بر کره قرق کون هیچ بیج  
 و قرق کونتره صکره بر کشی کلری و بر مقدار طعام کتوردی و قویب کتری  
 قریب اولمشدی نفع طعام اوزرتده دوشده غایت اجلعدن  
 ایتد و الله حق تعالی یله اتدوم عهدن دوتمش اشدن که باطنده  
 برکسته اواز بلند یله سولر که الجموع الجموع ناکاه شیخ ابوسعید  
 محدوی رحمة الله تعالی بک او غزادی و اول اوارنی اشتری ایتدی  
 عبد القادر بر اواز ندر ایتد نفسک قلق و اضرایدر و اما  
 روح هنوز خرا و نرتک مشاهده سنده بر قرار در ایتدی بز  
 خانم کله و کتد کترم بن کولکه ایتد طاشره چیقزم ناکاه ابوالعباس  
 خضر علیه السلام ایچور کردی ایتدی دورا ابوسعیدک اوکنده وار  
 بعده طویر و واردم کوردیم ابوسعید خاتمه سنک تا پوسنده دور  
 بک کوز ایتدی ای عبد القادر سکا بن دیم بتمزیدی خضر علیه السلام  
 دخی دیک می کرک ایدر پس بنی الوب خاتمه سته کیردی و شول خضر  
 انزوی طعام لغه لغه اغرمه قویب نا طویرم انز صکره بک خرقه  
 کیدردی و انوک صحبتده بلاذیم اولدم الشیخ ابو محمد عبد القادر  
 بن ابی صالح بن عبد الله الجلیلی لیسن الحرقه من ید الشیخ ایدی سعید  
 المبارک بن علی المحزومی و هو لیسها مرید الشیخ ابی الحسن علی بن محمد  
 بن یوسف القرظی الحکارتی و هو لیسها من ید الشیخ ابی الفتح

الهکارت

اول وقت شیخ عبدالقادر...  
 در این کتاب آمده است که...  
 در این کتاب آمده است که...

تاریخ ولادت حضرت شیخ محمد باقر  
در روز پنجشنبه ۱۲ شهریور ۱۰۸۰  
در شهر کربلا

تاریخ ولادت حضرت شیخ محمد باقر  
در روز پنجشنبه ۱۲ شهریور ۱۰۸۰  
در شهر کربلا

طوس سوسی و همدان بد الشیخ ابی الفضل عبد الواحد بن عبد العزیز  
التمیمی و هوید الشیخ ابی بکر الشبلی قدس الله تعالی ارواحهم  
ویند حضرت شیخ دیشدر که بروقت ده سیاحت ده ایلم بگا  
بر شخص کلری که هرگز بن آتی کو رمتن دکلم ایتری صحبت استر  
میس ایندم استر شتون نرطله که مخالفت اتمیه سن ایتدم ایم  
ایتری بن کلجه بونو او نور بریل کتری پس یند کلری و بن هانه رده  
اونزوم بر ساعت بنوم یا نمد او توری پس قالعوب کتدی بن کلجی  
بواراده کتمیه سن دیری بریل دخی کتدی پس کیر و کلدی سیله سینه  
انک و سود کتوری و ابنی خصم بگا یوورد بکر که سنوکه طماع  
سیع اول کتورد و کتدی سیکت ایتری قانع و بغداد وار کیر پس سیله بخارده  
و ادب کیرد **شیخ حماد دباس رحمة الله تعالی** بونلر شیخ حماد  
عبد القادر که جمله امشایکتند در اتمی ایوی و اکا معارف و اسرار  
قاپوری اچلمشوری و شیخ کبارک قرؤس او لمشوری شیخ عبد القادر  
جوانه ایوی و شیخ حاوک محبتند ایوی بر کون تمام ادبله صحبتند  
اونور مشدی جوته قالعوب طشره کتدی شیخ حماد ایتری بو عجز تک  
بر گدی وارد که زمانند جمیع اولیانک بویتی اوز رنده اولسه  
کرک و ابند نامور العرقدمی هزه علی رقیبه کل و بی الله دیکله و البئه  
بوسوزی سویلیه و جمیع اولیا بوین تو یالر شیخ حماد هر تک بيشو یوز  
یکرمی بشند رمضان آینه و فات ایلدی بمبراته نام شاح غالم الرنوا  
بر لسی دیشدر که علم طلبند بغداد وارد و ابن سقا اول وقت ده  
بنوم رفیع ایوی نظامیه بغداده عبادت مشغول ایرک و صالحی  
زیارت ایردک اول وقت ده بغداده بر عزیز و اردی دیوردی که  
عوت در دخی دیر لره که استزوک و فتنه ظاهر اولور و استزوک

تاریخ ولادت حضرت شیخ محمد باقر  
در روز پنجشنبه ۱۲ شهریور ۱۰۸۰  
در شهر کربلا

و فتنه کز نور پس بن و ابن سقا و شیخ عبد القادر اول هتو توجوا  
ایدی عوتک زبا رنده کتدک این سقا یولجه ایتری آندن  
بر مسئله صور مق استدم که چوا بی اول بلز بن ایتدم آندن  
بر مسئله صور مق دیلم تا کورم که ندیر شیخ عبد القادر  
ایتری معا ذ الله که آندن برلسته صورم بن او کته واردم  
و آنک برکاتنه منظر اولورم جویم و ادب انک اوز رنده کتدی  
آتی یرندک بولما دق بر ساعت منظر اولدق کوردک که برتره  
اونور پس ختمله این سقایه باقیدی و ایتری و ای سکا  
ای ابن سقا بندن بر مسئله صور رسن که بن انک چوا بی  
بلنم اون مسئله بودر و جوانی دخی بودر کورم که کفر التشی  
سندن زیانه او رجعه بگا نظر ایلدی و ایتری ای عبد  
بندن بر مسئله صور رسن و امتحان ایدر سن که بن سولیم  
اول مسئله بودر جوانی دخی بودر البئله سنی دنیا ایلی قولا  
نکه و ارنجه غرقا اتسه کرک در بنم خصوصه ادبسنرک  
انک آندن صکره شیخ عبد القادره باقیدی و آتی کترویه  
قریب کتوردی و مکره دوتوری و ایتری ای عبد القادر  
خدا و رسولی خشنیون ایتدک شول ادبله که رعایت اترک  
کویا سخی کورم که بغداده منبره چقتمش سن و دیور سن که  
قدمی هزن علی رقیبه کل و بی الله و کورم که او و فتنک اولیا  
سکا اجلا و اکرام ایچون بو یونلری پیست ایلمشدر پس  
هان ساعت ایچنده غایب اولدی و من بعد آتی هرگز کورد  
مدکت و هر نه ک شیخ عبد القادره نسبت دیری واقع  
اولدی و ابن سقا تحصیل علومه اشغال بلین کوستردی و افرانته

تاریخ ولادت حضرت شیخ محمد باقر  
در روز پنجشنبه ۱۲ شهریور ۱۰۸۰  
در شهر کربلا







و دلقنی باشند چقردی و ایتدی بنی قوله سنو کله کورنن ترم  
شیخ عبدالرحمن خاموش اولدی و اصحابه ایتدی برقیل او حی  
انک وجودنده عنایت الله دن خالی کور عیزم و اکا بویوردیکه  
دلقنی کیه شیخ ابولحسن ایتدی بن اول سنه دن که چقوب  
درم کبر و اکا رجوع ایله منم پس جبندن یکا متوجه اولدی  
و روجه سنه چا غردی که ای فاطمه جامه می کتور کیه عم روجه می  
آنک آوا ذنی ده جبندن اشتدی و جامه یله بولجه آتی فارشور  
پس شیخ عبدالرحمن اکا ایتدی سنک شیخ کمد ایتدی شیخ  
عبدالقادر ایتدی شیخ عبدالقادرک ذکرنی اشتهوید درم  
مکریریوزنده قرق یلدر که بن درکات باب قدرتیم هرگز آتی  
آنزه کور عدم و اصحابندن برجاغنه ایتدی بغداد کیدرگز و شیخ  
عبدالقادرک او کته و ارکوز و ذکر که عبدالرحمن سزه سلام  
ایلر و دیر که قرق یلدر و رکه بن درکات باب قدرتیم آنده سنی  
کور مدم لا داخله و لا فارجا یعنی نه ایچروده و نه طاشرد شیخ  
عبدالقادر هان و قنده اصحابنه ایتدی طقسو خجه و ارکوز  
و بولجه عبدالرحمنک اصحابنه بولشسه کز کزک در رسالت ایچون  
بک کوندر مشربانلری دونور دیبله کیدرگز چون عبدالرحمنک  
او کته و راسر دیو کزیم عبدالقادر سزه سلام ایلر و دیر که انت  
فی التورکات و من هو فی التورکات لایبری من هو فی الحضرة و من هو  
فی الحضرة لایبری من فی الخلدع و انا فی الخلدع ادخل و اخرج من باب  
السر من حیث لا ترانی با هارزه انا اخرجت کل الخلدع الغلانیة فی  
الوقت الغلانی علی یردی خرجت لک و هی خلعة الرضا و با مارة خروج  
التشرف الغلانی فی اللیلة الغلانیة لک علی یردی خیر لک و هو تشرف

الفتح و با مارة ان اخلع علیک فی التورکات محض من انشی عشر الف  
و بی الله سبحانه خلعة الولاية و هی فرجیة خضر طرازاها سوره  
الاخلاص علی یردی خرجت لک یعنی سن درکات سن شول کسه که  
درکات در حضرت اولانی کور تر دخی شول کسه که حضرت در  
مخده بعد اولان کبی کور هر مخدع اصطلاح مشایخه حضرت  
قطبک افراد و اصلین دن سترکی موصفتده دیورلر بن مخدعده باب  
سردن کوروم و چیققر اول حیثیندن سن بنی کور سن بوا مرک  
علاقتی سنو کیون شول فلان و قتر فلان خلعت چقور غی درم بنم  
الومله سنک ایچون اول خلعت چقور که اول خلعت رضا خلعتی در  
بر علامتی رخنی فلان کیجه ده فلان تشرفک خرو جیدر که سنک  
ایچون بنم المله اول تشرف چقور که اول تشرف فتح در بر علامت  
دخی اول در که اون او یک و لیسک حضور دن سکا خلعت کیدر لری  
که اول خلعت بریا شل فرجیة در که طرازی سوره اخلاص در  
و بنم الومله چقمشدر بقصه شیخ عبدالقادرک برید لری بولجه  
شیخ عبدالرحمنک اصحابنه بولوشوب دونر درلر و شیخ عبدالقادرک  
رسالتنی شیخ عبدالرحمنک ایرشدر درلر شیخ عبدالرحمنک ایتدی صدق  
الشیخ عبدالقادر هو سلطان الوقت و صاحب التصرف فیہ بر تاجر  
شیخ حماو ک او کته کلدی ایتدی فاطمه شام بر اعین کوردم و یردی  
یوز و نیار بضاعت و اردر شیخ حاتم ایتدی اگر بوییل کیدر رسک  
مالکی غارت ایدر لر و سن مقتول اولور سن تاجر زیاده عملکن او  
شیخ حادک او کتورن چقوب کتدی بولجه عبدالقادر بولشدری  
قصه بی کادیری شیخ عبدالقادر ایتدی و اریکت سلاقن کلکلسر  
وغتیمیله کلور سن و بن کفیل دیری اول شخصه سفر اتری و قنای

بیک دینار بازار ایلدی برکون قضاء حاجت ایچون خلایه کری  
 و اول بیک دیناری ببطاق اوزرنه قودی و چقوب کنری و آتی  
 انوندی و منزلنه کلدی و اکا ایجو غلبه انری او یخوده کوردیکله  
 بر قافلده ده ایتمی حرامیلر قافلده بی غارت اتدیله و اهل قافلده بی  
 قتل ایلدیله و اکارخی بر شخص بر ضرب اورب قتل ایلدی اول حالک  
 هیبتندن او یانوی بوینندن کوردیکله قان وار و اول ضربک المانی  
 وجودنه احساس انری و اول او نوتدی بیک دینار خاطرند  
 کلدی تجیل وارب بولری و بغداده مراجعت انری کنزویه ایتدی  
 عجب اول شیخ حماده می و ایچ کله اول شیخ اکبر در یوخسه شیخ  
 عبدالقادر بی و رایج کله آنک سوزی راست اولمشدان گاه شیخ  
 حماد آتی بازارده کوردی ایتدی اول شیخ عبدالقادره وارم آنک  
 سوزی حقد و اون پیری کره حق خفالیدن درخواست اتمشدر که  
 سنک فنک کله او یا نقلقن مقدر اولمشدی او یخویله کچدی  
 و مالک تلغی اول نیانه مقدر اولدی پس شیخ عبدالقادر کولکنده  
 واردی شیخ عبدالقادر ایتدی آنی کله حماد دیری کله اون پیری کره  
 درخواست اتمشدر عزت بعبه حقیقته او ن پیری کره و اون پیری کره  
 و اون پیری کره نایتمش کره ید و ارنجه درخواست ایبدردم ناسک  
 حالک شیخ حماد دیروکی کی اولدی شیخ بهاء الدین سهروردی  
 قدس سره دیمشدر که جو انلقن ایکن علم کلامه مشغول ایدم و نیم  
 کتاب اول قند حفظ ایلدم و عم بی اتون منع ایوردی برکون  
 عم شیخ عبدالقادرک زیارتنه واردی و بن داخی بیله واردم  
 و عم بگا ایتدی حاضر اولکه بر مردک حضورته وارورکله آنوک  
 کوکل حق تعالی دن خبر و پرور و منتظر اول آنک برکات دینارته

چون

چون وارپ او تور دق عم ایتدی یاسیدی اشو قرن اشم او غلی عمر  
 علم کلامه مشغول در هر نه قدر کم انون فراغت ایله دیرم اتمز  
 شیخ ایتدی ای عمر نجه کتابلر حفظ ایلک ایتدم فلاک کتایبی  
 و فلاک کتایبی مبارک الی سینده مه قودی و الله اول کتا بلردن  
 حفظده بر لفظ قالمدی لیکن سینتی علوم لدینون ملوا ایلدی انش  
 او کتودن قالدق برز با تله که حکمدن ناطقدربکا ایتدی یا عمر  
 انت آخر المشهورین بالعراق یعنی عراقده مشهور اولانلرک  
 سن آخر نچی بی سین او بله اولدی نیم که حضرت شیخ سهروردی بیله اول  
 دیمشدر که بنم کارمک بد آیتی اول ایدی که بر کیم صریفته ارقا  
 اوزرتده دو شمش ایدم و یوزم آسمانه اتمش ایدم کوردج هواده  
 بلینش کو کر جین او چوب کیدر بریسی دیردی سبحانه من عند  
 خداین کل شیء و ما یقرله الا بقدر معلوم و بری دخی دیردی  
 سبحان من اعطی کل شیء خلقه ثم هدری و بری دخی دیردی که سبحان  
 من بعث الانبیاء حجة علی خلقه و فضل علیهم محمد صلی الله علیه و سلم  
 و بری دخی دیردی کل ما فی الدنیا باطل الا ما کان لله و لرسوله و بری  
 دخی دیردی که یا اهل الغفلة عن هؤلاء قوموا الی ربکم ربکم کریم  
 یعطی الجزیل و یغفر الذنوب العظیم چون بن آنلری کوردج و اول کلماتی  
 اشدج بچود اولدم خدای تعالی بیله عهد ایلدم که کنزوی بر شیخه  
 تسلیم ایلیج که بجا حق تعالی بیله یول کو ستره و روان اولوم و بلنم  
 قانجر و کیدرم تا گاه بر پیر خوب صورت هیبت و وقار له اولکه  
 چغه کلری و ایتدی السلام علیک یا عثمان سلیمان الدم و اکاند  
 ویردم که سن کسن که بن آدمی بلوک و هر کز بن سنی کور میلدم  
 ایتدی بن خصم عبدالقادرک او کتده ایدم ایتدی یا ابا العباس

الصغیر  
 عثمان  
 شیخ  
 عثمان

صريفند بر مرده جذبه اير شمشدر و مقبول اولمشدر وهفت  
اوزندن اكا مرحبا بك عبد ريب نزاك شدر حق تعالى بيله عهد  
ايشدر كه كتوي بر شيخه تسليح ايليه ان دن يكا وان و آني او كيه  
كتوريس بكايتري يا غمان عبد القادر سيد العارفين وقيله الوا  
في هرا الوقت فعليك بملازمة خدمته وتوطيع حرمته بن كنوز بولم  
الاكه كتوي بغداده كوردع وخضر غايب اولري وبيري بيله دك  
آني كورمدع وشيخ عبد القادر ك او كته واردم ايتري مرحبا بمن جزبه  
مولاه اليه بالسنة الطير و جمع له كتير امن لايه يعني مرحبا شول  
كه مولا سي آني كتوي به چكده قوشدر دليله وانك اچونه چوق خيبر  
جمع ايلري اي عثمان نيز اوله كه خراي تعالى ساك بر حريم ويره كه آزي  
عبد الغني بن نقطه اولاه انوك مرتبه سي چوق اوليادنه اعلى اولاه  
وفق تعالى انوكله ملائكه سته مناظرت ايليه انون صكره بنج باشه  
برناقيه كيدر ديكه انوك خوشلق اولوكي بنج دماغه اير شدي ودعا  
عمره تا كوكله اير شدي ملكوت بكاكتشف اولري اشلم كه عالم اولم  
اولانلر حق سبحانه بيه اختلاف لغاتله وانواع تقريسيه تسليح ايردر  
قريب اولديكه عقلم زابل اولاشيخك الله بر پاره پيتمه واردي  
بكا اوردي عقلم قرار اوزرنه قالدري بعد بني بر نجه آني خلوصه  
قويوي والله بكا ظاهر و باطن هيچ برام ظاهر اولري كه بن دزدن  
اول اول بكا ديميه دخی حال ومقام ومشاهده وصكا شغه دن هيچ  
برنه اير شدي كه اير شزدن اول آني بكا سويليه وبكا بعضي نسته  
لردن خيبر و بريكه او توزيلدن صكره واقع اولري وبن انون خرقه  
كيدم له ابن نقطه نك بندن خرقه كيد كوكلك مابيني يكر جي بش سيل  
اولوي علمادن بري ديشدر كه شيخ عبد القادر ك او كته واردم وهنوز

بوم اوزنه ديكه كورم بوم اوزنه

جوان ايدم و بيلمجه علوم فلاسفه دك بر كتاب واردي شيخ بنج  
كتابمه نظرا تدوين واردين صور صدين ايتري يا فلا ت بيك الرقيق  
كتابك هذا يعني سنك بو كتابك نه بار صر يولر اش در طور وار  
بو كتابي يوين قصد ايدم كه شيخك او كندن قانع واول كتابي خانه  
قوع و برداخي كندم كه كوتور صيغ شيخك مورقو سندن و بنج نفع اول  
كتابي يوصفه مسامحه ايلري زيرا كه اول كتابدن بعضي نسته بل  
مشدم و بنج اكا مجتمع روشمشدي چون بو نيتله قالمق اسلمع شيخ  
بكا نظر ايلري بندن قالمقه قدرت قالمدي شو بر كسي بي بندن مشدره  
پس ايتري كتابي بكا و بر چون كتابي اچدم جمله اوراق آغ اولمش كه  
آنزه حرف يازمش دكولري شيخك الله و بوم انوك و رقلري بي دون  
وايتري بو كتاب فضائل قرآنور و بكا و بريكه كوردع فضائل قرآنور  
بر محبوب رك خطله يازمش پس ايتري طور يوقارو قالمق  
وهنك اول كتابدن حفظ اتمش ايدم خاطر صر دن كتر و هر كز بورما  
دك خاطر مه كله مشدر بر كوت ابو المعالي اولو بر شخص شيخك بجل  
حاضر ايلري مجلس اثنا سندن اكا عظيم نقاضا واقع اولري شوبله  
كه حركت امكه مجالي قالمادي و بنج طاقت اولري استغاثه طريقيه  
شيخدن بكا نظر ايلري شيخ بر اياق منبر دن اشاعه ايتري اول  
پايه ده آدج بابشي كي بر نايش ظهور ايتري بر پايه دخی انون اول  
باشله ايكي اوموز و بر سينه ظاهر اولري و بو وجهه كه پايه پايه  
كه شيخ ايتري و اول صورت زياده اولوردي تا شيخك صورت كي  
بعينه بر صورت اولري و شيخك او آزي كي بر او آزله و كلام كر كلام  
سوز سويلري و بوني اول شخصه عيبري خفا سبحانه و بركون  
غيري هيچ كسته كور عردي شيخ كلي اول شخصك باشي اوزرنه

۹۰۰  
شعبان ۱۲۰۰

دوردي آستيني ي اخوذ مندلتی اول شخصك باشی او زنده  
اورندي اول شخص كنوي بر كشته ده صحراده بولري بر صواير  
وار ما غك كنده برا غاچ وار بيله سنجه بردسته كلید  
طاردی اول اغاچه اصاقوري وقضای حاجته مشغول اولري  
جده آبدست الله والی ركن نماز فخری و سلام وردی شیخ هندی  
ویا مندلتی آنوك باشندن كو نو زده اول شخص كنوي مجلس كورد  
واعضای بی ابدست صویندق یاش و تقاضا سی دفع اولمش و شیخ  
منبر او زنده سوز سو بیلر کویا هرگز اشفا اینده مشی پس اول شخص  
خاموش اولب هیچ کسیه ییخدی و کلیدی در سنه سنی طلب ایلیب  
کنزوده بولادی بر مدت دن صکره بلاد عجمه عزیمت ایوب سفر ایلدی  
اون درت کونا جواد دن اکارویول یوردیلر بر صحرایه قونیلر که  
انده بر روان صوایر ما غی واردی فالقوی که آبدست الله کوردی  
اول صحلا شول صحرایه بکزر که اول کونا آبدست المش اییدی و اول  
اغاجی بولری کلیدی دسته سیله آند اصلمش دور چون جواد  
کیرو دوری شیخك او کته واردی تا اول قضیه سیلیه شیخ قولای غنی  
دوتب ایتری بابا المعالی مادامکه بز جیاتن یوزیونی کسیه دجه  
برکون شیخ فقها دن و فخر دن بر جا غنله کورستانا زیارتنه کنیلر  
و شیخ حادک قبری او کتنه رحم الله چون دوردی شویله که هوا گرم  
اولدی بجه دونب کندی و بهجت و سروزا شرلی صبارک یوزنن ناه  
ایری انردن صور دیلر که شیخ حادک قبری او کتنه بود کلو دور  
سببی نده ایری برو قنده جمعه کوننده شیخ حادله و اصحابی ایله  
جمعه مسجد نه کیرردن چون کویری باشته ابر شدک شیخ حادالین  
اوزادوب بنی صویه آنزی و هوا غایت صوغق اییدی و بن یوکدن

بیک

داران

ایندی

۱۲۰۰

برجیه

قدس الله روحها اتفاقا تدبیر پس او را جماعت ایتداری بزرگ جمعیه  
دخی صفت ویردن نا آنرا که زیانتدن نه ظاهر و نور شیخ بو یوردی <sup>دیگر</sup>  
بیرلر و کوزون قالیقه کوز نا بوا محقق اوله ریاضتی اوکته آگری  
وانلردخی با شلرینی اوکلرینه برقدیلر نا گاه مدرسه نلک طشره  
سندن آواز کلدی کوردیلر شیخ یوسف تمام ایوه رک کلور چون  
مدرسیه کیردی ایتدی حق سبحانه و تعالی شیخ حمادی بکا مشاهد  
اندردی و ایتدی ای یوسف تین عبد القادر ک مدرسه سنه وار  
وانده حاضر اولان مشایخه سوپله که شیخ عبد القادر ک دیروکی  
سوز کرچکدر و قولتیه صادقدرو هنور شیخ یوسف سونتی تمام  
انته مشیری شیخ عبد الرحمن ایچر و کردی و شیخ یوسف دیروکی کی  
اول داخی دیروکی شیخ عبد القادر دن صوردر که سلیب نه ایری که  
سره محی الدین لقب قودلر بو یوردی که سیاحت لرک بعضندن جمعیه  
کونا بغداده کلده بالک اناق بر منقیر اللونه خیف البدن خستیه  
او غرض بکا ایتدی السلام علیک یا عبد القادر سلامین الدم ایتدی  
بنم بانه کل یا نه واردم ایتدی بنی جلوس اندرانی جلوس اندریم  
جسدی تازه اولدی و صورتی خوب اولدی و ذکی صافی اولدی آنون  
فورقدم ایتدی بنی بلور مستی ایندم بوق ایتدی بن دین اسلام  
اول بنی کوردکل کی ایدم حق تعالی بنی سوکله زنده ایلدی انتحی  
الدین آنی قویب مسجد جامعده واردم برکشی بنم اوکته کلدی و ایام  
اوکته نعلین قودی و ایتدی یا شیخ محی الدین چونه نانا قلدیم هر طری  
قدن خلق او زرمه دکلدیلر و الوی ایامی او بدیلر و ایتدی یا شیخ  
محی الدین و انون اول هر کت بنی بولقبلا و تی ما مشلری مشایخه  
بری حکایت ایدر که بن و شیخ علی هیبتی شیخ عیو القادر ک مدرسه

سندن ایدم انا بر بغدادی بریسی شیخک اوکته کلدی و ایتدی  
یا سیدی قال جدک رسول الله صلی الله علیه و سلم من دعی فلیجبوا  
انا دعوتک الی منزلی یعنی ایتدی ای بنم سیدم جدک رسول صلام  
ایتدی برکسته دعوت اولنسه قبول ایلسونه و او شنده بن سانی  
منزله دعوت ایلدم شیخ ایتدی که اگر اجازت اولور سه و را بیر  
بر زمان باشین اشانه آگری پس ایتدی و یایم و قاتره سوار اولدی  
و شیخ علی هیبتی صاغ او زنگوسن دتری و بن صول او زنگوسن دوتدم  
نا اول شخصک سرای قا پوسنه واردرق بغداد ک جمعی مشایخی  
و علمای و عیانی انده ایدیلر و سماط چکدیلر و او زنده انواع بختلر  
و بر عظیم سید اغزی او رتیش ایکی کشتی کورتور دیلر و سماطک  
اشانه او چند قودیلر انون صکره اول شخصک صاحب دعوت  
ایدی ایتدی الصلا و شیخ باشن اشغه اتمشدی و هیچ کسته اول  
طعامدن ییدی و اهل المجلس کان علی رؤسهم الطیرت هیبتنه یعنی  
شیخک هیبتنده کویا که مجلس اهلک باشلری او زنده قوشن  
قونمشدی هر کت کسته بر حرکت اغزدی و سوز سیلردی پس شیخ  
بکا و شیخ علی هیبتی یه اول سپری او کومه کوردک دیوا شارت  
ایلدی قالقدرق اول سپری کوردک زیاده اغردی شیخک اوکته  
قودرق بو یوردی سپرک اغزنی اچدق اول شخصک فرزند ایری که  
انادق کوز سوز طوموش و کورتون و مجزوم و فلولج ایری شیخ انا  
ایتدی غ باذنه الله تعافیا اول او غلا بخف روان قالقدری و کوزلری  
بینا و هیچ بر آفتی یوق حاضر فریاد ایرشدلر شیخ مرددکر  
غلبسی ایچندن چقوب کندی و اول طعامدن هیچ ییدی و بن شیخ  
ابو سعید قیلوبینک اوکته واردم و اول قضه تی انا سیلدم ایتدی

شیخ عبدالقادر پیر والا که والا بر صوابی المونی باذن الله  
تعالی بر پیره زن شیخ عبدالقادر که او کله کلری و او غلنی بله  
سنجه شیخ حضور نه کتوردی و ایتدی او غلک کوکلی سکا زیاده  
متعلق کوردم بن کتور حقد تا انک ز صفتی بری ایلدم رضای الله  
ایچون شیخ اتی قبول ایلدی و مجاهد و ریاضته امر اتدی بر قیام کوردن  
صکره او و پیره زن او غلنی کورد که کلری کوردیکه اریه اتمگی یلیر  
و صرار صفتی و ضعیف او ملتق از یکدنه و او یقوس سوزلقدن انون فالعوب  
شیخک او کله کلری انزه بر طبق کوردیکه او زر نره قوش کلگری  
وار که اتی شیخ پشیدی پیره زن شیخه ایتدی یا سیدی سن قوش ایلدن  
یلیر سین و بیغ او غل اریه اتمگی بر شیخ اتی اول استخوان لک  
او زر نه تودی و ایتدی تا باذن الله الی بحی العظام و هی رحیم  
یعنی دور بشول اللهک اذینله که چورینس تک لری دیر لول اول  
قوش دیری اولری او تکه باشلادی یسن شیخ اول پیره زننه ایتدی  
شول وقت که سنک فرزندک دخی بویله اوله هر نه دیر سه و یکم  
یسونا منشا یخدن بری که ادی عمر ایری حکایت ایدر که بر کیمه  
خلوتده ایدم ناگاه دیوار یار لادی و بر تریه المنظر شخصی جقه کلری  
بن ایتدم کسن سن ایتدی ایلین کلر که سکا بر ایلک ایدم ایتدم  
سنک ایلکل ندر ایتدی جلسنه سراقه تعلیم ایدم و جلس انفر  
فضاء و راسه سنکس تر فضا اوجه لریک او زر نه او تودب اویلو  
قلرتی قار نته یا پیشدر قی در چون صباح اولری شیخ عبدالقادر ک  
یا نته واردم تا اکا اول حالی سیلیج چون اکا صافحه ایلدم الود و وری  
و بنا اول سوزی دیمک سوزین ایتدی یا عمر صدقک و هو صدق و ب  
یعنی کیرچیک سئلک انا اول یلابخی در و من بعد انون هیچ بر روز

قبول اتمیه سن قرق ییل اول شیخک جلسه سی اول طریقا او زر نه  
اولری بر کوه شیخ مجلس اتمشیدی یغور یغوره بشلادی بوضو حرم  
طامندلر شیخ بوزین یوقار و ایلدی و ایتدی بن جمع ایدم سن طا  
عذر سن فی الحال یغور مجلس او زر نه یغوب طامشر سنه یغوه  
بشلادی شیخک هرید لر نره برسی حکایت ایدر که بر جمعه کونی  
شیخله بله جمعیه واردم هیچ کسنه شیخه التفات کوستر مدی  
و سلام و بر مدی کترومه ایتدم ای عجیب هر جمعه بز زیاده تشویله  
جمعیه ایرتشدک شیخک او زر نره قاتی از دحاج اولر و نمندن  
هنوز بو خاطره تمام اولادین شیخ نلیتغ ایره رک بکا بقدی و مردم  
سلام و بر مکله شیخه صنوخته اولدی لر تشویله که شیخله بنم او زر نه  
حایل اولدی لر کترومه ایتدم اول حال بو حالده بکرک ایری شیخ  
بکا التفات ایدر ایتدی بونی سنا استنک بلمدک که هر مدکن  
کوکلی بنم المده در اکر در رسم اندرک کوکلی بدنه اعراض اتزوج و کر در  
سم بکا روندرم منشا یخده برسی حکایت ایدر که بر کیمه مدت  
خدای تعالی ده دله دم کم رجال عینیده برنی بکا کستره بر کیمه او  
بمخوره کورد که امام احمد حنبللی زیارت ایدم و انک قبری پاش  
بر کشتی وار خاطر مه بشیله دو شری که اول رجال عینیدر چون ایتدم  
آنی ایتکاره کورد حک ایتدنه امام احمدی زیارت اتمک و ایدم و اول  
کشی انزه بولدیم زیارتنه عجله ایلدم اول کشتی بدنه اول چقوب کتدی  
بن در انی آردنجه روان اولدم چون دجلیه ایرشیدی دجله نک  
ایکی کناری بر ایدم مقداری بریره کلادی دجلیه اوته چکدی دور دیو  
اکا آند و ردیم تا که سوز سیلیج دور دی ایتدم مذهبت ندر ایتدی  
حنیقا مسلما و ما انا من المشرکین خاطر مه دو شری که اول حنقی







سولای وایتدی ای فقیه اول درت کشیدن قانقسی سخله  
 نازقلدی شیخ عبداللہ یافع ایدر بوقصه نك مثلنی اشندم که  
 بعضی فقها بیله قضیب الباندره صادر اولدی قاضی بوسلک تمام  
 ای انکاری و اردی برکون کوردیکه موصل محله لر نوک برسندن  
 قاد نشودن کلور کولیلله ایتدی بونی دوتب حاکمه ایلمک کرک تا یوگا  
 برسیاست ایلله ناگاه کوردیکه برکوردنزه ظهور اتری چون  
 بر مقرار ایلرو واردی بر اعرابی صورتنزه ظهور اتری و چون قریب  
 رک واردی فقها ده برینک صورتنزه کوردی چون قاضی ایشری  
 ایتدی ای قاضی قانقی قضیب البانی حاکمه ایلتب سیاست ایدرسن  
 قاضی انکارده تویه ایلوب مرید اولدی شیخ عبدالقادر اولکه  
 ایتدی قضیب البانی نازقلدی ایتدی اوله دیمه کوردی همنده آنک  
 سیرک کعبه قاپوسننه سجوده در محمد الاوانی که **بابن القاید**  
**مروقات قدری** شیخ محی الدین عبدالقادر ک اصحاب بنون در مغربین  
 دوز صاحب فتوحات ایدر مغربده بر جماعت در که دایره قطین  
 خارجدرو خضر علیه السلام اندر دن در و بز رسول صلی الله علیه و آله  
 دخی بعثت اول یعنی نبوتکه کونور لردن اول اندر دایری ابن قاید  
 دستور که هر نسینی که آردمه قودم و یوزح حضرتده دوتدخ ناگاه  
 یوزملک اوکنده بر ایتق نشان کوردیم بکا غیرت کلدی که بو کیمک  
 ایاغی شانی در زیر اعناق شعبله ایوی که هیچ کسسته بنون نشا  
 یوقورا ایتدی بوسلک پیغامبر کل قدیمی نشا بندر صلح آخر الامر  
 خاطر بوسرزه سکون بولدی **ابوالسعود بن الشیلی رحمة الله**  
 بونلر دخی شیخ محی الدین عبدالقادر ک اصحاب بنون در فتوحاتده مذکور در که  
 بر کسسته دخی که ضرورق و ثقه ایدی اشندم شیخ ابوالسعود دن که

شیخ ابوبکر بن هوار الیضاخی اول قضاة ایامی بظننا  
 برکون بر نزل اوزر نزه اصحاب الیله اکثرین قیمت  
 ایتدی جملله ایشندی اول کیمجه بر عورت اربند دیر که اشغ  
 ایتدی آدام بنون قوروبن الله دعا دن قورقرین  
 کوکله مرایت حق طلبوب توبه ایلدی حضرت رساله  
 واقعه سنه ایابیکر ایلد کوردی ایتدی بارول الله بجا  
 فرقه کیدر بودی که بن پیغمبر بکام ابوبکر کیدرسن  
 ابوبکر باشنه بر قضیه و کذوسنه بر کوکلک کیدروب  
 او یا ایتدی باشنه قوفیه ارقه سنه کوکلک کیدروب  
 ایچنه اشتهار عظیم بولدی صاب کرا مان بیره خلق  
 ابوبکر الشیخ که لک قطع طریق ایدی برکون  
 سچ ابوبکر اولدی بیره قاضیه و تاراج ایدروب  
 مال لرین ایلر شیک و لایسنن کیدر صوب  
 ایتدی اکثرین برغه لوم شیک حضورینه  
 وار دیلر بونلر کلر دن خدمت سچ اصحابینه  
 ایتدی طایبیر کلدی قوشو وار لوم دیوب  
 بونلر جعفر بونلر شیخون ال لوب طایب  
 اولدی و شیخ اوی کون ابوبکر شیک نوک  
 حقاظه اولدی در دخی کون ایتدی صد اویب  
 وار او نده دعا ایلد شیخ اولر سکر دیوی

امام وقت ایدی نقل ایلدی وایتدی دجله بغدادک کنار دن  
 کچرم خاطر مدنی کچری که ای عجب حضرت حقل فولدی اولور بیکه  
 اکا صوا بچسده پر سلتش ایدر ره نور بو خاطر تاج اولما اشدری  
 که صواکی شقا اولدی و برکشی ظاهرا ولدی وایتدی بلی ای بالسعود  
 حق تقالی نك ارنلری وار در که اکا صوا بچسده طایر لوبن انلرم  
 بن تکدیت دن برکشی ایدم آنور خیرج ایتدی او شدن اون کون  
 صکره انده فلان حادثه واقع اولسه کور کور چون اون بشی کون کچری  
 اول حادثه بعینها واقع اولدی خصوصه مذکور در که شیخ ابو  
 العمیر مرید لرنه ایتدی که اون بیسی بیلدر که حق تقالی بکا مملکت  
 تقرت اتمک اجازت و ردی اما بن اتمم ابن قایع برکون آنور صو  
 دیکه بچون تقرت اتمرسن ایتدی بن تقرت حق تقالی به قودم بجه  
 دیرسه تقرت ایلله شیخ کن الدین علاه الرولة رحمة الله دشور که  
 امام احمد حنبلک کورستانده توجه اتمم بلام بوا اولونک مرارتد  
 که خلق یا نتمه اول آنور ایدکی معین ایدی و بن یقین بلورم که  
 اول آنور و کولور اما او مرارت اوزر نه ختموجه اولدم یوحله  
 بر خراب کوبیند واردی که هر کوزنده مرار وار دوشن اشغی کللام  
 چون اول کینود کچرم کوردیم که بر اشارت ایشری که قانده کیدرسن  
 کل بیتی دخی زیارت ایلله دیر کیزد و نب اول کیند کیدرم و آنور  
 بنم و فتح خوش اولدی که آنور روح بکا سویلر که سن دخی بن کیمی  
 بر در کدیول ایتدی سن بجه دیرلک دیرلک ایتدی حقون  
 هر تک سکا ایرشه قبون ایلله ایتدی اگر قبون اتملوا یسه ایتدی  
 باری بوکون سکا ایرشته کور کور قبون ایلله ایتدی اوله ایدم  
 چون شصه کللام بوقصه بی شیخ نور الدین عبد الرحمن دیدم بویوی

شیخ ابوبکر بن هوار الیضاخی اول قضاة ایامی بظننا  
 برکون بر نزل اوزر نزه اصحاب الیله اکثرین قیمت  
 ایتدی جملله ایشندی اول کیمجه بر عورت اربند دیر که اشغ  
 ایتدی آدام بنون قوروبن الله دعا دن قورقرین  
 کوکله مرایت حق طلبوب توبه ایلدی حضرت رساله  
 واقعه سنه ایابیکر ایلد کوردی ایتدی بارول الله بجا  
 فرقه کیدر بودی که بن پیغمبر بکام ابوبکر کیدرسن  
 ابوبکر باشنه بر قضیه و کذوسنه بر کوکلک کیدروب  
 او یا ایتدی باشنه قوفیه ارقه سنه کوکلک کیدروب  
 ایچنه اشتهار عظیم بولدی صاب کرا مان بیره خلق  
 ابوبکر الشیخ که لک قطع طریق ایدی برکون  
 سچ ابوبکر اولدی بیره قاضیه و تاراج ایدروب  
 مال لرین ایلر شیک و لایسنن کیدر صوب  
 ایتدی اکثرین برغه لوم شیک حضورینه  
 وار دیلر بونلر کلر دن خدمت سچ اصحابینه  
 ایتدی طایبیر کلدی قوشو وار لوم دیوب  
 بونلر جعفر بونلر شیخون ال لوب طایب  
 اولدی و شیخ اوی کون ابوبکر شیک نوک  
 حقاظه اولدی در دخی کون ایتدی صد اویب  
 وار او نده دعا ایلد شیخ اولر سکر دیوی

شیخ ابوبکر بن هوار الیضاخی اول قضاة ایامی بظننا  
 برکون بر نزل اوزر نزه اصحاب الیله اکثرین قیمت  
 ایتدی جملله ایشندی اول کیمجه بر عورت اربند دیر که اشغ  
 ایتدی آدام بنون قوروبن الله دعا دن قورقرین  
 کوکله مرایت حق طلبوب توبه ایلدی حضرت رساله  
 واقعه سنه ایابیکر ایلد کوردی ایتدی بارول الله بجا  
 فرقه کیدر بودی که بن پیغمبر بکام ابوبکر کیدرسن  
 ابوبکر باشنه بر قضیه و کذوسنه بر کوکلک کیدروب  
 او یا ایتدی باشنه قوفیه ارقه سنه کوکلک کیدروب  
 ایچنه اشتهار عظیم بولدی صاب کرا مان بیره خلق  
 ابوبکر الشیخ که لک قطع طریق ایدی برکون  
 سچ ابوبکر اولدی بیره قاضیه و تاراج ایدروب  
 مال لرین ایلر شیک و لایسنن کیدر صوب  
 ایتدی اکثرین برغه لوم شیک حضورینه  
 وار دیلر بونلر کلر دن خدمت سچ اصحابینه  
 ایتدی طایبیر کلدی قوشو وار لوم دیوب  
 بونلر جعفر بونلر شیخون ال لوب طایب  
 اولدی و شیخ اوی کون ابوبکر شیک نوک  
 حقاظه اولدی در دخی کون ایتدی صد اویب  
 وار او نده دعا ایلد شیخ اولر سکر دیوی

شیخ ابوبکر بن هوار الیضاخی اول قضاة ایامی بظننا  
 برکون بر نزل اوزر نزه اصحاب الیله اکثرین قیمت  
 ایتدی جملله ایشندی اول کیمجه بر عورت اربند دیر که اشغ  
 ایتدی آدام بنون قوروبن الله دعا دن قورقرین  
 کوکله مرایت حق طلبوب توبه ایلدی حضرت رساله  
 واقعه سنه ایابیکر ایلد کوردی ایتدی بارول الله بجا  
 فرقه کیدر بودی که بن پیغمبر بکام ابوبکر کیدرسن  
 ابوبکر باشنه بر قضیه و کذوسنه بر کوکلک کیدروب  
 او یا ایتدی باشنه قوفیه ارقه سنه کوکلک کیدروب  
 ایچنه اشتهار عظیم بولدی صاب کرا مان بیره خلق  
 ابوبکر الشیخ که لک قطع طریق ایدی برکون  
 سچ ابوبکر اولدی بیره قاضیه و تاراج ایدروب  
 مال لرین ایلر شیک و لایسنن کیدر صوب  
 ایتدی اکثرین برغه لوم شیک حضورینه  
 وار دیلر بونلر کلر دن خدمت سچ اصحابینه  
 ایتدی طایبیر کلدی قوشو وار لوم دیوب  
 بونلر جعفر بونلر شیخون ال لوب طایب  
 اولدی و شیخ اوی کون ابوبکر شیک نوک  
 حقاظه اولدی در دخی کون ایتدی صد اویب  
 وار او نده دعا ایلد شیخ اولر سکر دیوی

امام



بغداده ایتهدی قدس هذره علی رقبته کل و بی الله بعد زمانه شیخ  
 عبدالقادرک اصحابه بصدقه بغداده کلیدیلر و خیروردیلر که  
 شیخ عبدالقادرهان و فنده اول کلامی سویلری هرگاه که شیخ  
 ابومعدین بوایتی اشنسته و ما اوتیم من العلم الاقلیلا یعنی سزه  
 علم ویرلمدی آنا از دیر ایوی که بو از علم دخی حق تعالی بزه ویرمشد  
 اولدراخی بزم دکولور بلکه بزم یا نمزده عاریت در اول علمک دخی  
 چو نمده ایرتمدک پس بایر عمل الدوام جاهل ترز و بنده فتوحاتره  
 دیمشدر که بزم شیخیز ابومدین مغربه صناعتی ترک ایلری و حوقای  
 جلوس ایلری حق تعالی نیک فتح انروکی لوزرته یعنی توکل اوزرته  
 او توردی و الله تعالی یله اول جلوسد عجیب طریقه د و تمشدی  
 هیچ بر نسته که اکاکله ایوی ردا تمزده اما عبدالقادر ایللی  
 کی یوقور اردی که امام عبدالقادر کندویه شرف ویرن نستی  
 لما هرده صیردی پس اگا ایتدلی یا باعدینا بچوق صناعتیه قابل  
 دکولسی چقی سزه بر قونوق کلسه قونوق واقامت اوزرته عزم  
 اتسه نه قدر زمان انک ضیافتی سزک اوزر کوره لازم الورا نیدیلر  
 اوج کون ایتهدی اوج کوندرن صکره نیلر ستر ایتدیلر ایشور ایشور  
 ومانده اوتور هرز وادب کیدنجیه دک شیخ ایتدی الله اکبر انصاف  
 ایله کوز بزدراخی ریزک تبارک و تعالی قونوقلری یوز حفر ننده  
 قونوق اولدقا و نیت اقامت ایلدک ایوی یا ننده اولمسه  
 پس ضیافت متعین اولدی بد رستی حق تعالی شون خلق کریم که  
 قول لرینه کسدردی انوکله اتصافه کندوسی اولی دکول میدد  
 ایتدیلر فع شیخ ایتدی ریزک کونلری کندوسی بویردی کیدر  
 کل یوم کالف سنه ما حقرون یعنی هر کون سزک معدود اولد

درین

بیک بیلکر کبر در پس حق تعالی نیک ضیافتی کون لرینجه در چن  
 بز انک یا ننده اوج بیک بیل متعین اولوب مدق کله وایشنا شمله سکر  
 اولد وقت سزک اعتراف خکوز بزم اوزر فرجه متوجه اولوردی و بو  
 وفات ایوه روز و دنیا ده کچر کیده روز و حق تعالی نیک یا ننده  
 ضیا فتمزدن داخی فضلله نسته قالور پس اولد اعتراف این  
 کمنسته اول جوا به استیسان ایلدی سنی داخی نلردن اسکت  
 بو نغسه نظر ایلیه بر کوه شیخ ابومدین دریا کتا رتزه کیدر کن  
 قرتدکا نلردن بر جماعت شیخی اسیرا تدریلر وکی لرینه ایلنیلر  
 کور دیکه آنده مسل نلردن اسیرا و لمش بر جماعت و اریچون شیخ  
 کیدن قرار ایلدی کافر یلکن آچدیله کیده لر هر نه قدر که اهد  
 ایتدیلر کی یرنره دیر نمدی با وجود که قوی یلدر اسدی انده یقین  
 کلدی که کمی یوریک یوقور بری بر یله سیویلشدر یلر غالباً بو شمردی  
 روتغز سلمان سببی یله در دیدلر شاید که بو ارباب باطن  
 دنوردیوب شیخه اجازت و ردیلر تا ک کیدن چقوب کیده ایتری  
 چقمنج تاجیم صلمانلری صلور بر صیغه چونه چاره کور مدیلر ناچار  
 جمیعستی صلور یلر فی الحال کمی روان اولدی و اولد مشور که  
 اذا ظهر الحق لم یبق هو شیخی یعنی چن حق ظهور ایوه انوکله  
 نسته باقی قانک وینه اولد مشدر که لیس للقلب سوی  
 وجهه واحده فاتی وجهه توجهت حی عن غیرها یعنی کولک  
 هان بر وجهتی وارد رقانق وجهته سن انی توجه ایدرک  
 غیر ندرن محجوب اولور وینه دیمشدر که شول کسه نک اوزرته  
 که نغسدرن بقیه وارد رصیح حریتیه واصل اولدی و اشعار  
 شعر لا تنکوا الباطل فی طوره قانده بعض طهرو را حته

بکون صاحبه چوه شیخ او توفیق بدست آوردی فانی صوب  
 دنوی انوی باریب اریدقانی بر باق اغنه المن تصون خودی  
 شیخ اغننن الی بر کون فافله ایدی برن قوندر افام غایت  
 علمت ایدی بابین ده بر فزغ فوری قلقد اول خلد بر شیخ  
 وارا ایدی شیخ ابکر نعمت غار قلدی التزه دعا الیله ایخده بر شیخ  
 ظاهر اولدی کیش کبی جمله اطراف کوردیلر هیچ حاجت ندر اول نور  
 صاحبه دک دوردی اهل فلامین اولدیلر خود کوندرن











احمد که اندون نسیبی وارد و الله شیخ هر نه دیدیسه او بیله او لری  
و برکلب احمر زاویه بیه کلوب او بنوعونک برپاره سین کتوری کتدی  
امام العارفين شیخ ابو عبد الله محمد بن ابراهيم القرشي قدس سره تعالی روحه  
و دلیل السالکین صاحب الاحوال الفاحرة و الکرامات الباهرة ایبری اول  
و میشد که العالم من نطق عن سرک و اطلع عن عواقب امرک یعنی عالم اولر که  
سنوک سرکردن سویلیه و عواقب امرک مطلع اوله و بینه دیدیسه که  
برکون ناره ایوم صوصادم هیچ بریره صوبلدم و بینه هیچ نسته یوم  
که انوکله صوصا تون الم برقیو الومه کیره دیو کتدیج برقیو بولم که  
اوز رنه عجم او شمش و صوجکر انردن برسیسه ایتدیج شو برداعته  
بر مقدار صوجخت قری بنی اورب تودی و برداعی الوب بیانده ایتدی  
بن داخی واردم که برداعی الم و زیاده شکسته ظاهر اولدم کوردم که طالمو  
صوبر که سنه دو شمش اول صودن الوب ایچدم و برداعی طولرد ب پارنوک  
او کتد کتوردم اول صودن ایچدر قسیمی انده حکایت ایلدم اولیره واردلر  
تا ک صوالر رنه صوبولورنده انترین بلام که او رضیه ایات الهی دن ایت  
ایمش هر تک بلیش یوز طغنی طوقز نره وفات انزی ابو الحسن علی بن حمید  
الصعید المروق با بن الصباح <sup>بسم الله</sup> احوال بلند و مقامات ارجمند صاحبی ایرون  
چوق کرامات و بی حد خوارق عادات ظاهر اولمشدر اناسی بریا ایرون  
دیلمدی که او غلی رخی بو یابی اولانوک صوفیه مجلسه وارد غی و طریق لرنه  
رعینیت انذکی اناسی نه اعز کلوردی و بو یابی لغدن قالوردی و ویم ایرردی  
برکوت انانکلر کوردی مردم لری جا صه لری بو یاممش و وقت در خجکتی  
غضبیا ایلدی و دکانده چوق تغار لر واردی و هر نه بر نه بر رنک واردی  
چون ان سنوک غضبینی کوردی جمیع جا نه لری ظلم ایلر هر بری بر رنک کتدی  
وسن جمله سنی بر رنک انوک ابو الحسن النی اول تغاره صوقب جمله سین بر او

بر طغاره بصدی آینه لری انیدی هلمه دی  
چقردی  
نونا اولر نه

چقردی هر بر جام صاحبی استرکی رنکن اولمشن چون اناسی سنوک  
غضبینی کوردی جمیع جا نه لری الوب بر تغار ک ایچنه قویبری انان  
سنوک غضبینی رخی زیاده اولب ایتدی کوردکی نه انوک و مردم لری  
جامه لرنی ضایح ایلر هر بری بر رنک اشتمشری و سن جمله سنی  
بر رنک انوک ابو الحسن النی اول تغاره صوقب جمله سین بر او غرده  
چقردی هر بر جامه صاحبی استرکی رنکن اولمشن چون اناسی  
بو صالی کوردی حیران قالدی و اینی طریقا صوفیه سلو کتدی قودی  
و بو یابی لق صغفندن معزورد و توی و انوک عادت اول ایبری که  
مادام که بر یور نرنه برسیسی نکر آدی لوم محظوظه کور مسیری سوا  
دتلو صحبتند بول و بر مردی برکوت بر شخص انون صحبت طلبیا تری  
شیخ بر ساعت با شین او کتدی اکوی و اینی لری بزغ یا نمره هیچ خدمت  
قاله مشدر که اکا قیام کور ستره سین اول شخص ابرام ایلدی و چاره  
یوقدر دیوی شیخ ایتدی هر کون و ار بر پیشنه حلقا یعنی بر سفین  
حصیر قاشمی کون اول شخصه رخی بر مدت بو خدمتی انز کون صکره  
الی رخت ایلر اول نسته که انوکله قاشمی بچدی النون بر قردی و قفل  
صحبتی ترک ایلدی بر کیمجه واقعه ده کوردی قیامت قیام اولمشن  
و خلاق صراط دن چکر بعضی سلا نله کیم بعضی آتشته دو شتر  
بر نیسته طلب ایلر که اکا یا پیشنه بویوب تحیر قلدی ناکاه کوردی که  
اول حصیر قاشمی پیشنه لرنه بر پیشنه حصیر قاشمی ایش او نرن  
کلور کوزین انوک او رزته انزی انوکله آتشدن چقوب بجات بو  
قور حوتور و بره و کیا ایچورن او یا نوب شیخک او کتدی واردی چون  
شیخک نظری اکا دقزی ایتدی سکا دیدم می که انون غیر خدمت  
مشدر لپس همان ییخنده استغفار ایدر بینه خدمتی اوز رنه نظر اولر

هجرتك التي يوزون ايكي سنه وفات اتدي ابو اسحق بن مطر بن  
 رحمه الله تعالى شيخ محي الدين بن العربي نك مشتايخندون در رضي اعلم  
 فتوحات ده ايدد بن كوردخ مشتايخك اول زباده اولور ندر واور  
 حكاييت ايددر كه ايتري شونلر كه ايتري شونلر كه بني اكا در چله  
 اوليا الله تدور ايتدر بو سور نيجه راستد يا ابا اسحق ايتري  
 زيرا انرا ايكي خالدن خارج دكلدر يا اولدر كه بنمحق ده خير اولوك  
 سويلر يا انوك غيري سويلر اكر شوييله كه بنمحق ده خير سويليه  
 اول كسنه بني صفت لزا لا كند و صفت لريله اكر شوييله كه اول صفت  
 محل اولما سايري و اول صفتله صفت لمتسه يري بني انوكله صفت  
 لزدري پس اول شخصي بن يا نده او ياد ندر و ك شوييله كه بنمحق ده  
 ياره نر سويليه اول كسنه فراست و كشف صاحب ركه خراي تكا  
 بنم حاله آني مطلع قلمش در پس اول كسنه دني اوليا الله ندر ابن الف  
 الطوي المصري قدس الله تعالى روحه كنيته ابو حفص در آري عمر در  
 بني سعد قبيله سند ندر كه رسولك صلى الله عليه وسلم مرضه شري  
 حليمه نوک قبيله سي رحمتي الاصل و مصري المولد والمخند ايري اناهي  
 علماء مصر كاك بر نرتا ايري او غلي سيري كمال الدين محمد ديمشدر كه انا  
 ايتري سياحت و تجريد اولنده انا مودن اجازت اسند و مصر قريزه  
 اون وادي لره و طاع لره كزدم و انا ملك خاطر بن رعابت انك نكوتو  
 بر كزار توغ اسوك يا ننه كلور دم چون انا وفات ايلدي تجريد و حيا  
 وسلوك طري حقيقتن باكلية حركت اوزرنده اولدم انا بو طريقت  
 يكا هيچ لسته فتح اولمدي تا اول زمانه دك كه بر كوتنا استلام كه مهر  
 مدرس لرتون بري نه كيرج مدرس قاپوسنن بر پير بغال وادي  
 كوردم كه ابدست اور اما و چه مشرع اوزرنه دكول اول قول

قاتون العون  
 الكبد بنيا

پير بغال در حيا تم تعي

بودي

بودي صكره اياق لرني بودي صكره باشنه مسح و يردی صكره يوزين  
 بودي كوكله ايتدح عجب در بو پير دن كه بو سنه ديار اسلامه  
 مدرس قاپوسنن مسلمان لوك نفها سي اچنده ترتيب شري اوزرن  
 ابدست دني انرا اول پير بكا باقوب ايتري ابي عمر سكا مصر ده  
 فتح اولمدر سنوك الوك ايرشور فتح حجاز ده و مكره اولسد كر كر  
 اوليره قصد ايله كه فتح كند و قتي اير شمشدر بلام كه اول پير اوليا  
 انم دنر و اول غير مرتب ابدست دن انوك مرادي انهار جصل  
 و تلبيس و ستر حال در او كنه او ترب ايتدح يا سيري بن قانره ملكه  
 قاندر حج فوسم دكلدر هيچ رفيق و هراه بولنمرا ليله اشارت ايد  
 ايتري او شده ملكه او كنده در نظر ايلدح ملكه قتي كوردح پس اول  
 پيري قويب ملكه شوييله اولدم و مكه بنم نظر مودن غايب اولدي  
 تا اكه واردم و فتح قاپولري بكا اچلدي و انوك اثر لري بري بري  
 اوردجه كلدي ملكه نوک وادي لرنده و طاع لرنه سياحت ايدردم اكا  
 دك كه بر واري ده قيق اولدم و اول وادي دن ملكه يه اون كوتلك يول  
 ايري و بلتين وقت نمازه حرم شريف ده جماعتله حاضر اولور دم  
 و بكا يولجه كلوب كنگره بر عظيم برنجي جانور بولواش اولور و دوه  
 كبي و پري اوزرنه چوك در وري كه يا سيري اركب يعني بين و بن هر  
 اكا بنمده اون بيني بيل بنك اوزرنه چكر تا كاه اول شيخ بغال ك  
 اوزري قولانمه اير شريك يا نغز بغال انا القاهره احضرو فاتي يعتي  
 يا عمر مصره كل و قائمه حاضر اول قجيل نام برله اكا واردم كوردم ككشدر  
 يعني موده قويب اولمش اكا سلام و يردح سلام الرى بكا بر قاج ديار و ر  
 كه بو نكله تجھين و نكنيغ ايله ديور ايتري تا بو نكله حال لرنه بر رديار  
 وير و فلان فراقه ده فلان موضعه تا بو نكله قود و ر لره كه شوي شيخ

قاتون العون  
 بنمغز بنمغز  
 حيا

ابن الفارضك قبری اول موضع ده در وایتدی منتظر اولکه طاعت  
 برکسته اشاعته اینته وانوکه نمازی قیل بعده حق تعالی تکلیف  
 منتظر اول چون اول وفات ایلمدی انوک وصیتی یله عمل اتم  
 ونا بویستی اول دیدکی برده قودم کوردم که طاعت دن برکشی اشاعته  
 اینر قوشن کی سر عثله وایاغی برده دوقند منی کوردم کورنجه بیلیم  
 اول بر شخص ابروی که بازار لره پیاده کروردی وخلق انوکه صخره  
 تق ایرردی واکسد سنه سیلی ودر لردی پس ایتدی ای عمر ایلر  
 که نمازین قیله نوم ایرو واردم کوردم یرلم کورک ارنا سنه یا نیل  
 وآن فرشتلر بزم نماز قلدور لرجونه مازده فایع اولر قریا شمل عظیم  
 الملق قوش اول قوشلر کایچنده اشاعته اییدی ونا بونکالتی پانده  
 قونری واول نابوتی بودب سایر قوشن لره قار شری وجمه سی تسبیح  
 ایردی اوچدر نا نظر مروت غایب اولدر بن اول حال دن تعجب اتم اول  
 کسته ایتدی یا عمر اشتمدی که ان ارواح الشهرا فی جوف طیر خضل  
 تسبیح من الجنة حیث نشات هم شهرا السیوف واما شهرا الحیة  
 فكانهم اجسادهم وارواهم فی جوف طیر خضف وهدا الرجل منهم یا عمر  
 بهتی بر رستی شهید لری روح لری یا شمل قوشن لرا ایچنده در جنت دن  
 دجله کبری خفام ده سیران و طیران ایردر بونلر قلیج دن شهید اولدر  
 اما صحبت شهید لری نوک جمله سی جسد لری وروح لری یا شمل قوشلر  
 ایچنده در و بوکشی انلر تدویا عمر بن ذر انلر دن ایوم بتون بر زلت وده  
 کلوی بنی انلر کایچنده طبع اندلر و شهید بازار لره بکاسیلی اوردر  
 داو زلت دن اثر و نادیب ایردره و ابن فارض کدیوانی واردر عیون بیغی  
 و فنون لطایفی شمل و جمله فضایل دن بری قصیده نائیه در که بری الی  
 بیت ده درخی زیاده مشایخ صوفیه ایچنده وانلر ک غیرکی فضلا و علم آرا

حق تعالی  
 ایچنده

مشهور در و علی الحقیقه اول قصیده تمام سیر و سلوک احوالی ذکر اولدر  
 قرن صکره حقایق علم دینی دن و معارف بغلیتیه دن اکنده نکت  
 ذوقندن و کاملانا اولیا و کابر محققان مشایخکذوقلدن دن روح اتم  
 تعالی ارواح جمع اولسدر انوک کی فایق وایق نظم ایچنده سوز  
 کم برکسیه درخی میسر اولما مشرور و فقل و هنرا هللده بیج کسه نکه  
 میسوری بلکه اکثر نوع بشرک مقروری اولما میسر کلدر **شعر**  
 عن کل لطف فیه لفظا کشف فی کل معنی منه حسن باهر بحر و لکن  
 الطغاة عنبر هزق و لکن الغیوث جواهر شیخ رضی الله عنه بویر  
 مشرور که چون قصیده تا بعد تمام دیدم رسو بی صلی الله علیه و آله ایچنده  
 کوردم بویردر که یا عمر ما سمیت قیدنگر یعنی قصیده که نه آقودر  
 ایتدم یا رسول الله اکا لایح الجنان و رواج الجنان ادر ویردم پس  
 صلی الله علیه و آله (بیز لابل سمیت) نظم السلوک یعنی یوق بلکه ان نظم  
 السلوک ویردی بن ذر اکا اول آری ویردم و انوک اصحابی سوز کایت  
 ایردر که حضرت شیخک اول قصیده دی میسی قاعده شعرا و زرتده کلدر  
 بلکه احیاناکا برچنیم ایرشوردر بر هفتده اون کون درخی زیاده حیا  
 سدن غایب اولدری چون کندی کلوردری اعلایر در اتوز بیتیم  
 یا الی اولکه حق سبحانه اکا اول بعینت ایچنده فتح ایشدی ان دن صکره قوا  
 عنت ایردری نا انوک کی بر حالت درخی عورت ایوکیه دک شیخ شری  
 ایکلرم که شیخ صدق لری قونیو ندر مجلسن علما و طلبة علم حاضر  
 اولوردری و انواع علوم دن سوز چکردی و مجلس ختمی قصیده نظم السلوک  
 بر بیت اورده اولوردری و حضرت شیخ انوک اورده لسان عجمی  
 عجیب سوزلر و لکنی معنی لری بویردی آن فیه انکه کویغی شری مکر ای  
 ذوق دن اولن کسته فیه ایردی و گاه اولدری که یا نراسی ویردی کم

الطغاة ساعدا علی البحر  
 من الزبد و غیره نزن اکسدر  
 شیخ جمع البیت و بهالط  
 صحاح سه

اول بیت ده بجا بر معنی دخی ظاهر اولمش در بر عنریب رک معنی و اولی  
 دن دقیق رق سویلردی و اکثریا دیردی که صوفیه کرکر که بوقصیده  
 از بر لیه و بونک معانیستی فتح ایلمین کسنیه شماع ایلیه وینه شیخ  
 شمس الدین دینش در که شیخ سعید فرغانی تمام هفتی حضرت شیخ  
 بویروقی اوزرنه صرف اشرفی و اکا تعلیق ایرردی اولانی فارسی بله  
 شماع ایلدی و ما نیا عننی بیله و اول جمله شیخ صدر الیونک افغان  
 برکنند در امام با فنی رحمه الله ایندی نه کو یکا کردی شیخ ابن الفارغی  
 محبت شرابند و صغندر شول دیوانده که مشتمل در معارف و سلوک  
 و محبت و شوق و وصل لطایف معنی و بونکر غیرتی دخی اصطلاحات و علوم  
 حقیقیه ده که کتب مشایخ صوفیه ده معروف در اول جمله لطایف معنی  
 در که بوبیت مشهوره ده شرابی وصف ایلمشدر **نظم**  
 هینا لاهل الیوم سکر و اباها و ما شرعوا صفتها و کلتهم هموا  
 علی نفسه فلیبک من فناء عمره و لیس له فیها نصیب و لا سهم  
**ترجمه** شراب لعل لیکده اگر چه عمره و لیک هست و خرابونجیا ایلمشدر  
 در بیغ ما عمره براده اولدی تلفه بوظاک صوفی بر جوعه (دورنا فرجام)  
 وینه امام با فنی ایندی مشهور در که شیخ شهاب الدین سهروردی در  
 بعضا حجاب ده یعنی بعضا کرو و تشدیکه یرده قبضه واقع اولدی پیش  
 ناظم یعنی ابن الفارغی اکا کلدی شیخ شهاب الدین آبره بعضا نسته اونی  
 ویرمک انماس ایندی شیخ ناظم اکا برقصیدک اوقدی تا برینده کلجه قصیده  
 سنده استمداد ایلدی **نظم** اهلا یما اکت اهلا لوقفه قون المبتصر صراطا بالبعث  
 لک البشاره فاخلع ما علیک فقد زکرت ثم علی ما یکون عجب پو شیخ شهاب  
 الدین یا منزه حاضر اولن شیوع وقت قدس ارواحهم قالقوب تواجد  
 و شیخی مجلسی اعظم شیوع و اکا بر اولیا یله همون ایردی پیش شیخ و آنزه

ایندی  
 در کتب مشایخ صوفیه ده معروف در اول جمله لطایف معنی  
 در که بوبیت مشهوره ده شرابی وصف ایلمشدر  
 هینا لاهل الیوم سکر و اباها و ما شرعوا صفتها و کلتهم هموا  
 علی نفسه فلیبک من فناء عمره و لیس له فیها نصیب و لا سهم  
**ترجمه** شراب لعل لیکده اگر چه عمره و لیک هست و خرابونجیا ایلمشدر  
 در بیغ ما عمره براده اولدی تلفه بوظاک صوفی بر جوعه (دورنا فرجام)  
 وینه امام با فنی ایندی مشهور در که شیخ شهاب الدین سهروردی در  
 بعضا حجاب ده یعنی بعضا کرو و تشدیکه یرده قبضه واقع اولدی پیش  
 ناظم یعنی ابن الفارغی اکا کلدی شیخ شهاب الدین آبره بعضا نسته اونی  
 ویرمک انماس ایندی شیخ ناظم اکا برقصیدک اوقدی تا برینده کلجه قصیده  
 سنده استمداد ایلدی **نظم** اهلا یما اکت اهلا لوقفه قون المبتصر صراطا بالبعث  
 لک البشاره فاخلع ما علیک فقد زکرت ثم علی ما یکون عجب پو شیخ شهاب  
 الدین یا منزه حاضر اولن شیوع وقت قدس ارواحهم قالقوب تواجد  
 و شیخی مجلسی اعظم شیوع و اکا بر اولیا یله همون ایردی پیش شیخ و آنزه

حاضر

حاضر اولن در رنده کین چقدی لردیدلر که درت یوزحرقه چقدی  
 بروقه شیخ ابن الفارغی دن برتقصیر صا در اولدی اولتقصیر له  
 اکا مواخذه اتدلر و بر عظیم فبغه دو شدی که قریب اولدی که روحی  
 مفارقت ایلیه حریرینک بر بیستی اوقدی **بیت** من الذی باساع خط  
 و من له الحسنى فقط **ترجمه** اسماوات ایله دک کسده وارمی عالم ده  
 دخی کج اول که احسان ایده هر دمده اشتدی که زمین داسمان ارتا  
 سندن برکسبته بونی ایندی اول کسک شخصتی کورموی **بیت**  
 محمد الهادی الذی علیه جبرائیل حبیط **ترجمه** محمد عزیز در آنک کس کسده  
 که جبرائیل اکه ایردی وقت خرمده **بیت** برهان الدین ابراهیم جوهری  
 رحمه الله شریک همیشه در که جعفر نواحی سندن سیاحت ده ایدم و کنزله  
 محبت ده قنایله انراذ سوزین سویلردم ناکا برکسده برق خاطر  
 کبی کچوب بوینی اوقدی **بیت** فم تعویذ مال تکن فی فانی اولم تعن مال  
 تجبتلی فیکل صورتی **ترجمه** بکا عاشق دک سین سن وجودک اولدین  
 فانی فنا تحصیل امتز سین بولده یرمیدین جاتی بلام که اول نفس  
 محی در درنجه سچریوب انی دودوم و ایندوم بونفس سکا قدرن ایندی  
 مشدر ایندی بونفس قراندانم شرف الدین ابن الفارغی کناسترن  
 در ایندی شدی اول قاتره در ایندی بوندن اول نفسی جازده ایندی  
 و شمدی مفسر جابندن کلور و طایله اول یعنی ابن الفارغی مختصر ده  
 و بکا امر اولمشدر که ابوک انغالی و فغند حاضر اولم و انور نماز قلم  
 و شمدن انده یکا کیدم بویلردیوب مهر طر فته متوجه اولدی بن داخی  
 متوجه اولدم و اول شخصک نحو سنی بولدم و اول قونک عقبنیه  
 کیدردم نا شیخ ابن الفارغی ابرشدم و شیخ مشرق موت اولمشدر  
 ایتدم سلام علیک و رحمه الله و برکاته ایندی و علیک السلام یا ابراهیم

شیخ برهان الدین ابراهیم  
 جعفری در کتب مشایخ

تصدق نامه تیلندر  
 من

او تر بشارت اولسون سکا که سن حق خالک و خالری زمره سترن <sup>سین</sup>  
 ایندم یا سیدی بلور مکه بو بشارت حضرت حق سبحانه دن سکت  
 زبانک او زرنه جاری اولشد اما دلرم که انوک جهننی علم نایم کوک  
 اطمینان بوله زیر اینم آدم ابرایم در و بکا ستر مقام ابراهیمدن که وکن  
 لیطمن قلبی دیشدر نصیب واردر استن خزان قعالی دن استدم که  
 انت قالم و فتنده اولیا الله دن برجاعت حاصل اوله لر و سن جاضر اولک  
 فلا بد سن انلردن اولر سین انرقا صکره کوردم که جنت اکا صتمثل اولر  
 چون اکا نظمایلدن اینری اه و عظیم غمغه با بشلادی و زکی متغیر اولنه  
 یوز دتزی و بو بیت لری با سئلادی اوقدی **ابیات** انکان صتر لری خلیب  
 عندکم ما قدرایت فقدر ضیعت ایان ا منینه ظفرت رومی بهارمه ایوم  
 احسب ا ضغات احلاهی **ترجمه** نکا را بو غمش یا نکره قدرم در یغیا صنایع  
 اولمش سسی ایام منو مقصود لری که میل لر حاصل انرم کرسور نشو کون <sup>فتمنا اصلاح</sup>  
 بن ایندم ای سیری بو اولو مقام در ایندیما ابرهیم رابعه عدویه که بر خاتوقه ایر  
 دیشدر که و عزتک ما عبور تک خرفان تا و ک ولا رغبت فی جنتک بل کرامه  
 لوجهک الکرم و تخم فیک یعنی سنوک عزتک حقیقون بن سکا عبادت انم  
 جهنم دن و خرفان در جنتک رغبت ایدین بل که وجه کربک کرامتی اچون  
 عبادت ایلدخ ری سکا محبت اچون و بو مقام بن طلب انم مقام و کلور  
 و کرم انوک بولنده صرف اندکوم کلور پس انرقا صکره آرام ایدر و خندان  
 اولری و بکا سلام و یرب و داع ایلدی و ایندی بنم تجهینم ده جا عتله  
 حاضر اول نمازی قیل و اوج کون بنم قید کرباشی اوجزه اول بعده بلا که  
 ولایت انرقا صکره محتاطیه و مناجاته شعون اولری اشترک بر کسنه  
 سویلردن اما شخصی ن کوردم دیر دیکه یا عمر فائزوم یعنی ندیلر سین  
 ایندی **بیت** اوم و قد طال المدامک نظره و کم من دعاء دون سرمان طللت

ترجمه

**ترجمه** روز و شب قان غمغزن خیره اولری کز لرم دملری در روشن اینت  
 کل خاتمه سهای نور چشم بعده خزان وکت ن روی حقه اولشوری بلام که  
 مقصودنی و یردر و مرادنی حاصل اقدر وینه شیخ برهان الرین ابراهیم  
 جعیری دیشدر که ابن فارضک نغالی و فتنده اولیا الله دن بر خاتوقه  
 کثیره حاضر اولر بعضنی اکلردم و بعضنی اکلردم و اول جمله دن  
 بری شول عزیز ایوبی انی بلکه بکا سبب اولری و بن عمره انرقا عظیم  
 رف جانت کومشدر اغ دیا شل قوتش لر انوک جانت سسی او زرنه  
 پروا ز ایدر لری و چوقا کسته آنی کو تر که جمع اولشدر لری حضرت  
 رسالتک علی الله علیه و سلم روح مقدسی انرقا حاضر اولشدر و انوک  
 نمازی قلدر و ارواح انبیا و اولیا انس و جننی طایفه طایفه بری  
 بر نرق صکره اول حضرت افشا ایوب نمازی قلدر و بن هر طایفه  
 یله نماز قلدر بو سبب برله انوک دخی ناخیر اولر و کون اخلا و نجیه  
 دن قالری و هر کسته اول بابره بر سوز سویلری بعضنی لر ایندی بو  
 انوک حفته نا و بیب در که محبت ده مقام بلند دعویین اندای  
 و بعضی لر غیری سوز سویلدر و جلسی ایشک سزیدن محب ایدر  
 الامن شاء الله چون کونک آخرتیه آنی رفتن اتر و صیتی مخلصانجه  
 اوج کون انرقا اقامت ایلدخ و چوقا احوال عزیز مشاهده اولنری که عتله  
 آنی ادراک انکه طاقت یوقدر بروقت ده مذکور شیخ برهان الرین  
 اولوردن برجاعت له انوک زیارتنه کنولر کوردر که قبر نوک اطرا  
 فتره زیاده طبرق جمع اولمش و او زرنه توزلر قونمش بو بیلی اوقدی  
**بیت** مساکین اهل المشق حتی قبورم علیها تراب الزل بین المنا **ترجمه**  
 قبور اهل محبت همیشه کنولر مقابر اچره بنور خاکسار ذلتزه انرقا  
 صکره اول طبرق لری و توزلری سو پر لر و مبارک دامن لر یله طاشدر لر

در نماز بیت تمام ارض قدس مدبر  
 و قدر هذا الصبر ایضا جمع النقمه  
 منسوخ

تا بحیث تبریک اطاغی پاک اندر ابن الفارضا رضی الله عنه هجرتک التي یوزنوز  
 ایکی سنه جاذی الاوی بی تک ایکی سنه وفات ایلدی **ابراهم بن مصعب**  
**المعابری رحمه الله** کنیتی ابواسحق ایدی ایات ظاهره و مفاتیح  
 فاخره صاحبی در مذهب محو کلی و فنی وجوه و افلاص و بوقلغ ایدی  
 شیخ عبیدی الفادر کیلا قوتی روصه دیشدر که **بیت** انا بلبل الافراح  
 املاء روحها طربا و فی العلیا با نذ صیب **ترجمه** بر بلبل مسرورم فغمه علم  
 طلو کلتا پرواز اور راو ستندره صیدا ایچون آتی شاهین و شیخ ابراهیم  
 انوک مغابله سنه بویله دیشدر **بیت** انا مرد المراد املابرا نلتنا  
 و فی البیدا کلب اجرب **ترجمه** براب لطیع کیم چاهینی خوتنشدن بر کلب  
 عقور ایلر و را اول جهک اطل فیت بر کون شاکر لر نون بریسی ایچر کوردی  
 و ایتدی ایکی بیت اشدر که بکا زیاده قوش کلری ایتدی نیجه بیت در  
 بونی او قزی که **بینی** و حایلمته انفعتم عمر که صرغایا سرغایا تیغه  
 و زلاله فقلت لها کفی عن اللوم اتن شغلت بر عن هجره و وصاله **ترجمه**  
 ای نیجه بنم روز ایچا ایدر اسراف عمری بل فراقی یتهن سیریندن و حال تک  
 زلالدن ددم پس که کیم بس در بکا بولوم علامه که مشغول اینه او ایچون  
 هجره و وصالدن شیخ ابراهیم ایتدی بونه سنوک فغامک دردنه شیخ کلر  
 مغامر رشویله دیر که چونکم شیخ ابراهیمک اجلی قریب اولدی قبل اولدی  
 یره کلری و ایتدی یا قیس قس جا ک زبیر و انزه بیق اولدی مع هنرانه رحمتی  
 ونه مرضی واردی و عن قریب جوار رحمة اولشدر هجرتک التي یوزنوز مسکن  
 یری سنه **شیخ محی الدین محمد بن یحیی العزیز قوس الله تعالی سره** و حدیث  
 و جوده قایل اولن لک قدوه سر در و علماء و فخرها فا هردن چوق کسته اکا  
 طعن ایلشدر و فخرها دن و جماعت صوفیه ده از کسته اکا قنطیم ایدر ندر  
 عظیم قنطیم اتمشدر و کلامی مدح ایلشدر و علمو مقامانله انی صفت لمتشدر

بیست و یکم  
 بیست و دو  
 بیست و سه  
 بیست و چهار  
 بیست و پنج  
 بیست و شش  
 بیست و هفت  
 بیست و هشت  
 بیست و نه  
 بیست و ده

وانون طویل الذکر چوق کرامات نفل قلمتی لر در تاریخ امام یا فخرده بویله  
 ذکر اولمش در وانوک لطیف و عزیز اشواری و نادر و عجیب اخبار و وار در  
 مصنفات چوق در مشایخ بغداد کبار ندن بره انوک منا قبضه بر کتاب  
 جمع ایلمش در اول کتا بده دیشدر که حضرت شیخ قدس سره مصنفانک  
 بیش بوزده زیاده در و حضرت شیخ اصحاب بنوق بعضی نکر انی سیله  
 سندن مصنفاتی یارمش در وانزه ایکی یوز اولدن زیاده کتابک آدی  
 اکتی در اکثری نقصوت ده در و بعضی غیره فن ده در و خطیه رساله ده  
 بویر مشدر که بنم مقدم بوکتا بلری تصنیف اکتون سایر مصنف لر کیمی  
 تصنیف و تالیف کلر بلکه بعضی تصنیف لرک سببی اول ایدی که حق  
 بسی ندرن بکا بعضی امر و اولدی که قریب ایدی که قریب بن کویسره  
 کندی بعضی دشته لری بیان اتمکله مشغول ایدر دم و بعضی سنوک  
 دخی سببی اولر که ایچوره یا مکاشفه ده حق سبحان فنون انزکله ماه  
 مورالویم تاریخ امام یا فخر ده بؤکور در که دیشدر که انلر شیخ شفا  
 الدین سرور دی یله قوش شرف اتفاق ملاقات و اجتماع واقع اولدی  
 بری برن نظر ایدر مفارقت اندر ما بین لر نزه هر کز کلام واقع اولدی  
 بعده اکا شیخ شهاب الدینک حالتی صوردر لر ایتدی رجل مملو ندر  
 ای قزعه من السنه یعنی بر کیشی در که ایا غندن با شنه دک ستمله مملو  
 و شیخ شهاب الدین دن انوک حالتی صوردر لر ایتدی هون کمالقا یقین  
 حقایق دریا سر در و شیخ محی الدینک حرقه بی نسبتی بروا سطره ده شیخ محی الدین  
 عبدالقادر کیلانیه ایرشور و بر نسبتی دخی بروا سطره حضرت عیلم السلام  
 ایرشور قال رضی الله عنه لیست هذه الخرقه المعروفة من ید ابی الحسن  
 عی بن عباده بن جامع بنانده بالمثل جامع الموصل سنه احویری و سنایه  
 و لبها ابن جامع من ید الخضر علیه السلام و فی الموضع الری البسه ایاها







گفتند سین بن قیصر که جانی قبته ایله بونک بودی که بن حقا قالی ده  
بوذهاقونه الوپوررم انزه صکره شیخ قیصر نک یا ننه واروی هیچ انوک  
خسته لنی بوغری وایتزه ای فرزند وکل بکا با غشله زیرا که سن  
پادشاه قیصرته منعقد قیام نفاخ اولد سین ایتدی ای پذیریم جا  
سنوک کلکده در ملک لوقه ایتدی جانی قبته ایله فی الحال رخترو شب  
تلیخ اولدی پی شیخ ابن العزیز ایور بزم یا نمرده شو یله در که بر سنه  
ویرب جانی مرین صاقون السهل لازم دکل در که عوض ایچونه برجان  
دخی ویره لیرا بز بونی کتوز مرده مشاهده اترک برکسند نک جانی  
صاقون الرق و عوض ایچونه هیچ جانی عوض ویر مرک وینه فتوحه  
کنور که هیچ تک بلیشی یوز سکسن اتی سنه بزم مجلس مرده علان  
بری حاضر دی که مذهب فلا سقه او در ته یور روی و اثبات نبوتی  
شویله که مسلمان ایوری اتمردی و ذوارق عاداته و معجزات انبیا  
علیهم السلام انکار ایوری و اتفاق قیسی فعلی ایری و مجلس منقل  
ایچنده او دیا نردی اول فلسفی ایتدی عوام دیر لکه ابراهیم علی السلام  
اوده اترک ممدی بو محالدر زیرا که او د اخیلم قابلیته محقق بالطبع در  
پس بنیادنا و دل اتمک کک و ایتدی قرآنره ذکر اون او ورنه مراد کورک  
غضبی او دی دن و ابراهیم اوده اتمقون مراد اول غصیب انوک  
اوزرنه واقع اولق دن و او دانی تقاد غنره مراد ابراهیم حجت دلیل  
بر له ای غالب اولدی ایچونه انوک غضبی ساکن اولدی در چون اول  
فلسفی کلامدن قانع اولدی شیخ ایتدی حق تعالی بن ابراهیم او دی  
برد و سلام اترک دیری کتور صدق سکا کو ستریم نه دیر سین و بن  
مقصود معجزه ابراهیم انکاری دفع اتمک در کتور کرامتی اطهار اتمک  
دکل در اول منکر ایتدی بو اولر دکلر شیخ ایتدی بو منقل ده کی اود

هان اول باطبع محرق درد دکل او دی در ایتدی اولدر پس منقلی  
قالدر او دلرئی منکرکت دا مننه دو کدی ویر صدق قودک و کتور  
تک ای یله هر طرفدن قار شدردی و آنک حایه سنی یا تمردی  
کیرو اول او دی منقله قویدی و منکره ایتدی الوکی کتور چون  
النی اوده قریب ایلندی یا قوی پی شیخ ایتدی روشی اولر که  
اودک یا قدی و یا قدی حق سبحانه تک امری یله در مجر و طبعه  
دکلر منکر اعتراف ایلیوب ایما کتور دی وینه فتوحا تک  
کتور که شیخ ابوالعباس حریری همی تک اتی یوز او چنده  
مصرده بکا ایتدی شیخ عبدالله قریبا نیله بازاره وار ذق اول  
یعنی شیخ عبدالله فرزند صغیره ایچونه بر قصریه السدی قصریه  
شیشه دن بنظر نه دیر لکه اکی بتول ایور لصلحان برجاعت براه  
بولشدر بر تنسته یید لوم دیو بریره او تررق خاطر کتور قرار و تر  
که قانع اولما عیون شکر شیره سین الله و ره خاطر طقت یوغری  
ایتدر اول قصریه یکی در و هیچ ناپاک نسنه قویلمتشدن اول  
شیره اکی قویدر چونکه سیدک و جماعت پراکنده اولدر ابو عبد  
الله کتدی و قصریه انوک انزه ایدی والله بن و ابو عبد الله  
قریبانی ایکی منرا شتدک اون قصریه دن او از کلدی حق تعالی تک  
دوست لری بنم ایچده نسنه بیکلر نون صکره بن بول و ناپاک  
نسنه لره محل اول اول الله حقیقوه او یله اولم ابو عبد الله  
الذوق صجره بوب یره دوشدی و مستوب خرد اولدی و اول صورت دن  
عجب حال بزره تقرت ایلیدی شیخ رضی الله عنه دیشی در که شیخ ابوا  
العباس ایشدک که سین اول قصریه تک موعظه سنه غافل اویش  
سز انوک مقصودی سین توغ اتر کتور دکلر شیخ ایتدی بو منقل لره که

سیدون یکرک کسته لرا تون نسته یش لردن وینه ناپاک لره محل او  
لمشدرن بلکه اندن مقصود سزه تنبیه اییدی که کل لکر خرای تعالی  
نک حد فتنه موضع اولد قلری ندن صکره کرکز که انی اغیاره موضع  
ایده سزه وحق تعالی نعی اتدی نسته لره انده یزویه سزوانوک صدوغی  
اکا اشارت در که حق تعالی نک او کدره شویله شکسته اولوق کرکز <sup>سز</sup>  
شیخ ابوالعباس اشفاق ایوب ایتدی که انده که سین بیورد کرز بین  
عاقول دق وینه فتوحاتده کتور در که بنم طایبی لرمندن بریسی تلسا  
پادشاهی اولمشیدی آدی بیچ بن بنان ایوبی وانوک زمانده بر شیخ وار  
دی که اکا ابو عبدا لله نویسی دیر لردی خلقدن کسلشدی و تلمسانک  
طاشرح سندن بر موضع ده عبادته مشغول ایوبی بر کون اول موضع دن تلمسان  
واردی بیچ بن بنان خیل وحشی یله یولیه اکا او غزادی اکا ایتدی لر  
بوکشی ابو عبدا لله تونسی داننک باشین چکوب اکی سلام و بریدی  
واکنده فاخجا مد لردی صوری که ایته التیخ بوکید کون جا لریلم  
نماز قلمت رو ایدرن شیخ کولریه کجیا ایتدی نیچون کولکر ایتدی که ستمک  
کم عقل لکردن جا لکردن سنوک حالده شول کلیب حالده بکر که مرداره  
دوشب طبعیجه یشدرن و باشده ایانه خونه و نجا سنله ملوت اولمشدر  
تبول اتلوا ویلیق ایانین قالرد که ناکه اول بولردن ایر شمسون دیر  
سنوک دخی قارتک حرامله طولمشدرن و نطال عباد بویتکده و اقرور و سن  
اندن صور سین که نماز بوجانک ایچنده رومدرن یوقسه یوقای کجی غلب  
اندرن اندی و سلطنتی ترک ایلیوب یشنه ملازمت اتدی چونه اوج کون شیخک  
یا ندره اولری شیخ بر ایوب کتورب ایتدی مهان لغت ایامی تمام اولری یوبی  
اودون کتور و بازارده صات ریسمانی الوب ارقه سیله اودون کتورب بازاره  
صانزوی و مردم لر سلطنت دن صکره انی بوجالره کورب اغلشور لردی اودنی

صانزوی و کتور قوت مقرر ای آل قوروی و باقی سین صدقه ایدردی  
و حیاته اولدجه شهر ندره اولری هر وقت که شیخ دن دعا ایته  
ایدردی دیردی که انماس دعا ییحی دن ایله کون که پادشاه لغون  
زهره کلری و کحتمل در که بن انوکله مبتلا اولسیدم کلیمیه یدم شیخ رکت  
الدین علا الدوله قدس ام تعالی روحه شیخک ره لره عنده اولعنه  
و کالنه فتوحات حواشی سندن چوق یرده اعناق کوستر مشن در  
شویله که خطایده یازمشدر که ایته الصدیق و ایته المقرب و ایته الولی  
و ایته العارف الی قانی و بوحاشیه رحابا انوک خطی یله فتوحات کتا  
نده موجوده اما شیخ ابن الوزنی یله بو معنی ده که حضرت حقه وجود  
مطلق دیشدرن تخلیبه بلکه تکفیرا تمشدرن اهالی عصر دن بعضی که بو ایکی  
شیخک سوز لرق چوق نفع اتمشدر ایکی سنه رخ اعتقاد و اخلاص  
طو تمشدری رساله لردنک بعضسره یازمشدر که حقیقت توحید ده  
بونل اورنا سنده خلاف یوقدر شیخ رکن الدینک حضرت شیخی تخلیبه  
و تکفیر ای اول معنی یله راجع در که شیخ رکن الدین حضرت شیخک کلامتون  
فهم ایلمشدر شیخک مرادی اولرغی معنی بود کل دره زیبا وجوده اوج ایشار  
واردن بری بشرط شیخی اعتبار در که وجود مقید دره و ایکی بشرط لاشی  
در که وجود عام دره و ایچ بشرط لاشی در که وجود مطلق دره او که شیخ یی  
الله عنده ذات حقه وجود مطلق دیشدرن معنی اخیره کوره دره و شیخ رکن  
الدین ان وجود عام حمل اتمشدر وانوک انکار و نیندن بالوقه کوستر مشن  
مع هنرا کنوسی وجود دانگ اطلاقته معنی اخیره کوره اشارت ایلمشدر  
نته کیم بعضی رسایلنده بویور مشدر که الحدیث علی الایمان بوجوب وجوده  
و نراهتم عن ان یکون مقیدا محدودا و مطلقا لایکون لم بلا مقیداته وجود  
چون مقید محدود اولیه و مطلق اولیده انوک وجودی مقیدانه موقوف اوله

ناچاد بشرط لا شئى بر مطلق اولر که نفی دق و عموم در هیچ بریده معین اولر  
دقیق تعیینات انوک مرا تبندی ظهور نوک شرط اولر فی حد ذاته وجود  
شرط اولر و شتون نزاع که شیخ دکن الدین علاء الروله یله شیخ کمال  
الدین عبدالرناقا کا شی ارنا سند بوتون اولر ذکر اولمشدر او لواخی  
بوقیلدنا اولر مکنده و انماع بالسرائر و سالا اقبالیه ده مذکور در که  
شیخ دکن الدینک مجلسه بر درویش صورده که شیخ محیی الدین اعرابی که  
حق تعالی پ وجود مطلق دیشدر قیامت انوکله معاقب اولر یایق می  
بویورده که بن بومقوله سوزلری قطعاً زیانده کتورمک استختم کا شک  
اندرخی سویلیا یوده زیرا مشکل سوز سویلک روا دکلدر آقا چونک سویلی  
ناچازتا ویل انک کور تادر ویشدرک باطنده شیعه روشمیده اولرخی  
لی اعتقاد اولیه ر بن بلورم که محیی الدین اعرابی بوسوزده دیله مشدرک  
کثرت و حدت ثابت قله وجود مطلق دیشدر ناکم معراج نانی بیانی  
ایره بیله زیرا معراج ایل در بری اولر که کا نا الله و لم یکن مع شئى معنی حق  
تعالی وارده و انوکله برسی یوعیزه بومعنی فیم انک اسان در ایکیخی اولر که  
الان کا کا ن یعنی شمردی دخی اوله در و بونک شری شکل دکر او دیلر که  
کثرت مخلوقات وحدت حق ده هیچ سنه زیاده تقدیم اثبات ایلیده جود  
مطلق خاطرته دشمن چونا بر شقی بومعنی یه راست ایرک اکانوش کلتن  
داول بر شقندنا که نقصان کلور عاقل اولمش پس چونا انک قدری است  
و صراحت اولمش اولیحق حق تعالی اونا عفواتمش اولر زیرا هر کیسه که  
اهل قبله اجتهاد اتمش در کمال حق ده اگر خطا اتمش در پنج یا نده چون  
انوک مرادی کمال حق در اهل بخا رتندن اولمش در و اصابت ایرن اهل در ح  
حق اولمش در و شریک بلر که تکفیرده مقصود شیخ سوزلری فیم این  
قاصره تنفیرده مبالغه در و کرته کفره ولایت و قرب و صدیق بر برده

جمع اولر ممکن دکلور و الله و بی التوفیق و فی یره ازمته الحقیق و بو  
توفیق مؤید شیوخ کیار و عرفاً بزرگوار دن بعضی ابن العرب بنک  
کلامی اصحابنه او قورده و انده شرح ایلریم و قتی که وفات اتمده  
اولدن اصحابی ابن عننی نک کتاب لرته مطالعه انکرده منع ایلر  
و ایتدی انوک مرادنی و کلا شونک معانیستی فهم ایره مترسین و دخی  
ایشدلمش در که شیخ فقیه عزالدین عبدالسلام ابن عزنی یله طعن  
ایدریم و دیردی که ذوققدر اولر پس اکا برکونه بعضی اصحابی ایتدی  
دیلمر که بکا قطبی کوستره سین ابن عزنی یله اشارت اتری پس  
دیرلر که سن انوک حقه طعن ایرد سین ایتدی ظاهر شریک صغیر  
داطا صلح حضرت یسحک رضی الله عنه حقه شیوخ طریقت و علم  
حقیقت دن شیخ حریری کی و شیخ نج الدین اصغرنانی و شیخ نایع الدین  
عطاکبی و بونلرک غیر ارباب صجد و عرفان که لا یعد ولا یحصی  
قابل اولمشدر و بر نیجه لر طعن ایشدر در خصوصاً فقها دن  
واهل ظاهر دن اولن لر بر طایفه توقع اتمشدر در انصاف اولر که  
انلر که اکا طعن ایشدر در اگر محی افطنت ظاهر شرح ایچونا ایسه فیها  
در الا انلر حضرت حضوره علیه السلام ابن عزنی نک جمله متیایند  
دانوکله نیجه دفعه جمع اولمشدر پس طریق ادب اولر که مشایخ  
شونلر که درع و تقوی ایلله موصوف لر و عرفانله معروف لر  
انلر دن ظاهر شرعه مخالف بر نسته نقل اولنسه اولر بودر که  
تسلیم اتمیده لر و اکا اول سنه نک نسبتی قبول قلبیه لر نا انلر دن  
هو قوعی صحیح و روش اولی نیجه تا تیا جد الفیه اکا بر تا ویل اولر  
اکر تا ویل بولمشده اهل علم باطن یا نتره تا ویله وارد اولر اولر نالت  
بونتم نوک صدوری انلر دن حالت سکرده در دینله یعنی شونلر که

صباح درو وعند الله انوكله غير من حذر درو ذبوا اول وقت ده انر كلف  
اولوزر پس انله سؤطن بوقور نحامل واركن عدم توفيق دن بکلور  
نعوق بالله من الخذلان وسوا العفتا ومن جميع انواع البلاد حضرت  
شيخك رضوانه عنه ولاذني انولس بلاد نون هر سینه ده بجز تکریش  
یوزان شش ده رمضانك اونه یوزی ستره دو ششینه کیجه ستره واقع  
اولمشدره دقا ندری همی تک التي یوزا و توز سکر نره بیع الاخرک  
یکری ایکی ستره جمع کیجه ستره دمشق ده واقع اولمشدره و مشنگ  
کاشره ستره قاسیون طاعی انکده دفن اولمش درو و نندی اولوشه  
صالحیه دیکله مشهور درو و آل عثمانه صاحب قران سلطان سلیم  
بن یازید بن محمد خا اقلیم عزیزی بد چکر دن نزع ایون فتح ایرک  
انوک او زرتنه تزیه و جامع و عمارت بنیاد اتمتور و حضرت شیخک خا  
انرکی مشایخ کبار تعداد اولمش دن متی و زرره کنفی شریقه سنی  
مطالعه ایرک اجماله و قوف حاصل اولور خصوصاً رساله روح  
القدس و کتاب ذریه نظر اولنه مایکون لانا ان سکج بهذا اقا اسماً  
شریف لرد تبرکاً ذکر ایره لوم و عیارت جامع لرله ایراد ایلیم لو  
فمنهم و هرا اول من لعیتته فی طریق الله تعالی ابو جعفر عزیزی و منهم  
منهم شیخنا و ائمتنا یوسف بن خلف الکون القلیسی صاحب ابا بدین و منهم  
صلح العدوی کان بالله تعالی عارفاً و منهم ابو عبد الله محمد الشرقي  
و منهم ابو یحیی الصنهاجی و منهم ابو الحاج یوسف الشیرازی کان من  
شیریل قریه بالشرف عا فر سنین من اشبله و منهم ابو عبد الله محمد  
قسوم حمیل بن المیاهد و منهم ابو عمران موسی بن عمران المازنی و منهم  
الاخوان الثقیفان ابو عبد الله محمد الخياط و ابو العباس الخراز الاشبلی  
و منهم ابو عبد الله بن جمهور محمد و منهم ابو علی حسن الشکاز و منهم  
۱۲

ابو محمد عبد الله بن محمد بن العزقی الطائی و منهم ابو محمد عبد الله اهناد  
الموروری خدم الشيخ ابا مدين وكان الشيخ يسميه الحاج الميرزا  
و منهم ابو محمد عبد الله الباغی الشکاز من حصن باغه و منهم ابو محمد عبد  
القطان و منهم عبد الله القطان و منهم عبد الله بن محمد بن ذکریا  
بن جعرون المناوی و منهم ابو عبد الله محمد بن اشرف الرنزی من  
الابران شيخ الجبال و منهم موسى ابو عمران السدرانی من اجوار تلسان  
کان من الابدال و منهم ابو محمد مخلوق العیابی و منهم صالح الخراز  
و منهم عبد الله الخياط و الفراق و منهم ابو العیاس احمد بن حمام من اهل  
اشبلیه و منهم ابو محمد السلام و منهم ابو اسحق ابراهیم بن احمد بن طریق  
الشیخی المزیری شیخ ابی عبد الله الفرشینی و منهم ابو محمد عبد الله بن  
ابراهم الملقی الفخار عرف بالعلقاط صاحب ابا الربیع الکلیف و غیره  
و منهم الشيخ العارف الساجح المجرى المنقطع العیادق الصالح المتن ابو یحیی  
بن ابوبکر الصنهاجی من اهل الاشارات و التکمیل و منهم ابو الویس احمد بن نایف  
من اهل الشبلیه و منهم ابو عبد الله بن بسطام الباغی من اهل باغه و منهم  
یوسف بن تغرا و منهم ابو الحسن القنوی بمدينه دنه من اهل الفتوه و القیام  
السبعة و منهم اللقم صلی یامد الخراز بمدينه اشبلیه و منهم ابو اسحق  
بیجارید من اصحاب ابی مدين و منهم ابو عبد الله المصروی بمدينه فاس و منهم  
علی بن موسی النقیات بمدينه فاس و منهم ابو الحسن یحیی بن الصالح  
و منهم ابو عبد الله الخراز امام اهل البلاد بقرطب و منهم ابن العارص ابو عبد  
الباهی باشبلیه و منهم ابو عبد الله زین الیاری باشبلیه و منهم ابو زکریا  
یحیی بن الحسن الحسینی بمدينه بیجارید و منهم عبد السلام الاسود السیاح و منهم  
ابو عبد الله العسطلی بمدينه اشبلیه و منهم ابو الویس احمد بن منور بمدينه  
اشبلیه و منهم موسی المعلم بمدينه فاس و منهم ابو العیاس الخراز و منهم

الماتج ابو محمد عبد الله البرحاني ومنهرا ابو عبد الله محمد النابلي الساكن  
بدار القير ومنهرا ابو عبد الله بن المرابط ومنهم ميمون التوسي ابو كيل  
ومنهم ابو محمد عبد الله بن حميد الكمانى جراح بمدينه تونس ومنهم ثمان  
انفقاؤهم شانه الزيتون قدسى انه تعالى ارواهم اجمعين بوذكر اوان  
اسماء شريفة نزيهه او زنده رساله روح القدس نقلی در مناقب  
عليه لرنی مراد ايدنا اكا مراجعت انشوت بينه ترجيه تذكره به كل لوم  
**شيخ صدر الدين محمد بن اسحق القوينى قدسى الله تعالى روحه**  
كنيتى ابو المعالى در جميع علوم ده ظاهري و باطنى و عقلى و نقلى و لسون  
جام ايرى انوكله خواجه نصير الدين طوسى ارنا سند سوال وجوابه  
واقع اولمشدر و مولانا قطب الدين علاء الشيرازى حديثه انوك شفا  
كردى در كتاب جامع الاصولي كترو خطيل يلب ياذب انون او قسدر و انوكله  
افتخار ايدردى و بو طاب يفته دن مؤيد الدين الجندى و مولانا سمد الدين  
ابكى و شيخ في الدين عمراى و شيخ سعيد الدين فرغانى قدسى الله تعالى ارواه  
و بو فلرك غيرى اكا بردن چوقا كسته انرك حجة تر بيننده اولمشدر  
و صحبتند پروتند بولمشدر و شيخ سعد الدين حموى بل چوقا صحبت اتمشدر  
وانون سوال در صور مشرد و شيخ بزرگ يعنى شيخ محمد بن الغزنى رض الله  
بلاد مغربدن روصه متوجه اولر قلر و فتنه بعض مشاهير شيخ  
صدر الدينك و لادننه و علوم استعداده و تجليات و احوالنه و مقام  
و حدت عمرنده و فارقشدره صكره برزخه و برزخه صكره اكا هنده واقع  
اولا جفته كشفله معلوم ايريشدر بلكه اولاد الهيته لرونك احوالنه و مشاهير  
و مقاماتنه رضى انرك ايچون و انرك او زنده آخر عمر لرنه دك و بعد  
المغارقة برزخ لرنه و برزخ لرنه صكره واقع اولر ايرى مشاهير  
اتمشدر در چون قونيه به ايريشدى انوك و لادننه و انما سنه و قان

صكره اناسنى مفيد كما حله شيخ ابن عمره الدر و شيخ صدر الدين حضرت  
شيخك خدمت و صحبتند تربيت بولر كلام شيخك نفاوى در شيخك  
تقصودى وحدت و جرد مسند سنه برو جمله كه عقل و شرعه مطابق  
اول انوك تحقيقاتى نتيجه انكسرين كما بلفى فهم انكسرين و كل روى  
رعى مستغاثى و ارور تنفير فاخته و منافع الغيب و تصرف و فكر  
و شرح حديث و كتاب نفحات الهى كبرى كه واردات قدسيه سنوك اكثرى  
انزه درج اتمشدر هي سم اسر سلكه بو طاب يفته انوك كالتنه و الجمله اطلاق  
وارسون اول كتابى مطالعه ايلسون كه احوال و اذواق و حكما شفات  
و نماز لا ندره انزه يازمشدر اول كتابه دير كه هي كتابى يوز  
اللى او چنده سوال اينوك او ن بوى سند برا و رونه واقعده حضرت  
شيخى كورد و بنجل انوك او رنا سنه چوقا سوز لچكردى انوا حكم  
اسماء الهى به برقاج سون سويلد بخ بياغ انزه زياده خوش كلر شيخك  
مبارك يوزى بشاشنده برق اورمغه با شللى و مبارك باشلنى  
صالدى و اول سوز لردى بعضى اعاده ايرردى و بليج بليج ويردى  
بن ايتدم با سترى بليج سن سين كه سنه اول قدرت وارد كه آدى  
تربيت ايرى ايريشدر سين كه بونك كيسى شنه حاصل ايرده  
واحدى يعنى بن عمر حقى كرسن انسا نسك ستر غيرى رلا شى و  
ايون صكره اكا قريب واردم والى او يدم و ايتدم بخ سكا بر حاجت رعى  
قالمشدر ابتدى طلب ايله ايتدم سكا واقع اون تجلى ذاتى يله كيفشده  
شهو و ديام ايردى يله متحقق اولر استرم و كنت اعنى بزرگ حصول  
حاصله من شهود التجل الناق الذى لا حجاب بوده ولا مستقر للكل و ونه  
يعنى بن مرادم انون اولر كه اكا حاصل اون شهو تجلى ذاتى كه بوده حجاب  
بوق در رضى كتمل انسى مستقر بو قدر بكا رعى حاصل اول حضرت شيخ ايرى

نولد و بن سعال قبول ایلدی و اپتری اوکله اسندک صبر و دردمع هذا  
سن بلور سینا بن اولاد و اصحاب بدن چوغنی قتل اتمد و زنده قلدیم و قات  
ایدن و فائزلی و مفتون اولن مفتون اولری هیچ بری سته بو معنی ملیسر  
اولدی ایتدم یا سیدک الحمد لله علی اختصاصی بهذه العقیلة اعلم انک تجی  
و میتا یعنی بو فضیلتله بن مختص اولدغ ایچون حدیثه بن بلورم که بدستی  
ستی احیا و امانت ایر سینا و بوندن غیردی سوز لر سویلدیم که افشاسی  
صنا سبب دکلدرد جده اول واقعه لقا و یا ندیم و المنت لله علی ذلک  
بونلر که مولانا جلال الدین رومی ارناسنه قورس سرهما اختصاه و محبت  
و محبت چوقا اولمشی در بر کون عظیم مجلس ایدی و قونیه نیک اکا بری جمع اولمشی  
و شیخ صدر الدین صفه نیک صدر زنده سیاره او زنده او تر مشیری خدمت  
مولوی ایچر و کیردی شیخ سیاره سینا اکا تکلیف ائده مولانا او تر صدی  
و اپتری قیامت ده نه جواب ویره که شیخک سیاره سی او زنده او تر  
شیخ بویردی که بر کوشده سندن سن او تر و بر کوشده سنده بن او تره خدمت  
مولانا او تر صدی شیخ بویردی که مشول سیاره که سن او تر فایاریم بیزا دانی  
پارده سیاره کونیز ایر ائده ائدی خدمت مولانا ائدره او کوردی و فائز ائدی  
و نماز فی ائله و صیت ایلدی دیر لکه شیخ شرف الدین قویسوی شیخ صدر  
دنا قورس سره صورده که سن این الاینا و ما الحاصل البین تجدد  
نسبه بین الطرفين ظاهره بالحکمین یعنی مراد علم دن عینته کلک و طرفین  
اول نسبه جامع تجدید ائمه در که اول نسبه حکم علمی و عینی یلظا هر در  
شیخ **موتید الدین الجندی رحمته تعالی** شیخ صدر الدینک شاکر و زنده  
و برید لر دن علم ظاهری باطنی بی جامع دن و شیخ بزرگ یعنی ابن غوی  
نیک بعضی مصنفانن مصوص الحکم و مواقع النجی کیر شرح ایلشد و فصوص  
سایر شرح لر نوک ماخذی انوک شرحی در و ائله چوقه تحقیق لر واردر که سن

کنده

کنده یوقدر و آنک کمالی اندن معلوم اولور دیمشد که خرمت شیخ  
صدر الدین قورس سره فصوص خطیه سنی بندن ائرو که شرح ایلدی  
اول ائنا ده بر وار دغینی اکا ظاهرا اولدی و انوک اثری بن ظاهرا  
و یا طنی مفلوب ایلدی بعده بندن عجیب تصرف ائدی و تمام کتابک مغنون  
خطیه نیک شرحده بک فهم ائردی و چون بو معنای بنون اکلدی  
ایتدی بنذاتی حضرت شیخ دن استدم ایدی که کتاب فصوصی بکا  
شرح ایلید خطیه سنی شرح ایلدی و اول ائنا ده بن ده بر تصرف  
ائره که مغنون کتاب تمام بکا معلوم اولدی پس بن داخلی بو حکایتله  
صرو را و لدم و بدم که بن تمام ائره نصیب اولسه کوردر ائره  
صکره بکا بویردی که اکا شرح یازد پس انک حضور زنده اجلا  
لقد و امثالا لامره خطیه بی شرح ایلدم وینه اول دیمشد که کل  
بونشاة دن مفارقت ائدر کن صکره جمیع موطن ده قوت ظهور  
اولور و معنایک بیانی محلسده که بغدادده ایدم و بر شخص بنم  
متر لیه قورمشدی که دعواسی اول ایدی که صهریکم و بندن اول  
دعوا سنده شهادت طلب ائدی بن ایتدم که حق قفالی نیک او کئره  
شهادت ایدرم که سنی جهدی دکل سین و یاره ن سویلر سین بنمله  
عداوت و دشمن لقی ایلدی و ملاحظه و نصییه دن بر جاغنی جمیع ایرب  
بکا ایذا ائمه دلالت قلیدی شیخ بزرگ شیخ محی الدین عنی نیک روفا  
صغندم و جمعیت همثله اکا متوجه اولدم کوردم که حضرت شیخ حاضر  
اولدی و برالی یله اول مدعی نیک ایکی النی ویرانی یله ایکی ایاغنی دو کشی  
و اپتری ییره اوره می ایتدی یا سیدی حکم و فرمان شکر در پس دونب  
کئدی بن قالقوب مجده واردم و اول کسته که بکا ایضا فقری ایچون  
انبا جمیع اتمشری بن ائله الثقات اتمدم و محراب اوکله کئدم و نماز قلیم

واندر بکا هیچ ال د کور میدارد **و**حق تعالی اندر ک شرفی بندد دفع اتری از آن  
 صکره اول مدعی بنم الویده تویه ایلیوب مسافما ولری **و**ینه اول **مشور**  
 شیخ شیخ صدر الدین دن اشندک که شیخ بزرگ حضرت خضره علیه السلام  
 اتفاق ملاقات دشری ایتدی موسی بن عمران ایچون حلوات الرحمن  
 علیه اول ولاد شدن زمان اجتماعک اکا واقع اون لردن بیک مسئله  
 صحتیا تشدوم اندر دة اوج میله صبر ایبره مری **و**بمعنی یه اینشارت در  
 داو که حضرت رسالت صلی الله علیه وسلم بویر مشدرد که لیت اخی موسی  
 سکت حتی یفقه علمنا من انبایها یعنی نه اولاییدی قرنداش موسی سکت  
 ایبریری تا یکم حضرت حق اندر ک فقه لرندتا بزه حکایت قلابره **و**شیخ فوید  
 الدین جنره نکا بنا الفارضا کبر رحمة الله حقایق **و**معارف بیانره عمری لطیف  
 شعر لری وارد در **و**اول جمله دن در بوا یکی بیت که شیخ فخر الدین عمری کتاب  
 لمعات ده کتور مشرر **شعر** الحزب کرم ما کانه فی قدم ان الحوادث امواع وانها  
 لا تجبتک شکان تشاکلها **و**تمن تشکل فیها **و**هی شان **و**کلا کتوبوقوع  
**ترجمه** کاکا ندر قدم از ره بودریا **و**حوادث در اکا امواع **و**انها  
 کوکمز اولع اشکالید محجوب **و**حقیقت بین اولب رفع ایلا اسناره **و**بوتیا  
 دخ اندر ندر بیت هوالواحد الموجود فی اکمل و صره **و**سوی آنم **و**الوهم **و**السمو  
**ترجمه** قوا شاید موجود اولور انحق **و**لیکن غیر دیور ادنی **و**هم **و**شوبله  
 بکزر که تصیده تائییه فارضیه یه دیواب سوبلمشدر **و**بوا یکی بیت اندر ندر  
**نظم** فما اتفک بمرنهانی بکل حبتة **و**ما رالت اهلها **و**بکل حوذة فمشتع منه انقیاب  
**و**واجب و صای بلا اکانا بعد قرینه **ترجمه** ایلمین مهر در هر ذره دن عرضتال  
 رقصه اور لا بد هواس ازده هر صان لایزان **و**انقیابالی ممنوع در وصلته **و**آب  
 درن احتمال قریب **و**بعده لیکه کزیت مجال **شیخ سعید الدین الفرغانی**  
**رحم الله تعالی** نخل ارباب عرفان **و**اکا بر اصواب زوق **و**وجودات دن در بیج

کسند علم حقیقت مسایلتی انوک کبر مضبوط **و**مربوط بیان الله **مشور**  
 اندر قصیه تائییه فارضیتک شرفی دیاجله سنه **و**تمشدر **و**اول  
 عبارت فارسی یله شرح ایلیوب شیخ لری شیخ صدر الدین قونوی **و**مخت  
 لرند قدسی سره عرض ایلمشدر **و**شیخ اکا زیاده استخساقه ایوب اول  
 باهره بعضی نسته یازمش در **و**شیخ سعید الدین بعینه برسبیل  
 تبرک **و**یتن اول شرح فارسی نک صدیاجه سنه **و**در انمشدر  
**و**تانیاً تقسیم **و**تیم فایده ایچون عبارت عرجمی یه نقل ایوب دخی  
 فایده لر **و**ایلمشدر **و**جزاه الله تعالی عن الطالبین خیر الجزاء **و**ببوندن  
 غیری دخی دقتی لری وارد **و**مناهیج العباد الی المعاد کبی **و**ایم **و**ایم  
 رضوانه الله علیهم اجمعین مزاهیس بیانند مسایل عبارت **و**طریق  
 سالک اولن کره صمنانده **و**آداب طریقه متعلق در که **و**تصحیح حکم  
 شریعت در صکره سلوک راه حقیقت اندر ندر ملیت در کل در **و**الحق  
 اول بر کتاب در زیاده مفید **و**هر طالب **و**میرید که مالایبری در **و**اند  
 ایراد انمشدر کلا هریر لکت مشایخه انتسابی اوج طریقله در  
 بری خرقة **و**ایکچی نلقین ذکر **و**اویجی صحبت **و**خدمت **و**اشکله تاد  
**و**خرقه ایکی در بری خرقة ارادات در وانی بر شیخک غیر ندره المق  
 رواد کل در **و**ایکچی خرقة تبرک در وانی بوق مشایخدن تبرک  
 ایچون المق رواد **و**و کترو نک خرقة ارادتی بیانند **و**دیشدر که بنخرقه  
 شیخ نجیب الدین علی بن بزغش شبرازی دن قدسی سره کیدم اول دخی  
 عمشی قاصی وجیه الدین دن کیدی اول دخی اناس ابو محمد عموتیه دن  
 اول دخی فیج ربحاده کیدی هر بری نک الی خرقة کیدر مکره اول  
 بری نک الی بله مشارک ایبری **اما** ابو محمد احد اسود **و**بنوری **و**خرقه  
 کیدی اول دخی مشاد **و**بنوری دن اول دخی ابوالقاسم جنید **و**اما

مکتوب در ایچون سنه

فی صبی وجیه الدین  
 رحمه الله تعالی

اخي فريج ابو العباس نهاوندی دن اولرخى ابو عبد الله خفيق شيرا  
 اولرخا ابو محمد روع بغدادی دن اولرخى جنید رضی الله تعالی عنهما  
 و شیخ الشیوخ شهاب الدین سهروردی رضی الله عنه خرقة نسبی  
 ابوالقاسم جنید دکن اثبات اتمشد رجنید دکن مصطفی یه دکن صلی الله  
 وسلم محبتله نسبت اتمشد خرقة یله دکن اما شیخ محمد الدین بغدادی  
 قدس سره کتاب تحفة البرهه خرقة لر نوک نسبتی حدیث  
 صحیحله معنی حضرت رسول دکن صلی الله علیه وسلم متصل ایراد  
 اتمشد و بیور مشد دکن مصطفی صلی الله علیه وسلم خرقة بی امیر  
 المؤمنین علی یه کیوردی رضی الله عنه و اندر حسن بصری یه وکیل  
 عبد الواحد بن زبیر اولرخى ابو یعقوب نهر جویری یه اولرخى عربی  
 عثمان مکه یه اولرخى ابو یعقوب طبری یه اولرخى ابوالقاسم رضاه  
 اولدخا ابو العباس بن ادریس اولرخى داود خادمه اولدخى محمد باکلیله  
 اولرخى شیخ اسمعیل قصری یه اولرخى شیخ نجم الدین کبری یه اولرخى  
 یوفقیه یعنی مجد الدین جوادی یه پس نقل یرجه خرقة لر نسبتی  
 مصطفیه صلی الله علیه وسلم متصل اولدخا علم و اتمسا بوفقیه که نسبت  
 تلقین ذکری یعنی شیخ سعید فرغانی نک کنز و نک شیخ نجیب الدین  
 علی دندرانوک شیخ الشیوخ شهاب الدین سهروردی دندرانوک دخی  
 علیسی شیخ ابوالنجیب سهروردی دندرانوک دخی شیخ احمد عنایه دندرانوک  
 ابوبکر نساج دندرانوک دخی شیخ ابوالقاسم کرکائی دندرانوک دخی ابوعثمان  
 معز بن دندرانوک دخی ابوعلی کاتبی دندرانوک دخی ابوعلی رودبار دین  
 انوک دخی سید الطایفه جنید دندرانوک دخی رضی الله تعالی ارواحهم انور صکره  
 دیرکه خرقة ارادت نسبتی و تلقین ذکر نسبتی ایک شیخ ده دو عمق دندرانوک  
 اما صحبت نسبتی جوغ اولدخا محمد در لکن اجازت شرطی یله یا اولد صحبت

رضی الله عنه  
 بنی بن زبیر  
 بن زبیر

تلقین ذکر انوک  
 فخر الدین

انوک محمد شمس قونینله اولدخا کرکر ننه سیم بوفقیه شیخ نجیب الدین کرکر  
 ندر قدس سره خدمت و محبتندة بغاقت انوک صکره خدمت مولانا  
 و سیدنا و شیخنا صدر الحق و الدین وارث علوم سید المرسلین صلی الله  
 المحققین محمد بن اسحق القونینوی قرس الله تعالی ستم نک شرف مجتهد  
 وارثان و هدایا یثندة و اثبات سلفا ارباب ظاهر و باطن و علوی  
 مشربیت و طریقت و حقیقت دن تربیت بولری و منافع اولری و بینه  
 انجلیین خدمت شیخ ربانی محمد بن اسکراة بغدادی دن نور الله نفسه  
 و غیرى اکابرک صحبتندن تربیت لر حاصل اتدی و انتفاع ایلدی اگر چه  
 انوک خدمت و صحبت لری نک حقوق و شرایطندن چتوق میسر دکلدی لکن  
 انوک کرم لر دن حسن قبول بو بیچاره ارشاد نه تلقی بویردر مجتهد  
 الله عتی احسن الجزای و بینه اول کتابره دیمشورکه شیخ نجیب الدین  
 رحم الله اشدر که شیرازکی امام شمس الدین صفری که صاحب لری اکابر نون  
 ایلی و جمله ادقاتی ذکر و تلاوت و انواع عبادت مستغرق و مور بایری  
 لکن کسه دن تلقین ذکر الما مشری برکوت واقع سند کور دکر که کز و  
 ذکر بر نور مصور اولد اغز نون چقر و بیره با تر کنز و زتله اتدی بو  
 خیر دکل در زبیر انصه قان که الیه یصعد اکمل الطیب در بو تخلص  
 نشات و بیره مکر بو نقصان مشا یحدن تلقین ذکر اولد غدت در لیس  
 شیخ روزبهان بقلی نک قدس سره مرید لرون بر نه وارپ تلقین ذکر اول  
 و همان کیجه واقع سند کور دکر که کند نک ذکر بر نور صدورنده بو قارو  
 کیدوب کوکل شفق ایلد از ن صکره شیخ الشیوخ شهاب الدین سهروردی  
 نک صحبت ملام اولری پس ایرشوری اکایم ایرشوری شیخ موسی سدرانی  
 رحم الله شیخ ابومدین معز بنی نک قدس سره اصحاب نون در شیخ سعید  
 قضیدک تائیه شوحنده کور مشد که شیخ معتمد علی بن عبدالله طلمی

حکم رشت نجیب  
 نقی بن زبیر



الفسري العراقي دن وجه الله هجرتك التي يوزانتمش بشنده اشندم که شیخ  
 محمد بن شیخ الشیوخ شهاب الدین سهروردی دن قدرتی ستره روا  
 ایله که ایتمیج لرک بری ستره والدم له بیله ایلم بیت اللهی  
 طواف ایلمکن کوردم که بر شیخ مغزی فی طواف ایلم و خلق انون بترک  
 طلب ایلم زیارت فلور لر بنی اکا تعریف اتولر که بو شیخ شهبا ایلم  
 سهروردینک اوغلی در بکا مرجیا دیری و باشمی او بوی و بکا دعای خیر  
 اقدی و دایما انوک دعایی برکاتنی کندم بولم و ایلم نورم که انوک  
 برکاتنی آخرتده دخی هرام اوله پس بن دخی صوردم که بویج در ایلم  
 بویک شیخ موسی دیر لر چون طوافده قانع اولدم و اولر تکا و کته وارم  
 اکا خیر و یردر که بن شیخ موسی تک زیارتده ایرشدیم و بکا خیر دعا  
 ایلمی و الدم او خیرده زیاده سرور اولدی انون صکره انزه حاضر  
 اولدر شیخ موسی تک ذکرنا قبته شروع اتولر او لجلدن بری بونی بیل  
 لر که هر شب روز و ریدی وارد که بتمش بیکر که ختم قرآن ایلم و الدم بیل  
 خاموش ایلمی ناکاه والدمک اصحاب کبارنونه بری قسم ایلمی ایلمی اول  
 سنه که انون نفل ایلمر لر راستدر بن بونون اول بوسون ایلمشده  
 و خاطرده زاجلا نکا ری واردی اکا دکم بر کبجه شیخ موسی طوافده  
 بولم ار دنه دوردم کوردیم حجره لاسوی او بوی و فاتحه نکا اولون  
 تلا و نله که حرف فحیم ایلمر چون او کئی طواف ده بیت اللهم قاپوسی  
 قادشوسدن کچدی که حجره لاسودنا اولیره درت آیدم در زیاده دکل بر ختمیه  
 تمام انوی شو بیدر که بن اول ختمه فی حرف اشندم و الدم خزمت لرک جمع  
 اصحابی بیله تصدیق اتولر و دیلمکن قبون ایلمر انون صکره والدمن سور  
 در که بویسط رفاق قبیلندیم در که بعضا اولیا الله واقع اولر پس اول  
 صدقی اچونه ابتدی شیخ الشیوخ ابن سکیته نوک رضایتده بر قویجی دیری

ایلمر اولین عادن رضایتده روایت میجی ثابت  
 اولدر که مبارک ایلمشکر بونی او زکوی با صبی  
 قلمنه بنگر قفسرا بویک کلام الکر و لئون نکا و  
 بشکره اول بر ایلمی او زکوی و زکوی بر و ایزنه فعله نک  
 راست او زکوی کلیمه کی عا لرتیب والترتیل شیخ ایلمر  
 سهروردی  
 سهروردی  
 بط زمان  
 مطلب در بیان

واردی انوک و طبعه شیخ او دایری که جمعه کونی صوفی لرک سجاده رزنیج  
 ایلمشوب دور دیری و نمازی قلمر قلمر دن صکره جمع ایلمیوب خانفا هم  
 کتوردی جمعه لر دن برنده سجاده لری بریره بغلیوب دجله کنارتم وار  
 و غسل اچونه سویله کیردی چون طالوب بنده چقدی کوردی که اول بر  
 دجله دکولدر بر غیری بر در صور دیری که بوند بر در ایتمر بیونیل بر در  
 تعجب انوی و صورده چقوب شهره کیردی ناکاه بر قویجی دکا ننه ایلمی  
 وانزه دور دیری و او زرتده بر بیزدن غیری شته یوغری که انوک کتر  
 عورت اتمشیری غیری غفنانی یوغری صاحب دکا ن فراسله بلری که  
 بو کسنه قوزنجی در آنی تجریم ایلمی کوردی که اول صنعتی خوب بلور  
 اینی خوشی و ونب خاند سنه ایلمی و بر رختری واردی ایلمی ایلمی  
 وانزه اوج فرزندی اولدی و یری بیل بونک او زرتده کچدی بر کون نیل  
 کنارتم کلری و بنده سویله لالی چون باشم طاشره چقدن کوردی که  
 دجله بفراد در همان اول بر دکه بیدی بیل دن اول انزه سویله کیرشیری  
 و جام لر زنجی قودیم اولی دجله کنارتم دور کویوب خانفا هم کلری  
 کوردی که صوفی لرک سجاده لری دخی نیم بیلرید او بیله دور اجم  
 دن بعضی ایتمر تیزرک اوله که جماعت دن بعضی ایتمر تیزرک اوله که  
 جماعت بعضی دقتنه سجده کتمشکر در سجاده لری مسجد ایلمی  
 و نمازی او انوک صکره خانفا هم کتوردی و تعجب ایلمر که تعجیل خا  
 سته کلری اهل بیت ایلمی هممان لر کتوردی بایق بشورمک بو برمشکر  
 هممان لر قین بایق بشیری هممان لر کتوردی بایق سید انون صکره شیخ  
 ابن سکیته نوک او کته وار دخی دستکشنی سیردی و صوفی اولاد دخی  
 عرض ایلمی شیخ بویردیم فرزند لرکی وار صردن تخم بعدا ده کتور  
 چو نیم وار بکتوردی دیوکی راست چقری شیخ ابن سکیته انون سور که

کلر در بیان بیلر  
 در بیان بیلر

اول کون یعنی ابتداء دجله یه کیرد کک کون نه فکده ایبرک و طکره  
 نه و اردی ایتدی کونکا و لندن خاطر ده بوایت ایبرک گانا مقدره الف سنه  
 و بود غداغه و نزاع و اردی شیخ ایتدی بو واقعه حق تعالی دن سگار حیدر  
 و سنوک اشکال لکره رفی و ایما نکر و اعنفا دگر تفحصی در ستول امره  
 حق تعالی قادر اگا که بعضی بنده لرنه نسبت زمانی بسط ایلیه و تمام  
 ارؤن کوستره مع هزاینه کوناه اوله بعضنه نسبت و قبضه زمانه  
 در حال بویله درکه ارؤن زمانی کوناه کوستر و الله القادر علی ما یشاء  
 و بر قضیه قریب در اول که صاحب فتوحات رضی الله عنه ذکر ایشدر که  
 بر جوهری شخص کترو زنده حکایت ایلری که بر مقدار حمیری اتمک بشورک  
 ایچون فورونه ایلندی و اکاجنا بیت واقع اولندی نیل کنارته و اردی  
 و غسل اتمک ایچون صویده کیردی کترو دن غایب اولری برکتی دوشده  
 کوررکی کتوزین کوردی که بغداد و در انزه خاتون الدی و التي بیل مقداری  
 خاتونی یله زنگان اتری و انون او عملاً نجق اولری انزه صکره کترو زنه کلری  
 کتوزین صواورتا سده کوردی و ایلنم اول واقعی سیولدی چون بر قاج  
 ای چلیدی اول خاتون او عملاً نجق لر بیل بیله بغداد دن کلری جوهر بیکر خان  
 سینی صوردی چون بری بر بیله ملاقات اولدر جوهری خاتون تله او عملاً نجق  
 لر نی کورب پلری اول خاتون صوردر که نه زمانه در که سنی بوکتی خاتون  
 ایدری ایتدی ایچون حکایت التي بیل در شیخ علیسی التامی رحمه الله امام یانی  
 ایور شیخ علیسی بر کون بر فاحشه یه او عزدی و اگا ایتدی ایور غلدر  
 صکره سکا کله عورت حرم اولری و کترو زنی مرتین قلری ایور غلدر صکره  
 انوک بانتله کلری و انوک خانسده اکی رکعت نماز قلری و چوق کتدی  
 اول عورتک حالی منقیر اولری و تویه ایلری و اتری ایشلردن و از کلری  
 شیخ آنی درو بشلردن برنه خاتون لغه و یردی و ایتدی دکون طعنا مینی

عصیده ایدکون عصیده او صاج در و یاغ صاقون المر کوز یعنی یاغسوز  
 اولسون ددی اول عورتک بر امیر صاحبی و اردی اگا خیر و یردر  
 تعجب اتری ایتدی لرانی درو بشلردن برینه و یردی و دکون طعنا  
 عصیده ایلری و یاغ لری بو قدر امیدرخی استهترا بو زرنن اکی شیشه  
 خمر کونردی و ایتدی بو فی شیخه ایلنوکوز و یرکوزکی شاد اولرق  
 و اشوک که عصیده نوک یاغی بوغشس بوغ عصیده بیکوت چون امیرک  
 کترو دکی کتسی کلری ایتدی کیج کلرک اول اکی شیشه دن برنی الوب  
 النی اگا سوردی و عصیده نوک او زرنه دکری و اول بر شیشه درخا و بیلله ایلری  
 وانی کتورن کتسی یه ایتدی او بر طعنا بی چونه اول کتسی انون سیدی کورک  
 بلطیف یاغ در که هر کترو انزه خوش رقی یاغ ینش دکلری پس امیرک او کت  
 کلوب قصه بی حکایت ایلری امیردخی شخت حضورته کلوب توبه اتری  
**شیخ ابوالفتح جمیل الیمینی قدس الله تعالی عنهما** مقامات علیه و احوال  
 سنیه و انقاس صادق است ایلری او ایل حاله قطع طریقه ایدری  
 بر کون قافله نولت بوسنده او تر مشری اشتری که بر هاتق دیر که  
 با صاحب العین علیک عین یعنی ای شول گنه که سوکت کونک قافله  
 ده و بر کوزدخی سنوک او زرنه در سنی کوزر بو سوز اگا زیاده اثر  
 ایدی و اول ایشدن فراغت ایدب حق تعالی یه اقبال ایلری و تویه  
 قلوب پشیمان اولری نولین الافح یعنی نک صحنه ملازمت اتری  
 نفسی پاکیزه و کوکل منور اولری و صرف ارادت و سیما سعادت  
 انوک ازرنه ظهور ایلری و انون خوارق عادت ظهوره کلری دیر که  
 بر کون صحرا دن او دون کتور کترو مقصد طاشره چقیری و بر مرکب و اردی  
 بیله الوب کتدی بعضی وادی لکر ایچنده او دون دیوشدر کس مرسکی ارسلان  
 پاره لری چون او دن کتور دکی که مرکبه یو کلره کوردی که مرسکی ارسلان

ابن الفکر الیمینی  
 روح الشیخی

پارلش یوزقی ارصلا ندق بکا دونردب ایتدی صرکی پارلش سیدی اوردی  
کیحه یوکلیج معبود عزتی حقیقوت بونی یوکلتزم آسا پس اول  
ادنری جمع ایرب اصلانک ازفا سنه یوکلتدی واصلاتی سورب شردی  
یا نته کنوردی وارفا سندن اودنی الوب ایتدی یوردی ایتدی قانده  
دیلر سک کیت برکوت اهل سنی انزن بر مقدار عطر طلب اندیلر صا تون  
الماچون بازاره کیرب بر عطاره واردی وانوکلله بو بایده سورسولشردی  
عطار ایتدی بنج دکانه هیچ عطر یوقدر ابوالغیت ایتدی سنوک دکا  
تکنه هیچ عطر اولیسردنی الحال هر عطر که دکانه واردی بوغ اولدی  
عطار دخی انک شیخ ابن الافلیک اوکله وارب شکایت اتری شیخ ائی  
قیغردی و اظهار کرامت اترکتدن اتر واکا چوق سیکت اتری و ایتدی  
ایکی قلیج بر غلافه اولمز بنج صحنه دن اراغ اول هر نه قدر که ابوالغیت  
مدار اتری و تنوع قلدی قبول ایلدی اباکوسردی ناچار ابوالغیت  
بر شیخ دخی طلب اتری که نا انوک صحبت یله منفع اولاهر شیخک که اوکله  
واردی ایتدی لر سکا بوینر شیخه احتیاجک یوقدر تا اگادک که شیخ کبیر  
علی اهدکک صحبت ایشیری و صحبت الثا سبن ایلدی شیخ ائی قبول ایلدی  
ابوالغیت دیشودر که چون که انوک صحبت ایشیدم کویا بر قطره ایدم  
که دیایده دوشدم پادشاه یمن انوک خادمی قتل ایلدی چونک اگایر  
اولدی غضب ایدب ایتدی سالی و الحرا سته انا انزل عن المشایب وانوک  
الذبح یعنی بنج محافلله نه ایشیم واردی کوزیمی لکده فراغت اندم و کین  
وازلوچ اکین اسن ایشنه تیمار ایلر هان ساعت پادشاه قتل اولدی  
برکوت فغیر لرا بتدر کویک اتر زواید اتری فلان کون که بازار کونی در  
ات یسه کوزکرک در چون اول کون اولدی خیر کوی که قلاع طریقا قلمه نمان  
اتری چون بر ساعت کیدی قلاع طریقا در برین کلوب شیخ ائی صغیر کنوردی

شیخ ابوالغیت  
ابوالغیت  
شیخ ابوالغیت  
ابوالغیت  
شیخ ابوالغیت  
ابوالغیت

شیخ

شیخ فقرا ایتدی بو صغری بو غزلیوب بشور کنه اما باشتی شو بیلد  
خالی از رته قویکن انزن صکره بری دخی کلوب بریک بفرای کنوردی شیخ  
ایتدی بونی اوکلاب اتمک بشور کنه شیخ هر نه دیری اسه اتر بورد  
شیخ فقرا یه بیکوزردی فقها دن برجماعت انزه حاضر ایلدی انلری  
بر ائی سفزیده طلب ائله کلدیلر شیخ فقرا یه ایتدی سز یکو زکده فقرا  
حرام یمنله چون فقرا یکردن قارغ اولد لبر ناکاه بر شیخه شیخک اوکله  
کیرب کلوب کیرب کلوب و ایتدی ائی شیخ بر صغوم واردی که فقرا یه  
نذر ایدر <sup>بدر</sup> حرام لغارت ایدر ابوالغیت شیخ ایتدی اکر  
باشتی کورر شک بلور میسبن ایتدی بلورم شیخ بیوردی صغیر کلبش کنوردی  
ایتدی بو بنج صغیر کلبشیدر انزن صکره بر شیخه دخی کلوب ایتدی ائی شیخ  
بر یوک بخلد شیخ فقرا یه نذر ایشدم حرام لغارت شیخ ایتدی فقرا یه  
نزدی فقرا یه ایشردی چون فقها اولد حالی منشا هده ائدر فقرا یه  
موافقت ائدکله نه پیشمان اولد لر حضرت شیخ جمیل هجر تکالتی  
یونالی بدینده وفات اتری شیخ **ابوالحسن المغربي الشادلی**  
رحمه الله تعالی آدی بن علی بن عبدالله در شریف حسنی در اسکندریه  
ساکن ایدی و چوق جماعت اولی برده انوک خدمته ایشمشلردر  
اولیاء اللہک کبار نون در و منشا یکت عظام سندن در اولدیشدر  
سیاحتده ایدم بر کینه بر پشته از رند یا تدم ویرتجی لرد ایدر  
صحنه دک دور ائدر هر کز اول کجه نوک انسی کی انسی بولدم  
چون صباح اولدی رود خانیه یعنی بر دریه ایدم چوقلق کلک  
لر کوردم که انوک کی کورمشن دکولدم چون بنج ایانغ ادا زنی ایشدر  
جلایسی بریرده اور کدلر شو بیلد که خوفدن بندر خفقان ظاهر اولدی  
ایشدم که بکا دیر لکه ائی شول کسه که دون کجه برتجی لرد انسی

شیخ  
دراغت  
اعمال

دو نمش ایدک سکا بوکوت نه اولدی که بوکلک لرد اوچد غنوت  
 قور خدک و لیکن سن دون کیجه بزمله ایدک • برکون کنون نفسکله  
 سین وینه اول دیشدر که برکته سکسن کون آخ اولمشدم خاطر مه  
 بوکلری که سکا بوکوت ن نصیب حاصل اولدی ناگاه بر خاتون کورد  
 بر مغاردن چقدی غایتد خوب یوزلو کویا انوک نوری کتشی نوری ابری  
 ویریدی که بر منحوس سکسن کون آخ اولدی وحق تعالی به علی یله ناز  
 نور واتی ای کیمشدر که طعام طیب دردم وینه اول دیشدر که  
 بر مغارده ایدم ایتدع الهی قین بن سکا شاکر بند اولدم اشددم که  
 بکا دیر لکه هرگاه که کندر کن غیر منعم علیه یعنی اکانعت ویرلش  
 کسه کور صیه سین ایتدع الهی کندر کن غیر منعم ویرلش کسه کجه  
 کور صیح حال بودر که انبیا یه انعام اتدک وعلما یه انعام اتوک وامراه  
 انعام اتدک اشددم که ایتدکر انبیا یه انعام اولسه ستی طرفی  
 یوی بوکلر دک بندن سنوک اوزر که نعمت در وینه اول دیشدر که  
 بر یلدا شم واردی انوکله مغارده مگان دوکشدع و تعالیه وصول طلب  
 ایدر دک ایتدکر یارین بره فتح اولر ناگاه بر هیبتلو برکتشی ایچر و کیری  
 ایتدی که سن کیج سین ایتدی عبدالملک بلد مکه اول کتشی اولیا دانه دن  
 ایتدی حالک ندر ایتدی سنوک حالک ندر نیجه اولور شول کسه ندر  
 حالی که دیر یارین بکا فتح اولور و یارنون سکرو بکا کشاد اولور و بونم و لای  
 و نه فلاح ای نفس نیچون خدای تعالی به خاصه طیمز سینا بین بلدک که  
 بره انی نیچون کوندرد لر تویه ایلوک و منغفا کوستر دک و بره فتح ظاهر اولدی  
 وینه دیشدر که رسوبی صلی الله علیه و سلم ایچوره کوردع ایتدی یا علی طهر  
 ثیابک من اللذی تخط بمذ الله فی کل نفس یعنی پاک ابله جا ملری چرکون  
 تا بهر صید اولو سین حق تعالی نک مدد و ناییری یله هر نفس ده ایتدع

حق تعالی  
 ایتدی

یا رسول الله بنح ثیابک قانغی در ایتدی خدای تعالی سکا بلیش خلعت  
 کیدر متش در خلعت محبت و خلعت معرفت و خلعت توحید و خلعت  
 ایمان و خلعت اسلام هر یکم که حق تعالی بی دوست اینه هر نسته  
 اگا اسان اولر و هر یکم که خدای تعالی به ایماة کتوره ایمن اولر هر نسته  
 و هر یکم که اسلام منصف اوله حق تعالی به عامی اولر و کرعاصی اولر  
 اعتراف ایلور چونه اعتراف ایلیه قبول اولر شیخ ابوالحن ایوب بونون  
 فتح ایلدم حق تعالی ندر ثیابک فطهر دکتی شیخ شاذلی نک شاکریدی  
 شیخ ابوالعباس هر سی دیشدر که مدینه شریفه دن امیر المؤمنین  
 حمزه نک رضی الله عنه زیارتنه قصد ایلدم یولجه برکسته بنله یولدا  
 اولدی چون اولیره ایرشدرک انوک مزاری تبه سنت قاپوسی  
 بغلتمش ایدی حضرت رسالتک صلی الله علیه و سلم روح نبی برکانه ندر  
 اچدره ایچر کیردک روضتک فریزه برکتشی دعا ایلر یلدا شمه ایتدع  
 برکتشی ابدان دندر و دعا بو وقت ده مستجاب در یولرا شم دعا ایلر که  
 خدای تعالی باکا بر دنیا ر روزی قلا و بن دعا ایلدم که دنیا بلا ستره و آخرت  
 نما بندن امین اولم چون اول یردن رونب مدینه قریب بره ایرشدرک  
 بر شیخ صدیقه کلوی یلدا شمه بر دنیا و یردی چون مدینه کیردک و شیخ  
 ابوالحن شاذلی نوک نظر بره دو قتر یلدا شمه ایتدی یا خلیل المہمت  
 بر ساعت بولرک اولر ساعت ده دعا سستی اولور و ان بر دنیا ره  
 صرف اندک نیچونه ابوالعباس کبی اولرک که خدای تعالی دن دنیا و آخرت  
 عافیتین استدی و خدای تعالی انوک دعا سن قبول ایلر و اولر که  
 برایت عالم ده بکا انقطاع و بیا بانه اولفده درونب آباد انغمه و شجره  
 و علماء اخیار صحبتنه کلکد ازنا ستره تر در و شری و بکا بر طاع پاشنده  
 بروی واردر دیو وصف ایلر ای زیارت انکه فقد اتم اخشاع و فتره

اندره ایرشدم کتدمه ایتدم کیجه یله انوکک یا ننه وارصیدع اول  
 تارک قاپوسنده یا ندم اشنده که ایچرودنه سویلرکه بارخدا یا بدتی  
 سنوک بنده لورکن نیچه مردم لر وارد که سندن استر لکه خلقی  
 انده مستزایره سین و خلقی انده مستزاتک و سندن انرا رضی اولدر  
 و بدستی بن سندن استنم که خلقی بدخوی ایلیه سین تا یگا سندن  
 غیره هیچ ملجا قالمیه کتدومه ایتدم ای نفس ایستت که بو شیخ فنی  
 دریا دن اعتراف ایلد یعنی صوا و چلر چو نه صباغ اولدی انوک او کتوان  
 سلام و یردم وانوک هیبت و خد فزون طو بطلوا اولدم ایتدم یا سیری  
 حال ندر ایتدی خدای تعالی یه شکایت ایدرم بردستلیج و رضادنه  
 یعنی خوشلقردن و رضادنه شو یله که سن شکایت ایدر سینا خردتد  
 بیدر اختیار دن ایتدم بن خردتد برو اختیار ی بلورم و شمدی انوک  
 ایچندوی بردستلیج و رضادنه و نیچونه سن اندن شکایت ایدر سین  
 ایتدی خوق ایدرم که انوک حلاق بنی خدای تعالی دن شعول ایلیم  
 ایتدم ای سیدی اشنده که بو کیجه دیر ایوک که بارخدا یا سنوک بنده  
 لورکن نیچه کتدی لر وارد که سندن استر لکه خلاقی انده مستزایره  
 و سن دن اگا رضی اولدر شیخ تبلیغ ایتدی ای فزون اللهم مستزایره  
 عوض اللهم کن فی دین سن صنور سین که هر کسه که خدای تعالی  
 انوک اولما اول کسه بر شییه محتاج اولر بو بیرون لکنه در امام یا خدیور  
 بعضا مشایخه اشد برووم چونه بر کسه اندن دعا طلب انسه دیر  
 دیکه کان الله لک یعنی الله سنوک اولسون و بو کله مختصر یعنی یله جمیع مطلق  
 بانگ جاصد زیراک چونه حق تعالی بر کسه نوک و لاجمیع مطلقا ایتدی  
 اما خدای تعالی شون کسه نوک اولور که اول کسته خدای تعالی تکر اولما  
 ننه کیج رسون صلی الله علیه و سلم بیورد که من کان الله کانه الله لم شیخ ابو

در حدیث است  
 فی باب اختیار

ایچم و ندر

دیش در که انا لانه مع الحق من الخلق اخذ ان كان ولا بد فكل لعبا  
 فی السواء ان فشت لم یجد شیئا یعنی بزحمله اولیج خلقو قاندن  
 هیچ برین کور مرزا کر شو یله که بشریت مفنضا سجه نظر ایلسد  
 شول هوا یوز تره کی غبار رقیق کی کور نور پس تغلیش ایکن انی بر  
 بولیز سین وینه دیمشدر که دعادن حنک حاجت حاصل اولدی  
 غنه فیه کما ولسون بلکه محبوب کله مناجات انوکم حنم ایلما که  
 محبوب لردن اولیه سن وینه دیمشدر که هر فقیر که انده دوت  
 ادب اولیه انی طبرقله برابر ایلله کی ره رحمت اولورده حرمت  
 نفسونه انصاف و نفسی ایچونه انصاف یعنی فستنه دارالمق  
 و فائدی هجرتک الی یوز الی در دنده که مبارکه توجه انوکری وقت  
 بر صحرایه ایدر که صوی طوز لو ایدر انده وفات ایدر دقن اولدی  
 انوک و جودی بر کتده اول صحی انوک صوی طنلوا اولدی شیخ یاسین  
 المغزی الحیاح الالاسور رمه اذ تعار ارباب ولایت و اصحاب کرامت  
 دن ایدر اما حجاج لک صور تنه انی اورتمشدری امام نوری رحم الله  
 انوک جمله در یولردن و معتقد لرتن ایدر انوک زیار شنه وار ب صحبت  
 و خد مشرور تبرک طلب اتمشدر و اکا انا و ت منطلق نسبتده ایدر  
 هر نه کیج اشارت ایتسه انوکله عمل ایدر ایدر کون اگا ایتدی شون  
 یا کده مستعد اولن کتای لری صاحب لرنه و یرب دیار که وار کیت و اهلکی  
 زیارت ایلم سوزنا قبول ایلدی چونه دیار نه ایر شوب اهلکی کورده خستایوب  
 وفات ایتدی شیخ یاسین رحمه الله بمنزله انی یوز سکسن سکر تره بیس اول  
 آینه وفات ایدی و سکسن ییل عمر سورده و امام محی الدین النوریه رحمه الله  
 هجرتک الی یوز بیشتن التی سنده رجب ایتدی لکری در دنده دیار کن کتدی  
 شیخ ابوالعباس قدس الله تعالی بوالحسن شازی نوک شاکر دی در  
 المرس

امام حاکم الدین ابو یوسف  
 در حدیث است  
 فی باب اختیار

مقامات عالیله و کرامات ظاهره استی ایری بر کون بر شخصه انی ضیافه  
 ایلتدی اشخان یوزندن انوک اوکنه بر شنبه لوطعام کتوردی شیخ  
 ایندی اگر حادث محاسبی نوک بر ما غده بر طر و اردی شبه له  
 طعاهه الین اوزتسه اول طر حرکت کتوردی اشنته بنج الومد  
 انتمی طر و اردی که انوک کبی حرکت ایدر طعام صاحبی اشغفار ایلیوب  
 عذر دیلدی امام یافعی ایدر بکا شویله ایر شمشدر که سلاطین  
 بری مشایخ دنا بر فی امتیاز ایلدی و شیخک اوکنه طعام کتوردی بعقنده  
 بوغز لثمی ات و اردی و بعقنده مردارات و اردی شیخ میان بسته  
 ایدر ای درویش لر بوکون بو طعامده بن خاد مکزج دوردی هر طعام که  
 انده بوغز لثمی ات و اردی درویش لرک اوکنه قودی و هر نتم که  
 انده مردار لثمی ات و اردی اناغ ایلدی و پادشاهک لشکرته تعیین  
 ایدر دیردی که الطیب للطیب و الخبث للخبث سلطان انده خدی  
 اول امتیاز انده اشغفار اندی حکایت ایدر که یعقوب که مغزیده  
 امیر المؤمنین ایری پادشاه نعدن اوترو قرتر انشی قتل ایلدی و اون  
 پیشما اولدی و توبه قلدی بر وجهلم که اول توبه اکا تمام تاثیر ایدری  
 و باطنده کوچک حال لر ظاهر اولدی و ارباب ارادت واقعه لرین کوردی  
 بر شیخه طالب اولدی که کندوسنی اکا تسلیم ایلیله اکا شیخ ابو مدینی  
 رضایه عنده نشاند و ایردی شیخ دعوت ایلدی شیخ دخی قبول اندی ایری  
 اول اولدیرک بو بر عینت و وثیق کرک اما بن اکا ایر شتمزم بکا تلمسانا کتور دیلر  
 مندر در تلمسان مغزیده بر شخص در و اول کون شیخ بجای برده ایدر چون تلمسان  
 کلدی یعقوبک ایلیجی لر نه ایتره بنج سلامی صابکنده ایر شدر کوز و دیگور  
 سنوک شفا که شیخ ابوالعباس بریمی انده در و شیخ ابو مدین رضایه عنده  
 تلمسانده وفات اندی یعقوبک ایلیجی کلوب شیخک و صیتی دیدر

یعقوب شیخ ابوالعباس دعوت ایلدی و اولدی حضرت حقرون یعقوب  
 ایله جمع اولغنه ما حور اولدی جمع اولدی کونده یعقوب بویردی بر  
 خردی باوروسنی بوغز لدر و بری سنوک دخی بوغزنی صقدرو ایردی  
 بشود در و شیخک اوکنه کتوردی شیخ خادم اشارت ایلدی که بوکنک  
 برده کتور کسون که مردار در و اولدیرین بکله باشلری پس یعقوب  
 ملکتی اوغلنده امر لری و کندوی با کلیده شیخه تسلیم ایلدی و شیخ ابو  
 مدینک نفسی برکاتنده و شیخ ابوالعباس حسن نرسیتی بک کشای شویلر  
 و در تپه و لایت ده ثابت قدم اولدی بر سنه ده خلایق بقا مغوره مخاج  
 شیخ ابوالعباس یعقوبله صحرا یله چقدر یعقوب شیخ ایندی نماز  
 قل و مسلمانلر ایچونای مغور طلب ایله یعقوب ایتری یا سیری بویشده  
 سن ایق سن شیخ ایتری سکا بو شکله امر اولمشدر پس یعقوب  
 نماز قلدی و دعا ایلدی علی الغور اثر اجابت ظاهر اولد بوغز یا عیذی  
**شیخ سعد حداد و سیروی شیخ جوهر همما الله تعالی**  
 شیخ جوهر ادایلده بر کسوک بنده سی ایلی افراد اولدی عدن  
 بازار تده ایلی ویرش ایردی مجالس فقلایه حاضر اولد و تمام  
 اغشاد و اخلاص و اردی و اتی ایری چون شیخ کبیر شیخ سعد  
 حداد که عدنده مرفون در وفاتی ایر شتری یعنی دینارده اشغالی هم  
 اولدی فقر اکا ایتری لر سنده بکوه شیخ اولسه کرک در ایتری  
 اول کسه و فاقون اوچنجی کونده که بر محل ده فقر جمع اولد بر باشل  
 قوش کلوب انوک باشنده قونده چون اوچنجی کون اولدی و فقر اقرا  
 و زکردن خارج اولد در و شیخک عدده سنه منظر اولد زناگاه کوز  
 لر که بر باشل قوش اشاعته ایندی و انده قریب برده قونری فقرا  
 ما یغه سنک اولولون هر بره ایتر لدر که قوش قافق ترک کلوب

اولدی  
 شیخ یعقوب انتمی  
 بر ما انتمی

باشند قونده بر زمانه صکره اول قوش پروان ارب جوهرک باشنده  
قوندى و بومعتى هرگز انوک کوکلز پکتش دکولرى فزاره ذمى هم  
برينک خاطر نه کمتش دکولرى پس فقرا جوهرک يانته کلر لکه بشيک  
زا و يه سنه ايلتوب برنده نصيب ايدو لجهرا غلرى و ايتري بزه بوش  
صلا حيت يوقدر بنا بر بازاری ان کمنه هم د فخر يقي و فقرا نك  
آدابى بلزم و بى ذمته مردم لک حقوقى واردر و بى انر کله در  
معاملاتم ايتري بو بر آسمانى امر در بونده خلاصه چاره يوقدر  
خدايى تعالى هر نه کيم مالا ايتري رسکا ناييد و تعيلم ايدو ايتري ايرى  
اول قدر مهلت و يركوز که بازاره وار ب مسلمانلرک حقوقى ذمتغ  
دنا خراج ايدو هم پس بازاره وار ب هر کشتنک حقتى ادا ايتري  
بعده زا و يه شينه کلرى و فقرا يله صحبتى لازم دو تری فصار کا سمه  
جواهر ايمى آدي کي جوهر اولرى و انوک فقنايل و کالانده طوبى الکر  
چوق ققيه لرى واردر و نجان الله الکريم المنان ذکر فضل الله يؤتیه  
من يشاء والله ذو الفضل العظيم **احمد بن محمد و شيخ سعيد که**  
**کنيت وي ابو عيسى است رحمى الله تعالى** امام يافى ايردر هم ايتري  
يمن بلا دنه ايکى شيعى واردي برى شيخ کبير عارف بالله شيخ احمد ابن  
الجمد برى رحى شيخ کبير عارف شيخ سعيد و هر برنگ ايتري و شاکر لرى  
واردي بر کون شيخ احمد اصحابى يله پکتش عزيز لردن بمستوک زيارته  
عزيمت ايتري شيخ سعيد او عزادي شيخ سعيد دى موافقت ايتري  
چوق بر مقدار کتور شيخ سعيد پشيمان اولب کير و و ندي و شيخ احمد  
عزيمت او زرنه کير ب زيارت ايتري و کير و کلرى بر قاج کونره مکره  
شيخ سعيد دى اصحابى يله چقوب هان زيارته عزيمت اولرى شيخ احمد  
يولده او کته کلرى برى بر يله ملاقات ايتري شيخ احمد شيخ سعيد

ايتري فخر نك سنوک او زر کره حقى واردر که اول کون انر کله موا  
فقهدن دونک شيخ سعيد ايتري بى از زره هيج کسنه نک حقى بقدر  
شيخ احمد ايتري قانقا انصاف ايله شيخ سعيد ايتري هر کيم  
بري قالدر آيتي بيز قعود ايتري يعنى يوريمکه قادر قله ذره شيخ  
احمد ايتري هر کيم برى اتقاد ايدو براتى مبنلا ايله ذره پس اول  
ايک اولو هر برى برى نك کلاميله کر قنار اولرى شيخ احمد مقعد يعنى  
کونتر اولب جوار رحمتنه و اصل اولنجيه دک بر تره قالدى و شيخ مبنلا  
اولر کا کورده سى قوقب کسردى ناقه تعالى نك جوار نه اولشردى اما  
يا فنى رحم ايدو فقرا نك احوال کسيجى قلم لردن نيزر کور چون ايتري  
احوال برى بر يله برابر اوله لره انرک احوالى برى بر نه سر ايتري ايتري  
و کر برابر اولميه لرقوى نك حالى ضعيفه سر ايتري ايلره و گاه اولور که  
سابق تاثير ايله مسوقا دکل هذا هو الظاهر و الله اعلم بحقيقه  
**شيخ نجم الدين عبد الله بن محمد الاصغر هاتى رحمته تعالى ابوالسنا**  
مرس نك شاکردى دى چوقا ييل لرمکه ره مجاور اولمشدو مناقبى بسيار  
و کرامتى نك شماردره علمائى دنه بري نه بمشدر که بابامى خسته قويب  
حجه کتدج چوق مکيه اير شلدج و بچ ايلدم خاطر بايامرنا او ترو پيرنا  
ايتري شيخ نجم الدين ايتدم نه اوله که خاطر ايتري انوک او زرنه قيله سزکه  
بعضا مک شفا نکرده بابا نك خالنه مطلع اولب باکه ديسر فى الحال نظر  
ايتري ايتري او شده حنسته لغزده خلاص بولش سر ايتري او زرنه  
مسواک دو تور و کتاب لرنه اطرافنه قوشش و شول حليه و شول صغولوا  
کسنه در ديوراست نشان لرين و يردى و هر کز اذ کور مشى کولرى  
بر کون اوليا، الله دن بر بيلک جنازه سيله بيله طاشره چمتشدي کبار  
فقهدان بر کسنه تلقين ايتري چون انک فبرى او زرنه او تردى شيخ نجم ايتري

کولدی شاکرد لرندن برسی خنده سنوک سببیں صورتی اکا زجرانزی  
ان دن صکره ایتری چو نم اول ملقن تلقینه باشلدی صاحب قبر ایتری  
هیچ تعجب اتمسین که مرده زنده یه تلقیس ایله شیخ بنج صورتی که  
هیچ خانو ن الوب در مسین ایتری هیچ خانو المیوب درم و بیج  
خانو نر بشور دکی طعمر دخی میوب درم شیخ بنجک شیخ بلا و بعد اکا  
د بمشردی که تیز اولاکه دیار مصره قطبله ملاقات ایله سین قطبی  
طلب ایوب چقردی یولبله بر یو لک حرام لرانی دوندلر و ایتلر جاسوس  
پس انی صفدر و بغدر حکایت ایرو که ناگاه کوردم که بر پیر بنج  
اوزمه ایتری سون طغنی شکار اوزرته ایترکی وین چوزدی و ایترکی  
دور یقار و ای عمر الله که سنوک مطلق بنگ پس کیدوب دیار مصره ایر  
مشدح هیچ مطلق اقدم و بلدی که قانوه دونا اکا دکی که بر کون دیور که  
شیخ ابو القیس مرسی کلش فقرا و در جماعت ایتلر کلوکوز و رالوم  
واکا سلام ویره لوم چو نا بنج کوزم اکا دو قندی اقدم اول سون پیردر که  
کلوب بنج بندمی اچدی و اول درخی بر نشان ویردی که حاضر لر بلر  
پس انوک خدمت و صحبتی لانم دوتوم تا اول زمانه دکه که دنیا وین  
کتدی چو نم انوک شیخی وفات انزی مکینه متوجه اولدی یولبله شیخ ابوالحسن  
مرسی بنج شیخی شیخ ابوالحسن شازلی نک قبرته اوغودی قبرندن انوکله  
سوز سویلدی و ایتری مکینه واروانزه او تر چو نه حرم شریفک طرفته  
ایر شردی اشتری که هانتف ایتریکه قدمت الی خیر بلد و شراهل یعنی  
کلرک بر بلده ینه که بلا دکی خیر دوس در وقوی اقوامک شردوس در پس  
مکره مجاور اولدی تا هجرتک یوزیکری بر نزه و نیاده کتدی و انی فیض  
عیاضک قبرته قریب یرده دفن اولدی لرا نا ظاهره مکره ده مجاور اولدی  
اوقاتر مکره دن طاشره ده عرفاتر اراق برده کور مشلر اما بحسب

انی بلك علماء باطنه راجع در یعنی رباب باطن یا ننده انوک غیر یرره  
واردی معلوم ایتری او لیا الله دن بعضی دیشدر که رسولک ایتریکم  
زیارتنده دونب مکینه متوجه اولدم شیخ بنج الدینک فکرته دوشندم  
که هرگز مدینه شریفه یده وارصدی و زیارت انزی بحسب اباطن  
اکا اعتراض ایلدم ناگاه باشم یوقار و قالدرم که شیخ بنج الدین هوا  
یوزنون جانبه کیدر بکا یا محمد دیو چاغودی و بنله کلمات انزی بر کون  
بعض اصحابی اکا ایتری خلق ستره زیاده اعتراض ایدر که رسولک صلی الله  
زیارتنه کتمد کوز و کتدی ستره ایتری ایشکار ایرون یکی دن خارج دکلدور  
مفتشع دریا محقق اگر منشع ایسه اکا ایت که بندیه روایر که قول  
سنوک از ن ستر سقره کیده و کر محقق ایسه ایت که بر کسه که همیشه  
سنو کله اوله و سنرک او کله حاضر اوله هرگز انوک طلبنده سفر ایرو سین  
اکا بر خراسان دن بعضی نک خطر یله بولمش لرد و هر نک یدی یوزر و چنده  
حرم شریف مکه نک زادنا الله تع شرفا سعادت زیارتی یله مشرف اولدم  
و اول وقت ده شیخ حرم شیخ بنج الدین اصغرانی ایدی انمخندشته ایر شلم  
بر کون پنون صورتی که بو حیث سکا ایر شمتن میدر که بدلا امتی ایرونا  
اشن عشره العراق و ثمانیه و عشرون اثنان ایندم ایر شمتن انا بکا  
مشکل کلور نتیجه سی بو طایفه هانا شام در عراقه اوله لر شیخ بو یردی که  
حضرت رسالت صلی الله علیه و سلم جمیع عالمی ایک قسم اتمشدر نصف شرقی و نصف  
غربی عراقه نصف شرقی وینلشدر و شام دن نصف غربی پس عراق وانوک  
سایر یر خراسان و هندوستان و ترکستان و سایر بلاد شرقی عراقه در اول  
و شام و انوک غیر بلاد مصر و مغرب کی شام ده داخل در بوقفه دی نقل این  
یازمشدر که اول وقتده بنج خالعه دشردی که خواجه قطب الدین یحیی جانیشا  
بودن حالترا سوان ایلم بن سوان ایلمکترین بو یوزدی که خواجه قطب الدین



شیخ اول عراق ده اولن او نایک کسنه دنر **خواجه قطب الدین یحیی جامی**  
**نیشابوری رحم الله تعالی** کنیتی ابو الغضنقل در جامی الاصل در نیشابور  
 اولر نون علوم طاهیری یل و احوال باطنی یله موصوف و معروف ایدی  
 شیخ رکن الدین علاء الدوله یله و شیخ سیفی الدین اردبیل یله و شیخ صدر الدین  
 اردبیلیم و شیخ شرف الدین در کزینی یله ابر شمشرد و یوی کره ای کشدر  
 بر کون صحرا طرفنه کند و تک طوار لرینه و سندن یگ کشدری اوراد ن  
 اگا بیت اللهک زیارتی داعیه سی قوی اولوی و هاتا اول اراد ن روانه اولب  
 بورقه اصحابنه یازدردی **صور مکتوبی** روز با طایفه بنیت اتباع و تبلیغ  
 بطرف صحرا و نتایج کرده افتاد **رباعی** بادوست بیوشا شمع ره بگذرد  
 بر کل نظری فلکدم ازخ خبری دلدار بطعنه کفت شریات باد رخسار  
 من اینجی و نور کل تگری ناکاه غیرت آله از کیمت گاه لاتر عوامع آتد پرونا  
 تاخت و کند جذبه من جذبات الحق در کردن دن تمتح انراخت **مصراع**  
 کر نیابد بخوشی موک کشانش آیین بوطن برفنه و نریده و تفکر کنشتم از  
 طرف صحرا بر اشارت و از نایک باج با توک رحابا بر صوب فائده قطع معللا  
 روان کشته **بیت** چو نرود از بی صاحب کند ایوی سپاره بگردانا اسیر  
 والسلام عا من اتباع الهدی هجرتدیری یوز قرقره مجازی الاخری نکر یگری  
 برنجی سنه پنجه شنبه کیجی سنه وفات ایدی و قبری هر اتزه تیر و اباد  
 قاپوسنده کلشده در **ابن محمد عبدالله المرفوع رحم الله تعالی** مشایخ  
 اولر نون و صوفیه نوک اگا بر نرودر معلوم الهی و معارف ربانی قاپور  
 اچیلش در اگا ایتور که فلان ایتور که بردقت ده که شیخ کلمات ایدردی کوردم  
 نوردن بر عمو داسمانون شیخ کده هانته اولشتمن چو شیخ خاموش اولر  
 اول عمو منقطع اولون شیخ کولری و ایتور اول بلری بلکه چو اول عمو **منقول**  
 اولر بن خاموش اولدم یعنی اسمانن اول عمو نور طمسق طقوز تره تونسه

شیخ ابو محمد یحیی  
 نیشابوری  
 اولر نون  
 علوم طاهیری  
 یل و احوال  
 باطنی یله  
 موصوف و  
 معروف  
 ایدی

وفات ایدی ابو عبد الله المرفوع بابن المطرف الاندلسی رحم الله تعالی  
 مکه مجاود ایدی و هر برکیجه و کنز زده وردا تمشدری که الی کره طواف ایدر  
 که هر طواف یردی کره ایدی هجرت تک یردی یوز یردی سنه دنیا و کتمشدر  
 و مکه تک پاوشایه اگا قنایت ده اعتقاد و اخلاصی اولدرغی اجلدن تا بوشن ایتور  
 کونزری امام یافعی ایدر شیخ ابو محمد بکری معنی تک اصحابنونا بعضی حم آتد  
 چون دنیا دن کندی شیخ یحیی الدین اصغهان ایتور مات الفقیر من الحی از دونب  
 تک ایتور شیخ ابو محمد حضرت رسالتک صلی الله علیه و سلم زیارتنه عزیمت ایدی  
 شیخ ابو محمد عبد الله المطرف ایلله و دایه امله کلری شیخ ابو عبد الله ایتور  
 بن اشدر پرورم که فلان منزله صدیوقور سزه زیاده شدت لیسر در  
 اما بقور با غوب صوب بولسه کر کر کردر بیژرت کسه ایدر چو اول منزله  
 ایدر شرک دبدک کی یولره صوب بولعه قونوق هوا زیاده ایتور اولری و صورق  
 غلبه انری و بزمله جننی چه صو داردی برسی دیلری که اول صونی اچه  
 شیخ ابو محمد ایتور ایچم اکر ایچر سکا لر سینه هانا بوغزکی انوکه یا شن  
 ایلله انزق صکره چو زیاده شدت چکره صوستر لغدن و ایتور دن هیچ بر سایم  
 بولدی که بر ساعت انده او تره و ز شیخ ابو محمد صور دی که شیخ ابو عبد الله  
 بن مطرف نه دیمشدری ایتور که دی دی که سوکتره بقور یا عیب سیراب اولم  
 کر کردر ایتور بشارت اولسون سزه بقور له ناکاه کوردن بر پاره بولت  
 بر طرفون طاهر اولون و یوقار و قلقوری نایزم اوزر مره کلری دیا غزری  
 شون قدر که دایره مزون سیل لر روان اولری ایچرک و ایتور است اریق  
 و غسل اتک و کورتک و بولتره رولن اولوق چو برقاه ایدم کنز که هیچ نولون  
 اتر بولدی **شیخ سلیمان ترکمانی مولد رحم الله تعالی** و مشغول اولدرن کشته  
 چرکین کشته عبا کیردی یرند از قلقوری و سوزده از سویلردن علما  
 قاهره بعضی جلالت و عظمتی یلم انوک اوکتره نیاز مند که اتمشدر در

شیخ ابو محمد یحیی  
 نیشابوری  
 اولر نون  
 علوم طاهیری  
 یل و احوال  
 باطنی یله  
 موصوف و  
 معروف  
 ایدی

و او تر مشرد در دیر لکه رمضان نه شند ییری و نماز قلیزی آنا فیصیه  
 کشف و الملاء و اردی و امردن خیر و یردی امام یا فی رحم ام ایر  
 مختلدر که انوک بو فعلی ستر حال و تلبیس فی بیلدر اولاد شول او قانده  
 نماز قلدردن که کیسه کور میله و اغزنده بر نسته قویب چیدردی و بوغزندن  
 اشاعه ایند مردی اولاد بو بنگ منلی بوطای یوله ده چوق مشاهد او ششردن  
 سیم قصبیب الهان موصولدن و شیخ ری اندی و غیره لرندن منقولدر شیخ سلمان  
 رحمه الله هجرتی یونان در دنده و فاق انزه شیخ علی کردی رحمه الله  
 عقلاک نجابت دن ایری و انزن انواع کرامات و خوارق عادت ظاهر او  
 اهل دمشق جمله انوک مرید و معتقدی ایری لر دانده حاکم محکومه ک ایری  
 حکم ایردی و انوک حکمه انقیاد ایردی بر کون دمشق اولورندن برنده  
 ایندی درویشی لر اچونه بردعوت و سماع ذکر ایله اول شخص تربیت و  
 ایلدی و قوال لر کنوردی و مشهور درویش لر یما قوری چوه جمع اولدی لر  
 شیخ یاکردی اول خانیه کلدی و انزه قونش شکر قالب لرین کوردی حاکم  
 خانیه ایتدی بو شکر لر جمله حوضه براق حکمتی حوضه اتدی درویشی لر  
 شربت اچدر لر و سماع اتدی نا کون اخوا و لجه دکن انزن صکره طعام یدی لر  
 و دنب کنذر شیخ یاکردی خانه صاحبته ایتدی اول شکر قالب لرین حوضه دن  
 چقر اولدی چقمسنی کلنره چقر دن اوکل کبی درست ایری هیچ انزدرن بر خرنی  
 اریندی کلدی بعده خانه صاحبته ایتدی سن طشره چیق و قاپوئی اوزرجه  
 کلید لر و بنج یا نه کله الا روح کونزن صکره او یلم ایردی ایلچی کون یولم شیخ  
 علم بولشردی و رک سلام و پردی انزن صکره خانه سته کلدی خانه توک قاب  
 سنی نیم بغلدر یسه ایله بولدی کلید لر اچدر کوردی که فرش خانه نوک مرید  
 فر پر مشی پشی شیخ علم یوارب ایتدی ایلچید چوه خانه نوک فرشتی فایزدر  
 ایتدی روا اولیم که سن بر ایو کشی اولد سین و وام مرید اوزنزه درویشی لر

صاف

صیافت ایره سین ایتدی ای سیدی انا مدن بگا اول میراث دکشدر  
 شیخ قاقدی وانی قویب کندی اول شخص شیخ صک بکا شقانی بلور دی  
 چوق نامل ایلدی خاطر نه کلدی که بردعه مر مر لری قویب مرمت  
 اتمشدری انی اشلیین اسنادی طلب انزی و تمام اقله انزن اسفاس  
 انزی اخرا عتراف انزی که سرک مر مرکزی صانوب مسجدی مر مر فی  
 انوک یرنه اشلیو پددم اون وقت ده که شیخ شهاب الدین سرور دی  
 قدس الله تعالی روحه رسالت بر له که دمشق کلش ایری اصحابنه  
 دیمشدر که شیخ علی کروینک زیاد تنه واره لوح دیمشدر که اول بر کشی  
 در که نماز قلند و اکثر اوقات عورتین کشف ایلر شیخ دیمش که البته  
 انی کور روز شیخ سوار اولمش چون انک منزلنه فریب اولمش اشاعه  
 انمش چون شیخ علی کور مشی که حضرت شیخ یقین کلدی عورتی کشف  
 اتمش شیخ بیور مشی که بوایش بزنی سندن و از کنور من بوکت بز سنوک  
 مها نکرز پس یقین کلوب سلام و یردی و او تروی ناگاه ایک حال  
 کلدی و بیله لر بنجه و افطعام وار شیخ علی ایتدی شیخ او کنه تریکر که  
 بزم مها نمزد و شیخه ایتدی بسع الله که بو سنوک صیافت کور شیخ اول  
 طعامون بیوی و علی کردی بی اولود و تیری شیخ علی کردی او ایله جامع مسجد  
 اولدی ناگاه بر مجزوب دغا که اگا یا قوت دیر لردی شهره مشقه کلدی  
 اولد فنده که اول شهره کردی شیخ دمشقین چقوب صحرا ده اولدی  
 و من بعد شهره کلدی نا اوکا دک که وفات اتدی و یا قوت شهره حاکم  
 ایری شیخ **فقیح رحمه الله تعالی** صعیب مصر قومند ندر زیاده جلیل  
 الفذر و کیدر الشان ایری بر حبشی قول ایری اگا قوی جذیه ایر شوی که  
 التی آبی طعام میدی و صوا چری صندر که دیوانه اولمشدر هر نه قدر  
 اور لر قایده اتمدی و اگا قیل ویند اتولر چو شیخ کلدر کوردی که قیل

در بعضی کتب آمده که این بزرگوار در سنه ۱۰۰۰ هجری قمری در شهر تبریز متولد شدند و در سن ۱۰۰۰ هجری قمری در شهر تبریز درگذشتند و در سن ۱۰۰۰ هجری قمری در شهر تبریز دفن شدند و در سن ۱۰۰۰ هجری قمری در شهر تبریز ...  
 در بعضی کتب آمده که این بزرگوار در سنه ۱۰۰۰ هجری قمری در شهر تبریز متولد شدند و در سن ۱۰۰۰ هجری قمری در شهر تبریز درگذشتند و در سن ۱۰۰۰ هجری قمری در شهر تبریز دفن شدند و در سن ۱۰۰۰ هجری قمری در شهر تبریز ...  
 در بعضی کتب آمده که این بزرگوار در سنه ۱۰۰۰ هجری قمری در شهر تبریز متولد شدند و در سن ۱۰۰۰ هجری قمری در شهر تبریز درگذشتند و در سن ۱۰۰۰ هجری قمری در شهر تبریز دفن شدند و در سن ۱۰۰۰ هجری قمری در شهر تبریز ...

و بند بریده اول بریده زنانه قویدر چون کوره که کلدر زنیان  
کاشره بولد چوت بوکرامت لری انزن مشاهده اتدلر برینچه قوشی ریانا  
ایرب اوکته کنوردل اول بریانا اولمش قوشلره ایتدی اوچک باذن ارتقا  
اوچیمه باشلار احوال بند بریسی انی عرفه کوننده عرفانه کوردی  
و بری دخی هم اول کونره خاتمه سنده کوردی و اول کون تمام نوکله سیله  
اولدی برسی ایتدی اول عرفه کوننده عرفانه ایدی و اول کلامک  
صدقی انزته طلاقه انجا اچدی و اول بری ایتدی اول کون کنروخاته  
سنه ایدی اولدی طلاقه انجا اچدی پس خصوصت ایره ک شیخ  
نصرت اوکته کلدر وارنار ندره کین ما جیانی سویلدلر شیخ ایتدی ایکی  
کوز دخی طرف و سویلدلر و هیچ بری کزک خاتوننده طلاق واقعه اولدی  
اکلردن بری حکایت ایدر که بن شیخ بیخ دغی دن صور دم که هن بری  
نوکل صدقی آخرک حنیث اولما سنی مستلزم در پس نیجه انکرجانت اولما  
اولورل و اول مجله که بن بوخی صدر دم علمادن برجاعت حاضر اولر  
شیخ جمله سنه انتشارت اتری که بو مسئله ده سوز سویله کره کشی  
بر سوز سویلورک اما هیچ شافی و کافی سوز سویلندی اول اثناره انوک  
جوانی بکا ظاهر اولدی شیخ بکا اثنارت ایلدی بو مسئله نوکل جوان بن  
سویله بن ایتدی چونا بروی و لایتنله متحقق اولان نوکل روحانیت بر  
صورتنله صور اولغه قدرت معناسند فنک اوله قاوردر که برده  
مختلف جصلده کنوزنی متعدد صور تدریله کونستره هر نیجه دیرسه  
پس اول کسه که اول صورت لردن بعض یله انی عرفانه کورمش در راست  
کورمشدر و اولکه بعض صورتنله کتد خاشند کورمشدر اول دخی راست  
و هیچ برینکل کینند حنت اولزه شیخ بیخ بویری که جوایج بویکه  
سن دیوک رضانه تعانه و نفعنا به شیخ ابوالعباس الدخوری

رحمہ الہی و مہوی مصرده بر موضع در ناچر لردن بزنی ویشدر که  
سفرده ایدی و بخی بر طوارم وارده که جمیع قاشم انوک اوزنره ایدی  
چون بصره کیردم و خلا یقله قارشدیم اول طوارم یاد و قلندکی هن نه  
قدسکه طلب اترم خیر بیلدم یاراننق بعضی ایتدی ل شیخ ابوالعباس  
د مہوری نکا و کتد وار شاید که بر ما ایلید و بن دخی بوئونا اولانی  
اکلردم اوکته وار بسلام و پردم و صالح سویلدم که سزومه نوع اور بری  
دلیکت ایتدی بی قونق رکلتدر و بو قدر اون و بو قدر ات کورده و غیردی  
دوا بخی دخی ذکر اترن طاشره چقدح و کترمه ایتدی و اتد دخی هر کز بوئک  
اوکته کلیدیم بودر ویشدر کتد و حوا یجند غیردی نسته بلدر پس بوئیت  
اوزر کتد بر کسه ده بر مقدار نستم وار دی تاگا اوکومه چخاکلری  
پس انی روئب ایتدی سنی سلو ویرمز تا سنه اول نسته می ویر نیجه  
بکا انشرفه و پردی ایتدی بواقچه لره معامله ایلیم یا اول که الو مدن  
کتمشدر که یاخو بود دخی حق قالی نک یولنده کید هر نه کم شیخ بیخ  
صاوتن الدم و برقاق افجه زیاده کلری و اول قدر دخی حلوا الدم جمله سین  
برماله و پردم شیخه عنریت ایتدی چون شیخک زاویه سنه قریب کلدم  
که بخی اول طوارم زاویه قاپوسند طور کیر و ایتدی بو بخی طوارم  
دکل اول بلکه اکا بکر چون پانته واردم کوردم بخی طوارم در و قاشلدر  
هیچنا انزتره ایتدی بو طواری بر کسه یه امر لیدیم یا بیلیم زاویه  
ایلتیم تا یته یا و قلمتیه کیر و ایتدی اول کسه که سلامتله بکا ایرشدری  
بنم اچون انی یته حفظ ایدر در شیخک حضور نه کیردم و انی که کورمشدر  
عمر من ایلیم چون حلوا یه ایرشدری ایتدی بوئنه در ایتدی بر مقدار زیاده  
کلشدری حلوا یه و پردم ایتدی بو شرطه داخل و کلری بن دخی بر نتم زیاده  
ایدیم دور یوقار و قاشلدر کی بازار ایلت و سات و تعیل ایلد و ہم نم کتر

سین بها سنی المال ال و اتون فور تمه که بعضی تا جزر کلوب سنوک با زنی  
صیه لرد ریای صاع الموه در و بیابان صول الوبره در پس بازار وارد  
وقا شلیمی تمام زیاده بها یه صاندن و تمام بها لرن الدم چون فارغ اولدم  
تا جزر بر و مجرد تا دو کلب کلدر صند سین که بنده ایدر که انلری ازاد  
ایلدن **شیخ ریحا** **رحم الله تعالی** عدنه اولدی اختیار دن بری  
دیمشدر که بر شخص عدنه قریب یرده ساحل بحره ایدی عدنه کین  
مکه قادر اولدی که کیمجه اولمشدی و تا بو بفلمشدی کیمجه ساحل بحره  
قلری و هیچ نسته سی یوغدی که اختصا طعامین ایلیه ایدی تا گاه کور  
که شیخ ریحا ن چقه کلری ایتدی ای سیری شهرک قاپوسن با غلدر  
و هیچ نسه یوقدر اختصا طعامین ایلم استدم که بگا هر بیسه و بر سین  
شیخ ایتدی بونی کور کور که بدن اختصا طعامین استرو و استرو الیه  
کویا بن هر بیسه بلیشو و بچی ایتدم ای سیری بونون فور تلش یوقدر  
تا که کوردم که بر چنق هر بیسه ظاهر اولدی اما یا غی یوقا ایتدم ای سیری یا غ  
دخی کرک ایتدی بونی کور که یا غستر هر بیسه یه یتمر صانسیمن که یا غ صانسیمن  
ایتدم یسیدی یا غستر یتمر ایتدی بو بردا خرد دریا کنار ته و ازوب صو کور که  
ابدست الیه و اردم صو کور در بردا غی الموه الی و اتون هر بیسه اولدی  
یا غ دو کوری پس اتون بیدم و هر کرک انوک کس طامشی یا غ یلدم بیلر کتشی دخی  
دیشی در که رمضان آینه اختصا مله یا تسوما بلینده با ناره واردم که  
اهم ایچون نسته صانقون الم ناکه شیخ ریحا ن بنی کور دن و بنی او کتله چکر  
و هوا یوز نه الوب کتدی چون اغلدر و استرو دیلر که بنی ینده یره ایتدی  
بنی یره ایتدی و ایتدی استدم که تفریح ابره سین اما سن استدم  
تمام یا غی ایدر شو یله بکنر که انوک تفریح دیو کتدم مرادین ملکوت سما و انک  
غما یسین مطالعه آنک ایدی صاع لردن بعضی دیمشدر که بر کوی شیخ ریحا

ایدم که خاطر بزملا اولسون ایتدی مادام که بو باشن صاع در خوف  
و کنون نکر با شنه اشارت ایلدی صاندنم که انوک مرادی اولور که مادام که  
بن حیاتیم **رحم الله تعالی** دیکرد و مرادنی بلدم و انون وفات ایلدی **شیخ عماد الدین**  
**الحو اذی رحمة الله تعالی** اولو ایدی امام یا غی ایدر رحمته شیخ عماد الدین  
خواندمی اون ایکی کون بجز ایدرست ایلد نماز قلری و اونا بدیشی ییل پهلوسین  
یره قومی و بچده کونلر کیدی که طعام یمزدی چونک طعام یبه یردی بر جزنی  
جه نسند یر ایدی و بنملا سنده بر مقدار اواردی یسیدی الا چوق نسن  
صکره مواخت ایچون یسیدی دیلر که یسیده ییل لردر که کور دکی  
منکرات دن اتوننی اختیار ایلر که اکا اویله بو یر صشردی و ینده  
امام یا غی ایدر که شیخ عماد الدین ایتدی که روم ساحل لرنوک بعضی برون  
دو تمشدن چون فطر پیرای کونی ابریشدی بیرام نمازی ایچون مسما  
تلرک کوی لرنون بر سیند واردم چون کیر کلدم بر آد کوردم که بنم  
خلوتدمه نماز قلور و خلوت قاپو سنوک او کتله کی قوم اوزرنده هیچ  
ایغنونک اثری یوغدی تعجب ایتدم که قان دن ایچر و کیر مشردان دن  
صکره زاری ایله اغلری بن فکره واردم که انوک کون نه کتورم که بیرام  
کونی در بکا النفلت ایدر ایتدی ای فلان بن ایچون فکر ایله اول نسته  
که سن بلز سین غیب ده در و لیکت اگر یا کتله صو و ارسه کتور فالق  
ابریق کتورم ابریقک او کتله و ایکی بیوک استی کرده کوردم و چوقلق ایدم  
ایچی انلری کونتر ایلندم کرده بی او و تری و باد می او که دکر و ایتدی  
بی و ایباغ اوزر نه کلری و اولبا دای ایچونرک بکا و یردی و بن اتون بیدم  
و اول بیدی مکر برو یا ایکی بادم بیدی و بکا اول طعامر حضور غیب کلری  
ایتدی بون غیب روم که خدای تعالی انک بنده لرن واردر که هر نه یرده او  
و هر نه دیلسه لر بولور لر تعجب دخی زیاده اولدی کویله ایتدم بون دن

بل ایدی

مواخات طلب ایدیم یعنی فرداشی و قشمتی استیدیم ایتدی تجیل ایله  
 بینه کلسم کرکوران شاء الله تعالی و بنون فی المال غایب اولدی بلدی  
 که قانده کنزی شوایکد پدنجی کجسی کلری و بنله مواخات عقوبتین بغله  
 رضی الله عنهما **امام عبد الله الیاقفی الیمینی رحمه الله تعالی** هوابوالسنا  
 عمیف الدین عبد الله بننا سعد الیاقفی الیمینی نزیل الحریین الشریعین  
 شرفها الله تعالی و رضی عنه زمانوک مشایخ کبارتندن ایدو و علوم ظاهری  
 و بالمرده عالم ایدری مصنفاتی وارد و اول جمله دن بری تاریخ مرات الجنان  
 و عبرت البغضان فی معرفة حوادث الزمان و کتاب دروضه الرياضین  
 فی حکایت الصالحین و کتاب الدر النظیم فی فقایل قران العظیم و بوندت  
 غیردی رضی تصنیف لری وارد و خوب شعر لرد خدی بمشهور و اول حکایت  
 اتمشدر که شیخ علاء الدین خوارزمی ایتدی برکیجه بلاد شامک بقصد خلوت  
 پاتسو نمازنده صکره ایاتق او ترمشدم و خلوتک قاپوسی اچورد و کیشری  
 ایکی کشی کورد خلوتده بنله سیله بلوکه نه یردن کیردر و بر ساعت بنله  
 سوز سو بپشور بری بری منزله فخرانک احوالی ذکر ایلرک شامده برکسه  
 بی ذکر انزل و اکاشنا ایلدور و ایتدی رایو کنش در آکر بلیوری نه یردن سیرت  
 بعد ایتدی بزیم سلا ممزی یلداشک عبد الله یاقفی ایتدی ایتدی اتی  
 نندن بلورست ایتدی لر بزه صحفی دکلور و قالعوب محرابون بکا کتولر  
 صنع که غماز قلمق استر لرد یوار دن طاشره چقوب کتولر و بنله و بن  
 در که شیخ مذکور ایتدی شام ساحل لر نوک بعضتده رجب آینک  
 هجرتک بیری یوز قرقق ایکی سنده پاتسو نمازنده صکره ایکی پیر خلوتخون  
 اچر و کیردر و نه شهردن کلا تر چون بکا سلام و پردلر و معانی ایدر  
 اندر کله انسا ایلدیم ایتدی قانده کلا کت ایتدی سبحان الله سنوک لکی کشی بو  
 حالده می سوال ایلر بعد برپاره قروریم ایتدی و ایدر او کلا تر قود ایتدی

شیخ  
 و اول مرتبه

شیخ  
 و اول مرتبه

بوندن اتره کلاک ایتدی سن نه اچون کلا کت ایتدی کلاک و سکا  
 وصیت ایدر که سلا ممزی عبد الله یاقفی ایدر سیرت و ایتدی که  
 بشارت اولسون سکا ایتدی آنی نندن بلورسن ایتدی بزا کابولشوب  
 درنا ایتدی سزه بشارت ایدر سنه که اذنا اولمش میدر ایتدی او  
 لشدن و سنویله ذکر ایدر که ابوک شرفله قردا شلری واردی که انوک  
 یانندن کلا کت و نه المال غایب اولدور و بنله اولدیمشدر که او ایل  
 صتر دایدیم که طلب علم می مشغول اولایم که اول موجب فضل و کمال  
 یوقسه عبادت می که صخره خلات و سلامت عن القیل و الثقال  
 و بوکنشاکش واضطر ایدر بکا نه قرار قالدی و نه خواب برکنای واردی  
 که کیجه کنرنا انوک مطالعه سیله کیتوردم بوچی قرار لغده انی اچدم انوک  
 اچنده برورق کوردیم هرکز کورمشی دکلورم و انزه برقاچ بیت یارلمش که  
 هرکز کسدن اشمش دکلورم و اول بیت لر بودر ابیات کن عن هو تک  
 معرضا و کل الامور الالقضاء فلربما اتسع المضیق فربما اتسع المضیق  
 و ربما صاق القضاء و لربما شغب لکن فی عواقب رضا الله یفعل ما یشاء  
 فکن تک متعرضا **ترجمه** هو مکدن بکل ایله اعراض امور کجمله تنویهن  
 ایتد قفنا یدر قلو راجعا مضیق لطف واسع و یرر قهریله مارفق چونه قفنا یدر  
 اولور سو کوزه کیجه مشکل امرک مقارن قصد و مقصود کی رضایه اقویب  
 یفعل الله ما یشاء ازک تسلیح ابرو کوزدوت عطا یدر چون هوا بیا نما  
 قدح کویا که آتشمه صواردر و شرت حرارت انظر ارج ساکن اولرک و حضرت  
 امام یاقفی مرات الجنان کنا بنک بناسی که تاریخده یازمشدر حساب  
 مثال او زرنه قوش در و هجرتک بری یون الی سنه کلیمیه دکن حواری  
 بیان ایلشدر و انزه صکره نه مقدار زمان در خواولشدر معلوم و کل در  
 رضی الله تعالی عنه و نفعنا به **شیخ شهاب الدین السهروردی المقتول**

شیخ  
 و اول مرتبه

آدمی بحی بن حبیب در حکمت منشأ بیان و اثرا فیانزه مجتبی ایبری و هر برنده  
تصفیات نه لایقه و نالیفات رایقه سی وارد و بعضی لرانی سیمیا به  
نسبت اتمش در حکایت ایدر که دمشق دن برجاعتله طائیره چقدر  
و بر سر و قیوتنه او غراد لر اول جاعت ایتدر بزه برقیوت کر کرده برقیوت  
دوتلر و قیوت صاحبی برترکان ایبری اکا اون انچه ویردر اول ترکا تا انلره  
مضایقه و برابرتی رینی چکر کین دوتکر شیخ اصحابنه ایتدی سیز قیوت  
الوب کیر کز بن بون خشنو ایدر اندر ایلر و کتدر و شیخ ترکانی کما تله  
خوش دل ایبری تا اندر اراق کتدر شیخ رخا ارد لر نجبه کتری ترکانی رخا  
شیخ کاردنه دوشب فریاد ایردی چونه شیخه ایرشدی صول الیزن  
یا پستوب چکری و قانزه کیدر سین دویها شیخکالی بیلکدن توپ ترکانک  
النده قالری و فاندرا قدری ترکان خوف ایرب شیخکالی الوب یا مانده ایردی  
النده برضد بل غیره شده یوعدی امام باغی ایردنه یرا ترا یشدر در  
بونلرونده یرا تر کسده ددانلر که بوا یشرا شلرلرونه یرا تر علم در اول علم که  
بونکر کبی ایشدر باعث اولر شیخک کلا نزن در حرام عیالاجسام المظلمه ان  
بلکن فی ملکوت السموات فوحدانته سبحانه وانت بنعظیم ملان و اذکره وانت  
من ملا بس الاکوان عمریان و انوک اشعار نوزده شعر خلعت هیالکلهای مجوعا  
الحی وصیت لمفناها التیدع تشوقا و نلغنت نحو الیاری فشا قها ربع عفت  
الملا له فتمرق وقعت مسایله فی دوا بعا دجج الصدی اما لا سبیل الی اللقا  
و کانتها برقی ناکت باطن خیر انطوی و کاتنه مالبرق امام باغی نوزده نیت  
مذکور در که انوک عقیده سنه ظل وار و حکما مفیدین اعنفا ویرا دوت  
و بوقت اتمش در چون حلبه واروی علما انوک فتلته فتوی پرور بعضی لر  
ایتری انی حبیب ایرب بوغدر و بعضی لر ایتری فتل و صلب اتدر و بعضی لر ایتری  
ان انواع فتل ارتشدن بخیر اتولر چون ریاضه معناد ایرن لر لغل قتل

بسم الله الرحمن الرحیم  
الحمد لله رب العالمین  
والصلاة والسلام على سيدنا محمد وآله  
الطيبين الطاهرين  
الذين هم ائمة المرسلين  
البررة والصلوة  
والصلاة والسلام على سيدنا محمد وآله  
الطيبين الطاهرين

اولمغنی اختیار تدی پس طعام ویرمدیلرنا هلاک اولدی عمری اتوزالتیه  
ویا اتوز سکره ایر شمشدر هجرتک بلیش یوز سکسن یوی سنه  
بو حاد ثه واقع اولدی و حلب اهلی انوک شاننده مختلف ایدر  
بعضی انی الحاد و زندقیه نسبت ایبری و بعضی کرامات و مقامانده  
اعتقاد اتدی و دیدلر که فتلدن سکره انوک کرامتده شواهد  
طاهرا اولدی و بو کلام ای موافقدر که شیخ شمس الدین تبریزی  
قدس سره بویر مستدر که شهره مشقده شیخ شهاب الدین مقوله  
آشکاده کی فردیر لردی ایتدی حاشاکه اول کاف اوله چونکه صدقه کمال  
کلدی شمسک خذ مشد یدر کمال اولدی بن صادق نیاز مند لره قاتی قوا  
بیغ اما متکبر لره قاتی کبر ایلم اول شهاب الدینک علمی عقلنده غالب ایبری  
مغل کر کرده علمه غالب اوله و صام دما که عمقک محمل در صیغافه انوشکر  
عالم ارواح دن بر طایفه ذوق حاصل اتدر لیس انزه نزول ایلوب بیغ  
اولدی لر و عالم ربانی دن سوز سویلر اما هان عالم ارواح ذکره انی عالم  
ربانی صورتدر فکر فصل الهمی ایر شده یا جز یا تدن بر جزیله و یا بر مردانی  
بغده بصوب عالم ارواح دن عالم ربانیه چکه شیخ اوحده الدین حامد  
الکرمانی قدس الله تعالی روحه شیخ دکن الدین سجلساسی نک مریدور  
اولدی شیخ قطیب الدین ابرهیم نک قدس الله اولدی شیخ ابوالنجیب سروری  
نک قدس الله تعالی سرار هم زیاده اولو ایبری و شیخ محی الدین بن المغزی نک  
صحبته ابر شمشدی و شیخ کتاب فتوحانده و بعضی رسایلنده رخا اندر  
ایلمش و فتوحاتک سنک نجربا بنده دیر که شیخ اوحده الدین دیری که جوا نلقده  
شیخه خدمت ایلدر سفرده ایوک و اول بر عاری ایچنده اونر مشدی و قاری  
زحمت ایلدر چون بریره ایرشدر که انوه بیمارستانه واروی شیخه در خواست  
اند که بکا اجازت ویره تا کیم وارب انون بردار و کتورم که ناغ اوله چون بیغ

اضطرابی کوردی اجازت ویردی واردم کوردم که بر شخص برخیمه ایچده  
اورتمش ملازمه ایچ ارونه دورمشلر وانوک اوکنه برشمع یا قمشلر  
وادول بنی بلزیدی وبنانی بلزید چون بنی اول ملازمه ایچده کوردی برنق  
قالقوب یا ننه کلوی والوصه یا پیشوب حاجت ندردی شیخ حالنی اگا  
سویلدی فی الحال بردار وکتوردی و بجا ویردی و بنمله طاشره چقری طام  
شمع بیله رونه چقری خوف اندم که شیخ انی کورب طاشره چقه رون  
دیواکا اندویردم کیرودنری شیخک اوکنه واردم دایوی قودم اول شخصک  
اندکی اکرام واحترامی شیخه سویلدی شیخ تبلیغ ایوب ایتدی ای فرزند  
چون سنوک اضطرابی کوردم اسرکدم لاجرم سکا اجازت ویردم چوینم انزه  
واردک خوف ایلم که اول شخصه که اول یرک ایدرورد سکا التفات کوسترد  
وستی شرمند اوله سین کند و بیکنی بیچ اولوم وانوک صورتنه کیدم وانوک  
برنده او تدرج چونیک سکا کلرک سکا اکرام ایلم اول وجهه که کوردک رساله ایچده  
ده مذکورده که شیخ رکن الدین عماد الاول رحمه الله دیشورده اول کون که قافل  
منده ایدری شیخ شهاب الدین سرورون تک فریر لرونه برسی در انزه ایدر  
انک زیارتنه واردم الحظ عزیز کشتی ایوبی بر ساعت او تدرج ۴ نوعدن کلمات  
چکید انزه صوردم که بیزا شمشورده شیخ شهاب الدین قدس سره شیخ  
اوصه الدین کرمانیه مبتدع ویرمشن ویا نینه کلکه قودم کس کچکیدر  
اول پیر ایتدی بل وبن اول مجمع ده شیخی که خدمتده حاضر ایدم که برکسه  
شیخ اوصه الدین ذکر ایلدی بویردی که بنج یا ننده انوک آرنی ذکر اتم کوز که  
اول مبتدع در اقا یا ننده سی دخی شیخی که خدمتده حاضر ایدم که شیخ ایتدل  
بوسوزی شیخ اوصه الدین اشمس ودریش که هر نه دکلو که شیخ مبتدع ویدی  
اما بجا بو معافرت بترکه بنج آدم شیخک زبانه جاری اولدی و بو معنی  
اشبوعه بیتمی دیش بیت ما ساء فی ذکر اکه ای سبیه بل سره انی خطر بیجا

ترجمه ساء مت اولیه انسک سبیه بنی و لیک کو کلکه کلک بگا ستر تدر  
شیخ شهاب الدین قدس سره انوک خلقنه تخمین ایلدی بگذر که شیخ شهاب  
الدین انوک حقنره مبتدع دیک دن سوادی اول ایدر اولاکه دیولر شیخ  
اوصه الدین شهور حقیقته نظر هر صورده یله توصل ایدر دی و جبار  
مطلق صور مقید اترمشا هدر ایلدی ننه کیم چکر کی شیخ شمس الدین نیرزی  
قدس سره شیخ اوصه الدین دن صورده که نه اشوه بیت ایتدی آنی صو  
لکنده کوردم پس شیخ شمس الدین ایتدی اگر فکاره چبان چقد سیه  
نیچون کورده کور تر سین و حلالا جلال الدین روم نک قدس سره اوکنه  
سویلدی لکه شیخ اوصه الدین شاهد بان ایدر اقا باکیازر ایتدی کانشکی  
اتمشکته و لایب و بور باغی دخی شیخ اوصه الدین دن بو معنی یله دلالت  
ایلد **رباعی** نان مینکر بچشم سرد صورت زیرا که زلفی استند در صورت  
این عالم صور نشست و مادر صوریم معنی نخوان دید کور صورت **ترجمه**  
السم نجیب صورت جانان دن حظ عالم ده کیم اتمز نظر جانان دن حظ  
بو عالم صور تدره قونلمش معنی بوشنونه کشتی در که الا اندن حظ  
و بمعنی تقاریح ده مذکورده که چون شیخ اوصه الدین سماعه کرم اولایبری مجوز  
لرک پیراهننی چاک ایدر دی و سینم سنی انلرک سینم لرونه قودم چون فواد  
کلوی خلیفه نوکه صاحب جلال بر او غل واردی بوسوزی ایشوب ایتدی اول  
فوه مبتدع و کافر ایشوب که بنج محبتده بو مقوله بر حرکت ایلیم ان قتل ایدم  
چون سماع کرم اولر شیخ کرامتلم بلوی ایتدی **رباعی** سهامت مرا بر سر خیر بودن  
در پایه مراد دوستی سر بودن تو آوده که کافر را بکشتن نازیا چوتوی روایت  
کافر بودن **ترجمه** یوکلده بگا ترک جهان آسازن پایکده نثار سهو جانیکسا  
کافر اولم اول تیغه بش اندر ز سم کفاره غنا ایله اولورا حاضر خلیفه تک او غل  
باشن بشی کما یغته فویب مرید اولر بمعنی کبر افسر استع اسرارم ایتدی

تحقیق و توحید اهلی یا نفع کامل اولدر که حق سبحانه تک جمال مطلق  
مظاهر روحانی در بصیرت کریمه مشاهده اندر کسب مظاهر کونی وحسی در  
در بصیرت اولیه مشاهده ایلیه یشا هرون بالبصیرت الجمال المطلق  
المعنوی بما یغیبون بالبصر الحس المقتد الصورن و حق سبحانی زکد جمال با کانون  
ایکی اعتباری وارد بری الملاق در که حقیقت جمال ذاتی در منجیت همی و بار  
بوجال مطلق فنا فی الله مشاهده ابره بلور و بر در فی مقید و اول بین جمال  
مقید مظاهر حسیه در یار و حائره نازل کلزده حاصل اولدر پس عارف اگر  
حق کور سه شویله کوره اول جالی جمال حق بیکه فاضل کونیه هم نزول آتش  
و عارف غیر ندره کم بود کسب نظر اولیه کر که در کربانیه نظر انیمه ناکیم تا ویم  
حیرت در فالیم و بنه ایتونه اهل طریقه کسلر وارد که عشق در مظاهر و صور  
زیبایله مقید در و چون سالک عدم ترقی صورتده اوله و مرضا احتیاج بر و  
ننه کم بقیه اکا برانزه استغازه ایدر بیورد که نفعه یا بدنه انشکر بعد  
الغرق و من الحجاب بعد التجرد و بوحیث حرکت معلق بود کسب سالک نسبت  
صفت حسد موصوف اولن صورت ظاهر حسی در تجاوز انز هر نه دکلووا  
شهو و کشف مقید الی و برشی در اولدره و کراول تعلق و میل جمی بر  
صورت در منقطع اولب چند ار استه اولتن بر صورتله در فی عملا و بغلیه  
و در ای کشاکش قالم پس انک صورت تعلق و میل فتح با و در حرافتم و فتنه  
و اختم و خذلان سبب اول اعادنا الله عزوجل و سایر الالهالی من شر ذلک  
اکا بردن بعضی جامع شیع احمد غزالی و شیخ اوصد الدین کرمانی و شیخ فی الزید  
عراقی کسب قدس الله تعالی لمراریم که جمال مظاهر صوری وحسی مطالم سه  
اشغال کوستر منظر در حسن فتنه بلکه صدق اعشاق اولدر که انرا اول  
مظاهر در حق سبحانی نه تک جمال مطلق مشاهده آتش در و صور حسی بل  
اولم مشردن و کر بعضی کبرادنا انزه نسبت انکار واقع لولری ایس اندن

نقصه

مقصود اولدر که محجوب لرانی در سنور بلیه لر و حال لر فی انلرک حاله تیس  
انیده لر و ایدر حقیقت خزلانزه و اسفل السافلین طبیعت دره قالمیه لر  
و اسم تعالی اعلم با ساریم و خذمت شیخه اوصد الدینک مشنوی و غیره  
لطیف نظم لری وارد کناب مصباح الارواحکا خرنزه کنور مشدر مشنوی  
تا جنبش دست هست با دام سایه منخر کست ناکام چون سایه ز دست  
یافت مایه پس نیست خود اندر اصل سایه چیرنه که رجوا و یجوده نیست  
هستیش نشاندن از خرد نیست هستست و یک هست مطلق نزدیک صام نسبت  
جز حق هستی که بحق قوام داره اولیست و یک نام داره بر نقش خود است  
فتمه نقاش کس نیست درین میان تو خوشی بخش خود کنت حقیقت فخر  
واروی که خود کند خود زید پس با بیعتی که نسبت و الله موجود حقیقی سوی  
و بوندر رخ رباعیا بشنون در **رباعی** اوصد در دل بر دل خود دل کو عمر سینه  
راه میروی منزل کو در دنیا دون بی وفا کردن بیچاره در و چلدن دست حاصل  
چون نیستی تو نیست هست بخزان هشیبا دران خوشی است هستی بخزان  
کز نکه بتی بحق پرستی روزن حفاکم رسی زیت پرستی بخزان اسرار حقیقت نشود  
حل سؤالاته ز نریدر با خشن حشمت و مان ناخونه فکین دید در دل بنیم ساله  
هز کز نر دهند راهت از قال بحال ذاتم زورای حرف بیرونه رخصاست و ز چشم  
لطیفند ارجحانم در است عملت زاهد با و صادم عرفی عملت بکزار گاینگار  
حدا حد است **ایستسبین قاسم تبریزی قدس الله او ایلده شیخ**  
صدر الدین اردبیلی به رحم الله شیخ ارادت کتور مشنوی انزه صکره شیخ  
صدر الدین عیاشی یعنی تک صحبتی ابر شری که شیخ اوصد الدین کرمانی است  
قدس الله تعالی روحها مولانا جامی رحمه الله ایدر سید قاسم نسبت  
ارادتش اکا معشقا اولن لردن بعضی کسب خصله کوردم که انزه شیخ صدر الدین  
عیاشی مذکور ایدی شیخ صدر الدین اردبیلی دکل و شویله استماع او و مشردن



خدمت سید قدس سره شیخ صدرالدین علی عینی بی زیاده بکتور مشن واک  
اطهار ادا و ایلش و باجمله اهل روزگار خدمت سیدک قبول و انکار نه  
ایکی فرقه در اندن ایکی اثر قالمش در بری دیوان اشعار در که مشتمل  
حقایق و اسرار در و انوار کشف و عرفان و آثار ذوق و وجدان ظاهر  
و با هر در و بری دخی بشون جماعت در که کنو لرنی اکا منسوب در تر لرنی  
اکثری دین و ایمان ر بقیه سندن خایج لردن و ایاخت و شرح سنده تهاون  
دایره سندن داخل لردن و محتلی که بو تک فلسفائی اول اولاکه سید خذ  
مشن مشرب توحید غالب ابری و جمیع انورده نظری میرا طر فنده و تشریح  
و اعراض و اعراض بساطنی بل کلیه طما تشریح و کرصیت ذاتی تفنفا سخی  
کنو سندن و اردی فتوحات و نزور در نه هر نه و ارد اولسه تکیه یه حرف  
ایلدی اصحاب نفس و بو انکر مقصودی انره حاصل اولب و مانع بقا پس  
اهل طبع دن نیجه جماعت انره جمع اولمش و انوک معارفندن سوزرا شمشل  
و نفس و بو ایوزنده اول معارفده نظرفا تمشل و انی مشتیهات نفسده  
و مخالفات هوادنا اعراضه مقدمه ایلوب ایاخت و ادی سته و شریعت  
و سنت ده تهاون بو اوی سنده دو شمنی لرن و سید خدمتی مانده ماه نایاک  
بو جمله تقویت لردن پاکینه مولانا جامی رحم الله ایدر انوک درویش لرنن برنی  
کوردم بر روشن پسزایی و طاعت و طبعه لرنه بر نه کنو رردی و انزه دوام  
ذکر واکا هر و اردی انره حال کبیری صورتدم ایتدی بن ایکی کوه انوک خذ مشن  
ابر شوب دردم بر کوه هراتره و بر کوه بلخه هر بار که بر قای کون خذ مشن  
اولدم دیر لردیکه دون کیر و ولا یکه وار بو نلر کرا پخته اولمک بو نلر ک صحتی  
سکا ضرر ایلر عزیز لردن بعضی بویر مشل در که اود وقت ده که سید خدمت لری  
سمرقنده ابری انوکله ملاقات اندم معارفی اثنا سنده که سو پلردی صدیق  
اکبر دن رضی الله عنه چوق نقل ایدر دی هر بار که صدیق اکبر دیردی رقت

ایلدی و کوزی یا شنون قطره لری در شهوار کبی کور لرنن دو کور دی  
میریلر دیر لردی که خدمت سید شمدی مقام ابو بکری ده در و عز لرنن  
بوضی که انوک صحبتند ابر شمن ایدر ایتدی لربز انوک فائندن اولن کرصیتی  
مکسند ده کور مشن در خجی جرد جام مردم لرنن بعضی که قبول و انکار نه  
غالباً تعقیب دن خالی ایدر اندر دن بعضی کرانا ت لکه بو طایفه یه واقع اولور  
نقل اندر بر عزیز که انوک کلامی تمام اعتماد و اردر بعضی معتمد مسافر لرنن  
نقل ایلدی که تربیه مقدسه جام دن مشهد مقدس طوس عیسا کینه اسلام  
کیجه یله عزیمت اتمشال بوچه کیدر کن خذجه و طر فنده کوز لرنه برو شائق  
دو قندی که بر یوزندن قانقوب کوکه ابر شمنی تعجبی قالمش که بو نه  
رو شائق در اول کیجه خذجه ده ابر شمنی لرنو مشل که اولدرو شائق  
سید خدمت لرنوک تکیه سجا نبندن در چون تکیه یه کلش لرو انلر و ایتدی  
قصد ایلش شویله مشاهد اتمش لرنکه اولد بر نور در که اول خانرو  
که مرقد سنو لری انره در برقی او رر د بعضی درویش دن شویله اکلینو  
ررم که انلرک مرقد سنو لرنه توجه اتمش تمام جمعینه سبیه روانه علم  
و خدمت محذوفی ناصر الدین میراث مرا تکت خلال ارشاده بویر مشل در که  
خدمت سیدی قاسم خواجه بزرگ خواجه بهاء الدین حضرتی قدس سره نوای  
یوزده کور مشیری و صحبتا تشریح و انلرک طریقه سنه مولفوی ایدی و انون  
فهم اولرد که کنو رنه اول طر یقینه از ره دو تری و یینه بویر مشل در که خدمت  
سید ایدر دیکه هر پیره که او عذر دم مجزوب لرنن صورتدم و کوزوی انلرک  
خدمت ابر شدر دم چوه روحه لرنن اندم ایدر بو نه مولانا جامی اولو بر  
مجزوب و اردر چو بیخ انوک او کته و اردم ان اکلدم که او ان تحصیل ده نیر لرد  
کور مشن اکا اندم سکا نه اولر روی لیلله ایتدی هر صباح که قانقور دم کیش  
بگشتی ایدم تفریقیه دو شمن بری بریکا چکردن بنی و بری اول یکا بن صباح قانقور

بنی برشته مغلوب ایلری که جمله رتا خلاص اولدم بویردرکه بوسوزی نیچ  
 کوه سیل خذمشند اشدرج هر بار که ایشردم شغیراوردی و کوزیاشدرین  
 اقدردی طبع اولدی که اول سوز اول وقت که اول عزیز بویرشتری اکا  
 زیاده نایراشتری رسا بلنوک بعضی نده سیل خذمشدی کور مشترک که بجزنگ  
 بیری یوز قمتطوقوزنره شهر هر اثره خانقاه جدید مولانا ظهیر الدین  
 خلوتی نکرده ام که جوارنره ساکن ایدم تا گاه بر سحرگاه خدمت مولانا  
 خلوتی اعلیورقا طاشره چقره و بغم خلوتی منوجه اولدی زیاد ایرب اتدی  
 ام حقیقچه شویله که حضرت حق بیوردرکه و تحت اقب الیه من جیل الورد  
 وانشن ییلدرکه بلدررکه دهنوز ایر شیموب دردم ارباب فقرده بر عزیز  
 انزه حاصریب ایتدی بوهاه مجنون ماوار النهر حکایتی درکه مردم لکر خانه  
 لر نه واردی ه نه قدر که نسه بیسم کتوره چقیق صور لر در پیچ نسه بیری  
 تشیح ایرب دیویدی که نسه مردار در هیچ نسه یمدم بر کوه بر ایدزاده انی  
 خانه سته ایلتری و هر جنبی دن انجا و کته فراوات طعام کوزدی و دیوانه  
 مراد نجم بیکتون صکره امیر زاره دیوانه دینی دیو قلیچ چکری دیوانه  
 قلم <sup>فوق</sup> صفت سندن بر مقدار دخی قادا و لر غنچه بیری و ایتدی لر در سکر  
 لر که دخی بیکه طانغ یوقدر چون دیوانه کاشدر چقری صور در که هیچ نسه  
 جک بیک ایتدی نغمت فراوانا اما قلیچ تو خوش سندن که طعامی های بیلود بوزنگ  
 سکر یوز اتوزنده جامع هر اثره پادشاه وقتد بر شخص بر زخم اوردی شویله  
 معلوم اولدی که اول شخص سیل خذمشدی سکره سکره مقل جرمی اولا انورنگ  
 فیله اولقی تو همین ایرب شهر دن کتسون دیومزد اتدی پس بلخ دسی قند  
 جانبه کتری و انزن دو شب خیر و جامه کلری و انزه توطن انزی و هی تر سکر یوز  
 انوزیری سکره خذده دنیارنا کتری و قیرع انزه دردم انده **کشف سنایی**  
**غزونی قدس ایته روح کنینی و آرزو ابوالجبر مجرود بن آدم در بولش**

رضی الدین علی الاکبر اناسی بله ابناء سلم در طایفه صریقه نوک اولوشا لر نره  
 و سوز لر نه اسلمشها و اچون کنا بل نره کتور مشدر در کتاب حریقه الحقیقه  
 انوک باب شعوره و ارباب معرفت و توجیرک ازواق و مواجیدین بیان  
 اتمده که اکده دلیل قاطع و برهان ساطع در **خواجه یوسف همدانی** نکر  
 مریور ندرند و توبه سنوک سببی اول ایری که سلطان محمود سبکنگین  
 قیش فصل نره ایدکه کفار در بعضی فتح اتمکچون غزینره چغمشدی  
 و سنایی انوک مدخنده بر قصید دیشدی کتزی که وارب عرض ایلله  
 بر کلخن قاپوسته اوغرا دی که انزه بر مجذوب واردی که حد تکلیف دن  
 چغمشدی و شرابک بالچغینت اچکله مشهور اولمشدی نصل شراب  
 بالچغینت اچکردی سنایی شول محل ده ایردی که کزدونک ساقی سنه ویردی  
 طولدر قدحی نامحمد سبکنگینوک کور لکته اچیح ساقی ایتدی محمود مرد  
 غازیور و پادشاه اسلام در ایتدی زیاده مردکی ناخشنود و تحت حکم  
 مشره اولن لری ضبط اتمدین کیدر که بر مملکت دخی رونه پس بر قلیچ اچون  
 یینه ایتدی طولدر بر قدح دخی شول شاعر سنایی بچک کور لکته ساقی ایتدی  
 سنایی هر و فاضل و لطیف طبع در ایتدی اکرا اول لطیف طبع اول ایری بر اینه  
 مشغول اولودی که کزدونک مصلحتنه بر ایری بر قلیچ کتوف سوز لری بر کانه  
 باز صفت در هیچ ایشنه بر ایری و بلز که انی نه اچون خلق اتمشدر در سنایی  
 چون اتی ایشتری مشغیرا لالیور و اول شراب بالچغینت اچن کسنگ **شیرین**  
 غفلت مستکنده ایشوک و ابا غنیم بوطن بقده با صوب سلوک مشغوله اولدی  
 مولانا جلال الدین رومی نکر قدر ستره سوز لر نره کوزدر که خواجه حکیم  
 سنایی بروقتده مخفسر ایدی یعنی موته قریب اولمشدی مخفی چه بروز  
 سوزیلنوردی حاصرا و نکر قلاغنی انوک انزه ایلنوب اصفا اتلر که  
 بو بیستی او قردی بیت باز کشم زانچ کفتم زانکالیست در سخن معرود در سخن سخن

این کتاب در بیان معنی و معنی سوره  
توبه و سوره اعراف و سوره بقره  
و سوره آل عمران و سوره مائده  
و سوره احزاب و سوره سوره  
و سوره اهل البیت و سوره  
و سوره اهل بیت و سوره  
و سوره اهل بیت و سوره

**ترجمه** و از کلام دیدگرت یوقرند چونکه سوزده معنی و معنی سوزده  
توبه سوزده آوردن خداوند یوزده که یق سوزده معنی و معنی سوزده  
بر عزیز بود اشیر و پ ایتیه عجب حال در که سوزده و از کلامی که و فتنه  
ینه سوزده معنی و در و ایما شیخ سنای غنر نوی منقطع ایید و اول  
دنیایله اختلاط دن معرفت ایله ارباب جاه و جلاله برینه بود اعیه و شرک  
انوک ملازمت و زیارته کیده شیخ اکابر مکتوب یارده که جوق لطایفی شمل  
ایید اول جمله دن بعضی بود که این داعی را عقل در روح در بش خذمت است  
ویکت بنیه ضعیف دارو که طاقت نفقه قوت تعهد ان ندارد ان الملوک و اول  
قرینه اشرو که کلام فندرس چه طاقت بار که جباران دارد و شرزه ناقه چه  
تاب نیچ شیرا دارد باری عتراسه انکه هر بار که سرا پرده حنمت ایشان  
ورین خط مختصر در حاجت آردست این ضعیف هر دو در وقت عاقبت توبه  
خانه نمودا ببردن و بفاعت فنا عت را بهر اهاه حضرت الیه سپردن اکتون  
بزرگی که دو افضل الکبیر با ان بزرگ دین و دنیا کرده است که کوشته دل این کوش  
که فتر را بنفقد سایه سخت و خراب مکنه که چشم حقیر این بنده رسترا چشم فریاد  
سیست و انکه کلا نترند **نظم** پس که شنیدی صفت روم چین خیر یا ملک  
سنای برین نامه دل بین حرص و بخل ماهه جانا بیسیه کبر و کت پای نه و حیا  
بزیر قدم دست نه و ملکر زید نکین در خه و کانا ملکی زبردست جو و واسیگی  
زیر زین **و ایضا** حتما این جهاقا بر مثال مردار است که کسا انز و هوار هزار  
این مرا انرا هم زتر بجلب وان مر این را هم زند سفان اخر لا مکن زنده هم  
و رسم بازید این مردار **دیگر** با هم خلق جهاقا که چه از ان بلیشتن کره و کره برهند  
تر چنانا ز که محرومی بران نه چنان چون تو بمیوی برهند **با عبا** مست  
دلها هم برکنشت و جگر نامه خوقه تا چلیست حقیقت از بی برده در و نه  
ای با علت خرد و در دونه دونا از نور و جهاقا پر و توان هر دو بردن

تای مجوده از ان شب و روز دفع بخت زسومت و ایندق بنسج  
با بایم از ان او تشنت با شدیع چو که سایه شری ترا چه جیجوها چه جیج  
برین سریر ستر سیاه آمد عشق بر هیچ ملوک ملکه ماه آمد عشق بر که فکار  
کل کلام آمد عشق با این هم یک قدم ز راه آمد عشق **دیگر** مردی که بر اه عشق چنان  
فرساید باید که بدون بار خود نکند ایر عاشق بر عشق چنان می باید  
که روزی و از بهشت یادش باید این نیست شده ذات نور پرده هست  
وی صوغه ویران کن و ز باز پرست مردانه چون عاشقا کتونه می در دست  
کرد در کفر کرد و کرد سر مست آن من بتو زنده همچو مردم بنفش در کار تو کرده  
دین و دنیا بهوس کرهت بیخ چو بنکر با همه کس سردی از برای من  
داری پس در هجر تو کردم کز ایوب کس در بزرگوارش که سازد و بس رویه  
نکه کند بیدار کس در سر نکزارش که ماتد نفس کج چو تو کوی ما شر کرد  
زینهار بهیج آه آلوده مکر در زنده عاشق چنانا باید مرد کرد یا خشکاید و از  
دو رخ سرو ای عقل اگر چند شریفی دونه شووی دل رول بگرد و جوه خونه  
شع ز پرده آن نگاه دیگر کونه شووی چشم در ای بی زبانا بیرو شو ای عشق  
ترار و معتدس منزل سوزای ترا عقل بحر و محل سیاه جهاقا معرفت معنی دل  
از دست نعت دست بر پای بکل و انوک بر مقصیل رایته سی وارد ریونه  
سکفت بیت زن زیاده که اگر موز الا بیبا و کتوز الا ویبا آد تو مشد چقا حمار  
و حفا بقا و لطایف و حقایق انزه به ایلشده او ن قفیدم نوک اولی نور **نظم**  
طلب ای عاشقا خوش رفتاد طرب ای نیکوای شیرین کار تاکی از زکات  
هیناد صحن تاکی از کعبه هین خاد در جهاقا شایره و ما فارغ در قلع جوعه و  
ما هتیاره زین سس دست ما در ما دوست زین سس کوش ماوه حلق دیان  
و دنوس حدیقه الحقیقه دن غیر اجه کتاب داغ و لرد که جمله سر حریت و زن او در  
اما مختصر و بویات ان در نور **نظم** ای به پروردن پریده بلند هوشتم



در رحمة الله تعالى شيخ شرف الدين صلاح الدين بن عبد الله السعدي الشيرازي  
رحمة الله تعالى افاضل صوفيه دن ايرى شيخ ابو عبد الله خفيغك قورس  
بقعه سى مجاور لرندن ايرى علوم دن فاح بصيرت داردي واد ايدن وافر  
فصيب وار ايرى چق سفر لر اتمشور و افا كمي كشته ايلشور و نچي كره پيا  
سفر حجه كتمشور و سومانك پشخانه سنه كير مشور و انلك اول پنتى  
صيمشور و مشايخ كيار دن جوق كسيه اير مشور و نتيح شهاب الرشيد  
صحنه بلت مشور و انوكله بر كيدنه بيله دريا سفرين قلمشور و ديمشور  
بيت المقدس ده و بلاد شامه مرت مديره سقا لقا اتمشور و خلايقه صواو  
لشور مشور تا كج حضرت عليه السلام اير مشور و حضرت خضر عليه السلام  
ان زلال افغاح و افضال دن سيراب ايلشور و بروقت اكا سادات و اشرف  
اكا برندن برى سيله اجماله سويشور و واق اول دن اول شريف حضرت و ان  
صراة عليه و سلم ايجوده كوردي كه كند و سنه عنا ايدن چون او يا ندي  
شيخ او كنه كلوب اعذار ايلدي مشايخ دن بري اكا هكرا ايرى  
بيش كجه واقعه ده شويله كورد كه اسمانك قاپولري اچلمشور تا ايك  
نور دن طبق لر بيله نازل اولور و صور ديكه بونه در ايتدر سعيردي  
شيرازى اچون در كه بر بيت ديكه حضرت حق سبحانك مقبولدر و اول  
بيت بودر بيت برک و درخنان سبز و نظر هوشيار هر ذق و نرست معرفت  
كردگار ترجمه نظر هوشياره هر پير قور و قتر سه حق درر مطلق  
اول عشرين چونكه اول واقعه دن كند و بيه كلري هانا كجه اچنده شيخ  
سعديش زاده سيب قاپوسنه كلري كه اكا بشارت ويره كوردي كه حضرت  
شيخ بر چراغ يا قمش و كنرويل زمرمه ايلر چون قلاغ اوردي اشور كه  
همين بو بيت اوقره و قاتلر هجر نكر التي يوز طقس برنده در قبر متبرك لري  
شيرازده در زيارت كه مشهور در شيخ محمد اليرين ابراهيم النهدى بالعراق

قدس الله تعالى سره بونكر كتاب لمعات صاحبى در و ديوان شري مشهور  
هدان تو احي سدر تندر صخر سيمان ده حفظ قران اتمشور و غايت خوش  
او قوردي شوييله كه جيج اهل همدان انوك او ازنده اشفته اير لر هجره نخصيل  
علمه مشهور اولري لر كه اون ايرى يا شند ايك همدان مرده لر نكر بعين  
نده افا ديه مشهور ايرى بر سون بر جاعت قلندر همدان او غم دار و انلك  
كله بر صاحب جمال او عذرا و اردى و مشرب عشق اكا غا ليا ايرى چون اول او غم دار  
كوردي گرفتار اولري مادام كه انلك همدان ايد لر انلكله ايرى چون  
هدان دن سفر ايتدر و بر قاج كون كجدي جى طاقت اولري لر در نه دوشور  
چون انلك اير شدي انلك ركنه كيردي و انلكله ايدراش اولب همدان  
دوشور و شهر مولثان ده شيخ بهاد الدين زكريا نكر محبته اير شدي  
اير لر كه چون شيخ اني خلوقه قوردي و جيله سنه اون چكرى اكا بر جود  
ايردي و بر حال مستوي اولدي بو غزل سويلدي نظم نختين باره كفا اير  
جام كوردر و زچشم مست ساقى دام كوردر ترجمه شولر كه سوندلره ياده  
بيله پر جام ابى ساقى كز نون انر و ام و انى او از بلنده او قوردي طاعنردي  
چون اهل خانقاه انى كوردر و طريقه شيخه نمايت بلبلر زيرا انلك طريقه  
خلوتزه ذكر الله يا جبرائيله اشغال دن غيري دي كوردي اول حالى انكا  
يوزنده مشيخك سمعه اير شرد لر شيخ بو ايردي كه بو ندره نفع سزه در  
اكا نفع بو قدر چوتق بر قاج كون كجدي شيخك صقر بالرنده بري اتفاق خراب  
طقتره كور ايلدي ا شترى كه اول غزلى خرابات اهل چيك و چقانه بيله  
او قور لر شيخك او كنه كلوب صورت حال اعلام انرى و ايتدي باق فرمان شيخك  
شيخ سوال انرى كه نده اشترى بيله چون بو بيلته اير شدي كه نيت  
چو خود كور دنك ستر خوشتيم فاشى عراقى را چرا بوتاج كوردر ترجمه  
قلن چون كند و لر دسر لرين فاشى نه اچون ايره لر عشاق بد ناع

شیخ بیوردی که انوک ایشی تمام اولره قالدوب عراقی نل خلوتی قاپونه  
کلری وایتدی عراقی منا جانی خدا با تله می ایلر سینه طاشره چیتک طاشره  
چیتدی و با شین شیخک فرزند قودی شیخ مبارک الی بیله انوک باشی طبر  
قدن قالدردی و برداخی اتی خلوتده قوددی و کند تندن خرده سینی جیوب  
اگا کیددی بعد کندی و قزنی کا نکاح عقد اتدی و شیخ عراقی نک شیخک  
قرنن بر اولملی اولدی و اگا کسب الدین لغت قودلر بکری نین میل شیخ  
خدمنده اولدی چون شیخ وفات قزب اولدی اتی قوددی بیرنه خلیفه  
ایلدی و حقتک جوار رحمتده اولشردی چون غیر یلر شیخک اگا التفاتن  
مشاهده اندلر حسد طبری وجود لر نره پرتی پادشاه و فتنه ایرشدر که  
اکثر اوقاتی انوک شعره کچد و جمیع مصاحبتی صاحب جمال جوان لر ایله  
انده شیخک خلافتده استحقاق یوقدر چون شیخ عراقی الی بلدی حوتی  
شریفک زاده الله تعالی شرفا زیا دتنه عزیمت ایلدی زیار ننده صکره  
روم جانیته کتدی شیخ صدر الدین قوینوی نک صحبتده ایرسوب اندن  
ترتیب لر بلدی برجماعت مضموم او قردی استماع اتدی و انوک استماعی  
اثنا سنره لمعاتی یازدی چون تمام ایلدی شیخک نظرده کتوردی شیخ اگا  
پسند اتدی و تحاین بویردی امرای رومدن معین الدین پروانه شیخ  
عراقی نک مرید و معتقدی ایری شیخ عراقی اچوقه توقا ده بر خافناه  
یا پویک و هر کوی شیخک ملا زمشده کلوردی بر کون شیخک خدمنده کلری  
و بیله شیخه بر مبلغ التونا کتورده و تمام نیا زمشدک برله ایتری شیخک  
هیچ ایتدی بویر من و التفات کسب تر من شیخ کلری و ایتری ای امیر بری  
التونله الایه مزسین که کونردن قوالا حسنی بره ایرشدره و بو قوال حسن  
جماله دلپذیر ایری و حسن صورتده بر نظیر ایری و برجماعت اگا کرتار  
ایدلر و حضور و غیبتده انوک هوا قالی ایله چون امیر شیخک اگا تعلق

خاطرین کوردی فی الحال انوک طلبته کسته کونردی عاشق لری غویا  
منزاج لری دفع اولدورن صکره قوال حسنی کتوردی شیخ خدمت لری  
امیرله و سایر اکا برله اگا استقبال اندلر چون یقین طرددر شیخ ایله کلوب  
اگا سلام ویردی و بغرتده صدی انون صکره شریف کتوردی اگا یاراتی  
یل کندی و انون شریف ویردی و انون قالدوب شیخک خانقا هنده کتولر  
وصحبت و سماع لر اتلر و خدمت شیخ اولدورن وقتده غمده لر سوبلر و اول  
جملدن بری بودر **نظم** ساز طرب عشق که دانو کچ ساز است کز زخم او  
فلک اندر تک و ناز است **ترجمه** ساز طرب عشقه بدر ک نده در سر کچ خمیس  
رقاص در افلاک و عناصر هر که بر کون امیر معین الدین صیداه طرفنه  
او غمراوی کوردی که شیخک انون بر چو کانا او غملا بخت لرا بچنده طور  
امیر شیخه ایتری بزفا نغی طرفه اولدورن شیخ ایتری سنا اول طرفه  
اول یون دن بکا اشارت اتدی امیر هاه روانده اولب کتدی چون امیر  
معین الدین وفات ایلدی خدمت شیخ رومده مصره عزم قلدی و سلطان  
مصره ملاقات و مشتری سلطان انوک مرید و معتقدی اولدی و اتدی شیخ  
الشیوع مصر ایلدی اقا شیخ یندی تحلیف بازار لرده کزردی و هینکا  
مد لری طولوردی بر کون بسحقی لر بازار ندف کچردی نظری بر شیخ  
او غملا غمده روقنی او شیفته سر اولدی ایله و وار سلام ویردی و شیخ  
مقیمده سوال اتدی که بواد غلام کیمک در ایتری او غملا شیخ او غملا نک  
لر بیله اشارت ایرب ایتری طم کولدر بو نک کرب و دنان مرکب لر سیم  
مصاحبا اولد بسحقی ایتری بیز فغیر لر و صغیر بودر اگر مرکب در سینی  
دیشلر رومیته اند بولن شیخ یینه صوردی که هر کون نده مغدر ک را بر  
ایتری درق اتدی شیخ بویردی هر کون سکر اتدی و بره اییکه بر دخی بویش  
اشلم سون شیخ هر کون اصحابی بل وارب انوک دکانده او تورردی و فارغ

البال انوك يوزته نظر ايدردى و اشعار او قوردي و اغلدي متعلم  
 بوخبري سلطانده ايرشدر در انلردنه سوال ايلداكه اول اوغلانى  
 كوتوز پاكجه بيله الوب ايدردى يوقسه الوب كتمزى ايتدر الوب كتمز  
 ايتدى يا انوكله دكانده خلوت اولوزى ايتدر ليقه پس سلطان قلم و دوت  
 طلب ايليوب يازدى كه شيخ فخر الدين عراقى خادم لر نوك و ضيف  
 سنه هر كوت بيش و ينار دخی زياده اتسوزلر بر تيسي كوتله شيخ سلطان  
 ملاقات دوشوري سلطان ايتدى شويله استماع اولندكه شيخك بر بشيقي  
 دكانده براوغلانده نظري دشمن بر جزنى نسته شيخك خوجى اچون تعيين  
 قلندي اكر شيخ درسه اول پسرى خافقاهه ايلتسوزلر شيخ ايتدى بيز  
 اكا شفا دكردر اكا حك ايره مرز بعه شيخ مصردن شامه عدم ايلدي  
 سلطان مصر شامك ملك الاملا سنه يازدى كه جميع علماء و مشايخه و اكا  
 شهره استقبال ايدر چون استقبال اتدر ملك الامرا نك بر صاحب جمال  
 اوغلى واردي چون شيمت نظري اكا دوشوري بي اختيار باشتى انوك  
 قدمده قوري پس دخی باشتى شيخك قدمده قوري ملك الامرا دغا و علم  
 موافقت اتري اهل دمشق كوكلته اندنا برانكا دكلري اما نطقه  
 بحال لري يونغدي چون شيخ دمشقده معاف ايدنيزى وانوك اوزرنده  
 اتى آي كچدى اوغلى كبير الدين مولانا ندى كلري بر مدت انا سرك خذ  
 عمر كچوردى بعه شيخن بر عارضه ظاهر اولب و فاق ايره چك كوتره  
 اوغلى اصحا بيله قورده وصيت لر بو برب و داع ايلري و بوربا عي بي سولري  
**رباعي** در سا بعه چون قرار عالم دادنى ما ناكم نه مراد آدم دا دنده  
 زانا قاعده و قراركان رونا نناد نه بيش بكس وعده و بى كم دادند رحيم  
 شول كوتله مالك قرارى اولري عشاقه نصيب آه وزارى اولديت  
 كردردو كرو و يقين در كم اول وعده تو ايشك مدارى اولري ذوالفقار

سكزنده هجرتك دخى التى يوزسكسن سكزنده دنبارن كثرى قبر  
 لري شيخ محى الدين عربى نك قبرى قفا سنه صالحيه و مشغول  
 و اوغلى كبير الدين ك دخى قبرى انوك قبرى ياننده در رحم الله  
**امير حسين رحمه الله تعالى** آدى حسين بن عالم بن ابى الحسين  
 اصل ده كزيو در كزيو غورنواحي سندن بر قريده در علوم ظاهرى  
 و باطنى ده عالم ايدى وانوك كتابي كغزالر موزده شويله متبنا در كه  
 انلري واسط شيخ بهاء الدين زكربا نوك مريدي در و خلق اچنده  
 دخى مشهور اول در اقا بعض كتبن شويله يازلمش بولوم كه شيخ  
 امير حسيني خذ متلري شيخ ركن الدين ابو الفتح مريدي در  
 اولدغى اناسى شيخ صدر الدين مريدي در اولدغى كند و اتاكي  
 شيخ بهاء الدين زكريا مولانا نوك مريدي در قدس الله تعالى  
 ارواحهم وانوك چوق مصنفاتى واردر بعضى بنظم كتاب كند  
 الرموز و كتاب زاد المسافرين كنى و بعضى منشور نزهه الارواح  
 و روح الارواح و صراط مستقيم كنى و ديوان اشعارى واردر بغايت  
 لطيف و سؤالات بنظم كه شيخ محمد جيتري اكا جواب يازمشدر  
 و كلشن ران كتا بنوك بناسى اول سوال لر زره در اول بنظم  
 سؤال لر دخى انوك در دير لركه توبه سؤك سببى اول ايري كه  
 بر كوتن شكاره چچمشدى او كته بر آهد كلري استدى كه او فله و  
 آهوا كا نظرا ايلدي و ايتدى حسيني بكا و قى اور رسين خدائى  
 تعالى سيني معرفت و عميوتيت اچون يارتمشدر بو نكرا اچون دكل و قى  
 غايب اولري پس طلب آتشي امير حسيني نك نها دنون شعله اوردي  
 و جميع كار بار دن و از كلري بر بولك جوالقى لر بولداش اولب مولانا  
 كترى شيخ ركن الدين اول جماعته ضيافت اتدى و چون كجه اولري

حضرت رسالتی صلی الله علیه و سلم ایچوره کوردی که ایتدی بنم او غلمی  
 بو جماعتک ایچندن چقر و طریفته مشغول ایلیده یار نواسی شیخ کن  
 الدین انلره ایتدی سزک ایچکوردی سیدکم در امیر حسینی به انشی  
 اتلدن پس اتی اوله طایغه دن اخراج ایریب تربیت ایلدی تا مقام  
 عالیله یه ایرشدری پس خراسانده مراجعت آنکه اجازت و پردی  
 هراته کلدی جمیع اهل هراته مرید و معتقدی اولدر شوال اینک  
 اونا اتی سند هجرتک پری یوزاونه سکزنده دنیا دن کتدی و قبری  
 مصنف هراته عباد الله بن جعفر طیارک رضی الله عنه کتیدندن تا  
**شیخ اوحدی اصغر هانی قدس روحه** شویله استماع اولمشدر که  
 بونلر شیخ اوحده الدین کرمانی تک قدس سره اصحابندق در نته که  
 اوحدی سببی اکا صبی در دیوان شعری واردر نهایت لطافت عزو  
 بتد و ترجیعاتی وارحقایق و معارفی مشتمل و صنو بانی وارحدیقه شیخ  
 سنایی اسلوبنده جام جم اولوانه چوق طایفه جمع ایلشدر و اول مشنوی  
 دندر بو ابیات **مشنوی** اوحدی سهنت سال سختی دید  
 ناشبی روی نیکبختی دید سر گفتار ماجازی نیست بازک دیده کین  
 بیازی نیست سالها چونا فلک بسر کشم نالک وار دیوه در کتیمی بر سر پای  
 جلله داشته ام چونه از بهر زله داشته ام از پرونا در صیانا بازارم  
 وز درون خلوتیست با یارم کسی نبیند جمال سلوت من ره نذات کسی  
 مخلوقه من نادان من بدوست پیوسته است سوره کرد ستر من بسته  
 و حکیم سنایی تک قصیده را تیه سنه محبوب جواب سولشدر و عدد ابیات  
 یوزاوش اولسه لکر کور انوک صفتی اشبو ابیات در **نظم**  
 سر سیونر ما نزار دیاره چونه توان شد زجنت بر خورد او کار با بایکیت  
 در همه شهره وان یکی تن نمی دهد در کار همدی نیست با که کویع راز

محمی نیست تا بنا زان در خروشم رضیت آن معشوق در سماع **صوت**  
 ان مرمان و جام جگه تمامی نارنجند ریشدر **نظم** چون از نارنج بر  
 کرفتم فاله هفت صدر فته بود و سر سه سال من که ابن نامه هم  
 عقد کردم بناح این سرور چون پسای تمام نشد پدش ختم کرد  
 بلبله القدرش قبری صراغه تلبیزده در و نارنجی او ز نوبه پاز  
 که هجرتک پری یوزاونه سکزنده وفات اتدی دیوا **فضل الدین بیل**  
**الحق ایقانی رحمة الله** کرچه بونلر فکر شاعی ک شاکردی  
 ایردی و شعره تمام شهرت بولشدر اما شویله یرر که انوک طور  
 شعرک وار سندن یر طور یر در واردر که شعر انکریانند بلور سز ایردی  
 ننه ام حضرت مولوی قدس سره ریشدر **بیت** مشعر چه باشد بر من  
 تا که زخم لاف ازوه هست بر من اگر غیر فزون شو **ترجمه**  
 شعر قدس ام انوکله لاف فضل نمیس فتح وار بنم کیم بوفزون در طفیل  
 و انوک سوز لری بو معنی یه شاهد دیکم ریشدر **نظم** صوت منم  
 او شد صفت من هم او لاجرم کسی من و من نشود اندر سخن نوزم  
 هیچ در زان نگویند ان کیست چونه بگویند مرا بایر گفتن کم فتح و بر محل  
 درخ دیو که **نظم** عشق بیغشدر پای بر نیبط کبریا بر بردست نخست هستی  
 ما را زنا ما و شما را بنفد بیجوری در خوا دست زانکه لکجه در و رحمت  
 ما و شما و جو قییل ده سوز را انوک اشعار رنده چوقدر و بونلر دن  
 اول قف کلور که انزه صوفی لری مشرب صافی سندن تمام مشرب اول  
**اول** یعنی خاقانی مستضی بنور الهک خلافت زمانده ایردی شول  
 غزلی قصیده که بغدادی مدح ایلشدر مستضی باللهای در خذ کرانشد  
 مستضی بایر هجرتک پیش یوز طغنی پیشنده وفات ایلدی و انوک  
 یعنی خاقانی تک حکیم سنایی تک قصیدک دانته سنه جوانی واردر عد





ظاهر اولی طغتنی طغوز کتاب تالیف ایلری و بعضی مصنفانند بویله  
یا زمنی که بنام اشعارمیش یوز بیکون کتر و درت یوز بیکون زیاده دکر  
و دیرلر که شیخ سعوی یله جو انلی ایا منده بولمشدر و انوکلا افتخار  
ابوردی و انوک عشق و محبت مشربدن تمام چاشتی سواردی ننه کم  
کلا ندرت ظاهر در و سماع و وجد و حال استی ایری شیخ نظام الدین  
در که فیاض هر کسه بر نسته یله فخر ایلید بنم جمع بوندرک الکرک  
خروک سوز سینده س یلم اولسدر و خسرو دیمشدر که برو فتنه طلب  
دوشوری که بنم آدم بکر آدی در نه اولیوی که بنم آدم فقرا آدی اولایری  
که حشرده بنی انوکلا دعوت ایلدی و بو معنای حضرت شیخ عرض  
اتم بویردی که بروقت صابا ده سوکا ایچون بر اولمب ایدم و بو معنای  
مراقب اولری آکا دکن که یرکون شیخ ایتدی بگا شو یله مکتوف اولری که قیا  
منده سکا محمد کاسه لیش دیره و فانی جمعه کیجه سنده هر کدی  
یوز بیکون بشتن در و مزق عمری بتمش درت یل در و شیخ ایایی  
اوچنره دفت اولمشدر **حسن دهلوی رحمه الله** لقب و نسبی  
نجم الدین حسن بن علاء السنجری در شیخ نظام الدین اولیا ننگ کاتبی  
و مریدی ایری و اخلاق مرضیه یله منصف ایری تاریخ هند صاحبی  
دیمشدر که مکارم اخلاق و لطافت و ظرافت بحالسد و لغفامت عقل و رو  
صوفیتده و لزوم قناعت و اعتقاد پاکیزه ده و علایق دنیوی دن تجرید  
و تغزده و اسباب صور سز خوش اولب خوش بکله انوک کبی از کورب  
در رم و شو یله شیرین مجلس و مؤدب و مهذب ایری که انوک مجاش  
بلوغ راحتی هیچ کسه نوک مجاشند بولیمزد و **وینده** تاریخ مذکور  
صاحبی ایلر نیجه یل لرا ایلر خسرو و امیر حسنله مابینزده محبت و اتحاد  
اولریکله نه انر بنم صحیح سبزه نه بن انلرک محبتن سبزه اولو بیلودکن و بنم

واسطه مله اول ایکی استاد کت مابین لر نره دا بطه محبت و و داد شو یله  
استحکام بولمشوی که بری بری نکر خانه لر نه وار ب کلور لر دی و **وینده** اول  
حکایت ایلر که شول کال اعتقاد دت که ایبر حسنک شیخ نظام الدین  
واردی شیخک انفا سی منبر که سنی که بحال سده اشمنش ایری بر نیجه  
مجلده جمع ایلشدر و انوک آدی فزاید العواید قوشدر و بوروز  
کارده بود یارده اول مکتوبات ارباب ارا ذنک دستور یعنی جرمی  
اولمشدر و اندن غیر منغود دیوانلری و نیت رحیم لری و فتنوی یلم  
واردی **رباعی** دارم دلکی غمین بیا مز و بر سر صد واقعه در کیت  
بیا مز و میرس شرمند شوم اگر بپرسی علم ای اگر لاکر می بیار  
و میرس **یک حرف** تو جل صبا عالم را نوره **یک حرف** تو هشتت خلرا  
ما به نوره **حرف** سیمین چهل وی را دستور زان چاره رکن عالم احد  
**شیخ کمال خجندی قدس سره** زیاده اولو ایری و شعره اشغالی  
اول بایده تکلف کوستر دکی سندر و تبلیس ایچون ایری اوله بلکه  
انوکلا ایری اوله که ظاهر باطنه معلوم اولیده و صورت عبودیت رعایا  
بندنه قلمیه **نته** کیم کنز و سنی دیمشدر که **شعر** این تکلفهای من  
در شعر من کلینی یا حمیرای منست **ترجمه** بو تکلف لر بنم شربدر بل  
کلینی یا حمیرا در بکا علم الدواغ بر پاست لر و مجاهد لره مشغول ایری  
خدمت فواج عبیداته فز ستره بویردلر که نیجه مدت انلر شنا شده اولر  
بنم و الدم دیدی که انلر اول مدت که شنا شده اولو لر حیوانی بزم دی  
بر کرد انون الثاس ایلر دیدلر که نه اوله که بر طعام که انده ات اوله  
یله سز بنم بر صغیر واردی غایتن خوب و سمن خدمت شیخ لطیف  
یوزنون ایتدی هر گاه که سینر صغیر کنی بو غزیده سز بینات یرز بزمی  
انلر واقف اولمق سزین صغری بو غزلدم و انون بر طعام تزیت ایلوب

حضور لانه کنوردع بنم خاطر ایچون اولانت بیدل شول تبر پزده اولن  
زاویه ده که برخلو نختا ته وارد کی که انزه روزگار پکور مشری و آزگسته  
انزه وارردی انلرک و فاشندن صکره اول حجتی کوردلر بر حصیردن غیره که  
انل اوزرنزه او نردی یا یا توردی و باشی الفته قودغی بر طاشندن غیره  
سنه بولمدر خدمت شیخ زین الدین خرافی رحه الله دیشدرکه تبریزده  
تحصیل علوم انزه زمانه انوک صحتیه ایرشدم بنی بو طریقه دلالت  
ایلدی و ایتدی بنم ارادتمز نسته کیرین ایتدم سزک خصوص کرده بنم طره  
بعضی نغمه لر خطو رابلا ایتی سویله نا جوابن دیو لوم بن هیچ نطرح  
اما او اخرده که بو طریقه کیردع و بکا انزه فتح اولدی بدم که انزه مرتبه ار  
شاد وارمش که انوک بانندن تحصیل سیرتشی درلر که اول وقت که سل  
اولمشدی بریر وارردی که صوطغیا نالترک یعنی طاشدغی یا مده اول یرده  
چق خراب لق ایرردی چون صوطا شجقا وقت قریب اولدی اول قضیبی  
اکا دیدلر بو یردی که بنم خیمه اول یرده قورکز خیمه سین انزه قوردر وار  
انزه ساکن اولدی تا کیم صوطک طاشده بقا وقتیکدره اول یرده هیچ خواب  
لق اولدی و فاق لری همی تک سکر یوز اوچنده رحه الله تعالی و قبری تبریزده  
وقبر لو حنده بو بیت یارنلشدر **بیت** کال اترکیمه رفتی بر دریا زهرا زنا ذری  
مردا نه رفتی **مولانا محمد شیرین مفسهون مغربی رحه الله شیخ اکمل**  
عیسی تک مرین درلکه اولدغی شیخ نورالدین عبدالرحمن الحاسن در وقت  
سره و ایورلرکه بعضی سیاحت لرنزه دیار مغرب وارب متشایخون  
بری نکرکه نسبتی شیخ برزکوار شیخ محی الدین بن المغزی قدس سره ایرور  
انون خرقة کیمش شیخ کال نچندوی بله رحه الله تعالی ابدی وصحت نشد  
دیرلر که اول وقتده که شیخ کال بو مطلق دیشدری که **بیت** چنم اکر ایست  
ایرواین و ناز و شیوه این الواع این زهد و تقوی العراق ای غفل و دین

مولانا فی اشیرب دیشی که شیخ زیاده اولودره پنجون بر شاعر سویلیه که  
معنی مجازی دن غیره محل اولمیه شیخه بو خیر ایرشوب مولانان  
استرغای صحتیه ایوب کتروس طعام بشورمکه قیاح کوستر مش  
و مولانا دخ اول خدمتده موافقت اتمش اول اثنا ده شیخ اول مطلق  
او قویب دیشی که چنم عین در **پس** درست درلکه لسان مشایخ ده انوک  
له عین قدیم دن قعیس اولنه که ذات در و ابرو حاجت در **پس**  
مکت درلکه انوکله صفاته اشارت اوله که حجاب ذات در خدمت  
مولانا بواقع کوستر ب اتفاق ایلمش بروقت ده شیخ اسماعیل <sup>سلیمی</sup>  
در ویسلی اربعینه قویب خدمت مولانا بی دخی طلبه تمش **مولانا**  
بوغزی دیوب عرض قلش **عزل** ما مهر نو دیدیم ز زراف کز شتیغ  
از جمله صفات ازین ان ذات کز شتیغ **در** خلوت تاریک ریاضیات کشیدیم  
در واقع از سیم سماوات کز شتیغ **دیدم** که اینها هم خابست و خابست  
مردانه ازین ذراب و خیالات کز شتیغ **با** ما سخن از کشف و کرامات چه کون  
چون ما سر کشف و کرامات کز شتیغ **ای** شیخ اگر جمله کالات تو انیست  
فدش باش کرین جمله کالات کز شتیغ **اینها** بحقیقت هافات طریقتده  
مادر طلب ارچله فاق کز شتیغ **ما** ازین نوری که بود مشرق انوار از مغرب  
و کویب و مشکلات کز شتیغ **چون** شیخ بو غزلی اشتری وقتی خوند  
اولب سخسان ایلدی بو فقیره دن اول زمانه که قطن غلثیه ده حضرت  
اصیر نس الدین البخاری قدس سره کتخدمتده شریعتده اولدم **بو**  
طرنه او زونه بر عزل دیشدر لکن خاک پای لره عرض آنک ادب کون  
آخر معلوم لری اولب لطف لک کوستر مشلر اول غزل بود **عزل**  
ای شیخ بکا کشف و کرامات کز **قور** تزی بنی بودر طره دن افات کز  
صغرت بن الطوارمه کفتار تصوف **دیوانه** و صبت بکا طامات کز

قول منامی بنی بیدار ابد قل **کوکم کو تین آج خاب و خیالات کر کر**  
سجاد و تسبیح ورد اخرقه و تاج **لطف ایله دم طا پکه کرات کر کر**  
فکر چله و وسوسه خلوت و عزت **هیاره زنه دل در بودیا صاف کر کر**  
سکسک اشیکله **بنی قوا و لیم خوار عزت بویتد ایر و غی هیها ق کر کر**  
بن عاشق دیزارم ایامرشد کامل **عرض انمه بگا حورله جنات کر کر**  
بر صورچیم قوش دین اوکر تکلم **دیوان سلیمان و دارات کر کر**  
کر لایمی همتک اولورسه دلیل **طلاقه کیر رسه اکا مشکات کر کر**  
خدمت مولانا انشی یا شده وفات اتش در هجرتد سکر یوز طقوزن  
رحمه الله تعالی **شمس الدین محمد الحافظ شیرازی رحمه الله**  
لسان الغیب و ترجمان اسرار در ای نجم اسرار غیبی و معانی حقیقی  
صورت کسوتند و مجاز لباسند کوستر مشدر اگر چه کج معلوم دکل  
زرکه بر بیدر ارادت التی و تمت می در و تصوف ده بو طایفه نکر بر نون  
نسبتین درست انتمی در انا انوک سوز لری بو طایفه نک مشرخی و  
زنده واقع اولنه در که هیچ کسیه بو اتفاق دشمنشدر **سلسله**  
تجویدک تا عزیز لرون برسی بویر مشدر که هیچ دیوانه حافظ  
محبوب دیوان یوقدر اگر کتی صوفی اولرسه **چونیک انوک اشعاری**  
اول در جده مشهور در که بیانده احتیاج یوقدر **لاجرم عنان فایز**  
معروف قلندری و غزلیا تنوک بعضنده اهالی روزگار و هوای دیار  
بعضی شرح لریاذب طریق تصوف او زنده تحقیق ایلشدر در **والی اسل**  
هر بریبتی بر خمتانه عشق و حالت در و بر بزکاه ذوق و معرفت در که  
جدعه سنه عقوقه عالیان اشفته و نشوسنده **فکا را و میان بختی**  
صنیت فضایی کنوا در الاناظ بسیط زهینه منتشرا و منشدر و وقت  
نظایف کشور و الامثال بساط جمع برینه طولمشدره وفات لری هجرتک

یری یوز طفنتی ایکل سنه در مولانا جام خزمندری رحمه الله بواره  
رجال مشایخک ذکر جمیل لرنی ختم ایوب نساعارفانک مناقب  
شریفنه شروع اتمشدر **اما فقیر و حقیر و عیبه او بیله دو**  
شدری که تبرکا بر مقدار روزگار مرده و دیار مرده و قرب عمر که  
اشتهار بون عزیز لریک مقامات علیه لمرن و کرامات سنیه  
لرنون صحتیه ایرشن اخبار و اناری بیانا ایلع و هو المعین **کمال احوال**  
و میسر الامان **شیخ علی بن میمون المغربي رحمه الله سید حسنی**  
سلسله نسبی بو یله یازلمشدر که **شیخ علی بن میمون بن ابی بکر بن علی**  
بن میمون بن ابوبکر بن یوسف بن اسماعیل بن ابی بکر بن عطاء الله بن حیوة  
بن سلیمان بن یحیی بن نصر بن یوسف بن عبد الحمید بن یلتن بن فاذوق  
بن و سکور بن عرب بن هلال بن محمد بن ادویس بن عبداله بن حسن ابن  
الحسن بن عماد بن ابی طالب رضوان الله علیهم اجمعین **و سلسله طریقی بو تر**  
تیبیل بیانا اولمشدر که اخذ الطریقه **الشیخ الشریف عابد بن میمون الاندلسی**  
المغربی عن قطب العارفتی ابی العیاض احمد بن محمد النباسی الثنویسی  
و هراخذ عن احمد بن مجلوف الثناتی الخروانی و هراخذ اولاعن الشیخ  
الادیب علی بن الحریب الخروانی و تاتی عن عبد الرئاب الهذلی و هراخذ  
عن احموس السدرانی و هراخذ عن ابی محمد عبداله الموزوری و هو  
اخذ عن ابی یعقوب یوسف بن یحلفا الکوتی القلیسی و هراخذ عن الفلته  
اخذت عن الشیخ الکبیر شعیب بن حسین ابومدین المغربی **الاشیخی**  
قدس الله تعالی اسرارهم و شیخ علی مغربی مالک المذهب ایری عالم و  
مفتیه ایری طریقه شروع اتمزده اول فارسه قاضی اولمشدر **اجرا**  
قاسی پادشاهی ادویس سلطانک سنه ایری جذبیه الهیته ایرشور  
جمیع مال و جاهنی ترک ایلرکه و مشایخ طلسنه او لب مغرب مشایخند

سلسله نسبی  
سلسله طریقی  
سلسله طریقی

چق كسند يله مصاحبت اتمش در طريقي ابوالعباس احمد بن محمد ده رجم الله  
 اخذ اتمش در ما ذوق اوله قوه صكره كليه بنوب شامه كمش دره وانوتا  
 حج ايوب مکه شريفه ده شيخ عبدالعطل يله مصاحبت اتمش دره وينه  
 شامه مراجعت ايوب شيخ عبدالغادر اكيلاني قدس سره طيفتون  
 شيخ عبدالغادر الصفري يله مصاحبت ايلمشد بو عبدالغادر الصفري  
 زيانوك ابن فارض در قصيد تائيه يه نظيره ويشدر دير لرك حضرت  
 رسالتك صلى الله عليه وسلم امر يله باز مشدر و اول قصيد تكانه سلك  
 العين لا ذهاب العين قوم مشدر و شيخ علوانك اول قصيد يه شري  
 فاردر و شيخ عبدالغادر صفري تكانه اول رساله مناقب بيان ايلمشدر  
 و شيخ علي مغزني تكانه طريقي محبت و رياضت و خدمت او ذرتنه در عزلت  
 و خلوت طريقي دكل در جميع احواله مجاهده نفس او ذرتنه اول مقدر ابتداء  
 احواله جهل ذكر در تا ذكر حال اولنجه كه اول در و ام اكاه لغزله عا و ذرتنه  
 و خواطر اربعه اندنه تك در تعيين لبس بو قدر طريقي ملاقات در تويوا  
 المشرب ايردي طبيعت لرتره غضب في الله غالب ايردي ظاهر ادب لرتره  
 غايت اهتمام او ذرتنه ايردي فقير و غني كسيه قيام اتمش در و تكلفات  
 رياض اولن لودي تمام معرفت اهل ايردي متوكلين دن ايردي جهت و زاويم  
 قبول اتمش دري وارد اولن فتوح و هداياتك بعضي قبول ايردي و بعضي  
 رد ايردي نيجه كلورسه هانا اويله كيدردي دنيا يه اوج طلاق ويرج  
 ديردي هج تگر طقوز يوزاون يدنجه يلدن و فاق ايلدي دمشق قريده  
 مجد المعوش قزیه سندن مدفون در بروساده خيل موت اولمشدر در  
 ديار عربده مراجعت اتمش درون ير لرتره صوفي زاده عبدالرحمن قوتلردر  
 رحم الله و عبد الرحمانك حقتنه بويلم بو يدر لودي كه بندنا يكلور انا نعت  
 فدح عبدالرحمن ديردي يعني بنانوك در با سندن حيرانم و شيخ عبدالرحمن

الصفري  
 جعفر بن محمد

شيخ انظر حديث ايرديين در اول سنه شهره  
 يدر كره قدس ل الفتحة المنيرة الاضواء هم اكلهم  
 ما مزينه موسى القيصري الممنون الصلوات و اخوان  
 الدين يمن و جيب عا انا يدر تان بونه زوي  
 واقفا كوسوم الحظرة النبوية اذ ارجع له  
 اربيعين حديث

شيخ عبدالرحمن بن  
 الشيرازي  
 در اتمش

بالي كسري تور بنو در هج تكانه طقوز يوزاون طقوز نزه فوت اولب برو  
 حضرت امير محله سندن يوقارو سكله ريكله معروف يرده دفن او  
 لمتي در رحم الله شيخ **حاهر بن موسى القيصر قدس سره**  
 قيصر يه شهر نزه در و قير بتر ك ليه اقا سرا يده در كه بغداد كينجا  
 اوليادر مناخيرين مشايخ تكانه كبا در نزه در جامع علوم طاهري و باطن در  
 زمانه متعين اولمشري و كرمانه حد بيان دن منجا و زر را اولاده برو  
 چق اولمشدر مبارك ارقا ليرله اتمش تروي صوفى لر مؤمن لر دروش  
 خلائق تبركا اتمش قاپشور لر نيش دير لرك مولانا شمس الدين محمد التائي  
 كه روك موالى عظامندن و مرجع كرامتون و قدوة علماء و اكابر ساكن الله  
 ارادت كور مشدى و انوك فضلنه هر وجهه معترف ايردي ظاهره  
 طريقي شيخ خواجه علي اردبيل دن المشردن انا اويسي ايردي سلطان القفا  
 بايزيد بسطامي نوک قدس سره روحندن تربيت بولمش در و حضرت خضر  
 عليه السلام مصاحبت ايدن لر ذرتنه اكل عثمان دن الدرهم بايزيد خان عليه  
 الرحمة والغفران بروساده جامع كبير بنا ايرديك شيخ حميد حضرت  
 نون انزه واعظ اولماغى النحاس ايلدي شيخ داخى امر لرنه اشتغال  
 بر قبايح و فحشه انزه و عظم ايلدي خلا بتك كنويده زياده اجلال واقبل  
 لرين كورب هيجينا بروس دن چقوب كيدب اقا سرا يده مراجعت ايردي  
 و انزه فقرا طالبين له نصاحبت و ارشاد او ذرتنه اولدي و شرف  
 مصاحبت ايلدي بي حد طالب لر حضيقت فغسا نيلدن اوج روحانيته  
 ترقى اتمش شيخ الدين ترائفي و منظر لارندوي و حاجي بيداع  
 انقروي كي و غيرم مولانا ايلس دن در رحم الله مناخيرين مشايخ تكانه  
 كبا تره در كيم يعني لذيب بغا انزه و اول هر كز بغا لته مشدر ديردي  
 و ثقات دن بري شويد نعل اتمش در كه حضرت شيخ نجم ييل لر و مشق ده

و صدر نقديكي نالي ايدن متوكلين دن ايردي  
 معرفت اهل ايردي بروساده كوكل دره  
 مشق قدس سره ايردي  
 منته

شيخ حاج الدين القزويني رحمه الله  
 نظير لا زويدي رحمه الله تكانه كينجا

خانقاه بایزیدیه ده اول طریقت عزیز لر نون برینوک خذضنده تکید  
طریقت ایلش دره ونایع لر توک دپه ستره کی پول اونک علاقتی در بعده  
خواجه علی اردبیله یله وار مشرد صلاحه معروف و تقویله موصوف  
فقراء زینینه عزیز لر نون برین اتنا مصاحبتده برکون مناسب  
دوشب بو غقبیره ایتدی بزم بر مرده سپاهی لغده فراغت اتمش  
بوسی دده دیر لر بردرویش وار دی شیخ حامد حضرت تکر توک خذضنده  
چوع اولمشدی انون شویله مسجود دکه ایتدی شیخ حامد کدروش  
لر نون بری که زراعت ایداریدک برکون شیخ ایچونا بزنازله اکر ای اتفاق  
شیخ نیننده اولانا نزله اوکری و شیخ برکون طاشره کیروب اولدرو  
بزم نزله مز قنقنسی در دیو نغنیسی ایلدی اول درویشا حکیمده کنرو  
نزله سنی حضرت شیخه بو سترک در دیو کو ستردی شیخ نزلایم نظر ایلدی  
ملود اولدی اول درویشا ایتدی سلطان ایچونا ملود اولر کوز بو یوردی که  
هیچ دنیا خرا و کدری یوغدی عجب بو قنقی کنا همتا ایچونا اوکری حاجی  
بیرام **بیترووی رحم الله تعالی** اصل ده صود فصل نام قریه ده دره  
انقلا شترده قزیب در چیق صوبینک اوز نون در دره ایچنده در  
اولده خبیلی زمانا صرد سلکنا شدر صکره شیخ حامد ک شرف حجت  
وسوادته خذضنده لر یلم تحصیل طریقت و تکمیل حقیقت ایلشدره وزیا  
ننده قزوه اناج و مرجع خاص و عام اولمشدر کرامات عیانتیه و نبویه  
استی ایری صحبتی موثرا ایری چوقا که بی ذروه و لایته ایر شدر مشدر  
اینجی بعد لرین و تزلیم برد لرین و یایا نجاس انقروی و صلاح الدین  
بعلری و مصلح الدین خلیفه و اقا بیق الجزوب و عمر دکه البروسوی  
کیر رحمهم الله تعالی بعضی لر عمر دچی شیخ حامد ک ای ستره در دریا  
صکره حاجی بیرام مصلحت اتره اقا شمس الدین بن حمزه رحمهم الله تعالی

آدی محمد در و لقبی آقا شیخ در بولدی دمشق در و شیخ شهاب  
الدین السهروردینک قدس سره نسلد نون و حضرت شیخ شهاب  
الدین نسبی حضرت امیرالمؤمنین ابو بکر الصدیقه رضی الله عنه ایرشور  
نسبت نسبت شریف لر بو ترتیبله در شیخ محمد الشهبان اقا شمس  
بن حمزه بن حاجی علی بن محمد بن هدیه بن موسی بن شیخ محمد بن ابو حفص  
عم الشهبان شیخ شهاب الدین السهروردی مشویله منقولدر که  
حضرت ابو بکر صدیق رضی الله عنه درت اوغلی وار دی نضر الله و غیر الله  
و محمد و جعفر رضی الله عنهم نضر الله مولانا جلال الدین رومی نکر جد  
اعلی سر در و عبد الله شقیقی بلخی نکر جدا علی سیدر و محمد شیخ  
نجیب الدین سهروردی نکر جدا علی سیدر در دخی اوغلی که جعفر در  
بیر کندی کفار النور شهید اولدی ترتیب اسماء شریف لر بو یلم  
در که شیخ ضیاء الدین ابوالنجیب السهروردی بن عبد الله بن محمد بن عبد  
بن سعد بن حسن بن عامر بن نصر بن قاسم بن محمد بن عبد الرحمن  
بن قاسم بن محمد بن عبد الله بن الملکی بابی بکر الصدیق رضوان الله علیهم  
اجمعیله شیخ ضیاء الدین ابوالنجیب سهروردی انا س عبد الله کبر اول  
دری وار دی و محمد اولو که شیخ ابو حفص عمر السهروردی انوک اوغلی در  
واق شیخ حضرت تکر توک نسبی بونله ایرشور او ایله تحصیل علوم  
ظاهر یله مشغول اولوب عتقا بختده مدرس اولمشدر ان غمینه  
سلطان بایزید بن محمد خان قاضی عسکرا اولی امام عا افندی رحمه الله  
شویله نغزل اتر که پنج باباج حاجی بیرام کمریری ایری و دایم اقا شمس  
الدینلم بولسوردی و اقا شمس الدینک طریقتیه میلین فطرح ایرد حاجی  
بیرامه ترغیب ایردی و حاجی بیرام کس نفس ایچونا ایمانا کنزویه  
منسوب اولدی لر یلم در یوزه ایردی اول سیدون اقا شمس الدین انلره

کتابخانه جامع مسجد جامع تبریز

کتابخانه جامع مسجد جامع تبریز

افرادن اباقلوددی و اول زمان شیخ زین الدین الخلیفی تک قدس سره  
 او آزه سی اطراف ممالک منقسمه و لمشدری اتق مشایرین خد متکره  
 ترک ایرب دیار عربیه متوجه اولدی و صلیبه وارپ اول ارادن قافلہ  
 زین الدین خانی طرفته عزیت مراد ایرتری اتفاق اول کیجه واقعه  
 کورکه کندونک بویندن برزنجیر وارد و زنجیرک براوجی انقرا  
 شهرند حای بیرام اندر هماغ واقعه دن متلبه اولب دو توب  
 کیدو عتقا نجغه کلری و نکود امام علی خدمتکرک با بارنه بولشوی حاجی  
 بیرام خدمتده متوجه اولمشدر اتفاق اول انشاده حای بیرامک بور  
 چاقا ایم جس و ارایش اول ایمه چی او زرنه کلور حای بیرام خضر نری  
 هرک التفات ایلمزه بونلر دتی همین خدمته مشغول اولور طعم و تن  
 ایرشوب تکمه لرله یوعترق و بغرای اشین کتوردر و هر بره بوک  
 بوک توزیع ایرر لرو کویونک کلابنه دخی بر مقدار آتش دوکر و حای  
 بیرام حضرت تلیرینه اتق شمس الدین خدمت لرنه ملتفت اولمیوب  
 طعام تکلف انمز اول دخی بی تکلف هانا اول کلابه دوکلتا طعامک یاننه چکر  
 شیخ حضرت تلیرینی اختیار های کوسه بروکلر که بزنی تاج الرکن دیر و کترو  
 سفره سته کتورد پاشا چلی مرحوم که اتق شیخ فزناشتی او علی  
 و اما سینه مفتی س اولمتی در مصر لو او علی شیخ عبد الرزاق خدمت لرنه  
 رحمه الله تعالی شویله اشند دیر که خلیل پاشانک او علی سلیمان چلی  
 اورنده خسته اولمش خلیل پاشا سلطان مظفر ادرین محمد خانه وزیر  
 ایردی او علی سلیمان چلی قاضی عسکری و برا و علی ابراهیم پاشا اردنه  
 قاضی ایردی اتق شیخ حضرت تلیرینی اورنده بولدی خلیل پاشا مرحوم  
 شیخی دعوت ایلری مصر لو او علی ایردی شیخ حضرت تلیرینی بیله الوپ  
 واردی چون ایچر و کروی کوردی سلیمان چلی تک اطرافنده پادشاهک طبیعت

شیخ ابوالحسن علی بن ابراهیم کتوردر

علاجه مباشرت کهور انلرد و کلور شیخ حضرت تلیرینی طبیب لرنه صور دیکه  
 نیچم مرضه علاج ایردره ایستدر فلان مرضه بویردی بونله سرسام  
 علاجی کرکره ایستدر بونک مرضی اول دکور بز خلا فینا نشی صبر  
 اییدی علاجی نه سن سیکور دیوب انجو توب کتورده مصر لو او علی ایر  
 بن بشیخت بوجر اتنده متحیر اولدم زیرا نه بر بعضک یاننه وار  
 نه احوالین نفیسی ایلری پشیخ حضرتی هانا دوات فک کتور  
 فلان و فلان ادویه کتور سونلری بویردی کتوردر علاج ایلری  
 هانا ساعت اشدهحت ظاهرا ولری طاشتره چقیچقا بکا ایتری  
 اگر طبعه ساییم بوکتشی هلاک ایتلر ایله شیخک طبابت سوردی و مقوی  
 سندن هیچ سور یوقدر حتی دیر لکه یورید کلرک یر لره اوت راه  
 سوبلیوب بن فلان مرضه داریوع دیر لری لقای وقت ایردی حکمت  
 و سلطان محمد بن طرخان غازی رحمه الله تعالی سلطانیه ندر فخر ایچون  
 او زرنه دوات او کتور اتق شیخ واق بیق و حوجیم پاشا حضرت تلیرینی  
 غزایه بیله کتوردی اتل درن کوی لیل و نهار حصارک او زرنه  
 توب و تفکر بر لم غظیم اولری و فرنگه کتور لم یار دیم کلوب حصارک ایچنه  
 کیردی اکثر لار سلطان محمد غازی و علی الدین او علی احد پاشا خدمت لرنه  
 اتق شیخده حصارک فتحی مقور بو بر خیر المغه کوندردی کمال پاشا او علی  
 پشاه افندی سلمه انه که سلطان سلیم خان بن بایزید خانه قاضی عسکر  
 اولمشدر و تواریخ آل عثمانی بطریق الانشا بیاضه کتور دکتر توره شوی  
 یازمشدر که صاحب قران رنان سلطان محمد خان قطیبه ایره زمانه و همین  
 اتق شمس الدین حضرت تلیرینه که دیره سقرله رار سینه آسمانه ناظر دی  
 امراد دعایله جیشی طرف کیش غزایه امداد ایچون علم عالم کیر هاری  
 قالور دی اول غزایه بیله کتور حصارک ازرته حاضر ایردی

شیخ ابوالحسن علی بن ابراهیم کتوردر

مولانا ولی الدین اوغلی احمد پاشای کوندوب اسفند ساز اندی قلعه  
 فتح اولمق و خصمه ظفر بولمق وارمی در دیو اسخبار اتیری اولکان  
 اسرارک لغظ در بارندن بوجواب صواب صادر اولدی که حق تعالی  
 جواد مطلق در فیض عامه نظر تمام عالم کون و فسادک بر پیشه قدر  
 قدری یو عزیز محقق در دنیا تک کلیسی بویله بی مغراران ایکن اچینده  
 بوحصار جزئی نکه نه قدر اعتباری اوله که اکا ارباب دین و احباب  
 یقینتد نیچه بیک نفوس مجاهدینا توجه تاج ایدر داخی دامن  
 مراده دست اجنھا دری ابر میسرانوک فقیله عنده عبده اصنامک  
 کسرین مقصود ایدنوب رأیت ضلالت آیت جا هدینک خفصنه  
 واعلام اسلامک دفعنه اهتخام ایدلره درخی صید دام طلبه دشیمه  
 و اول شکر رقیبته افتد اول اشارت پد بشارت پادشاه خلافت  
 پناهه وصول بویلیقی قناعت کلیوب تذکور رسولی تکرار رسالته کونله  
 و شافی جواب طلب انزی شیخ خدمتکری در بای مراقبه ده بر زمان  
 مثال اولب قالب مبارک چهره سی غرق عرف اولب اول کل طبقی دردن  
 در طوبی با شین قالردب ایندی یارین صبح صادق ده صدق هم نام  
 یردن حصاره یویش اولاذن خذایله باب طر فح اولب صدای اذانه سور  
 (بجی طولا کون طوغدین بنا شیر صبح نجاع ظهور بولب غازی لر صیاح  
 نازین حصار اچینده قلار آب شمشیر جهادله سبزه زار عننا شاد  
 اولب کفار بدکردار نار اچینده یا قلار و الما صل هر نه و جمله که بویر  
 در اوله اولوی و بو فتح مبین هجرتک سکره یوزانکی ییدی سنده ظهور  
 بولدی بلده طیبته تاریخ دره و حضرت ایوب انصاری تک رضی الله عنه  
 قبر منیر کون رخا اقی شیخ حضرت تلیقی تعیین اتمشدر و هر نه و جمله که  
 ملاضرد میشتدی بر بولنوب عا وجه الیقین اول منار غریب ظهوره

حاجی میرزا حسن تبریزی در پیش لر نرینر غیر منیر کون بولدی  
 حراق مؤثر سنی بدستنه در با شتره عمیران صاحبی کوندر  
 خرق ایدر یو در این کونکرامات اسیله ایدر اکثر شکر اورد  
 ایدر در ویش زور سوره کون قیسطما ابره جیره بوجوهر ایدر  
 اولور و غلری دلمی یا شتره کور و الدیم کرم ایتون کونکون و سوره  
 بالاره آق بیغه تاج با شتره کونکون برون بولدی یو غده

شیخ عبدالرحمن انصاری  
 بهر لاده زخم الله  
 صاحبک قره حصار نوره در نتمک  
 وحدت نامه سنه دیمشدر بعین  
 کورچ اولور مولوم قاره حصار  
 بیرونم آغ ایت قله بنا شراره  
 معرفت اهل ایدر آق شیخک خلعتن نر  
 قیر بشیر کلر فیه قاره حصاره در

جان کندی اوزدونه تریه  
 اولشدر عظیم یازنکده در  
 و حاجنکده در سنه

کلوی شیخک کرامات عیا نیته سی حدیث متجا و زرد مقصود بولک  
 ذکر جمیل لر نون خالی اولمقدور ابناء کرامته وقت انکدر متوسط کتابک  
 نظر ننه شویله یاز مشلر کوه وقت هذا الشیخ المتوسط لکانیه  
 محمد بن حمزه الملقب باق شمس الدین الصوفی لحنی الرومی عا ابناء الصلین  
 تم عا ابناء و ابناء له قرنا بعد قرن سلا بعد نزل الی انقراضهم تم علی الصلین  
 الی نا چین من العلماء الذین لیسوا قنائة ولا توابعهم ولا من یتعلق بهم  
 و هم حراسیون فی الصوره العدول ز زماننا و یکون المولی لهذا الوقت  
 اصلاح الموقوفین علیهمه فتم بزله بعد ما علم شرط الواقف فیه فعلیه  
 لعنة الله والملائکة و اناس اجمعین **شیخ ابراهیم بن وراق جینی**  
**رحمہ الله تعالی** سیواستی المولد در تحصیل علی قونیه ده مولانا صاحب  
 یعقوب یا ننه اتمشدر رحمہ الله تعالی قیصر ییده ده خوان خاتون مر  
 سندن مولانا صارو یعقوب وفات انکون صکره مدرس اولمش در  
 شافق المذهب ایدی ترکی کتاب کلزارک صاحبی در مدرس دن  
 وزارت لر نه سلب بوایری که مدرس سنک و ققیه سندن شرط اولمش  
 که مدرس و مستعید جمله حنفی المذهب اوله پس بونی کورب مدرس دن  
 فراغت ابدیه صلاح اوزرنه اولمشلر آخر الامر نور صلاح و محبت الله  
 اکا شول قدر علیله اتمش که استماع قرآن اتسه لریا بر صوفی حسن  
 اشتلسلر درون لر نون بر آتش پیدا اولب بور کلوی شلیشوب اغلر  
 میثی کویا بر نیسته جت لریکی باطن لر نون بر نه فقه کلوی کنز و لر نون  
 کیندن لایس ایش لرینه ارد بیلله کتک دا عیده سی دو شمش بوا شاره  
 شمس الدین بک که اقی شمس الدین حضرت تلی در انکون ذکر جمیلین اتمش  
 اول وقت ده آق شمس الدین حضرت تلی بک یازارندن ارشاده مشغول  
 لرایش شیخ ابراهیم رخ بر مرکبه سوار اولب بک با نارت و ار مشلر



اتفاق اقا شيخ حضرتلری کوینگه گنمش بولمیش کوینگه کجی گنمش  
 شریف لرنده وار مشعل خلايق اطرافدن کلوی امراض بد نیتده اکا  
 استفسار اتمشله شيخ ابراهيم خذعتلری ایور چو تکلیف خلايق طا  
 عذله حضرت شيخ ایتدی عجب ره هیچ برکوک اغرد بر کسته یوقدر  
 پس دو تب بنح احوالده صوردي قیصریه هر دسی ایدم درونون  
 درو پیرا اولری در مانه اومه کلوم دیدم برونه ارمانا وار درو  
 شيخ ابراهيم ایور بند کمال فقر اولما غیبت جیامون متحیر اولدم  
 حضرت شيخ درویش بزرگدن دنیا ارمانا استمز و واقعه دن و سایر  
 احوالده نک وار درو دیو و بن دیکه ایدم سلطانم بزکوکم قرا و کوزی قرا  
 کسته ع هیچ نستم یوقدره پس خلوت امراتری واجیا بویردی اول  
 کچه ره درت یوز واقعه کوردم چون صبا نمازده صلا دیور دوات  
 وقع الوب واقعه لر مک اوایلده اشتادت ایلدم جمله سین خاطر مره <sup>التفصیل</sup> عملی  
 بولدم مع هذا بنده شویله نسیان غالب ایری که نماز دورسم نه آیت  
 اوقیا جع خاطر مره کلری بلدم که بر حفظ و حضور جمله شیخ بر کاشور  
 پس خلوته واجیا یله معاومت اندم سکس یونجی کچه کم لیله ارات ایری  
 شيخ شامی که آده حمزه در رومه تابع کسکون نام قریبه ده یا تون و مهرلو  
 اوغل عبدالرحیم جلی که صاحب کفر حصارند یا تون وحدت نامه صاحبی  
 و شيخ مصلح الزین که عطا ز اوغل دیکله معروفی در که اسکلیت به پاتور  
 جمله خلوتنده ایدر بونلر جمله ریا فتنه ماؤن ایدر اما بگاها کون  
 قوشلق و فتنه بر چیتق بولما و بر اتمک و بردستی صور بر لر دی تمام  
 دو تب اول بولما جی یردم وصونی اچردم بر کون کوهله بو خاطر کلری که  
 سنوک طریکده هان جیو اینه در بو نخله سلوک اولور خادم شيخ  
 طعام کتوریکه قون اتمدم الوب کتور اول کونایا ره مضطرب اولدم

یور کوم قازنری یار نرسی واقعه یه قادن اولادم شيخ حضرتی  
 عالی خادمون ثنیش ایدر خادمه غضب اتمشله یار نراس بگا  
 ایتدی سنوک فضول لق نکا کرک در که اغوا و شیطانله عمل ایره سین  
 سنوک طبییک سنی کوز لر می و سنوک طبیعتک بلغمی سنوک مشرک بفتنفا  
 بودر انلرک اولدره پس اول کونایا ایکن تکلم بر چیتق بولما و یردر سکس  
 یونجی کچه خاطر بولدی که بر صحن جرب بلا و اولسه منتقل ییم بو خاطر  
 هر نه قدر که دفع ایلدم میسرا و لمرن اختتامون صکره شیخدن بر آدم  
 کلری سنی شيخ اسلر دیری جونا شیخ حضورته واردم بنی یانته  
 دعوت اتری والومه بر تپسی جرب پلا و یردی و ایتدی شریک  
 بونته دکل در مراد کچه تمام ایدم بعد خلوتده ذراعت ایلدیو  
 بگا دستور یردی شيخ ابراهیم کمل یقی بوا یردی که ارادت کتورن  
 درویش لری مقدم کوندر قول لوردی و کچه اجیا اتوروردی اگا در که  
 فتح میسرا و لایردی بعد خلوتده قویردی نئور له مجاهدی شیخ ابراهیم  
 احداث اتمشدر بو حقیر شيخ ابراهیم خذعتلر فوک اوغلی شيخ لطف  
 الله چلبی خذعتلر دن سله الله احداث تنورک سببین تفلین ایدم  
 ایتدی والدم شيخ ابراهیم حضرتلری قیصرده اقا شيخ حضرتلری جیا  
 ایکن اذن شریعت لر یله اوشناده مشغول ایکن بر عظیم قبضه درو شمشیر  
 هر نه قدر که رفعت مشغول اولمشله میسرا و لما مشی پس شيخ حضرتلری  
 زیارت قصدین ایدر عزیت ایلش اول و فتنه اقا شيخ حضرتلری  
 اوکل نام قریبه ده ساکن ایش که اسکلیت قریبده در قرمان اوغلیتک  
 قنراقی اولماغین والدم حضرتلری توقا قندن دولتمش لر یول بر نزلده  
 اتفاق واقعه لری اولر کوردر که اقا شيخ حضرتلری صور ندر بر کسته  
 کلور ارقا سدر اوکی کلتمش بر جبهه کیر و با نسن نامی التمه بر مهرمه

او و تمش بر تنور کرکد اوزرنده او توب بوندره دخی دفع قبضه چون  
 سن دخی بویله ایله دیو تعلیم ایبر پس والدم خذمندی دخی همان  
 منزلده خادم لری خواجه احمد دده بر شود قازدری ایکنه اودا قدر  
 دلر و تنور تمام کرم اولر قدرن صکره اولر و چصلکه استارت اولمشدی  
 اوزره او توب عمق دوکلر همان ساعت اول قبضه دفع اولیینه بسط  
 عالم لری فتح اولری بعد حضور شیخه وارپ واقعه می عمره اتدلر  
 بیوردلر که من بعد بو عادت ترک اتمکود و درویش لره دخی اترکوز  
 اذن صکره درویش لری فرمندی تنور اوزرنده بودیو قویب دستی  
 دستی صو و پردی ایچلردی و مستوفی عمر فلرد و کرلردی و تصفیه  
 حاصل ایبر لردی و قانلری هجرتک سکر یوز سکسن یری سند کوز  
 فصلند سه شنبه کیچم سند واقع اولری قیر لری دخی قیصرید  
 ده در رحم اندها مقصود بو کتاب شریف روم منشا یخندک ذکر تون بکلمه  
 خالی اولسون دیک در و لا بوند عیدی بیان ده متی و در و منقبت لرنه  
 علی ما هو الواقع تمام ظفر بولق فی زماننا میسر دکل تنها سماک عثمانیه  
 فتح اولر غنوی صکره اینجه صاحب اکرامت والولایته عزیز لر ظهور اتمشدر  
 محمد انرکه اجمال مناقبه شروع اولنسه نیچه بیلد دفترا اولور مثاله  
 آل عثمانندی ارخان خان غازی زمانه بنده علیه الرحمه والغفران عاشق  
 پاشا حضرت لری قدس سره ظهور اتمشدر بوطریق اهلینوک محفل  
 ندر و عشاق کلدنور همان معارف نامه لرنه که عاشق پاشا یونانی  
 دیکله معرفی در نظما تک انوک احوالنه و قوقده کافی در و الحاصل اول  
 بر کتاب در که اطوار سلوکنه انوک نظیری یوقرب وینه اول زمانه اولی  
 لرنه بری بیکلر با خدمت لری در رحم انه پرو ساقریند کشش طاعتی اتمکدن  
 یا تود ارخان پادشاه انوک اوزرنه تریه و زاویه و جامع بنا اتمشدر

در این کتاب در بیان حال و سیرت پادشاهان و اعیان و مشایخ و اولیای دین و صوفیای کرامت و در بیان مناقب و فضیلت ایشان و در بیان حال و سیرت ایشان و در بیان حال و سیرت ایشان

در این کتاب در بیان حال و سیرت پادشاهان و اعیان و مشایخ و اولیای دین و صوفیای کرامت و در بیان مناقب و فضیلت ایشان و در بیان حال و سیرت ایشان و در بیان حال و سیرت ایشان

در این کتاب در بیان حال و سیرت پادشاهان و اعیان و مشایخ و اولیای دین و صوفیای کرامت و در بیان مناقب و فضیلت ایشان و در بیان حال و سیرت ایشان و در بیان حال و سیرت ایشان

طاعنه کیک لره مصاحبت ایدرایش طور غت الب که عثمان پادشاهک  
 علیه الرحمه مشهور بکلر ندر و مذکور طاعت ارنده طور غت  
 ایلی دید کلری ایل اکا مشهور در ارخان زمانه پیر اولب فراغت  
 ایوب اکا ارادت کثور مشتری و مرید اولمشدی بنفسه خذمشین  
 ایوردی ارخان حضرت لری دخی تمام با با خذمت لرنه محبت اتمشدی  
 حتی دیر لره اینه کوی جمع قرا و نواحی سیله با با خذمت لرنه غنای  
 قبول اتمدی ملک و مال پادشاه لره کورک در رویش لرنه اکا احتیاجی بود  
 و انوک اهل دکلر دیوب عذرا ایشی آخدا امر پادشاه زیاده ابرام  
 ایچک پادشاهک نفسی رعایت ایتوب شول قار شود غی ربه کلون  
 بریسی درویش لرنه کولیسی و اود نلق اولسون دیش با اذمت  
 لرنه ملک مرید لرنه سن دیو صور مشعلر بویور مشعلر که با با  
 ایاس مرید لرنه نور و سیل ابوالوفایط یفتند نور رحم الله تعالی  
 و مشهور لرنه دخی کل بولی دخی یا بیکی او علوی احمد چلی در  
 کتاب محمدیه صاحبی در ایک سر دخی صاحب فضل و سلوکیست تمام  
 اتمش کسینه لردر کل بولیده یا تودلر کرامات و فضایل موانع اندر  
 سلوک در کتاب محمدیه خود بیان ترق مستغنی در ترکی لسان فصل الخطا  
 و در باب عواظک کل صحت ازنه کتابی در و روم ده مشهور لرنه  
 بری یونس امره در رحم انه کتا سوز لری واردر مشهور و معروف  
 جمله سی مقبول طوایف در و سر سر سرار توجید و اطوار تقریر در  
 و رموز و اشارت و رکن و سی ما پیرقا امره نوک مرید در رحم الله تعالی  
 دیر لرنه ارقا سیله نیچه بیلر شیخته اودون کتوردی و هر که بر اکر  
 آغ کثور صری ما پیرقا اتمش یونس هیچ بوا و دون لرنه ایچنده بر اکر  
 کورنم اتمش سلطان بوقا پوده اکر صیغه و کوزوسی کوتا هیله صویک

این کتاب در بیان حال و سیرت پادشاهان و اعیان و مشایخ و اولیای دین و صوفیای کرامت و در بیان مناقب و فضیلت ایشان و در بیان حال و سیرت ایشان و در بیان حال و سیرت ایشان

اوزرنده سقریه صوینه قار شدنی یرک قوبنوج یا تور مشهور در  
نیارت ایوردلر و اول جلد دنا بری حاجی بکناش حضرتلری در رجم ام کما  
ترکان ولایتش یا تور صاحب ولایت و کرامات ایری عالیا اندلی عالی  
عجرت در زیارت گاه در مشهور در و مظاف عالمیان در معرفت کچم  
یک زمانه نموده اکا منسوب چکت لرو مزار معتبر کی اوزرنده جمع اولن لرا کتربا  
بوتیا لرتون ربقه اسلامی اجراع ایرب اباحت اونلا غنده خلیج العذرات  
کدر لرو اقا کنور لری صحت حالی بو طایفه زن ایدکی تواتره ایر شمشدر  
والماصل اگر هدیارده مشهور اولن لری کچم اسما شریفه اشارت  
اولنه نیجه مجلد کلاب اولور یا کوز تو نبیه ده واق سراین مزار لری  
اولن اهل الله روح الله تعالی ارواحهم دایره اجصاره نجا و دررها ن  
حق سبحانه و قالی جمیع شوک قرب لری و نورنی زیاره ایروب  
جله طالب لری روحانیت لرتون بهره مندا یلیه بلطفله و فضله فی ذکر  
**النساء العارفات الواصلات الی مراتب الرجال** مشاب  
فتوحات قدس سره فتوحاتک بتمتشی او چچی باینده طبقات رجال  
الله در بعضی نکر انکرده صکره دیر که اشور رجال دن اسم رجال ذکر  
انکر که جمعی س رجال دکل دره بلکه بعضی نسا در و ککن رجال ذکر نما  
بو طایفه دن بعضی سوال انکر که ابرال قاج دره ایتری فرق ففسدر  
ایتدی نیجه فرق اردر دیز سینی ایتدی ایچلر نره خاتون دانی واردر  
و شیخ عبدالرحمن المسلمی طبقات مشایخ صاحب دره نسوه عا براق و  
عارفات ذکر نره باشقه بر کتاب جمع ایلمس در قال بعضی و لکه ن  
النساء کت ذکرنا نفضلت النساء عا الرجال فلا الثانیة لکم التتمین  
ولا التذکیر لکن للرجال ترجمه در دو کوم کیب اولور سه خواتین  
رجال اوستینه فضلده نه شک واره مذکور که اکلدر بدره **مختصر**

مؤت لکدن ایرم ششم عا **را بجم مدویده رحما الله تعالی**  
بصره اهلنزه ایری سفیا ۵ سوری انون مسایل صورری و اکا وارری  
وانوک دعا سنه رغبت کوسلر زری بر کون سفیا ۵ اکا وارری والین  
قالرب ایتدی اللحقه انی اسالک السلافة راجعه اعزری سفیا ۵  
صورری که سنی اعلدن ندر ایتدی سن بنی اعلدن سفیا ۵ ایتدی  
نیجه ایتدی بلذ میسین که دنیا دن سلامت انی توک اتمکلا اولور و سن  
انوکم الوده سینی راجعه دیشدر که هر سنه نکر شوه سی اولور من فکر  
تمس حق تعالی یم متوجه اولمق در وینه اول در مشهور که استغفر الله  
مت قلذ صدقی ۲ استغفر الله سفیا ۵ بر کون انون صورری که حق تعالی  
نکر تقربینه وسیله اولن لری یکدی ندر ایتدی اولور که بند دنیا و آخرت  
انون غیر سنی دوست ایرمن کیت بیل بر کون سفیا ۵ انوک او کتبه  
ایتدی و احزناه ایتدی یلان سویله اگر سن محزون اولور کسکا نند  
کافی حقه شکوار اولور کی یعنی بو حیاتره خط المزدک وینه دیشدر که  
بغ غم نمکین اولور ایچره کول در بلکه نمکین اولور ایچوند **لباب**  
**المعتبه رحما الله تعالی** بیت المقدس اهلنزه ایری اول در مشهور  
بن حق تعالی دن شرح ایلمه که بنی عبده مشغول کوره بر شخص اکا ایری  
حجه کیدرم چونکه انره وارم نه دعا ایله ع ایتدی حق تعالی دن انی  
ملیت ایلمه که نندن خشنود اوله سنی کنور نندن خشنود اولن لری  
مقائمه ایر شوره و سنی دوست لری ایچنره بی نام ایلمه **سبع البصره**  
**رحما الله تعالی** بصره اهلنزه ایری راجعتک زمانه ایری وانوک  
صحت اعشری و اکا خدمت ایلمشری و ط بجم ده صکره بر وقت حیاتره  
اولمشری و محبت سوز لری سوز لری و صحبت سوز لری استسه  
بیود اولور دی و دیر لری بر مجلسه که محبت سوز لری سوز لری

حاضر اولری زهر سی چاک اولب جان ویردی اول دیش درک هر که  
 رزق ایچون غم ییمد و انوک طلبنده رحمت چکدوم تا کیج بو آیتی اشخ  
 و فی السماء رزقها و ما نؤعدون **رحمانه و الله رحمها الم حبا**  
 رابعه عدوینک اقرانندون و انوکله محبت اتمشور قرق ییل با  
 کولون یکا قالر صری و هر که کوز طعام یزرد و کیج ایچو اومری  
 اکا ایتدر نفسکه زیاده ضرر ایریشدر سین ایتدی هیچ هر ایریشدر  
 مزج کیجه نوک ایچوسین کوزده صلدم و کوزرک طعامی کیجیم  
**عفیرة العابرة رحمها الله تعالی** بصره اهلذن ایری و معاذه عدو  
 یله محبت اتمشری شول قدر اعلی که اعم اولر برکسه اکا ایتدی  
 نه قاتی مشکلر کوزرک ایتدی خدای تعالی دن محجوب اولمق دخی  
 زیاده مشکلر کور و حق سبحانی او اوردی غی مرادنی فرج ایتوب کول  
 اعم اولمق دخی مشکلر کور **شعوانه رحمها الله تعالی** عجم دنا ایری  
 ابلره او تزدی ذوب آواز ایری و خوش غم لری لم و عظم ایردی و نلستد  
 لرا و قودری عابد و زاهد لرون اهل لری انوک مجلسه حاضر اولور لری  
 کانت من المجتهدات الخا یفات الباکیات البکیات یعنی شعوانه  
 خوف ایریمی و اعلیمی و اعلیمی مجتهد لردن ایری اکا ایتدی ل خوف ایره  
 رزکه چوقا غلر عکله کوزرک اعم اوله ایتدی دین چوقا غلر عکله کور  
 اولق بک سوکلور در جهم غدا بزرگ کونا و لغزه البسه و ریسه در کور  
 محبویک لغا سندا محروم اوله و انوک دینار نه مشتاق اوله کرید  
 سزا و لغ ایورکل در دیر لکه اولق ز غصه اکا غلبه ایردی که نماز و عبادت  
 دن فالدی برکسه اکا ایچون کلوب ایتدی شعر اذری دموغدا انا کنت خشیع  
 انا النیات تشفی لکنینیا جبدی و قوی و صومی الرهر داهینه فاما الرزق  
 من فعل المطیعینا ترجمه صدرا بیت کزیشینه نوحه کله کله کلهل جزک شعرا لور

آهی اریوب ایلا جتد و صوم و صلوات بود در طاعتنا اهلنک راهی انون صکره  
 کیر و طاعتنه مراجعت اتری و بو ایاتله ترغ ایرب اغلردن و خاتون لری  
 یا نجه بیله اغلردن دیر لکه چونا پیر اولون فضیل عیاضا اکا کلوب دعا  
 طلب اتری ایتدی ایر فضیل هیچ خدای تعالی یلم سنوک مایینکون لرینه  
 و اتری درکله اکرنا ایلم سبب اجابت اوله فضیل بر شصقه اوزب  
 پیچود دسری کردیم **رحمها الله تعالی** بصره دن تا اهو اوزدن شعوانه  
 خذمت ایردی دیندر که بر لیج شعوانه نکر خذمشده ایدم ایچوم  
 واردم ایاتی یله بنی دپدی و ایتدی فلق ای کردی کله بوره ایچو بری دکلدر  
 ایچو بری مقبره در اکا ایتدر شعوانه تک برکت صحیحده سکا خذ  
 ایر شدی انوک خذمشده ایر لدن برود و نیایی دوست اید غم و رزق  
 ایچون غم یلم و اهل و نیاد نه هیچ کسته طمع جهشندن نظر مرد او کور  
 غمی و صلمانلردن هیچ برنی خوار صیدم **حفضه بنت شیرین**  
**رحمها الله تعالی** محمد سیدیتک قز قرنا شتی در زهد و ورده قر  
 نرا شتی کبی ایری و ایات کرامات اسر ایری دیر لکه بر کیجه خانه سندن  
 چراغ روشن ایرب قالفزی نماز قلری چیراغی برو قته سوینری  
 و صباحه دن خاتنه سی مینه روشن اولری **راجله شامیه رحمها**  
**الله تعالی** احمد بن ابی الحوارینک زوجه سی در احد بن ابی الحواری  
 دیشدر که انوک احوالی مجتهد ایری کاه اکا عشق و محبت غلبه ایردی  
 و کاه انس و کاه خوف محبت غلبه انوکی وقت ده دیر لکه **شعر**  
 جیب لیس بعد له **جیب** و مال سنواه فی قلبی نصیب جیب غایب  
 ایزری و شخصه دکما عن فوادی لایغیب و انس ماله دیر لکه **شعر**  
 و لغ جعلنک فی القواد محذی و ابحت جسم من اراد جلوسه فالجس  
 متی للملیسی موانس و جیب قلبی القواد اینس و اشخ که خوف

و فاشده دیردی شعر و زادی قلیل لاراه مبلوغه الزادی ابی ام لظون مسافتم  
اتحرقتی بالتار با غایه المبتی فان رجائی متکراتی مخافتی و آحد بن ابی الحواری  
دیشور که لست احبک حب الازواج انما احبک حب الاخوان یعنی بنم سگ جمع  
زوجیت محبتی دکل در بکدا فوت محبتی در و شون وقت ده که طعام بشورید که  
دیردی که ای سیدی بی که بو طعام بشمه مشی دره الا احد بن ابی الحواری تک  
تبیجی یله بشمشدره دیشور در که بر کون انوک او کنه بر کن دور دی  
ایتزی بو کنی قالو در که انزه یا زلمش کورم که ایبر المومنین روفا رشید  
وفات اتوی فخصه انزلها رونه الرشد اول کون وفات اتش رحم انهم  
حکیم و مشقیه رحما الله تعا نساء شاکه اولو لرتور و رابعه شاقینک  
اسنادی در احد بن الحواری دیشور که رابعه شاقینک ایتزی که حکیم و مشقیه  
فاردم مصحف دن قران او قردی بکا ایتزی که ای رابعه سنوک ار که یعنی احد  
بن ابی الحواری سنوک از که بر خاتون و فی المنع اسنزمش ایتدی او یله در  
ایتزی نیجه سبی قبول ایور بو عقلله فزادن کو کلتی ابکی عورتی مشغول  
ایله مکر سکا بو ایتدی تعسیری ایر شمه مشور الامن اتی الله بقلب سلیم  
ایتدی ایر شمه مشور ایتزی بو ایتدی تعسیری اولور که خدای تعالی یله ایره  
اسپین و کو کلکون انون غیر ی هیچ نسته اولیه رابعه ایبر انوک او کنون کاشره  
چقدم و اول سونوک اثر نون تمایل ایور که یعنی سفند ریر که کیدردم و یو بل  
کیوردم بولشدم ار نردن بنی مسنت طن ایبره لردیوشم ایوردم ام حساب  
رحما الله تعا کوفه اهل نک زها دنون ایری سفیا ۵ ثوری انوک زیار ننه  
واردی و بعضی لردیشور که آنی خاتون لخته استوی سفیان ثوری کشی که  
بر وقتی ایا وردم خانه سنه بر کشته حصیرده غیر ی نسته کوردم  
ایتدی اگر تک او غل لردن ککتوب یازله سنوک مالک رعایت ایور لور ایتزی ای  
سفیا ۵ بوندن اول بنم کو کلکون نمک کی دن اعظم ایوک بن هر کز دنیا طلب اتمم

شون کسه دن که دنیا به مالک در و قادر در و مشرف در نیجه سوال الیم  
شون کشی دن که ای قادر و کولور ای سفیا ۵ و الله بن استمزم که بنم او ز  
رمدق بر وقت کچه که بن اول و فاشده خدای تعالی در غیریه مشغول  
اول سفیا ۵ اول سوزدن اعذری فاطمه نبیسا بوریه قدس سره  
شاه خراسانک قدیم لر بزن و عارف لر نوک اولو لر نون ایری ابو یزیری  
بطایب ای کتا انتشار و درو النون مصری انون نسته لر صور مشور  
مکن می و ر ایری و احیا نایت المقدسه کیدردی کیر مکتبه مراجعت  
ایور دی مکه ده عمر یولنده بھی تک ایکی یوز یگرم او چینه دنیا دن کمشور  
بر کون دانو ۵ مصری بر نسته کونوردی ذوالنون قبول ایلدنا و اثری  
خاتون لر دن نسته فتون امکان مذلت و نفصاه و اردر فاطمه ایتزی دنیا  
هیچ اندن یگرم و اولور ق صوفی یوقدر که ار ناره سبب کورمه ایورید  
دیشور در که عمره برار و بر عورت کوردم اول عورت فاطمه نیشا بوریه  
ایری هیچ بر مقام ای کخبر و بر مدح که اول خیر اک عیانا اولیا ایری  
مشا یخدن بری دؤ النونه صور دی بو طایغه دن کی زیاره اولو کور  
دکی ایتزی مکره بر خاتون و اردر ای فاطمه نیشا بوریه بر لر قدا  
لر نوک فخرمدق سوز لر سویلر که بکا عجب کلور و اول دیشور که من  
لم ینک الله هند علی بال فانه یتخطی کل میوان و یتخطی بکل لسان و من  
کان الله حنه علی بال اجتر سبه الا من الصدق و الرمه الحیا منه و الا خلا  
یعنی هر کسه که حق تعالی بی مشاهده اشکا و زدن عمل ایلیدهر صورا  
کرز و هر لسانله سویلر و هر کسینه که مشاهده او زدن اولانق تعالی  
انی دلنر ایبر و یاع حفرق حیا او زدن و اخلاص او زدن اولور وینه در  
یشور که الصارق و المثنی الیوم ۲ بحر تصوب علیه اواجه بر عفا  
دعاء العزیق یسال ربه الملائم و النجاه یعنی صدقه و تقوی اهل بوک

بردیاده در که اول دریا نوک مویانی رو که رینه غریق کبی دعا اینک است  
خلاص و نجات است و دینه در پیش در که من عمل على المشاهدة فهو عارق  
ومن عمل على مشاهدته الله اياه فهو المخلص یعنی بر کسه فتوحانی بی مشاهد  
اوزرنه عمل التسه اول کینه عارف در بر کسه حق سبحانه انی مشاهد  
انک اوزرنه عمل قلسه اول کسه مخلص در **زیتونه رحمة الله تعالی**  
آری فاطمه را بوخمره یه و جنیده و نوری یه خذعت امشردی بیشتر  
بر کون فاتی قیسی ایری بوری یه و ایدم هیچ نسته یرین  
ایتی یرم ایتد نه کنورع ایتدی انک و سوو پس و ارب کنورم او کنزه  
او دیتشردی کون دنا الی قرا اولمشردی انوک هر نه یرنه که سوو کنور  
دی قراستی یونردی جوة انی کورم کو کماله ایتد یارب ما اقرب الیها  
ما احد فیهم نظیف یعنی یارب ولی لک نه عجب کنشی بو نکرک ایچند  
بر یونشی یونقر در پس انوک یاشنه چقوب کتد بر یره ایرد بر عود  
بگ یا پیشوی که بورا ده بر زمه یعنی بر باغ فغان و اردی سن المشین  
دینا جیرا و کنه ایلدی نوری انی ایشدب اردن کلوب امیرا و کنده حاجر  
اولوی ایتدی بوعه انجتمه کوزم بو حق سبحانه نوک ملی لر نوزده را میر  
ایتدی بن ته چاره ایره که خصمی نزن بر بوغچه فغان طلب ایلر ناکاه  
بر قما جادیه فاهل لری بر غچه سیله سنج و ایتدی بونی صالور کوزم  
اول بوغچه یله فغان لری بولوم پس نوری بن الوم پاپشوب ابیرک  
او کنزه کاشره چقری و ایتدی بجوة ما اوحش اولیا و اقدوح و یر  
ایتد تویم ایلوم اول دکلردن فاطمه **الیزم عمیه رحمة الله تعالی**  
اولوروی ایتدی شطی و سویلر عارقات دن ایری منشا کنه بعضی کوزم  
صلی الله علیه و سلم حضرت حق تعالی کا یت ایوب بو بردی بو حدیثش نام انا  
جلیس من ذکره در سوال انوک بر ساعت اول سوال ایرن که یله سوو کوزم

پس ایتدی ان الزکرات بيشهد ذکر المذکور کدع رواق ذکر کبی  
ذکر کبی ذکره کدجین لاکا فال زمان یعنی سن ذکر انک وقت ده  
ذکور سنی ذکر الله اتون مشاهده ایلیه سین سنوک دوام ذکر  
نقار ن ایکی پس سنک ذکر انوک ذکرته فاتی اوله و انوک سنه ذکر انوک  
باقی قاله بر زمانه که انزه مکان یوق زمان یوق **ام علی زوج احمد**  
**حضرویه رحمة الله تعالی** اکا ب اولاد نون ایری و ارفالی و ایری  
جمله سنی فقرا یه نغفه ایلدی و احمد حضرت و یه نوک حالی اوزرنه حال  
لیری بایزیری و ابو حفص قدسی سرها کور مشدی و بایزیرد  
سوال را مشردی ابو حفص بیشتر که هر زمانه عورت لک سوو کوزم  
مکروه دو ترم اکا کج احمد خضرویه نکر زوجیه بی ام علی کوزم  
پس بلام که حق سبحانه کنو تک معرفتی و شناختنی هر قدر درسه  
قور بایزید قدسی سره دیشد هر کج که دایم تصوف اوزرنه اولق  
استیه کرک در که احمد خضرویه نکر خاتونی ام علی همتی کبی همت  
اوزرنه اولیا انوک حالی کبی حاله حال لنه ام علی دیشد که حق سبحانه  
و تقالی خلقی انواع لطفله و ایلوک لر ته کنو جنانه دعوت ایلدی  
قبول اتمدک پس انوک اوزرنه در لود و بلال و کوری ناکج انلر بلا ایل  
کنو طرفه دوتوره زیرا انلری سوو دینه دیشد که بر حاجت فوق  
اولق آسان رکوبانرته لو بزو خوارق چکک و لسه بلخ اهلنره بر خاتون  
کشی اکا کلوب ایتدی کلوم سنوک خدمتک و بی بیلم حق تعالی به تقوی طلب  
ایلم ایتدی بجوة حق تعالی یه خدمت انک واسطه سیله بک تقوی طلب  
اتمیه سین ام محمد والده **شیخ ابی عبد الله بن حنف رحمة الله**  
عابدات فانات دن ایری و عمل ابو عبد الله خفیعلم یولوشی اولدیرا  
یولون حجه کنری و انوک کج شفات و مشاهداتی جو قدر دیر لکه

شیخ ابو عبد الله خلیف رمضان عشر اخیر نزه اجیاء لیلی ایوردی  
تایم قدر کیجه سنه ایر نشه طام او در ته چقوب نان فلوری والری  
ام محمد خانه اچنده حق سیما نه یه متوجه اولی او تمشوری تاکاه  
قدر کیجه سنوک انواری طاهره و لمعه باشلری چاغری که ای محمد ای و غلی  
اول نشینی که انزه طلبت ایورسین بونزه در شیخ انشاعه اینوب اول  
انواری کوردی والره سنوک ایانغه و سوری و بعده شیخ دیردیکه اول وقت  
دن برو والره صد قدرتی بلرم **فاطم بنت ابی بکر الکتانی رحمها الله**  
بر وقتره سمون صحبت صحبت دن سوز سویدری فاطمه انوک بچلنده  
ایده طاقت کتوریدرب جا ویردی و انوکله اوج کشتی دن جا ویردی لر  
**فضله رحمها الله** شیخ ابوالربیع مالتی رحم الله دیشدر که بعضی قریمه  
صالحه لردن بر عورتک حالتی اشدر کواکل انوک زیارتی داعیه کی دویکی  
تایم مطلع اولم شون کرامته که انون شهرت دو تمشوری اول عورت  
فضله دیر لری چون اول خاتون اولوغی گوید ایر نشورک حکایت ایله لکه  
انوک بر قریبی وارد که انون سودویال صغر بریک قوی صانوته الوی  
ایک واردق و ای سلام ویردی و ایسوی دیلر که شون سکر قوی بکلدن نقل  
انوک لری نشته چی کوروت قیونتی کتوردی اول قدره صاعدق و اچدی  
بالله سود ایوری انوک قصه سترن صورق ایتری بزج بر قوی نوز واردی  
دیز بر قوی قوم ایوک بیلام کونی اولری بزج ارم بر صاعک کشتی ایوری ایتری بو  
قوینی قریبان ایروم ایترم یوق زیرا بره قریبان اتمه که رخصت واردر  
وضای تعالی بزج بو قویته اجیا جوی بلور اتفاق اول کورته بره بره  
کلری از و نه ایلام بیز یها نه اگر اراج اشکله مأمورون قانق بو قیونتی بوزلم  
اتا بریده بو غز که او غلامی لری کور مسونلر که انی بو غز که غلشور لر  
اول قیونتی طمشره الوی کتوری که دیوار دونه قریبان تاکاه کوردیم بر قیون  
ایده

خانه نوک دیواری او زنده سچر یوپ اچرود و شری بن ایشم کر  
اول قیون ارمون قاجمشور طاشره چقدم که کوردیم ارم اول قیونکی  
دریستی یوزر عجب قلدیم و قضییدی ای سویلیم ایتری نشاید غلی  
بره یکرک بر عوض ویرمش اوله معانه اگر اراج اتر کوردن اترو انون  
صکره ایتری ای او غل بر دستی بو قیون مرید لری کواکلنده او تله چون  
اندرک کواکل لری خوش اوله بو کورخی سویدی خوش در و کرمغیر اولور  
پس کواکل لرتی خوش ایله کوز امام باغی رحم الله ایتری اول خاتون  
دیوکی مرید لردن مراد کوز و سوار اییدی و کتی عام سویدری سنو  
و تلیس ایچون و مرید لری طبیب قلوبه تخریب ایچون و معنی اولور که  
چون بزج کواکل لرم خوش اوله یا نمرده اون نشته رخ خوش اولور  
سپرد چی کواکل لرتی خوش دوشک تا یا نمرده اولن نشته رخ خوش اوله  
تلیزه **سری سقطی رحمها الله تعالی** بر خاتون ایوری سری سقطی تک  
شاگردی ایوری اول خاتون نوک بر او غلی واردی معنی یا نمره معنی اول او غلام  
دکر مته کونوردی صویه دو نخب غرق اولری معنی شیخ سریریم خبر  
کونورب اول حالی بلوردی سری ایتری قاتکوز و بنمله بیله کلو کوز نایم  
انوک انا سنه وار لوم پس قاتقوب واردل شیخ سری باب صیردن  
سوز سویدیکه باشلری انون صکره رضا دن سوز سیلری اول خاتون  
ایتری ای استاد بو بقیورد ۵ مرادک نوده سری ایتری او غلام صویه  
عزق اولمتی ایتری بزج او علم می اییدی بل خاتون ایتری بر دستی خزان خیز  
بونی اشدر شیخ سری کور رضا دن سوز سویدیکه باشلری خاتون  
ایتری فلکوز و بنمله بیله کلو کوز قاتقوب انوکله کتدر اول صوایر بنمله  
ایریشدر صوردی که او غلام قانره غرق اولمتی ایتری بو باره او غلام محمد  
بو چاغری لیک ایانا ایوری اول خاتون صویه طالری او غلام اسم

سنة خضبا و جمعيتهم با او نزاره

تاريخه

يا پشوب خاند سته ايلثري شيخ سري شيخ جينه الثقات ايروب  
ايتري بونه درجيند ايتري بوخاتون خراي خالي انوك اورته هم  
كم واجب ايتري ايسه رعيت ايروي در پس انوك كسي كسه نك كل اولر كه  
اكا نسبت هيج برصا نه اولر كه اكا اعلام اتميه لر چون اكا اولغون فوتي  
اعلام اتور لاجرم انكار ايلوب ايتري خراي خالي بو تي انه مشر  
**تخفه رحمها الله** سري سقط ايور ر هم اسم بريجه ايتري كلري عجب قتل  
واضطر ايم اولري شويلم نهج درم كدرم چون صاع نمازني قلدوم  
ماتره چقدوم هر برده كه اضطر ايم تكيي بولر ديوظن ايلدم كدر قلدوم  
هيج فايوا اتمري اخچ پمار سنا او غدرم كه اهل ابلاني كورم خوف ادم  
و منجز اولم چون بيمار ستانه كيدر دم كوكل اچلوي وسينغ منشرح اولري  
بگاه بر جاريده كوردم زياده تازه و پاكيزه فاخر جابه لر كيش مشا ممه اون  
برخوش تخواير شدي زيبا منظرى و كوچك جالي واردي ايكي الى و ايكي  
اياغي بنن اچمده چون بتي كوردي كورلر بن طوب بطلوبان ايلري و برچه  
شعر او قزي بيمارستان صاحبنه ايتدم كه بوكم در ايتري بر جاري  
ديوانه اولمش اصلاحه كله ديوخواجه سي بنن ايلدي چون بيمارستان  
صاحبنك سوزين اشدوم بو غارتنه كرده سي و كلري بعده بو ابياتي  
او قتمه باشلري شعر معشر الناس ما جنت ولكن انا سكرانته و قلبه  
صاحي اغلتم بوي ولم ات ذنبا عميري جهوري في حبه و افنه حاجي  
انا مغنونه لحب جيب بسنت ابني با به من براه فقبلا اليرى زعم قاري  
و فساردي الذي زعم صلاحه ما على من احب بولي الموالى و ارتفاه من نفسه  
من جناحى انوك كلام بنى بغيري زعم ذكر بيم و شردي چون بيم كوردم ياخي  
كوردي ايتري اي سري بو بر كويه در كه انوك و صغين اشدوم كلر ايتري  
اكر اني حق معرفتي بله اكلية سين حال نيجه اولر بعده بر ساعت بخود او

چون كندويه كلري ايتدم اي جاريده ايتري لنيك اي سري ايتدم بتي  
نورن بلور سين ايتري اولر زمانون بروكه اني بلدم هر كز جاهل اولدم  
ايتدم اشدوم كه محبت ذكرين ايلر سين كيمي سور سين ايتدي اول  
كسه يه كه بزه نعمت لرني بلوردي و عطيه لرله بزه منت ايلري كوكل  
لره قريپ و سايل لره مجيبه ايتدم سني بونه كم جسي ايلري ايتري  
اي سري حاسر لر بوي بر نه ياردم ايتري بعده بر شصقه او ردي  
شويلظن ايلدم كه وجود نون حياتي منقطع اولري انون مكره حالنه  
منا سب ينه بر قاي بيت او قزي بيمارستان صاحبنه ايتدم بون  
صالوي رسا لو بوي ايتدم و اركيت قانوه در سكا ايتري اي سري قانوه  
كيدم او كم بيم كوكلر حبيبي در بعضي مماليكند بني مملوك ايلشدر اكر  
مالك و رضاي اولر سه كيدوم و الا صبر ايلدم ايتدم والله بو بنون غافل  
رقدور ناگاه خواجه سي بيمارستان نه كيرب كلري و بكا سلام و بر  
چوق تعظيم ايتري ايتدم بكي تعظيم ايتدم بو جاريده تعظيم ايتدم اول  
و كور سبب ندر كه بو نيموس ايتدم ايتري سببي چوق در عقلي  
كمتشدر بيمرا اچمز و ايو مز و بزي ايو مغه موز چوق فكر لو چوق  
كر يه لرا ايلر و حال بودر كه بيم تمام بضاع بودر و بوني جيمي مالي  
و برب يكرمي بيك درجه سا قون الوب دردم ايتدم لتوردم كه پرا بر  
فايره ايدم صنعت ده كاطله اولر غنون ايترو ايتدم صنعتي نوره ايتري  
مطربه در ايتدم مغرور زماندر كه بو رحمت بو كاي ايتدم ايتري بون  
بيبل در ايتدم ايتراسي نه اولري ايتري كنا رتله عود الوب بو ايتدم  
نغني ايدر ديكه شعر و حتك لا نغصنت الره عهده و لا كورت بعد  
الصغور و قائلات جواني و الفلب و جراه و كيف الزوا و اسلو و اهدها  
فيا من ليس في نولا سواه اراكل تر كفتنه الناس عبداه انون قلقوب عوردي



پار لری و غلفه باشلای بیزانی کسیه محبت اتری دیوتعت اترک  
و معلوم اولدی که انون هیچ اثر یوغشی کزو سفون صوردم که حال  
بویلم در خاطر خسته و زبان شکسته برله اتری شهر خاطرینی  
الحق من جانی فکا و عظمی لسانی قرینی منه بعد بعد و حصنی  
و اسطی فی اجبت ما رعیت طوعا بلبیا للذی دعانی و خفت فی جنیت  
قوما فوق الحت بالامانی انون صکره جاریه استنه ایتدج جاریه تک  
بهاستی بندن بیل زیاده رخ و یوم چاغرب ایتدی و اقراه سن  
قانه انوک بها سنه قادر اولور سین سن درویش کیتی سین ایتدج  
سن تجیل ایلمه ینه بورا ده قرار ایله ناکیم بن انوک بها سنی کتورج  
بعده اغلیوا غلیو کتدم اول الله حیچون بن یا غنه انوک بها سندن  
بر حبه یوغده و اورون کیجه متخیر دننها تصح ایلمد و کترم قادر  
دکولدم و دیدم که ای پروردگار سن بلور سین بن آشکاره می و کز لوی  
و بن سنوک فضلکم اعتمای و اردور بنی رسوا ایلمه ناکه بر کتده قاپونی  
دقا اتری ایتدج کتدم ایتدی محبت لردن بری دره قاپونی اچدم کورج  
درت غلام لبر کتشی و بیله سنج شمع ایتدی ای استاد ایچرو کیر مک  
ازن ویردی سین ایتدج ایچرو کیر چون ایچرو کیر ایتدج سن کیم سن  
ایتدی احمد بن منشی بویجه ایچوده کوردم که برهاتف بکا چاغری که  
بیس برده کتور و سرینک او کتده ایلت و انوک نفسی بو تکله خوش ایله  
تایج تحفه می صا توره الم بزح تحفه یلم عنایتمن وارده چون بونی اشدرج  
خدای تعالی بکا بو نعمتی ویرد کتده سجد و شکر اندج سری ایبر اول کیچاو  
نروح و صبحه منظر اولدم چون صبح نمازینا قلدج کتدم چتدم و انوک الله  
یا پیشوب بیمار ستانه ایلندج بیمار شانا صاحبی صاع و صولم با قنورکی  
چونکیم بنی کوردی ایتدی رحبا ایچرو کیر برستی خدای تعالی یا نندج

تحفه ندر قریب و اعتباری واردر روت کیجه برهاتف بکا چاغرب ایتدی  
شعر ایتدجنا بیالیس یخلو من نوال قریت ثم ترقیت و علت فی کل حال  
چون تحفه بزنی کوردی کوز لری یا شله طولری و خراب تعالی یله شاجا  
کلوب ایتدی بنی خلعتک اچنده مشهور ایلدک او تر و ختم ساعنت تحفه  
ندر صاحبی اغلیورق چقه کلر ایتدج اغله دیدگی کتوردم بشدیک  
اخم زایره یله ایتدی و الله بوق ایتدج او نیک فاید یله ایتدی و ان  
یوق ایتدج بها سنی بقورای فاید یله ایتدی اگر جمیع دنیا بی بکا  
ویر سین قبول اتمزم که تحفه خالصا لله ازاد ره ایتدج قفده در  
ایتدی ای استاد دون کیجه بکا تو بیخ ایلد لطف او لکه جمیع کلام  
وار کلدج و خدای تعالی دن بکا قیدوم اللعنه کنی بالسنه کفیل و لوق  
جیلا دونی منشی به با قدر اولورج اغلری ایتدج نیچونا اغلر سین  
ایتدی کویا خدای تعالی شون سنیه که بنی اکاد دعوت ایلری بندن  
راضی دکولور یعنی خدای تعالی بکا امر اتمشوی که بنی مالله تحفه  
ازاد اولایری شوی بنی مالک انوک ازاد لغند مدخل اولدی شویلم  
بکزد که حق تعالی اول امر بندن راضی اولدی سن شاهد اول که  
جمیع مالی خالصا لله سچانه صدقه اتم ایتدج ای عجب تحفه نوک  
بکیمی اولور ایتدی حبله نوک ازرنه بعد تحفه قالقوب اکتدج  
فاخر جابه زنی چقدری و پاره پاره پلاس کیری و اغلیورق چقوب  
کتدی ایتدج حق تعالی سکا خلاص لق و پوری بوا غلمق نه در ایتدی  
شعر هر بت منه ایله و بیکت من علیله و حقه و هو سولی لاریت  
بیت یدیه حشی انان و احنظره پار جوت لویه انون صکره طا شره چقدق  
ونده قورکه تحفه بی طلب اترک بولموق کعبه یله عزیمت اترک این  
منشی یولم و فات اتری و بن و تحفه ندر خواجه سی بکیه وار دق

اول وقت دکه طواف ایتر دکن بر کجرجک او ازین اشرفک پارطو حکرت  
دیردی که **شعر** محبت الله فی الزینا بسقیح . تطاول ستمه قرواه  
سنگاه من محبت بکاس فارواه المهنن اذ سقاه . فهاج نخسبه  
وسما الیه فلیس یرید مجنوبا سواه کزاک من ادنی شوفا الیه  
ایصح کتیم حتی تراه . انوک او کتبه واروم چوت بی کوروی ایتری ای  
سری ایتره لبتیک سنیم سینا الله رحمت اتسون سکا ایتری لا اله  
الا انت کلر قوت صکره اکلر قوت واقع اولری بن تخفیه و اول بر خیال  
کسی اولمشدی ایتره ای تخفیه خلقونه نهالتق اختیار انکوت صکره  
نا قایره نه کور دکن ایتری خرای ته کترویه قریله انس باغشدی  
و کترو تک غیر نون و حشمت و یردی ایتره ابن صتی یولیم و قی  
ایلری ایتری رحم الله خرای ته اکرا مندرده او قدر عطا  
اتوی که کوز لر کور صتی دکل در و جنتن بن همسایه ایتره سنی  
ازاد ایتره خواجک . نملک کلمتس دو کز لو بر دعا ایلری و کعبه ید فاروق  
دو شب جان تلیم انزی چغاک خواجس کلری اتی و قات اتش بولری  
اوزرته دو شدی واروب اتی تحریک ایله ایله لری سلیم روح ایلی  
تجهیر و تکفیر ایروب رفت ایلرک رجهما الله ته ام محمد رجهما الله ته  
شیخ محی الدین عبدالقادر کیلانی نک عمه من ایبری رضی الله عنهما صلوات  
حالتو لر دکن ایبری دیر لکه بر سیل کیلانوه فور قلق اولری خلق استغیا  
چقدر لغفور یا غفور جمیع ناس ام محمد ک قابوسنه کلر لر مغور ایچون  
دی طلبا ندر ام محمد خانه سنوک او کتبه چغتری ایتری خرا و ترا  
چاروب یعنی سپر که اوروم سن صوب چوق زما با کجری که مغور یغیا  
بشکری برو جهله که کویا نکر لک اغزنی چدر بلعیک مرویه رحم الله  
شیخ ابو سعید ابوالخیر رحم الله ایدر بر دوه ایدرک بلعیک دیر لرانوه بریره

زن و اردی بزح یا نمره کلری ایتری ای ابو سعید تظلمه کلر ایترک  
سویله ایتره مردم لر دعا ایدر لکه بزنی بر نفس بزه فوعه اتوز  
یلور که دیرم که بنی بر طرفه العین بکافو ناکورم که بن کیم یا خور بن  
وارمی عم هنون اتفاق دشمردی یعنی بر نفس بنی بکا قوروی **خبر**  
**کعب رجهما الله ته** شیخ ابو سعید ابوالخیر قدس سره دیشور که  
کعبک قیزی کترو قولته عاشق ایبری اما جمیع پیر را اتفاق انزله  
بو کلمات که اول ایبر اول کلمات دکلر که مخلوق اوزرته سویلک  
میسرا و لای برایشی رخ دو نمش در بر کوه اول قون ناکاه کعبک  
قزنی بولری یک نوک او جنده یا پشمردی قیز اول او علائک اوزرته عم  
و ایتری سکا بو یتزمی که بن افندرم لیم و انخله مینلایم . بو حالتی نوک  
اوزر که او چرم که بکاطع ایبر سین شیخ ابو سعید ایتری شول  
سوز که اول دیشور او یله دکلر که بر مخلوق حقتن دو نمش  
اولا و اول دیشور **شعر** عشق لا بان انور اوردم پند کوشش  
بسیار نامد سود هند عشق دریا کرا نه نا پدین کی توانا کر دن  
شتاب ای مستمند عشق را خواهی که تا پایا نیری . بس که پندید  
س باید نا پند زشت باید دید انکار یو خوب زهر باید خورد انکار  
ریو قند ترستی کردم منرا ستمی همی کز کشیدنه تک تر کردم کند  
ترجمه عشقه بر تعبیله کچم بینه بنه اولرک چوق کوشش اندم  
سود مند بر دکر در عشق اکا یقدر نکا ر ایونک او کز ایسم اول  
ای مستمند عشقه استرسک که پایا نا بول سین . ایر جک هر پند  
از کل پند یار اولب هر زشتله خوب اکلنله زهر لر نوش ایلیو  
ظلم ایله قنده بلدم توستی بخ اترو لاسی کم چیکدی ایبری اولور کند  
فاطمه بنت المشن **رجهما الله ته** شیخ محی الدین رضی الله عنه

نشو حاتره ایدر که بن نیچه ییل ر بنفسه فاطمه بنت المثنی تک خزشین  
اندخ وانوک سنی اول وقت طقتن پیش دن زیاده ایری و بن انوک  
یوزنه بمغه جالوک ناز لکندن شرم ایدردم هر کیم که انی کورسه اون  
درن یا بشند صانوردی حق سبحانه و نقالی برله انوک عجب حال واروی  
و بن ابناء جلسیده انوک خذ منته ایر شلرده بنی اختیارا مشوی و بن  
ایچونا دیردی که فلان کسه کی کور یو بررم هر وقت که بنوع او کوه  
کلور بر او عزدن هیچ ما شره ده نسته قوز و هر وقت که کلشره ر کیدر  
بر او عزدن کیدرم بنوع او کده هیچ باقی تو مو وینه شیخ ایرانن  
اشندخ که دیردی که عجب لرم شول کسیمی که دیرکه بن حق سبحانه می  
وانو کله شاد بلخ اتمز و حال بو که حق سبحانه انوک مشهور دیر و انوک  
کوزی اکا ناظر در هر لسنه ده بر طرفه العین نمایلو کنده و بو مردم لر  
نیچه محبت و عویسینا ایدر لرای عجب بلو نزلری محبتش قریب جمع مغرب  
ردن زیاده رو پس بو سو دی نه ایچونا سویلر له پس ایتدی ای او غل  
بنع بو سو زه سن نه دیر سین ایتدی سوز اولور که سن سویلر سین  
انن صکره ایتدی و الله بک تعجب کلور بنع جلیع فاتحه الکتابه بو مشدر که  
بک خدمت ایلید و الله هر کز فاتحه الکتاب بنی جلیع دن مشغول اتمه  
مشدر و بک حاجاب اولما مشن دره وینه حضرت شیخ ایدر شول اتمه  
که بیلز انوک او کنده او تر مشدر بر ضعیف کلوب بر شمرک ادرن بیلر  
ارم انزه کتمش در دیردی و اعیده سی اولور که بر خاقون دخی آله ایتدم  
استدی سین که کیر و کله ایتدی استدم یونم فاطمه ایلده ایتدی  
ای بن نام ایتدی و سین که نه دیر ایتدی سن نه دیر سین ایتدم انوک  
حاجین بتورک و انوک حاجتی اولور که کله ایتدی سمعا و اطعنا شمردی  
فاتحه الکتاب کوندریم و اکا وصیت ایریم که بو خاتونگارن کنوره فاتحه نی

او قغه باشلیدی بن دخی بیله او قدم و بلاد که فاتحه نی او تقدرن  
بر جسمه انی صورت انشا ایلیدی و انی کونوردی و کونوردی وقت  
ایتدی ای فاتحه الکتاب فلان شهره وارر سین و بو عوزنکارنی  
کورر سین کورر صیحه انی قومیه سین شیخ ایدر فاتحه نی  
کونوردی زماندن انوک اری کلرکی زما نوک ما بیسی شول قدر  
فرصت دکولری که اول مسافه قطع اتمک میسر اولور که حاریم  
سوداء رحما الله **تک** ذونا النون قدس سرم ایدر بر سیاه چارید  
کوردم کله او غلا نجقلاک طاشی او در لردی و دیر لردی که بو زنده بن  
اللهی کوردم دیر ذوالنون ایدر بن اول چارینک اردنجه واردم  
بک چاغردی ایتدی ای ذوالنون ایتدم سن بن نه بلرک ایتدی انوک  
دوست لر نوک جانی انوک لشکر در بری بری له آشنا ایتدم  
بوا و غلا نجق لرک دیر کلری ندای ایتدی نه در لرا ایتدم دیر لر که  
سن دیر مسین که بن اللهی کوردم ایتدی طغرو سویلر لرتا انی  
اکلیندن برو هیچ محجوب اولدم امره **لجوه له رحمه الله** بینه  
ذوالنون ایدر طواق ایدر کن کوردم که بو نور برق او رردی که  
انوک ضیای سینی عنان اسمانه ایر شدری تعجبده قالدم طوا فمی  
تلاخ ایلید ارفتمی کعبه نکت دیوار نه ویردم و اول نوری فکر  
ایدردم ناکاه قولامه بر در لو کبسته نوک او ازی ایر شدری اول  
اوارک اردنجه واردم کوردم بر چارید کعبه استانه سنه یا پیش  
بونی دیر که شمرانت تدری یا حبیبی من حبیبی انت تدری  
و بخون الجسم والدم یوجان بسری قد کتمت الحی حتی صاق  
بالکتمان صدی بر طرفه وارب انوک در درن کر بان اولدم پلین  
اللهی سیدی و موای بچیک لی الا غفرتی ایتدم ای چارید

سکا بویتخری که بجای کد دینه سین که اول سنی سورمی ایتدی  
خرای تعالی نک قول لری وارد که انلری حق تعالی سور انلری  
حق تعالی نی سور لر حق تعالی نک کلامتی اشتد گله دیری فسوف  
باعتی الله بقوم یحبهم ویحبونه حقت محبتی انلرک محبتی اوزرنده  
سابقه کولمدر اکا ایتدم سنی زیاده ضعیف و تخیف کوردم فکر کیم  
خسته سین ایتدی شهر محبا الله فی الدنیا سقیمه تطاول ستمه فرواه  
داه کزاه من که ن للباری محبا بهام بزرگه حتی پراه ترجمه  
اوزق درده دو شرح حق سونله اول درد اول انوک دو وسیع ذکر دی  
چا نیبی حیران ملک دکیع نصیب اول انقاسی جا ریه محمول  
ینه دواتون معری قدس ستره حکایت ایدر که بگا بر منقیده جا ریه  
وصفین اتدر حالندن خبر صوردم ایتدی لری بر دیر خرابه در اول  
دیره واردم بر ضعیف جمع کوردم که کیجه ایتمو ستر لغی اکا اثر ایلشدی  
اک سلام ویردم جولع ویردی ایتدی ای جا ریه نصاری مسکنده  
می اولر سلیبی ایتدی یا شکر اقالد ایکی جهانده خدای تعالی دن  
غیری کورر میسین ایتدی هیچ نهال فقدن وحشت چکر میسین  
ایتدی بندن اداع اول که انوک لطایفی و حکمتی و شراف محبتی بنی ثویل  
بر ایلشد و شوق دیناری بگا او بیله مسلط اولمشدر که کولمدر  
هیچ بر موضعی انوک غیری ایچون برلمن ایتدم سنی حکیم کوردم بنی  
بوطا رقدن قورنر و بکا طغر و بونی کوسنرا ایتدی ای جوان غردنقوای  
آزیق و زهر کطریق و ورعی بارکیرا یلیوب سلوک ایتد خایطه لطفه  
تا بر قیویه ایرشه سین که انده نه حجاب کورسین نه نواب خاژین  
لرند بویره که سنوک هیچ بر ایشکه مخالفت اتمیه لامراه الصریح  
رحم بالله **ت** تاریخ امام یا فیه مشایخک برندن روایت ایلشد که

برخاتون مصر نواحی سنده اتوزیل بریرده افامت ایلدی اسره  
وصوغله انون کتدی و بو اتوزیل ایچند نه طعام یردی ونه صو  
ایچری امرأة المصریة اخری رحمها الله **ت** ینده امام یا فیه  
کتاب روضه الریاضین ده کتور مشدر که بو طایفدن بری ایتدی  
مصر نواحی سندن برخاتون کوردم والده حیران ایکی ایغی اوزرنده  
قیلش و بازرد مشدری نه کیجه او ترردی نه کونوز و کتشی دن و غورن  
بر پناه ایرجک بر یومردی ویلان لروغبان لراط افسد کوزدی که امراه  
خوارزمیه رحمها الله **ت** ینده امام یا فیه تاریخندن علما نوک بر نون  
نقل ایلشد که خوزردم برخاتون کوردم که یکر مییلدن زیاده  
هیچ نسته یردی و هیچ نسته ایچری جا ریه حبشیه رحمها الله  
شیخ محی الدین عبدالقادر الکیلانی قدس ستره بویر مشدر که اول  
دفعه که بغدادن قدم تجرید اوزرنده حجه عمریت ایتدم جوان ایدم  
ننها کیدرم شیخ عربی بن مسافر بیغ ینده کلری اولرخ جوان  
ایری صور دیکه قانده کیدر سین ایتدم لیکه ایتدی مصاحبت  
میسین ایتدم بن قلع تجرید اوزرنده ایتدی بن قلع تجرید  
اوزرنده بیله کتدر ایامک بعضندن بر حبشیه جا ریه  
اولوی برقع باغلتش و بیخ او کده دوردی و تیز تیز یوزمه ذکر  
پس ایتدی قانده سین ای جوان ایتدم عجمدن ام ایتدی بکون بنی  
رحمته قوبرک ایتدم ایچون ایتدی یوساعت بلا و جلشد  
ایتدم بگا شو بیله مشاهد واقع اولدی که حق تعالی سنوک کولمدر  
ن تجلی ایلدی و سکا شول نسته عطا بیوردی که سنوک غیر که بلوک  
دن انوک کبی عطا بویر مدی دیلدم که سنی کوردم و ایلدی ایتدی بن  
برکون سزوک محبت کوردم و بویجه سزکله اخطار ایدرم روان اولدی

دره نوت بر طرفند اول کیدردی و بر طرفند بین کیدردی چون کجه  
اولدی هوادن بر طبق ایندی از رنده النی یوقده سرکه یله و سینه  
اولجا ایتدی الحمد لله الذی اکرمتی ضیفی هر کجه بگاکی بوقده ایندی  
بو کجه هر بری مزه ایکی یوقده ایندی اندن صکره اوج ابر تو صوابند  
ایچدک لذت و حلاوتد بر صوابی که یریوزندن اولن صوره بکن  
مزدی پس اول کجه یینه بزدن ایرلری و کندی چون مکیه ایر شریکه  
شیخ عدی به طوافه تجلی واقع اولری که بخورد شدی شویله که  
بعضی ایندی لروقات انزی ناکه کوردک اولجا ریه انوک باشی  
از رنده دور و دیر که زنده ایلسون سنی شوکه مرده ایلمشدر که  
سبحان الذی لا یقوم الجادات لتجلی نوب جلاله الا بتسبینه و کلا  
یستقر الکاینات لظهور صفاته الا بتایید حفظت سمیات  
قدسه ابصار العقول و اضرت نفقات بهایه الیاب العیون انون  
صکره طوافه بگا تجلی واقع اولری و باطنمدن بر خطاب اشدتم که  
آخر نه بگا ایتد لرای عبد القادر ظاهر تجریری قوو تغزید توجیده  
ملازم اول و مردم لک نفعندن او تظا و ترکه بزغ خاصه قول لر زوار  
دیلمز که انلری سنوک الوکله نترف قد عمر ایر شرده و زنگاه اولجا ریه  
ایتدی ای جوانا بلتم بوک نه نشانه در که سنوک باشک انوزن  
فوزدن بر خیمه اورد لر و عنان آسمان درک ملائکه سنوک دایره کی دو  
ایدر لر جمیع اولیا نکل کوزی کنرو مقام لر نون سنده خیره قالمشدر  
و جلسی بسته که سکا ویرمشتد انوک مثلنه امیند وار لر در بجه  
اولجا ریه کتیری و بردخی انی کور صدم امره اصغها نیه رحما لله  
شیخ عبد القادر که اصحاب نون بری دیلمشدر که بر کون شیخه ضمیمه اولری  
استغراق واقع اولری و عامه سنوک بر عقیده چوز لری و کنرو سی

بلندی جمله انزه حاضر اولر شیخ موافقت ایوب د سنار لری  
و طاقیده لر نی منیر یا غنه اتدر چون شیخ کرو حالنه طریقه و سوزی  
آخر ایلری و عامه سنی راست اتدی و بگا ایندی و سنار لری  
و طاقیده لر نی صاحب لر بنه ویرا ویله ایلام بر عصایه باقی قلری که  
صاحبی طاهر دکولری شیخ ایتدی الی بگا ویر ویردم اوزده  
انزی فی الحال اول عصایه نماید اولری بن حیران قالدیم چون شیخ  
منبردن ایندی بگا ایتدی چون اهل مجلسن عامه لر انزلر بنج  
بیر قیتر قرنا شمر وارد ر اصغها ن دل لر خی عصایه سنی اتدی  
چون بن آنی اوزمه قودع النی اصغها نرن اوزادب عصایه سنی الی  
امراهه فارسیه رحما الله تعالی شیخ نجیب الرین علی بن غنی  
دیلمشدر که بروقت ده کلیا بگان شهر نون بر خاتون شیرازه  
کلمشدری و فتنها بن خاتمه کلوروی خیر دار خاتونری و بنج الوم  
طارنی واردی و اول خاتون اولجالی بلوروی و خاتمه من بر قلی  
ظرف لر واردی اگر بروقت ده حق تعالی حسب بات دن بفرای و اریله  
کیمی بنسند ویرسه اول ظرف لره قویردم و اول نظر فلر بر نش ایری و غن  
لر نی اوزمشتدم تا کیم پاک طوره حاجت و فتنه دک اول خاتون صانر که  
اندرک ایچندک بنسند وار ز بگا ایتدی چون سکا ال طارنی یوزگوتدی  
یچوق بو نظر فلر ایچندک کنده قوت ایدنم سینه ایتدی انلر بو شد  
ایتدی چون بو شد ر بچو ۱۵ غزلر ۵ اورنر سینه ایتدی پاک درسون  
ایچون اول خاتون قالعوب اول نظر فکر اغزلر نی اچدی و ایتدی  
ابو بچو ۵ بو شد ر که اغزلر نی یوملشدر چو تک اغزلری اچله شول اغز  
کبی اولر که اچوق قالمش اولوا و اچ اوله حق تعالی انوک قوشن کونور  
و هر تته که انوک قوتی یینه کنرو یه صنا سب بر نسته دن ایر شدر

حاجت وفتند پس بوظروفك دخي قوتی کل در چون انوک قارنی  
بوشی اولری ظاهر اوله غله و جنوبه طولورر پس اولخاتونه تفرقی  
انتری فی المال حق تعالی اولغور بفرای کونوردی که اول طرفی اولری  
اول خاتونه حق تعالی نک ولی لرزنه ایدی **سبلیه** رحما الله تعالی  
خوجه محبتی قاسم که خواجه عبیر الله السمرقندی حضرت قری نوک قدس  
سره اولی او غلبتوک اولغلبت ایتدی ایدی یا شند بر جاریه صا تون  
الدم اثابیس ایل آری سلیم ایدی و عام صبا وتد ن کشف او زرنه ایدی  
ویدی ریل مقورای بنله اولری بر نفس اگ اغفلت طاری اولرین  
کورمدم اکثر اوقات بکا او زرنه ایدی خلق جنونده حمل ایدر لری  
وبکا کال ارتباطله مرتبط ایدی و حال بنده سنرا تمزیدی و طشره  
هر کیم که مصاحبت اتبع بر بر بکا سویلریدی و نه کلمات کجشد حکایت  
ایلدی و در بجا اهد او زرنه ایدی بر نسته بی بلکه مراد ایدر نسج  
اینجویله واردرغی وقت انده صوردم بر بر بفصل جواب و بر روی  
مع هذا اول حال ده یینه او یریدی ولویا نجق عذر ایدر یریدی که پای  
افتدی بنج دیوانه لغی بلور سینا بنی نیچه بریا کشفه در سینا بر کون  
اناد انک استدم تضرع ایدر بقول انده ایتدم سکا نکاح ایدرم  
ایندی لطف واحسان ایله بنی حجابیه دوشمه ایتدم نه دنه حجابیه  
دوشر سینا ایتدی بنج سکا کمال نجیب واردر فی الله و بر نفس اول محبت  
بنون منقطع دکلرهما تا که سن بنی ازاد ایدر سینا اول حین ده سن  
بکا اجنبی و نامحرم اولر سینا بوقدر بر که دفعه بکانکاح ایدر سینا  
بنج نجیب اول حین نامحرم اولتسا اولی حقد نه محب دوشر بر کون  
حماقنه کلری کوردیم که زیاده اغلر ایتدم نه حال اولر سکا جواب و بر  
دیوانه ایتدم ایتدی بوکون حاصره عظیم جمعیت واریدی و هر یک که

نظرا ایتدم بر نفس کورمدم که بر نفس حقله حاضر اوله جل سینی  
اسیر غفلت کوردم اگا اغلرم ددی اوی درت یا شند وفات آری  
رحما الله تعالی محمد الله و المنه کتاب نجات الایمن من حضرات  
القدس که اهل الله کرام و مشایخ عظامک قدس الله اسرار مع ما قبله  
وسلسله سنیله لری بیانند در که قدوة الغفرا و اسوة الفضله  
مولانا جامی شیخ عبد الرحمن الحامی جمع اتمشدری بو فقیر خاکسار  
و حقیر زنی مقور محمود بن عثمان بن علی الشهید باللائمی ذره  
وار و قطره کردار اول حقیقت کنتش لر نوک و طریقت و معرفت ذکر و ذکر  
انوار همت لر نون استغداد قدرت و بحار غایت لر نون استمداد  
قوت ایدر عون باری یاری ایلویب اول کتاب سعادتی ایا بک  
ترکی لسانه ترجمه سنوک اتمامتی خیبر له میسر و اخشا منی یسر له  
مقدر اتری ایزواری اولر که اول کرم رور که قدم صرغه و صفای  
بادیده طلب راهند قطع نماند و طری سزاجل اتمشدر دیوانه خطوه  
یله که برین نفس و برین چانه یا صبر کعبه مطلوبه و طیبیه  
نقصیه ایدر مشلدر و در لری نور و اخلاق الهی و جان لری نظر  
اسرارنا مثلها هی اولمشلدر در ایجا عالم دن حکمت انوک و جود بر جود  
لری در نظام بنی اذندن عزمین انوک مقام کشف و شهود لری  
انوک اخلاق و افعال و مقامات و احوالی بیانند محب لر نوک انسخه  
کتمله و برید لر ننه تشبیه اتمکله سکا اصحاب کشف کبی حق سبحانه  
و تعالی عبادی عوار نون معرو و کلای حایز نه محسوب الیم  
بلطفه و فضله یوقسه بو نوک اسرار کرامات نون و اطوار صفات نون  
سوز سویلک و روعور کفئاری و کتوز کردانی حل ایلک قلم کبیر شکرشده  
زیانا و قاصدک و روات مثال هر بسته دهان و سینه خاطر کویفیه

شهر بونکر اول شنه لرد در سیم نترک سامان اتدر

تخت و ملک و اقراهلین بند فرما تا اتدر  
حق بود سیم بونکر دیناری در دیدار حق

اول سیرن ازترین عالمه پنجاه اتدر  
هر بیری خواص دریای شهود غیب اولب

حکمت اصدافین اچوب کوهرا افشان اتدر  
خوایده وارمشلد در کیهن قنای حق دهب

ما سوادن کوزیوص فتح دل و جان اتدر  
اوینه دج برالده ایکی عالمی مانن کوی

سچردب همت ستمدین عزم میدان اتدر  
کنج اسرار ختی باطن لرزه خفا ایچون

طاهر و صورت رسوبین جمله ویران اتدر  
کرچه خورشید رخسین هر بیری قلوی زیر صغ

یکد شرق و غربی عنرق نور یزدان اتدر  
حرفی نقش غیر یویب لوج خاطر دنا تمام

دلری صحیفی اصطیلاب عرفان اتدر  
کعبه مقصود ایچون یوز اوردر لغم دشتنه

جان لرین راه وصال حقده قریب اتدر  
کورسه لر حقن عجیبی عرض و کرس دن کوب

چون بویولوه کوز لرینا ذلتی لرینا جان اتدر  
اول سله هر لحظه طلم واقف اسرار غیب

ملک دینده بنلری چونک تکصبات اتدر  
دارا میند اولیم رود رکعتی بنلرک

یزمغا اشبوکراماتی جواهان اتدر

ایرمد یوزک اینر نون لاسی کم بویونک

کوچک کیم اشکالی چقدر لیک اسان اتدر

محمد لله اشبوکتاب همام  
اور هر دم انون کوکل برجه

سراسر طلقی انس در  
حکک عوه و فضلند ایرجه

طقوز یوز بکرمی بیری (بیری پس)  
و صلی الله علی سیدنا محمد خیر الانام

و علی آله الکرام و الصحابه العظام

و علی ائمه اهل الاسلام

و حق تعالی ایوم

(القیام)

یا قاری الخیط بالعیین ینظیره فلا تنسی کاتبه بالرماع ندر

حکایتی از زمان پیشین دم نیر...  
و قال یا ملعون...  
علیه ما در جواب...  
چون بویولوه...  
کعبه مقصود...  
جان لرین راه...  
کورسه لر حقن...  
چون بویولوه...  
اول سله هر...  
ملک دینده...  
دارا میند...  
یزمغا اشبوک...